

تصویر ابو عبد الرحمن الکردي

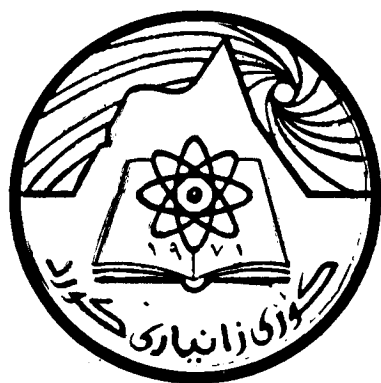
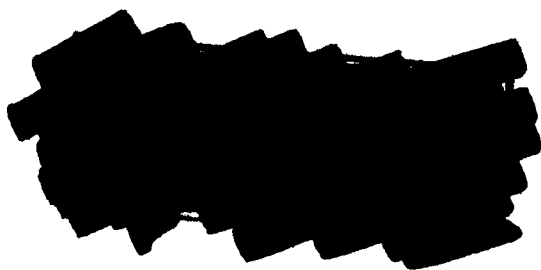
گۆڤاری کۆژی زانپاری کورد

بەرگی ٣٤ نۆمبەر
بۆنهی ١٩٧٥
١٩٧٥



گۆڤاری کۆژی زانپاری کورد

بەرگی سڤیروم
بەشی یوکم
۱۹۷۵



چاپخانهی کۆژی زانپاری کورد - بەغدا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



توسہری ہر وتار و لیکڑلینہ و وہ بہک کہ ہم گوفارہ دا
بلاو دہ کر پتہ وہ خلی بہر پرسیاری ناوہ رو کیتی .



البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .

خولی دووہ می دیوانی سرؤکایہ تی کۆز

سرؤکی کۆز

ئیحسان شیرزاد

1 مانگی مارتی ۱۹۷۴ سنی سالی ریک به سر کارکردنی کۆزدا
تیپهزی و بهو جۆره خولی به که می دیوانی سرؤکایه تی کۆز دوابی
هات او خولی دووہ می دهستی پئی کرد. هرچه نده ئه و سالانه ی
پیشو به کاروباری کارگیزی و خۆدامه زرانده نوه خه ریک بقین ،
به لام شان به شانی ئه وهش له جی به جی کردنی ئه رکه زانستیگانی
کۆزدا درینیمان نه کردوه . ده باره ی کاری ئه و سنی ساله ی کۆز له
چهند ژماره ی پیشوی گۆفاره که ماندا دواوین^(۱).

(۱) بژوانه : « گۆفاری کۆزی زانباری کورد » ، بهرگی به که م ،
بهشی به که م ، ل ۳ - ۸ ، ۳۲۲ - ۳۵۰ ، ۳۶۴ - ۳۷۹ ، ۳۸۰ ،
۴۱۹ ، ۴۱۹ - ۴۷۳ ؛ بهرگی دووہ م ، بهشی به که م ، ل ۵ - ۸ ،
۸۲۸ - ۸۵۸ ، ۹۴۱ - ۹۴۸ ؛ بهرگی دووہ م ، بهشی دووہ م ،
ل ۵ - ۱۰ ، ل ۱۶۶ - ۱۷۰ ، ۲۸۳ - ۳۰۴ .. هتد .

به چۆره ده توانين به شانازيهوه بليين كه وا كۆڤى زانبارى كورد به سەر بلنديهوه پيسى نايه چوارهم سالى تهمه نيهوه . تهمه و ده چۆنى ژماره بهكى بهرگى سيبه مى گۆفاره كه مان به ههله ده زانين به هه موانى رابگه به نين كه وا ديوانى سه رو كايه تهى كۆڤ و نهنجومه نى كۆڤ بۆ خولى دووهم ئوميديان وايه بۆ جى به جى كردنى ئيش و كارى كۆڤ پتر ههول و تهقه لا بدرى و نهو ئهركه زانستيبانهى كهوتونه ته سه ر شانى باشر بيانگه به نيته نهنجام . بۆ هينانه دى نهو مه به سه كه لىك بزبارى نوپى وه رگيراهه و كارى به كه لك و پيوست هه لسوڤينراوه . نهو كارانهى له ماوهى نو مانگى رابوردوى سه ره تاي خولى دووهمدا جى به جى كراون له هه واله كانى كۆڤدا نيشان دراون (۲) .

ليزه دا به پيوستى ده زانم ، نهو پلان و ئامانجه نهى كۆڤ كه له ئيشه سه ره كيبه كانى خولى دووهميدا هه به تى ، بنجه مه پيش جاو :

- ۱ - له سالى كدا دو ژماره ي گۆفار ده ر بگرى .
- ۲ - زياد كردنى به ره هم و چاپه مه تهى كۆڤ .
- ۳ - زياد كردنى نه ندامانى كارا و ياريدهر .
- ۴ - ريكخستى ئيشوكارى كار كيزى له سه ر شيوه به كى نوپى و هينانى چه ند كادرى كى ترى به توانا .

(۲) بزوانه : « گۆفارى كۆڤى زانبارى كورد » ، بهرگى دووهم ، بهشى به كم ، ل ۵ - ۱۰ ، ۲۸۳ - ۲۹۰ ؛ ههروهه له چه ند شوپى كى ته به شى گۆفاره كه ماندا .

۵ - بلاوکردنهوهی چەند باسی تازه دەربارەیی میژۆی کورد .

۶ - بلاوکردنهوهی وردبۆنهوهی لیژنەکانی کۆژ دەربارەیی

ریژمانی کوردتی .

۷ - بلاوکردنهوهی چەند پیتیکێ سەرەتای فەرەهنگی کۆژ

- فەرەهنگی بەکگرتۆی کوردتی .

۸ - سالی ۳ - ۴ کتیبی گرنک و بایەخدار وەرەبکیژۆینە

سەر زمانی کوردتی و بلاو بکریئەوه .

۹ - لە بارەیی دانان و داژشتن و وەرگیژانی زاراوهوه ،

وەک ئاشکرایە ئەنجومەنی کۆژ ، نەک تەنھا بایەخیکێ تەواوی

پێداوه ، بەلکو بەشی زۆری کاتی بۆ ئەم کارە گرنکە تەرخان

کردووە . لە هەمان کاتدا چەند لیژنەبەکی تایبەتیشی بۆ لیکۆلینەوهی

زاراوی زانستی داناوو . ئەنجای ئەم هەول و کۆشەش ئەو سۆ

لیستەبەبە ، کە لە هەر سۆ ژمارەیی گۆفارهکەماندا^(۳) و بە دۆ کتیبی

سەرەخۆ^(۴) بلاومان کردۆنهتەوه . سەرەژای ئەوه کۆژ چالاکتر لە

(۳) بزوانە : «گۆفاری کۆژی زانیاری کورد» ، بەرگی بەکەم ،

بەشی بەکەم ، ل ۴۱۹ - ۵۲۶ ؛ بەرگی دووهم ، بەشی بەکەم ،

ل ۸۹۴ - ۹۴۱ ؛ بەرگی دووهم ، بەشی دووهم ، ل ۱۶۶ - ۲۱۸

(۴) زاراوی کارگیژی ، دانان و لیدوانی ئەنجومەنی کۆژ ، پیشەکتی و

رێکخستنی د. کەمال مەزھەر ، بەغدا ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ ؛ وە زاراوی

هەمەچەشنە ، دانان و لیدوانی ئەنجومەنی کۆژ و لیژنەکانی ، پیشەکتی و

رێکخستنی د. ئەوزەحانی حاجی مارف ، بەغدا ۱۹۷۴ .

جاران خەریکی زاراوه و لەم ژمارەیی گۆنارە کەماندا بەشیک لەو زاراوانە دەخەینە پیش چاوی کە ئەنجامی ئەم چەند مانگی دواییە .
بریارمان وایە ، کە لەسەر ئەم کارە بە باشی بەردەوام بین و جگە لە زاراوی هەمەچەشنە ، لە ماوەی ئەم سێ ساڵەدا کاری زاراوی کتیی فیڕگەکان تەواو بکەین .

۱۰ - کتیبخانەی کۆز رۆژ بە رۆژ دەوڵەمەندتر و ئاوو داتر دەبێ و رەنگی بۆ بەلگەش ئەوە بەس بێ کە لەم ماوە کەمی خولی دوووەمی دیوانی سەرۆکایەتی کۆزدا نزیکەی دوو هەزار کتیی زیاد کردووە . بەم جۆرە ئیستا کتیبخانەی رازاوی کۆز یەکێکە لە کتیبخانە هەرە بلند و بەرزخەکانی کوردی . بەلام لەگەڵ ئەوەشدا پتر گرنگی بە کتیبخانە کەمان دەدەین و پارەییکی زیاترمان بۆ کزینی کتیب و چاپەمەنتی و دەسنۆسی کوردی تەرخان کردووە .

۱۱ - هەرچەندە چاپخانەی کۆز بچۆک و کۆنە ، بەلام لەگەڵ ئەوەشدا کاری باش و گەورە و بوختمان بێ راپەژاندووە . هەر دەم هەول و کۆشش دەدەین کەم و کورتیکانی چاپخانە کەمان نەهێڵین . بۆ پیشکەوتن و گەشەکردنی پارەییکی زۆرمان لە بوجەی ئەم چەند ساڵەدا بۆ تەرخان کردووە . ئەوەی شایانی باسە ئەوەیە ، کە لە سەرەتای مانگی دوازی ۱۹۷۴دا مەکینبەکی چاپی نوێمان بۆ گەیشت . ئیستا چاوەژوانی گەیشتی هەندێ مەکینبە و تفاق تری پێویست دەکەین و دەبێ بەم زوانە پیمان بکەن . بۆ گومان فراوان کردن و نەهێشتنی کەم و کورتی چاپخانە کەمان و تەواو بونی بینای تازەیی کۆز

یارمه‌تییه‌کی زۆرمان ده‌دهن و کارمان ئاسان ده‌کن .

۱۲ - له ژماره‌ی پێش‌ه‌وی گۆفاره‌که‌ماندا با‌ه‌مان کردبو ، که له ماوه‌ی چ‌ه‌ند سا‌لی راب‌وردو‌دا کۆ‌ژ ت‌وانی له ناو ده‌زگا زان‌ست‌یکانی ناو‌خۆ و ده‌ره‌وه‌دا ج‌یگه‌یه‌کی دیار بو‌ خۆی ب‌کاته‌وه^(ه) . ب‌ه‌ی ک‌ومان هه‌ول و ته‌قه‌لا و کۆ‌ش‌شان ئه‌وه‌یه ، که وا ئه‌و په‌یوه‌ندیه توند‌تر و به‌ه‌یز‌تر و فراوتر ب‌که‌ین و ئه‌نجام‌یش ئه‌وه‌یه که له‌م ماوه‌یه‌ی دوای‌یدا له‌گه‌ڵ چ‌ه‌ند ده‌زگایه‌کی زان‌سته‌ی تری ده‌ره‌وه‌دا په‌یوه‌ندیان به‌ست‌وو‌ه .

کۆ‌ژی زانیاری کورد ما‌لی هه‌مو‌ نه‌ه‌وی ک‌ورده و ده‌سه‌که‌وت‌یک‌ی گه‌وره‌ی خه‌باتی دۆر و در‌پۆ‌مانه . یارمه‌تی دان و پ‌شتیوانی کردنی ئه‌م کۆ‌ژه ، ئه‌رکی ن‌یشمانی هه‌مو‌ ک‌ورد‌یک‌ی زانا و رۆ‌شن‌ب‌یر و ن‌یشمان په‌ره‌وه‌ره :

کۆ‌ژی زانیاری کورد ه‌یشتا ساوا‌یه ، ته‌مه‌ن‌یک‌ی که‌می راب‌ارد‌وه ، خۆی به‌ ته‌واوی نه‌گرت‌وه و که‌م و کۆ‌ژی هه‌یه ، پ‌یویستی به‌ یارمه‌تی دان و هاو‌کارت‌ی رۆ‌له‌ وه‌فادار و د‌ل‌سۆ‌زه‌کانی نه‌ته‌وه‌که‌مان هه‌یه . سوپاسی ئه‌و زانا‌یا‌نه‌ ده‌که‌ین ، که یارمه‌تی‌یان داوین و ب‌یر و رای خۆیان ده‌رب‌زیوه . ئ‌یمه در‌پۆ‌ه به‌ کاری خۆمان ده‌ده‌ین و ئ‌یوه‌ش له یارمه‌تی دان در‌پ‌ینی مه‌کن ، تا به هه‌موان خ‌زمه‌ت به‌ نه‌ته‌وه و زمان و ئه‌ده‌ب و م‌یژ‌وه‌که‌مان ب‌که‌ین .

* * * * *

(ه) ب‌زوانه : « گۆفاری کۆ‌ژی زانیاری کورد » ، به‌رکی دووهم ، به‌شی

چەپكىنەك لە گولزارى «نالى»

ئەندامى كارا: مەسعود مەمەد

بەشى دووم

لە بەشى يەكەمى ئەم گوتارەدا بە خويىنەرم راگە ياند باسى (ناوەرۆك) بەگشتى و بە جورپىكى لىي بوەشپتەوہ لەوئى دا جىيى نايىتەوہ ، ئەوہشم خستە سەر قسەكانم كە درپىزەي باسى ناوەرۆك بە ناچارى كەوتە ناو بەشى دوومى كىيى (حاجى قادرى كويى) يەوہ چونكى لە بەشى يەكەمدا جىيى نەبۆوہ ھەرچەند دەمىكىشە لە تۆسىنى بۆمەتەوہ . بەداخەوہ ئەم باسە بەدبەختە لە بەشى دوومى (حاجى قادر) يشدا بى مراد بۆ ، دەبى چاوەنۆزى بەشى سىيەمى بىت .

لە بەشى يەكەمى ئەم گوتارەدا كورتييىكى يىروباوہزى خۆم لە بارەي ناوەرۆكەوہ تۆسى و بەدوا ئەودا كەوتە سەر دۆزىنەوہي واتاى سەر بە كۆمەلايەتييەوہ لە ھەلبەستەكانى نالى دا . مەنتىقى تۆسىنەكەم لىي داخوازى دەكات ، كە من رىي نەبى بە درپىزى لەسەر (ناوەرۆك) بنۆسم ، دەبى دەورپىكى سەرەباسى (ناوەرۆك لە شىعەرى نالى) بەدەم كە خۆي يەكەمەكە لە سەرەباسە بنجىيەكانى ئەم گوتارە و قەرزىكە

بەسەرىيەۋە بەلام لە تۆسىنىمدا نامەۋىي پېش بىزكى لە خۆم بىكەم بۆ
 مەبەسى زۆتر گەشتن بە شى كىردنەۋەى ئەو سەرەباسە . من جەلەۋى
 قەلەمەكەم ناۋەتە دەست ھەلبەستى نالىيەۋە ، بۆج لايىكى بىسات
 بەدجەلەۋىي لەگەلدا ناكەم . بە پېسى باۋەزى خۆم لە ھەر شوپىنىكى
 كۆلزار و چەمەنزىرى ئەدەبى نالى گەشتى دل و زىھن بىكەن خۆشپىك
 دەۋزىنەۋە كە وا لەۋىدا نەبى نادۆزىپتەۋە ، لەكىس دانىشى جىيى پز
 نابىتەۋە .

بى كومان باسى ناۋەرۆك لە شىعرەكانى ھەر بەۋەندە تەۋاۋ
 نابى بلىين لايەنى كۆمەلايەتى و نەرىت و داب و دەستورى
 بەيەكەۋەزىان لە نوكتە و وردەكارىيەكانى دەدرەۋشپىنەۋە و بەۋەدا نالى
 لە تۆھمەى وشكەمەلەى خەيال بازى رۆت و رەھەۋا كەۋتى ھونەرى
 سەراۋىي و بى بنجى مادى پەزىنپىنەۋە ؛ راستى كوتە ئەمەيە
 ئەۋەندە دوانە كورتە سەرەتايىكە لە باسى پز دەنگ و سەدەى
 ناۋەرۆك لە شىعرى (نالى) دا .

بەلام بەر لەۋە ھىچ بلىيم لە بارەى ئەو ناۋەرۆكەۋە پىۋىستە
 تىپىنپەكى گىرەك دەرىزەم ۋەك پىۋىلكە بى لە بەر ھەنگاۋمان
 بەرەۋزور و سەرەۋەھوراز بۆ ناۋ واتاۋ ناۋەرۆك لە باغ و راغ و
 كۆل و كۆلزارى نالى كە خۆى زور راست كۆيانە و بەئىنسانفەۋە
 بانك ھىشتەن دەكا بۆى بەم دىزە شىعرەى ۋەك كارتى بانك ھىشتن :

وهره سهيرى خيابانى بهيازى دهفتهرى (نالى)
 كه صهف صهف (مصرع)ى بهرجهسته ريزى سهروى مهوزونه
 تى بينيه كه م برتبييه له مه : مرؤفئىك كه گه يشته پايه ي نالى له بوؤيؤتى دا ،
 هينده ي به دهبه دياره مه يدانه كانى پز دهمه ته فهى وهك به هره ي خوؤسك و
 ههست ونهست پز بون له ديمه نه كانى زيانى كوؤمه لايه تى و شاره زابون
 له زانست و هونه رى باوى رؤزگارى خوؤى و پهيدا كردنى قه ناعه تى
 تاييه تى له سه رجومه لى بون و مردن و زين و چا كه و خراپه دا . .
 ئا ئهم مه يدانانه ي هه مو پيچاوه ته وه و كردونى به يه كيئك له
 گوؤزه پانه مه عنه ويه كانى ناو جيهانى فره وانى دهرونى خوؤى ئه وسا
 كه يشتوه به و ده سه لاته كه شيعرى وه ها بهؤ ئيتته وه خهريك بى له بهر
 پز مه عنايى و نوكته و نازكى بته قئته وه .

هه لآخينى شيعر به واتا و هونه ر كار ئىكه نه هى به هره ي
 ته نها نه هى بى كه يشتنى ته نهايه : ده بى به هره و بى كه يشتن ، واته
 زات و بابته - دهرون و دهروه ، له هه لآخيندا به شدار بقوبن
 له به شدار به شدا به ژاده ي له نگه رزاگرتن و پارسه نك كردنى هه ر
 دو لايان ده سه لاتى شاعير خوؤده نوؤيتى . فهرمو سه بريئكى ئهم يهك
 دو نمونه يه بكه له شيعرى نالى كه پارسه نك بون و له نگه ربه ستنى باس
 كراويان تيدا به دتى ده كرئت . نمونه ي به كه م :

٩ (طره) ت وه كو توومارى شكسته و سه رى كوئمت
 بوؤ تورى سه وادم بوئه ته شه مى موتالا

نمونه‌ی دوهم :

له‌م (پارچه‌لۆکه) هه‌وره به‌قه‌د رۆی هه‌مۆ زه‌مین
به‌م رایه‌له قه‌دینه‌ی سه‌وزی هه‌جبه‌ ته‌نی

له‌ نمونه‌ی یه‌که‌مدا چی له‌ توانای ئاده‌ی زاده‌ی بێ کۆ بۆته‌وه له‌ واتای سه‌ر به‌ تووسین و خۆیندنه‌وه و تاریکی و رۆناکی و راگرتی هه‌ر چشته به‌رامبه‌ر هه‌م‌جینسی خۆی و دا‌زشتنی قالمی جوانی له‌ ناو بۆته‌ی عیشق و تێک‌ئالاندنی حه‌قیقه‌ت و مه‌جاز و تێوه‌ریپێچانی ته‌وریه به‌ ده‌وریانه‌وه .. هه‌مۆش له‌ دوا‌زده وشه‌دا . تۆ سرنج بگره له‌ تا‌که وشه‌ی کۆتایی به‌یته‌که که « موتالا - مطالعه » به‌ چۆن به‌ته‌نا له‌لای خۆیه‌وه بو‌ته ئاو‌پینه‌ی قودره‌ت هه‌مۆ تیشکی‌ک ده‌دانه‌وه که له‌ وشه‌کانی « طره » ، تو‌مار ، شکسته ، کو‌لم ، نوری سه‌واد ، شه‌مع « هه‌ل‌بسته‌یته‌وه ، وشه‌ی شکسته‌ش به‌ هه‌ردۆ واتای (به‌سه‌ری‌که‌داش‌کانه‌وه‌ی مۆی طره - خه‌تی‌شکسته‌ی فارسی که طره و تو‌ماره‌که‌ی پێ تو‌سرایێ) له‌ ئاو‌پینه‌که‌دا دو‌باره ده‌بێته‌وه ، هه‌روه‌ها وشه‌ی « سه‌واد » ئه‌ویش به‌هه‌ر سێ واتای (ره‌شایی‌شه‌و - ره‌شکینه‌ی چاو - خۆینده‌واری) . خۆشت ده‌زانیت شه‌مع له‌ شه‌ودا پێ ده‌کرێت تا‌کو چاو شتی له‌ به‌ر بخۆینینه‌وه با ئه‌وشته تو‌ماری شکسته‌ش پێ . به‌لێ وشه‌ی « موتالا » ئه‌مانه به‌ تیک‌زایی عه‌کس ده‌کاته‌وه پێ ئه‌وه یه‌که زه‌رره له‌ تیشکی هه‌ج کامی‌کیان به‌خه‌سه‌ر بدات . که بێین و له‌ ناو هه‌مۆ وشه‌کاندا پێ ده‌سه‌ژار‌کردن وشه‌ی « تو‌مار »

ههلبژيرين بؤ دوزينهوهی دهسهلات و بلیمهتی شاعیریهت ټییدا ، شه پؤل شه پؤل ، ناورینگی نهو دهسهلات و بلیمهتیه به روماندا ده پوځی : تو مار له لاییکهوه شتیکی توسراوه هم له گهل « طره » دا ده گونجی که توسینی ټییدا به و لهو ریگه یهوه به به کتر تشبیه کراون ، هم ده بیته نهو پیشه کیهش که له نه نجای به یته که دا موتالا ده کړی هر چه ند له به یته که دا په یوه ندتی راسته و خوئی موتالا به وشه ی (سه ری کولم) هوه یه که وا بوته « شه می موتالا » . دیسانه وه تو ماره که که جیگری « طره » یهوه به بهر نهو گیراوه ، هر خوئی ده بیته وه نهو شهوه تاریکه درپژوهی که ده وری سه ری کولمی داوه و نهویش ټییدا بوته « شه می موتالا » که له شه ودا هه لده کړیت ، ره شایی و درپژوتی شه وه کهش به هوئی وشه ی تو ماره وه له به یته که دا له وه را دیت که تو مار له لاییکه وه مه شوره به درپژوتی له لاییکه تریشه وه متوی ره شی « طره » ی یاری پتی تشبیه کراوه . تو ماره که سه ره زای به دهسته وه دانی (ره شایی و درپژوتی) که هم جینسی متوی « طره » و شهون ، جار پکی تریش وه سنی جوانی موه که ده کات به هوئی وشه ی « شکسته » وه که راده گه به پتی داوه ره شه درپژوه کانی موه که چین چین به سه ر خویاندا شکاونه وه . له لاییکه تریشه وه نهو تو ماره که به وینه ی بهرچاو « شکسته » و به سه ر خوئی دا شکا یه وه بو له هه مان کاتدا تو مار پکی توسراوه به خه تی « شکسته » که جوړ پکه له ریڼوس وزور باو بو له و سه رده مه رابردوه ی روژگاری

نالی دا ، بهوشدا «طره» ی یار به ته واوتی ده بیته بابه تی موتالاکه ی
 کۆتایی بهیته که . له مانه همۆی گهژای و به چاویکی دل و دهرونت
 سه پرپیکی ئهم دیمه نه ئه فسقوانویه دهوره دانی توژزه و توماره که له
 کۆلمی یار بکه که بۆته شه می موتالا ، لیت ده شپۆیی و نازانیت
 موتالای توماره که بکهیت له بهر شهوقی مۆمی سه ری کۆلمی یاخود
 له ناو شهوهزهنگی موه کاندای موتالای مۆمه که خۆی بکهیت که سه ری
 کۆلمیه تی .

له نمۆنه ی دوهمدا نالی شارهزایی به سروشت و به کۆمه لایه تی
 ویکزای کۆ ده کاته وه و ده ست زه نگینه نه تابلوپیکی هونهرتی
 ئه فسقوانوی ئه ونۆ له کۆکردنه وه ی ههردوان پیک دینتی و به
 چه شنیک له تابلوکه دا تیکیان هه لده کیشیت و ده یانه و نیته وه مرۆف
 نازاتی کامیان کامن .

(پارچه لۆکه) ی هه وره که ده شتی به واتای پارچه په مۆ بی یاخود
 به واتای پارچه ی بچۆک بی که بلین قالبه دازشتنی «تصغیر» ی
 پارچه یه وه که ده لیتی «تەشبیلاکه ، جۆکه لۆکه ..» ، ئا ئهم
 پارچه لۆکه یه هه ور له بهرزایی ئاسمانه وه به رایه له ی داوی باران
 ده بیته قه دینه ی سه وز و رۆی زه مین ده ته تی به سه وزایی . به هار
 چه ند سنه تکارپیکی شارهزایه که ده توانتی ئهم کارگه یه ی ته نینی
 قه دینه له هه ور و باران پیک بیتی و له لۆکه ی هه ور (یاخود له
 هه وری کم) قوماشی سه وزی به رین بچتی به قه د رۆی هه مو

زهمين . سمنه تكارتي و وه ستاي به هار لهم چنين و ته نينه دا دو
 جاران موعجيزه پتيك دپنن يه كه ميان له ودا كه هه وري كم ده كانه
 قه ديفه ي زور دوه ميان كه رهنگي هه وره كه له سپيه وه ده كوژي به
 سهوز چ دهرمانيك و نه جزاييكي كيمياويشي به كار نه هيناوه . كه لتيك
 جار له وه سني هم به يته دا گوتمه كاري ته نيني قه ديفه له كارگي
 راسته قينه دا هر به قه د به يته كهي نالي ريك و پيكي و هر هينده ي
 ويش زه حقي تيدا يه چونكه به زاستي هونه ره كهي نالي لهم به يته دا
 هه مو سنوريكي به رچاوي هونه ر و شيرنكاري و شوخي و
 ده ست زه نگيني تپه زاندوه .

خواجه « كلیم همدانی » له وه سفیكي به هاردا هم به يته ي
 گوتوه كه نه ويش به زاستي شاكارپيكي يه كجار كم ماننده :
 از بهر سبقت بیرون شدن شكوف برک
 در تنگنای شاخ درخت میکنند جدال

واته « بو پیش بزکیمی زو کردن له هاتنه دهره وه ، گول و گه لا
 له ته نگره ي لکه داردا زوره ملیيانه » . به لام له گه ل هم هه مو
 جواني و هونه ره شدا به يته كهي (خواجه کلیم) له تهك هينه كهي
 نالی دا نه وه نده محدود دپته به رچاو ده سني بيته نه قشپيكي نه و
 قه ديفه يه ي ناو به يته كهي نالی .

نامه وني غه در له کلیم بکم به شکاندي به يته كهي له ربي

هینانهوهی هه مۆ واتای بهیتهکی نالی که له سروشتی بهاری
 تیه زاندوه و بهولای بهارهوه باوهشی به کۆمه لایهتی دا گرتوه و
 ههردوکیانی پیکهوه کردوه به کهرستهی مل کهج بۆ هونهرو جوانی
 له حالیکدا بهیته نازدارهکی کهلیم و دک بۆکی جوان له ناو
 کهزاهوی سروشتدا خه ملیوه و ئاورینگهکانی له پهردهی دهوری
 کهزاههکوه ئاودیو نابن بۆ کۆمه لایهتی ، به لای نه بهیتهکی کهلیم
 ده شکینم به خنکاندن له ناو توغانی واتای شعیرهکی نالی نه
 لیره شدا چ ئیشیکی زۆرمان ههیه به قوڵ بۆنهوه بۆ تهختی بنی
 کۆمی بهیته که چونکه لهو نمۆنانهدا تا که مه بهس ئهوه بۆ راستییکی
 کرنگی ئهدهب روژ کهینهوه که بریتیه لهوه ههلاخینی شعیر به واتا و
 جوانی تا رادهی مشت بۆن و لای ژان کاری تا که هۆی هونهر وهیا
 تا که هۆی پیکه یشتن نیه ، ههردو هۆ ده بۆ کۆ بینهوه تا بتوانن
 ئهفسۆنی بههره وهر کهیزنه سهر گوتهی زمان ، له کۆ بۆنه وهشیاندا به
 رادهی لهنگهر بهستن و پارسهنگ بۆنی ههردویان له دۆ دهستهی
 تهرازوی بهینی ههلبهستدا دهسه لات و هیز و دهست زهنگینی شاعیر
 خۆ ده نوینتی . که سرنجت بدهیته دۆ نمۆنه ی سهروه ده بینی ئهم
 لهنگهر بهستن و پارسهنگ بۆنه له ههردو بهیتهکاندا به چهشنیک
 له سهراسهری دازشتی رسته کانیان داوه ستاوه و هیندهیان وهسته ی
 تیدایه له لای خۆ یانهوه به زیادهوه له شیرینی و ئارایشتی ههردوان
 زیاد دهکن . من لیره دا مه سه له پیکه کوردیم به بیر ده که و پتهوه که

دەلی « خوا بدا پیغه مبریش نهختیکی دهخاته سەر . تو سهری
 (پارچه لۆکه) بکه که گوتم دهشتی « پارچه لۆکه ، به مۆ ، بیت و دهشتی
 « پارچه لۆکه ، پارچهی بچۆک » بیت که قالبه داژشتنی چۆک
 کردنه وهی « لۆکه » به ، چۆن بهم دۆ واتابه له نگهری خۆی راگرتوه
 هم له گهڵ کهرستهی دروست کردنی قه دینه که لۆکه کبیه ، هم
 له گهڵ مه هارهت و ئیمجازکاری به هار که له پارچه ییکی بچۆکی
 هه ور به پانایی رۆی زمین سه رپۆشی قه دینه ده ته ئی . له بیرشت بی
 نالی ئهم مه لسوۆ و داستۆزه هونه رکارانهی بی سهر و بن له ناو
 ته نگهزی پیداویستی کیش و قافیه دا ده کات که چی هه ر ده لئیی
 سواری قالیچهی سلیمان پیغه مبر بوه و له ئاسمانی به ره زه لّالی بی
 سنۆردا پئیی ده فزئی .

که وتوو یژمان سه ری کیشایه سه ر له نگه ره به ستن و پارسه نک
 بقن ، له و ناوه شدا نمونهی به راورد کردنمان له شیعری شاعیریکی
 فارس هینایه وه که (خواجه کلیم همدانی) بقو ، وا به چاک ده زانم
 نمونه ییکی پیش که وتو له شیعری شاعیریکی به ناوبانگی کوردیش
 بئینه وه بۆ مه به سی به راورد کردنی بی ته ره فانه له و روه وه که ئهم
 جاره بان هه ردۆ شاعیر کوردن و خه لقی ناوچه ییکیشن . پیره مئیرد
 ئهم به یتهی به سه ر زاری (زین) دا هیناوه

خه نجه ره بۆ دله که ر راستت ده وئی

ئاخ مهی تیا به نهک به ری که وئی

نالی ۷۰ سالی پتر بهر له پیره میژد دهوری واتای ئهوتۆی ههلاتوه و بۆنی خهیاڵی یاری له دڵدا بهم بهیته جوان و نازداره نهخسه کیشاوه :

تۆ که حۆری وهه ئیو جهننهتی دیدهم چ دهکی
 لهم دلهی پز شههره و سینهی سۆزاندما

که ئیک له شاعیرانی کورد و غیری کورد ئهم واتایهیان کردوه به بنگهی ههلبهست و ههریهکیان به پیتی دهسلات وینهی ئهم ههلهکوته خهیاڵیهیان کیشاوه . چهندیکی شاعیر بێن و واتاکه دۆباره بکههوه من بیزار نابم بهلام تاکه مهرچیکم له دۆباره کردنهوه که دا ههیه : شاعیر دهپی له کوتانهوهی واتای تهقلیدی دا شهقلیکی تایهتی خۆی به کاربێتی که ههلبهستهکی له ئۆکهرتی و خزمهتکاری ههلبهستی له خۆی به پێشهوه رزگار بکات .

ئیره دا قسهمان له گهڵ چهند و چۆنی سهر جوملهی به کارهێنایی ئهم واتایه نیه ، کات و دهرقه تیشان چهنگ ناکه و پئی نمونهی دهیان شاعیری کورد و میلله تانی تر بینهوه و به یه کتریان بگرین و پایهی ئیوه شاوه پیاو بو دست نیشان کهین ، ته نانهت ریهان نیه له شیعری نالی خۆی نمونهی تر شی کهینهوه که ئه ویش وه که ئهم بهیته دهو روپشتی واتای تۆ خزان وینهی یاری له چاو و دلی و مێشکی عاشق داوه وه که غزهلی :

جه نانی وهك جینان كردم به ماوا
 چه بیسی (مالیساوا) مالی ناوا
 هر له م غزه له شدا په ردهی بۆكینی له ناو چاوه كانی دا جتی
 ده كاته وه كه ده لئی :

زه فافه تگهای په ردهی نالی چاوم
 موبارهك حیجله بی بۆ بۆك و زاوا
 لیره شدا بۆك و زاوا و په رده و زه فافه تگاه هه مویان له وصالیسی
 به چاودیتندا كۆ بۆنه ته وه نهك به گه یشتنه په كتری دۆ له ش .

من له خهريك بۆنم به دۆ نمۆنه یه كه واتا له هه لبهستی نالی و
 پیره میرد كه به شیکه له ناوه رۆکی گوتاره كم ، نا له ویشدا هر له رۆی
 ره چاوكردنی له نگر بهستن و پارسه نك بۆنی لایه نه كانی جوانی و هونه ر و
 ئارایش و واتا له ناو نمۆنه كاندا بیروبوه ژم دهرده بۆم ده خلم ا به سر
 قۆل بۆنه وه بۆ بی گۆم و گه شت كردن له بهرینایی هه لبهست نیه
 له م دۆ نمۆنه یه شدا نامه و پی دۆ شاعیر ، پیره میرد و نالی ، به رامبر
 په كتر راگرم چونكه دیاره تاكه به بیسیکی ئه م و ئه ویان نابیتته ته رازوی
 هه لسه نگانندی هه مۆ ئه دهب و هونه ر و ده سه لانیان ، له وه زیاتر كه
 ده سه لاتی نالی له په كینك له هونه ره كانی بوژی تی دا راگرین له ئاوینه ی
 به راورد كردن له گه ل نمۆنه ی هاو بابه تی خۆی چیترم مه بهس نیه .
 له م ریچكۆ له ته سه كوه بۆ سه ر خوانی به راورد كردن ده ژۆم و
 ده لئیم پیره میرد وینه ی خه یالی مه ی له ناو دلی زیندا داناهوه

بهرامبر خه نجه رېښکې مادې و بهمه دا خه يال و ماده ي بهرنگاري
 به کتر کردون وهك دؤ شتي بهك چقون و هاوتا ، له وشه کاني
 هه لبه ستيشدا نه تاكه وشه نه کومه له وشه ي ناو رسته هيج ته وجيه
 و وهرامنيك به دهسته وه نادهن له هاسه ت ئيعتيرازي كه سيكدا كه
 بلقي تارمايي و خه يالي ناو دل مه ترسي لقي ناگرې بهر خه نجه ر
 بکه وې ، ئهم دهست پاراستنه ي زين بو چي ؟ به لقي ئيمه له لاي
 خوامانوه و له دهره وه ي هه لبه سته وه ده توانين وه رام بده ينه وه و
 بلين هه ست کردني زين به بقوني مه م له ناو دلي دا هينده به هيزه
 وهك ئه وه به كه به ژاسه تي له ناو ئه و دلدا بي نهك به تارمايي ،
 به لام ئه مه يارمه تي دانه بو به يته كه له لاوه و له دهره وه ي ژا كه
 نايته دهر باز بقوني راسته وخو له ئيعتيراز . ئه مه راستي بيكه چ
 ده مه ته قه هه لئا گرې ، له گه ل ئه مه شدا ده بي بلين يارمه تي دانه كه
 ناگاته پايه ي خيز و سه ده قه بي کردن چونكه به بهر سوز و تاسه ي
 عيشقه وه هه به برېشكي ئاگري خو ي له دليكي زامداره وه بو دليكي تري
 هه ستيار باويژني و سفت و سو و وژينه ي خو ي له ويشدا به خه بهر
 بيني و خه يالي مه عشوقې خو ي به هه مو سفت و سو و وژينه کاني
 عيشقه وه بينيته بهر هه ستي ئه و دل هه ستياره يشه وه . كه واته ياریده
 دانه كه شتيكه له داخوازيه کاني عيشقه ي سوتينر كه له به يته كه دايه
 نهك له عيشقه ي (مطلق) دا به لام هه ر چوئيك بي ، ره واندنه وه ي
 ره خنه كه كاري من و تويه كه له سر بنگه ي به يته كه وه هه لي ده ستينين ،

زه نهى ئاسايى خودى به يته که نيه ... راگه ياندنى په کسره ي وشه و
 دازشتنى نيه . نه گهر شاعير هاتبا و بى گوتبا خه نجر ليدانه که خانه
 له مهم ده شيو پينى نه وسا هيچ ره خه يک نه ده هاته بهر به يته که چونکه
 که ئيمه قبولان بى و پينه ي مهم له دلې زيندا هه بى قبوليش ده که ين
 بريندار کردنى دلّه که نهو خانه يه بشيو پينى ، که واپى هه ق ده ده ينه
 زين ده ست بيار پزى له شيواندنى خانه ي مهم ، که دلې زينه .

رهنگه خو پينه ر ليم به ده نک بى و بلایى که ي بوه له گه ل شيعردا
 نه م « منطق » کاريه ؟ نه وه ي راستى بى له شيعردا رى به ره خه گر
 نادرى له دهره وه ي شيعره وه « منطق » و فلسفه پينى و بى کا به
 ره خه له شيعر ، به لام « منطق » يک له ناوه روکى شيعره که وه
 هه لستى و خوى به سهر و اتا که ي دا بسه پينى ده شق و ده بى بکر پينه
 نه مرزى پيوانه ي شيعره که . له به يته که ي پيره ميرد يشدا لايه ي
 بهرام بهر به کتر وه ستانى خه نجر (که ماده يه) له گه ل و پينه ي مهم
 (که ناماديه) ديمه نيکه به قه دهر سه ره له بهرى به يته که بهر چاو و ج
 پيوستىک نيه بو ديتنى به خواستنه وه ي چاويلکه له « منطق » ي
 دهره وه ي هه لبه سته که وه . له دازشتنى به يته که دا له نگه رنه به ستن هه به له م
 به جوت هاتنى (مادى و نامادى) له حال يکدا ليان داوا ده کر پى به کتر
 پارسه نک بکن : « خه نجرى ئاسن بو دلّه که گوشته ، به لام
 خه يالى مهمى به رده که و پى که تارمايى به .. »

هينانه وه ي نه م ترزه ره خه يه ههروهک له واتاي به يته که وه

سەر هەڵدەدا ، جارێکی تریش سواری زینە رەخنەگر دەبۆ بەوه دا
 کە شیعری تر هەن وهك ئەمیان مادە و نامادە ی کۆ کردۆتەوه و هیچ
 رەخنایش ناسەلمێتی بە هۆی داژستن و هینانەوه ی وشە و تەعبیری
 ئەوتۆ لە خۆیانەوه گرتی و گالیان هەڵدەوه شین بەر لەوه رەخنە
 بەدەستەوه بدن . ئۆتۆنێکی ئەم شپۆه داژشتنە بەیتەکی (نالی) یە ،
 کە بەرامبەر ئۆتۆنێکی پیره مێردم راگرت .

لەم بەیتەدا لەنگەر بەستی وشە و واتا لە سەرانسەری داژشتنی ،
 کوردتی کوتەنی ، فرتەنەیکە بۆ خۆی :

بەهەشتی چاو بە هەموو نەخش و نیگار و پەرژین و
 سەرچاوەیەوه راگیراوه بەرامبەر دل و سینە بە هەموو بلیسە و
 ئاگر و سۆتانیاوە ناوی جەهەنەمیش نەهاتووە چونکە عاشق دلی
 نایێ بلی یار لە جەهەنەمدایە .. ئاگرستانیک کە تارمایی و خەبالی
 یاری تێدا بە جیگەییکی پیرۆزە بە سۆز و گەرمایی عیشق . حۆرتی
 خەلتی بەهەشته و لەسەرەتی بچیتە بەهەشتی چاوەوه ، دل و سینە
 کە مەلەندی ئاگری عیشقن بە رۆالت لەگەڵ حۆرتی ریک
 ناکەون . گوتم « بە رۆالت » چونکی نالی کە بانگ هیشتی
 یاری دەکا بۆ هاتنە ناو بەهەشتی چاوی و بەمەدا بە زاهیر پێی
 دەلی لە دلی دۆر کەوێتەوه لە حەقیقەتدا بانگ هیشتنە کە بۆ
 نزیکتر بۆنەوه یە لێی ، لەو رۆهوه کە دیتی یاری تێدا بە ، خۆ دیارێشە
 دیتی یار بە چاو دە جارێ و صد جارێ پتر حەسانەوه ی عاشقی

تیدایه له تلانوه به دست تارمایی و خیالوه که هر عزاییکی
 روته بو عاشق . سیری شاعیر چند سحرکارانه مه بهسی خوی ، که
 داواکردنی و وصله ، دهشاریتوه له نیو مه بهسیکی چشم بهندانسی
 حسانهوی یار له بههشتدا .

له مانه که زئی : پارسه نک بون و لهنگر بهستیکی ترهیه که
 له بهیتهکی پیره میرددا نه بو . دهزاین بونی یار له نیو ناگرستانی
 دل و سینهی عاشقدا بوئیکی خه یالییه نهک « به لهش » ، که چتی
 چونی یار بو ناو بههشتی چاو به خیال نیه و به هموق له شه ، که واته
 کوا لهنگر بهستن ؟ بو لیره شدا نه وره خنیه نه گرین که له بهیتهکی
 پیره میردمان گرت خو نالیش خه یال و مادهی له تهک په کتردا داناوه ؟
 نا لیره دا نالی دهسه لاتیکی نه فسقونوتی به کار هیناوه بایی فلسفیکیش
 نه رکی بو به خرج نه بردوه ، هر هه مان خواهستی چونی یار بو ناو
 بههشتی چاو که جیی ره خنیه و گومانی لهنگر نه بهستی لئی ده کړی
 به خوی و واتاکمی حقیقیه وه ده بیته هوی راسته قینهی لهنگر
 بهستن و پارسه نک بون ۱۱ چونی یار بو ناو بههشتی چاو هر
 نه وه نده به له شه که چاوه که دهی بینی ، نه وهی به ژاستی ده چپته ناو
 چاوه که وه وینه و صورته یاره که نه ویش هر هیندهی خه یاله که و
 تارماییه کی ناو دل و سینه مادهیه : وینهی ناو چاو و خه یالی ناو
 دل پارسه نک په کترن و له گه ل په کتردا لهنگر یان بهستوه وهک دو
 نای تهرازوی بهک سه نک . . له مه ژا دهسه لاته بی سنور و په کجار

مهشۆر و لۆسه لێنراوه که ی نالی دهرده که وێی که ئهو سه ره زای ناخینی هه لبه ست به واتا و هونهر و جوانی و به ولای له نگهر راگرتن و پارسه نگ کردنی لایه نه کانی وشه و واتا، ههر له هه مان هۆی گومان لۆی کردنی ره خنه به ده سه وه دان و بۆی ئه وه له وشه وه یا سه ته یێکی تری هه لبه سه که وه ره خنه که بزه وینێته وه، ههر له وێی دا جوانی و بۆی عه بی و بۆی ره خنه یی و هونهر و واتا هه لده زینێتی. له مانه بترازی جاری که لێک ئیمجازی تر له هه ناوی به ته که دا په نه مانه، به کێک له وان ئیمجازانه ئه مه یه :

نالی که ده لۆی «چ ده که ی له م دلێی پز شه ره ر و سینه ی سۆزانه دا» و به مه دا له زا هیر ریی ره خنه گر ده دا که پێی بلۆی چون ره وا ده بیی داوا بکه ی خۆشه و سه که ت له دل و سینه ت ده رچی؟ جگه له وه که ده توانی ره خنه که به وه بزه وینێته وه بلۆی من باک هیشه تی یار ده که م که به چاو بی بینم نه ک ههر به دل تیی فکرم، به لۆی جگه له م وه رانه وه رامیکی تری ئه وه نده به هیشه زی به ده سه ته وه یه ههر به جاری ره خنه گر قه زداربار ده کاته وه و لۆمه ی تی نه که یه تیشه یی به پال ده دا ت.

سه ته ی «چ ده که ی له م دلێی پز شه ره ر» دۆ و اتای جو دای هه یه، به که میان ئه وه بۆ قسه مان لۆی کردو وا خه ریکین به ره خنه ی بگه رین و لیشه ی رزگار که ین، وه ک کردمان، دوه میان ئه مه یه: چ له دلێ پز شه ره ره که م ده که یه که هه مقوی ههر ناگره و سۆتا وه و

كەلكى ئەوهى ئەماوه تۆ هېچى لى بکەيت .. لەم واتاىەدا داوا
 کردنى دەرجۆنى يار لە دلەكە پەيدا نابى تا رەخنى ئەو داواىە لە
 شاعىر بگىرىنى . كەواتە نالى دۆ واتاى سەرلەبەرى ئامادە کردوہ لە
 ھەندى وشەى بەيتەكەدا ، يەكئىكىيان دەبیتە سوپەر بۆ رەت
 کردنەوى ھەمۆ توانج و رەخنەپىك كە لەوى ترىان بگىرىنى بى
 ئەوہ من و تۆ لە رىى استدلال لە وشەكانى تری بەيتەكەوہ رەخنەگر
 باشگەز بگەينەوہ : دەمەوچى بلىم واتاى دوہى وشەكان پىويست
 ناھىلى بەوہ ئەو وصالە بگەينە وەرامى رەخنە كە لە رستەى « وەرە
 نىو جەننەتى دیدەم » دا دەفامرپتەوہ چونكە دىتمان رستەى « چ
 دەكەى لەم دلە » مەرج نىہ ئەو واتاىە بگەينەنى كە رەخنەكەى
 لى گىرا و وصالەكە پاراستى ، سەدەفەكەى نالى دۆ دوززى تىداىە
 ھاوئىرخ و ھاوسەنگى يەكترن ، چ بەيەكەوہ بن چ تاك تاك ، ئەو
 لەنگرەستەن و پارسەنگ بۆنە پىك دىنن كە من لەم چەند دىزانەدا
 دەورىان ھەلدەسۆزىم . سەرىش لەوہداىە نە بەيتەكە ھەلاخناوتى
 پىوہ ديارە نە واتاكان نەفەسىان سواربوە نە هىچ جۆرە نوقسانىپىك
 ھەبە لە داژشتنى بەيتەكە پىويست بكا يارمەتى بەدرى و لەلاوہ واتاى
 بۆ بخوازرپتەوہ وەيا كە لەبەرى بۆ بگىرپتەوہ .

شاعىر زۆرن لەوانەى نوكتە و نازكى لە شىعەرياندا ھەبە ،
 بەلام بەشى ھەرە زۆريان پىيانەوہ ديارە جىى نوكتەكە خۆش
 دەكەن لە شىعەردا . بە نمۆنە لىرەدا شىعەرىكى ناودارى

دكتور ئىبراھىم ناجى مېصرى دېنمەۋە كە بۆتە گۇرانى و
كۆلپكىش مەدى دەكرى : شاعىر دەلى :

و مشينا في طريق مقرر

تنب الفرحة فيه حولنا

و ضحكنا ضحك طفلين مما

و عدونا فسبقنا ظلنا

بەچاكى لە تىكرای ھەردۆ بەیتدا ديارە شاعىر بە خەيالى دا ھاتوھ
بلى (پىش سىبەرى خۆمان كە وتىنەۋە) كە بەزاستى واتايىكى جوان و
تا بلى شاعىرانەشە ، بۆ ئەم مەبەسە لە بەتى يەكەمدا « طريق
مقرر » بەيدا دەكا چونكى واتاكەي يەكى كەوتوھ لەسەر تىشكىك
سىبەر دروست كات تاكو بە غاردان لەگەل خۆشەويستەكەي لىي پىش
كەونەۋە . ديارە ئەگەر واتايىكى بە خەيالدا ھاتبا پىويستى بە تارىكى
ھەبا بە ئاساي دەيگوت :

و مشينا في طريق مظلم

جگە لەم لايەنەي خۆ ھىنان و بردن بۆ سازداني جىگەي لەبار بۆ
واتا لە ھەلبەستدا ، شاعىرى مادەتى ، بەلكو شاعىرى پىشكەوتوش ،
لە تاكە بەیتدا ھەر تاكە نوكتەيك گەلآلە دەكات و ھەر جىگەي
ئەو تاكە نوكتەبەشى بۆ ساز دەپى - وەك ژورى يەكئەفەرتى كە
جىگەي يەك نوپى تىدا دەپىتەۋە ، كەچى نىقونەكانى شىعەرى نالى

نه وونده و اتایه یان تیدا ریز کراوه چاو به هه له ده چق له ژماردنیان هیچیشیان چیی به دراوسیکه ی تهنگ نه کرده . که لئی له به یته کانی نالی وه ک کانگه ی که وهر وایه تا لئی ده بته وه که وهری تازه ی تیدا دیار ده که وئی . نالی هینده ش ئوستاده له دازشتنی به یته کانی نه ک هر پیوه ی دیار نیه خۆی خهریک کرد پی به ئاماده کردنی چیگه بۆ و اتا ، جاره های جار و ابوه دوای لئی بقونه وه له شی کردنه وه ی به یته کی و دلنیا بقون له که یشتن به هه متو و اتا و جوانی و نوکته ی ئاشکرا و نه پنی به یته که نه وسا و اتاییکه ته ژ و تازه له نکاو خۆ دینیتته ناو بیبیلهی چاوه وه هر ده لئی کللوی سه خره جنی له سر نابو و لای دا . نه مه به کیگه له و به یته نه ی هر جاره و اتاییک به دهسته وه ده دن :

هر چه نده گوناھی ده مه که ت باره له سر لئو
 هددی چه نالی که بلق ماچه که قاره ت

و اتاییک ریگ و پیک که وینه ی ئاشکرای وشه و دازشتنی به یته که رای ده که به نئی نه و راسته و اتایه به که به که م بیگای خوینهر و به که م بیستنی گوئی گر بۆی ده چق :

گوناھی ده مه که ت که عاشق شهیدا کردن و بقی به ش کردنیه تی له و ده مه ت بۆته بار . نه و باره ی سر ده مه که ش چ قورسای باری گوناهه که بقی وه یا نه و باره بقی که له زاراهوی کوردتی دا ده بیته (لئو به بار) که قاره ته که ی ماچه ، به و ماچه قورسای گوناهه که ش له سر ده مه که

هه‌ڵ ده‌ستی ، لێو به‌باریه‌که‌ش ده‌ژه‌وێته‌وه به‌ سزینه‌وه‌ی لێوه‌کان له
 ئه‌نجامی له‌یه‌که‌تر خشانیاڤ به‌ ماچ ، به‌لام نالی هه‌ددی نیه‌ ئه‌وه
 بێتی و رێسی ناکه‌وێتی ته‌مای به‌ شتی وه‌ها بێ .

ئهو هه‌ینده‌ واتایه‌ ئاشکرا به‌ که‌وره‌ترین شاعیر بێتی رازییه‌ و
 شانازیشی بێتی ده‌کا . هه‌مو که‌رسته‌ییکی واتا و جوانی و هه‌یز و
 سۆز و خۆبه‌که‌م‌گرتن و ریزنان له‌ مه‌عشوق و ... هتادی تێدا یه
 که‌ کۆ کردنه‌وه‌یان له‌ شیعردا به‌ هونه‌رمه‌ندی زیده‌ ده‌سه‌لاندار و
 هه‌ستیار و جوانکار نه‌بێتی ناگرێتی . بێتی و هه‌ر ئه‌وه‌نده‌ واتا و
 جوانی و هه‌یزه‌ بدۆزیته‌وه‌ له‌ به‌یته‌که‌دا شتیکی که‌مت نه‌دۆزیته‌وه
 به‌لام شتیکی زۆرت له‌کیس چوه‌ :

هه‌رچه‌نده‌ گوناھی « ده‌مه‌که‌ » ت .. لێره‌دا پۆرگه‌یک هه‌یه‌ پژه
 له‌ ورده‌کاری و فتونی عیشق و عاشیقی . وشه‌ی « ده‌مه‌که‌ » صیغه‌ی
 « نه‌ی » یه‌ و ئه‌مرازی « ده‌ » ی به‌ سه‌ره‌وه‌یه‌ وه‌ک که‌ بێتی
 « ده‌مه‌خۆ ، ده‌مه‌لێ ، ده‌مه‌ژۆ .. » واتای به‌یته‌که‌ له‌ هاسه‌ت
 « ده‌مه‌که‌ .. ت » دا به‌ جاری ده‌گۆژی له‌چاو واتا که‌ی به‌رچاو ،
 چونکه‌ وشه‌ی « ده‌م » له‌ ناودا نامینی و فیعلیکی نه‌ی جیبی
 ده‌گرێته‌وه‌ . که‌ ئه‌مه‌ وای واتا که‌ وای لێ به‌سه‌ر دێی : هه‌ر
 چه‌ند گوناھی ئه‌و نه‌ی کردنه‌ی تۆ له‌ من به‌وه‌دا که‌ چه‌ند بێتی
 بۆت بێزومه‌وه‌ پێم ده‌لێی « ده‌مه‌که‌ » و ده‌م‌شکێنیته‌وه‌ ، ئا ئه‌م
 گوناهه‌ی « ده‌مه‌که‌ » ت که‌ بۆته‌ باری سه‌ر لێوت به‌ ماچ نه‌بێ

که فاره تی نایق بهلام نالی هددی تیه وا بلقی و ریسی ناکه و پی .

ئهم دۆ واتایه ، ههردویان ، له لاییکه وه هه لپه سیره و خۆت خه ربک که له گه ل وشه ی « حدّ » که به رینوسی کوردتی ده بی « هدد » بنوسری . ئهم وشه یه له رسته ی « هددی چیه ، هددی هه یه .. » دا به واتای « ری کهن و لئ هاتن و ماف هه بۆن » باوه ، له و دۆ واتایه ی تازه ش هینامه وه ههر وه ها به کار هاتبو . له زمانى عه ره بيشدا وشه ی « حدّ » واتای سنورى هه یه که وا ره نگه واتا کوردیه که ی ههر له و سنوره وه هاتبی له و روه وه که « هدد هه بۆن » راسته وخۆ سنورى میانى دۆ شتان بۆ ئه و که سه داده گری که هددی هه یه . ئهم « حدّ » له شه ریمهت و « اصول الفقه » دا بوه به زارawe به واتای سزای گوناهان ئیتر « حدّ » ی دزیه تی ۸۰ داره ر هی هه ندی گوناھ رۆژوه وه یا برسی تیر کردنه وه یا به نده ئازاد کردنه ... که وشه ی « حدّ » بۆ ئهم واتایه به یه وه به یته که ده بیته پرسیار و وه رام :

هه رچه نده گوناھی ده مه کهت باره له سه ر لئو
 هددی چیه نالی ؟ که بلقی ماچه که فارهت

له مصرعی یه که مدا رۆی وتوو پیژی شاعیر له گه ل یاره که یی ، بهلام له مصرعی دوه مدا رۆی پرسیار له یار وه رده گیزی و بای ده داته وه سه ر خۆی ، که ئهمه « مخاطب » گۆزینی که زۆر په سند

بۈە لە ئەدەبى كۆلدا تەنانەت لەمەدا پەيزەوتى شېۋازى قورئانېش
كراۋە .

بەلام رېسى تى دەچۆ نالى لە مصرعى يەكەمېشدا وتووېژى
لەگەل خۆى بى و بلى گوناھى دەى نالى كە «مخاطب» ە بۆتە بار
لەسەر لىۋى ، ئەوجار لىى دەپرسى ئەرخى ئەى نالى «حد» ى ئەم
گوناھە چىە كە بۆتە بارى سەر لىۋت ؟ خۆى وەرەم دەداتەۋە ، كە
ھەر خۆشى نالىيە ، و دەلىى حەددى ئەم گوناھە ئەۋەبە يار بلى ماچە
كەقارەت . لە شەرىعەتدا كەقارەت بۆ خۆى بە واتاى ئەو «حد» ەش
دېت كە لىرەدا مەبەستمان بۆ .

خۆلاسە «مخاطب» لە مصرعى يەكەمدا يار بى وەيا نالى بى ،
مصرعى دوەم دەشى بېتتە ئەو پرسیار و وەرەم دانەۋەبەى باسەم كەرد ،
واتاى وشەى «حد» ەش ئەو سزايە شەرىعەبە بى كە لە «تلك حدود
الله» ەۋە وەرەدە كىرى . تا ئىستا ، وازانم ، سى تۆزۇلمان لە واتاكانى
ئەم بەتتە ھەلگىزايەۋە بى ئەۋە ھەستمان كەردى بى بە ھىچ جۆرە ھەناسە
سوارىيك وەيا ۋەتەنگە ھانتىك لە لايەن خاۋەنى بەتتە كەۋە كە
«نالى» بە . كە ئىنسا ف بەكاربىنن و دان بە حەقدا بىنن دەبى
بەسەلئىن ئەو سى واتايە نەك ھەر بەسن بۆ بەتتىك بەلكو لىشى
زىادن چۈنكە ئەگەر وا نەلئىن دەبى شاعىران مەنەم كەين لە كوتى
بەتتى خاۋەن بەك واتا و دۆ واتا . لەمەدا چ تەگەرە نىە ، بەلام
سەر لەۋەدايە جارېكىان لەگەل بەكىك لە ئەدەبە ناسراۋە كاناندا

باسى هم به يتهم ده کرد و به يه که وه خهريکى سهر پؤش له سهر
 هه لگرتنى بقين و به دوا قه تار کردنى نه و سقى واتا به دا له نکاو
 نه ديبه که گوتى ئاى که بى خه به رين و ئاگامان له وه بزاوه وشه
 « ده مه که ت » ده سقى به واتاى « خوينه که ت » بى چونکه
 (دهم - دم) له عه ره بى دا به خوين ده لئين ، خو دياره ده م و ليويش
 که جوان بق له سقرى دا وه ک خوين ده نوپنى و رپى تى ده چى
 بگوتربى رشتنى خوپنى ماشقان به هه موره نگى سقر به وه له سهر نه و
 ليوانه بؤنه بار ... خولاسه که زيهن چو بؤ لايه نى واتاى خوین
 له وشه « دم » دا ، به يته که سهر له نوپى ده بېته وه به و زهويه نه ور و
 ته زه ي که وا به ئومپىدى ئاوى زور بىرى لى هه لده که ندرپى و له
 نه نجامدا کارپزى لى پهيدا ده بى .

ده بينى هه لگوشينى شيمرى نالى تا نه و راده يه وشکايى
 واتا کانى ديت کارپى به کيشه يه نه فه سىکى درپزى بى ده وپى .
 سهره زاي کيشه تابشلىپى ورد و چاو خه له تينه ، موقلاشى وزه زه بينى
 نه بى زه فه ريان بى نابات ، رهنگه نه وساش زه فه رپى بردن هه ر به کجار
 زه جه ت بى . به لام پاداشى هه لئينانى که وه ره کانى له زه تىکى نه وه نده
 که وه و بى هه متايه هه موره خو پيوه ماندو کردنيک و
 له که ل خه ريک بونىک دپنى . چ سه يرپکيش له م گوته به مدا نيه ،
 چونکه ئاگامان ليه ده وه له تانى روژه لآت و روژ ئاوا خه ريکن بؤ
 کارى زيهن بزىوى وه که شه ترنج وه يا يارتى له شه ترنج به ره زپرتتر

فیرگه ده که نه وه و پسرۆژ و ئوستادی شارهزا تهرخان ده که ن و پاداشی که وره داده نین بۆ سرکه و توه کان له و یاریانه دا ، ته نانه ت هافرکیسی نیو ده و له تانی بۆ ریک ده خن و جیهان به که لان و به حکومه تانیه وه پێیانه وه خهریک ده بن ئیستگه کانی رادیۆ و ته له فزیۆن خهبری بزافته وهی به ردیک له و بهردانهی سر ته ختهی شه ترنجبه که به خهلق راده که به ن وه که ئه وهی رو داویکی گرنگی ئابوری وهیا رامبارتی وهیا کۆمه لایه تی وهیا زانستی رو ی دا بۆ . خۆ ده شزاین ئه م یاریه و هه مو یاریکی وه که ئه و هه ر هینده ی سو د تیدا یه که زینهی چه ند که سیک له په راویزی خۆی دا تیوتر ده کا ، هه لسو ژو داسوژی یارتی چیه کانیش هونه ری پسرۆژانه نیشان ده دن سه رده زای ئه وه که یاریه که بۆ خۆی میراتیکی کۆنی هونه ری ئاده می زاده ، خۆ هه رچی جیهان هه یه بیه ته شه ترنجزان یه که لوقه نان ناخه نه ناو زارۆ مرۆ ئیکی برسییه وه . وا له م کاته ی که ئه م دیزانه ی تیدا ده تو سم و ریکه وتی روژی چوار شه مو ی (۲۷) ی تشرینی دو ه می سالی (۱۹۷۴) ه به شیکی یه کجار زو ری ئه فریقا دو چاری قات و قو تی بو ه و به ملیۆن خهلق ئاواره بقو ن به دوای خوراکی نه مر و نه ژۆی دا چه ندین هه زار که سیش له برسان مردن و چه ندین هه زاری تریش خه ریکی مردن ، که چی بلیمه ته کانی شه ترنجزانی سو ئییت و ئه مریکا و ده و له تانی تر به یاریده ی حکومه ته کانیانه وه خه ریکی (کش مات) ی شه ترنجن نه خو یان و نه حکومه ته کانیشیان بیر له وه نا که نه وه پاره و

مهسره فی نهو یارتی و هافر کئیانه بدن به برسیه کانی نه فریقا ،
 که سیش گله بی یان لئی ناکا و پییان نالئی نای چهند بقی زهحم و
 بقی ئینسافن له حالیکدا برا ره شه کانهان گیان دده دن به دهست
 برسیه تیه وه نه م دهوله ته ناتؤ میانه خه ریکی که یف و به زمی شه ترنجین .
 نه وهی راستی بقی منیش له لانی خو موهه چ گله یه کیان لئی ناکه م و
 ده زانم برسی بونی نه فریقا ده خلیکی به سهر شه ترنجی رۆس و
 نه مریکاوه نیه ، نهو چهند ملیونه ی سه رفیش ده کړئی بؤ شه ترنج ده بقی
 هر سهر بکرئی ده نا یار به که کوپر ده بیته وه ، له جیاتی بزینی
 موجه و به راتی شه ترنج زانایش باشر نه وه بق له موجه و به راتی
 چه کی شه ز که م بکر یته وه وه یا له مهسره فی بؤلیسی نه پئی دابشکی ...
 به لام که نه مه وا بقی و هیئنده م به لاوه رۆن بقی ده بقی بشزانم ،
 نه گهر شه و کوپر نه م ، خه ریک بۆن به شیمری نالییه وه به تایه تی بؤ
 رۆشنیریکی کورد صه د جارن پیرو زتر و بایه خدارتر و به شه رفتره
 له خه ریک بونی رۆسیک وه یا ئینگلیزیک وه یا عه ره بیک وه یا کوردیک
 به یارتی شه ترنج وه ، نه ک له یه ک سهر به لکو له که لیک سهر وه :

۱- هر وه ک یارتی شه ترنج زینه ی یارتی چی تیژ ده کا شیمری نالی
 له ویش زیاتر زینه ی رۆشنیر ده کاته وه و رای دیتی به هه لئینانی
 مه ته لسی زینه ی له مه یدانه کانی نه ده ب و وه ک نه ده بدا که رامیارتی و
 ئابورتی و هونه رتی ... یه . ده توانم گره و بکه م له سهر نه وه
 دۆزینه وهی ته لئی شه ترنج که گه وره ترین زانای شه ترنج

نا بیته وه که متر زیهن کارتی ده و پێ له دۆزینه وهی ته لهی و اتا که نالی خستۆتیه نێوان هه ندی هه له بسته کانی وه . که ده لیم (گره وه ده کم) نه وه بزانه له پشه وه گره وه کم بردۆته وه چونکه نزیک ۱۵۰ سال تی به زیوه به سه ر به شیکی نه و ته لانه ی نالی تا ئیستا کهش به کهس نه زه وا وه ته وه .

۲- خه ریک بۆن به شه تر نه چه وه هه ر له مه ی دانی شه تر نه چا زیهن تیژ ده کا ، ره نگه له مه ی دانه کانی (انسانیات) دا زیهن کو پیر کاته وه به پیچه وانهی نوکته شیعی نالی که به به ری وه هه یه زیهنی مرۆف بکاته وه له هه مۆ مه ی دانه کانی (انسانیات) دا چونکه خۆی به کیکه له و مه ی دانه . با وه م هه یه تو که توانیت و اتا نه ی نه یه کانی شیعی نالی هه لپنی به ئاسانی ده توانی درۆ و فیلبازی پیشه وایکی سیاسه ت وه یا ته ر یقه ت تی بگی و خۆتی لێ پیا ریژی ، به مه ر چیک ترست نه یی له دان هینان به راستی دا کۆمهش نه کی له دۆزینه وهی درۆ و ده له سه ی که سیک که خۆشت ده و پێ وه یا له پله ی حیزابه تی دا له خۆت هه وراز ته ره .

۳- ئۆینی شه تر نه چه به ره ته سه که له رو قه ی شه تر نه چه که تی نا به زینتی ، له وانیه نه خو پنده وار ییک بیته گه و ره ترین زانای شه تر نه چه . به نمۆنه ده لیم کاک نوری برای کاک موس ته های کاک هی ران شه تر نه چه له پسه پۆزه کانی ئینگلیز ده بر ده وه ، خۆ نه گه ر به ته رازۆی شه هاده و خو پندنی ره سمی یان هه لکیشین کاک نوری مه که به شی

نهدیتبقر. نوکته‌ی شیمری نالی نهک هر نه‌خوینده‌وار تیی ناگا، تاک‌ناکه خوینده‌وار نه‌بی سهرده‌ریبان لئی ناکا نه‌ویش له ههمو نوکته‌کان نا، به‌ئاسانیش نا. به‌تنها زیره‌کی و وردبینی چه‌کی نه‌و شه‌زه‌نین که شیمره‌کانی نالی به‌رپای ده‌کن : ده‌بی له‌گه‌ل زیره‌کی‌دا ههمو زانسته‌کانی سهرده‌ی نالییش کولبیته‌وه و کله‌کی پی بکرپی له‌سهر شیمردوستی و ناگادارتی فنونی نه‌ده‌بی کلاسیکی و ئاشنایی به‌دیوانی زوربه‌ی شاعیره‌کانی ئیسلام. روقمهی واتا و نوکته‌ی شیمری نالی سهرده‌زای زه‌کای مرؤف ههمو نه‌ده‌ب و زانسته‌کانی ئیسلامی سهرده‌ی (نالی)یه. سهر له‌وه‌دایه شه‌ترنجیش به‌کیکه له‌و کمرستانه‌ی په‌کی له‌سهر ده‌که‌وی بۆ زاینی واتای هندیک له‌به‌یته‌کانی نالی :

(ماتم) وه‌کو زولفه‌ینی سیه‌گرتی سهرابات

پۆشی له‌روخت ته‌عبیه‌ی به‌یده‌ق و شامات

وشه‌ی (شامات) ناچارت ده‌کا بزانی (شا) له‌یارتی شه‌ترنجدا (مات) ده‌بی له‌پیشه‌وه‌ش مه‌جبوری کردبوی که بزانی له‌عه‌ره‌بی‌دا (شامات) ریژه‌جه‌معی وشه‌ی (شامة)یه به‌واتای (خال) که له‌روی یاردا وه‌ک به‌یده‌قی سهر ته‌خته‌ی شه‌ترنج (تعبیه) کراوه و (ماتم-ماتهم) و زولف پۆشیویانه.

که‌بیین به‌راوردتی شیمری نالی بکین له‌گه‌ل یارتی شه‌ترنجدا، له‌هر رویکوه‌ی پی نه‌و به‌راوردتی کردنه، ده‌بینین به‌زاستی شه‌ترنج

بەككە لەو نۆكرانەي دەستەونەزەر رادەوہستەن لە ديوانى شيعرى نالى دا . لە نوقتهى بەرامبەردا ، يارتى شەترنج كە خۆي كەرستەيىكى شيعرى (نالى) بە چ بەكى نەكەوتوہ لە سەر تىگەبشتى شيعر ، ھى نالى بۆي يا شاعير يىكى تر : شەترنج ديوان و ديوہخانەي نىہ زانستىكى دەرەوہى خۆي بېيتە نۆكر تىيدا . لەم مەيدانەدا شەترنج وەك ئەو بۆرە پياوہ بە دەسلەقى بەسەر كەسدا راناككى مەگەر بە سەر خۆيدا ، رۆتەيىكە لە ناو كۆزى مرۆفى كۆك و پۆشتەدا .

۴- ئەمرانى يارتى شەترنج بە ھەموو ھونەرى، خۆي و شارەزايى و زىرەكى شەترنج زانەوہ تەختە و بەيدەق و بەيكەرى روخ و فيلە كە ھەمويان بۆي كيان و سارد و سۆن ، لە خۆيانەوہ بە دەنگ نايەن و چ بەياميەك راناكەيەن ئەگەر من و تۆ بە دەنگيان نەھينين ، بەلام ئەمرانى شيعر ، ھى نالى بۆي ويا ھى شاعير يىكى تر ، وشەي واتادار و ھەستيارە كە زادەي دل و خوین و مېشكى خاوەنەكەيتى . دەوجا بۆخۆت تى فەكرە لە جوداوازى ميانى دو ھۆي زېن بۆيو كە بەككيان بەردى رەق و بەككيان خۆرەبەي ھەناو بۆي .

من ليرەدا ئەم لايەنەش ناكەمە يارمەتى دەرى شيعر كە بۆي لىي دەوہ شىتەوہ بېيتە رابەرى مرۆف بۆ رىن چاكە لە حالىكدا شەترنج چ رىيان بەكەس نيشان نادا ، چونكە مومكەنە بگوترى شيعر لەوانە بە رىي خراپيش بە مرۆف نيشان دات نەك ھەر ھى چاك ، قسەكەش راستە بەلام ئەم دو بەختىيە وەنيە ھەر لە شيعردا بەيدا

بۆ ، هەرچى بەرھەم ھەبە وایە یەک لەوان بارۆت کە شتێکی زۆر چاکە بۆ رینگەبۆ خووش کردن تا بشلێی بەدە بۆ پیاو بۆ کوشتن . شەترنج بۆ خووشی لەوانە بە بە رینگ و پیکى بکری لە زێر سەر بەرشتى کردنى لایەنى بەربرسى دەربەستى چاکە و خراپەدا ، لەوانە شە بیئە قوماریکی ئاسایى کە ھەر تەلئاندى کات و مالى ئى روودەدات . من لەم بەیە کدى گرتەى شەترنج و شیمردا خۆم ناکەم بە واعیز و قەمچى ھەژە شە ئى کردن بە دەستەو بەگرم وەك مامۆستاکانى سەردەمى سوختەخانە بەند و رەوشت و ئایین فیری خەلق بەگم ، تەنھا لە رۆى بایخ و نرخی زینى و ھونەرتى و مرۆفایەتى سادەى رەنك ئى نەدراو ھو بە بەکتريان دەگرم بە مەشدا بەلای شەترنجیدا شکاندو ھ چونکە شیمەرى بەند و دیندارتى تابلیی زۆرە ، قەسى دۆى یارتى و خۆخاڤلاندى ئەویش ھەر زۆرە کە شەترنجیش دەگرتەو ھ دەى شکینئەو ھ .

کە بمانەوئى لە سەر ئەم بەیە کدى گرتە بەردەوام بین دەتوانین چەند ئالقه یێکی تریش بئەینە سەر زنجیرەى ژمارەى راشکانى شیمە بەسەر شەترنجدا بەلام بۆ وىست بەم ئەرکە نیه ، چى تازە لە گوتنى بۆمەو ھ بەسە و زیادیشە لە مەبەس . نیازی بنجى لە ھینانە ناوى شەترنج راکیشانى سرنجى ئەو خویندەوارانە بە کە بۆ پەروا و بەشانازییەو ھ شیمەرى نالى و ئەمسالى نالى بۆ بایخ دەکەف و دەکەونە دۆى . چ گومانم نیه لەو ھدا کە ئەم تەرزە خویندەوارانە رۆژەك لە رۆژان خەیاڵیان بۆ ئەم لایەنەى یارتى شەترنج و بایخ بۆ دانى نەژۆیشتو ھ

دهنا ده بقو بهك له دو كاران بكن : يا واز بينن له دزايه تي نه ده بي
 كوڻ كه معلومه هزار جاران له شه ترنج سؤد به خشته يا خود بگونه
 دزي شه ترنج و يار به كاني وهك نه ویش ، نهو حكومه تانه و
 ريك خراوانهش تاوانبار بكن كه خويان و عالم به شه ترنج وه خهريك
 ده كفن . ده مينينه بلين نه ده بي كوڻ ميشك و دلي خهلق بولاي
 بيروباوه زي كوڻه بهرستانه راده كيشي كه نه مه زياني بهولاي هه مو
 سؤديك وه به لسي وه ربگيراي ، له زياني ياريش پتره كه هه ربتييه له
 به فير چوني كات و چالاكي و كار ناكاته سه ر بيروباوه و دل و
 دهرون . بول به ربه رچ دانه وهی گوته ييكي وهها كه روشنيري نه مرؤ
 له دزي نه ده بي كوڻ به زبني دا تي به زياني دو وهرامم هه به ليره دا
 ده يان كم به پاش گه زك ره وهی ره خنه ي نه و توي ، چهندين
 وهراي تريم هه ن خوينه ريان پيوه خهريك ناكم :

وهراي به كم : رابردوي ميله تان هه نه ده ب و شيعري تيدا
 نه بوه كه ئيستا ئيمه بي كين به نمونه ي پاش كه وتوي و به شير و
 خه نجهري ره خنه و نه فرين نه ننج نه نجي بكن . شيعر و نه ده ب
 ديژيكن له روپه زه ي ژباني كوڻه لايه تي كوڻ ، له پيش نه ودا و
 به ودا نه ودا چهندين ديژ ديژن روپه زه كه پز ده كنه وه . كه ئيمه
 نه وهنده خومان هه لده بنه وه به دزايه تي شتي كوڻه بهرستانه و له په نا
 نهو خوه لده بنه وه دا نه ده بي كوڻ تاوانبار بكن و له ناوي بهين
 ده بي نه م دلسوزيه بيژوگمان به گز هه مو رابردومان دا بيني و

به زمان داته گیانی هه متو میژو به هه متو روډاو و کردار و گوفتاریه وه نهک هه تاکه میراتی شاعر ، یه خه گیری سه رله بهری خه لقه که شمان بکا به مهلا و شیخ و کاسب و عه مهله و فه للاح و توجاریه وه نهک هه شاعیر . خولاسه ئیمه نه گه دهست درپژ که ین بو خنکاندن شاعر و شاعیری کون ده بی تییکزای رابردو له ناو به ین و بسزینه وه چونکه به و گهز و گریه شاعیر ده کاته کون به رست هه متو رابردو کون به رسته ته نانهت شاعر له چاو زور بهی لایه نه کانی تری بسیر و باوه ژی کومه لایه تی لیره به پیشه وه زور به پیشکه وتوش ده ژمی رپی . تو بینه شاعیری نالی وه یا حافظ وه یا أبو العلاء المعری وه یا مه لای جزیری بخه نه نیش و ژینه و گز و کاله جنو کاویه کانی فه للاح و کاسبی کی ۲۰۰ سال پیش نه مژو ده بین شاعر کان وهک شوړش خو ده نوین له چاو نه و ژینه یه کجار دواکه وتوه دا ، گیانی نه سه لماندن و ریزله خو گرتی شاعیره کانیش وهک شاعر کانیان ده جاراف له گیانی سه رکه زه لانه و خو به که مگرتوانی چینی هه ژاری نه و سه رده مانه مهردانه تر و نازایانه تر هه لده چهن له بهر چاوی بینه ری نه مژو دا . که بین و چینی هه ژاری له مه و پیشیش بکینه به ره وان و له ره فتاری وان وه حوکم به سه ر نه و شاعرانه دا بده ین ، نه وساش شاعیره کان له چاو زور بهی میله تدا هه ر له پیشه وه دین چونکه چینی هه ژار ریزیان لی ناون و له خو یان به پشته وه تر داناون . من که نه م راستیه ده لیم رقی خو می پی هه لناستیم له کریکار و جوتیاری دوینتی که

نهی توانیوه و نهی زانیوه شورشگیز بقی ، که واقعی کریکار و
 جوتباریش له ته نیشته واقعی شاعیری کۆن داده نیم بویه مه تا کو
 نه و رۆشنبیرهی دهست درپژ ده کا بۆ کوشتنی شاعر و شاعیری
 له مه و پیشمان چ چاری نه مینتی و دهست بگیزینه وه له و سته مه
 چونکه که دهست نه گیزینه وه له شاعیر و نه دبئی کۆن ده بقی
 ده رحال خو بکاته جه لادی بقی فیلی عه مه له و فه للاحی لیره
 به پیشه وه ش : هه رگیز زه و انیه ری بدری به رۆشنبیریکی نه مزۆ
 شانازی بکا به خو پفدانی دهست نه پاراستن له کوشتنی شاعر و شاعیری
 له مه و پیش به ناوی ده زایه تی بیروباوه زی باشکه وتو له حالیکدا ماوه ی
 به خۆی داوه کوزینی بکا به هه زاردوستی و پرۆلیتاریا به رستی که چی
 هه رچی بیی باشکه وتو هه به لای نه و هه زاره بقی چاره هیلکه ی
 کردوه و جوجه له شی هه لینه وه . ده بقی له و رۆشنبیره بگه به نین به
 کوشتنی شاعیر خۆی ده کاته جه لادیکی بقی داد و سته مکار که هه یچ
 عوزریکی به ده سته وه نه بقی ، چونکه نه و له و کوشتنه دا پیشکه وتوتترین
 تاقی میزۆ ده کوزینی دواکه وتوتترین تاقی میزۆش ئازاد ده کات که نه مه
 راسته وخۆ ده بیته (هه ل به رستی) بقی پیچ و په نا له و روه وه که
 هه مومان ده زانین به زواله ت خۆدانه پال چینی هه زار بۆته مۆده ی
 نه م رۆژانه مان به زۆریش خۆدانه پاله که چی تی ناچی وه که مه سه له
 زۆر مه شوره که ی «خه نجه ر له کا» . که عوزری شاعیری له مه و پیش
 نه سه لینه درخی له وه دا که نه ی توانیوه و نه ی زانیوه شاعیری ئازایانه تر و

تازادانه تر هه لبه ستی ده بی عوزری عه مه له و فه للاح و کاسب و
 خه لقی تریش نه سه لمیندری له وه دا نه یان توانیوه و نه یان زانیوه ، هه ر نه بی ،
 به قه ده ر شاعیری سه رده می خو یان پیشکه و تقو بن . ئەم « بانیکه و دو
 هه وا » به میله تی نه خوینده واری لیره به پیشه وه نه ی سه لماندوه چو ن
 رو شنیریکی سه رده می ئاتۆم له خو ی ده سه لمینتی وه یا به خو ی ره وا
 ده بینتی ! رو شنیریکی که شیعی نالی ره فز کا ده بی ئابین و میرات و
 بازرگانی و ماره کردن و ته لاق دان و جوتی گازه ش و ئاوی
 ئاواره و ئاشی ئاو و ده ستازی گه نم و کزه ی چه لتوک و هه مو
 سه روبه ریکی تری ژبانی سه رده می نالی ره فز کا چونکه شیعی نالی
 به شیکی پیشکه و توه له ئاو په راویزی تیکرای ئه و که له پوره دا .
 خه زه کی خه زه ک ژیس و ته شی ته شی ژیس له چاو سه رده می خو یاندا
 ناگه نه هه یج کامیک له به یته کانی نالی ، ئه ویش له چاو سه رده می
 خو ی دا که هه ر ده کانه وه سه رده می خه زه ک و ته شی . شیعی ئه جه دی
 خانی له ریزی پیشکه و تقو ترین شیعی سه رده می خو ی و دوای خو شیه وه
 دیت که ئه وسا گه لی کوردی بی چاره له باری ژبانی ماده وه چی
 ئه و تو ی له ژبانی سه لومر و ئاکاد تی نه په ژاندری . ده توانم بلیم
 ئیستاش ناوچه ی ئه و تو هه یه له کوردستاندا فه للاح و شه وانه کانی
 نمونه ی مرۆفی چوار هه زار سال له مه و پیشان نیشان ده دن که سیش
 ری نیه بلتی ده بی ئه مانه له ناو برین چونکه له چاو رو ژگاری
 خو یان دوا که و تقو ن . که ئه مه و ابی بو چی هه مان فه للاح و شه وان

دهشقی فهتوای له ناو بردنیان ده رچی که هات و بقون به شاعیر و یهک
دو بهیتی دواکه و توایان به سهر زماندا هات چونکه مه علقومه نه و
شاعیرانهی پیمان ده گوتری دواکه و تو له و فه للاح و شوانانه بقون که
بویان ریک کهوت له ریسی خویندنه وه بقون به شاعیر . چهنده سیره
روشنبیری کوردی نه مژو باری زیهنی و فه لسه فی و بیرو باوه ری له و راده یه دا
بقی که سیکی وه که نالی بیه خشی و گله یی لی نه کا نه گهر شاعیر نه با و
جوتیار یکی جنوکه په رست با ، جوتیاریش تا وانبار بکا نه گهر شاعیر
با . به و پییه ده بقی رابردومان به باه لدر اوتی خوش بوئی و تا
سهره و بئی نه که یی ریزی لی نه گرین . زور زه جهته دل و دهرون و
بیرو باوه ری وه ها له هیچ که له به ریکی منطقه وه ناخاوتی له که لدا
بکری ، بو که سیش نالوی ته بو تو زی به سه هو چونی لی بته کیستی تا
له خووه لیی ده ته کتی چونکه له هه لوه سته یکدا نیه هیچ شت له
هیچ کهس به لیستی . نه وهی چاوه ژوان ده کری له به سه هو چونی
قول ، پتر توژه بقون و کیف بقونه وه به له به رامبر هر
راست کردنه وه ییک که دوستانه به ره و پیری بچی و له هاست هر
ره خنه ییک که رایانه لیی بگیری . گوتهی کونینهی « که گوترا
حق ناو راده وه سستی » بو مرؤفی عاده تی به ژاست ده که ری ،
مرؤفیک به سه هو چونی لی بیته فه لسه فه راستییان به حق نازانی
تا بوی راوه سستی .. به داخوه .

وه رای دوهم : بیرو باوه ری نه م تهرزه خویندنه واران هس روژه که

دێی بېتتە کەله پۆری رابردۆ و چینی پاشەزۆژ بە قیزوبېزەوه سەیری
 بکەن و لچک و لێوی لێ هەلێنن و بڵین نای لەم بیروباوەزە دواکەوتووە
 قوندیلەبەیی سەردەمی تاریکستانی کۆن ۱ کە ئەمە دەلێم زۆرم حورمەتی
 ئەو خۆپێندەوارانە و بیروباوەزەکانیان گرتووە بەوهدا کە بێبایەخ کردنیان
 دەخەمە بەر حوکمی دوازۆژ چونکە ، راستییەکی ، لە ئەمژۆوه رۆی
 بێبایەخ کردنیان لە بەر هەموو کەس یەکدا راست و زەوانە نەک تەنها
 لە رۆی ئاشکرایی بەسەهوچۆنیانەوه بەلکو بەهۆی کرداری خودی
 خۆیانەوهش چونکی کە هەلآل بێ بو وان ئەدەبی غەیری خۆیان نابۆد
 بکەن هەلآلیشە بۆ یەکیکی تر ئەدەبی وان نابۆد بکات . زۆر بە
 ئاسانی و ئاسایی دەتوانم بەو کەسە بڵێم کە رابردۆمان ریسوودەکات و
 رۆژگاری ئێستا کەمان بە حەرازا دە لە قەلەم دەدات : تۆ کە
 بێئینسا فەنە حازمان لێ دەکەیتە مندالی ^{زۆل} بێزۆی رابردۆ ، سەر لە نوێی ،
 دوازۆژی شەمان دەکەیتەوه بە مندالی حەرازا دەیی ئەمژۆکەمان چونکە
 گومان لەوهدا نیە تۆ کە نەتوانی دەماری بەیوەندتی ئێستا کە لەگەڵ
 رابردۆدا بدۆزیتەوه و بیانکەیتەوه بە باوک و رۆلەیی شەری ، هەر
 بەجارێی ناتوانیت دوازۆژیک پێک بێنیت کە بشق پێی بگوترێی رۆلەیی
 شەری ئەمژۆ . . ئەمە ناتوانیت بای رازتی کردنی خۆت ج جایی بۆ رازتی
 بۆن و سەلماندنی خەلقى تر . خۆ تۆ خالق نیت لە بورجی حاجیتەوه
 رۆلەیی دوازۆژ لە دایکی ئەمژۆکە بەوهدا بێنیت بە پێی دەسێقەیی
 مارە کردنی لە باوکیکی کە گۆزانی مێزۆیی راستەوخۆی بۆ درۆ و

فیل و فەرەج بێت . . تۆ که خالق نیت ساحیریش نیت به چاوبهسته کۆ
 وهسیقهی ساختهمان به دروست بێنیت بهر چا و یاخود چاوی مرۆڤی
 دواژۆژ نابینا کهیت و ئهوه له یه ی پۆی بهسەلمینیت که خۆت مه بهسته .

خۆ به سه هۆ بردن له هاست (ممکن و ناممکن) هه مۆ ریکه ییکی
 منطق و هۆش و لیکدانه وه په ک ده خات / . خواهشت کردنی
 بیروباوهزی مۆ دێلی ۱۹۷۰ له شاعیری ۱۸۵۰ رۆی ده دا خواهشت بکرۆی
 له شاعیری ئه مۆ زمان فزۆ کمان بۆ دروست کا به نوکی ئه وه خامه یه ی
 له و زیاتر شک نابا ، له خه یاتیش خواهشت بکرۆی به ده رزیه که ی
 بیری نه وتمان بۆ لیدات / . خولاسه هه مۆ نامو مکی نیک خواهشت
 بکرۆی له هه مۆ که سیک ، بهر له هه موان ئه وان رۆشن بیره انه ی
 خواهشتی نامو مکی نه که نه له رۆژگاری رابردو .

باوه ز هینان به وه که شیعی کوردی سه ده ی نۆ زده م مردوه
 وه یا کاتی به سه رچوه وه ک باوه ز هینانه به مردنی دوینیی خۆت وه یا
 هه ر نه بقی به سه رچونی . من که ئه مه ده لیم هه رحیسانی به سه رچونی
 رۆژه که م کردۆیت له وان به سه ره زای به سه رچونی پینج شه مۆ و
 دا هانی هه نیت ، بیروباوهزی ئه مۆ زشت له هی دوینیت جودا بێت چ
 به دوینیی خۆشت نالیی مردۆ وه یا دوا که وتو ره نگه شانازیش
 بکه ییت به گۆزانی فه ناعه ته کانت له دوینیه وه بۆ ئه مۆ و بله ییت ئه مه
 به لگه ی به ره و پیشه وه چۆمه . خۆ ئه که ره ختیک نیکات فراوان .

كەيت و هەندىكيش ئىنسانى بىخەيتە ناو نىگاگەتەو دەتوانى فەتوای (نەمردن و بەسەر نەچۆن) بۆ ئەدەبى لە خۆت بە پيشەوەش دەرجو پىنيت وەك بۆ راردۆى شەخسى خۆت دەرجواند ، ئەوسا بە دليكى حەسايەو و بى گرى و گال خۆت بە ميرانگرو رۆلەى شەرىى ئەو رۆزگارە بزميريت ، كە بەزاستيش هەر وايت ، و هەول دەيت ميراتەكە دەولەمەندتر كەيت و بەرەو پيشەوەترى بەيت ، دوايش دەورى كەيتەو و بۆ دواژۆزىك كە ئەویش رۆلەى شەرىى خۆت دەبیت .

مىللەتانى تىرىش وەك كورد ، دە هيندەى كوردىش ، ئەدەبى كۆنيان هەبوە و پارىزراو . ئەومىللەتانه جارىكى تىرىش لە كورد بەختيارترن لەوەدا كە رۆشنىرى ئەمزۆيان ئەدەبى كۆنيان تاوانبار ناكەن . بەللى راستە ئەو مىللەتانه هەر خاوەنى ئەدەب نەبۆن ، بارى ماديشيان لەچاو رۆزگارارى كۆن پيشكەوتقو بوە ، لەمەوە رەنگە بگوترى لانى مادى پيشكەوتقو شەفاعەت دەكا بۆ ئەدەبەكەيان ئەگەر باشكەوتقوش بۆبى ، كەچى من دەلئيم دەبى بزائين ئەم راستىيە لەسەر ئەدەبى كورد دەكاتەو و نەك لە دژى دەووستيت چونكە عوزرىكى كەورەى بەدەستەو دەدا لە رۆى ئەو وە كە دوا كەوتنى بارى مادى و كۆمەلايەتى كورد رىيى بزبەو تەو لە ئەدەبەكەى كە پيشكەوتقوتر بىت ، رەنگە لە هەمان كاتدا گەلەيكيش بىنيتە سەر ئەدەبى ئەو مىللەتە پيشكەوتوانە بەوەدا كە بارى مادى دەولەمەند و پيشكەوتويان دەبوا ئەدەبىكى پيشكەوتقوتر بەرەم بىنى لەوەى كە هەبوە . ئەگەر

چاومان رهشکه و پیشکه نهکات و میشکمان لهق نه بقویت ریمان هه به
 بلیم نهری نهی بوژی فارس و تورک و روس و عه ره بی پیش صد
 سال تیوه که له ده و روبه ریگی یه کجار ده و له مه ندر بقون و زبان
 له چاو هی کورد بوچی هه له بستان له هی نالی و شیخ زهزا و
 مهولانا خالد پیشکه و توتر نه بقو؟ کوا نه و انا و وینه سحر او به تان
 که له زیانه ده و له مه نده که تانه وه تیشکی دایته وه بو ناو هه له بستان و
 هاوتای نه و له واقیعه هه زاره که ی نالی تیشکی نه دایته وه؟ بو ده بی
 حاجی قادر لیتان دانه بزلی و دیا که بی جوانزوی شان به شان تان بیت؟
 لیره دا سرگوزه شتیکی کور تیله ده که مه پال پستی قسه کانم :
 چند سالیکی له مه و بهر قوتایه کانی کورد له (قاهره) پرسیار یکیان
 کرد له شاعیر یکی نیستا که مان ده رباره ی (نالی) و هیزی له شاعر دا .
 له وهرامدا بیانی گوت به سه بو دیار خستنی پایه ی (نالی) که بلیم له
 به بیکی دلدارانها و هسفیکی خورما و داره که ی کردوه به خه یالی
 هیچ شاعیر یکی عه ره بدا نه هاتوه ، ده شانین دار خورما مالی
 بی قیلی عه ره به و نالی لئی میوانه :

α نه تو قوربان نخیلی یا رطابی

وهها شیرین و سینه نرم و دل رهق

به دوا نه و به یته دا به بیکی تری نالی دینمه ناو قسه کانمه وه که
 وهسفی بیابانی حیحازی پی کردوه نه ویش توژی نه شکاوه له لایه ن
 شاعیر یکی عه ره ب که وهسفی بیابانی کرد پی . نه مه

دەلێم لە هاست تێكزای ئەو هەلبەستەنەى خۆم خۆیندومنەوه ، كە شتى تری زێدە نایاب هەبێ لە وەسفی بیاباندا و من چاوم پێی نەكەوتبێ بەر ئەم قسەبەم ناكەوتبێ :

مماقی احمدە (یا قوتی) روح و ئاوری نەفسە
حصاتی ابیضە یا شەبى نجم و رجى شیطانە

زانە لە مەقامی جەزبەگرتنى بەرەو كەعبە رویشتن نالی بەردە ممافی سۆر و وردە چەوى سەپىلەكەى رێبى حىجازى بۆ كوێى بەرز كردۆتەوه . تۆ خوا بە وردتى سەیرێكى ئەم ریزكردنەى (قوتى روح) و (ئاوری نەفس)ى نیوه بەتێ بەكەمى بكە كە لە وەسفى بەردەمماقدا هاتووە چۆن بە ئاسایى و بێ نەفس سوارى لە خۆوه بەرامبەر (شەبى نجم) و (رجى شیطان) وەستان ؟ قوتى روح لە كەل شەبى نجم جۆت هاتووە ئاوری نەفسیش لە كەل رەجى شەبتان ۱۱۱ كاكە لێى وردبەوه جیھانىكى سىحرى حەلأل وا لە بەر چاوتە نە سەرى ديارە نەبن .

من كە بە گەرمى لەسەر ئەدەبى كۆنمان دەكەمەوه بەك وشەى توانجم لە ئەدەبى ئەو كەسانە نەگرتووە بێ ئینسافی دەكەن لە كەل ئەو ئەدەبەدا . نەك هەر ئەمە و بەس ، هەرگیزیش نالێم ئەدەبى كورد دەبێ لەسەر شیواز و رێبازى شاعیری لێرە بەپێشەوه مان بژوا و رێكەى تازە داھاتو لە خۆى حەرام كات . ئەوهى راستى بێ پارچە هەلبەستى نەوبابى ئەوتۆم دیوہ سەد سەھواتم بۆ لێ داوہ هەرچەند و اتاكافى لە پشت پەردەپێكى ئەستورى رەمز و هێما و داپۆشراوتى دا

خۆيان بزر کرده تا ئه‌و راده‌یه‌ی به‌زه‌جه‌ت تییان که‌یشتوم یا هر تییان نه‌که‌یشتوم . به‌ لای باوه‌ژی منه‌وه شاعیری نویسی ئه‌وتۆمان هه‌یه‌ خه‌ریکه‌ هه‌نگاو هه‌لئینتی بۆ به‌ره‌وه‌پیشه‌وه‌ی (گۆران) و قۆناغه‌که‌ی چ له‌ رۆی رواله‌ت چ له‌ رۆی ناوه‌رۆکه‌وه‌ بۆ . مه‌به‌سه‌یشم له‌ ناوه‌رۆک مه‌فهومی سیاسی و فه‌لسه‌فی نه‌یه‌ ، مه‌به‌سم رژانی نه‌فسی شاعیره‌ بۆ ناو هه‌لبه‌ست جا ئه‌و نه‌فسه‌ چی تییان ده‌بۆ بابی . هۆیه‌کی زیده‌ ئافه‌رین کردنیشم له‌و شاعیره‌ (وه‌یا ئه‌و شاعیره‌) ئه‌مه‌یه‌ که‌ خۆی ناکاته‌ عه‌بدی شیواز و ناوه‌رۆکی به‌کیکی له‌ خۆی به‌پیشه‌وه‌ی وه‌ک (گۆران) به‌لام له‌ هه‌مان کاتدا هه‌زار حه‌یف و مخابنی بۆ ده‌لیمه‌وه‌ که‌ ده‌بینم هه‌ینده‌ بۆ ژه‌حانه‌ و ناشاره‌زایانه‌ ده‌که‌ویته‌ دژی رابردوێکی بۆ تاوانمانه‌وه‌ . چه‌ند سه‌یره‌ و چه‌ند نامه‌فه‌ومه‌ له‌ رۆشنیاریکی کورد که‌ منداڵیکی هه‌زاری بۆ باوکی دیت بزه‌یی بۆی بچۆلی به‌لام رقی له‌ رابردوێ کورد هه‌لستقی که‌ ئه‌ویش وه‌ک ئه‌و منداڵه‌ بۆ باوکه‌ وا بوه‌ به‌ درێژایی پتر له‌ دو هه‌زار ساڵ نه‌فه‌سی هه‌سانه‌وه‌ی هه‌ل نه‌مژبوه‌ و تیر به‌ زگی خۆی نه‌خواردوه‌ و فه‌مچی سه‌مه‌کاری بێگانه‌ له‌ سه‌ر په‌شت و شانی هه‌ل نه‌ستاوه‌ . من له‌ وه‌سفی کوردا ئه‌مه‌ی ژیره‌وه‌م گوتوه‌ له‌ ساڵی ۱۹۶۰ رۆی قسانیشم له‌ رۆشنیاری عه‌ره‌ب بوه‌ «فه‌و یخرج الیوم من جدث التاریخ أشعت أغبر ینزف جسمه‌ من جرح عشرين قرنا أو یزید ، و تفوص فی عظامه‌ سلاسل الأحقاب : لو اطلمت علیه‌ لولیت منه‌ فراراً و

ملکت منه رعبا . نهم پزۆله لهش خویناوییهی ناو کۆزستانی میژۆ ئهوه نیه روښنیریکی خۆی سه رله نوێی ئه نجن ئه نجنی کا ..

پوختهی مه بهس و مرازی من لهم در یژه پتی دانه و میسال هینانه وه و رهخنه کرتن و رهخنه ره واندنه وه بیه ئه وه بیه چاوی روښنیری کوردی ئه مزۆی پتی بکه مه وه که سه رگه رمی ته مه نی که نجابه تی و مهستی که ف و کوئی چه زاره تی تازه ی ئه وروپایه و له بهر تیژ ژۆیی خۆی شوین هه نگاوان نابینتی ، به هۆی چاویلکه ی خوازارایه وهش چه شمه ندازی لقی لیل بوه . پتی گومان که ئه مه ده لیم له خۆم و له تاو و ته ئسیری قسه کانم پتی ئاگا نیم : زۆر باش ده زانم روښنیری ک ئه وه نده ^{دروم} ئاوه ژۆ بو پتی دوینتی به ئیمزۆ بگرتی وه که ئه وه ی ئاسمان به ئه رز بزانی به قسه ی من ناییته وه سه ر باری ئاسایی تا ئاسمانه که هه لدا ته وه به رزایی و دوینیش بخاته وه پیش ئه مزۆ . روښنیری ک تا ده گاته ئه و راده یه له سه هۆ چۆندا که داوای مستحیل له رابردۆی به سه رچۆ بکا و قه مچی له روژگاری تیپه ژیه و بدا ، ده پتی له سه هوه که ی دا ئه وه نده قو ل روچۆ پتی که شری ت و ده ولکه ی بیرو باوه ژ و تو سینی به کیکی وه کتو من نه یگاتتی . تاریکستانی ئه نگوسته چاوی به خه کرتنی رابردۆی پتی گونا ه و کوشتنی تارمایی بلیمه تی کۆزستانی میژۆ به چرای کزی ئه م قسانه ی من رو ناک نابیته وه . له گه ل ئه مه شدا خامۆش بونی من و هی وه که من چ خزمه تیکی راست کردنه وه ی سه هۆی ئه و روښنیرانه نا کا ،

پتریشیان به سهو نایا . نه مه له لاییکهوه ، له لاییکه تریشهوه
 نه دهب و نه دیبیکه کوردی کۆن که له نه زهر خویدا جیسی
 شانازتی پیوه کردن بۆ ده بۆ له حالی هیرش بردنه سهریان له لایهن رپی
 لقی شیواویکی کوردهوه ، به چه کی خامه بهرگریان لقی بکه م . له
 منیش به پیشهوه تو سهران هه بۆن به شیکی توسینه که یان ترخان
 کردوه بۆ له سه رکردنه وهی نه و نه دهب و نه دیبهی له باره یان توسیهوه ،
 رهنگه هه ندیک له خوینره وهی نه م باسه ش ناچار ی له سه رکردنه وه
 بۆن [نه وهی راستیش بۆ میلله تی کورد بۆ ویستی پتر هیه به
 له سه رخۆ کردنه وه تامیلله تیکه تری خاوه ن سامانی مادی و معنه وتی
 چونکه به داخه وه کورد نه وندهی نه هه ندیکه له ژیر پیی
 ره خنه و نه فرینی نازه وا بپلشیته وه و ده ره به ست نه بۆ ، به تایبه تی که
 ره خنه کان دزی راستی و ئینسافیش بن و له به سه هه وچۆن و بۆ باکی و
 وردنه بۆنه وهی ره خنه گرانه وه سهریان هه لدایی له طاست میژۆ و
 به سه ره اته کانی که ج سوچیکه ره خنه لقی گیراوه کان نه نه و
 به سه ره اته نه به پیی زه وق و که یفی مرۆفی سه ده ی بیسته م رو یان
 نه داوه و حازر پکی باشتریان بۆ مان به ره م نه هیناوه ، هر وه که
 ناقولایی ژبانی چینی زه حه تکیشی نه مرۆی کورد به ئاره زۆ و به تاوانی
 نه وان نه زسکاوه تا گله یی بۆ سامانی و بۆ زاحه تی و بۆ ئازادتی خو یان له
 خو یان بکه بن . نه دیبیکه وه که نالی که به لای بیرو باوه زی منه وه به کیکه
 له شاعیره هه ره پیشکه وتوه کانی روژه لاتی ئیسلام ، نه که تنه ها هی

کورد، گلهي ئه وهى لى ناگرې بۆ كه ينى صد سال دواى خۆى شيمىرى
 هه ل نه به ستوه، له وه شدا سه رشكېن ناگرې كه شىوازى شيمىرى كوڤنى
 به كار هيناوه، له م لايه نه وه ده بى بلين نالى ئه گه ر ئه وه نه با كه هه بق
 گلهي لى ده كرا و گومان ده چوه سه ر شاعيره تى چونكه ده بى سرؤف
 كوڤى سه رده مى خۆى بيت، كه ئه و كوڤه نه بى دياره ناته واوييك له
 نه فسى وه يا له هونه رى دا بوته له مپه ر له پيشى و كردوه تى به سرؤفكي
 تار بوى له تىكزاي خهلق. نالى بى وه يا به كىكى تر بى هه ر ئه وه ندهى
 لى داوا ده كرى به پيشى مه فهومى سه رده مى خۆى مافى ريزلى كرتى
 هه بق بى تا ئيمه ش ريزى لى بگرين چ ره واى هه ق نيه ئيمه بيسين
 دواى صد سال له وه سه رده مه هه مق خهلق به درؤ بجه ينه وه له ورزهى
 كه له به كىكى وهك (نالى) يان ناوه. وا ده زانم ئه م قسه به ي ليره دا
 دهى كم چ ده مه ته فه هه ل ناگرې له منيش به پيشه وه كه سانى تر كو تو يانه،
 هۆى دو باره كردنه وهى ليره دا زيده بى ويستى ميلله تا كه مانه بۆ
 خۆ به سه هق نه بردن و خۆزه ره ره م نه كردن. له فه رزى ميلله تى ئينگليز
 خۆ گيل كا له عاست (شه كسپير) ئه وه نده شاعير و ئه دبى كه وهى ترى
 ده مينى ته وه دلى خۆيان بى خۆش كات، سه روه ت و سامانه كه و ظابرقه و
 داها ته زۆره كشى چى لى كم نابى ته وه به نه هيشته نى ناوى (شه كسپير)
 له فه ره نكى ئه دب و هونه رى دا. خۆ ئه گه ر ئينگليز له م پله به ي
 بى ئينسافيه ش تى به زىنى و هه مق رابردوى خۆى بسزى ته وه. كه هه رگيز
 ناى سزى ته وه، حورمه تى روپه زه بى حورمه ته كانىشى ده كرى. حازرېكى

ھېندە دەۋلەمەندى ھەيە بۆي تىي بېنىتەۋە لە سزانەۋەي رابردۆي .
 بەلام كورد چى ئەوتۆي نىە لە ئىستانا كى دا دلى خۆي بىي خۆش
 كات لە بەرامبەر كارى مندا لانهى ريسوا كوردنى رابردۆي خۆي . كورد
 لە بارىكدا يە بۆي پياۋزىتەۋە نەك لىي كەم كەيتەۋە بەتايىتەي كە خۆت
 كورد بىت ، خۆ ھەر بەجارىي بىي عوزر دەبىت ئەگەر لىي كەم كوردنەۋە كەت
 لە مەيدانى بايە خدارى زىدە بە نەرخى شىمەر و ئەدەبى كۆنى بىت
 كە ھىچى ۋەك ئەو بە نەرخى نىە .

لەم كەشتەي ناو باغ و راغى ھەلبەستەكانى نالى دا چەند
 نۆنە يىكى ئەوتۆمان دىت كە لە ناو نۆنەي ھەرە پىشكە وتۆي
 ئەدەبى رۆژ ھەلانتا پرشنگ بدەنەۋە و نۆنەكانى تر كز كە نەرە
 لە نەزەر خۆيان دا . ئەم بەرزىيەي ئەدەبى نالى جار يىكى تىش
 بەرز تر دەبىتەۋە كە بە بىر خۆت بېنىتەۋە نالى رەۋشتىكى پاك و نەفسىكى
 رىزلە خۆگرتۆشى ھەبۈە و لەو ئەدىبانە نەبۈە عەيب و طارى رەفتارى
 نالەبارى لە ناو مەخەلى ھەلبەستدا بشارىتەۋە . چ نەپىيان ئاشكرا
 ناكەم بەۋەدا كە بلىم زۆر لە شاعىرى ناسراوى خاۋەن شۆرەت لە
 كۆن و نۆيى دا ئەگەر شىمەر و ھونەر شەفاعەت يان بۇ نەكەن لەۋانە
 نەبۆن بە برادەرى خۆت يان قىتول كەيت نەۋەكاناۋت بەد بىي پىيانەۋە .
 نالى سەرەزاي ئەۋە كە چ عەيىكى لىي نەدىتراۋە تا بىلپى راست و
 دىلسۆز بوە لەكەل بىروباۋەزى دا ، چى لە دىلدا بوە ئەۋەي كوتوۋە و
 بە دىرپىزايى زىانى سۆر بوە لەسەر قەناعەتەكانى . بەزاستى نالى يەككىكە

لهو شاعيرانه‌ی قه‌ناعه‌ت گولزاريان نه‌کردوه . هه‌رچه‌ند ئه‌م تو‌سینه جیپی ساغ‌کردنه‌وه‌ی قه‌ناعه‌ت و بیروباوه‌زی نالی نیه ، به‌لام جیپی ئه‌وه‌نده‌ی تیدا ده‌بیته‌وه به پیپی داخوازی مونا‌سه‌به بلیم دیوانه‌که‌ی سه‌روبن‌که‌یت و شیمه‌ه‌کانی به‌و په‌زی وردییه‌وه بخه‌يته به‌ر چاوی زین و مه‌تیقه‌وه چ فه‌رقیک نا‌که‌ی به‌ قه‌ناعه‌ته بنجیه‌کانی له‌ قه‌سیده‌یکه‌وه بو قه‌سیده‌یکه‌ ویا له‌ ته‌مه‌یکه‌وه بو ته‌مه‌یکه‌ تر . وه‌ک من له‌ نالی ده‌گه‌م ئه‌گه‌ر پیمان بکری لیسته‌یکه‌ی زه‌مه‌نی بو شیمه‌ه‌کانی ریک خه‌ین لیمان مه‌لوم ده‌بی ئه‌و له‌ ته‌مه‌یکه‌ی مه‌یلو زوه‌وه به‌ره‌و پیک‌هینانی قه‌ناعه‌ت و بیروباوه‌ژ چوه ، هه‌ر ئه‌م زو کردنه‌ش بو‌ته‌ هۆی خیراژویشتی بو‌ حه‌ج ، ته‌نانه‌ت نامه‌که‌ی بو (سالم) و پرس‌پی‌کردنی له‌ به‌رزه‌وه‌ندی که‌ژانه‌وه‌ی بو سلیمانی ئه‌و ترسه‌پی‌کردوه که‌ دوا‌ی که‌ژانه‌وه‌ دوچاره‌ی وه‌زع و ژیا‌نیک پی که‌ خۆی لپی رازی نیه ، ده‌مه‌وپی بلیم په‌روشی بو قه‌ناعه‌ته‌کانی وای لپی‌کرد راسته‌وخۆ نه‌که‌ژینه‌وه ، له‌ حالیکدا ئه‌و ده‌زانی به‌سه‌رچونی ده‌سه‌لاتی بابان و هاتنی حوکمیکه‌ی پی‌با‌که‌ه‌ی عوممانی له‌وانه‌یه‌ رپی له‌ ئازادتی ره‌فتار و قه‌ناعه‌تی بگرن و مه‌یدانی لپی ته‌سک که‌ته‌وه به‌تایه‌تی چونکه‌ ئه‌و له‌ سه‌رده‌ی حا‌که‌کانی باباندا هه‌رگیز ناچار نه‌بوه له‌ ئاوی باوه‌زی لیل بخواته‌وه ، دياره له‌ حالی وه‌هادا تیک‌چونی وه‌زعی سلیمانی به‌ نیسه‌ت نالییه‌وه ناخوشت‌ر بوه تا که‌سیکی تر که‌ وا نه‌ زور ده‌ربه‌ستی باوه‌ژ پی و نه‌ له‌ سه‌رده‌ی باباندا مه‌رحه‌بای دیپی . نالی که‌ له‌ شام مایه‌وه‌وه

دوایش ، پاش گیشتی وهرامی سالم پیسی ، چو بۆ ئهسته مبولۆ بقی
 ئهوه هیچ هۆیه کی گوزهرانی مسۆگهری هه بقی وهیا به تهمای پهیدا
 کردنی هیچ بابه و روتبه و نیشانیك بقی ، خۆی دزیه وه له گهزانه وه
 بۆ سلیمانی له ترسی بهرهنکار بقونی وه زعی بقی حورمهت به دهست
 حوکی کم ئینسانی عوسمانیه کانه وه . ئه گهر ئه م ترسه به رهه لستی لقی
 نه کردبا دهی توانی له سلیمانی ئه وه کهرته نانه پهیدا کا که له شام و
 ئهسته مبولۆ پیسی قانع بقو . ههر جاره که ئه م به یتهی لای کۆتایی نامه کی
 بۆ سالم ده خوینمه وه ، له گه ل ته زوی سۆز وه هستی په رووشم بۆ نالی ،
 دیمه نی مرۆفیککی جوانمهردی ریز له خۆ گرتوشم دینه وه بهر چاو که مهرگی
 غه ربانه ی ریز لقی گیراو ته رجیح ده داته سه ر ژیا نی ناو کس و کار
 به بقی حورمه تی و بقی ده سه لاتی :

ئایا مه قامی روخصه ته له م بهینه بیمه وه

یا مه صلحه ت توقفه تا بهومی نه فخی صور

دیاره نالی له م مه صلحه ته دا مانگانه ی دوکان و قه یسه رتی و داها تی
 زه وتی وزاره نه بوه کانی مه بهس نیه ، برس یاری ئه وه له باره ی بقونی
 وه زعی که وه به که بتوانی تییدا گوزهرانی نه مرو نه ژتی بکا له گه ل پاراستنی
 دلۆپی ئابزودا . پیش من سالمیش له مه بهسی نالی گیشته وه بۆیه به له
 وهرامدا به زۆرتی باسی بقی دادتی و بقی حورمه تی تور که کان ده کا نه ک
 نه بقونی نان و گوزهران :

شاريکه پز له ظلم و مه کاييکه پز له شين
 جاييکه پز له شور و ولاييکه پز له شهر
 سالم صفت له بټي که سيبا بانه بټي هلاک
 من کردم ټو نه کاله غه ما خوښي خوځي هدهر

ليړه دا رنگه پرسيار يک بکري و بگوتري به نيسبت نالييه وه
 ټسته مبول و شام و سلیماني چ فرقيکيان ده کرد؟ خو هر
 عوماني حاکمي هموان بون؟ پرسياره که بټي جټي نيه به لام بټي
 وه راميش نيه. له ته جروبه ي خو مان ده زانين زيان له جيگه ييکي تازه
 دا گيرکراوي وهک سلیماني دا بو کورد يکي شهرم به خوځي موخته رمي
 وهک نالی سه ختر و جټي گومان تره تا زيان ټسته مبول وه يا شام که له
 وټي دا دا گيرکري عوماني په لټي بټي حورمت کردن به غه ريب يک
 ناگري که له هيچ روپکه وه نايته ناو حساب و بهرزه وه ند و چاکه و
 خراپه به وه و چ له مپهران له بهر پټي هل ناي. له ممش به ولاتر ،
 شاري گوره و قه له بالغ چاکتر ده يته هه شارگه بو که سيکي بيه وټي
 بهرچاو نه بټي ، ناليس له وه زياتري نه ويستوه زيان يکي ره شوکي بټي
 نارايشت له ناو ټاپوره ي شاري گوره دا چه پاره ي بدا له نيگاي
 نازه زاي ميري و ټو هه لسه ته کاسانه ي خو له ميري نزيک ده که نه وه
 به تيوه گلاندني باباي وهک نالی ريز له خو گرتو .

ټم به قه ناعت نازينه و له خو رازتي بونه ي نالی له که ليک
 ره فتاري تري نالی سر هل ده دن . جاري چه نديک سه يري

ههلبهستهکانی بکهیت پازانهوهی له بهر کس تیدا نابینتهوه ، خو داوا کردنی یارمتهی و لوتنه خوړتی هر هیچ . تو سه ریگی کورد له پیشه کی دیوانه چاپ کراوه کی نالی خلیسکی به خامه ی خو ی بردوه و نالی شکاندوتهوه بهو یه ک دو ناو بردنه ی حاکمهکانی بابان که له چهند مونسه به یه کدا هاتونه ته ناو شیعریه وه . بهرام بهر هم شکاندنه وه یه چهند وهرام دانه وه و راست کردنه وه و رو ن کردنه وه هن :

یه کم : گه لی کورد به ئاواته وه یه له میژوی خو ی دا هه لکو تی وها پز شانازی بدوزینه وه که نه دینیگی کورد مه دخی حوکمرانیگی کوردی کرد پی . وهی کاشکی سه رله بهری نه ده بی کونمان مه دخی بهر و باره گا و ده ست و قام و جوامیتری حاکمه سه ربه خو کانی کورد بوایه .. کاشکی کورد خاوه نی ئه و حوکمرانه بوایه به دریژایی میژو مه دح کرابایه . نالی که دخی و مه دخی (تاقه مومتازه کی شاه) ده کات تابلویگی پز شه رافه تی میژوه هه زاره کی کوردمان بو ده کا به نه مرچ ده ستیگی سوال و سه ده قه شی تیدا پان نه کردوته وه بیته له ککه له و تابلویه دا . لاواندنه وه و پیروزیایه کشی بو مرگی سلیمان پاشا و حوکمرانی محمد پاشا له قه سیده کی (تافه له ک ده وره ی نه دا) نه ویش وه ک هی (تاقی مومتازی شاه) ههستی به خو نازیمان زیندو ده کاته وه و گیانی کوردا یه تیاف تیوتر ده کات ، به شیگی زوری هه تیوایه تی کۆنینه عثمان له بیر ده باته وه به وه دا که پیهان ده لئی نه میریکان هه بوه له مردنی دا بوی بگریه بن

ويه کيکي تريشان هه بوه له هاتنى بؤ سر تهخت پيرؤزباي لئى بکين .
 لهم قهسيده به شدا نالى هيئنده بلند ده زوانئى و خؤى بهرز ده کانه وه له
 لايه نئى چاو چنؤ کيه وه ده توانم بلييم پيى ده گاته شانئى (ابو تمام و
 بخترى و متنبئى) . به زاستئى ئهم گيانئى بهرز بونه وهئى نالى زورؤى
 گومان لئى کردنى يارمه تئى خواستن که لهم دؤ قهسيده به شدا ده چنه
 ناو بيبيلهئى هه متؤ چاو يکئى بيناوه ، ديمه نيکئى به کجار ئاشکراي
 به خؤ نازينئى نالى دئنيته ناو هه لبهسته کانه وه هه ندى مه دح و
 لاواندنه وه که جيئى خؤى کردؤته وه . به لئى ورد بونه وه ديار ده که وئى
 نالى لهم دؤ قهسيده به شدا به پيى حوکمئى سروشت و رهوشئى فيترئى
 له تارمايئى ده ست پان کردنه وه دؤر که وتوته وه نهک له بهر
 خؤ پاراستئى دواي لئک دانه وه چونکه له هه ردؤ قهسيده شدا تا که يهک
 وشه نادؤزيتته وه باسئى سه خاوت و به خشينئى مه دح کراوه کان بکات
 چ جايئى نه وهئى داواي يارمه تئى بکات . به مه دا دياره نالى دل و ده رؤن و
 فکر و زيئهئى به لاي چاو چؤ کردنه وه شدا نه زؤيشتوه ، هه ر بيريشئى لئى
 نه کردؤته وه ، چونکه ئه گه ر له گؤشه ييکئى هه ست و نه ستئى دا وئنهئى
 تارمايئى خواهشت و نیاز هه با ، خؤشئى بئى و ترشئى بئى ، سيبه ريکئى
 ئه و تارمايئى ده که وته ناو هه لبهسته کانه وه وه يا خود هه ر نه بئى له
 وشه ييکياندا (ئحم) يکئى وهک هئى کابراي گؤشهئى مزگه ت ده بيسترا .
 ليره دا پئى ويستئى رؤن کردنه وه و وه رام دانه وه باسئى دؤ قهسيدهئى
 هيئا ناوه وه که مه دحئى پاشاي بابان و تساقئى تايبه تئى ئه وئى تئدايه .

نالی له تاكه به يتيكي تريشدا مهدهي سليمان پاشاي كردوه ، ههلبهت
 هم مهده ده بي پيش مه رسيه كه ي (تافه لهك) بي . هم تاكه به يته
 چاوي هه مو نه و نه دبانه ي لي خليسكاوه كه من له باره ي شيعري
 ناليه وه ناخوتم له كه لدا كردن ويا تو سيني نام خويند بيته وه ده باره ي
 نالي . منيش به يتيكي دور و دريژ لي بي ناگا بوم تاكو له
 خووه به تپه زي كات و كه له كه كردني داها تي ماشنا بوم به نالي له
 ناو ده روندا واتاي به يته كم بو رون بووه باي نه وه ي مهدهي
 سليمان پاشاي تيدا بخوينمه وه :

هود هودي دل سه بسي به لقيسي سه باي ديوه يه قين
 خوي كه دامه ن گيري شاهي ناصه في ثاني ده كا

بي گومان شاهي ناصه في ثاني^(۱) له م به يته دا سليمان پاشاي بابانه
 چونكه دياره شاهي ناصه في يه كم سليمان پينه مبه ره به خوي و
 سه رگوزه شته فورثانيه زور مشوره كه به وه له كه ل هود هود و به لقيس و
 سه بادا كه له م به يته دا نالي كردوه تي به مه به سي هه لبه ست ، كه سليمان يتيكي
 دوهم هه بي وهك سليمان يه كم پاشا بي و نالي دامه ن گيري بي ،
 كه سيكي تر نيه له سليمان پاشاي بابان به ولاره . هه رچه ند كه م و زور تي
 به يوه ندي نالي به ده رباري پاشا كان بابانه وه به چاكي نه زاراه و
 نه بيستراه به لام له م به يته و مهده كان تريشدا ده رده كه و لي نالي به
 هوي بو يزي بي مانه ندي وه له پاشا كان نيزيك بوه و ريزي لي گيراه .

(۱) باسي هم به يته به دريژنري له به شي دوه ي (حاجي قادري كو بي) هانوه .

دەم و دەوى ئەو ھەلبەستەنەى تانى ئاشنايى و دۆستايەتى ئى دە كرىلى
 لە گەل مەدح كراوە كاندایا واش رادە گەيە ئى نالى لە سەردەمى حوكمزانى
 سلیمان پاشاوە بوە بە دۆستى ئىزىكى بابان چونكە مەدح و
 پىدا ھەلگوتنى بۆ سلیمان پاشا و ئەھمەد پاشايە ، لەوان بە پىشەوہ چ
 مەدح كەمان لىبى نە بىستوہ دۆستايەتى و ئاشنايەتى رابگەيە ئى بە
 پاشاكانەوہ .

دوہم : نالى ئە گەر مەبەسى لەم مەدحانەدا نان پەيدا كەردن بوایە
 دەبۆ پاشترىش مەدحى خەلىفە و والى و وەزىر و پىا و ماقولە كانى عوسمانى
 كەربايە . كەچى نە ناوى ھىناون نە لىشيان ئىزىك بۆتەوہ . سەير
 لەو دەبايە ھەرچەند توركەكى باشىشى زانىوہ بە دەگەن نە ئى شىعرى
 بە توركى نە گوتوہ ، روالەت وا رادە گەيە ئى نالى نەى وىستوہ ، وەيا
 خۆى نە خستۆتە بارىك ، ھەلبەست بە زمانى دەسەلاتدارى پىگانە دانىت
 ئەوہك بە خۆتئى ھەلسۆن لە سەرى حىساب بكرىلى و گومانى دەست
 پان كەردنەوہى ئى بكرىلى .

نەبۆنى مەدح لە ھەلبەستى نالى دا دياردە پىكە سەربەخۆ ؛ جگە
 لەو دەو سى مەدح و ناو ھىنانى بە مونسەبە كە بۆ مىرەكانى بابانى
 كەردوہ تاكە يەك مەدحى تر لە دىوانە كەى ھەيە ئەویش بۆ شىخ نورى
 ناو پىكى رۆدبارتى (رۆبارتى) يە :

لە چاوى رۆدبارم نورى دىتن وەختە تارتى بۆ
 ئەمىش با ماجەراى ھىجرانى (نورى رۆدبارتى) بۆ

له لاپهزه (٧٨)ی دیوانهکی - چاپی ههولیر - سهیریکی
 ئەم ههلبهسته بکه و نهختیک سرنج بگره وشهکانی دهزحالی بۆت
 مهعلوم دهپی نالی ئەم پارچهیهی به مونا سه بهی چۆنه حاجی
 (نوری رووباری) داناوه :

چ میعمارانه بۆ تهعمیری که عهبی دڵ دهچینه حج
 خودا یار و مهدهدکار و نیگههداری ههاری پی

دیاره نالی لیره دا مهدهی برادهریکی خۆی دهکات که دهچی
 بۆ حج و پیاویکی خوایی و موسلمانه هی دونیا و دهسهلات و
 زهر و زۆر نه ، له سهراسهری بهیتهکانیش ، دیسان ، چ دهست
 بان کردنهوه بیك نادیرتی . من له بارهی ئەم (شیخ نوری رووباری) بهوه
 هه ره نهوهنده دهزانم بهینیک له کۆپی ژیاوه و پیاویکی بهرچاو و
 ریزلنی گیراویش بوه . به پیسی گیزانهوهی دهماودهی باوکم له
 بایرمهوه شیخ نوری نانی به شیخایهتی پهیدا نه کردوه ، خۆی
 خاوهن بهخشین بوه و به مالی خۆی خزمهتی خهلتی کردوه .

نالی له زه مینهی مهدهدا نهوهنده کناره گیر بوه ته نانهت له
 پیاوانی ئاینیش تهنا مهدهی پیغه مبه (ص)ی کردوه ، هه ره له
 نێوان مهدهی نهویشدا ناوی چوار خهلیفهکی هیناوه . به لای
 باوهژی منهوه نهو بزه شیعرهی (حاشورا) که له لاپهزه (٧٥)
 دیوانهکی (چاپی ههولیر) دا چاپ کراوه نه هی نالیه و نه به هیچ

كلۆچىك دەچىتتەۋە سەر شىۋازى نالى : بۆرە شىمىرىكى بۇ ھىزى نابلەدانى بۇ تام و شام كە لە شاعىرى رىزى دوھى شىمىرى كوردىش ناۋە شىتتەۋە چ جايى ئەۋەى لايەق بە نالى بۇ . نەختىك وردبۆنەۋە لە بەيتەكان دەرى دەخا خاۋەنى قەسىدە كە كىيە . لە بەيتى چواردەمىندا شاعىر رۆى قسە لە خۆى دەكا و ناۋىك دىنىى يا ناۋى راستەقىنەى خۆيەتى يا نازناۋىيەتى . من لىرەدا بەيتى چواردەم شەكل تۆس دەكەم لە بەر دىۋانەكى نالى (چاپى ھەۋلىر ۱۹۶۲) :

حارفا سەد عەقل كل حىرانە وا لەو حالەمە
حالى اعلم كە بۇ خۆى ھەم علم و اعلمە

ۋەشى يەكەى بەيتەكە (حارفا) باك ھىشتى (حارف) لە لايەن خاۋەنى ناۋەكەۋە . لەمەدا چ گومانىك نىە و دەبى بىئۆزىپتەۋە كام شاعىرى كورد ناۋى ۋەيا نازناۋى (حارف) بۈە . بەم پىيە دەبى كۆتايى قەسىدەكەش ناۋى (نالى) لى دەرهاۋپۇرچى و حارفى بىخىرپتە جىيەۋە :

لۆمەنى (حارف) مەكەن ياران ئەگەر بىرم لە غەم
خۆش ئەگەر سەد پارە كەم ھىشتا لە غەم ئەمىزۆ كەمە

پوختەى گوتە لىرەدا ئەمەيە كە شىمىرەكان سەرەزى بۇ ھىزى و بۇ جوانى و بۇ ھونەرىيان ، دىزى تەبىى نالىشن لە رۆى ئەۋەۋە نالى لە مەيدانى دىندارتىدا ستايشى خوا و پىئەمبەرى كرددە و

بهس سه‌یرێکی ئەم به‌یتە قونڤیله‌یه بکە و پێم بۆی به کام کویره
 ژانی دا بۆ سه‌ر خه‌زینه‌ی که وه‌ره‌کانی نالی ده‌برد پێته‌وه ؟
 احمد و اولاد و آله‌ش در عرب شه‌یی گولن
 حاصلی گول خاره ئەمی دانا ده‌لیلی محکه

له پێش چاوی زه‌ینی مندا نالی نه‌فسی له به‌رزنی دا هاوتای
 شه‌یره‌کانه‌تی له مه‌تانه‌ندا . به خۆژانی و بۆ بنج نیه نالی هه‌ینه‌ده
 به خۆی و شه‌یره‌کانی خۆی دا هه‌ل‌ده‌لی : دياره هه‌ستی به به‌رزنی
 دل و ده‌رونی نه‌وه‌نده به هیز بوه چ کۆمه‌ی نه‌کردوه له ده‌ریزینی
 ئەو هه‌سته چونکه به لای خویه‌وه شه‌تیکی وه‌ک به‌ده‌یه‌یی گوتۆته‌وه
 له هه‌موو ئەو که‌سانه مه‌علومه که ده‌ی ناسن . مرۆفی گومان
 له‌خۆ کردو ناوی پێی له خۆه‌لدانه‌وه و ناز به‌خۆ کردندا خه‌لق
 پێمنه‌ت کات له ترسی به‌ده‌مدا هاتنه‌وه و عه‌یب ديار خه‌ستی . وا
 دياره نالی هه‌چی نه‌وتۆی به خۆی شك نه‌بردوه له خه‌لقی بترسه‌ینی
 وه‌یا چاوی شوژی که‌سی بکات . که‌سێک چ رۆژان هه‌لوه‌سته‌ییکی پێ
 حورمه‌تانه‌ی له خۆی ده‌یبی ناتوانی به‌م شه‌یوه‌یه ژۆرۆی هه‌لم که‌ویته‌وه :

ئەم سه‌سه‌ری بازانه که وا هه‌سه‌ری بۆمن
 موشکیل بگه‌نه ساعیدی شاهێکی وه‌کۆمن

من به‌ش به‌حالی خۆم چه‌ندێکی بلایی نه‌وه‌نده که‌ش ده‌به‌وه
 به‌وه‌دا که ده‌بینم و ده‌زانم نالی له ره‌وشت و به‌رزنی نه‌فسدا هاوتای
 نالی بویژ و نه‌دییه ، چونکه به‌ژاستی نه‌لاکه‌ته نه‌ده‌بی به‌رز

بخزیتته ناو نهفسی په سته وه . پټی ناو پټی من بلیم له خووه دپاره
 پیاوی نزم له گوتنی وشه ی بهر زدا دروژنیکی ئانقه سته . شاعیر پک
 وهیا نه دبیتیک که ناو و ناتوره ی به دواوه بقو له هه مو گوتنه پټیک دا
 تارمایی به دناویه که ی له بهر چاوان قوت ده پټته وه و قسه
 خو شکه له کانی به درو ده خاته وه یا خود هر نه بی له بابه خیان که م
 ده کاته وه .

وا خو شه ده ست و زمان به یه کوه پاک بن . صد شوکر
 نه م خو شیه له شاعیریه تی نالی دا به زیاده وه پټیک هاتوه .

له به شیکې نه م گوتاره دا لایه پټیک تایبه تیه کانی نه ده بی نالی که
 پارسه نک بقون و له نگر به ستنه قسه ی لئ کرا بای نه وه ی له قهواره ی
 گوتاردا بگونجی ، نه وه ش کونرا که وا به ژاده ی به شدار بقونی زات و
 بابه ت (هونه ر و زانست) له و پارسه نک بقون و له نگر به ستنه دا
 توانا و ده سه لاتی شاعیر خو ده نو پټی . / ئیستا کاتی نه وه هاتوه بلیم
 چه ند پکې شاعیر بتوانی له که ل هینانه وه ی واتای وشک و وشه ی
 سه ختا زرینگه و موسیقا و نازکی و پاراوتی له هه لبه ستدا
 پیاړیزلی شاعیر تر و هونه ر مه ندر و ده سه لاتدار تر ده بی / . نه م
 لایه نه ی پاراستی تاو و ته ئسیر و زهوق و شهوقی ئاخاوتن له هه مو
 حالیکې له بار و ناله باردا له (قرآف) دا زور بهر چاوه . که سیک
 نه ختیک شاره زای هه بی له جوانی گوتنه ، سه یر پکې نه و ئایه تانه بکا
 که له دابه ش کردنی میرات ده دو پټن تی ده گا ده سه لاتی (قرآف)

گه بشتوته کوی چونکه له باسی میرات و پشکی میراتگران وشکتر و
 وهوسکرتر نیه کهچی رسته کانی (قرآن) به شیوه ییکی نه ده بی
 نه وهنده تهژ و پاراو لییان ده بیته وه چ فرقیکی نه بی له گه ل
 نایه ته کانی دواي سهر کهوتنی (بدر) که جیگهی به کار هیئانی رسته نارایی و
 هونه رکارتی و ره وان بیژییه . [لیره شدا چ گوما تیک نیه که نالی په بزه وتی
 قورئانی کردوه له به کار هیئانی وشه و واتای رهق و سهر کهش له
 قالیکی شهنگ و شلکدا] . من نالییم نه گهر قورئانی نه دیبا
 نه بی ده توانی هونه به کار بیچی له و ته رزه جیگایانه دا ، هر نه وهنده
 ده لیم نالی شوین پیی قورئانی هه لکرتوته وه له گه شتی ناو
 نفوردی وشه و واتای سهختدا . وهک لیره به دواوه ، له به شعی
 کوتاره کم بی وهیا له به شی سینه می دا ، نمونه بی به یته کانی نالی ده ری
 ده خه ن هه ندی جار واتا و رسته ی راسته وخو له قورئانه وه
 هه لقولون . پیشتیش جار یکیان نمونه هیئانه وه له شیعی نالی که
 واتای قورئانی هوندوته وه به لام وشه ییکی نایه ته کی قورئانی گوزیره
 به وشه ییکی تر بو پاراستنی مؤسیقای هه لبه ست ، نه جار هیان
 وینه ییکی تر له نه ده بی نالی دینینه بهر چاو که له ویشدا هر په بزه وتی
 قورئانی کردوه نه گهرچی بو مه به سیکی تر بی ، که بریتییه له سهر
 نه رم کردنی وشه و واتای سهخت بو ناو قالی هه لبه ست . ورده
 ورده به دهم شرح دانه وه ده گه یه نمونه بی نه بابه ته له هیژ و
 ده سه لاتی نالی .

کۆمهال کردنى وشهى نازک و ته زوتوئل و زرینگه دار له ناو
هر تو سینیک بئی - هه لبه ست یا په خشان - له خووه ره ونه قینک
دهدا به تو سینکه ، ریگهش هه موار ده کا له پیش هه نکاوی تو سه ر
بو ئه وه بئی زه حه تیکى زور زه نهى ده روئى بخاته ناو زه رفیکى
جوانه وه . شاعیر هه یه به شیکى زورى دیوانه کى وشهى بژارده و
تریسکه دارن که له بهرى بئى واتایى بئى پز کردو ته وه . بئى گومان نالی له
به کاره یینانى وشهى جواندا مه به سى تئى بردنى بئى واتایى نه بوه چونکه
وهک ده زاین و اتا له شیعرى نالی دا ته نگى به وشه هه لچنیوه . له
هینانه وهى نمونهى شیعرى نالی لیره دا مه به س ده رختنى ده وری وشهى
جوانه له هه لبه ستدا بئى ماندو بئى شاعیر :

دیدت وه کو گول سقوره پزى شه بنمى ئه شه
یا لاله یى پز زاله یه دو نه رگسى شه هلات
به و گریه یى تو ره نگه منیش هینده بگرییم
که وه ره بژینیم به بلندتى قه د و بالآت

نمونهى دوهم :

ئه وه لئوى ئه تویه پز له خه نده
که وا شه ککار ده بارى گول ده بشکوت

نمونه ییکى تر :

من گریه ئه تو خه نده به یه کدى ده فروشین
من له على به ده خشان و ئه تو لوئوئى لالا

به کيکي تر :

ديده وو دل هردويان جو بار و جوياي قهددی تون
سهروي دلجوئي عهده ره دل جوي نهامي ديده جوي

نهمه شيان :

تپي شڪوفه خيمه ي داوه له هر تهره ف
يا شاهي نوبه هاره هه لي داوه هوردويي

له نمونانهدا وشه و قالي شيعره كان هينده شك و ناسكن
هر ده ليسي له مهيداني واتادا نهو ولاغه نازموده خوش جلهوه پشت
نهرمه به كه نالي وهك سوكه سوار يكي ولاغ ناسي دهست مهعلاني
پي و ركيف مههكمي شارهزا پي ترسي سانه و خليسكان ،
جلبت بازي و غارينه و مهقهسي پي دهكا . بهزاسي وشه كان نهونده
تهز و پاراون به بهريانهوه هه به بيان گوشي ئاويان لي پي .

له شيعري وهها وشه نهرم ونولدا تنها نهركي ريك خستني
له بار و ريز كردني دهست ره نكيانه ده كه ويته نهستوي شاعير ، پي ويست
بهوه نيه شاعير زرينگه و تهزايي وشهنگي و شكلي له شيعره كه
پهيدا بكا چونكه وشه كان پهيدا يان كردوه . زيده وهستايي وهونه ر
زهجت له وهدايه وشه ي سهخت و سهركش نهرم بگري و سه
دانه ويئي بو ناو ميحرايي هه ليهست .

هيناني وشه و رسته ي زهجت و رهق له دهسه لاتي هه مو

شاعير پىڭدا ھەيە ، بەلام چ سۆد ئەو وشە و رستانە وەك ئېسكە ماسى لە ئەو كى بەيتە كان گير بن . ئەم دەسەلاتەي تىق بردنى رەقايى وشەي سەخت لە نىو شيرازەي ھەلبەستدا بە زيادە وە لاي نالى ھەيە ، بەلام بۆ ھەست كردن بەو دەسەلاتە و زەوق لىق وەرگرتنى ، ياخود چا كتر ئەو ھەيە بلىيم بۆ سۆد مەندىقون و سامان پتر كردن و خۆچە سپاندن لە مەيدانى ئەدەبدا بە ھۆي ھەست كردن بەو دەسەلاتەي نالى ، دەبى خوينەرى كوردى تازە بى گەشتو دل و مېشكى خۆي رزگار بگاھ تەم و تاريكاي ھەمو ئەو دەنگ و باس و ھىكايە تە سەرلى شىويين و بەھەلە بەرانیە كە خويندە واریبە ناتەواوە لاساي كەرەو ەكەي ئەو روپا لە رپى ئەدیبە نەوژە سەكائمانەو ە چەشمە ندازی بىر و ئەدەبى لىل كرده ياخود خەرىكە لىلى بگات . ئەدیبى تازەي كورد بۆ ئەو ەستەم لە خۆي و ئەدەبەكەي ھەلەنگى پولى دەبى بە كجارەكەي لە دەستە ستەمكارەكەي دوشمنايەتى رابردو رزگار بى ؛ ئەگەر بمانەولى ناوى راست بۆ ئەو دوشمنايەتیه دانئين دەبى پىي بلىين نەخۆشى نەفسى ، چونكە ئەم رق ھەلگرتنەي ئەدیب لە « تراث » چ فرقى نیه لە گەل رق ھەلگرتن لە باوك و داىكى بەدوا ئەوانىشدا لە نەفسى خۆي چونكە لە دوازۆژدا خۆي دەبیتەو ە بە باوك و داىك ، ئەدەبەكەشى دەبیتەو ە بە « تراث » . . كە حال وا بى چ چار نامىنق دەبى بلىين ئەدیبى رق ھەلگرتو لە رابردو دوچارى نەخۆشى نەفسى بو ە . بى و لەم دەست نیشان كردنەي ھۆي رق ھەلگرتنەكە نىشانمان نەپىكايى و بە سەھو

چۆين ، ئهوسا هر ئهوه ندهمان بۆ ده مینینتهوه بلیین ئهوه ته رزه ئه ديه له قه پیلکی زات و باوه زه کانی خۆی دا خه ریکی ده رویشی و صلا فیه تیه چاو و گوپی خۆی له تیشک و دهنگی حقیقهت به ستوه و زه رک وه شینی ده کا له سه ر ته رمی رۆژگاره به ده بخته کی گلی کورد .

من که ناوی لاسایی کردنه وهی ئه وروپا دینم مه به سم به سه هۆ چۆنی ئه وان لاسایی کده وهن که له ئه نجای چاو هه لاتنیان به شارستانه تی ئه وروپا وه راسته و خۆ ده که ونه دژی رابردۆمان که ده بینن ئه و رابردوه به گه ز و گرپی فکری نوپی ئه وروپا « رجعی » و پاشکه وتو ده رده چۆی ، له مه شدا تا زاده ییک شوین پیی تیر یۆ پکی ته سکی ئایدا یالیزی بۆ له کورژینی هه ل ده گرنه وه که ئه وروپاش پییه وه نه ختیک نازا حهت بوه ، له حالیکدا ئه وروپای راسته قینه ی میژووی له سه رخه تی هه زاره تی ره سه ن هه لستاو ، هه رکیز ئه و حا بۆ له ی رق هه لگرتن له رابردۆی نه هاویشه وه به لکو ژۆز به ژۆز له حورمه تی شتی کۆنینه ی زیاد ده کات تا که یشته پله ییک له بایه خدان به رابردۆ یاسا ده رده چوینتی بۆ هیلا نه وهی کۆلانه ته سک و تاریکه کانی سه ده کانی ناوه ژاست نه کا ده سته ی شاره وانی به ناوی نوپی کردنه وه و سازگار کردن ده ستیان تی بدات . که کۆلانه ی ته سک و خانوه شزی کۆن بپاریژی دیاره ئه دهب و هه مو به ره مینکی فکری کۆن به ولای پاراستنه وه ده بات . ئه وروپا ئه و ده به نگه ^{شیرینام} نیه مه و جۆدی کۆنینه ی و پیران بکات له بهر تا که هۆی رق لئی بۆ نه وه و که یف

پټی نه هاتن . نه وروپا له مه وجودی کښی زیاد ده کات و روژگاری نویسی ده داته بهر درپزه کیشانی سره که وتوی رابردو ، دواژوژیش له سره بنجی ټیستایه وه بهر هژورتر ده بات . هم ټیک به ستنه ی کښون و نولجی و ټاینده به چه شنیک خوی سه پاندوه له ولانه پیش که وتوه کان و وه اش له همو ته جره به ټیک ده رچوه ، وای کردوه بزوتنه وه ی شورشگریزانه ش بکشیتنه وه له که لیک هه نگاری کال و کرجی چه پزه وانه ی به زاهرپیش زده که (لینین) کاتی خوی دلیرانه تاوانباری کرد و به همو تواناییکیه وه بزوتنه وه ی بولشه فیکی لټی گیزایه وه . خو نه وه ی راستی پټی که له پوری ټاده می زاد په کی له سره نه وه نه که وتوه نه وروپا و (لینین) له ساری بکه نه وه بو خوش ویستن و پایه لټینانی . گریمان بو ماوه ټیک همو جیهان هینده خوالټی گوژیو بق که وته دژی رابردو ، نه وساش هم رابردوه هه مان تا که سرچاوه ده پټی که ټیمه ی لټی هه لټقولیوین ټیتر بای حورمهت و نرخی ټیمه نه ویش به حورمهت و نرخی . هه رگیز ناپټنه عه قلی راست و دروسته وه مه رجه با بکرجی له تف هاویشتنی سره هژور .

/ که قسه مان که یشته ناوه ټینانی نه وروپا با نه وه ش بلیم روژشیرانی نه وروپا ، چ سوشیالیست چ سرمایه دار ، له ونده راناوه ستن بایه خ به رابردوی خویان بدن ، نه وان له جیاتی ټیمه ش خه ریکی رابردوی ټیمه ن و ریز له که له پورمان ده ټین . که نه خټیک بکه ژټینه وه بو رابردو ده بینین به شیکي زور له زانا و نه دبه کانی نه وروپا خویان ته رخان

کردوه بۆ رۆژههلات ناسی/ و به هۆی خهريك بۆن و لیکۆلینهوهی
 نهوانهوه خهلقى رۆژههلات شارهزای رابردوه زۆر کۆنهکی
 خۆیان بۆنهوه که ههزاران سال بۆ له بیری کهسدا نهمابو .
 / پیاوێکی وهک ئۆسکارمانی ئەل-مان لهسەر تهکلینی قهیسهری نهوسای
 ئەلمانیا بهر له ۷۰ سال هاتۆته کوردستانی ئێران و بهند و بهیت و
 حیکاته کۆنهکانی کوردی تۆسیوهتهوه له دهمی شایهرو حیکایهت بیژی
 کوردهوه/ . تازه بهتازه کۆژی زانیاری کورد خهریکه نهو کاره
 نهواو کات که ئۆسکارمان شهقلی بۆ شکاندین له جهرگهی ژبانی
 مهعنهویمانوه . زوربهی ئەتیکه و ئاساری کۆنی رۆژههلاتی
 ئیزیک زانا ئاساریهکانی نهو روپا دهريانخست و خویندیانهوه .
] بهلامهوه بهکجار سهیره ناوناه که دهبیهم ناوی نهو زانایه
 ئارکایۆلۆجیان به (دز) دهبرێی ، گۆیا بهشیکی زۆر وهیا کهمی
 ئەتیکهکانیان بردهوه بۆ ناو مۆزهخانهکانی ولاتی خۆیان . لهم قسهبهدا
 خهلقه که نهو راستیه لهبیر خۆیان دهبنهوه که ئیمه به درێژایی
 ههزاران سال خهريك بۆین شوینهوارهکانمان کویر دهکردهوه و
 ئەتیکهکانمان وردوخاش دهکرد و نهو تۆسینانهی بهسهر بهردانهوه بۆن
 ههقومان دهسزێنهوه . دهک دهستی نهو دزه خۆش بێی که نایه لێ
 میژۆ به دهست نهفامانهوه سوژگوم ^{بۆ} بێی . مهسهلهی کتێبه دهسخته
 کۆنهکانمان نهویش وهک ئەتیکهکانمان زوربهیان له کتێبخانهی
 رۆژناوا پارێزران ، بهشیکی زۆری دهسختهی زرخدار له ولاتی
 خۆمان بۆنه خۆراکی مشک و مۆرانه و سیسره . ئیمه بهداخهوه

له هاست کتیب و شوینه واری کولمان وهك ئه و ئه هره مه نه بقرین
که به یته شاکاره کوی پیره میرد له مونسه به ییکی جهرگ بزدا ئیشاره ی
بۆ ده کا :

۲ شوی دهمت ئه هره مه ن کهوت خانهی مولکی سلیمانی
که چی میر و گزیرتی پی ده کرد قدری وه ها زانی ا

[چه ندین جار دیومه مهردی دلسۆزمان هه ر هینده ی عه قل به
دونیا شکوه که په زه شزی کتیبی ده سه خته ی دیوه له ناو خول
کهوتوه گوتوه تی داده ی خیرا بی سوتینن نه کا پی حورمهت بی] .
رهنگه په زه شزی ئه وتۆی که وه هر یکی واتا وه یا خه زنه ییکی
دهک و باسی رابردۆ له په راویزیکی تۆسرا بینه وه و به سوتاندنی
له ناومان برد پی . هه ر ئه و په زه شزانه ن ئیستا له کتیبخانه زله کانی
روژئاوا جابخانه ی بۆ دروست کراوه له خانوی به کۆندیشن دا ،
ژماره شی خراوته سه ر وهك ئه وه ی سامانیکی زخدار پی . ئیمه
خه ریکین له وانه وه زخی ئه و کتیبه زهرده په ژپوتانه و په زه شزانه
بزاین و به چاولیکه رتی وانه وه بیانپارێزین . سه هیر له وه دایه دوای
کرانه وه ی میشک و چاومان بۆ زخی ئه وان ئاسارانه مان له رپی
په ند وه رگرتن له میله تانی پیشکه وتوه وه ، ئه دیبی نه و باوی کورد
خه ریکه به هۆی به سه هۆچۆنیه وه له لاسایی کردنه وه ی نابه له دانه ی
روژئاوا سه ره له نو پی ده ست کاته وه به له ناو بردنی که له پۆر و رابردۆمان] :
جاران پاشکه وتۆ بقرین رابردۆی خومان ده کوشت ، ئه جباره یان

را بردومان به پاشكەوتۆي تاوانبار ده كەين و ديسانەوه دەيكۆين . .
سەيره له كۆيى ۱۱

به هههه حال ههلوهستی ئهو ئه ديبانه له هاست كله پۆر هه رچى
ده بى بابى ، من كه خۆم به رۆله يىكى سه دى سه دى نيوهى دوهى
سه دهى بيستم ده زانم و چاوم بزيوه ته ئهو ههنگاوه هه له نه هينراوانه
زۆتر به ره و سه دهى بيست و يه كه مان ده بن ، ريزى زۆرم هه به بۆ ئهو
كسانهى به پيى سه ردهى خۆيان نه ختيكيان له روناكايى رۆزگار
تاريكه كيان زياد كرده ، مه رجيش دانا ئيتم ئهو روناكاييه له گلۆپى
كاره باوه وه يا له چراى لۆكسه وه بى ، چرا قۆديله و شاپليت و مؤميش
بى پيى رازيم . من كه لۆكسم چنگ نه كهوت چرا قۆديله و مؤم
ناكوژينمه وه چونكه چيترم يه ئه شكه وته كه مى پى رۆن كه مه وه ،
كه كاره باشم بو ده ر حال شه وقه مه نيه كو نه كان به لاوه ده ئيتم بى ئه وه
زه رزه ييك له ريزم بقيان كه م بيته وه : ئه م شه وقه كزانه له كاتى
خۆياندا كارى كاره بايان بۆ كردۆم ئيتر بۆ لبيان ناآزاتى بم ئه گه ر
چيترم به به ره وه هه با ده بو له كاتى خۆى دا به كارى بيتم . من توژه نام
له و شه وقه ي هه مبه وه ، به به رۆشم بۆ شه وقتيك كه هه مبه وه .

من ده ستى ويران كردن و له ناو بردن بۆ هه يچ شت يى
ليره به پيشه وهى كورد دريژ نا كه م كه بزانه باي تو سقا ليك له سامانه
يه كجار كره كه مانى زياد كرد بى چ جاي شيمرى كه له شاعير يى وه ك
نالى كه به هه مو گه ز و گر ييه كى سه ردهى خۆى له ريزى

هەرەپیشەوهی تیکزای شیعیی رۆژههلات دیت . من کاتییک
له بەر خۆمهوه دهخوینمهوه :

۲. ئەم غەزالانە کە نەقشی دیدەمن
تەن سپین و دیدە کال و مۆ سیان

هەست دەکم نالی سەرەزای پۆاندنی رەنگ و بێنی بەهەشتی
هەلبەست بە رۆماندا ، وینەییکی هونەرتی ئەوتۆشی لە لۆلوی
وشە و ئاوریشمی هۆنینهوه نەخشاندووە هاوتای تابلۆی رەسامە
زلەکانی جیهان بێت : کورد کە کەسی نەبۆه بە (ریشە) وینە
بکیشیت نالی هاتووە بە هەلبەست وینەگرتی کردووە ، بەلگهی
سەلماندیم ئەم نەتوانەن کە بە ریکەوت لە خەرمانی تابلۆکانی نالیم
هەلگرتنەوه :

۱ - دەس بەندیانە دین و دەچن سەرو و نارەوهن
خاوەن کولاه و سایە وو بەرگن وەکو ملوک
۲. کانی دەزین بە تاو و درەخت ئاوسن بە با
شادتی بەهاری بولبولە داماد و غونچە بۆک
۳. وەک چاوی وشکە صوفیە کانی لە دار و بەرد
دەردین بە صد (ترنم) وگریان و نۆکە نۆک
راییلی تار و پۆدی کلۆی بەفرە ئابشار ،
با بای دەدات و ماسی پیا دێی وەکو مەکوک

- شه بنم که (نظم و نثره) له ئه وراقی غونچه دا
 گۆیا بوه به زار و زمان ددان و پۆک
- ۲ - هیند مونه زیری تۆ بقه هتا چاوی سپی بقو
 نه رگس که له سه ر یه ک قه ده م و دیده چه قی بقو
- ۳ - سه روشکم ئاو و دانهی ناره کی دبی
 به گه ری داوه ری به م ته رزه ته رزه
- ۴ - گه ه تاوس و گه ه که بکن و گه ه بقه له مۆن
 گه ه ئاتش و گه ه شوعله وو گه ه دودی سیاهن
 لاله ن به به ده ن ئه تله سی ئه خزه ر که له به ر کن
 نه وژه سته گوئی به سته له گه ل ده سته گیاهن
- ۵ - مهستی خه یالی ئه وه له حزه ژمییری شه وه
 دو شمنی خۆنی خه وه دیده یی بیداری من
 دیده نیگه ه بانی یار تیپی سه روشکم هه زار
 ناله یی دل نه ی سه وار ئاهه عه له مداری من
- ۶ - ته سه ری زولفی له سه ر رو حه لقه دا
 من وه کو ماری سه ر ئاو ره خه م ده خۆم
- ۷ - سه راپا گواره زه ردی ترس و له رزه
 ده لایی حاسقی بوه له و جیگه به رزه
- ۸ - بۆ تۆ که بیکر و تازه وه کۆ حۆری جه ننه تی
 قه یدی چیه عه جو زه یی دونیا بده م ته لاق

۹ - نهژده‌های زولفت له ده‌وری گه‌نجی حوسنت حارسه
 حه‌لقه حه‌لقه چین به چین سر تا به خواری گرتوه
 خۆش له‌سر سینت سهری هه‌لداوه دو‌گۆی سهر به‌مؤر
 مات و حه‌یرانم که چۆن عه‌ر عه‌ر هه‌ناری گرتوه

۱۰- ماشقی صنعی حه‌قم قوربانی ده‌ستی قودره‌تم
 چاوی ماوتی خالی شین کولمی سپی زولفی سیا

۱۱- ده‌سرۆکی هه‌وری چ حه‌جاییکه که تیبیدا
 شمسُ فلك الحسن انارت فتوات

۱۲- په‌چهی په‌رچه‌میی و پرچی سیا
 هه‌ر ده‌لایی مانگه‌شه‌وه کولمی تیا
 لاده ده‌سرۆکی هه‌ورتی له‌جه‌بین
 ده‌رکه‌ولای شمس و قر نور و ضیا (۲)
 فهرشی که‌فنی به‌ری پیتته‌ نه‌رگس
 سهری داخستوه وه‌ک چاوی حه‌یا

۱۳- نالی ئاسۆده نیه‌ تۆله‌ نه‌مامی عومرت
 به‌ نه‌فەس دیت و ده‌چی ئه‌سلی له‌سر باییکه

۱۴- تا نه‌گریانا‌سمان و نه‌م ولاتی دانه‌گرت
 گول چه‌مه‌ن‌ئارا نه‌بو هه‌م لیبوی غونچه‌ وانه‌بو

(۲) له‌ قرآندا رۆژ به‌ (ضیاء) و مانگیش به‌ (نور) نه‌شیه‌ کراوه‌ .

۱۵- تەنى حاجى لەسەر چارچاپتوھى ناچى دەلئىي نەعشە
لوطابى خۆر لەسەر ئىجرامى وەك كافتورى ئەكفانە

تابلاڭانى نالى بەبەريانەوۋە ھەيە ، لەبەر زۆرتى ، نىمچە ديوانىك
يىك بىن .

لەم نەمۆنانەدا نالى شاعىرىكى مادەتى نىە ، لەگەل شاعىرىقىدا
وئىنەگىشە . ھەر جارە لە خويىندەنەوۋەى بەيىتى وئىنەگرانەى نالىدا
عىنوانە ژىرە خۆشكەلەگەى ديوانى « الرسم بالكلمات » ى نزار قبائىم
بە بىر دەكەوئىتەوۋە . بۆگومان ئەم دەسەلاتەى وئىنەگرتنى « شت »
سروشەت بۆى يا سروف ، تىجرىد بۆى يا مادە ، بەلگەى تىكەل بۆن و
تفاعەلە گەل دەروبەردا ، لەم مەيدانەشدا نالى لە رىزى پىشەوايەتى و
رابەرتى دىلت . ئەم ئامادەيىشەى بۆ (تىكەل بۆن و تفاعەل)
پالېستىكى گەورەيە بۆ ئىمكانى گەيشتنى بە پلەى تىكەل چۈنكە لە
ھەمۆ پەروازىكى بەرەو ئاسمانى و اتا و جوانى دا شىرتەى بەسترانەوۋەى
بە « واقع » درىژ دەبىتەوۋە و زۆرخان و زىرخان بەشدار دەكا لە
سازدانى تابلاۋى ھونەر . پىسى ناوى من بلىم ، پىچرانەوۋەى سروف لە
زەوتى و نىشەن و دەروبەر پتر لە نىوۋەى جىھانى سروفايەتى لەناودەبا
بەو پىشەش بەرھەم دادەشكى و دادەلەنگى . تۆ سەيرى نالى لە
وصفى بەھاردا چەند واقعىيەنە ئىيانەوۋەى روەك بە ئىيانەوۋەى روۋى
مەھشەر تەشبيھ دەكا :

دايەى زەمىن كە حامىلى ئەبناي مەحشەرە
 ھەر تۆيەكى تىبا كە ئەمانەت بۆ دايەوہ

لەم تابلاؤيەدا لايەنى ژيانى ئىستانا كە پشكى پتر وەرگرتوہ لە قىيامەت ،
 بەلام قىيامەت تىيدا بۆتە فەرمان بەرئىكى بۆى درىنغ لەو روہوہ كە
 ژيانەوہى سەرلەبەرى تۆ و كياوگۆلۆى زەمىنى راگەباندوہ چونكە لە
 مەحشەردا ھەمو كيان لەبەرىك دەژىيئەوہ .

ئەم دەسەلاتەى نالى لەم ھونەرى تابلاؤكيشان و لە ھەمو
 ھونەرەكانى تر كە بەدرىؤايى ئەم تۆسىنە لە بەشى يەكەم و دوہىدا
 باس كراون ، ئا ئەم دەسەلاتە ھەر خۆيەتى جارئىكى تىرىش لە
 سەرنەرم كردنى وشەى سەخت بۆ ناو چارچىوي ھەلبەست بەو
 پەژى ھىز و تەواويەوہ دەردەكەوئت . ئەم راگەيشتەى نالى بەسەر
 ھەمو لايەتئىك و ھەق و ھىبئىكى شىعەردا ، ئەويش بۆ خۆى
 يەكئىكە لە تايبەتئەكانى ھونەرى نالى كە وا بە دەگەن نەبۆ پەيدا
 نابۆ بۆ مرؤف . كەئىك لە شاعىرى كورە و ئىھاتو ھەن كە
 بەرزىيان لە يەك دۆ مەيدانى ھەلبەستدا دەردەكەوئى ، لەچەند
 مەيدانئىكى تىرىدا ون دەبۆ . بۆ گومان ئەم دياردەيە دەكەژئەتەوہ
 بۆ نوقسانى يەكئىك لە دۆ سەرچاوہ بنجىيەكانى ھەلبەست :
 زات و بابەت ، ئەگەر نوقسانئەكە لە ھەردو كياندا نەبۆ . ديارە
 لئىرەشدا مەبەس لە زات و بابەت دۆ لايەتەكى بەھرە و پئى كەيشتە .

ئىرەدا مەوداى كوتار بە پايان دەگات و خامەم بە ديار داھاتنى
كاتى بەرگى چوارەمى كۆفارى كۆز دەمى خۆى دە بەستى ، وەك
شەرزاد ، داستانەكانى ناوەرۆك و سەرنەرم كوردنى وشەى سەخت و
باسى تىرىش كە ھەبى ھەل دەگرىلى بۆ بەشېك لەو ھەزار و يەك بەزەى
كۆفارەكە كە بەر خۆى دەكەوئىت .

* * * * *

باقية ورد من حديقة الشاعر الكردي «نالى»

المضمر العامل : مسعود محمد

القسم الثاني

ورد في القسم الأول من هذا المقال ذكر لموضوع «المضمون» في العمل الأدبي والفنى بصورة عامة وعلى غاية الاختصار رماية لما يقتضيه اختزال التفصيل في المواضيع المتفرعة من الأصل . والمنتظر ان يتناول هذا القسم شرح المضمون في ادب (نالى) بصورة خاصة ، ولكن ليس مما يمود بالنفع على القارئ وعلى الموضوع نفسه استكمال الوصول الى «المضمون» بطى النظرات والخطرات التى تنبث هنا وهنا من أبيات (نالى) العميقة العريقة ولكل منها نكهة تزيد الاديب الكردي ثراءً وصقلاً ونضجاً ويكون فقدته لها خسارة عليه لاتعوض . لذلك تركت القلم يرتاد رياض نالى على رسله يقطف ويضم ويشم .

والذى يجب بيانه قبل الوصول الى «المضمون» هو أنه مما يرقى الى مستوى البديهية ان يكون شاعر مثل (نالى) قد طوى جميع الليادين التى

يدور حولها الكلام ويثور الجدل طادة في بحث ادبي جاذ من مثل احاطة للترجم له بعلوم عصره وأدبه وامتلاء نفسه بصور المجتمع وتشرب وجدانه للطبيعة وامتلاكه ناصية المهارة الأدبية والغوية وتكوين القنوات في مجمل امور الحياة والعقيدة وما إليها ، اقول انه يكون قد طواها يقيناً قبل ان يبلغ في الشعر مبلغ القدرة على شحن النظم بالجمال والطفافة واللتانة والمعنى حتى لتخاله يكاد ينفجر بما فيه فان الشاعر المشهود له بالرسوخ قد يتعثر دون هذه المقاصد وربما مكنته قدرته على الخلق من الأتيان بالدرّة الواحدة في صدفه واحدة من أبياته على حين تمجد بيتاً لنالى قد حوى الدرّتين والثلاث واكثر من دون أن يظهر عليه عناء أو لهاث في تهيئة الدرج لكل درة ، وقد يتبارى الادباء في استخراج المعاني الكثيرة في بيت له حتى اذا استراحوا من استقطار كل ما فيه من معنى وجمال خاب لهم امر جديد من روائعه على حين غرة فكأنه قد ازاح عنه طاقة اخفاء . ومثلت لذلك بيت واحد من بين عشرات مثله عشر فيه حتى الآن على اربعة معان مستقلة وقد يكشف منه المستقبل غير ذلك . والعجيب من أمر هذا التراحم انه خال من التكلف لم يصرف فيه مجهود ينم عن التلمس ولا يضيق مجاله بوجه المعاني للمتعددة فكل معنى منها مستريح في صراح فسيح ، ثم ان البيت بعد هذا كله متدفق بالتأثير الشعري والعاطفى .

وبما يميز نظم نالى ظاهرة من ظواهر الكمال الفنى مهمتها بالتوازن والاستواء بين المعاني للمتعددة والمضمون للمادى والمضمون الشعري في البيت ، فالخلق انه لما يحمل على الاكبار هذه القدرة الفذة على حفظ التوازن في البيت اذا ظهر فيه أمر قوى بخلق ما يساويه من معنى قوى أو صورة رائعة أو مفارقة بارزة في البيت تحفظه من الميل إلى احدى جهاته ، ولربما وقع في وهمك

مخرم تنفذ منه الى نقد النظم فلا تلبث ان تعثر من خلال سبكه العام أو احدى جملة او كلماته على رد يسد ذلك المخرم . وقد يتطوع نالى ، بلا تظاهر ، بمرض مطمئن ملحوظ في أحد أبياته ولا يكون ذلك الا فحاً يصيد به فطنة الاديب ليلقنها درساً أدبياً مستتبطاً من موضع الطعن ذاته لا موضع آخر في البيت ، كل ذلك في سلاسة وعضوبة يقل نظيرهما في اى أدب . ولقد نبه نالى ، أكثر من مرة ، الاذهان إلى تلك الاحاييل فقد قال ، ضمن اقوال اخرى متعددة مشابهة ، ما معناه « لقد نسج نالى بخيوط الشعر الدقيقة من خيال الشعرمة شبكة لكل من هو شاعر » واتي في المقال بشاهد من ابياته على ظاهرة « اتوازن والاستواء » لايتأتى توضيحه في العربية الا في مقال مستقل وعبر معاناة من التوضيح والتفسير يضيق عنها المجال في هذا المقال . ولربما امكن هنا تقريب المفهوم من احد ابياته الأخرى التي ورد في المقال تمثيلاً لأحد هاتيك الفنون وذلك بترجمته الى العربية في العبارة الآتية ، والبيت ورد في وصف أحد مظاهر الربيع : « عجباً نسج من (قطعة قطن) السحاب هذه بغزول المطر قطيفة خضراء في سعة وجه البسيطة » .

لهم (پارچه لؤك) هوره به قه د روى هم-و زه مين
 بهم رايه له قه ديفه يي سهوزى عه جبه تهنى

والذى ورد في صدر البيت من اللفظ الموضوع بين قوسين قد وضع مثيله أيضاً في العبارة العربية بين قوسين ، وهو يعنى في الكردية شيئين مستقلين من كل وجه فهو اذا اعتبر كلمة واحدة كانت صيغة التصغير لكلمة (پارچه) بمعنى القطعة الصغيرة ، واذا اعتبر صيغة تركيبية لكلمتي (پارچه) بمعنى القطعة و (لؤك) بمعنى القطن افاد معنى (قطعة القطن) في العربية . فهذا

اللفظ على المعنى الاول (قطعة صغيرة) من السحاب يصور مهارة الربيع في نسج الشيء الكثير من الشيء القليل، وتتأكد مهارة الربيع هذه مره أخرى في قلب بياض (قطن) السحاب الى خضرة القطيفة، وهى المشب الاخضر، دونما استعمال ادوية القصر والصبغ. والبياض هنا مستفاد من لفظ القطن نفسه وليس مستعاراً على سبيل التسامح من غلبة اللون الابيض في احتمالات الوان السحاب للمتعددة من ابيض وادكن وأدهم واسود واحمر. وهو على المعنى الثاني اي (قطعة القطن) يناسب بين قماش القطيفة والمادة الاولى المصنوعة منها القطيفة وهو القطن. ويلاحظ من حيث المضمون أاجتماعي أن البيت لم ينحصر في اطار المعنى الجمالي العام المجرد للمأخوذ من وصف الطبيعة، رغم امتلائه بالجمال سبكاً وِعرضاً وبياناً، فقد مزج بين الطبيعة (الربيع) وبين منتوج اجتماعي (القطيفة) في رسم الصورة الفنية شأنه في ذلك شأن اي شاعر موثق الصلة بالواقع في تحقيقاته وابداعاته.

وبينت ضمن ما بينت من خصائص ادب نالى قدرته النادرة على تطويع الكلمة العصية في بنية البيت دون نبوءة او قلق وكذلك تسويغه التعبير الصعب في مذاق القاريء، وقد تابع في هذا اسلوب القرآف في احتفاظه بجزالة التعبير وموسيقى اللفظ وهو يسوق آياته الرنانة في اقل المواضع حظاً من الطلاوة والرنين كموضوع المواريث مثلاً، فالملاحظ ان عبارات القرآف في تفصيل الأثر ثرية بالجزالة و الرنين والطلاوة كثراء الآيات التي نزلت بعد انتصار (بدر) حيث المجال فسيح لفنون البلاغة والافاضة والنشوة.

ولقد يكون في مقدور كل شاعر ان يأتي باللفظ العصي، ولكن ما جدوى ذلك اذا كان اللفظ شجي في حلق البيت، فان شرط الابداع

سلاسة اللفظ ويُسر مجاورته لغيره من الالفاظ في النظم .

ولكي يتسنى للمتأدب الكردي الناشيء تذوق ما في هذا الفن الصعب من البراعة عليه ان يتخلى كلية عن النظرة التي بدأت في الديووع بين قسم من شباب الكرد والتي تعتبر التراث في مجموعها ضرباً من التخلف يجب مسحه واعدامه . ولقد فصلت في المقال الأصلي هذا الامر على حسب إكباري للتراث باعتباره الذروة التي بلغتها الحضارة الفكرية الكردية وقلت ضمن ما قلت ان من يعدم نالي وادب نالي عليه ان يعدم قبل ذلك كل الماضي الكردي بجميع طبقاته ومقومات حياته فان شعر نالي منسوبا الى عصره ارقى بمرحل من المنزل والمحراث والمجرشة والرحى كل اولئك منسوبة الى عصرها أيضاً . ولا يجوز قطعاً ترك هذا النمط من المتأدب الحديث يستمرىء البهاة بعدائه للتخلف عن سبيل تشديده النكير على التراث على حين يستبقى لنفسه الفخر بمجاملة البروليتاريا التي كانت متخلهة عن شأو التراث من كل وجه فانك اذا قارنت شعر نالي او حافظ الشيرازي أو البحترى أو احمدي خاني الى افكار العامة وعقائدها لوجدته في المقارنة اقرب الى الثورة بحسب انب ذلك التخلف الفاجع في تلك الافكار والعقائد . وعلى المتأدب الحديث ان يربأ بنفسه عن طلب الفخر بالهجوم على تراث لا يستطيع المصاولة وافتعال حب الطبقات البائسة وهو حب أصبح بمثابة « موضة » هذه الأيام ولا يكلف مدعيه شيئاً . والذي يجب فهمه وادراكه هو انه لا لوم على شاعر كردي عاش قبل قرون مضت في ادبه الذي قد لا يوافق ذوق جماعة من انباء هذا العصر كما انه لا لوم على فلاح او عامل او كاسب عاش في الماضي ولم يستطع ان يكون ثوريا او تقديمياً او على حظ من رفض الذل يقارب حظ الشاعر الذي مايشه على الاقل .

ان النتيجة المباشرة للنظر الى الماضي على هذا النحو من الاتهام والكراهية هي حتمية الحكم بكون الحاضر ابناً غير شرعي للماضي ، ويأتي من ذلك مباشرة سبق الحكم بعدم شرعية ولادة الغد من الحاضر ، ذلك لان من يعجز عن رؤية اواصر النسب بين الماضي والحاضر هو اشد عجزاً من ان يكون في برجه العاجي الاهاً يستولد الحاضر غداً شرعياً في زيجة سليمة بين الحاضر وبين عوامل التطور الاصيله فيه حسب رؤيته . والقول هنا منداح بما يزيد عن حجم التلخيص اجتزىء منه ماينته في المقال الكردي من ان مرد هذا الخطأ الفادح عند المتأدب الكردي هو تأثيره بشريحة ثقافية مثالية اوربية تلتبس بشيء من الجرأة واللامبالاة واللامسؤولية على حين تتصف اوروبا المتطورة من جذورها التاريخية بنقيض ذلك كله فهي بلغت في رعاية التراث وصونه مبلغ سن الشرائع لمنع المؤسسات البلدية من هدم البيوت القديمة وتعديل الازقة الملتوية باسم التجديد والتصحيح ، وهي بالبدهاء أكثر اعتناءاً بتراثها العقلي بل إنها تتوسع في هذا الباب حتى تتسع باهتمامها لتراث الشرق ومن الامثلة الحية على ذلك ان المجمع العلمي الكردي يستكمل اليوم في حفظ القولكلور الكردي عملاً بدأ به (اوسكارمان) الالماني قبل سبعين سنة مضت . وغنى عن البيان ان البقية الباقية من اثار الشرق التاريخية كانت ستزول مثل القسم العظيم الذي اندثر منها عبر القرون لولا اعتناء علماء اوروبا بها خلال القرنين الأخيرين . واعجب للقول الذي يتهم اولئك العلماء بسرقة بعض الاثار فهذا القول ينسى في ذلك دورنا الذي امتد مع التاريخ في هدم الأثار وتفتيتها ومسح كتاباتها . وشأننا مع المخطوطات القديمة كان كشأننا مع الاثار من حيث قلة الاعتناء فلقد شهدت الرجل المخلص بين قومي يبادر الى

حرق الورقة المخطوطة القديمة صوتاً لها من الهوان . وهنا نصل موضع
العجب في المفارقة : فلقد كنا قديماً نهدم الماضي لاننا كنا جهلاء واليوم يأتي
للتقف الكردي الجديد فيعاود هدم الماضي لاتهامه اياه بالتخلف .. والله في
خلقه شؤون .

على اني في دفاعي الحار عن التراث لم اوجه كلمة نقد واحدة للادب
الكردي الحديث واساليبه الطريفة في التحرر من القيود والقواعد ولم ادع
احداً ابداً للتمسك بالقوالب القديمة وتحريم الابتكار على نفسه في المبني أو
المعنى . كل همي الا يظلم التراث عبثاً .

المتعرق في شعر نالي يستيقن من وجود نواح كثيرة فيه للتفوق من
جلتها انه متفوق في كل ميدان على عكس ما يلحظ في شعر كثير من مشاهير
الشعراء من حيث المحصار بروزم في حلبة دون حلبة فقد يجيد احدهم الوصف
ولا يبلغ في العاطفة شيئاً أو قد تلتوي عليه السبل في الحكمة أو التصوف .
ويرتفع مقدار نالي مرة أخرى في ملاحظة احترامه لنفسه وارتفاعه فوق
مزائق الزلعي والتوقع ، وتلك واقعة تريح وجدان القاريء فانه مما يبث
الطمأنينة في نفس المكبر لشعر شاعر متفوق ان تكون معانيه الجميلة قد نبعت
من روح نظيفة فاننا نعلم من شأن كثير من مشاهير الشعراء قديماً وحديثاً
انه لولا شفاعاة ادبهم فيهم لما استراح ذو حياء الى صحبتهم خشية علوق رذاذ
من صيتهم اللجرح باذيال عصمته . لقد بالغ نالي في مجال الارتفاع فوق مواطن
الشبه الى حد التحنن والتزمت ، فانك اذا نظرت في ديوانه بالمجهر لا بالعين
المجردة لم تعثر فيه على كلمة واحدة يشتم منها ريح الارتزاق وليس فيه غير
قطعتين من بضعة ابيات وغير بيت واحد مستقل مدح فيها امراء بابان

وذلك في بواكير نبوغه . والابيات هذه خالية هي ايضاً من اية كلمة أو
ايماءة تحصل على التوقع حتى انها لم تحو لا صراحة ولا اشارة اي معنى من
معاني جود الممدوح وذلك يدعو الى الاقتناع بان نالي مفطور على الزهد
والنزاهة وليس معانياً لهما ، ولهذا السبب اختفى من شعره مطلق الوجود
للتعشم .

ندرة المديح هذه ظاهرة بارزة في شعر نالي فهو في النعت لم يجاوز
شخص الرسول (ص) وجاء ذكر خلفائه الاربعة الراشدين في خواتيم نعتيه
للسول (ص) . وهذه الظاهرة تنسجم مع ظاهرة أخرى ملحوظة في ادبه وهي
الثقة بالنفس والاكبار لها . وليس ادراك ذلك بالأمر العصي على فهم من يفصل
بين العظمة المتأصلة وبين الدعوى التي لا غناء فيها ولا اغتناء وراءها .

ومما جاء في بعض مناسبات المقال استشهاد بنماذج من شعر نالي توضح
مكان الكلمة الطلية الرنانة في تكوين موسيقى البيت مستقلا عن مهارة
الشاعر وكيف يتداعى من ذلك معنى المهارة الفائقة في الاحتفاظ برنين النظم
وسلاسته عند استعمال الكلمة الصعبة والمعنى العصي .. واستشهدت في موضع
آخر من المقال بأكثر من عشرين بيتاً كل منه يسوغ اعتباره لوحة فنية لقوة
ما فيه من براعة التصوير والتمثيل حتى قلت اني اذكر لدى تلاوة امثال تلك
الابيات في ديوان نالي عنواناً وضعه الشاعر (نزار قباني) لأحد دواوينه حين
مماه (الرسم بالكلمات) .

وختمت المقال بالاعتذار عن طرق موضوعي (المضمون) و (تطويع
الكلمة العصبية) في شعر نالي وما اليها من المواضيع الاخرى وذلك لضيق

المجال في هذا القسم الثاني ووشك انتهاء للمساحة المخصصة له فيمضك القلم هنا
مثل (شهرزاد) عن الكلام المباح بانتظار ما سيقع في حصته من الالف ورقة
والورقة من صفحات العدد الرابع من مجلة للمجمع العلمي الكردي .



ئەدەبى كوردى

ئەندامى كارا : ئەلانەدىن سەجەدى

جارتى پېشەكى مەبەست بە ئەدەب ئەو قسە و پىر و باوۋە
جوانانەيە كە لە دەرونى ئەدىب و ھۆنەرپەيدا پەيدا بوو و بە وتەي
جوان و ئاوازدار لە دۆ ئىۋەي ئەو ئەدىب و ھۆنەرۋە دېتە دەرۋە ،
ۋە كۆ بلىت ئەو قسانەي ئەوان ئەن بە ئساۋىنەي نەتەۋە كە يان .
جگە لە مە ديسان ۋە نەبى ئەدەب ھەر بىرىتى بىق لە ۋە ، بەلكو
بەرھەمى رەنگىنى دەست رەنگىنىك ، پېشەي پېشەگەرپك ، نەخشەي
نەخشە سازپك ، ۋىنەي ۋىنە كېشىكىش ھەر ئەدەبە و بە ئەدەب
دائەزى . ئەۋەندە ھەيە ئەۋەي كە سىرنجى زاناياي ئەدەب
رائە كېشىق و رايكېشاۋە بە تايبەتى ھەر ئەۋگە ۋە ھەر انەيە كە شاپەزى
ئەندېشەي ئەدىب و ھۆنەرۋە كە بۆي كشاۋە و پاشان بە وشەي جوانى
بە سۆز و سىرنج رايكېشەر پېشانى داۋە .

ئەمە بەجۇرئىكى تىكزايى بەرانبەر بە ھەمق نەتەۋەيەك ،
 بۇيە ئەلئىن بەرانبەر بە ھەمق نەتەۋەيەك چونكە جەمكى ئەم ئەدەبە
 بەم جۇرە ۋەكقۇ دىمەنى كۆمەلە تۇرئىكى تىشكدارە كە لە ش-ۋىنى
 خۇي ئەبرىسكىتەۋە ۋ ئەدرەۋشىتەۋە ، كەسى لئى بئى بەش نەكراۋە بۇ
 ۋەرگرتنى رۇناكىەكەي ، مەگەر يەككەك كە لە توانايا نەبئى شت بېينئى ،
 واتە بئى چاۋيەك ا . ئەۋ كە نابىنئى لەبەر ئەۋە نىيە كە شەۋقەكە ناتەۋاۋى
 تىدا ھەيە بەلكقۇ نەبىننەكەي لەبەر ناتەۋاۋىيەكە كە لە خۇيدا ھەيە ،
 كاتئى ئەۋ ناتەۋاۋىيە تىدا نەما ئەۋىش ۋەكقۇ كەسانى تر شەۋقەكە
 ئەبىنئى . سەمەرى ئەدەبىش بەۋ جۇرەيە ؛ گەۋھەرئىكى زانىارىيە ،
 ھەر نەتەۋەيەك ، ھەر تاككەك لە نەتەۋەيەكدا ئەتۋانئى ۋەرى بگىرئى ۋ
 رىئى لئى ناگىرئى ا . ئەگەر ۋەرى نەگرت لەبەر ناتەۋاۋى كەۋھەرەكە
 نىيە ، بەلكقۇ لەبەر ناتەۋاۋى خۇبەتى ، ناتەۋاۋىيەكەي خۇبىشى ئەۋەيە
 كە بەرھەلستى بۇ پەيدا بوۋە ۋ بۇ ئەۋە ھىزراۋەتە پىشەۋە كە لەۋ
 كەۋھەرە ۋەر نەگىرئى ، ئەگەر بەرھەلستەك نەما بە بئى كومان
 رىكەي بۇ تەخت ئەبئى بۇ چۈنە بىشەۋە بۇ ناۋ جەرگەي
 كەۋھەرەكە . ئەمەيە بەشى ھەمقۇ عىلم ۋ زانىارىيەك بەرانبەر بە
 ھەمقۇ كەس .

ئەجا بىننە سەر ئەدەبى كوردى :

كورد نەتەۋەيەكە چونكە زمايىكى ھەيە ، گومانى تىدا نىيە كە
 ئەۋ زمانە كەسيەتتەيەك ۋ بناغەيەكى سەربەخۇي ھەيە ۋ بە ھەمقۇ جۇر

له زمانه یکی تر جیا بوه ته وه ، نه گهر زمانه یکی تر بوايه له زمانه کانی تر
 نه وان له م و نه م له وان تی نه گه یستن ، که له به ک تی نه گه ن نه وه
 نه گه به تی که جیا واز بیه کی هه به . ئینجا له سر نه م ده ستوره نه گهر زمانه
 کوردتی زمانه بی - وه زمانه شه - نه بی نه ده بیکی هه بی چونکه نه ده ب
 شان به شانی زمانه دپته خواره وه ، نه ده بیس نه و زمانه به که پی
 نه دوین ، ئیتر هه ندیکی به پیزه و هه ندیکی بی پیز نه مه شتیکی
 تره |

نه مه و دیسان نه و قسه به ش نایه ته پیشه وه که بقو تر پی له بهر نه وه
 که نه ده به که له هه مقو رو بیه که وه کو نه کرا وه ته وه نه م کو نه کردنه وه به نه بیته
 هوی بی هیزی وه یا نه بونه کی | نه مه نایه ته پیشه وه چونکه کو
 نه کردنه وه کی و به رده ست نه خسته نه کی نیشانه ی نه بونه کی نییه ؛ واته
 مه رج نییه شتی که ئیسته له بهر ده ستا نه بقو نه و شته له راستی شدا
 هه نه بیت | | جا ئیا شته که مادی بی یا مه عنه وی . له مادیاتا و لاتیکی
 وه کو نه مه ریکا پیش دۆزینه وه کی دیاره هه بو وه به لام نه دۆزرا بو وه ،
 نه دۆزرا نه وه کی نه وه نا گه به تی که له راستی دا وجودی نه بو وه ، به لکو
 هه بو وه ، نه گهر نه بوايه نه نه دۆزرا بوه | . . له مه عنه ویاتا خو نه وه وینه
 ئیجگار زوره ؛ نه ده بی ده رویشی و حاله ی « تصوف » پیش نه وه که
 نه و بابه کانی خو ی ده می بو بهرن وجودی هه بو نه گهر نه بوايه نه وان
 نه نه که وتنه نه و حاله مه و نه نه که وتنه خو لیا ی . نه ده بی کو ویش نه و
 سه مه ریه ی هه به ؛ له سه ره تای نه ته وه که وه هه بو به لام قسه ی لیوه

نەکراوە و دەمی بۆ نەبراوە ئەمە ئەوە ناگەینێتی که نەبوە . ۱ .

ئەوە نەدەهەیه ئەتوانی ئەو پرسیارە بکری: که بۆچی قسە
 لێوە نەکراوە . . . گومانی تێدا نییه زمانی کوردی لهو زمانانه نەبوە
 که بنه بۆ بۆییت و وهکو هندی له بنه ماله‌ی زمانه‌کان که بزاونه‌توه
 بزا بۆییتوه، ئەگەر لهو زمانانه بوايه ئیسته ئەم نەتوهیه ئەم ئاهاوتنه
 چی به که ئەیکن . ۱ . که وابۆ ههیه و وجودی ههیه . بهلام له لاپه‌زه‌ی
 میژویا گه‌لێ کۆسپ و تەنگ و چه‌له‌مه‌ی هاتۆته ری بۆ ئەوه
 دەستی بۆ درپۆ نەکری . ۱ . به‌کۆ له‌وانه گۆشینی فیکره‌که‌ی بووه له
 لایه‌ن غه‌یری خۆیه‌وه . به‌کۆی تر له‌وانه پهرت و بلاوی نەتوه که
 بووه که نەیتوانیوه بپلکێ^{کۆتێ} به‌ خۆیه‌وه . ۱ . به‌شیک له‌ ئەدەبی پیش
 ئیسلامه‌تی به‌که‌ی ئەو ئەدەبه‌ بۆ که له‌ ئاوێستا و کتێبه‌ ئایینه‌که‌ی
 پیشویا هه‌بوو . له‌ په‌لاماره‌که‌ی ئەسکه‌نده‌ری مه‌قدونی و پاشان په‌لاماری
 عه‌رب ئەوانه هه‌مو تیاچۆن ، نه‌وه‌ک هه‌ر هی تهنه‌ کورد به‌لکۆ
 هی گه‌لێ نەتوه . له‌ پاش هاتنی ئیسلام شالای مه‌غولیش ده‌ستیکی
 گه‌وره‌ی هه‌بو بۆ له‌ ناوچۆنی فره‌به‌کی فره‌ له‌ علوم و ئەدەبی ئیسلامی .

پاش ئەوه که ئەستیره‌ی ئیسلام تیشکی ته‌واوی دا به‌وه ، کورد
 وه‌کو گه‌لێ له‌ نەتوه‌کانی تر چوه‌ ژێر ئالای ئەو ئایینه‌وه ، به‌لکۆ بیر و
 باوه‌زی ئایینی کارپکی وای کرد که رینگابه‌کی وای نه‌هه‌شته‌وه کورد
 وه‌کو ئەو ده‌سته‌ی درپۆی کرد بۆ زانیاریه‌کانی تر درپۆیشی بکا بۆ
 به‌خپۆکردنی ئەدەبه‌که‌ی خۆی . ۱ .

راسته له سەدهی چوارەمی کۆچی یەوێ شتی ئێ بەجێ ماوه
 که قسەیی بە زمان و ئەدەبەکی خۆی کردبێ بەلام ئەو شتە بەتەواوتی
 لەوانە نییە که بتوانرێ بوترێی له هەموو سۆچیکەوه بۆ ئەو رۆژه
 بەهێز بووه، بەلکۆ بەهێزبەکی لەو دایە که له دواي ئەو رۆژه بق
 بە بەلگەیهک بۆ زانایانی ئەدەبی کوردی که قسەیی لێوه بکەن و
 بکەونه لیکۆلینەوهی ۱. بەلام که کۆتە سەدهی پانزەهەمی
 میلادی - وەیا زاینی - ئەدەبی کوردی بەتەواوتی له رۆی روخسار و
 ناوهرۆکەوه، وەیا بڵێین له رۆی وشە و گوزارەوه دەستی بە خۆیا
 هێنا و جێگایەکی تەواوی بۆ خۆی تەرخان کرد، ئیتر له دواي
 ئەو رۆژهوه بەره بەره ئەدەبی کوردی یە هەنگاوی ناو کۆتە
 سەر زاری هۆنەر و ئەدیبەکانی کورد هەتا گەیشتە ئەم رۆژهی که
 تیا یاین ..

۱ ئەجا لێردا ئەدەبەکه بق بە دۆبەشەوه، ئەدەبێکی کلاسیکی که
 له سەدهی پانزەهەمهوه بە تەواوی کۆتە مەیدانەوه، ئەدەبێکی
 رۆمانتیکي که لەم سەدهی بیستەمەدا دەستی پێ کردا. جا ئەم دۆ جۆره
 ئەدەبە پێویستە تۆزێی بچینه ناوهرۆکەکیهوه بۆ تێگەیشتی له
 چۆنیەتییهکیان .

جاری ئەدەب وەکتۆ لایەنی گوزارە - کەمەعنا یە - ئەگرێتەوه
 لایەنی وشەش زیاتر ئەگرێتەوه . ئەدەبی کوردی لهو رۆژهوه که
 کۆتە رۆ زۆریکی زۆری، وەکتۆ لایەنی وشەکی گرتۆتەوه و بە زمانی

کوردی و تراوه ھەروەھا لایەنی گوزارەشی بەتەواوتی گرتۆتەووە کە لە ناوچە یەکی کوردەووە ھەستاووە و ئەو مەعنایانەیی وەرگرتووە کە لە ناوچە کەدا باویان ھەبووە، وە یا بڵیین لە دیمەنی ناوچە کەووە ھەستاوان، ئەمە بێجگە لەووە کە بە حوکمی تەبیعیاتی بۆلاب-قونەووی زمانئێکی تری لاوەکی لە ناویانا ھۆنەر و ئەدیبەکانی کورد لە مەعنای ئەو زمانەشیان دیسان وەرگرتووە و ھیناویانە رۆمانتیکانە ناو زمانی کوردی یەووە لەم لایەنەووە دیارە زیادە دەوڵە مەندییەکی تری پەیدا کردووە.

بە وێنە زمانئێکی وەکوو زمانی عەرەبی لە سەردەمەکانی پێشخۆدا؛ واتە لە سەردەمی ئەدەبی کلاسیکی کورددا بە ھۆی ئایینەووە کەوتۆتە سەر زاری ھۆنەر و ئەدیبەکانی کورد و ھیناویانە موفرەداتی ئەو زمانەیان بە تەواوتی لە گەڵ زمانی کوردی دا جۆش داووە و لە قالی ھۆنراو وە یا رستەدا دایانزشتوووە، ئەو موفرەداتانە وایان ئیھات بۆن بە پاژئێکی (بێگە) زمانە کە و لەوانە یە بۆشبن بە کوردی، بەلام چەمکەکانی ئەو موفرەداتانە بە پێی چەرخ و رۆژ گۆزان. وشە یەکی عەرەبی کە لە سەدەیی پانزەھەمدا - بەوێنە - ھۆنەرئێکی کورد لە ناو ھۆنراووەکی خۆیا بەکاری ئەھینا ھەر ئەو وشە یە لە سەدەیی شانزەھەمدا کە ھۆنەرئێکی تر بەکاری ئەھینا چەمکەکی ئەم جیا بۆ لە چەمکی ئەووی پێشخۆ ۱. ھەروەھا بەم جۆرە تا کەوتە ئەم سەدەیی بیستەمە. لەم سەدە یەدا کە ئەدەبی رۆمانتیک پەیدا بۆ لەوانە یە چەمکی ئەدەبی کلاسیکی وای ئی بۆ بال بگریتەووە و لە مێشکی ھۆنەری رۆمانتیکدا نەمیتنی و بفرۆی ۱.

به لکھی هۆنەر و ئەدیبه کانی رۆمانتیک بۆ ئەم ئیشه یان ئەوه
 بقو که وتیان : سه رده می خوۆ خه ریک کردن به وشه وه به سه ره چۆ ،
 ئەبێ کۆشش بخه رێته سه ر گوزاره و گوزاره فراوان بگرێته وه ،
 وشه کان خۆیان له خۆیان قه له وه یا لاواز بن مه به ست نییه ،
 به لکو وتیان که ره سه ته یه کی زۆر له بازاری مه عانی دا په یدا بووه ؛
 ئەم که ره سه ته یه له گوزه ری پیشه سازیدا و له راز و نیازی که یشتنه وه یه کی
 ته نگي زه وی ماوه ی نه هیشه وه بۆ ئەوه که بیر ئیتر خۆی به وشه وه
 خه ریک بکا ، به لکو هه ر فریای ئەوه ئەکه ویی که گوزاره کان کۆ
 بکاته وه و وه ریان بگرێی !

ئەم قسه یه راسته تا ئەندازه یه ک ؛ راسته که جیهانی گوزاره
 زۆر بقو ؛ کار که کان که وته گه ر ، رۆژنامه زۆر بقو و که وته به وه ،
 رۆژه لاتی و رۆژئاوی و هه کو مێرۆ له پیکا ئالان ، ئاده میزاد له
 سه ر زه وی به وه بایی گه رته وه بۆ ئاسمان و له سه ر مانگه وه نیشته وه ،
 ته نگ و چه له مه ی مه ردم به هۆی زۆری یانه وه زۆر بقو ، جه نك
 زیاتر له جاران په یدا بو . ئەمانه هه مقو بقن به که ره سه ته بۆ
 باس کردن و بۆ ئی دوان ، ئاده میزاده که ئیتر فریای ئەوه نا که ویی
 خۆی خه ریک کا بۆ دۆزینه وه ی وشه ی به تو یکل و په یدا کردنی
 خه یالاتی خه یالی و ترنجاندنی ئەو بیرانه له ناو وشه به تو یکلنه کانا .
 ئەمانه هه مقو راستن ، راستن تا ئەندازه یه ک که که ره سه ته زۆر بقو بۆ
 قسه لیوه کردن ، به لام راست نییه بۆ ئەوه که ئەبێ ئەو ئەده به

كلاسيك ئىترلاپەزەكى فزىلى بىرلى و بخرىتە گۆشەى لەبىرچۆنەو و
 گوپى ئەدانەو ، / چونكە ئەدەبى كوردى بەتايىبەتى بناغەكى لە سەر
 ئەو ئەدەبە كلاسيك داژاۋو ، ئەگەر ئەو ئەدەبە ئەمىنى و
 برۆخىنرلى ئەدەبە رۆمانتىكەكى بەھىچ دەرنەچى و بە بى بناغە
 ئەمىنىتەو . / بەتايىبەتى لەسەر قسەى رۆمانتىكەكان كە ئەلەين ئەدەبى
 كلاسيك لەبەر ئەو كە ھەر بۆ چىنىك بوو ، وە چىنايەتىش بازى
 بەسەر چوو ئەدەبەكەشى ئەبى وەكتو خۆى لى بەسەر بى . ۱ . ئەمە
 ئەلەين بەلام ئەگەر بچىنە بنچ و بناوانىەو لە راستىدا وا نىيە ،
 چونكە ئەدەبى چىنىك ئەدەبەكە لە ئەدەب دەرناكا ، چىنەكەشى
 ھەر دەستەبەكە لە نەتەو كە . ھىچ ئەدەبىك نەو كە لە ناو كورددا
 بەلكو لە ھەمو جىھاندا نىيە كە ھەمو چىنى بگرىتەو لەم
 سەردەمەشدا زۆر ئەدەبى رۆمانتىك ھەبە كە ھەر بەك چىن
 ئەگرىتەو ، كەچى پىشى ئەلەين ئەدەب . چەشنى قسە و بەلكە
 ئەتوازىلى بگرى بى بە بەلكەى ئەدەبە كلاسيكەكەش . نەتەو وەنەبى
 ھەمو زەردوى دار ، وە يا چەوساۋە بى . ئەو ئەدەبەى كە چارى
 چەوساندەنەو كە ئەكا بەرانبەر بە چىنى زەردوى دار ھىچ زىخىكى نىيە
 چونكە ئەوى نەگرتۆتەو ، لەگەل ئەو شەا لە ئەدەب بونى خۆى
 نەكەوتەو .

جا لەبەر رۆناكى ئەم قسانە بۆمان دەركوت كە لە ناو ئەدەبى
 كوردىدا دۆ جۆرە ئەدەب ھەبە ، بەككى ئەدەبىكى كۆن ، بەككى

نۆی، کۆنەکه ئەو ھۆنراو و بەرھەمانیە که لە ھۆنەرە کۆنەکانمانەووە
بۆمان ماونەتەووە، نۆی کەش ئەم ئەدەبی تازەییە که ئێستە ھەیە.

ئەدەبە کۆنەکانمان بەرھەمی ئەو ھۆنەرەمانن که لە سەردەمەکانی
پێشۆدا بۆمانیان بەجۆی ھێشتوو و بۆیان کردوین بە ئازۆخەبەکی تێر و
تەسەل بۆ ئیمزۆی ئێمە. بەرھەمەکانی شیخ ئەحمەدی جزیری و نالی
گەلێ داستانان لە ھێز و پێزی ئەدەبی کوردیدا بۆ ئەگێزنەووە.
ئەو ئەدەبەیی ئەوان و ئەو ئەدەبەیی که لە ھۆنەرانێ ھاوچەرخەکانیان و
ھۆنەرانێ پاش ئەوانیش ماوەتەووە وەنەبێ ھەر ئەدەبێک بێ که تەنیا
سەلیقەیی ئەوانمان پێشان دەن، بەلکۆ چۆنەتی رۆژەکانیان و چۆنەتی
کار و باری رۆژەکانیشیانمان ھەر پیشان ئەدەن. بۆیە ئەمە ئەلێم
چونکه پارچەبەکی با لە روالەنا ئێمە ھەر بە ئەدەبی رۆتی
تێبگەین لە راستی دا مێژۆی سەردەم و وارمان بۆ ئەگێزنەووە. کەوابو
لە بەردەست ھێنانی ئەوانە ئاگاداری بەیدا کردمان ئەبێ بە سەر
ھەموو چەشنە بیر و باوەڕێکی ئەو رۆژەدا. لەبەر ئەمە چۆنە
بنج و بناوانی ئەو جۆرە ئەدەبە وەنەبێ ھەر واشتیکی سانایی
بێ؛ ئەو جۆرە داژشتنە که ئەوان لەو رۆژەدا ھۆنراوەکانیان
بێ داژشتوووە بێگومان گەلێ جیاپە لە داژشتنەکانی ئیمزۆ!

بەوێنە ئەوان وشەیی عەرەبیان لە گەل وشەیی کوردیدا
جۆش داوە و ھۆنراویان پێی دروست کردووە، بەلام ئایا ئەو وشە
عەرەبیانە وە تەنانت ئەو وشە کوردییانەش که ئەوان بە کاریان ھیناوە و

ئەدەبەكەيان پىي دروست كوردە ھەر ئەم وشە عەرەبى و كوردى يانەي ئىمىزۆزىن يا شتىكى تر ۱۹ . . ئىمە كە سەيرى روالە تەكانيان ئەكەين وا ئەزانين ھەر لەو وشانەن كە ئىستە بەكاريان دىنين ، لەگەل ئەوەشا وا نىيە ۱ . ھەرچەندە بە روالەت يەكن ، بەلام لە راستيدا جيان ؛ جيان لە چەند رۆيەكەوہ .

يەككىك لەوانە ئەوہ يە كە ئەگەر ئەوانەي ئىمىزۆ بقونا يە ئىمە ئەمانزانين كەچى ناشيانزانين ۱ . نەزانينە كەمان بۆيان بەلگەي ئەوہ يە كە ئەوان جيان و مەفاهىمى عىلمى ئەو موفرەداتانەي ئەو رۆزەي ئەوان غەيرى مەفاهىمەكەي ئىمىزۆزە . لە ئىمىزۆزدا - كە عەرەبى زانينش ئىستە زۆرتەر لەو رۆزە - كەچى وشەكانى ئەوان نازانق ۱ . كە وا بقو ئەو وشانەي ئەوان قسە لە عەرەبىيەتەوہ ئەكا نەك لە عەرەبى يەوہ ۱۱ . ھەر وەھا وشە كوردىيەكانىش كە ئەوان بەكاريان ھىناوہ ھەرچەندە بە روالەت وشەكانى ئىستەشن بەلام لە راستيدا جيان و مەفاهىمىيەكن كە ئىمىزۆز ئىمە جۆرە مەفاهىمىيەكى تر لەو وشانە وەر ئەگرين . مەفاهىمەكانى ئەوان ھەمق رەوانبىزىيە كەچى ئىمە ئىمىزۆرە وانبىزىمان خستۆتە ئەو لاوہ و وا ئەزانين كە شتىكى زيادەيە . كە ئەلئىم بەلامانەوہ زيادەيە بەلاي بىر و باوہزى ئەو كەسانەوہ كە ئەدەب ھەر وا بە شتىكى سادە دائەنن ۱ . لەگەل ئەوەشا ئەو مەفكۆرەيە كە بەرانبەر بە ئەدەب ئەوان بەو جۆرە بە سادەي دائەنن ئەتوانين بلىين ئەوہ لە راستيدا ئەدەبىكە لە پلەي پىنجەم و شەشەمى ئەدەبدايە

نەوێك لە پلەوی یەكەمدا ! هەر وا بۆ وێنە شیخ ئەحمەدی جزیری
ئەلێ :

تمالی الله زهی حسنا مبارك^(۱)

تبارك سەد تبارك سەد تبارك

مگەر شیرین بقی شیرانیی بۆ

ألا شمس الملاحه قد تشارك

و غنجان غونچه یا وی گولمزاری

دەر غونچه د دلدا مایه خارک

لتای عرعرى مستانه نازک

و لونی عەنبەری غمۆر بارک

لتەختی دل بەری روونی بەشاهی

لتە شاهی مبارک بت مبارک

دییۆم تا بحالی من بزانی

و بەر جباته بی حالم بجاړک

و دیدارا مرادا من ببخشی

مرادا من و ئە دیداره جاړک

ددلدا یی و دیسا دل دصوژی

« اتحرقت يا ملوک الحسن دارک؟ .۱ »

(۱) زیانر ئەم پارچەبە لە شێوەی نۆسیننەو یا شێوەی کۆن کیرا .

ته‌جهرگی من ژ دل کر پاره پاره
«فجارك يا بديع الحسن جارك»

عذارى گەر لمن دى نو لولدە
«لان القلب قد يهوى عذارك ا»

وهره خانم بكوژ بهس تو بئنجبر
ملا اما بدستى خوه مبارك ا . .

وهيا «نالى» ئەلئى :

دل سیه سهنگ نه‌بئى مائى خاکی وه‌ته‌نه
خالى له‌على چه‌به‌شه ساکى بوردى به‌مه‌نه

به‌رچه‌ی سونبولی و قه‌دى «قضیب‌البانى»
زولئى به‌هلولى و خه‌ت زه‌نگى و وه‌جه‌ی چه‌سه‌نه

ته‌لمه‌تى مه‌زه‌هرى جان ، مه‌تتىقى ئيمجازى به‌يان
له‌ب و روح و ده‌هه‌نى س‌زو کلامى عه‌له‌نه ا .

دەس له‌خوئيم مه‌ده ئالوده مه‌که دامه‌نى پاك
خوئینی من سابه‌ه باتل نيبه وه‌ك ره‌نگى خه‌نه
وه‌کوکول ئاته‌شى خه‌م‌لبوه به‌ به‌رگی چه‌مه‌نى
قامه‌تى ناره به‌ره ، ناره‌وه‌ره ، ناره‌وه‌نه ا .

ره‌وشه‌نى دیده به‌ئینسانه که مژده‌ی قه‌ده‌مت
ره‌وشه‌نى دیده‌ی غه‌مدیده‌ی «بيت‌الجزنه ا»

دلی « نالی » که ئەنێسی قەرەداغە ئێستەیش
داخی « سەرچاوە » و « دێوانە » ی دار و دەوونە .

تەماشای ئەکەین ئەم دۆ جۆرە ئەدەبە کە دۆ شیوەی لە ئەدەبی
کوردی گرتۆتەو و بە ئەدەبی کلاسیک دانەزێن وە لە راستی شدا
ئەدەبی کلاسیکی کوردین گەلی جیان لەو ئەدەبە کە ئێمژۆز هەیه و
هۆنەران و ئەدیبەکانی کورد لە سەری ئەزۆن . [بە کۆی لە جیاپیه کە
ئەو هیه کە لەو رۆژەدا ئەو هۆنەرانە کە مەشخەلی ئەدەبە کەیان بە
دەستەو بوو هیناویانە وشەیی غەیری زمانەکی خۆیان تیکلاو بە
زمانە کە کردو و لە بۆتەیهکی بتهودا دایانزشتوو و ؛ بە جۆریک
دایانزشتوو کە ئەو وشە بیگانانەش هەر بۆن بە مالی زمانی
کوردی او لە مەفکۆرەیهکی کوردییهو هەلقولاون ، بەم ئیسهیان بۆ
ئەو رۆژە زمانە کەیان دەولەمەند کردو . [بە کۆی تر لە جیاپیه کە
ئەو هیه ئەو چەمکانە کە بۆ ئەو رۆژە لە موفرەداتی کوردی و
عەرەبیه کەدا هەبۆن ئێمژۆ زانیسی ئەو چەمکانە زۆر بە گرانی
ئەزانزین . جگە لەمانەش ئەو مان بۆ دەر ئەخەن کە ئەدەبی
کوردی بە پێی رۆژ و چەرخ لە گۆژانا بوو و لەگەڵ زەمانە کەدا
هاتۆتە خواروو ، کارەساتی ناھەمواری رۆزگار نەیتوانیو
ئەو نەندە کار بکاتە ئەم بە ئەندازەیی ئەو کارە کە کردۆیه تە زمانە کانی تر .
جا لەبەر ئەمانە نابێ ئێمە لە سەر ئەو باوەژە بین کە ئەدەبی
پێشوی ئەدەبی کوردی ئەدەبیکی وشکی وا بوو کە دەسلاتی بلاو .

بۆنەوۈ و بەلھاوېشتى نەبۈە ، بەلى ھاوېشتوۈە خۆى چەسپاندوۈە ،
 خۆى پېشان داۈە . ئەگەر لە رۆژىسكى وەكۆ ئېمىزۆژدا ئەو جۆرە
 ئەدەبانە نەزائىن سۆج ناچېتە ئەستۆى ئەدەبەك بەلكۆ سۆج ئەچېتە
 ئەستۆى ئەدېبەكانى كورد كە خۆيان لەگەل ئەوانەدا بۆ لىكۆلېنەوۈ
 خەرىك نەكردوۈە وەيا ناكەن . ديارە شتىك كە خەرىك بۆنى لەگەل
 نەقى وا ئەچېتە دلەوۈە كە ئەر شتە وشك و بىقلەتە .

لەم روۈوۈە ئەگەر ئېمە بەراوردى خۆمان لەگەل نەتەوۈەكانى ترا
 بىكەن ئەتوانم بلىم ئېمە زۆر دواكەوتوین ؛ چۈنكە نەتەوۈەكانى تر
 ئەدەبەكلاسىكەكەيان جىگەى شانازىيانە و وەكۆ پەقۇلە ھەمۆ دەم
 بە خامە و بە نامە و بە زمان بە دەوريا ھەلئەسۆژىن ، وە بە
 راستى لايان وایە ئەگەر ئەو ئەدەبەكۆنەيان نەبوايە نەدەگەشتن
 بەم ئەدەبە تازەيانە . لەگەل ئەوۈدا من لام وایە ئەدەبى كۆنى
 كوردى لە بارى ئەدەبىبەوۈە گەلئى دەسلەلتادارتە لە ئەدەبەكانى
 ئەوان .

ئەدەبى مەعنا لە ئەدەبى كوردیدا بەرزە . راستە ئەدەبى مەعنا
 لە ئەدەبىسكى - بەوېنە - وەكۆ ئەدەبى فارسیدا ئەوېش زۆر بەرزە
 بەلام زیادە بەرزىبەك كە لە ئەدەبى كۆنى كوردیدا ھەبە لە لاىەن
 مەعانى خەيالانەوۈە جگە لەوۈە كە لە خەيالانى ئەوانىشى كرتۆتەوۈە
 خەيالانى ناوچەكەى خۆىشى كرتۆتەوۈە . ئەمە لەوانا نابىنرېى ، چۈنكە
 ئەدەبەكەى ئەوان ھەر لە ناوچەى خەيالانەكەى خۆيانان .

٢ ئینکاری بەرزتی ئەدەبی فارسی ناگرێ وەکۆ ئینکاری عەرەبیش ناگرێ، بەلام جیاپیهکی زۆر هەیه لە نێوانی ئەدەبی کوردی و ئەدەبی عەرەبی و فارسیدا؛ ئەدەبی فارسی لە پاشماوەی ئیمپراتۆریەتیکی بەرز بۆ، کە ئەو ئیمپراتۆریەتە نەما ماوێهێک سیس بۆ بەلام لە ئەنجاما بۆزایەوه و شیر و قەلەمی کەوتە دەست. ئەدەبی عەرەبی جگە لەوه کە زمانەکی زمانێکی پاراوه بە درێژی گەلێ سەدە گەلێ نەتەوه خزمەتیکی بۆ پایانی کرد؛ لە لایەن مەعناوه گەلێ خەیاڵات هینرا و لە قەلبی ئەو زمانەدا داژێزرا، ئیمپراتۆریەتی ئیسلامی بە هەتۆ جۆر لە لاپەژەکانی میژویا هانەهانەیی ئەو ئەدەبەیی ئەدا. ئەدەبی کوردی کۆی هانەهانەیی بەدا. کۆی بە تەنگیەوه بۆ؟ کۆی بۆییت نەپێشستی لە ناو بچیت؟ ئەمانەیی هێچ نەبووه؛ حوکمی نەبووه، مەیدانی بازرگانیهکی فراوانی نەبووه، نەفسی ئەدەبەکی ئاینیسیکی نەبووه تا بیپاریزیی [جگە لەمە وه کۆ ئەمانەیی نەبووه هەتۆ دەمیش کۆوشی ئەوهی بۆ کراوه کە بیرى ئەدیبەکانیان نەچیت بەلای خۆیان، وه یا بلیین فیکریان گۆشینراوه بۆ ئەوه ئاوژ لە خۆیان نەدەنەوه]. لە گەل ئەم هەتۆ تەنگ و چەلەمه و کۆسپانەشا ئەم ئەدەبە وه کۆ یەکیسی «عصای» هەر خۆی بۆ گەیانده و چەرخ بە چەرخ کەله پوری بەجۆی هیشتوو. کە وا بۆ لەم رووهوه و لەم سۆچەوه ئەتوانم بلییم لە چاو خۆیا ئەم لەوان بەرزتره؛ چونسکه لەوانیشی وه رگرتوه و خۆیشی هەیبوه.

جا لەبەر ئەمە پێویسته لە سەر ئەدیب و هۆنەرانى کورد هی ئیسته و

ھى لەمەدوداش بەچاوپۆكى بەزۆزەو سەيرى ئەدەبە كۆنەكەيان بگەن و كۆشش بگەن بۆ بقرۆاندنەو و بەخپو كوردنى ئەو ئەدەبەيان كە بنچىنەبەكى بەھىزە بۆمان بۆ بۆنمان . بەلكو بەلاى منەو و ايه كە قوتابخانە و خويندنگاى بەرز دانرېنى بۆ دراسەى ئەو جۆرە ئەدەبەمان ، بەم ئېشەمان ئەتوانىن ئەوھى پېشقر زىندۆ بگەينەو و لە بەلاى لەناوچقون رزگارى بگەين ، وە ھەم ئەدەبە تازەكەشمانى پى پتەو بگەينەو . لەگەلئى شتا وا ديارە ئېمە چا و لە خەلك ئەكەين با لەم روووشەو وەكو ئەوان چۆن ئەدەبى كۆنى خۆيانيان زىندۆ كرددۆتەو ئېمەش زىندۆى بگەينەو . وە ئەبى ئەوھش لە دل فرېنى دەين كە گوايە ھەر كەسە ئېستە ھەر شېوہەبەك لە شېوہەكانى ئېستەى زمانى كوردى بزانئى ئەدەبى كوردى ئەو شېوہەبە نزانئى . ئەبى ئەمە لە دل فرېنى دەين چونكە :

ئەو ئەدەبە كۆنە كەلئى جيايە لەگەل قسە كوردنى ئەو شېوہەبەى ئېستە و لەگەل ئەدەبى ئېستەدا !! .

بەلئى ! . ھەبە لە ناومانا كە لە شېوہى قسە كوردن و ئاخاوتنى ئېستە ئاگادارە و قسەى پى ئەكا بەلام ئەمە ئەو نادا بە دەستەو كە لە ئەدەبە كۆنەكە ئاگادارە چونكە مەفاهىمەكەى بۆ دەرناكەوتى . ھەبە شېوہى بادىنى وەيا كرمانجى ژورۆ ئەزانئى ، ھەورامتى ئەزانئى ، موكرتې ئەزانئى - با ئەو كەسە خويندەوار و رۆشنىرېش پى - بەلام بەرھەمى شېخ ئەحمەدى جىزىرتى و مەولەوتى و نالى نازانئى ! . زانىنى ئەوانە دراسەى ئەوتى ، ھەر شېوہەكە نىبە

که بيزانق . مه سه له يه کى کوردتى هه به نه لئى : « هر که ريشى
سور بق هه مزافا نييه » . . . درسه کردن جيا به شيوه زانين جيا به .
نهو به رهه ي نه ديب و هؤنه رانى پيشو له ئاسۆيه کى تره وه هه ستاوه
نه مانه ئيمزؤ له ئاسۆيه کى تره وه . نه ئاو پينه ي بير و باوه زى نهو
سه رده مه هى ئيسته يه ، نه هى ئيسته ش هى نهو سه رده مه .



الأدب الكردي

المصو العامل : هلاء الربن سباري

قبل الباء في الموضوع - اى الأء الكرى - قال علماء الاءب :
الأء عبارة عما أئر عن كئاب اللغة و شعرائها من الاقوال البءمة
المشاملة على تصوئر الأءلة الءققة وءرك للمعانى الرققة الءى تهذب النفس
و ترقق الحس و ثقف اللسان . كما انه يطلق على كل ما صنف وءون في ابة لغة
من البحوث العلمفة والفنون الاءبفة . فأذن يشمل الاءب كل ما انءءته
خواطر العلماء وقراءح الشعراء و الكئاب و اباءى المهرة و تفكفر الصناع
و العاملفن فى حقل الاعمال الءبفة المبءعة . وهو - اى الأء ىءطور فى
صوره كما ىءطور المءءم فى اوضاعه ، فعلى هذا المقفاس لفس الاءب سوى
ظاهرة اءءماعفة ىنشأها العوامل الطبعفة الءى ىنءج كل الظواهر الاءءماعفة
الاءرى . وهو كائ علم آءر ءوهره مشعة كاشعة الشمس لا ىنمء عن ابة ملة
أو اى فرء الا ان امة من الامم اذا عرض امامها عارض ىكون محرومة من
ىلك الءوهره فاذا ازفل العارض ورفء الحاءز ىسءقبلها كافة امة اءرى .
هذا موقف الاءب بصورة عامة لكل امة . واما بالنسبة الى الامة الكرىفة
فلها شأن خاص فى اءوارها الءارىءفة و مراحلها الءطورفة .

ان الشعب الكردي شعب قائم بذاته ومنذ فجر تأريخه ، صمد امام هجمات الدهر وقاوم كل نكبات الزمن ، حافظ على نفسه وشخصيته في احقاب التأريخ الى اليوم ، كما انه صاحب لغة قائمة هي في حد ذاتها من حيث الجذور والاصوات ، فلفته ليست من اللغات التي انقرضت ، فاذا كانت منها فما هي اللغة التي يتكلم بها ابناؤها !! . فأذن هي ثابتة وقائمة كقيام اللغات الاخرى . فاذا ثبت الحكم بوجودها لابد ان نحكم بوجود ادبها ايضا لان الادب صنو للغة القوم . فالأمم التي هيأ الزمن الظروف لها لخدمة ادبها نالت ما ارادت ولكن الشعب الكردي لم يستطع للعوامل الزمنية ان يخطو بامانيه ويوفق الى خدمة ادبه كغيره لنفس الغاية ، الا ان عدم امكانيته لتنمية أدبه لايدل على عدم وجود ذلك الادب ؛ لانه كما قلنا صنو للامة يتطور بتطور صاحبه صعودا ونزولا .

ان هجمات الاسكندر المقدوني محمت اكثر العلوم والاداب التي كانت قائمة في البلاد التي تعرضت الى الحملات ، ففي ضمنها الادب الكردي الذي كان جزء من الاداب الآرية التي تبرهن عليها نصوص آفستا الباقي قسم منها في المكتبات العالمية ، فاما بعد ظهور الاسلام فقد انشغل الشرق الاسلامي آنذاك بتثبيت الدين فلم يبق مجال للامم الطائفة للدين الا صرف الجهود لبث الروح الديني ونبذ الآراء التي كانت قائمة قبل ذلك التأريخ . فبعدها وطسد الدين الحنيف اركانه في البلاد فسحت الطبيعة المجال لالتفاف الامم حول احياء تراثها الادبي والعلمي ، ففي خضم ذلك العصر الذهبي ظهر المغول فجرفوا كل رطب ويابس فكانما طاهدوا معاودة صادقة مع الجهل ومع امحاء كل التراث الذي يتعلق بالعلوم والفنون والآداب ! . شاء القدر ان ترى البلاد الاسلامية

والمكتبات الزاخرة بالعلم والادب الاضحلال والفناء والتأخر من كافة الجهات . فطوى الزمن أذياله ورمى القدر سهامه فتنفست البلاد وقامت من نومها العميق فشمير العلماء والكتاب والادباء عن الساعد مرة اخرى لاهياء التراث وايجاد خلق جديد في هذا المضمار فخدموا العلوم والفنون مرة ثالثة فازدهر الادب والفن بالنسبة الى الاقوام الخاضعة والطائفة للدين الاسلامي كل حسب طاقاته و ظروفه المحيطة به .

فالشعب الكردي بسبب الاوضاع الشاذة التي كانت موجودة في اطرافه واكنافه غارق في سباته بالنسبة الى احياء ادبه و ابراز شخصيته الادبية حيث انه انهمك بالمسائل العلمية الاخرى وخاض في ميادين العلوم العربية والفارسية التي كانت قائمة في محيطه ؛ الاولى من الناحية الدينية والثانية من الناحية الادبية والسلطة الزمنية ، فمع وجود هذه العوامل للملتوية ظهر منهم افاذا قليلون كانوا يعتنون بادب اللغة من بداية القرن العاشر الميلادي الى القرن الخامس عشر فمنذ هذا التاريخ برز الادب الكردي ادب اللغة وادب المعنى - بروزا رائعا بصورة متسلسلة مع تسلسل القرون وغير منقطعة الى اليوم . فكلما خطا الزمن الى الامام شاطره الادب جنبا الى جنب . ففي ضمن تلك المشاطرة اتجه الى قسمين : الى الادب الكلاسيكي والادب الرومانتيكي . فيعد عصره الكلاسيكي من بداية القرن الخامس عشر الى بدايه القرن العشرين ، فمن بداية القرن العشرين ظهر الادب الرومانتيكي رويدا رويدا .

اما عصوره الكلاسيكية فمصور ذهبية بالنسبة اليه ؛ ذهبية لا فقط بالنسبة الى اللغة بل الى اللغة والمعنى ايضا ، فاما بالنسبة الى اللغة

فانه احتوى على نقاوة مفردات اللغة الكردية النابعة والمفسرة للاخيلة التي تتبرج حول مناظر خلابة واساطير رائعة تزهو وتدور في مماء كردستان .
واما بالنسبة الى المعاني الزائدة عن المعاني المتدفقة في المحيط فهي ان ادباء وشعراء تلك العصور بحكم طبيعة الجوار كانوا يتشوقون الى فهم آداب الامم الاخرى وبالاخص العلوم العربية والادب الفارسي فيأخذون منها المعاني السامية والاخيلة الرقيقة فيصبونها في العبارات الكردية ، فهذه ثروة زائدة عن ثرواتهم حيث اغنوا بها ادبهم كما انهم وسعوا آفاق مواهبهم بها .

هذا من جهة ومن جهة اخرى فان مفردات الكلمات غير الكردية الواردة في نتاجهم الادبي عدا انها تتبدل مفاهيمها بتبدل الزمن فان صياغتها في ثنايا العبارة او الاشعار الكردية صياغة كانها كردية من حيث اللغة يفهمها كل من عاصر الاديب او الشاعر في حينه . واما بعد عصره فلربما انها بعيدة عن فهم قارئها او سامعها ولا يأخذ المطلوب منها . فسبب هذا الغموض لا يرجع الى ظواهر الكلمات بل يرجع الى تطور وتبدل مفاهيمها التي تغيرت بواسطة تغير الزمن السابق وهكذا شأن الكلمات الكردية البحتة ايضا تتبدل مفاهيمها بتبدل الزمن .

فالكلمات الواردة في اشعار الشيخ احمد الجزيري - على سبيل المثال - سواء كانت هي كردية ام عربية انما هي نفس الكلمات التي يستعملها الجيل الحاضر من حيث الظواهر غير ان الجيل بعيد عن تقبلها فيتمهما بالكلاسيكية البالية البائدة ١ . فما السر في هذا ؟ . السر هو تطور وتبدل مفاهيم الكلمات حسب تطور الزمن والجيل غير دارس لتلك المفاهيم اذ يقارن بين الكلمات والمفاهيم

بمقياس زمنه الحاضر فيرى انه لا يوجد التطابق بينها فيحكم بالغموض او عدم الانسجام ! لاشك ان هذه المقارنة ليست مقارنة سليمة ولا منصفة لوجوه :
منها انه اذا طبقت الكلمات الدارجة في العصر الذي مضى على المفاهيم الحاضرة لتلك الكلمات يزول التدرج في عالم الوجود ولا تبقى معالم علم النقد بالنسبة الى الادب . ومنها انه لا تبقى الحيوية ايضا للكلمات ولا للمعاني في حين ان الكلمات بمعانيها وبالاخص الظواهر الابدية تعد من الكائنات الحية ، فحيويتها عبارة عن تلك التطورات التي تطرأ عليها .

على ضوء هذه المعلومات فاذا كان شخص يتقن اللهجة الهورامية او المكزية او البادية في وقتنا الحاضر فانه لا يشترط فيه او لا يطلب منه ان يلم بمفاهيم اشعار اللولوى او الجزيرى او نالى ؛ وانما لا يشترط منه هذا لأن الامام بمفاهيم اشعار هؤلاء الشعراء منوط بالدراسات العميقة وبالخوض في اعماق مفاهيمها وليس بمجرد معرفة اللهجة الكلامية لان اللهجة الكلامية او الدارجة معرضة للتبدل امام سرعة التطور ، نعم انها ولو كانت لغة الامثال والاساطير الزمنية ولكنها ليست لغة العلم والحكم .

فامام هذه الآفاق الكلاسيكية من الناحية الادبية ظهر الأدب الرومانتيكى منذ عهد قريب ، مستندة هذه المدرسة الى ان متطلبات الزمن من وفرة المعامل وكثرة وسائط النقل التي ربطت الشرق بالغرب ومن طي الطرق النائية بين انسان وانسان آخر بدرجة انه لم يرض بطي الأرض بل مد

يده الى سطح القمر ١ . كل هذه العوامل هيأت آفاقا غير متناهية ومادة واسعة الاطراف جدا لانشغال الانسان بها و البحث عن اطرافها ، فلم يبق المجال له لالهاء تفكيره بانتقاء الكلمات الرنانة وحشوها بالمعاني المرموزة التي لاتتحمل الكلمة عبئها بها . فاذن لابد من حصر الافكار للم تلك المعاني المترامية الاطراف التي اوجدها الزمن ودرجها في الكلمات مها تكن ظواهرها بديعة او غير بديعة .

هذا رأي المدرسة الرومانتيكية بالنسبة الى الالفاظ امام المدرسة الكلاسيكية .

هذا الرأي له وجهة الى حد ما من وجود المادة للمعاني وكثرتها الكثيرة . فاما من الناحية الأخرى فلا بد ان نعترف ونقر بأن اساس تلك المادة الرومانتيكية هي الكلاسيكية ، فهي التي تبنى عليها الأبراج وتكون اساسا محكما لبناء هياكل الرومانتيكية فاذا تركت الكلاسيكية وشأنها لم تبق ايضا حساسية الجوهرة في الرومانتيكية في الادب او في غير الادب . واخص بالذكر العالم الادبي اذ الكلمات المستعملة في معانيها في عصر من العصور كانت مركز اشعاع في حينها ومحطة انظار لكل متطلع الى الأدب والفن ، فاذا نبذناها او أهملناها تكون النتيجة حرماننا من تلك الكنوز وضياعنا تراثا ذا شأن عظيم في حق ادبنا وآراء أجداننا وأخيلة أدبائنا الأفاضل الذين ترقد اجسادهم تحت الرمس ولكن افكارهم تحلق في السماء .

فأذن لا بد لنا ولأدبائنا ان ننظر الى تراثنا الكلاسيكي نظرة
احترام وتقدير وان ندرسه في الجامعات وتعمق في مراميه واغراضه .
لاشك ان هذا التعمق العلمي لن يتحقق الا بصرف الجهود وتحمل المشاق
والعكوف على التدريس والثبات على جهد الطاقة الفكرية لاستحصله ،
فبمئنا هذا نشد ايضا ازرا ادبنا الجديد ونساعد على توسيعه اكثر مما يقال
في حقه .

* * * * *

ئى. ئا. ئۆربىلى و كوردناسى

ئەندامى كارا : پروفىسۆر قەناتى كوردۇ
گۆزىن و لىدوانى د. ئەوۋەجمانى حاجى مارق

/ ئەكادېمى يوسف ئابكاروۋىچ ئۆربىلى لە ئىكۆلئىنەۋەى زمان و
كولتورى مىللەتى كورددا دەورىكى تايىۋەتى بوە و ھەر ئەم زانايش
بناخەى كوردناسى لە يەكئىتى سۆڧىتىدا داناۋە/ و ھەر ئەۋىش بوە
كە مەركىزى ئىكۆلئىنەۋەى زمان و ئەدەب و مېژۇ و كولتورى
كوردى لە لىنىنگراد دامەزراندوۋە .

كاتى لە ئىۋان كۆۋە زانستىكىنى ئەرمەستانى سۆڧىتىدا لە بارەى
بەبوەندى كورد و ئەرمەنەۋە قسە دېتە كۆۋىلى ، بى كومان ساۋى
ھەندى رۆلەى ئەرمەن يادداشت دەكرىت ، [ۋەك : خ. ئابۇقىان - كە
بۇ يەكەم جار لە بارەى ئەتنوگرافىاي كوردەۋە نۆسىۋىتى^(۱) ؛

(۱) خ. ئابۇقىان ، كورد ، رۆژنامەى « قەفقاس » ، ۴۶ ، ۴۷ ،
۴۹ ، ۵۰ ، ۵۱ ، تىلبىس ۱۸۴۸ (نۆسەر) . سالى ۱۸۴۷
لەسەر لاپەژمەكەنى رۆژنامەى « قەفقاس » ، كە لە تىلبىس دەردەچۆ =

ى. ل. لالايان - كه له يادداشتنامى گه زانه كانيدا گه لايك نىمونهى جوانى له بارهى زيانى كۆمهلايه تى و ئابورتى كورده كانى ئهرمه نىستانى تور كياوه هينساوه تهوه (۲) ؛ پزۆفيسپور س ئا. يه گيزاروڤ - كه كىتپى « مېژۆبه كى ئه تنۆكرافى كورتى كوردى موخافه زهى به ريشان » ى بلاو كردۆتهوه (۳) ؛ ئاكوپوڤ كازاريان (لازۆ) - كه يه كه م كىتپى به زمانى

= زنجيره بهك و تارى خ. ئابوڤيان له زېر ناوى « كورد » دا بلاو كرايهوه . له م وتاراندا گه لاي شتى بهكلك و نوڤى له بارهى ئه تنۆكرافيا و مېژۆ و زيانى كۆمهلايه تى و رهوش و نهرىت و فۆلكلۆر و زمانى مبلله ئى كورد بهرچاو ده كهوڤى . هه رچهنده ئه م زنجيره و تارهى خ. ئابوڤيان ده ورو بهرى (۳۰) لابه ژه بهك ده پىت ، بهلام له كه ل ئه وه شدا كارپىكى زانستى و ورده و بو يه كه م جاره له مېژۆى كوردناستى رۆسدا ده ربارهى ئه تنۆكرافى كورد بهو شپوه فراوانه نۆسرايى . ئه م نۆسراوى خ. ئابوڤيان له بارهى زمانه و اتيه وه كارى كرده سهر بىر و راي زانايانى رۆس - ب. لىرخ ، ف. يۆستى ، س. يه گيزاروڤ ... له سه لماندى ئه وهى كه زمانى كوردى زمانىكى ئىرانتيه و له خىزانى هيند و ئه وروپاييه . نۆسهر له و نسا ره كيدا كرنكيبه كى زۆرى به فۆلكلۆرى كوردى داوه و كه لىك بىر و راي جوانى ده ر بۆيوه . (وه ركىز) .

(۲) بژوانه : رۆژنامهى « ئازگراگان ئاندىس » (به زمانى ئهرمه نى . (نۆسهر) .

(۳) بژوانه : راپۆرتنه كانى به شى قه فئاسى كۆمه لى جوگرافى ئىمپراتۆرىتى رۆسى ، ئفلىس ۱۸۹۱ ، ب ۱۳ ، ۲ . (نۆسهر) . سالى ۱۸۹۱ س. ئا. يه گيزاروڤ كىتپىكى له بارهى ئه تنۆكرافى كورده وه =

کوردتی بۆ قوتابخانە کوردیێکانی ئەرەمنستان داناوہ ؛ ئی . ئا . ئۆربیلی
کہ دامەزرێنەری مەدرەسەیی کوردناسقی سوڤیئەتە /

بەرستی بۆ گەلی ئەرەمن جیێگای شانازییە کہ روڤلەکانی لـ
پیشخستنی کولتوری میللەتاندا دەوریان بینیوہ ، وە بەش بەحالی
گەلی کوردیش ئەوہ یە کہ ریزێکی زۆری ئەو زانایانە دەگرێی و لـ
ناخی دلیوہ سوپاسیان دەکا و ناویان لە ریزی پیشەوہ دادەتی و
بەرانبەر بەو ھاریکاری و ھاوبەشییەیی کہ وەك زانا و تیکۆشەر لە
خزمەت کردنی کولتوری کورد و پتەوکردن و چەسپاندنی دۆستایەتی
ئەرەمن و کورددا کردۆیانە ھەرگیز لە بیران ناکات . ئاشکرا و
رۆنە کہ ھاوسیتی و دۆستایەتی ئیوان ئەرەمن و کورد ھاوسیتی و
دۆستایەتی ییکی کہ ونارای لە میژینەییە و میژوی ئەم دۆگە لە لـ
زۆر سەرەوہ لە یەك دەچن ، ھەردوکیان زۆر لیکراو و چەوساوہی
سوڵتانەکانی عوممانی و شاکانی ئیران بوون ، بەلام بەداخوہ

= بلاوکردوہ . ئەم زانایە سویدی لە نووسراوہکانی خ . ئابوڤیان و
ب . لیرخ و ھەروہا ئەو کەرەستە زۆرەیی کہ خوێی لە ماوہی دوانزە
سالدا لە ئەنجامی زیاندا لە ناو کوردەواریدا کۆی کردۆتەوہ
وەرگرتوہ . نووسەر سەبارەت بە زبانی کۆمەلابەتی و رەوشت و شین و
شایقی و ئاین و بیر و باوہ . . . ی گەلی کورد دواوہ . جگە لەوہ
لەم کتیبەدا بە ھاوکاری ل . ب . زاگوریتسکی لە ھەندێ مەسەلەیی
گرنگی ریزمانی کوردتی کۆلیوہنەتوہ و وەك باشکۆش دۆفەرەنگیان
داناوہ : کوردتی - رۆستی ، وە رۆستی - کوردتی . (وەرگێژ) .

زۆردارانى تورك چمكىكى ئەو دۆستايەتى يەيان بەوہ تىك دا كە بە ناوى دىنەوہ. كوردە موسلمانەكانيان بەگو ئەرمنەكاندا دا و كرديان بە دوۋمنى دۆستەكانيان و ئەمەش تارادەيەك بقو بە ھۆى لاوازبوتنى خەباتى كورد و ئەرمن دۆى جەور و ستەمى سولتانهكانى تورك . ئەوہى شايانى باسە ئەوہى كە ئەو دۆگەلە (ئەرمن و كورد - وەرگىز) لەسياسەتى دوۋمنانيان كەشتن و دۆستايەتى بە لە ميژىنەكەى خۇيان نەدۆۆان . بىگومان خۆ بە مەسەلەى كوردناستى بەوہ خەريك كردنى زانايانى ئەرمن (خ. ئابۇفيان ، ى. لالايان ، س. يەگىزاروڧ ، ئى. ئا. ئۆربىلى ..) بەلگەيەكى ديار و ئاشكرايە . ئەكادىمىيەى زانستى لە سالانى ۱۹۱۱ - ۱۹۱۳ دا ئى. ئا. ئۆربىلى بۆ ناوچەى مۆكس (ئەرمنەستانى توركيا) نارد فيرى لىكۆلئىنەوہى شىوہى مۆكس بىت لە زمانى ئەرمنەتيدا . ئەم زانايە كە تا ئەو سەردەمەش تەنيا ھەر بە كارى ئەرمنەنناسىيەوہ خەريك بقو لە سەر راوڧۆى ن. يا. مارر كەوتە سەرئىچدان لە زمانى كوردتى ئەو كوردانەى كە لە ناوچەى مۆكس لەگەل ئەرمنەكاندا دەۋيان .

ئى. ئا. ئۆربىلى لەو ناوچەيەدا ھەندىكى تىكستى كوردتى تۆمار كرد ، فەرھەنگىكى كوردتى - روسقى دانا ، كە پائزە فۆرمەيە و ەك باشكۆش چۆنئى كەردانى كار (تصريف الفعل) ى نیشان داوہ . بەداخوہ شەزى جىھانى و شەزى ناوخۆ بقون بە ھۆى ئەوہى ئەم كارانەى ئەو زانايە پشت گولى بخرىن و لە چاپ نەدرىن .

1 / ئى. ئا. ئۆربىلى لە سالى 1914 هە تا 1925 لە زانكۆي پىتېر بورك -

لېنىنگراددا دەرسى زمانى كوردتى دەوتەو /

دواي شوۆشى ئۆكتۆبەرى مەزن ئى. ئا. ئۆربىلى ھەرچەندە زۆر بە كاروبارى كارگىزى و كۆمەلایەتى بەو خەرىك بو ، بەلام لە گەل ئەو شەدا لە وتەو دەرس و لىكۆلینەو ھى فۆلكلۆر و زمانى كوردتیدا درىغى نەكرد [سالى 1927 گەشتىكى بە ناوچە كوردىكانى ئەرمەنستانى سۆڤىتیدا كورد و ھەندى تىكىستى فۆلكلۆرى كوردتى ، وەك « مەم و زىن » و « لەيل و مەجنون » ى تۆماركرد .]

لە دەسنۆسەكانى ئى. ئا. ئۆربىلىدا فایلىك بە ناوى « كەرەستە بۆ لىكۆلینەو ھى شىوھى ئەرمەنتى و كوردتى مۆكس » ھە بە .

جا بەشيك لە دەسنۆسى ئەو فایلە لە ۋېز ناوى « فەرھەنگى كوردتى - رۆستى لەسەر بناخەى ئەو كەرەستەبەى سالى 1912 لە مۆكس كۆكراوھتەو » بەرچاودەكەوئى [ئەم فەرھەنگە بە ئەلف و بېئى رۆستى تۆسراوھ]. بە پېئى ئەو باسەى ن یا. مارر لە كۆبۆنەو ھى ئەنجومەنى زاناياى مۆزەخانەى ئاسىيادا لە تىفرىنى دوھى 1914 دا كوردۆبەتى وا دەردەكەوئى كە فەرھەنگە كە ئەو دەمە بۆ لە چاپ دان ئامادە كراوھ . ن یا مارر بەو بۆنەبەو ھى : ئى. ئا. ئۆربىلى فەرھەنگىكى كوردتى (شىوھى مۆكس) - رۆستى داناوھ و داواي پىداچۆنەو ھى و لە چاپ

دانى كردوه (۴) .

ئى. ئا. ئۆربىلى ئەو ماوھىيەى كە لە ناوچەى مۆكس بۆ ، زۆر بەگەرمى خەرىسكى فېربۆن و لىكۆلېنەھەى زمانى كوردتى بۆ . ھەر سەبارەت بەمە تۆسىپوئى دەلتى : « بە يارمەتى چەند كەسك دەستم بە فېربۆنى زمانى كوردتى كرد . بە راستى ئەوھى پتر لە ھەمۆيان سۆدم لى وەرگرتىبى ەلى ئاغای كۆزى يوسف ئاغای خەلكى دەر بەندى دالان بۆ . ەلى ئاغای زمانى ئەرمەنتى (شېپوھى ئەو ناوچەى) ى زۆر باش دەزانى و ھەر ئەمەش بۆ يارمەتى ئەوھى داین كە لە وتووئۆ و ئاخاوتندا ئاتا جان بە وەرگىز نەبىت . . . بەم ج-ۆرە وشەى كوردىم لە زارى كورد وەرگرتووه و كورد بۆى دركاندۆم ، ئەك لە زارى ئەرمەنىكى كوردتى زان . جارئى بەو رەنگە ھەمۆ وشەكانى ئەو فەرھەنگە ئەرمەنىيەى خۆم دام نابۆ وەرمانگىزايە سەر زمانى كوردتى . [دوایى فەرھەنگە كەى ژابا و يۆستى ، وە فەرھەنگە كەى يەگىزار و فېشان كرد بە كوردتى . . .] (۵)

ئەوھى لە فەرھەنگە كەى ئى. ئا. ئۆربىلى دا پتر لە ھەمۆ شتىك گرنگز بىت ، ئەوھى كە گەلنىك لەو وشانەى تېدايە كە پەيوەندىيان بە كۆلتۆر و كشت و كالى كوردى ناوچەى (مۆكس) ەوھە - ئەو ناوچەى كە شېپوھە كەى سەر بە دىالېكتى سەرۆى رۆژئاواى (كرمانجى)

(۴) بۆوانە : دەنگوباسى ئەكادېمىيەى زانستى ئىمپراتۆرىيەى رۆسى ، ب ۶ ، ۱۹۱۰ ، ل ۴۹۷ . (نۆسەر) .

(۵) بۆوانە : ئەرشىنى ئى. ئا. ئۆربىلى ، ز ۵۶ . (نۆسەر) .

ژۆرۆ (زمانى كوردییه). ئەو شیۆهیه له رۆى موفره دات و تاییه تییى
 ریزمانه وه له کرمانجی ناوچهی چه کاری به وه زیکتره .

ئهم فەرهنه گه ی ئی . ئا . ئۆربیلی له ئیوان ئەو فەرهنه نگانهی که
 رۆژه لاتناسه کان له سه ره تای سه دهی بیسته مدا دایاناناون کاریکی
 بهرز و نایابه . ئەم فەرهنه نگه وشه کانی به گوپره ی زنجیره ی ئەلف و بی
 ریز کران . جارن له فەرهنه نگه کانی لیخ و یه کیزارۆف دا کار (فعل)
 یان به ریختی نهۆ (حاضر) نیشان دهدا ، به لام له فەرهنه نگه که ی
 ئۆربیلی دا واز له مه هینراوه و له باتی ئەمه له باشکۆی فەرهنه نگه که دا به
 دۆر و دریژی باس کراوه و باش شی کراوه ته وه . باشکۆ که خۆی
 (۱۳۴) لاپه زه یه . له لاپه زه ۱ وه تالاپه زه ۱۰۵ کهردانی کاری نیشان
 داوه و له م ریختانه ی خواره وه دواوه : نهۆ ، رابۆردۆی بهرده وام ،
 رابۆردۆی دۆر ، فرمان (امر) .. له لاپه زه ۱۲۰ دا جهدوه لیکی بۆ کاری
 تپیه ز (الفعل الممتدی) و کاری تینه په ز (الفعل اللازم) ریک خسته وه .
 جا له م جهدوه له دا واده رده که ولای که ئی . ئا . ئۆربیلی ریختی کاری تینه په ز و
 تپیه زی له یه ک جیا کردۆته وه و ههروه ها که لیک تاییه تییی کاری تینه په ز و
 تپیه زی کوردیشی ئاشکرا کردوه . جگه له وه له م به شه ریزمانه دا
 چاومان به کاری ساده و لیکدراویش ده که ولای . به لام ئەوه ی لیره دا
 سه رنج راده کیشی ئەوه یه که هه ندی کاری توسیوه له به شه دیالیکتی
 کوردی ئه رمه ستانی سۆفیتدا نین و به م شیۆه یه نامۆن ، به نمونه :

پنژین - (وه نه وزدان - وه رکیز)

- بەرچىمىن - (ئاوسان - وەرگىز)
 ھىلان - (ھەلبىزىن - وەرگىز)
 قىيان - (ھەزكردن - وەرگىز)
 سوالىن - (خلىسكان - وەرگىز)
 ئاخافتىن - (ئاخاوتىن - وەرگىز)
 وەگەلىكى تر .

ئەو وشانەى لە سەرەوہ ناومان بىردن ھەرچەندە لە بەشە دىئالىكتى كوردتى ھەرمەنستاندا نايىزىن ، بەلام لە بەشە دىئالىكتى كوردى سورىا و عىراقدا بەرچاۋ دەكەون .

/ بە يارمەتى ن. يا. مارر ئى ئا. ئۆربىلى لە سالى ۱۹۱۴دا كرا بە مامۇستەى زانستگەى رۆژھەلاناستى لە زانكۆى پىتربورك . ھەر لەو ماوہ بەدا ئى. ئا ئۆربىلى كىتەبىكى بۇ خويىندى ئەدەب و زمانى كوردتى بە ئەلف و بىسى لاتىنى دانان ، بەلام نازانم بۇ بلاۋ نەكرابەوہ ! تەنانت ئەو نوسخەبەى كە بۇ چاپ تۇسرا بۆۋە تا ئىستاش ھەر لە ئەرشىفى ئى. ئا. ئۆربىلىدا پارىزراۋە . ئەم تۇسراۋە گەلىك تىكستى فۆلكلورى تىدايە . بەشىكىيان ھەرچەندە ھەر ئەو تىكستانەن كە ئى. ئا. ئۆربىلى خۆى تۆمارى كردۆن ، بەلام بەشىكى زۆرى لە كىتەبەكى س ئا. يەگىزارۆف - «مىۋىۋەكى ئەتنۆگرافى كورتى كوردى موخافزەى بەرىشان» ەوہ وەرگرتەو ، وەك :

چیرۆکی مەحمەد پەنێ ئیچیرقان ، ئەسەد پەنێ دەووە دار ، ئەحمەد بەگ ،
 هەقال ، سێ برا و بزنی وان هتد .

کارێکی تری کوردناسی ئەو دەمەمی ئی . ئا . ئۆربیلی ئەو هەول و
 کۆشەشە بقو که بۆ دانانی ئەلف و بیسی کوردی دای میژوی
 ئەم کارەش بەم جۆرە بقو : لە سالانی ۱۹۱۱ - ۱۹۱۲ دا لە کوردستانی
 تورکیا چەند کۆمەڵە و رێکخراویکی جیا - جیا هەبۆن ،
 بە ئەلف و بیسی عەرەبی رۆژنامە و کۆفارێان بـلاو دەکردهوه .
 ئەو کۆمەڵە و رێکخراوانە زۆریان گرنگی بەپیشخستنی رۆشنییرتی
 کوردی دەدا ، بەلام قورستی ئەلف و بیسی عەرەبی و دزوارتی
 بە کارهێنانی بۆ تووسینی زمانی کوردی تا رادەبەگ بقو بە کۆسپ لە
 رێگای هینانەدی ئامانجەکانیاندا لەبەر ئەوه لە ئیوان ئەو کۆمەڵە و
 رێکخراوه سیاسیە کوردیانە و لە ناو رۆنا کیریانی کورددا کیشە و
 بەرهی ئەوه هاتەپیشەوه که چۆن ئەلف و بیسی سـاـنا و باش و
 گونجاو بۆ زمانی کوردی دابنن و هەمو کوردان لەسەری بۆن و
 یارمەتی ئەوهش بەدن که خۆیندهوارتیان زۆ لەناودا بلاوبییتەوه .
 لە سالێ ۱۹۱۳ دا رێکخراویکی رۆشنییرتی کوردی لەناوچەمی
 «خۆی» نوینەری خۆی - عەبدولەزاق که لە نەوهی ئەمیر
 بەدرخان بقو بۆ پیتربورگ نارد و نکای دانانی ئەلف و بیسی
 کوردی کرد .

بە گوێرەیی باسەکی ئی . ئا . ئۆربیلی ، عەبدولەزاق کوردیکی

تەۋار بۆ ، مەۋقەئىكى بالا بەرز ، تىكسەزاو ، چوارشەنە ، ۋەك
 ھەلۋ دەبىزۋانى ، لە ئاغلوتندا وریا و زانا ، رەۋشەت بەرز و
 خویندەۋاریكى ھەلکەۋتە بۆ . گەللى بەیتی « مەموزین » ى ئەھمەدى
 خاتى لەبەر بۆ ، بە تاییەتی ئەو بەیتانەى مېژۆى خویناوتى و خەباتى
 سەخت و چارەزەشقى مىللەتى كورد دەگىزەنەۋە . ۋەكو
 كوردىكى راست و نىشتانپەرۋەر لە كاروبارىدا ئازا و چالاک بۆ .
 ئەو كۆت و زنجىرەى لە بەندىخانە لە دەست و بۆيان كوردبۆ لە گەل
 خۆى ھىنابۆ . بە يارمەتى چەند ھەفالىكى كە دۆى زۆردارتى و
 سەمى سولتان تى دەكۆشان تۋانى لە بەندىخانە رابكات . ەبدولرەزاق
 سەبارەت بە كۆت و زنجىرەكەى وتى : « ئەم كۆت و زنجىرە
 ھەمىشە لە گەل خۆم ھەل دەگرم و بۆ گشت شوپىنىكى دەبەم ،
 بۆ ئەۋەى ھەرگىز ئەۋە لە بىر نەكەم كە مىللەتەكەم لەم كۆت و زنجىرەى
 زۆردارتى عوسمانى و ئىرانىە داىە ، كوردستان خراۋەتە ناو زنجىرى
 سولتانى عوسمانى بەۋە . ھىۋا و ئامانج و ئاۋاتى ئىمە ئەۋە بە كە
 گەل و ۋلا ئمان لە كۆت و زنجىرى زۆردار و داگىرەر رزگار كەين .
 جا بۆ ۋەدى ھىنەنى ئەم ئامانجە پىرۆزەش گەلەكەمان پىۋىستى بەكى
 زۆرى بە خویندەۋارتى ھەبە . كلىلى ئەمەش - رەخساندى ئەسپابى
 فېرېۋن و خویندەۋارتى بە بۆ گەلى كورد . لەمەدا يارمەتېان بەدەن .
 ئەگەر بە من و ھافلانم گەل رزگار نەكرا خۆ كە ھەر كاتى بۆبە
 خاۋەنى دەست و قەلەم و خویندەۋارتى خۆى ئەۋسا دەتۋاتى بە
 خۆیدا بېتەۋە و ئازادى خۆى بىئىنى .

جا به فرمانی وهزارەتی هەندەران ، ئەکادیمیە زانستی
 رۆستی داوای لە ئی. ئا. ئۆربیلی کرد که ئەلف و بۆیەکی کوردی
 دابنێ . کاتێ بە دانانی ئەلف و بۆیکووە خەریک بو ئی. ئا. ئۆربیلی
 چەند جارێک بیر و رای خۆی گۆژی . لە پێشاکە دەستی بە
 کارەکی کرد نیازی وای بو لە سەر بناخەیی تۆستی ئەرمەتی دای مەزنی ،
 وای دياره ئەمەش رەنگە لەبەر ئەوە بو بۆی ، چونکە لە تۆمارکردنی
 تیکستی کوردیدا و لە لیکۆلینەوهی ریزمانی کوردیدا خەریکی
 شیوەی مۆکس بو و هەر ئەلف و بۆی ئەرمەتی بەکار هێنا بو .

جا ئەو ئەلف و بۆی ئەرمەتیەکی که ئی. ئا. ئۆربیلی بۆ زمانی
 کوردی دابنا بو ، بەکەم جار ئاگۆبۆف کازاریان (لازۆ) بە کاری
 هێنا و ئەوە بو که لە ساڵی ۲۰دا بەکەم کتیبی قوتابخانەیی لە
 ئەرمەستانی سوڤیت بۆ تۆستی ئەلف و بۆی ئەرمەتیەکی
 ئی. ئا. ئۆربیلی که بۆ زمانی کوردی دابنا بریتی بو لە (۸) پیتی
 بزویڤن و (۲۸) پیتی کۆنسۆنانت . ئەوەی شیایو باسە ژمارەیی
 دەنگە کۆنسۆنانتەکانی زمانی کوردی و زمانی ئەرمەتی نزیکی
 هێندەیی بەکن ؛ جا لەبەر ئەوە که پیتی تەواو بۆ نیشانداڤ و
 کیشانی وینەیی دەنگە کۆنسۆنانتەکانی زمانی کوردی لە ئەلف و بۆی
 ئەرمەتیدا هەبۆن بۆیە لە دیارکردنی دەنگە کۆنسۆنانتەکاندا کۆسپ و
 تەگەرە نەهاتە رێی . بەلام پاش ماوەیک لەبەر چەند هۆیک
 ئی. ئا. ئۆربیلی ئەو ئەلف و بۆیەکی که لە سەر بناخەیی تۆستی

ئەرمەتتى داینابقرەت كردهوۋە و وازى لىق ھېنا و لە سەر بناخەى
توسىتىنى رۆستى ئەلف و بۆيەكى نوپى بۆ نۆستىنى كوردتى داناسا .
لە ئەرشىقى ئى. ئا. ئۆربىلى دا تەواۋى ئەم كارەى پارېزراۋە .

[ئەلف و بۆي كوردىيەكى ئى. ئا. ئۆربىلى كە لە سەر بناخەى
توسىتىنى رۆستى ھەلىچنىۋە لە (۳۸) نىشانە ، كە (۹) يان بزوپىن و
(۲۹) يان كۆنسۆنانتىن پىكھاتوۋە] توسەر بۆ ديار كوردنى تىكزايىتى
دەنگەكانى زمانى كوردتى ھەندىلى پىت و نىشانەى واى داناوۋە كە
لە ئەلف و بۆيى روسىتدا نىن و بەمە ئەو كەم و كورتى بەى
پز كوردۆتەۋە . لە جەدۋەلى ئەلف و بۆي كەدا وا دەر دەكەۋىلى كە
دەنگەكانى زمانى كوردتى برىتىن لە (۹) بزوپىن و (۲۹) كۆنسۆنانت .

بەلام ئەم ئەلف و بۆيە بىلاۋ نەبۆۋە . ئى. ئا. ئۆربىلى
تەنانەت خۆشى بەكارى نەھېنا . جگە لە فەرھەنگىكى كوردتى -
رۆستى كە بەو ئەلف و بۆيە توسىۋىە ئىتر ھەرچى توسىتىنى تىرى
ھەيە لە بارەى زمانى كوردتى بەۋە ھەمۆى بە ئەلف و بۆيى لاتىنقى
توسىۋە . ئەو كىتەبى ئەدەب و زمانى كوردتى بەى كە لە سالى ۱۹۱۴ دا
بۆ چاپى ئامادە كەردىق و لە پىشەۋەش ناومان برد بە پىتى لاتىنى
توسىتىۋى . وا ديارە لەو سەردەمەۋە ئى. ئا. ئۆربىلى ھاتبۇە سەر
ئەۋرايە كە بەكار ھېنانى ئەلف و بۆيى لاتىنقى بۆ توسىتىنى كوردتى پز
بەپىستى خۆيەتى . دەر بارەى كونجىانى ئەلف و بۆيى لاتىنقى بۆ توسىتىنى
كوردتى دەلىق : « چۆن كاتى خۆى ئەو ئەلف و بۆي ئەرمەنىيەى بۆ

تۆستینی کوردتی چاک کرا و لە ئەجروبەدا سەرهەنگەوت ، ھەر وہا بەکار ھێنانی ئەلف و بیی رۆسیش سەرکەوتنیکی ئەوتۆ وەدەست ناهێتی . بۆ گومان بەزۆر سەپاندنی ئەلف و بی و تۆستیمان ئاکامی بە کەلک و بە پیزی ئی ناوەشیتەوہ . سەرکەوتنی تۆستین و ئەلف و بی بۆ زمانی کوردتی لەوہ دایە کہ تا چە ئەندازە بەک لەبار و ئاسانە و چەند دەست دەدات و تا چە رادە بەک سۆد بەو کەسانە دە بەخشیت کہ ئەلف و بی کەیان بۆ دادەنێی . [لەبەر ئەوہ بزبیری ھەرە بە پیز و بە سۆد بۆ دانانی ئەلف و بی بەکی ریک و پیک و ئاسان و بە کھراو ، کہ بتوانی کورد لە کۆمەڵی میللەتان نزیک خاتەوہ ئەلف و بیی لاتیقی بە و ئەمەش رینگایەکی پیرۆز و چاک و مەگەر بەمە رادە ی کولتوری ئەو میللەتە زۆر لیکراو و ھەرە چەوساوە بەی رۆژھەلات بەرز کړیتەوہ و دەست بە کاری نوێی و پێشکەوتن بکړی و لە میللەتانی جیہان نزیک بێتەوہ^(۶)]

[لەسەر خواستی ئی . ئا . ئۆربیلی ئەوہ بۆ ل . مارۆگولۆف لە سالی ۱۹۲۸دا ئەلف و بی بەکی نوێی کوردتی لەسەر بناخە ی ئەلف و بیی لاتیقی دانا و کوردەکانی ئەرمەستانی سۆڤییت بەم ئەلف و بی بە کەوتنە بلاو کوردنەوہ ی بەرھەمەکانیان]

ئێستا کارگێزانی بەشی کوردتی ئامۆژگای رۆژھەلاتناسی ئینینگراد

(۶) بۆوانە : ئەرشبھی ئی . ئا . ئۆربیلی ، دەستۆسی « ئەلف و بیی کوردتی » .
(نۆسەر) .

كار و بەرھەمەكانى ئى. ئا. ئۆربىلىيان بۇ چاپ ئامادە كىردۈە و بەرھەمەكانىشى بىرىتىن لە : فەرھەنگى كوردتى (شېۋەى مۆكس) - رۇستى ، ژمارەبەك تىكىستى فۇلكلۇرى كوردتى كە لە مۆكس و چەند شوپىننىكى ئەرەمەنستانى سۇفۇت تۆمارى كىردۆن ، كەردانى كار لە زمانى كوردىدا ، بىر وراى ئى. ئا. ئۆربىلى سەبارەت بە مېۋۇ و كولتورى مېللەتى كورد وەھەندىكى تر .

/ سالى ۱۹۲۸ دەستەبەك لە لاوانى كورد ، كە بەكىكىيان تۆسەرى ئەم و تارە بۆ ، لە لاىەن كۆمىتەى ناوەندى پارتى كۆمۇنىستى ئەرەمەنستانەوہ بۇ خویندن ئىرران بۇ شارى ئىنىنگراد . /

ھەر كە گەيشىنە ئىنىنگراد ، بەكسەر چوین بۇ لای ئى. ئا. ئۆربىلى و نامەى كۆمىتەى ناوەندى پارتى كۆمۇنىستى ئەرەمەنستانمان گەياندە دەستى . ئى. ئا. ئۆربىلى زۆر بە رۇخۇشى بەوہ پىشوازى لى كىردىن ، جارى لە پىشا بۇ مالى خۇيانى بىردىن ، لە ئىنىنگرادى دۆر بۆ ، مېواندارتى بەكى رۇژھەلاتانەى تەواوى كىردىن ، بە دەم نان خواردەنەوہ ، باسى ئەو شوپىنانەى بۇ دەگىزايەنەوہ كە لە كوردستان بىنىونى ، لە نەرىت و رەوشتى كوردان دەدوا ، پەنجەى بۇ نان و خوانەكەى بەردەمان درىژ كىرد و بەىنىكىش بەشان و باھوقى خىزەت و مېواندارتى ياندا ھەلىدا و لە ناخى دلىەوہ كەوتە بەسنى پىاوتى و مېرەبانى و پاكى (مۆرتۇلا بەك) ى گەورەى مۆكس و يادى دۆستايەتى ئەوسەردەمەى دە كىردەوہ كە ئەوسا لە مۆكس لە گەلىدا كىرتبوى . بە دەم قسەى خۇش و سەرىج راكىشىەوہ

کہ دہربارہی کورد و میژوی کورد و ژبانی کورد دہیکرد، دہیوت میژوی کورد سہرانسہر خہباتہ لہ پیناوی سہربہخویقی و نازادیدا، کہچی بہ داخوہ ئہم کہلہ، نیک ہەر خویندہوار، بہ لکو کۆلکہ خویندہواریشی ہەر کہمہ، بہ لآم وا ئیوہی لاوانی کورد لہ سایہی ئۆکتۆبہرہوہ دہرفہتتاف بۆہ لکووت کہ لہ ئینینگراد، لہ گہورہترین مہرکہزی زانستی سوؤقیتدا بخوینن و ببنہ چرای دوارۆزی میللہتہ کہتان . بہ راستی ئہو وشہ جوان و راستانہی مامۆستامان لہ دل و میسکماندا جیکیربۆن و ہەرگیز و ہہتا ہہتایہ لہ بیریان ناکہین .

ئیتہ ہەر لہو دہمہوہ ئی . ئا . ئۆربیلی بۆ بہ باوک و مامۆستا و ہاوۆپیان . کاتی لہ زانستگہی کریکاران دہمانخویند ہہمیشہ چاوی لیسان بۆ، زۆر جار دہہاتہ زانستگہ بۆ لامان، لئی دہپرسین لہ خویندندا چۆن، پتوبستیان چی بہ، ئامۆژگاری دہکردین . سالی ۱۹۳۱ کہ زانستگہی کریکارانمان تہواوکرد، من و چہند ہاوۆپییہکی کوردی ترم بہختہوہری رۆی تۆ کردین و لہ زانستگہی ئادابی زانکۆی ئینینگراد و ہرگیران، کہ لیرہ بہکم مامۆستای زمانی کوردیسان ئی . ئا . ئۆربیلی بۆ . بہ راستی مامۆستایہکی باش بۆ، زانیاریہکی زۆری دہربارہی میژوی کولتوری کورد و زمانی کوردی داینی، جگہ لہوہ ریبہریکی ہلکوتو و سہرکەتوش بۆ، لہ دہرس و تئہوہدا ہہمیشہ ہہست و چہشہی زانستی بہرامبہر بہ

ریژمانی کوردتی ده بزواندین ، پئی ده وتین که له چی وردینه وه ،
چۆن که رهسته کۆ بکهینه وه ، چۆن سه رنج بدین و نه نجام و ده دست
بهینین . به راستی ئه م ده رسانه ی ئی. ئا. ئۆربیلی کاری ته واوی له
چاره توسی خۆم و هاوژیاکانم و (یو. ئافلیانی ، ئی. تسوکه رمان) کردو
کردینی به کوردناس .

هه ندلی جار له ده رس و تنه وه دا پرسیار و رای وا ده هاتنه
پیشه وه که ئی. ئا. ئۆربیلی به پئویستی ده زانی و به رباری سه رنجمانی
بدات ، جارپکیان له گه ردانی کاری زمانی کوردتی ده واین ،
ئی. ئا. ئۆربیلی داوا ی له قوتاییان کرد که هه رچی کاری کوردتی
هه به بینوسن . من به شه حالی خۆم ، له بیرمه سی ده فته ری مام
ناوه ندیم پز کرده وه . کاتی ئی. ئا. ئۆربیلی روانی به کاره کم فه رموی
هه رچی کاری تر ده زانی تۆماری بکه و دوایش دا به شیاف بکه و
لیکیان هه لآویره و ئینجا بزانه چه ند جۆره کار له زمانی کوردیدا
هه ن . . . به م جۆره بۆی ده رخستم که چه ند جۆریک کار له زمانی
کوردیدا هه به .

/ وه هه ر که رهسته ی ئه و کارانه شم بۆن که له ئاکامدا بۆن به
سه رچاوه ی نامه ی دوکتۆری به کم « دروست بۆنی کاری لیکدراو
له زمانی کوردیدا (۷) » /

(۷) بزوانه : قه ناتی کوردۆ ، کورته ی نامه ی دوکتۆری ، دروست بۆنی
کاری لیکدراو له زمانی کوردیدا ، لیئینگراد ۱۹۴۲ . (نۆسه ر) .

له وتووێژی باسی « ناو » دا کیشەیی جینس هاته گۆڕی ، ئی. ئا. ئۆربیلی داوای ئی کردم نمۆنه ناوی وا بێنمهوه که به شیوهی جیاواز به کار بهێنریت . ئیتر ههروا به دهم وتووێژهکهوه بۆم روۆن بۆوه که له زمانی کوردیدا جنسی جیاواز ههیه ؛ بۆیه که یه کسهر ههه لهو دهرسهدا رای خۆم درکاند . ئی. ئا. ئۆربیلی وتی : « دهربارهی بۆن و نه بۆنی جینس له زمانی کوردیدا هیشتا کس ههچى نهتۆسیوه ، من بهش به حالێ خۆم ههچم لهم روهوه نهبیستوه و ههچ نازام » وه داوای ئی کردم نمۆنه ی تر بهێنمهوه . به زهرده خه نهوه وه لأم دابهوه که نمۆنه کانم جوان نین و وشه ی لا کۆلان و بازارین ، مامۆستا فرمۆی : کۆرم گۆپی مهدری ، له زانستدا شهرم و مهرم نییه . چه ند نمۆنه به کم بۆ ههینابهوه وه همۆشیان نیشانه ی جیاوازی جینسیان به روۆنی تیدا بۆن و هاوۆیکانم دایانه پزمه ی پیکه نین . ئی ئا ئۆربیلی دۆش داما و ههینده نه مابۆ له گه یزای بیره و خه یالا نوقم بی ، له پز کیشای به ناوچاوانی خۆیدا و له هاوۆیکانی خۆرم | « بیده نگ بن » ، ئهینجا روۆی کرده من و فرمۆی « ئی ، ئیتر » منیش چه ند نمۆنه به کی ترم بۆ ههینابهوه که له حاله تی ئیزافه دا به ئاشکرا جیاوازی جینسی ئیر و مو یان تیدا دهرده کهوت . ئهینجا ئی. ئا. ئۆربیلی که بۆی روۆن بۆوه جینس له زمانی کوردیشدا ههیه ، پشینیاری کرد که له گه ل ئی. ئی. تسوکه رماندا وتاریک دهرباره ی ئیزافه له زمانی کوردیدا بنۆسین . ئهیمهش له بهر روۆشناهی

ئەو گەرەستەبەيى كە خۆم كۆم كىردبۆۈە دۆ وتارمان تۆسى :
 « ئىزافە لە زمانى كوردىدا » و « ئىر و مى لە زمانى كوردىدا » .
 جا ھەردۆ وتارە كەمان لە سالى ۱۹۳۳دە بە ھاوکارى عەرەبى شەملاۋە
 بلاۋ كۆردەۋە/، بە كەمىان لە كۆفارى « شۆرش و تۆستىن » و دۆەمىان لە
 كىتەبى « تۆستىن و شۆرش »دا/ وە ھەر بە ھۆى بلاۋتۆنەۋەى ئەم
 دۆ وتارە شەۋە بۆ كە بۆ بە كەم جار لە مېۋۆى كوردناستىدا ھەست
 بەۋە كرا كە لە زمانى كوردىدا خاسىبەتى ئىر و مى ھەبە و لە
 ھالەتى ئىزافەدا ھەر بە كە نىشانەى تايبەتى خۆى ھەبە و لە سەر ئەمە
 ناو دابەش كرا .

بەراستى ئەم كارە نوپىيە لە لايەن ئىراننا سەكانەۋە پىشۋازىيە كى
 گەرم كرا و بە دۆزىنەۋەبە كى زانستى درايە قەلەم^(۸) . ئىمەش
 شانازتى بەۋەۋە دەكەين كە ئەم كارەمان بە رابەرتى و راۋپۇتى مامۇستاي
 بەر زمان ئى. ئا. ئۆربىلى ھېتايە بەرھەم .

/ ئى. ئا. ئۆربىلى لە دەر كىردى رۆۋنامەى « رياتازە » شدا يارمەتەبە كى
 دىلسۆزانەى كوردەكانى ئەرمەنستانى سۆڧىتى دا/ . رونا كىيرانى كوردى
 ئەرمەنستان خۆيان بە قەرزاربارى ئى. ئا. ئۆربىلى دەزانن و زۆر سوباسى
 دەكەن بەرانبەر بەۋەرنىچ و ئەركى كە لە پىنناۋى دەر كىردى ئەو رۆۋنامەبە دا

(۸) بۆۋانە : ئىبابىتف ، جارلىكى تر دەر بارەى دۆزىنەۋەى دوا كەۋتو ،
 كۆفارى « مەسەلەى زمانناستى » ، مۆسكۆ ۱۹۵۵ ، ز . . . (نۆسەر) .

کیشای و هەر کۆسپ و تەگەرەبەکی هاتە رێی مشت و مالی کرد^(۹).

ئی. ئا. ئۆربیلی لە سالانی دوای ژیایدا هەمیشە هەر، خەریکی کادر پتی گەیاندن بۆ بۆ کوردناستی و بەردەوام پسپۆزانی زمان و ئەدەب و میژۆ و ئەتنۆگرافیای کوردتی ئامادە دەکرد.

لە سالانی دووهمی شەژی جیھاندا، کە سەرۆکی ئەکادیمیەیی زانستی ئەرمەنستان بۆ، باسی ئەوەیان هینایە پیشەووە کە چۆن پێویستە میژۆ و میژۆی کولتوری کورد لە ئامۆژگا زانستییەکانی ئەکادیمیەدا بنخوێندرێن. ئەو بۆ لە رێگای هەول و تەقەلای ئی. ئا. ئۆربیلی بەو لە ئامۆژگا ئەدەبیەکانی ئەکادیمیەیی زانستی ئەرمەنستان چەند زانایەکی کورد دامەزران، وەک: حاجی جندی، ئەمین عەفدال ...

ئی. ئا. ئۆربیلی هەمیشە بە چاری ریز و قەدرەووە سەیری کوردناستی دەکرد، زۆر دڵسۆزانە هەولێ پیشکەوتنیان و کار راپەژاندن و بەرھەم بلۆکردنەووەکانی دەدان. بە یارمەتی ئەو، تیکستە کوردییەکانی کارگیزی کتیبخانەیی زانکۆی ڤیەنا (ه. مەکەس) بلۆکرایەووە. (ه. مەکەس) ئەوتیکستانەیی لە شاری بۆنۆ لە زمانی (عەمەد ئەمین) ناویکی بازرگانی کوردی خەلکی

(۹) ن. ئا. ئالیکسیان، بیلبۆگرافیای کتیبی کوردتی سۆڤییتی،

پەریغان ۱۹۶۲، ل ۱۲ - ۱۳. (نۆسەر).

(ماردىن) ھە تۆمار كىردىق . تىكىستەكان بە شىۋەى ناۋچەى ماردىن
 كە لە كوردستانى توركيابە . باشكۆ فەرھەنگكۆكىكى كوردتى - رۆستى
 لەگەل داىە . لە پىشەكى ئەم كىتەپەدا ئى . ئا . ئۆربىلى ئەم تىكىستانەى
 بۆ لىگۆلېنەۋەى زمانى كوردتى و دىيالېكتەكانى بە سەرچاۋەبەكى
 بە نىخ و پىر سۆد لە قەلەم داۋە^(۱۰) .

ئى . ئا . ئۆربىلى زەھەت و رەنجىكى زۆرى تىرى بە پىچۈنەۋەى
 فەرھەنگە كوردتى بە - رۆستى بەكى چەركەزى بەكۆشدا كىشاۋە و
 پىشەكىكى جوانى بۆ تۆسىۋە و زانايانە باسى زمانى كوردتى و
 موفرەداتى بەشە دىيالېكتى كوردەكانى ئەرمەستانى تىدا كىردۈە و
 لەۋەش دواۋە كە فەرھەنگە كە چەندى دەور لە پىشەكەۋىنى رۆشنىرتى
 كوردى ئەرمەستاندا بىنىۋە و ئەم دەۋرەش بايى چەندە^(۱۱) .

(۱۰) بىزوانە : پىشەكتى بو كىتەپى « تىكىستى كوردتى » - مەكەس ،
 لېنىنگراد ۱۹۲۶ . (تۆسەر) .

(۱۱) بىزوانە : پىشەكتى بۆ « فەرھەنگى كوردتى - رۆستى » - چەركەزى
 بەكۆ ، مۆسكۆ ۱۹۵۷ . (تۆسەر) . ئەم كارەى چەركەزى
 بەكۆ بەكەم فەرھەنگى كوردتى - رۆسىيە كە دواى شوۆشى ئۆكتۆبەر
 چاپ كراۋە / . ئەم فەرھەنگە بىرىتەپە لە (۱۴) ھەزار وشەى كوردتى و
 (۶۱۸) لاپەزە . لە باشكۆى ئەم تۆسراۋەدا (ل ۵۰۹ - ۶۱۸)
 كورتەبەكى رېزمانى كوردتى داۋە . ھەرچەندە لەم كارەدا كەلپەك
 ناتەۋاۋى ھەبە ، ۋەك شىۋاندىنى بەشە كوردىبەكى بە وشەى رۆستى كە
 بە ھىچ جۆرلەك لە زمانى كوردىدا بەكار ناھىتىرپىن ، باخودكە و كورنى =

ئى. ئا. ئۆربىلى لە کارە زانستىكاچىدا كە دەربارەى كۆلتورى
مىللەتانى پشت قەفقاس و ئاسىياى بچۆكى كۆلىوئەتەو، زۆر جار باسى
دەورى كوردى كوردە و ناوى گەورەكانى كوردى ، وەكو :
سەلاخەددىنى ئەبوئى و كەرىم خانى زەند ... ى بە سەر بەرزى
هەناو و لەو دەورە گرنگانەيان دواو كە لە مېژۆرى رۆژەلانى
ناوژاستدا بىنيويانە .

/ لە پېشەكتى كىتېبى « يادى سەردەمى روستائىلىتى » دا ، شاعىرى
مەزنى كورد - ئەجمەدى خانى - بەرھەمەكى وەبىر دىئىتەو . / جا سەبارەت
بەمە ئى. ئا. ئۆربىلى تۆسىيو بە دەلىلى : « ئەو (ئەجمەدى خانى - قەنانى
كوردۆ) رۆلەى ئەو گەلەبە ، كە هېچ كات فەرما تەواىتى خۆى بە
خۆبەو نەبىنيو و ھەر ئەمەشە كە بۆە بە سۆنگەى لە بىر چۆنەو پى و
پشت گوپى خستى ، ئەگىنا كۆى دەورى ئەوى لە كۆلتورى رۆژەلانىدا
بىنيو . چەندىن رۆلەى ئەم گەلە لە ژېر زەبرى مىللەتانى تردا
تواناونەو و ناوى زۆر شاعىر و ھونەرمەند و قارەمانيان كە جىبى
شانازى مىللەتانىن ون كراو و بەردى خراو تە سەر » (۱۲) .

ئى. ئا. ئۆربىلى نرخیسكى بەرزى بە كۆلتورى مىللەتى كورد دابۆ .

= لە شرح و لىكدانەو مى مانای مەندى وشەدا ، بەلام لەگەل
ئەو شەدا چىگە بەكى دبارى لە كوردناسق سۆفیتدا مەبە . (وەرگىز) .

(۱۲) بۆوانە : كىتېبى « يادگارى سەدى روستائىلىتى » ، ۱۹۳۸ ، ل . ۵۵ .
(تۆسەر) .

له بارهى جواتى و شيرىنتى و سۆز و ناسكى گۆرانى كوردتى به وه و بهرزى فۆلكلۆرى به وه ده لى : « ئه وهى شاره زاي شىمرى فۆلكلۆرى كوردتى بىت ، كه سى ئاشناى حىكايه تى كوردتى بوقى ئه وسا ده زاتى جواتى و سۆز و ناسكى و دل پاكى كوردان له چى راده و ئه ندازه به كدايه ... » (۱۳) .

له ولاتى ئىمه به كم كهس كه به شىوه به كى راسته قانى و بهرز و زاناiane نىخ و گرنگى به ره مى ئه ده بى - « مه م و زىن » مى شاعىرى مه زنى كورد ئه جمدهى خاتى دابى ئى. ئا. ئۆربىلى به . ئه م پياوه ناوى ئه جمدهى خاتى له رىزى شاعىرانى مه زنى وه ك : (فىرده وه سى و روستا قىلى (۱۴)) داناوه .

(۱۳) بزوانه : ئه رشىنى ئى. ئا. ئۆربىلى ، ده سنۆس « ده ربارهى فه ره نه كى كوردتى » . (نۆسه ر) .

(۱۴) شتا روستا قىلتى ئه و شاعىره كورجه مه زنه به كه له سه ده كانى ناوه ژاستدا زياوه (سالى له دايك بۆن و مه ردى ئاشكرا نه) و نۆسه رى داستانى به ناوبانك - (پاله وان له به رگى پلنگدا) به . روستا قىلتى لوتكى هه ره بهرزى كولتورى ده ره به كايه تى كورجستانى سه دهى دو انزه به . ئه م به ره مه مى روستا قىلتى له مېژوى ئه ده بى كورجى و بىرى كو مه لانه بى تىدا جىگايه كى بلند و بۆه اوناي هه به و بوه به ره مز و پىوارى مېرخاستى و كه ژناستى و كه له مېردى و ئه وىن و دو ستايه تى و هه ر به زمانى كورجى پتر له ۴۰ جار له چاپ دراوه ، (به كم جاربان له سالى ۱۷۱۲دا له تېلبس له چاپ درا) و كوژژاوه نه سه ر به شى زۆرى زمانه كانى جىهان . (وه رگىژ) .

ئى. ئا. ئۆربىلى تۆستۆپتى : « كاتتى بىر لە مىللەت و تىكەلى شاعىر و پىنگەبىشتى لە نار گەلدا دەكەيتەو ، سى شاعىرى مەزنى رۆژھەلات دىتە ياد : فىردەوسى فارس ، روستاقىلتى گورج ، ئەحمەدى خاتى كورد . تەمەنى ئەدەبى مىللەتى فىردەوسى بە ھەزار سالىك و ھى روستاقىلتى بە ھەوسەد سالىك و ھى ئەحمەدى خاتى بە سى سەدەبەكەو بەستراون و ھەمۆيان بۆن بە رەمز و پىوار و نىشانەى مىللەتەكەيان و ھەلبەستەكانيان لە نىو گەلدا دەنگ دەدانەو ، تەنانت ئەوانەش ھەر لەبەريان كوردە كە فزىان بە سەر خويىندەوارىبەو نىيە (۱۵) . »

لە وتوويژىكى دۆ قۆلىدا - واتە ئى. ئا. ئۆربىلى و خۆم - كە لە ھەندى كىشەى كوردناستى دەداوين ، ئى. ئا. ئۆربىلى دەربارەى ئامادەكردن و پى گەياندى كادرى كوردناستى و دامەزراندنى مەلبەندى كوردناستى ھىنا بە پىشەو : بەجى ھىنانى ئەم كارە لە سالانى ۴۰ و ۵۰ دا ئاوتىكى گرنكى ھەبۆ . بەلام كە لە سالى ۱۹۵۵ دا كرا بە كارگىزى ئامۆزگاي رۆژھالناستى لىنىنگراد و بەمە وەدى ھىنانى ئاوانەكەى سانا بۆ . ئى. ئا. ئۆربىلى دەستى كرد بە كۆ كوردنەو ھى كادىرە كوردناسەكان . ئى. ئى. تىسو كەرمانىش كە ماو بەك بۆ لە (فىلنوس) لە ئامۆزگاي زمانناستى كارى دەكرد لە سالى ۱۹۵۶ دا گەزايەو لىنىنگراد ، ھەروەھا ژ. س. موسىليان و ى. ئى. دىمىنتىفا ، كە دۆ ئىراناس بۆن

(۱۵) بۆوانە : سەرچاوەى ناوبرا ، كىتەبى « يادكارى سەدەى روستاقىلتى » ،

ل . ۲ . (نۆسەر) .

ئەوايش لە گەل كۆمەلى كوردناسه كاندا وە كاركەوتن . ئىنجا لە پاش ماو بەك چەند كادرىكى نوچى ئامادەكران و ژمارە بەك قوتابى بۆ خویندى دوكتۇرا بەسند كران .

سالى ۱۹۵۹ ئى. ئا. ئۆربىلى فەرمانى دامەزراندنى بەشى كوردتى دەركرد ۱ « لە بەر پېويستى رېك و پىك ھەلسۆزاندنى پلانى ئامۆزگاگەمان ... فەرمانم دا لە (۱) ى مارتى سالى ۱۹۵۹ ە دەستەى كوردناسان ، كە لە بەشى ئىران ، جيا بكرىنەو و بە شىو بەكى سەربەخۆ و بە سەرۆكايەتى خۆم دا بە زىرئىن . . . ئەو دەستە بەش ئەمانەن : كارگىزان - ق. كوردۆ ، ئى. ئى. تسوركەرمان ، م. ب. رودئىنكو ، ز. س. موسىليان ، ئى. ئا. دىغىتتيا ، وە قوتابىيانى دوكتۇرا - ئى. ئا. سمىرنوفا ، ك. ئەبو بى ، ز. يۆسو پوگا ، ئۆردىخانى جەليل و ئەركى لىكۆلىنەو ەى ھەمۆ كىشەكانى مۆزۆ و كۆلتور و زمانى كوردتى دەخرىتە ئەستۆى ئەم دەستە بە (۱۶) . ئا بەم جۆرە ئى. ئا. ئۆربىلى بەكەم بەشى كوردتى دامەزراند و كوردناستى بە شىو بەكى رېك و پىك گەشە پىدا و بەرە و پىشەو ەى برد .

جا لە بەر روناكتى ئەم باسەدا وا دەردەكەوچى و رۆن

(۱۶) ئەرشىنى ئامۆزگاسى رۆزەھەلا تىناستى لىتىنىكراد ، بەش ۱۵۲ ، ز ۲ . (نۆسەر)

دہ بیٹنہ وہ کہ ئەکادیمی ئی. ئا. ئۆربیلی کئی بوہ و چی دەورپکی
گرنگ و بالای لە میژوی کوردناسی سۆفیتدا گیزاوه و ئاشکراشه
کہ کوردناسانی سۆفیت چەند قەرزارباری مامۆستای بەرز و بەریزیان.

* * * * *

ي. أ. اوربيلي والدراسات الكردية

المضرم العامل : البروفيسور فناني كورديو

ترجمة وتعليق : د. عبد الرحمن معروف

ان للاكاديمي يوسف أبكاروفيشج اوربيلي دوراً خاصاً في وضع الحجر الاساس لصرح الكردلوجيا في الاتحاد السوفيتي ولمركز الابحاث اللغوية والادبية والتاريخية والتراثية للشعب الكردي في لينينجراد .

وفي معرض الحديث عن العلاقات الكردية الارمنية لايسع الاوساط العلمية لارمينيا السوفيتية الا أن تسجل لنخبة من ابناء الشعب الارمني ماقدموه للشعب الكردي من الخدمات الجليلة وفي طليعتهم خ. أبوفيان ، اول من كتب في علم الاثنوغرافيا الكردية ، و.ي. ل. لالايان الذي سجل في مذكراته الكثير من مآثر الشعب الكردي الجمالية والاجتماعية في ارمينيا التركية ، والبروفيسور س.ي. يكيزاروف ، ناشر موجز تاريخ اثنوغرافي لكرد يريفان ، وآ.كوبوف كازاريان (لازو) واضع اول كتاب مدرسي للمدارس الكردية في ارمينيا ، و.ي. أ. اوربيلي مؤسس مدرسة الكردلوجيا السوفيتية .

ولا يسع الشعب الكردي الا أن يعترف للشعب الارمني بما اسبغه عليه علماءه الأعلام من فضل، ويدين له بما يزيده فخاراً ويكمل جبينه بالفار .

لعل الدراسات الكردية تمتد جذورها الاولى الى الاعوام ١٩١١-١٩١٣ حين اوفدت اكاڊيمية العلوم الروسية باقتراح من ن. يا. مار ، الاكاڊيمي ي. ا. اوربيلي الى منطقة مكس في ارمينيا التركية لدراسة اللهجة المكسية للغة الارمنية وتعلمها ، الأمر الذي حمله ، وهو في غمرة دراساته ، على امعان النظر في خصائص اللغة الكردية التي كانت هي الأخرى تعايش اللغة الارمنية في المنطقة ذاتها .

لقد جمع اوربيلي ثمة بعض النصوص الكردية ، ووضع قاموساً كردياً - روسياً ، يقع في (١٥) ملزمة ، اردفه بملحق في تصريف الافعال . الا أن الحرب العامة حالت - للاسف - دون أن ترى اعماله تلك النور ...

ومنذ عام ١٩١٤ حتى عام ١٩٣٥ كان اوربيلي يدرس اللغة الكردية في جامعة بطرسبورغ ، وعلى الرغم من تزايد مشاغله عقب ثورة اكتوبر فانه لم ينصرف عن التدريس وعن دراسة اللواد الفولكلورية واللغوية الكردية . فقد قام سنة ١٩٢٧ بحجولة في المناطق الكردية بارمينيا السوفيتية وجمع نصوص « مم وزين » و « ليلي ومجنون » .

ومما تجدر الاشارة اليه أن قاموسه الكردي - الروسي انما يضم طائفة كبيرة من المفردات اللغوية التي تخص التراث والحياة الزراعية

لمنطقة مكس ، والتي تدل في مجمل خصائصها النحوية والصرفية على أنها أقرب الى لهجة حكاري . ثم انه يمد بين جملة القواميس التي وضعها للمستشرقون في مفتتح القرن العشرين عملاً فذاً ، رتبت مفرداته ترتيباً هجائياً ، مخالفاً لما هو مألوف في قاموسي لرخ ويكيزاروف من ايراد صيغة الحال للفعل مستعياً عن ذلك بتكريس الملحق لهذه المهمة بحثاً وتحليلاً لاحوال التمعيدي واللازم والبسيط والمركب من الافعال . وما يذكر ان أرشيف اوربيلي مازال يضم مخطوطة كتاب للادب واللغة الكرديين يرجع تأريخها الى سني تدريس اللغة الكردية في معهد الاستشراق بطرسبورغ لسنا ندري لم لم يطبع يومئذ ؟

ومن نشاطات اوربيلي بهذا الصدد محاولة ترتيب اجدية كردية اثارت فكرتها رغبة بعض الجمعيات والمنظمات بكردستان تركيا خلال الاعوام ١٩١١ - ١٩١٢ في وضع اجدية كردية تغني عن استخدام الحروف العربية التي لم تكن تفي بمتطلبات الاصوات الكردية . وتوكيداً لهذه الرغبة اوفدت احدى الجمعيات الكردية في منطقة (خوى) ممثلها ، عبدالرزاق من احفاد الامير بدرخان الى بطرسبورغ يرجوها العمل على وضع اجدية كردية . ومن خلال حديث اوربيلي يظهر مدى تعاظم الوعي القومي الكردي في تلك الفترة ومقدار تنامي الشعور بضرورة التحرر من نير السلطنة التركية في شخص عبدالرزاق الذي كان قد هرب من زنانات السلطان ، حاملاً معه قيوده واصفاده ، يستشهد بها حينما حل على ما كان يعاني منه احرار الشعب الكردي يومذاك من ظلم وعنت وعسف ، كما يظهر مبلغ اهتمام المثقفين الكرد

لتلك الفترة بالجانب التعليمي طريقاً للتحرر القومي .

وبناء على أمر من وزارة التربية كلفت اكااديمية العلوم الروسية اوربيلي بترتيب ابجدية كردية . فقد بدأ اوربيلي عمله اول الامر ، معتمداً الابجدية الارمنية اساساً وربما كان لاستخدامه الابجدية الارمنية في تسجيل النصوص الكردية للكسبية وابحائه ودراساته باءىء ذي بدء أثر ملحوظ في اعتمادها .

على أن الابجدية الارمنية تلك انما استخدمها (لازو) اول مرة سنة ١٩٢٠ في وضع اول كتاب مدرسي للمدارس الكردية في ارمينيا السوفيتية .

أما الابجدية فقد كانت تتألف من (٨) حروف مصوتة و (٢٧) حرفاً صامتاً . ولعل ما بين الاصوات الكردية والاصوات الارمنية الصامتة من التقارب الى حد كبير ما اطان على سهولة وضعها . غير ان اوربيلي نفسه انما الفاها بعد فترة ، فوضع أبجدية كردية أخرى على أساس الابجدية الروسية . أما الابجدية هذه فقد كان جامعها (٣٨) حرفاً ، (٩) منها مصوتة ، و (٢٩) منها صائتة . خلا ما اضافه المؤلف من بعض العلام التي لا وجود لها في الابجدية الروسية . ولكنها - بله قاموسه الكردي - الروسي الذي كتبه بها - لم يكتب بها شيء آخر ولم تنشر . وقد كتب كافة آثاره الاخرى حول الدراسات الكردية بالابجدية اللاتينية . ويبدو أنه استقر رأيه في نهاية المطاف على اختيار الابجدية اللاتينية كأفضل هجائية واوفى ابجدية بمتطلبات الاصوات الكردية . وعلى هذا الاساس وضع ل. ماروكولوف ابجدية

- كردية جديدة نشرت بها النتاجات الكردية في ارمينيا السوفيتية .
واليوم وقداعد معهد الاستشراق في جامعة لينينغراد نتاجات
ي. أ. اوربيلي لتجد سبيلها الى الطبع والنشر وهي :
- ١ - قاموس كردي (لهجة منطقة مكس) - روسي .
 - ٢ - طائفة من النصوص الكردية جمعها للمؤلف من منطقة مكس
وبعض مناطق ارمينيا السوفيتية .
 - ٣ - تصنيف الافعال في اللغة الكردية .
 - ٤ - آراء ونظرات ي. أ. اوربيلي بشأن تاريخ الكرد وتراثه ...
ومواد أخرى .
- وختاماً فان لـ ي. أ. اوربيلي من الفضل على الشعب الكردي
في دراسة تراثه والسعي لحيائه ما يستحق منه كل اكباز واجلال .

بوژاندنه وهی زمان

نه ندای کارا : پاکیزه ره فبق حیللی

زمان وهك مرؤف گیان له بهره . ده زلی ، ده زی ، ده سرپی .
له ماوهی ژیاقتدا وهك مرؤف ساغ و ناساغ ده بی ... لاواز ده بی ،
به لكو ده ردی گران گرانیس ده گری ، لت لت ده بی ، زاری
تازه و په راگه ندهی لی پهیدا ده بی ، زاری سه رده می هه ل ددها و
بهرز ده بیته وه و ره کی پته و چه سپاو ده بی و ، ده بی به شالقی نه و
زمانه که لیبی ده که ویته وه ، و لقه کانی تر له دهوری به مـؤخ و
مه غزی ده زین و له ره چه له کی ده ژویته وه .

هر وهك مرؤفیش زمان ده ستور و ری و ریچک کی نیایه تی
خوی هه به ، که له مردن دهی پاریزی ، و ناو به ناو گزی ژیا تی هه ل
ده کانه وه و دهی بوژینیتنه وه ، نه گینا کوسپی نه وتوی دیتنه ری
که ناوی له کایه دا نه هیلی و به ئاسانی بی هه نگیوی .

نه م ده ستور و ری باز و ریچکانه ی زمان ، وهك چوارچیوه به کی
هه ل که وتو که زور دوره له ده ست کرد و ده ست کارتی زمان له

قالبیکی سەر بە خۆی تاییبەتی دەکریت و رینگەیی ئەوه دەکریت که له ریی ئەو کۆسپانەیی ریی زبانی لێ دەگرن رەسەنی خۆی بدۆزینتی .

/ بە سەرنجی سکی زانایانەیی زمان شوناس ، ئاشکرا دەبێ که زمانی کوردی بە کێکە لەو زمانانەیی که قالبیکی فراوان و بە پێزی بۆ زبانی و بۆزاندنەوهی خۆی سازکردوه که له تی هەل کیشی دۆ قالبی ناسراوی زمان پەیدا دەبێ ، ئەویش (قالبی لکین - Agglutinative الصافی) . (قالبی داژێو - Analytie اشتقاقی) پیک هاتوه /

واته زمانی کوردی دەنوابێ بۆ سازکردنی دەستور و ریی بازی زبانی ، و هەر وهه بۆزاندنەوه له قالبه زمانه دا به سوکته و ئاساته و بێ مه ترستی هەل سۆزێ و بۆی و بپۆزینتەوه^(۱).

ئینجا له کاتی کدا زمانیک وهک زمانی کوردی ، له کۆزی پیش کهوتن دۆربکه و پینتەوه و کرز بێ ، و له کار بکهوایی و له ناو خۆیدا بچروستی ، زمان شناسانی ئەو زمانه دهکونه پشکنین و ئەو قالبی تییدا پەیدا بوه و دەزی و دەستور و ریی بازه کانی به سه دهکەنهوه و ئەوهی له گهژدایه ساریژی دهکن و ئەوی له کار کهوتوه دهی بپۆزینتەوه و ریی رهوی رۆن دهکەنهوه . له کاره دا وردتی و چالاکی و

(۱) زمان له رۆی دەستور و ریی بازی پەیدا بۆن و ژینتەوه دهکریت به چوار به شهوه ۲ - زمانی لکین - Agglut الصافیة ۲ - زمانی داژێو - Analyt اشتقاقیه و تحلیلیه ۳ - زمانی کیر Isolating عازله ۴ - زمانی لیک دراو Polysynthtic ترکیبیه

دوربینتی و دهسه‌لاتی زانایانه‌ی به‌رز له زمانه‌کدا زور پټو ویسته . .
دلسوزتی و هه‌لپه و له خوراپه‌رمون، زمانه‌که ده‌شپوینتی و له
قالبه‌کی خوی ده‌ترازینتی، و له ره‌سه‌نی خوی لای ده‌دا، که
همه‌ش زور ترسناکه و له باتی نه‌وه‌ی بیټی به هوی بوژاندنه‌وه‌ی
زمانه‌که رایه‌لی ده‌بچرینتی و به‌لکو ده‌بی به هوی فه‌وتانی .

وهك وتمان زمانی کوردتی زور به ئاساتی له دو قالې زمانی
ناسراودا ده‌سوزینته‌وه، واته ده‌ستور و رلی بازیکی زور به‌ریان و
به‌پیزی هه‌یه بو‌نه‌وه‌ی هه‌ر له ناو خویدا به‌تیرلی هه‌مو پټو ویستیکی
بیر و هوش بگریته‌ خوی و باسی بکا، ته‌ها نه‌وه‌یه له به‌ر
که‌م ته‌رخه‌می خاوه‌نده‌کی چروساوه و پټو ویستی به بوژانه‌وه‌یه ...
ده‌ستور و رلی بازی هم دو قالبه‌ زمانیه‌ش زاناون و ئاشکران
له نیو زمان شناساندا ا واته نه‌وانه‌ی له زانستی زماندا شاره‌زان .
نه‌ک نه‌وانه‌ی شاره‌زای زمانی کوردتین ا ده‌زانن ا هه‌رچه‌ند بالا و
به‌رز بی زاینی زمانی کوردتی، بی شاره‌زای له زانستی زمان،
هه‌له‌یه نه‌و شاره‌زایه له کۆژی بوژاندنه‌وه‌ی زماندا بکه‌ویته‌ و مباتی .
چونکه هه‌ر زمان شناسه‌ نیوانی ده‌ستور و رلی بازی زمان
بدوزینته‌وه به پیسی نه‌و رلی بازانه‌ی بوی دانراوه نه‌ک به پیسی لیک
دانه‌وه‌ی سه‌ربه‌خوی خوی ا به‌لی ... ده‌شی ... هه‌ندی رلی باز
به‌دی بکات، به‌لام به وینه‌یه‌کی نازیک و ناساز و بی سه‌ر و بی و
بچرپچر ... که ماوه‌یه‌کی دور و درپژی پټی ده‌خایه‌تی و نه‌نجامیکی

ئەوتۆ ناگەیه ئێی ، و دەش بۆ بەسەر بەشە و گێچە لێک بۆی کە هەر
سەری لێ دەر نە کات ...

زانستی زمان زانستیه کە بەرھەمی سەدەھا زانای زمانە و تەرخانی
سەدەھا رۆژ و شەوی لێک دانەوێ و ئال و گۆژ و بەراورد و
دەستور سازییە و بوە بە رێی رەوێکی راست و رەوان ، پێویستە
بۆ ئەوانەیی دەست درێژ دەکەنە ئێو زمان و رەبازتی تێدا دەکەن
ئاکاداری دەستور و رێی رەوی ئەو زانستیه بن . نەک لە خۆیانەوێ
خۆیان بەاوپۆژنە ئەم گۆمە قۆلە و تقوم بین !

زمانی کوردتی بە پێی ئەو دۆ قالبە زمانیهی تیاياندا دەژی
دەستوری ژبان و بۆژاندنەوێ خۆی داناوێ و زۆر بە ئاسانێ زمان
شناس دەتوانی هەمویان بەسەرکاتەوێ و ئەوی لە گەژدا نەماوێ
بیخاتەوێ گەژ و بە کاری بەینێ بۆ بۆژاندنەوێ زمانە کە .. لێرەدا
زمان شناس ، شارەزا دەزانێ لە کوپۆوە دەس بەرێی و لە کوپۆ
بوەستی و چۆن بھۆلێتەوێ . کوپۆرانی بەم لا و ئەو لادا سۆز
ناخوات و لە بەر تیشکی رۆنی زانستی زماندا بە دانایی و ژیری و
پسپۆژتی دەھۆلێتەوێ و هەنگاو بە هەنگاو و پلە بە پلە کاری
خۆی دەباتە سەر . بەم چۆرە ماوێ کەمتر دەخایەنێ و هەلەیی کەمتر
دەکا و بە ئەنجایی راست و ساغ تر دەکا .. لەوانەیی پێی رێی رەوی
زانستی زمان خۆیان لەم گۆمە دەھاوێژن .

زمان وەک و تمان گیان لەبەرە ، هەمۆ زمانێک مێژوی ژبانی

خۆی هه به که له کاتی پهیدا بۆنیهوه و ناسینهوه دهست پێ دهکات تا ئهو کاته باسی دهکریت تبادا. له ماوهی ئهو میژۆوهدا دیاره وهك ههمو گیان لهبهریک ههمو جۆره به سهراهایکی ژیانی بهسهردی، وهك نهخۆشقی و ساغقی، کزتی و لاوازی و زاری تازهی لقی پهیدا دهپێ، هی کۆنی دهفوتقی، وشهی بیگانهی تقی دهکولپی، خۆ مائی بز دهپێ، کهردانی له رایهل لادهدا، دهنگی دهگۆژدرپی، دهنگی تازهی تپیدا پهیدا دهپێ، له بهر ئهوه له کاتی لیکدانهوه و پشکنینی دهستوری رلی زمانهکی، و تقی کۆشین بۆ بۆژاندنهوهی، و گیانی تازهی بهتینی به بهرداکردن، پتی ویسته ئهو به سهراهاینانهی میژۆی ژیانی بزازی و روون بکریتهوه.

زمان شناس لیرهدا و له کاتی لیکدانهوهی رلی زمانی زمانیکێ وهك کوردتی، که خاوهندی میژۆبهکی دۆر و درپۆه، بهلام لاپهزهکانی ههمو تاریک و لیل و بهرش و بلاوه پتی ویستی به ئهرکیکی زۆر گرانه، نهك ههر له وردبۆنهوهدا له زمانه که له دیمهنی ئهمزۆیدا بهلکو له ههمو لاپهزهکانی میژۆی ئهو زمانه و ههمو زمانهکانی هاوژهگهزن له گهلهیدا، یا هاوستورن و له یهك رهگهز نین . . ههروهها پتی ویستی به ئهرکیکی گرانه له لایهکی ترهوه که دهپێ له ههمو ئهو بهسهراهای و گۆژین و پهیدا بۆنی شیوه تازانه و فووتانی شیوه کۆلانه نهپیت که روو دهدا له میژۆی ئهو زمانه، و به هۆی بهراوردکردنی لاپهزهکانی میژۆ و دهستور و رلی بازی زمانه که له

لابه زانهدا ده تواتق بگاته سه رچاوهی روئی زمانه که و رلی زمانی ساغ و پتهو، و په سندی بدوژیتتهوه ئینجا ریزی کا له سه ر کاغزا .
 لیره دا زمان شناس کویره انه ناجولیتتهوه، سقی رلی رهوی داناوه بو خوی و به بقی هه له و ده ست کوتان ده یان کریت و زمانی ناوبراوی بقی ورد ده کاته وه . ئه م سقی ریگه یه ئه مانه ن :

۱- لقی کولیننهوی زمانه له دیمه نی ئه مرؤدا که به شیکی له زانستی زمان پیسی ده لئین : Descriptive .

۲- لقی کولیننهوی میژوی زمان که ئه ویش به شیکی تابه تی تری زانستی زمانه و له میژوی ژبانی زمان ده کولیتتهوه و پیسی ده لئین :
 Historical Philology.

۳- لقی کولیننهوی به راوردی زمان که زمان و زاره کانی به راورد ده کات ، یان له ناو خویدا ، یا له گه ل زمانانی هاوژه سه نی یا بیگانه ...
 به م به شه زانستی زمانه ش ده لئین : Comparative Philology .
 زمان شناس له م سقی ریگه یه ی زانستی زمان سنوری بو ئاشکرا کردون . له هه مو گوشه به کی زمان ده کولیتتهوه که ئه و گوشانه ش ئه مانه ن :

۱- گوشه ی ده نگه کانی زمان و هه ل کورتیان و شوینی ده ربزین و چۆنتی ده ربزین ، ژماره یان ، لیک چۆنیان ، هوی تیک چۆن و گوژین و ئال و گوژیان .. هتد به م به شه ی زمانیش ده لئین :

(زانتی دهنک - دهنک سازتی - علم الاصوات اللغویة Phonetics)

۲- گۆشهی ههڵ کۆتی وشهی سه‌ره‌تا ، داژشتنی وشهی تازه ، و کیش و سه‌نگی وشه و ته‌رازوی کیشه‌کان . به‌م به‌شیش ده‌لین : (زانتی وشه - وشه سازتی - علم المفردات Morphology) .

۳- گۆشهی داژشتنی رسته و ده‌وری وشه له رسته‌دا به‌م به‌شیش ده‌لین : (رسته سازتی - نحو اللغة - Syntax)

با بگه‌ژینه‌وه سه‌ر زمانی کوردتی و ری ره‌وی لی کۆلینه‌وه و بوژاندنه‌وهی . و تمان زمانی کوردتی له دۆ قالی زمانیدا شوینی خۆی کردۆته‌وه و له ده‌ستوری هه‌ر دۆ قالی که سویدی وه‌رگرتوه بو پاراستنی خۆی له فه‌وتان ، و دانانی رایه‌لی بناغه‌ی ده‌ستوری ری زمانی ... ئەم دۆ قالی به‌کیکیان قالی زمانه لکینه‌کانه ئەوی تر قالی زمانه داژێژه‌کانه . هه‌روه‌ها پیش ئەوه‌ش که‌لی جار و تبقومان زمانی کوردتی له خیزانی گه‌وره‌ی هندو ئەوروپتی و به تایبه‌تی له به‌شی ئیرانیه / ئەم خیزانه‌ش که‌لی هه‌ڵکوت و سروشتی تایبه‌تی هه‌یه که له ناو هه‌موو زمان شناسه‌کاندا ناسراوه و زانراوه ، و به‌دی کردنی له هه‌ر زمانیکدا خزمابه‌تی به‌و خیزانه ده‌نوینی .

ئینجا ئەگه‌ر زمان‌شناسیک ویستی زمانیکێ وه‌ک کوردتی له هه‌موو گۆشه‌یه‌که‌وه واته دهنک ، وشه ، رسته ، ساغ‌کاته‌وه ، ئەو ده‌ستورانه‌ی به تایبه‌تی خیزانی هندوئەوروپتی و به‌ش به ئیرانیه

له لایه كۆوه و ئهو قالدبانهی زمانه كه تیسایاندا مهیوه ورد ده كاتهوه و به گوێرهی ئهو رایه له و كیش و ترازوانه زمانی كوردتی ده پێوی، و بناغهی ده ستوره كانی داده ئی .

/ بۆ نمونه دهنگه كانی زمانی كوردتی به پێی زانستی زمان ، زمانه هندوئهوروپاییه كان زۆریان دهنگی قوژگیان نیه وهك (ح) (ع) ، دهنگی بن قوژگیان هه به وهك (ه - هه مزه) و (ه) . ئه گه ر هاتو وشه به كی پێسگانه ئهم دۆ دهنگه ی تیدا بۆ دهی گۆژان به (ه . هه مزه) یا (ه) ع = هه مزه وهك عین = ئین . عراق = ئراك . صمر = ئومر . ح = ه = وهك حمار = همار . حیوان = هیوان . حدیث = هدیث . كه چی ده بینین ئهم رۆداوه له كوردیتدا رۆنادا و ئهم دۆ دهنگه به ئاساتی دهرده بژدرپین له كاتیكدا كه له (فارستی) دا كه هاوژه سه نی كوردیه ده گۆژدرپین . ئه مه رۆداویکی (زمانی) به زانای زمان له سه ری ناوه ستی بقی ورد بۆنه وه و ده گه ژیت له میژوی زمانه كدا بۆ به لگه و له ئه نجاهی به راوردیکی میژوی ئیرانیه كان و زمانه سامیه كان ده گاته هۆی ئهم جیاوازییه ی ئیو فارستی و كوردتی له دهنگ گۆژیندا .

هر وا به دیمه ن و رواله ت كوردتی زان ده لقی دهنگی (ذ) و (ث) له كوردیتدا نیه له كاتیكدا ئهم دۆ دهنگه له زوربه ی زمانه هندوئهوروپاییه كانی هاوخیزانیدا هه ن . بهلام زمان شناس بهم دیمه نه دللی ئاو ناخواتهوه و به راوردیکی زانایانه سۆژیک دهخوا له ئاو

زاره‌کافی زمانی کوردیتدا و ده‌بینتی ئەم دۆ دەنگه له زاری هه‌ورامیتدا (ماون) و دیاره به‌سه‌رهاتی میژۆ له زاره‌کافی تردا فه‌وتاندۆنی و کۆلۆیونی. لێره‌دا زانای زمان به‌هۆی زانستی ده‌نگ و به‌راوردی ده‌نگه‌کافی زمانی کوردتی به‌دریژایه‌ی میژۆ بۆی ساغ ده‌کاته‌وه که ئەم دۆ ده‌نگه له پله‌یه‌کی دی‌پڕینی میژۆی زمانی کوردتی ره‌سه‌ن بقۆن و مانه‌وه‌یان له هه‌ورامیتدا نه‌ک هه‌ر ره‌سه‌تی ئەم دۆ ده‌نگه له زمانی کوردیتدا ئاشکرا ده‌کا به‌ل‌کو به‌ل‌گهن بۆ ئەوه‌ی هه‌ورامتی به‌کۆن‌ترین زاری کوردتی بزانی‌ت .

دیسان به‌دیعه‌ن و رواله‌ت له‌و زاره‌ کوردیانه‌ی هاتۆنه‌ نۆستین له‌ کۆمه‌لی ناوه‌ژاستدا ده‌نگی (ف) (ص) (ط) نیه و له‌ زاره‌کافی کۆمه‌لی سه‌رو ده‌نگی (ل) نیه به‌لام ئە‌گه‌ر وردینه‌وه ده‌بینین ده‌نگی (ف) ، وه‌ک فنکه و تافکه (ص) وه‌ک صد ، صال (ط) وه‌ک ش‌صط له‌گه‌لی وشه‌ی به‌تی زاره‌کافی ناوه‌ژاستدا ماون ، به‌لام به‌ زۆر مه‌ردار کراونه‌وه چونکه ناشی له‌گه‌ل فارسی‌دا لێکی نه‌کردۆته‌وه له‌ نۆستیندا و له‌ به‌ر ئەوه‌ی له‌ نۆستینی فارسی‌دا به‌ دی نه‌کردۆن فه‌رمانی داوه‌ بکۆژرین و له‌ نۆستیندا نه‌مین ، هه‌روه‌ها له‌ کۆکردنیشدا ورده‌ ورده‌ بفه‌وتین . زمان‌شناس ئە‌مه په‌سند نا‌کا و چۆن ده‌نگه که به‌ ره‌وانی دیته‌ گوپی تۆماری ده‌کا و ده‌لی ئەم ده‌نگانه له‌ کوردیتدا ره‌سه‌نن که‌وا بۆ ده‌بی بخ‌زینه‌ ئەلف و بیسی کوردتی یا له‌ فارسی‌دا نه‌بن ، باشتر چونکه ئە‌مه به‌ل‌گه‌ی

سەر بە خۆی کوردییە و لە فارسی جودا دەکاتەوێ .

بەم جۆرە زمان شناس لە هەموو دەنگییکی زمانی کوردی ورد دەبێتەوێ و بەراوردی زارەکانی کۆن و تازە دەکا لە ئێو خۆیاندا و لە گەل زمانە هاوخیزانەکانی تاوێ کو بە تەواوی هەموو دەنگییکی بەر گوی دەگەوێی تۆمار دەکا و ساغی دەکاتەوێ ئەوسا ئەلف و بیی تەواوی یز بە بەری خۆی بۆ دادەنێ . بەلام کوردی زان هەر لە چوارچۆپی تەسکی بەرچاو و روالەتی زمانەکان دەسۆزێتەوێ لە بەر ئەو هەمیشە بەرەمی کێج و کالە و پەرش و بلاوێ و بی رایەل و شیرازەیی .

دیسان وەك و تمان زمان شناس بە ئاساتی دەزانێ لە چە قالبە زمانیە کدا لە لایەن (وشەسازی - Morph) یەوێ ، بۆ دەستۆری لە زمانی کوردیدا بگەزێ . چونکە دەستۆری وشەسازی لە چاو زمان شناسدا بە گۆیەری قالبە زمانیەکان رۆن و ئاشکراف ، و بە سەرنجییکی ورد لە زمانی کوردیدا بۆی دەردەگۆیت لە کام قالبدا خۆی گرتوێ و مەبوێ . و بی سەر لێ شیوان هەموو کێش و تەرازو و رایەل و شیرازەیان دەدۆزێتەوێ و ریزیان دەکا دوا بە دوا بەك . کوردی زان دەبی راو لە تاریکییدا بکا و هەر دەمە شتیکی بە دەستەوێ بی .

زمانی کوردی وەك بە دیمن دیارە ، و بە سەرنج و وردبۆنەوێ زمان شناس ساغ بۆتەوێ . وەك هەموو زمانییکی ناسراو و تۆسراو دۆ

جۆر وشه‌ی سه‌ره‌تایه‌ی تیدا هه‌ل که‌وتوه ۱۱ - ناو - الاسم - The noun .
 به‌هه‌مو به‌شه‌کانیه‌وه . ۲ - فرمان - الفعل - The verb . به‌هه‌مو
 کات و که‌ردانیه‌وه .

ئهم دۆ جۆره وشه‌یه له سه‌ره‌تادا له شه‌یوه‌ی ساده و بزگی
 کورت ، یه‌ک یان دۆ په‌یدا بۆن له دوایتیدا پێ‌ویسته‌ی به‌کار هێنانی
 زمان ، و دامان له سه‌ر وشه‌ی تازه و زۆر بۆ مه‌به‌س و واتای فراوانتر ،
 هه‌ر زمانه له ناو خۆیدا که‌وتۆته زا و زێی له چوارچێوه‌ی قالیکی
 تایه‌یتیدا که‌ تیدا مه‌یوه و پێی ناسراوه ... هه‌ندیك ئهم قالیبه‌ی به
 لکاندنی بزگی تازه به وشه ساده‌که‌وه سازاندوه و بزگی به‌گۆیره‌ی
 پێ‌ویست و واتا و سروشتی زمانه‌که‌ ناوه به پێش یان پاش وشه
 ساده‌که‌ یا کردویه‌تی به ناو ئاخن بۆی . زمانه هندوئهوروپایه‌کان
 له‌م شه‌یوه‌یه سه‌ودیان زۆر وه‌رگرتوه و زوربه‌ی زمانی ئهم خیزانه به
 (زمانی لکین - الصاقیه) داده‌نرین . وه‌ک ئه‌لماتی و ئینگلیزی و
 هه‌روه‌ها فارسی و کوردی .

هه‌روه‌ها هه‌ندیکی تر له زمانان به‌گۆیره‌ی ته‌رازو و کیشی
 تایه‌ته‌ی بناغه‌ی وشه‌که‌یان گۆزیوه به‌هۆی یان گۆزینی ده‌نگ
 بزوینه‌کان یان زیاد کردنی چه‌ند ده‌نگیک - یه‌ک ، یان زیاد تر یا خود
 به‌گۆزینی ده‌نگ و زیاد کردن . به‌م جۆره قالیبه‌ش و تراوه (قالی
 داژۆ - اشتقاقی) و که‌ تایه‌یه‌ته‌ی زمانه‌کانی (عه‌ره‌بستان -

سامیەکان (۲)

دیسان زمانی کوردتی لەم قالدەش سۆدی وەرگرتووە و بۆ زاو زبێ، گەلێک کێش و تەرازوی داناوو بە تاییبەتی بۆ داواشتی ناو لە فرمان... وەك چاوك كه به هۆی زیاد کردنی مۆرفیمی چاوكی (ن) و دروست کردنی ناوی فرمانی بۆ کەسی کار کردە - اسم الفاعل، و پیکراو - اسم المفعول.. هەر وەها بۆ گەردانی فرمان و گۆژیی فرمان (تێنەبەژ بۆ تێنەبەژ) بە زیاد کردنی (ند) و گەلێ شتی تر چە لە بابەتی وشەیی ناو چە لە بابەتی وشەیی فرماندا. بەم جۆرە وەك وتمان؟! [زمانی کوردتی ماوەیەکی بان و بە پیزی لەم دۆ قالدەدا هەیه و دەتوانی بە ئاساتی لە ناو خۆیدا بە شیوەیەکی زۆر کوردتی و رهوان خۆی ببۆزێنیتەووە و ببۆزێنیتەووە... تەنها یەك مەترسی ئەوێه نە شارەزا و ناشتی بکەوێتە ئەم کارە، ئەوساکە هەموو رایەل و شیرازەیی ئەم دۆ قالدە دەبچۆی و لە بانی ئەوێه زمانەکان زیندۆ بکریتەووە لە قالدی تاییبەتی خۆیدا... پەرش و بلۆو دەبیتەووە و بۆ رایەل و شیرازە دەمیتێ و هیچ قالدیکی زمانتی نای گریتە خۆی و دۆریش نیە لە ماوەی زەماندا بێی بە زمانێکی ناچیزە و بۆ رەسەن]. یان هەر وەك شیوەی پەراگەندە لەت لەت بێی و بتوێتەووە لە زمانەکانی دەور و پشتیدا.

(۲) د. پاکزە رفیق حەلمی. لغات الجزيرة العربية ام اللغات السامية.

مجلة للمجمع العلمي العراقي للمجلد الرابع والعشرون.

تا ئیسته لهم روه‌وه نهم ده‌ویست بیمه (دو - قصه) . چونکه نهم ده‌ویست ، کس دل گیر کم ، و چاوه‌زوان بقوم هر کسه خوی شوینی خوی بناسیت ، و مه‌یدانی رمبازتی و سوار چاقتی خوی بدوزیته‌وه و کس چنگ نه‌خانه کاری شماره‌زایان و سر له‌خه‌لك بشیوینتی . به‌راستی و راستی گونا نه . له کورددا زور کم کس هن بتوان له روی زمان شناستی راست له گه‌ل زمانی کوردتی خه‌ریک بن ، ئه‌مه‌ش له‌بر بی ده‌سه‌لاتی کورده زانا‌کان نه به‌لکو له‌بر ناله‌بارتی زانستی و خویندنی به‌رز ، و کم ته‌رخه‌متی نه‌ته‌وه‌ی کورد به‌گشتی له روی خزمه‌تی زمانه‌که‌یه‌وه ، و گه‌متی کهرسته و تازه‌تی زمان شناستی و دوریمان له کۆلی زانستی‌ه‌کانی زمان ، که بقون به‌هوی په‌یدا نه‌بقونی زانای به‌رز له‌زانیی زماندا به‌گشتی له زمانی کوردیتدا به‌تایه‌تی ، ئه‌وه‌ی خودا یاریده‌ی داوه و ده‌ستی به‌م جۆره زانستیانه‌دا گه‌یشته‌وه زور کم بقون و به‌شیوه‌یه‌کی تا سر نه‌بوه . بلیمه‌تیکی بی هاوتای وه‌ک مامۆستا (توفیق وه‌بی) که په‌کیکه له زانا هه‌ره به‌رزه‌کانی نه‌ک زمانی کوردتی به‌لکو زمانه ئیرانیه‌کان له جیهاندا ده‌توانین به سوارچاکی ئهم مه‌یدانه دابنیین^(۳) ئه‌نجای هه‌ول و ته‌ه‌لا و کۆششی

(۳) مامۆستا توفیق وه‌بی زانایه‌کی جیهانییه و چینی شانازی کورده . چونکه به‌کم کورده له روی زانستی زمانه‌وه له زمانی کوردتی بکۆلیته‌وه و بدوئی و به‌راوردی بکا له‌گه‌ل زمانه‌کانی هاو ره‌سه‌تی و ریچکی می‌زوی به‌شکنی .. هه‌زاره‌ها لاپه‌ژه‌ی پز کردۆته‌وه لهم باره و سه‌ده‌ها وتاری =

له پهنجما سالی زیاد تر تهمن ، و شارهزایی له گهلی زمانی تازه و کۆنی نزیك به کوردتی وهك پهلهوتی و سانسکریتی و ئافیستابی و فارستی ، و دۆر له کوردتی وهك ئینگلیزی و فرهنسزی و ئهلماتی و تورکتی و عهرهتی . و تیکهک زانا ههره بهرزهکانی زانستی زمان و میژۆ . و زهکا و دۆربیتی و وردتی و نهبهزینیکی بی هاوتا و خۆبهخت کردنیکی دلسۆزانه تا ئهم تهمنهتی که له ههشتا تی پهژیوه ، کهچی له گهک ئهو ههتو توانا و دهسهلاتهتا زۆر له سهرخۆ و هیمن و ورد دهجۆلپتهوه و ههنگاو له شوینی پتهودا نهبی ههک ناهینتی . وهك (تازه زان) ی ئهمزۆ ههلهپه ناکا و باز بهم لاو ئهو لادا نادا . و به خۆزایی (زمان بازتی) ناکا و سههر له خهک تیک نادا . و ههروهها لاپهزهتی خۆزایی پز ناکاتهوه و بلای بکاتهوه و خهکی بی سهرسام بکا ... تا ئیستهش بۆ تهنها یهک دانه وشه دهیهها فهرههنگی کوردتی و زمانانی نزیك و دۆری کۆن و نوێ دهگهزایی ههتا بنج و بناغهی و ریشه و رهسهتی ئهو وشهیه ساغ دهکاتهوه ، ئنجا دهی خاته سهر کاغز و تۆماری دهکا .

/مه بهس له بۆزاندنەوێ زمان ، زندۆ کردنهوێ ئهو رهک و ریشانهیه که چروساون و لاوازیون ، و راست کردنهوێ ئهو رایهلاته

- = له سهرنۆستیه به کوردتی و به عهرهتی و به تورکتی و به ئینگلیزی .
 له بهر ئهوه دهتوانین بلین (بانینی) و (سبویه) ی کورده به راستی .
 که له سالی ۱۹۲۰ هوه تا ئیسته بی وچان زمانی کوردتی دهبۆزپنینهوه .

چەوت بۆن یا دۆزینەووی ئەوانەیی بزر بۆن ، و گرتنەووی ئەو شیرازانەبە بچراون و بەستنەوویان ، بۆ ئەووی زمان بچیتەووە ئەو قالبە تاییبەتیەیی خۆی کە پێی ناسراوە و تیا دا مەپووە. ئەک بەردانی رایەل و بچراوندنی شیرازە و تیک دانێ کیش و ئەندازە . ئەم کارەش کاری زانای بەرزە لە زمان شناسیدا ئەک زمان باز ۱ .

وشەیی بۆژاندنەووە لە (بۆز) ی ئیرانی کۆن (میدی - پەهلەووی) وەرگیراوە بە مانای ژیاندنەووە و زندۆکردنەووە . زمانیش وەک وتمان (زندانە - حی) دەژی و دەمریت ، مردنی زمان لە کار کەوتن و بەکار نەهێنانیەتی ، کە دەبێ بە هۆی لە بیر چۆنەووی گەلێک دەستور و رێی رەوی و بزر بۆنی زۆر لە وشەکانی سەرەتایی و بچراوندنی گەلێک رایەل و بۆلۆبۆنەووی رشتەیی . هەر وەها لە ئەنجامدا کز بۆن و چروسانی و بەلکو فەوتانیشی .

خاوەند زمان ناچار دەبێ لە کاتیکی وەها دا ، یان دەست لە زمانەکی هەل گریت ، زمانیکی بێگانه بەکار نەهێنێ بۆ ئەووی خۆی بگەیهنێ بە چەرخێ هەر لە سۆزی بێ یشۆی ژیانی زانست و پیش کەوتۆی ئەمژو و لەمەو دوای بەشەر کە زمانەکە لە سۆز دەخاو لە شوینی خۆیدا مەردار دەبیتەووە . یاخود بگەویتە زندو کردنەووە و بۆژاندنەووی زمانەکە ئەمەش کارێکی ئیرانە و زانایانەیی دەوێ وەک لە سەرەتادا وتمان بە زمان شناس نەبێ و لەو رێی بازانەیی دانراون لە

زانستی زماندا نه بیی دهر باز نابیی وهك رۆنمان كرده وه .

/ زمانى زندۆ و كارا دۆ شیوهی ههیه . بیستراو و تو سـراو ، ههروهـها خاوهـند میژۆوه ./. نهـگهـر میژۆوهـكهـی رهـوان و بیـی ئالۆز بق و بۆشایی و پهلهی تاریکی تیدا نه بق و لهگهـل پتی ویستی زیانی پیش كهوتقی به شهر شان به شان رۆبشت و وینهیه کی راست و خاوپن و تهواوتی بیر و هۆش و هونهری خاوهنده کی دهرخت ئهوا زمانیکى ساغه و ههـر تهـنها به کارهینانی بی وچانی دهی ژیهتی ، نهگهـر كهـم و كـتۆزى هینا و بهـر تهـسك بق ئهـوا پتی ویستی به وردبـتـوهـوهـیهـكى دۆر و درپۆه له میژۆوی ژیاقتدا و لئی كۆلینهـوه و پشکنینی پله به پلهی لهم ههـمۆ ئهـو گۆشانهی له پیشهـوه باسـمان کرد واته گۆشهـی دهـنك سازتی و وشهـسازتی و رسته سازتی به شیوهیه کی دیمهـتی و میژۆیتی و بهراوردتی .

بیی گومان ههـمۆ كوردیك پتی لهـوه دهـتی كه زمانى كوردتی لهـو زمانانهیه كه پتی ویستی بهـم ئهـر كه گرانهیه ، بهـلام به داخهـوه زانا و زمان شناستی زۆر كهـمه . . . لهـبهـر ئهـوه كه لێك ناشتی و گهـنج به دلسۆزتی و ههـلپه و پهـرۆشی زندۆ كردهـوهی زمانهـكه كهوتۆنه کیانی زۆریان زیان لئی داوه و لئی ئهـدهن . له بهـر ئهـوه وا به ناچار تی هاتمه دۆ و ئهـم چهـند ساتمهیه⁽⁴⁾ دهـخهـمه پیش چاویان ، تاوهـكو پیش

(4) ساتمه = زهـله .

بلاوکرډنه‌وهی توسپنه‌کانیان به وردتی پیدایدا بچنه‌وه و نه‌بن به هوی
سه‌ر لئ شپووانی خوینده‌واران .

همو زمانیک شپوه و زاری سه‌رده‌ی هه‌یه ، که هر به‌کیکیان
مایه‌ی گفتو و گوی ناو‌خوایه له ناوچه‌کیدای ، هوی زور هه‌یه
خاوند زاریک له خاوند زاریکی تر نه‌کا به ته‌واوتی ، به‌لام هم
راستیه همو دؤ زاره‌له چوارچپوهی به‌ک زمان دهرناهیینی ، هر چوند
هوی له به‌ک دؤرخستنه‌وه‌یان دهن به دؤ زمانی سه‌ربه‌خو له به‌ر که‌لئ
هستی وجدانی بی‌کومان خاوندی هم زارانه‌هولئ هوه دده‌ن له به‌ک
زیکیان بخه‌نه‌وه ، ورده ورده زاریکی کشتی به‌یدا ده‌بی که له همو
زاره‌کانی تر زیاد تر به‌کاربیټ ، بو‌گفتو و گوی نیوان کشت
زاره‌کان ، به‌م جوړه زمانیک به‌یدا ده‌بی که به‌سند لای هموان و
پی‌ده‌لین زمانی به‌سند - اللغة المختاره - الفصيحة - Standard Lang
هم زمانه به‌سند و هه‌ل بژارده‌یه ده‌بی به‌مایه‌ی زمانی توسراوی
زمانی همو که‌له ، و له شپوهی دیمه‌نی چهرخی به‌کاره‌ینا‌یتدا رلی
زمانی بو‌ساز ده‌کرټ ، و زاره‌کانی دیکه له شپوهی خو‌یاندای بو
گفتو و گوی به‌کار دین .

زمان‌شناس که ده‌ستی کرد به‌پشکین و لئ‌کولینه‌وهی هم
زمانه همو که‌رسته و مایه‌یه‌ی به‌ده‌سته‌وه ده‌بی و له کاتیکدا به‌وه‌ی
به‌ره‌میکی خو‌ی بنوسپته‌وه له گوشه‌یه‌کی زماندای به‌و ده‌ست مایه‌یه
ده‌ی توسی ، نه‌ک هر به‌زاری گفتو و گوی ناوچه‌کی . چونکه

زمان شناس که دەیه‌وایی رێی رۆنکەرەووی نەتەرەکی بێ ، و پێش
 رەوی وردەکاری و دۆرینی خۆی لە زماندا دەرخت لە پێش ھەمو
 کەسیکدا دەبێ خۆی بەندی ئێ و زمانە پەسەندە بێ کە پێی
 دەتوسرێ ، چونکە بێ گومان ھەر ئێ و زارە لە زارەکانی تر بە
 ئەندازە ترە .

بەلام بە داخەوہ خویندەواری کورد ، چە گەنج و چە کامل
 ئەوەندە بە ھەلبە و بەرۆشن بێ ورد بۆنەوہ کەوتۆنەتە گیانی زمانی
 کوردی و ھەر یەکە لە لایەکەوہ بێ ھیچ مایەبەکی زانستی ، چە لە زمانی
 کوردیدا خۆی چە لە زانستی زماندا ، رێی زمان بۆ کوردی دادەئین و
 ھەر یەکەش بە زاری ناوچەیی خۆی دەتوسیتەوہ و لە خۆی وایە
 رێی زمانی کوردی دەتوسێ کەچی دەبینی بە سورداشتی یا سنەیی یا
 رانیی توستیوہتی و نازانی ئەمە شیوہی زاریکی زۆر بچوکی
 ناوچەبەکی تەسکە . و بەم جۆرە توستینانە ئەنجامی زمانی کوردی
 تێکچۆن و شیرازە بەربۆنە .

ئنجای بێنەوہ سەر رێی زمانەکە خۆی و ساتەمی توسەرانی لە
 رۆی ھەلبە ھەلب و بێ مایەبی توسەر .

مایەبی زمان دەنگە ، دەنگیش بە پێی زانستی زمان دۆ بەشە ،
 بەشیکی لە گەرۆدا گێردەبێ و لە دەربازێکەوہ دەر دەبۆدریت ...
 ھەر دەنگەیی دەربازێکی ھەبە کە رەنگ و بۆی تاییەتی دەدا بە

دهنگه که ئەم دهنگه خاوه‌ند دەر‌بازانە لە زەمانی پانینی هندی‌بەوہ (۵) ساغ کراونەوہ و بە زانستی زمانی ناویان Consonants - الاصوات الصحیحة - دەنگی ئاوازه . بەشەکی تری دەنگ بی دەر‌بازان و بە رەوانی لەگەڵ هەوادا لە گەرۆ دینە دەرخی بەم وشە وتراوه
Vowls - الأصوات اللینة - دەنگی بزۆپین .

/ لە جوت بۆنی دەنگی ئاوازه و بزۆپین بزکە پەیدا دەبی دۆ یان سۆ بزکە بخوینە بەک وشە پەیدا دەبی بە مەرجیک مانایەکی بدریستی دەستی تەنها بەک بزگەش مانای هەبی/ ئەم روداوه تەنها لە لایەن دیمەنی وشەوہ ... کە لە هەمو زماڤیکدا رۆ دەدات ... رۆلی دەنگ لێرەدا شەکلێ و دیمەنییە تەنها ! و کاری نیە بە سەر (رخی زمان - نحو اللغة - The Grammar) موه . هەمو دەنگەکانی زمان لەم کارە بەشداری ، وەک بەک لە هەرزەوہ تاوہ کوی ! . تەنها ! ئەوہ هەبە کە سۆ دەنگیان دۆ کارەن ، جاریک ئاوازه‌ن و جاریک بزۆپین ، ئەویش لە زمانەکانی عەرەبیدا . چونکە دەنگی بزۆپین لە زمانەکانی تردا و هەروەها لە عەرەبیشدا گەلێک لەو سیانە زۆرترە بە پێی ئەندازەی زمان‌شناسی . ئنجا ئەم سۆ دەنگە هەندێ جار دەبن بە کۆڵەکیەکی بناغەیی وشە و هەندێ جار دەبن بە بواری ئەو دۆ

(۵) پانینی بەکەم زمان‌شناسی سانسکریتی بوہ ، لە سەدە ۵ - ۴ ی پێش-زاین ژیاوہ و دەستوری زمانی سانسکریتی داناوہ . هەروەها بە بەکەم زمان‌شناسی جەهان داناوہ .

ئاوازه‌دا .. سێ ده‌نگه‌كش (ئه‌لف و واو و یا) ن له‌ عه‌ره‌یتیدا كه‌ جارێك ئاوازه‌ن و ده‌بن به‌ كۆله‌ كه‌یه‌كی وشه‌ ، خاوه‌ند ده‌ربازن ، وه‌ك : یا نه . یاسا . ورج . ئاش . ئاو . و هه‌ندێ جار ده‌بن به‌ بوار له‌ نێو دوو ئاوازه‌دا ، وه‌ك : په‌ژ . سه‌ر . پار . مار . شه‌ر . دژ . شه‌یر . مه‌یر . ده‌یی . زه‌یی . كورد . كورژ . كۆن . رووف . كۆژ . پۆر .

ئهم سێ ده‌نگه‌ له‌ كاتی بزویینیدا به‌شدارن له‌ داژشتی وشه‌ و سازکردنی و رایه‌ل و ئه‌ندازه‌ی پێوانی وشه‌ی داژپۆراو له‌ زمانه‌ عه‌ره‌بیه‌كاندا و روولێکی گرنگیان هه‌یه‌ له‌و به‌شه‌ی زمان كه‌ زمان‌شناسه‌ عه‌ره‌به‌كان پێی ده‌لێن (علم‌الصرف‌والاشتقاق)^(٦) .

لێره‌دا ده‌نگ چه‌ ئاوازه‌ بێ و چه‌ بزویین كه‌ هه‌ر وه‌ك ده‌نگێك به‌شدار بێت له‌ بناغه‌ی وشه‌دا پێی ده‌لێن Phoneme - (الصوت‌اللغوي) . و له‌ گۆشه‌ی زانستی ده‌نگدا زمان‌شناس لێیان ده‌دوێ^(٧) ، و به‌ تایه‌تی ده‌نگ‌شناس .

(٦) علم‌الصرف‌والاشتقاق له‌ كیش و ئه‌ندازه‌ی وشه‌ به‌ ده‌من (هه‌ل‌كوتوتی و داژپۆراوتی) ده‌دوێ .

(٧) زانستی ده‌نگ دوو په‌له‌ . به‌لێك ته‌نها له‌ ده‌نگ ده‌دوێ وه‌ك رووداوێکی بیه‌ستراو له‌ سه‌رۆقه‌وه‌ به‌ گشتی بێ ئه‌وه‌ی روولی له‌ زمانێکی تایه‌تیدا باس بکریت به‌م زانسته‌ی ده‌لێن Phonetics . په‌له‌کی تری له‌ روولی هه‌موو ده‌نگێك ده‌دوێ له‌ زمانێکی تایه‌تیدا و کاری شوێنی له‌ نێو =

سهره‌زای روځی دهنک له بناغهی وشه به تا کته . . دهنک روځلیکی تری هه‌یه له بناغهی رسته‌دا واته له (رځی زمان - نحو اللغة - The Grammar) دا ... له کاره‌ی دا تنها به دهنک دانارځیت ، به‌لکو به وهدیه‌کی زما ته (وحده لغویة - Morpheme) نه‌که رچی زور جار له شیوه‌ی تنها دهنکیکی تاکدا به رچاو ده‌که وځیت ده‌شقی پاشماوه‌ی بزکه یا هر وشه‌به‌ک بیت و فه‌وتایې و له بیرچو بښته‌وه . هم دهوره‌ی دهنک له زماندا کاری به‌سهر دیمهن و شیوه‌ی وشوه‌ نیه و له‌گه‌ل رځی ره‌وی زما ته و جوړی داژشتمی رسته ده‌گونجی که له عهره‌یتیدا پښی ده‌لښن (علم النحو) و باسی مانای وته ده‌که نه‌ک کوځردن .

زمان شناس زور باش روځی دهنک له (علم الصرف) و (علم النحو) دا لیک ده‌کاته‌وه و نا‌که‌وځیته‌وه هه‌له‌یه هم دوه‌کاره‌ی دهنک له زماندا ټیکه‌ل کا .. بقی سهر و شوپڼ . بگره هه‌مو دهنکیکی زمان دوه‌کاره‌یه . هممه‌یه‌کیکه له‌و ساتمانه که هه‌ندلې زانای به‌رزی تی ده‌که‌وځی له روځی کم شاره‌زایې له زمان شناسیتدا .

دوه‌جوړ فرمان هه‌یه له زماندا له روځی تین و توانای (فرمان‌کرده - Agent - فاعل) . به‌کټیکیان : هر تنها روځاویکی بقی هیزه له فرمان کرده‌که رو ده‌دا . یان به ده‌سته‌لاتی خوځی

= دهنکی تردا و نه‌و کوځرښتی به‌سهری دتی له‌و کانه‌دا به‌م په‌لش
 ده‌لښن Phonology .

(الافعال الارادية) وهك نۆست . رۆیشت . هات ، یان بۆ دهسته‌لاتی (أفعال الحدوث) ، وهك رۆخا ، سۆتا ، شكا . بهم بابه‌ته فرمانه ده‌لئین (لازم - Intransitive - بۆ هیز) . دۆهه‌میان : به هیزه و فرمان‌کرده ، فرمانه‌که‌ی به سه‌ر که‌سێک یا شتێک دینۆ و نای گریته‌ خۆی وهك : نۆستی ، کۆشتی ، خواردی . بهم بابه‌ته‌ش ده‌لئین (متعدي - Transitive - به‌هیز) .

له بابه‌تی دۆهه‌مدا دۆ شیوه ده‌بینین له هه‌مو زماڤێکا ، به‌کیکیان (فرمان‌کرده - فاعل) ئاشکرایه وهك (نۆستی) . بهم شیوه‌یه ده‌لئین (Active - مبني للمعلوم) . ئه‌وی تریان فرمان‌کرده ئاشکرا نیه و (فرمان بۆ کراو - Accusative - مفعول به) له شوینی دياره ، وهك : (کوژرا) ، (نۆسرا) ، (خورا) . بهم شیوه‌یه ده‌لئین (Passive - مبني للمجهول) . (فرمانی لازم - بۆ هیز - Intransitive) ته‌نها شیوه‌ی به‌که‌می هه‌یه ، شیوه‌ی دۆهه‌می لێ دروست نابۆ ، چونکه هه‌ر له ره‌چه‌کدا^(A) (فرمان بۆ کراو - مفعول به) نیه .

به‌لام هه‌مو فرمانیکی (لازم - Intransitive - بۆ هیز) له کوردیتدا هیزی بۆ دهرتی به هۆی مۆرفیمیکی تایبه‌تی که ده‌توانین ناوی بنه‌ین (مۆرفیمی هیز - أداة التعدي) که ده‌بیته ناوبه‌ند

(A) ره‌چه‌ک = مه‌صل .

Infix^(۹) ده که ویتنه بیو فرمانه که و مؤرفیمی راناو ، وهك :

سوتا + ند + ی = سوتاندى .

خنکا + ند + ی = خنکاندى

جولآ + ند + ی = جولآندى

روخا + ند + ی = روخاندى

هروهه له گیل همو راناوه کان گهردان دهخوا ، بو نمونه

سوتا	سوتاندى	پژمى	پژماندى
سوتای	سوتاندىت	پژمیت	پژماندىت
سوتام	سوتاندىم	پژمىم	پژماندىم
سوتان	سوتاندىان	پژمىن	پژماندىان
سوتان	سوتاندىتان	پژمىن	پژماندىتان
سوتان	سوتاندىمان	پژمىن	پژماندىمان

ئمه له کاتیکدا فرمان به (رایهآل - قیاسی - Regular) بی

به لام ئه گهر فرمان (بی رایهآل - شاذ - Irregular) بی ...

به کویره ی بی ویستی دهنگ رایهآل ده گۆز بی ، وهك :

(۹) Infix - ناوبه ند . Suffix - پاش به ند . Prefix - پیش به ند

به همویان بیتکوه ده لین Affixes .

نۆست	نواندی	هات	هاوردی ، یاخو	هینای
نۆستیت	نواندت	هاتیت	هاوردت	هینات
نۆستم	نواندم	هاتم	هاوردم	هینام
نۆستن	نواندیان	هاتن	هاوردیان	هینایان
نۆستن	نواندتان	هاتن	هاوردتان	هیناتان
نۆستن	نواندمان	هاتین	هاوردمان	هینامان

که ده‌بوايه به پێی رایه‌ل یه‌که‌م (نۆستاندی) بوايه و دۆهه‌م (هاتاندى) بوايه ، به‌لام ئه‌ودۆ شپۆه‌یه ئه‌گه‌ر له پێشدا هه‌بۆن و له ماوه‌ی زه‌ماندا له به‌ر سۆکتی به‌سهر دهمه‌وه سواون و له نۆستینیشدا چونکه رایه‌لیان دانه‌ژێژراوه به وردی فه‌وتاون . به‌م جۆره فرمانی (بۆ هین) که کرا به (به‌هین) ده‌توانی شپۆه‌ی فرمانی (مبني للمجهول - Passive) بشی لێ دروست بکړی به‌هۆی مۆرفیمیکی تری تایبه‌تیه‌وه که (را) یه به‌م جۆره :

سۆتا	سۆتاندى	سۆتاندر	سۆتینرا	له شپۆه‌ی ئیسته
پۆمی	پۆماندى	پۆماندر	پۆمینرا	له شپۆه‌ی ئیسته
نۆست	نۆناردى	نۆیندر	نۆینرا	له شپۆه‌ی ئیسته‌دا ماوه
هات	هاوردى	هیندر	هینرا	له شپۆه‌ی ئیسته .

فرمانی به‌هین - تپه‌ژ - الفعل المتعدى - Transitive . مۆرفیمی

هېز (- ند -) هه‌ل ناگرېت ، چونکه هر خوی له ره‌چه‌کدا به
هېزه و پټو‌یستی به مؤرفیمی هېز نیه ناتوانین بلین :

ناسی - ناساندی

ممتی - مماندی

کزتی - کزانندی

بردی - براندی

ویه‌ک سهر (فرمانی مبني للمجهول - Passive) ی لئی دروست
ده‌کرایی به هوی مؤرفیمی (را) و ده‌لین :

ناسی - ناسرا

ممتی - ممرا

کزتی - ککرا

بردی - برا

ته‌نہا له کاتیکدا دؤ (ر) بکه‌ونه به‌ک ، وه‌ک فرمانی (کزتی)
ناچارتی بان دؤ (ر) وه‌ک ده‌وترایی و پټو‌یستی زمانه ده‌توسریت
بان (د) و ده‌شقی هه‌ندایی شیوه فؤنیمیکي دیکي وه‌ک (ی) بخاته
نیو دؤ (ر) که بو ئاسان کردنی ده‌ربزین ده‌لین :

کززا کزدرا

(تازه کوردتی ناس) پټی ئه‌وه‌ی ئه‌م هه‌مو کاره‌ساته بزانی
ناکه‌ویته ئه‌م گۆمه‌وه .

زماناییکی وهك كوردتی كه ساس كه هیشتا وینهی توسیتی به سندی خوی نه گرتوه و هیچ جوره زانستیکی كوئی پئی نه توسراوتهوه و چه جای تازه هیچ پروگرامیکی نه کادی به رزی له زانستی زماندا پئی نه خویندرا پئی به لكو تا ئیسته به گویره ی دستوری - زانستی زمان ، لیک نه دراوتهوه له لایهن كوردیكوه ماموستا توفیق وه بی نه بی كه ئه ویش هیشتا هه مو توسینه کانی بلاو نه کردراونهوه له بز یه کیك له پله یه کی سه ره تایتی خویندنی زانستگا و نهها له (به شیکی کولایجی نادابی) زمان و نه ده بیاتی خویندنی و شاره زایتی هیچ جوره گوشه یه کی زانستی زمان نه بو پئی و له هیچ زانستگایه ك Philology نه خویندنی و ته مه نیکی دور و دریژی وهك ماموستا وه بی رانه بواردنی به لئی کولینه وهی ، نهك هر زانستی زمان ، به لكو زمانه کی خوی و شاره زاییه کی نه وتلی له زمانییکی زنده دا نه بی كه ئه م زانستییه ی پئی توسراوتهوه له بز بیته مه یدان و دهس بکا به رمبازتی ، نهك هر له ده ستوری زمانی كوردیتدا ، به لكو له هه مو گوشه کانی زانستی زماندا په یتا په یتا وتار و کتیب بلاو بکاتهوه له ژیر ئه م ناوه گرنگانهدا ... زانستی زمان ، فونولۆجی ، مورفولۆجی ، فیلولۆجی به راورد ، زمانی ئافیسنا و میدی ئاخو سامه نه بی بکا ..

له سه ره نادا وتمان : زمان شناسی - زانستی زمان Pilology
زانستییه کی تازه یه ، ده ستوری تایه تی خوی هیه كه له زانستگاندا

به چند سالیکې خویندنی ئا کادیمی له هه‌مو گۆشه‌یه‌کی زمان ده‌کۆلایته‌وه ، هه‌ر گۆشه‌یه‌ی رپی و شوینی تایبه‌تی خویندنی خۆی هه‌یه و پسرۆزی تایبه‌تی زانسته‌کانی به‌گۆیره‌ی پرۆگرامی تایبه‌تی ده‌ی لایته‌وه . ئه‌م زانسته و جۆری خویندنی له ولاتی ئیمه هیشتا نه‌بۆه به‌باو و نه‌خراوه‌ته پرۆگرامی خویندنی زانستگا هه‌تا ئه‌م دؤ سنی سالی دوای نه‌بی تاکه‌تاکه‌ خوینده‌واران هاتونه‌باس کردنی ئیسته‌ش کتیبیکې عه‌ره‌بی وا به‌ده‌سته‌وه نییه‌توسه‌ریکی عراقی تۆسیبیتی و به‌وردتی له‌م زانسته‌دوا بی ، چه‌جای کوردتی که هیشتا له‌هیچ گۆشه‌یه‌کی نه‌وتۆی ئه‌م زانسته‌ی بی نه‌توسراوه ، به‌لکو هه‌ر باس نه‌کراوه . ئه‌وه‌نده‌نه‌بی له‌هه‌ندپی رۆژنامه و گۆفاردایاسی بچۆ و بی سه‌روپی که هه‌یچی ناچیته‌قالبی زانسته‌وه .

زانستی زمان له‌راستیدا زانسته‌کی زۆر قول و به‌په‌ل و پۆه و که‌لیک (لازانی - جانی) لی ده‌بیته‌وه که هه‌ر یه‌کتی ده‌ریایه‌کی بی بنه و پۆویستی به‌خویندنیکی ئه‌کادیمی به‌رز و سه‌ول و ته‌قه‌لای سالی‌های خۆ به‌خت‌کردن و ورد بۆنه‌وه‌یه ، بیجگه‌له‌پۆویستی به‌شاره‌زایی له‌زمانی کۆن و نوپی نزیک به‌و زمانه‌ی زانا لای ده‌کۆلایته‌وه ، که هیشتا ئه‌م جۆره‌پسرۆزانه و ئه‌م جۆره‌تی کۆشینه‌پیدا نه‌بوه‌پیکه‌وه له‌ناوماندا ، و یه‌کیکی وا له‌کورددا هه‌ل نه‌کوتوه هه‌ر دؤ تیری به‌ده‌ست بی ، مامۆستا وه‌بی نه‌بی که ئه‌ویش پۆیگه‌یشتوی ته‌مه‌نی درپۆ و تی‌کۆشینی

خۆیه تی ، نهك خویندنێ ئهكادیمی له زانستی زماندا .
 ئنجا پۆ كۆردیك تازه زمان ناس بۆ یاخود ههر تازه كوردتی
 ناس بۆ ، زۆر ههلهیه بهكسهر دهست بداته خامه و دهیهها وتار
 له سهر زمان و ههمو زانستهكانی بنۆسقی و بلاوی بکاتهوه و هیچ
 تیریک لهو دو تیره ناوبراوهی به دهستهوه نهبی وه بۆ گومان
 ساتمه (۱۰) دهكا .

ئهگه ساتمه چاو فزاینم به دتی نه کردایه ئهههه نهدهوت !
 بهلام ببۆرن با بهکیك لهو ساتمانه رۆن کهمهوه . وتیمان (زمان
 شناسی - زانستی زمان - علم اللغة - فقه اللغة - Philology) له
 سقی پهل زانستی پهیدا دهبی :

۱- دهنگ شناسی - دهنگ سازتی - علم الصوت (الأصوات) -
 . Phonetics

۲- وشه شناسی - وشه سازتی (علم المفردات - علم صرف اللغة -
 . Morfology

۳- رسته شناسی - رسته سازتی (علم نحو اللغة - syntax) .

/ پهكهم باسی دهنگ دهكا و دروست کردنی وشه دۆهه می باسی وشه
 دهكا چیه و بۆچی به کار هاتوه ، له چهند بهش پهیدا دهبی . (ناو)
 به ههمو جۆرهکانی ناسراوه ، تاکه ، کۆیه ، مادیه ، مهعهویه ،

هروه‌ها (فرمان) چیه ، چۆن دروست ده‌بی گەردانی ، رایه‌لی ، کاتی روودانی ، واته له شکل و دیمەنی وشه و پیاوانه و رایه‌لی به تنها ده‌دوولی . سیه‌م له وشه ده‌دوولی به‌لام نەك له شکل و دیمەنی ، له روولی ئەو وشه‌یه له نیو ره‌سته‌دا ، ناو بی یا فرمان . چه مانایه‌کی گەیانده (فرمان کرده‌یه - فاعل - Agent فرمان پئی‌کراوه - مفعول به Accusative) ئەگەر ناو بی . فرمانه‌که به هیزه ، فرمان کرده‌بی ئاشکرایه ئاشکرا نیه ، فرمانی چه کاتیکه ، ئیسته ، رابوردو ، له‌مه‌ودوا ، ئەگەر فرمان بی /

زمان شناس ئەم سق گۆشە‌ی زمانه به سه‌ر یه‌کدا نادا ، و هەر یه‌کیان له شوینی خۆیدا باس ده‌کا . به‌لکو هەر یه‌که پسه‌وۆی خۆی هه‌یه که خۆی تیکه‌ل به کاری ئەوی تر نا‌کا . به‌لام ئەگەر به‌کیکی تازه زمان ناس که‌وته ئەم کاره ده‌بینین هه‌مویان به‌سه‌ر یه‌کدا ده‌دا و خۆشی نازانی چی ده‌کا .

ئیمه وتمان زمانی کوردی زمانیکی زنده ، میژویه‌کی دور و درپۆی هه‌یه ، له دو قالیی زمانیدا مه‌یوه ا ئەم راستیه ئەوه ده‌گه‌یه‌تی که وه‌ك زمانه پیش‌که‌وتوه‌کان کیش و ترازو و رایه‌ل و زنجیره‌ی تایه‌تی هه‌یه بۆ هه‌ل‌که‌وتی وشه‌ی ناو ، داژشتی ، لیک‌دانی ، گەردانی ، هروه‌ها بۆ فرمانی . ئنجا زمان‌شناسی زانا که باسی (وشه‌سازی) ده‌کا ده‌گه‌زی به شوینی ئەو رایه‌ل و کیش و ترازوانه‌دا ، و شیرازه‌ی نابجۆزینی ، راوه (به‌ند - Affix) بکا ،

و لەم یەك و لەو دوان بۆ سەر و گوێی بگرێی .

وشە سازیی کە لە وشە دەدوێی - Morphology ، باسی رەك و ریشە و رایەل و شیرازە و ئەندازە و پێوانەی وشە دەکا ، ئنجا زمان شناسی کوردیی بە گوێرەی ئەو دوو قەلبەیی باسمان کردن لە (وشە) دەدوێی لە زمانی کوردیدا ، بە هەموو چۆرەکانیەوە و بەشەکانیەوە و اتا بە پێی ئەو رایەل و ئەندازانەی زمانی کوردیی (وشە) ی تیدا هەلکەوتووە و دروست بووە ، تەنھا بە (لاباس - جانی) یسکی بچۆکەووە ناتوسی وەك (بەند - Afflix) و ناوی بنی (مۆرفۆلۆجی) و ئەویش بە شیوەیەکی ئالۆز و نالەبار باسی بکا وەك ناشیەك . هەر وەها کە هااتە سەر لێك دانەوێی رستە - رستە سازیی Syntax . لەو قەلبەدا کە (رستە) گرتۆیەتی لە زمانی کوردیدا ، نەك لە (وشە) دەدوێی . ناگەریتەووە سەر (مۆرفۆلۆجی) و تیکەلیان بکا . باسی (کاری وشە) نەك (دیعەنی وشە) لە ئێو رستەدا و اتا باسی (نحو اللغة) دەکا نەك (صرف اللغة) بەم چۆرە زمان شناس دەتوانی ریی زمانی کوردیی لە شیرازەیی خۆیدا بگریتەووە و دەستورەکانی ساغ کاتەووە لە هەموو گوشە کاتییدا ، واتە لە (دەنگ سازیی) و (وشە سازیی) و (رستە سازیی) دا بۆ ئەوێی تیکەلیان بکا و بە سەر یەکیاندا بدا و سەر لە کورد تیک بەدا و زمانە کە بشیوێنێی وەك ئەم (تازە زمان ناسانە) لە کتێب و وتاری بۆ سەر و شوێندا بلاوی دەکەنەووە .

مامۆستای بەرزێ زمان شناس Leonard Bloomfield بە تیری

سنقوری داناره بۆ لیک کردنه‌وهی ئەم دۆ به‌شهی زمان‌شناسی واتا (مۆرفۆلۆجی - علم‌الصرف - وشه‌سازتی) و (سینتاکس - علم‌النحو - رسته‌سازتی) ، ده‌لی (۱۱) :

Morphology, Includes the constrction of words and parts of words, while syntax includes the constrction of phrares*

هه‌روه‌ها زمان‌شناسه هه‌ره‌به‌کان ئەم دۆ زانسته‌ی زمانیان له یه‌ك جودا کردۆته‌وه و هه‌ر یه‌که‌یان به‌ ته‌نها باس کردوه و هه‌ر یه‌که مامۆستا و پسیۆژی خۆپێ هه‌بو ، ...

دیسان ، وتمان زمانی کوردی زمانیکێ (اشتقاقیة) به‌ تاییه‌تی له‌ رۆی داژشتنی وشه‌ی (فرمان) و گه‌ردانی فرمان و لیک کردنه‌وه‌ی جۆری به‌ هۆی گۆژینی (رشته - صیغه) ، و گه‌ردانی به‌ هۆی پێوه‌ لکاندنی راناو، هه‌روه‌ها راستیه‌کیش هه‌یه‌ که هه‌میشه نایێ له‌ بێر بچۆ ، ئەوه‌ش ئەوه‌یه‌ که زمان هیچ وشه‌یه‌کی بێ واتای تێدا نه‌یه‌ ! چونکه هه‌مو وشه‌یه‌ك بۆ مه‌به‌سیك دادپێ یان داده‌ژێژرێ . به‌ تاییه‌تی ئەو وشانه‌ی که وه‌ك سه‌ر چاوه‌ ده‌بن به‌ کانگی وشه‌ی تر و لیبی ده‌که‌ونه‌وه‌ وه‌ك چاوك ا ئەگه‌ر چاوك بێ مانا بو هه‌ر له‌ ره‌چه‌کدا چۆن وشه‌ی تری وه‌ك (فرمان) و (فرمان‌کرده) و (فرمان‌بێ‌کراوی) ده‌شی لێ دروست بێ و دياره هیچ زمان شناسیك هوکی لعمدام نادا به‌ سه‌ر هیچ وشه‌یه‌کی

(۱۱) L. Bloomfield. Language. 1961. London. P. 207 .

زماندا و بۆلێ ئەم وشە بە بۆ واتایە ... چونکە خوێی رەجەکی ئەو وشە بەی بۆ نادۆزێتەوێ یا لە فەرھەنگدا نازانی بۆ خوێنیتەوێ زمان شناس دەزانێ کە ئەک ھەر وشە ھیچ دەنگیک لە زماندا بە خۆزۆی بە کار نایەت . بە لکو تەنھا نەرمی یا رەقی دەنگیک دەبۆ بە ھوێ پەیدا بۆنی دۆ وشە و دۆ مانای زۆر لە بەک دۆر لە تەنھا بەک وشەدا کە بە دیعەن بەکن وەک (برك) بە (ر) ی سۆک و (برك) بە (ژ) قەلەو تەنھا نەرمی (ر) ی بەکم و رەقی (ژ) ی دۆھەم ئەم وشە بەتی کردوێ بە دوان لە رۆی ماناوە و بەو (٧) ی سەر (ر) ی دۆھەم بە نوسین جوداوازیان دەرخواوە (١٢) .

بە سەرنجیکێ ورد لە فرمائی کوردیدا ، دەبینین ... فرمائی (ساده - مجرد) بۆ ، بۆ پاشگر و پێشگر پێنج قالی گرتوێ :

١- قالی (ئەلنی - مد - بزوین (ئا) ی درێژ) کە زۆری شیوەی ئەو فرمانانە بە لە خۆیانەوێ رۆ دەدەن بۆ دەسلاتی (فرمان کردە) ، وەک :

سۆتا . رۆخا . بچۆا . خنکا . خزا . شکا . روا . زوربەي ئەم فرمانانە لە تیپی (بۆ ھێز - تی نەبەژ - لازم - Intransitive) دادەریین ، چەند فرماتیک نەبۆ ، وەک :

(١٢) بروانە فەرھەنگی خال و ھەمی . و نسرین فخری ئەم دۆ وشە بەی

لێک نەکردۆتەوێ !

(ثالآ - التف) و (پڇا - لف) ڪه (بهڙ - متعدی Transitive) ن .

۲- ڦالبي (واو) ي ، وهڪ :

ڇو ، ڦو ، سو . درو .

ٺه ڦالبي له فرماني (ڦي هڙ تي نه پڙ - لازم - Intrastive) وهڪ : ڇو . ڦو ، و فرماني (بهڙ - تي پڙ - متعدی ، Transitive) پهيدا ده ڦي ، وهڪ : سو . درو .

۳- ڦالبي (يا - ي) ئي زوري ٺه ڦالبي له فرماني (بهڙ - متعدی - Transitive) پهيدا ده ڦي ، ڪه متر (ڦي هڙ) ڦو به هڙ وهڪ : دڙي . بڙي . سڙي . ڪڙي . چڻي . گوشتي . ڪه زتي . نوشتي . مٽي . ناستي . توسي . دوشي . زه تي . ڦو ڦي هڙ ، وهڪ :

وه تي . زه ڙي . پڙمي . به ڙي . نه ڙي . له ڙي .

۴- ڦالبي (تا - ت) ئي ڪه ديسان هه ردو ڇو فرمان ده ڪرڻ ته وه (ڦي هڙ) و (بهڙ) . ڦو ڦي هڙ ، وهڪ : توست . ڪوت . سرهوت . (خهوت - توست) .

ڦو به هڙ ، وهڪ : گوشت . رست . خست . ويست . په رست .

۵- ڦالبي (دال - د) ي ڪه (بهڙ - متعدی) زور تره له ڦي هڙ .

بۆ بەھىز ، وەك :

کرد . نارد . برد . چاند . خویند . سەپاند .

بۆ بۆھىز : وەك : مرد . زند .

فرمانى ھەر پىنج قالبەكە بە (بۆھىز - لازم) و (بەھىز -
 متمدى) يەوہ بە ھۆى مۆرفىمى چاوكە كە (ن) دەبن بە چاوكە^(۱۳)
 بەم جۆرە :

چاوكە	فرمان
نوسان	۱ - نوسا
ئالان	— ئالا
بچزان	— بچرا
سقوتان	— سقوتا
كزىن	۲ - كزى
دزىن	— دزى
توسىن	— توسى
كوشىن	— كوشى
بۇمىن	— بۇمى
چەقىن	— چەقى

(۱۳) لە ھەورامبىدا بە (ى) .

چون	—	چو	۳—
بون	—	بو	
درون	—	درو	
سون	—	سو	
گورون	—	گورو	
کوشتن	—	کوشت	۴—
توستن	—	توست	
رشتن	—	رشت	
ویستن	—	ویست	
بهستن	—	بهست	
کردن	—	کرد	۵—
بردن	—	برد	
ناردن	—	نارد	
خویندن	—	خویند	
مردن	—	مرد	

ئەمە بە کێکە لەو (رایەڵ - قیاس) ە رەوانانەیی کوردی
کە ئاشکرا و ئاسانە و هیچ جێیی ئەوە نیە زمان شناس ھەڵەیی
تێدا بکا .

فرمانی (بی هیژ - لازم) دیسان له هه‌مو قالمه‌کاندا ده‌بی به‌فرمانی
(به‌هیژ - متعدی) به‌هوی مؤرفیمی هیژ که (ند) به :

۱ - سوتا - سوتانندی

خنکا - خنکانندی

بچزا - بچزانندی

روخا - روخانندی

دزا - دزانندی

۲ - پژمی - پژمانندی

چه‌فتی - چه‌فانندی

ته‌زی - ته‌زانندی

له‌رزی - له‌رزانندی

به‌زی - به‌زانندی

۳ - توست - توانندی (توستانندی)

کهوت - دیسان کهوت (شاذ - ئالۆز) ه، خستی‌یه‌کار

دلی له شوینی .

سره‌وت - سره‌وانندی

خه‌وت - خه‌وانندی

۴ - له قالمی (و) دا دۆ فرمانی (بی هیژ - تی نه‌په‌ژ) که

(چۆ) و (بۆ) (ئالۆز - شاذ) ن فرمانی (به‌هیژ - تی په‌ژ) یان

للی دروست نابلی بۆمه به سسی (هیز بقی دان) فرمانی تر به کار دین که
واتای ئهوانی بقی ساز ده بقی ده لئین :

چو — بردتی . بردن
بو — کردتی . کردن

نه بیستراوه بلین : (چواندتی) ، یا خود (بواندی) له هیچ
زاریکی کوردیتدا .

ه — مرد — مراندن

سه ره زای ئهه همو رایه ل و ئه ندازه سوک و ئاسانه ی
دروست کردنی صه ده ها فرمان به گویره ی قالبی زمانه داژیره کان
له کوردیتدا ده بینین هیشتا زمانی کوردتی به ئه ندازه ی بقی ویستی
خۆی فرمانی نیه و داده مینتی له سه ر فرمانی تر و لیره دا له قالبی
زمانه لکینه کاندای کاری خۆی ده بانه سه ر به هۆی لکاندنن چهنه
مؤرفیمکی (ظرف) به پیش فرمانه ساده کانی پیشو . به ۴ جۆره
تیبیکی تری فرمانی تازه به مانای تازه یان للی دروست ده کا . بۆ نمونه :

أ — (هه ل) بۆ مانای به ره و زۆر یا کرانه وه .

۱ — قالبی (۱) سوتا ، بچزا . کشا . خزا . بزۆکا . شیلا .

ئالا . بزۆکا . وهستا .

پینچا . هه ل خزا . هه ل بچزا . هه ل کشا . هه ل بزۆکا . هه ل پینچا .
هه ل جزا . هه ل شیلا . هه ل ئالا . هه ل بزۆکا . هه ل وهستا .

۲ - قَالِبِي (ی) : کزتی . بزتی . دزتی . مزتی . پژمستی .
گوشتی . کوشتی^(۱۴) . پهزتی . دوشتی . وهرتی . دزتی .

ههَل کزتی . ههَل بزتی . ههَل مزتی . ههَل گوشتی . ههَل دوشتی .
ههَل پهزتی . ههَل وهرتی . ههَل دزتی .

۳- قَالِبِي (ت) : کهوت . کوشت . توست . نیشت . سرهوت .
خهوت . بهست . خست . گرت .

ههَل کهوت . ههَل نیشت . ههَل سرهوت . ههَل بهست .
ههَل خست . ههَل گرت .

۴- قَالِبِي (و) : چقو . بقو . سقو . درو . گورو .

ههَل چقو . ههَل بقو . ههَل سقو . ههَل درو . ههَل گورو .

۵- قَالِبِي (د) : پرواند . چاند . چهقاند . پهسارد . کرد .
مرد . برد . (زند - ژیا) خویند . نارد . هاورد . سهپاند .

ههَل کرد . ههَل خویند . (وهك كهلهشیر) . ههَل پرواند .

(۱۴) کوشتی له کهَل (کوشیدن) ی فارسی بهکن بهمانای ههول و تهقلا ،
وهك : (بهروهی) پرورید - پروریدن له پهلهوتی و فارسیتدا و
ئیسته تنها له شیوهی (بهرومده) دا ماوه له کوردیتدا ، که دۆر نیه
پروریده - بهمانای ناوی فرمان کردهبئ ، وهك : (کوشیده) و له
زمانی سهردهمدا سوابئ بوتئ به (بهروهده) بو مه بهسی پیشو نهك
(فرمان بئ کراو) .

هه‌ل چه‌قاند . هه‌ل سه‌پاند . هه‌ل په‌سارد .

ب- (دا) بۆ مانای بهره‌و‌خوار :

۱- قالی (ا) : دابچرا . دا‌کشا . داپیچا . داچزا . داشیلا .
دایزوکا . داما .

۲- قالی (ی) : دابزی . دامزی . دا‌گوشی . دادوشی .
دادزی .

۳- قالی (ت) : دا‌کوت . دانیش . داسره‌وت . دابه‌ست .
داخت . دا‌گرت .

۴- قالی (و) : داچو . دابو . داسو . دادرؤ . دا‌گورو .

۵- قالی (د) : دا‌کرد . دامرد . داسه‌پاند . داپرواند .
داچه‌قاند .

ج- (را) بۆ مانای له‌شوینی خۆی :

۱- بۆ قالی (ا) : را‌کشا . رایپچا . راوه‌شا . راته‌کا .
راهینا . راوه‌ستا .

۲- بۆ قالی (ی) : رابه‌زی . راجله‌کتی .

۳- بۆ قالی (ت) : رانیش . راسره‌وت . راخت . را‌گرت .

۴- بۆ قَالِي (و) :

راچو . رابو .

۵- بۆ قَالِي (د) :

راکرد . راسه پاند . راوه شاندا . راته کاند .

د- ۱- (تی) بۆ قَالِي (ا) :

تی خزا . تی ئالا . تی پیجا . تی ما . تی شکا .

۲- بۆ قَالِي (ی) :

تی نهقی . تی گوشستی . تی بهزی . تی نهوتی .

۳- بۆ قَالِي (ت) :

تی کهوت . نیشیت تی بهست . تی خست . تی کرت .

۴- بۆ قَالِي (و) :

تی چو . تی بو . تی سو .

۵- بۆ قَالِي (د) :

تی کرد . تی پرواند . تی چاند .

ههروهها گهلیک پیش بهندی تر . که ئه مانه نمونهیهکی کهم بون

بۆ رچی روون کردنهوه باسمان کردن .

دیسان پئی ویست زمانی وارهیناوه که هه ندی فرمان به شیوهیهکی

تایبه‌تی رو بدا یان مانایه‌کی تایبه‌تی به‌خشی هر له فرمانه سه‌ره تایبه‌که ،
وهك بۆ دۆباره‌کردنه‌وهی ئه‌و فرمانه ، یاخود دژپۆز کردنه‌وهی کاتی رو‌دانی ،
یاخود مانایه‌کی تازه‌ی نزیك به‌و . بۆ ئه‌م مه‌به‌سه‌ مورفیمیکی تایبه‌تی
به‌کار به‌یشتی که وهك باش به‌ند ده‌لککی به‌ دوا‌ی فرمانه‌که‌وه یاخود
چاوکه‌که‌یه‌وه ئه‌م مورفیمه‌ش (- وه) یه

۱- بۆ قالی (ا) :

سوتا = سوتا + وه یا سوتا + یه + وه سوتا + ن + وه
بۆزا = بۆزا + وه یا بۆزا + یه + وه بۆزا + ن + وه

۲- بۆ قالی (ی) :

سزی - سزی + یه + وه - سزی + نه + وه^(۱)
بزی - بزی + یه + وه بزی + نه + وه

۳- بۆ قالی (ت) :

کوت = کوت + ه + وه کوت + نه + وه
خست = خست + ه + وه خست + نه + وه

(۱۰) + ه + ئه‌مه‌ به‌ندپکی (فۆنیی - دنکی) به‌ بۆ جۆت بۆنی دو
کوت پزوبسته‌ هیچ ده‌ورپکی (مورفیمی - صرفی) یا (نحوی) نه‌ له
وشه‌که‌دا .

۴- بۆ قالمی (و) :

چۆ = چۆ + وه + وه - چۆ + نه + وه
 درۆ = درۆ + وه + وه - درۆ + نه + وه

۵- بۆ قالمی (د) :

کرد = کرد + ە + وه - کرد + نه + وه
 برد = برد + ە + وه - برد + نه + وه

فرمان و چاوکی فرمان هەر لهم رۆڵه‌دا ناوه‌ستن ، له‌گوردیتدا دیسان وه‌ك زمانه داژۆیژه‌كان كه‌لێك (وشه‌ی فرمانی - اسماء فعلیه Participiales) لێ داده‌ژۆیژدۆین وه‌ك (ناوی فرمان کرده اسم الفاعل . Present - Part) و (ناوی فرمان پێ کراو - اسم المفعول . Past - Part) به‌م جۆره‌ی خواره‌وه !- بۆ قالمی (ا) وه‌ك :

سۆتا : سوتین بۆ ناوی فرمان کرده (مُحْرِق)

برژا : برژین

لکا : لکین

سۆتا : سوتاو (سوتیاو)

برژا : برژاو (برژیاو)

لکا : لکاو (لکیاو)

ئهمانه بۆ ناوی فرمان پێ کراو که له شوپین فرمان کرده به‌کار ده‌ی

وهك : (صفه‌ی مشبهه) چونكه سوتا به فرماني بقی هیئز داده نری و له کاتی‌کا فرماني بقی هیئزی لقی دروست بکری که (سوتانده) فرمان کرده‌ی ده‌بی سوتینەر بقی به پیی رایهل - به‌لام کورد ئەللی (سوتین). ههروه‌ها بۆ (برزا) و (لکا)

۲- بۆ قالی (ی) :

سۆتی (سۆ) بۆ فرمان کرده .

بۆتی بۆ

دۆتی دۆ

سۆتی سۆدراو : له و فرمانانه‌ی دۆ (ر) ده‌که‌ونه یه‌ک (ر) ی خۆی فرمانه‌که .

بۆتی بردراو : و (ر) مۆرفیمی مبني للجھول . (د) له هه‌ندلی .

دۆتی دۆراو : شیوه‌دا دپته‌ کایه‌ که ده‌بۆ (ی) بقی چونکه قالی فرمانه‌که (ی) یه‌ به‌م جوژه (دۆلی‌راو) که دیاره (ی) له‌به‌ر قورسی خوراوه و هه‌ر دۆ (ر) که که‌وتونه یه‌ک ئنجا بۆ دۆر خستنه‌وه‌یان ئەم (د) خراوه‌ته‌ ئیویان . له‌ فرمانه‌کانی وه‌ک (دۆتی) (گۆشتی) (مۆتی) که (ز) و (ش) و (ژ) یا ده‌نگی‌کی

تر پیش (ی) قالییه که ده کون، ئەم کاره سانه
 رۆ نادا و یه کسه ر فرمان پئی کراو به م جوړه
 داده و پئوئیت (دزرا = دزی را) یه له ره چه کدا
 (گوشرا = گوشیرا) له . شیوه ی دپیرین
 مژرا = مژپرا) ..

۳- بو قالی (و) بو ناوی فرمان کرده :

ئەم دۆ فرمانه شاذن Irregular رایه لیان ناته واوه	}	جو
ده بو (چووه) و (بوّه) ین دوهه میان ماوه		بو

یه که میان نه، ههروهها ناوی فرمان پئی کراویان
 نیه پئی هیژن .

فرمان کرده فرمان پئی کراو

دروو (درووراو)	دروپین	درو
گوروو (گورووراو)	گوروپین	گورو
سوراو .	سوپین	سو

۴- بو قالی (ت) ، بو فرمان کرده .

کهوت (کهفته) (کهوتو) وهك صنفه ی مشبهه .	کهوت
فرمانه که پئی هیژه	
رشته (رپئو) بو فرمان کرده	رشت
بهسته بهست	بهست

رشت	ریژراو	بۆ فرمان‌بی‌کراو .
به‌ست	به‌ستراو	بۆ فرمان‌بی‌کراو .

۵- بۆ قالی (د) : ناوی فرمان‌کرده .

مرد	مردۆ (مرده)	
زند	زندۆ (زنده)	
برد	بر (برده)	بۆ ناوی فرمان‌کرده .
کرد	کر (کرده)	بۆ ناوی فرمان‌کرده .
برد	براو . بر دراو	بۆ ناوی فرمان‌بی‌کراو .
کرد	کراو کر دراو	بۆ ناوی فرمان‌بی‌کراو .

به‌م وردبۆنه‌وه‌یه و سه‌رنجانه‌دا بۆمان دهر ده‌که‌وایی که زمانی کوردتی چند زمانیکی به‌پیز و بیوانه‌یه و نه‌ندازه‌کافی چهنده‌دانا‌یانه داراون له‌شوین خۆیاندا و هیچ جۆره‌ده‌نگیک یاخود جۆلانی ده‌نگیک بی‌مه‌به‌س و واتا رۆ نادا و هیچ وشه‌یه‌ک به‌لکو ده‌نگیک بی‌بی‌ویست به‌کار نه‌هاتوه و دانه‌تراوه . . به‌لکو که‌متی نوستین زۆر شتی فه‌وتاندوه که شوینی وه‌ک که‌له‌بر دیاره و بی‌ویستی په‌ره‌بی‌سه‌ندنی زمان دامان ده‌هینی له‌سه‌ری و بۆمان نادۆزریته‌ره نه‌ک ئه‌وه‌ی ماوه و به‌سه‌ر ده‌مه‌وه‌یه بی‌واتایه و به‌ خۆرایتی په‌یدا بۆه .

(گومانی تیدا نیه که (زمان شناس) ی زمانی کوردتی پئو بیستی به شاره‌زایتی نه‌ک هر له زانستی زماندا هه‌یه به‌لکو به زایتی میژوی زمانه هندو ئه‌وروپیه‌کانه هه‌روه‌ها شاره‌زایتی له رلی زمانی ئه‌وانه‌ی سهر به کوردین^(۱۶) . چونکه زمانی کوردتی خوی زور که‌ی نوسراو هه‌یه به تایبه‌تی هی پله‌ی ناوه‌زاستی میژوی ، وانا له‌پیش داها‌تی ئیسلام به چهند قه‌ژتیک هه‌تاوه‌کو قه‌ژنی ده‌هه‌می (ه) ... له بهر ئه‌وه زور رایه‌ل و کیش بزر بوه به سهر ده‌مه‌وه و زوریش له که‌ل فارسیدا ئالۆزاوه و له‌گه‌لئ شویندا رایه‌ل و شیرازه‌ی بچزاوه و پئوانه‌ی له‌نگ بوه . به‌لام ره‌چه‌کی چونکه له که‌ل زمانی په‌له‌وتی و سانسکریتی له‌یه‌ک ده‌ددن زور به ئاسان‌تی ده‌دۆزرتیه‌وه له‌ناو ئه‌واندا .)

ئمه‌ ته‌نها چهند تی‌پینه‌ک بقو له رۆی رۆن کردنه‌وه‌ی رلی بازی زمان‌شناس بو وردبۆنه‌وه‌یه‌کی تازه له رلی زمانی کوردیدا ، مه‌به‌سم ته‌نها دلسوزیه و هیچتی تر . چونکه وه‌ک ده‌بینم ئه‌م رپگه‌یه‌ی خۆینده‌وار و کورده زانا‌کان گرتویانه له رلی زمان کۆلینه‌وه‌ی زمانی کوردتی بوار نییه ، و ده‌بی به هۆی شیرازه بچزاندنی زمانه‌که ... ته‌نها ئه‌م دیعه‌ته رواله‌تییه‌ی زمانی کوردتی که زۆری ههر به سهر ده‌مه‌وه‌یه و به‌رش و بلاوه له زاره‌کاندا .. ئال و گۆژ کراوه زۆرتی زمانه‌که

(۱۶) بژوانه ئه‌و لاپه‌ژه دەس نۆسه‌ی مامۆست وه‌می له‌م روه‌وه (ل ۱۹۰) .

ثالذّانذّوہ و رایہ لّی تیک داوہ بہس نییہ . [ٹہرکی زمان شناسق
راست ٹوہیہ (میژوی) زمانہ کہ روّن کاتہوہ و پھیوہندی بہ زمانانی
دہور و ہشتی و کۆزین و لادان و چۆنیہتی ٹو کۆزین و لادانہ
دہرخابہ بہراورد کردنی لہ گہل ٹو زمانانہ ٹوسا بلّی ٹمہ وی
رہوی زمانہ کہیہ و ٹمہ دہستوریہتی .]



في سبيل تدوين قواعد اللغة الكردية اضطررت الى دراسة
قواعد اللغات التي تنتمي اليها الكردية ، وهي اللغات الهندية -
الارمنية ~~الارمنية~~ كالكردية ، الآفستية ، الفارسية القديمة
الفارسية ~~الارمنية~~ المتوسطة ، أو الفهلوية ، الأرمنية ، البوذية
وبعض لهجات ايرانية ~~قريبة~~ الى اللغة الكردية ، ذلك
الى جانب الملامم باللغة الفارسية الحديثة والتركية وقواعدها المأثورة
تماماً ، واللامم باللغتين الانكليزية والفرنسية وقواعدها ~~كما~~ ^{قواعد}
مطالعتي قواعد اللغة الالمانية التي كنت احيها

~~ومشكلة~~ ^{منذ ان بدأت} ، هي كتابة اللغة الكردية
بالحروف العربية ، فكان على ان أقوم بتثبيت اصوات اللغة الكردية
وحوكاتها ، ولان تثبت هذه الاصوات والحركات جميعاً مستحيلة
كتابة اللغة الكردية بالحروف العربية مع وضع اشارات خاصة
لها وتدوين الكتابة ، اقتضت حياً غير قليل ، بدلته في
اشارة تدوين قواعد اللغة .

لقد ترجمت " دستورى زبان كوردى " من الكردية الى العربية
شعرة لأخوان العرب الذين يرغبون في فهم اللغة الكردية والاطلاع
على آدابها ، وفي احوال اخوان العرب ان يعطوا الطرف حظه
لأضطرابي في بعض الاحيان - في الاصلحة التي اوردتها بالكردية
وترجمتها الى العربية - ان اصعب الجملة العربية لغة أو
تركيباً في سبيل اداء المعنى المقصود في الكردية نقلت

والرأية هذه هي الباب الاول من كتاب اللغة الكردية
الذي سوف تنشر ابوابه تباعاً بأذن الله ^{وهي} ~~وهي~~ ^{وهي} ~~وهي~~
الاول يتناول تثبيت اصوات اللغة الكردية ^{وهي} ~~وهي~~
بالحروف العربية بصورة تفصيلية ، مع نماذج عديدة ^{وهي} ~~وهي~~
~~اللغة~~ ^{اللغة} ~~العربية~~ ^{عربية} ~~تدوين~~ ^{تدوين} ~~قواعد~~ ^{قواعد} ~~اللغة~~ ^{اللغة} ~~الكردية~~ ^{الكردية} ~~الاصيلة~~ ^{الاصيلة}

اللغة العربية
تدوين وهي

إحياء اللغة

المضرم العامل : د. باكيره رفيع علمي

اللغة ظاهرة حياتية ترافق الانسان في ولادتها ونماؤها وتطورها
ومن ثم موتها ...

وهي في حياتها هذه تضعف وتقوى ، تمرض وتصح ، ويصيبها
كل ما يصاب الكائن الحي من عوامل البقاء والاندثار تلد وتوالد ،
تتفرع وتشعب و يصاب بعض فروعها المعجز فتموت وتقوى بعضها
فتحيا ، وقد تتحول الى لغات جديدة لا يصلها بالأم الا جذور تدل
عليها ، وأصول تتصل بها .

واذا أصابت عوامل الضعف والفناء لغة هزلت ، وضاعت ولم
تعد قادرة على مرافقة الانسان في تطوره فتتخلف وتعجز عن اداء ما لديه
من فكر ورأي ، الامر الذي يضطر صاحبها اما الى تركها والمدول عن
استعمالها الى لغة أخرى أقدر منها على أداء ما عنده ، او ان يعتمد الى
بمثتها وبث الحياة فيها باعادة النظر في اصولها وجذورها واستبطان
تاريخها واستقصاء اسباب ضعفها وتجديد ما فيها من اساليب وقواعد

بالقياس على المطرد وحتى المليت منها وحتى تطويع الشاذ فيها للقياس
رغبة منه في توسيمها للبقاء على ما يراد منها .

ولكل لغة نامية حية تاريخ وعمر وكلما تقدم تاريخها تأصلت
وتمكن من البقاء وثبتت قواعدها واطردت أقيستها وانتظمت
تصاريقها وأوزانها . واللغة الكردية بتاريخها العريق في القدم، وقدرتها
العجيبة على البقاء حية حتى الان رغم ما جابهت من عوامل الفناء فإنها
تعد احدى اللغات النامية الحية اليوم . ولولا خصائصها اللغوية التي
أحاطتها بأطار من الحصانة والمنعة لما استطاعت الصمود والبقاء . وبمنظرة
دقيقة الى أصول قواعدها واتساع أقيستها وأوزانها يستطيع باحث اللغة
ان يدرك سر هذا البقاء الطويل مع النماء والتطور حتى انها فاقت
الفارسية أختها في قابليتها على التطور ، بالرغم من توفر كافة الظروف
على تطور الفارسية وانعدام معظمها في الكردية ... الذي يكمن في
قدرتها على اتخاذ مسارين لغويين معروفين : هما مسار اللغات اللصاقية
التي تعتمد في صياغة مفرداتها على السوابق والواحق ومسار اللغات
الاشتقاقية التحليلية التي تعتمد على تغيير بناء الكلمة لتغيير المعنى ،
اي انها تعتمد في نمائها وتطورها وبقائها دائمة التجدد على صفات
لغات الهنداوروبية التي تتخذ من اللصاق قواعد لصياغة مفرداتها
وعلى صفات اللغات العربية التي تعتمد على قواعد الاشتقاق في هذه
الصياغة . وقد عمد منذ اوائل هذا القرن الكثير من المثقفين الاكراد
الى البحث عن سبل إحياء اللغة الكردية بعد أن فعلت فيها عوامل
التخلف وجعلتها تنكمش وتقتصر دون الوفاء بحاجات الفكر الكردي

الحديث . وفارس هذا الميدان الاول هو الاستاذ الجليل توفيق وهي الذي اصبح بخبرته الطويلة لأكثر من خمسين عاماً واطلاعه الواسع على اللغات الحية والميتة القريبة من اللغة الكردية والمعاصرة لها وبذكائه الثاقب وعلمه الغزير في الدراسات الايرانية ، وصلته الوثقى بأجلة العلماء والباحثين في هذا الميدان ليس علماً كردياً في العلم والمعرفة فحسب بل علماً عالمياً يشار اليه بين علماء العالم وافذاهم بالتكبير والاحلال . ولكن المؤسف ان الزمان قلما يجود بأكثر من واحد من هؤلاء الافذاذ في عصر واحد بل في عصور ... فالسبل التي هيأت لابرار هذه الشخصية العلمية الرائعة لا تنهياً الا نادراً لأكثر من واحد ... وقد دفع الحرص على الاسراع في اعادة الحياة الى اللغة الكردية الكثير من المثقفين الاكراد الى محاولات لم تمخل ولن تخلو من عثرات لا يمكن اغفالها ، بل لابد من التنبيه عليها ، فانها ان دامت فستؤدي بلا شك ليس الى احياء اللغة بل الى الانفلات من قواعدا واوزانها وانحروج على الضوابط التي تضمنتها في اطار اللغة الواحدة ، وليس السبب في ذلك الا العجلة والتسرع وعدم الالمام بقواعد اللغة واوزان صياغاتها وأساليب تطورها والنقص في اطلاعهم على اساليب البحث العلمي الحديث في اللغة .

وحديثنا هذا يتناول عرض الأساليب العلمية الحديثة في دراسة اللغات ، والفروع اللغوية العديدة التي تتناول جميع مناحي اللغة بالبحث والتدقيق ، ثم كيفية تطبيقها في دراستنا لقواعد اللغة الكردية التي تنتمي من حيث الاصول الى لغات الاسرة الهنداوروبية ، ومن حيث

القواعد والنحو الى المجموعتين اللغويتين المعروفتين ، اللغات الالتصاقية
واللغات الاشتقاقية في آن واحد ...

ويتخذ الحديث من الاشارة الى تلك العثرات مداخل الى عرض
القواعد الاساسية للغة في مختلف أبوابها بغية التوصل الى تجنب
الوقوع في امثالها ، ابتداء من اصواتها الى مفرداتها فنحوها وصرفها
مع امثلة وشواهد كثيرة للاستدلال بها الى عرض تلك القواعد
والأسس يمكن للقارئ ان يعود اليها .

وأهم ما جاء فيه شرح مسهب للقواب الفعلية التي تنتظم جميع
الافعال المجردة ، اي الخالية من السوابق واللواحق بما في ذلك اللازمة
والمتمعية . وهو اكتشاف جديد لام قواعد الاشتقاق في أفعال اللغة
الكردية . فقد وجدنا من دراستنا للمستفيضة للافعال أنها تنتظم خمسة
قواب لا تزيد بجميع صيغها اللازمة والمتمعية ... ويصاغ منها المصادر
بإضافة (مورفيم مصدرى) خاص هو (ن) التي تلحق أواخرها . ولم
يدرك أحد من الذين كتبوا في قواعد اللغة الكردية من المستشرقين
والاكراد حتى الآن هذه الحقيقة ، وكانوا يرون ان ما يقوم مقام لام
الفعل في العربية هو جزء من المورفيم المصدرى . ولكن البحث
الدقيق أثبت أنه جزء من بناء الفعل نفسه بدليل بقائه دون مورفيم
المصدر (ن) في جميع الصيغ الفعلية التي تشتق منه عند حذف المورفيم
(ن) المصدرى اثناء التصريف . ويتناول كذلك كيفية صياغة الافعال للمتمعية
من اللازمة وعلامات المصدر ، ثم السوابق الظرفية التي تلحق بها لصياغة
الافعال الزيدة لتغيير دلالاتها . فاللواحق التي تصاغ بها الافعال للدلالة

على اللطواعة وتكرار الحدث . ثم للمصادر القياسية فالسماعية ، فاصحاء
الفاعلين والمفعولين . وقد أحاط الحديث بكل جوانب الاشتقاق والصرف
في الافعال احاطة شاملة ، وهو ام جانب من جوانب احياء اللغة
وانمائها وتطويرها . وسيكون حديثنا اللاحق في (نحو اللغة) اكثالا
للمنهج الذي بدأناه في احديثنا السابقة بدراسة في أصوات اللغة
الكردية ... ونكون بذلك قد قدمنا منهجاً علمياً وفق أساليب علم
اللغة الحديث لدراسة اللغة من حيث الاصوات والمفردات والنحو وهي
الجوانب الاساسية التي يدرسها باحث اللغة لرصد قواعدها ومعرفة
جوانب الضعف والانحلال فيها وطرق معالجتها والعمل على تطويرها
وتوسيعها .

* * * * *

المراجع

باللغة الكردية

- ١ - مخطوطات الاستاذ توفيق وهي للصورة لدي .
- ٢ - اعداد مجلة للجمع العلمي الكردي الصادرة حتى الان (جميع
البحوث للنشرة حول اللغة الكردية وقواعدها) .
- ٣ - جميع مطبوعات للجمع العلمي الكردية للنشرة حول اللغة
الكردية وقواعدها خاصة .
- ١ - جي له بارهى زمانى كوردييه وهه توسراوه
د عبدالرحمن معروف

- ٢ - چاوكسى پى وانا د. نسرین فخرى
 ٣ - فۆنۆلۆژى كوردتى محمد امين هوراماتى
 ٤ - القواميس وللمعاجم الكردية
 ١ - قاموسى خال الشيخ محمد الخال
 ٢ - قاموسى مردوخ الشيخ محمد مردوخ
 ٥ - دهستورى زمانى كوردتى الامتاذ توفيق وهبي
 ٦ - قواعدى صرف ونحوى كوردتى سعيد كابان

باللغة العربية الحديثة

- ١ - مقدمة في علم اللغة د. محمود السوان
 ٢ - علم اللغة د. علي عبدالواحد وافي
 ٣ - من اسرار اللغة د. ابراهيم انيس
 ٤ - منهج البحث في اللغة د. تمام حسان
 ٥ - اللغة بين للميارية والوصفية د. تمام حسان
 ٦ - دراسات في علم اللغة د. كمال محمد بشر

القديمية

- ١ - الكتاب سيويه
 ٢ - سر صناعة الاعراب بن جنى
 ٣ - الخصائص بن جنى
 ٤ - للمعاجم العربية المعروفة

باللغة الانكليزية

- 1 - Language . L. Bloomfield
- 2 - Arabie grammar . Wright . Z. V.
- 3 - Language . Vendryes .
- 4 - The Dialect of Awraman . D. Mackenzie
- 5 - Kurdish Dialct studies D. Mackenzie
- 6 - A Concise Pahlavi Dictionary. D. Mack.
- 7 - A Kurdish English Dictionary . T. Wahby

باللغة الفارسيه

- ۱ - دستور زبان فارسی افای محمد مشکور
- ۲ - دستور زبان فارسی د. قاسم انصاری

* * * * *

پاشگری «اندن» له زمانى كوردیدا^{۷۰}

ئەندامى يارىدەر : د. نەسرین فەخرى

پیش ئەوەى بئینە سەر باسى ئەم پيشگره پيويسته بزاین که
دۆ پاشگری کارتى (فعلی) له زمانى کوردیدا ههیه، به که میان پيشگر و

(۱) ئەم باسه بۆ بەکم جار وهك باسیكى سەر به خو بلاو ده کریتوه، بهلام
له نامەى دوکتۆرییه که ماندا و له باسى گۆزینی کارى تینه بهز بۆ تپهز و
ههروهها له باسى دروست کردنى چاوه که له ناوى دهنگى سروشتى له بهر
بهشدار بۆنى پاشگری «اندن» له پيشکها تنيان ناوى ئەم پاشگره
هاتوه .

(۲) بۆیه دهلێين له زمانى کوردیدا بهك : بۆ ئەوەى سەرنجى خوێنەر
رابکێشێن بۆ تاييه تيه کانی ئەم زمانه سەر به خوێه و بۆ نیکه کۆ نه کردنى
به زمانى تر ، دۆ : چونکه هه مان پاشگر له زمانى فارسیدا ههیه ،
به کورتى ئەم پاشگره پاشگریكى - ئيرانى - به نهك له فارسیه وه
وهرکيراوه ، یان به پيچهوانه ، بهلام له ههه زمانه دا سەر زای
هاوبهشتى و له بهك چۆنیا ن جیاوازی شیان له نیاواندا ههیه ، ئەم جیاوازییه
سەر به خوێتی و پيشکھوتنى ههه زمانه به نهیا و له پيگهى خۆ به وه
دهردهخات .

پاشگری « وه - we - فه - ve^(۳) » به دوه میان پاشگری « اندن - andin » که لهم وتارهدا باسی ده کین . نهک وهک تائستا ته نیا « وه - فه » به پاشگری کارتی دانرابو .

هر چه نده هم دَو پاشگره جیاوازی و به یوه ندیبان له نیواندا هه به ، به لَام هردوکیان که لینیکی باش لهم زمانه دا بزده که نه وه ؛ به و دهوره کرنک و بالایی ده نیوینن هر وه که له مه ودوا بومان دهرده که ویت ، به لَام به قعد کرنگتی هم پاشگره لهم زمانه دا نه وه نده یا : ههستی پتی نه کراوه ، یا بشت کوی خراوه ، یان : کاتی باس کردنی روالهت و ناوه روکی به جوړیک تیک دراوه ؛ نه سه رنج بو کرنگتی راده کیشت و نه شتیکی روڼ دهدات به دهسته وه و نه کس به ته واوتی وینه ی راسته قینه و دهوری هم پاشگره ی بو روڼ ده بیته وه . نیمه ش لیره دا له بهر نه و هوایانه ی سه ره وه به پیوستان زانی که به پیی توانا لایی بکو لینه وه و شتیکی بخرینه پیش چاو .

پیش نه وه ی بیینه سر دهور و تایه تیه کانی هم پاشگره له زمانه که ماندا پیوسته به ته واوتی روالهتی ساغ بکه ی نه وه بو نه وه ی جارپکی دیکه نه وه هلا نه ی بیشتر دهر باره ی گراون دَو باره نه کرپنه وه و هر جارهش به ناویک و رواله تیکی تازه نه خریته بهر چاو ، نه و غلهت و ناتوه اوایانه ی که له چوارچپوه ی رواله ته که ی چونه ته دهره وه به ره و

(۳) بزوانه : کوفاری کسوزی زانبارتی کورد . به خدا ، سال : ۱۹۷۳ ،

تیکدانی بنکەکانی ریزمانیش له وشوینانه دا .

یه کهم : ئایا « اندن - andia » پاشگره (٤) یان ئامرازه (٥) ؟

(٤) له نامهی دوکتۆر پیه که ماندا له باسی پاشگر و کاردا ، نهنا باسی پاشگری « وه - we - فه - ve » مان کرد و وهك پاشگرێکی کارتی ؛ چونکه بهم جووره بوومان روژن - نه بو بووه که ئه مپیش وهك : « وه - we » پاشگرێکی کاریبه ، ههر وهك به ته واوتی بوومان روژن نه بو بووه که پاشگری « وه - فه » پاشگرێکی کاریشه له هه مان کاندا . واته بو یه کهم جار ئه م دو پاشگره یه ک دهمخرین له باسی کدا ، هه رچه نده له بهر وردتی و درپۆزی باسه که یه ک یه ک و به جودا بلا و کراونه ته وه .

(٥) ئافیکس - Afixus - سوفیکس - پاشگر و ، بریفیکس - پیشر و ئیفیکس - ناوگر ده گرته وه . ئیفیکس واته ناوگر له کوردیدا نه ، بهلام له هه ره بیدا زۆر به کار دێت ، ئه م ئافیکسه به یوه نده تی به وشه وه هه یه ، واته ده وری خووی به هه رسۆ جووره کی له که ل وشه دا ده نوێنت به پیتی بنکه و به یزه وی نایه تی که ئه م هه ش ده که ژپته وه بو یه کێک له لقه زانستیه کانی زمان که پیتی ده گوترپت : Morfologia - علم البنيه - زانستی پیکه اتی رواله تی وشه ، وه ئامراز : preposition به یوه نده تی به رسته وه هه یه ، واته له روی وانا و مه به ست روژن کردنه وه وشه کان پیکه وه ده به ستیت ، ئه م هه ش ده که ژپته وه بو لقیکی دیکه له زانستی زمان که پیتی ده گوترپت : سینتاکس : Syntax علم التنظيم : زانستی رپیکه ستی وشه ، مه به ست رسته پیکه اتنه ، ئه م دوانه ش پیکه وه ریزمان : گرامیر - Grammaire دروست ده کن .

به لاتیڼی به باشگر ده گوتریټ « سوفیکس snfizus »^(۶) که زار او هیلکی زمانیه به و به شه ده گوتریټ که به تهنیا واتای نیه و به کار ناییت ، به لام که ده لکیت به کوتایڼی وشه وه که م ، یان زور روالهت و ناوهرؤکی ده گوتریټ به پیچه وانهی ئاسراز^(۷) که په یوه ندتی به رسته وه هه یه ، نهک به وشه وه . لیره دا نه گره سه رنجی « اندن – andin » بده ین و لهم وتاره ورد بینه وه بلامان به دیار ده که ویت که « اندن » باشگره نهک ئاسراز ؛ چونکه په یوه ندتی به وشه وه ، نهک به رسته وه هه یه^(۸)

(۶) دوباره پخوانه کوفاری کوژی زانباری کورد . ز – ۱ ، د. نوسرین فخری باسی باشگر و پیشگری فه – یان – وه له زمانی کوردیدا .

(۷) ئاسراز – Preposition – أداة « ټو به شه نه کوژزاووه به له ناخاڼتن ، که په یوه ندتی گراماتیکی نیوانی وشه کان له رسته دا دهرده مخات .

(۸) هوئی نیکهال کردنی ټم دو به شه (ټافیکس و ئاسراز) ده که زینته وه بو له بهک چونیان له هه ندټک تاییه تپیدا ، به لکو له بهک چونی هه ندټکیان له رواله تپیدا لهم زمانه دا وهک له بهک چونی (وه) ی پیشگر و باشگر و (وه) ی ئاسراز . هه روه ما بو نه شماره زایڼی له چوڼبه تڼی لیکو لینه وه و جودا کردنه وه یان ، ټافیکس به پیڼی شوپڼی به کاره یټانی ناو دهنریټ واته پیڼی ده گوتریټ بریفیکس – پیشگر به کوته پیڼی بناغهی وشه ، سوفیکس – باشگر به کوته باش بناغهی وشه ، ناوگر نیغفیکس به کوته ناو بناغهی وشه .

دوهم : ـ ئایا ئەم پاشگره (اندن - andin) یا « اند - and »^(۹) ،
یان : انن anin ، یان (دن - din) ؟

ئەم پاشگری (اندن)^(۱۰) به چوار شیوه یه سهره وه خراوه ته

(۹) ئەم « ماند - amd » هه مهبج به به وه ندیبه کی به « اند - and » ی زمانى
ئنگلیزیته وه نه و ئەمى دوهم یتى پیوه نده له و زمانه دا .

(۱۰) له و به لگانه ی بۆمان ده رده خه ن که ئەم پاشگره « اندن » بونی
که لیک پاشگری تزه له م زمانه دا که کۆتابی یان به نۆن دپت له کاتیکدا
که ده چنه سه ر وشه و ده یان کن به ناو نه ک به چاوکه بو نۆنه : بارین -
چاوکه ، بار - ره کی چاوکه + ثان = باران ناوی کاره ناله نال -
نالاندن - نال + ین = نالین ناوی کاره ، ههروه ها کریان -
کرین ، چلک - چلکن هتد ... له وانه شه هه ندپک سه رین له سه ر
ئه وه ی که نۆنه که نۆنی چاوکه و به به به شیک له « اندن » ،
هه رچه نده ئەمه ش پیوستی به به لگه هه یه بو چه سپاندن ، به لام له که ل
ئه وه شدا دو باره به کاره ی تانی « اندن » له جیکه ی « اند » باشتر و
راسته ، به ک : له بهر ئەوه ی نابینه هۆی نیک دانى بنکه و به به وه ی زمان له م
شو پتانه دا ، دو : ئاسانه تر و کورت تر و رونتره ، سه : له بهر
ئه وه ی کار له م زمانه دا و به گشتی له زمانه هیندو - ئه ورو به کاند
له چاوکه وه رده گیریت ، به پیچه وانیه ی زمانى هه ره یه (له به نه ماله ی زمانه
سامبه کان) ، که له کاره وه ده ست به ده کړیت ؟ چونکه کار خو ی
به شیکه له چاوکه : infinitive که ئەمه ش به کییکه له تابه نه
جیا که ره وه کانی زمانى كوردی له زمانى هه ره یه ، هه ره ئەمه ش به کییکه
له و هۆیانه ی رواله نی ئەم پاشگره ی نیک داوه به هۆی که وننه زپه ربارى =

پيش چاو بهم جوړه‌ی خواره‌وه :- باسکردنی له شپوه‌ی « دن » دا له کاتیکدا که هم پاشگری « دن » می که له جیکگی پاشگری « اندن » به هله باسکراوه بونی نیه ، به لکو لیره‌دا « دن » کورت کراوه‌ی ،

== زمانی هره‌بته‌وه هه‌روه‌ها له نه‌نجامی لاس‌پي کردنه‌وه‌ی زمانی فارسیته که په‌یزه‌وتی زمانی هه‌ره‌بتي کردوه ، له کاتیکدا که پیوسته له سره بنسکه و ده‌ستوری زمانه‌که خوی یان نه و بنه‌ماله‌به‌ی ده‌که‌ژپته‌وه سهری نه‌ک زمانی بنه‌ماله‌پیکي تر ، لیره‌دا نه‌بیا نه‌ونده ده‌لپین دهر‌باره‌ی رواله‌نی ، به‌لکه‌کانی دپکش به‌ره به‌ره له‌که‌ل هم باسه‌دا و له شوپنی خویدا ده‌بخه‌بته پيش چاو ، له‌هر دؤ‌باره نه‌کردنه‌وه لیره‌دا له‌وه زیاتر له سهری ناروین ، چوار : له‌هر نه‌وه‌ی « اند » به‌کسر ناچپته سهر بناه‌هی چاوکه یان به‌کسر نا‌که‌وپته نیوانی ره‌گی چاوکه و نیشانه‌ی چاوکه ، یا نیوانی بناه‌ه و نونی چاوکه ، یان سر ره‌گی کار ، به‌لکو هم پاشکره ده‌چپته سر گشت نه و به‌شانه به بیسی پیوستی ، له کاتیکدا ده‌بینن که له زمانی نور‌کیتدا به‌گشتی نه و پاشکره‌ی وه‌ک « ماندن » چاوکی نینه‌به‌ژ ده‌کات به‌نینه‌ژ به‌کسر ده‌که‌وپته نیوانی ره‌گی چاوکه و نیشانه‌ی چاوکه بو‌یه رواله‌نی نه و پاشکره هېچ نیک نه‌چوه ، له‌وانه‌به هه‌ندپک هم پاشگری نور‌کیتبه به ناو‌کر (ئینفیکس) نه‌ بکن ؟ چونکه ده‌که‌وپته نیوانی دؤ به‌شی چاوکه‌که که ره‌گه و نیشانه‌ی چاوکن ، به‌لام کاتیک پیسی ده‌گوترپت (ئینفیکس) ، نه‌گهر که‌وته ناو بناه‌هی وشه ، نیشانه و نونی چاوکه به‌شیک نین له و بناه‌به ، نه‌گهر وا بوايه ده‌بو (اندن) پش ناو‌بترپت ئینفیکس به‌که‌وتنه نیوانی به‌شی به‌کم و نونی چاوکه نه‌گهر نونه‌ک‌ی به نونی چاوکه دابنن ، له کاتیکدا ئینفیکس له هه‌ره‌بیدا ئاشکرایه وه‌ک : کتب - کاتب (۱) که‌وتونه ناو بناه‌هی ==

« اندن » و یه کیچکه له نیشانه کانی چاوگ له کوردیتدا بۆ روژن کردنه وهی ئەم راستییە باسه کهى مامۆستا تۆرى عەلى ئەمین که دەربارەى گۆزینی کارى تیننەپەژە بۆ تیبەر دەخەینە پێش چاو که دەلیت : « چاوگە ئەلفیه کان و چاوگە یائی یه کان به پیتە باشگری (دن) دەکرین به تیبەژ ، به لکاندن (دن) یه کسەر به یه که . وه و به دوهمه وه پاش گۆزینی (یی) بۆ (۱) . هۆی ئەم هەلانه له بەر ئەوه یه که چاوگە ئەلفیه کان کۆتایى یان

= وشه که ، نمۆنەش له مانە زۆرن به سەرنجدان زیاتر روژن دەپیتە وه ، نمۆنە بۆ زمانى تۆرکتى بۆ ئەوهى له گەل کوردیتدا به راوردتی بکهین و فارسى پێ روژن بکهینه وه : یازماغ - چاوگی تیبەژ به واتای نۆستین : یاز - رهگی چاوگه و سکار ، یاز + در + ماغ پێ نۆسین - نەفساندن ، ئو پلماغ - مردن - تیننەپەژ - ئو پل - در - ماغ - مراندن - کوشتن هتد . ، نمۆنە بۆ کوردی کرمه کرم - ناوی دەنگى سروشتى - گرم + اندن = گرماندن ، کونن - چاوگی تیننەپەژ - کهو - رهگی چاوگه و کار + اندن = کهواندن ، حەسان + وه = حەسانه وه هتد ، واتە له بەر ئەو هۆیانەى سەر وه که له نمۆنانەدا دەر ده که و پیت ، وه بۆ دروست کردنی چاوگه به کەر ، نەک پێشان کار دەلین « اندن » چونکه هەمویان یه که دهخات و له بشکه بیکدا کۆیان ده کانه وه و له مه و دوا باشتەر بۆمان روژن دەپیتە وه ، وه وه که پێناسیته کهى سەر وه هەرگیز ناکه و پتە نیوانی رهگی وشه و کۆتایى وشه ؟ چونکه تیننە لێره دا ناتوانین به کسەر وشه که وه رگین و کۆتاییه کهى لابهین و باشگره کهى بجنهینه شوپین و کۆتاییه که بکه ژۆیننیه وه . دو باره سەرنجی نمۆنەکان بدەنه وه .

بە (ان) ھاتوو و (اندن) بە (ان) دەست پێی دەکات و (ان) ی (اندن) بە (ان) ی چاوگە دادەنێت بۆ یە (اندن) ی کردوو بە (دن) .
 لە چاوگە یاییەکاندا (ئە) دەکات بە (ا) بە پێی ھێج بەلگە پێک
 تەنیا ئەوە نەبێت رێگە بێک بدۆزێتەووە بۆ دروست کردنی
 (دن) لەو شوێنانەدا کە گۆزێنیان بەسەردا ھاتوو و ئەو گۆزێنانە ی
 بۆ نەدۆزراوە تەووە . لە چاوگە دالی و تائی و واویە - کابدا ئەمە ی
 بۆ نەکراوە ؛ چونکە ھەندێک لە چاوگەکان بە گۆزێنی پیتی پیش
 تونە کە جێ بە جێ نابن و نەیتوانیوە بگات بەوێ کە ئەمانە رەگی
 کارن و بئسکی تایبەتی ھە یە بۆ وەرگرتنیان ، وە ئەوێ چۆتە سەر
 ئەو رەگانیە یاشگری (اندن) ە کردۆنی بە چاوگی تێپەژ بۆ یە لە
 ئەنجامیشدا دەنێت : « کە بنواشە یە کی رێک نیە بۆ ئەوێ پێی بکری
 بە تێپەژ ، بەلام کە کران بە تێپەژ کۆتایێ یان بە (ئاندن) دێت (۱۱) »

ئێمە ئێستا ئەو نموونانە بە پێی بئسکی سەرەووە دەکەین بە تێپەژ ،
 وە ئەوێ پێویستە دەری بخەین ئەوێ بە شەکانی رێزمان زنجیرە پێکی
 نەپەژاون یە کتری تەواو دەکەن و لێکۆلینەوێ زمان نەک
 لێکدانەوێ و بەس بەلکو زمان زانستە و رێگە و بئسکی تایبەتی
 ھە یە و لە چوار چۆنیدا دەجۆلێتەووە ؛ بەم جۆرە زمانی کوردیش
 بئسکە و بە یزەوێ بئو و رێک و پێکی خۆی ھە یە ، ئەوێ ئەم
 راستیە بزانیت نە بە شەکانی زمان تێک دەدات و نە سیمای گەلێک بەشی

(۱۱) نۆری علی ئەمین .

گرنك سهره و ژپړ دهكات . نمونه كان ئه مانه ی خوواره وهن :

« شله كان : شله ق (ره كى چاو ك) پاش لادانى بيشانه ی
چاو ك + پاشگری (اندن) = شله قاندى ، سوتان : سوت
(ره كى چاو ك) + اندن : سوتاندى ، پيشان : پيش
(ره كى چاو ك) + اندن = پيشاندى ، وه رين - وهر
(ره كى چاو ك) + اندن = وهراندى ، ته پين - ته پ + اندن =
ته پاندى ، ته قين - ته ق + اندن = ته قاندى ، نه ك به گوزينى (ى)
بو (ا) + دن .

خه وتن - خه و (ره كى چاو ك و كار - ناوى كاريشه) +
اندن = خه واندى ، كه يشتن - كه (ره كى كار) + ى^(۱۲) +
اندن = كه ياندى ، مردن - مر (ره كى چاو ك و كار) + اندن =
مراندى^(۱۳) واته ټيكره هم قيان پاشگری (اندن) له ټينه په زه وه

(۱۲) دَو پیتی بزوپن دوا به دواى به ك ساتون بو به پیتی (ى) كه ونسونه
نپوانيان .

(۱۳) نوری هلی ئه مین . ریزمانى كوردی . سلیمانى ، ۱۹۶۰ ، ۱۴۰ ،
۱۴۶ ، ۱۴۷ .

- بو به ئه م كتيبه مان هه لپوارد ؛ چونكه دوا كتيبه و باسى كتيبه كانى
پيشوى نندا دوباره كردو ته وه - ههروهه لپردها ئه و بنگانه ی به ستوه
به نيشانه ی چاو ك وه ، له كانيسكا هېچ په پوهنديته كى به بنگه وه نپه ؛
چونكه رواله نى وشه كار ناكانه سر بنگه ، به لكو له وانبه جوړى
پيگهانن و ناوهرؤكى وشه كار بگه نه سر بنگه كانى زمان .

کردنى به چاوكى تپپهز . ههروهه ده لیت : « دیسان له لوی لازم
به واتهى (اند) ^(۱۴) بکرلې به متعدى به لام توژلې له سر زمان
قورسه ^(۱۵) ، هژى قورسقى چیه ؟ نازاین ^(۱۶) .

دهرارهى (مانن) ده لیت : « هندیك كس پستی (د) فزلی
دهدات بؤ ئاساتى ، واته له باتى سوتاندن ، له وه ژاندن ، ده لیت
سوتانن ، له وه ژانن ^(۱۷) نه گهر هه له قسه کردندا بییت ، له

(۱۴) لیره دا له جیگه ی باشکری (واته) بیشر پته باشکری به کارهیناوه .

(۱۵) باشکوی کتیبی (قهوهدی زمانى کوردی له صرف و نحو) دا به هدا ،
. ۱۹۵۶

(۱۶) (اندن) نهك (اند) . بگه ژپنه وه بو په راوړی لاپه ژه كانی پیشو .

(۱۷) توری هلی هه مین ، باشکوی کتیبی (رژمانی کوردی) ، سلیمانی .

۱۹۵۸ ، ب ۲ ، ل ۶۳ . له ناوچه ی سلیمانی دا پیق (د) له گه لیتك

و شه قوت دهر پت ، چاوكه بیت ، یا ناو ، یا ناسراز ، وه به گشتی

لهو چاوكانه ی (اندن) یا ن ده چپته سر وهك : خنكاندن - خنكانن ،

سوتاندن - سوتانن ، برژاندن - برژانن هند . بو نمونه : دلې شكان -

له جیگه ی دلې شكاند ، دل شكانن قورسه له جیگه ی شكاندنت ،

بو دوزینه وه ی کاره كه ده خرپته كانی رابوردو وهك نمونه كانی پیشو ،

چونكه هم كاته هه مپشه پیتك دپت به لابر دنی نوژی چاوكه واته بو

کردنوه ی به چاوكه هه بناغه ی كانی رابوردوه وهرده گرین و دواره

نوژی چاوكه كی ده خه پنه وه سر ، نه گهر هاتو دؤ (ن) كهوتنه پهك

هوه دپاره كه له پتوانی هه دؤ (ن) دا پیپکی قوت دراو هه په كه =

توسین و خویندندا نابیت ، وه نابیت بچیتته زمانى خویندنه وه بۆ پاراستنى بنجى وشه و زمانه که مان له تیک چۆن و ئالۆزى ، هەرچهنده ئیمه لهو رابهداین که مامۆستا توری عهلى ئەمین ئەم (اندن) و (دن) ەى له سەر مامۆستا توفیق وهبى توسیوه ته وه یان وهى گرتوه به بقی ئەوهى باسى - بکات ، به لام ئیمه بۆیه پیشمان خست له باس کردندا ، چونکه زیاتر له سهرى رۆشتوه و نمونه ەى زۆرترى هیناوه ته وه له گه ل چۆنیه تی گۆز تینیان له تینه په زه وه بۆ تپه ز ، بۆیه ئاسانتر ده توانین له رینگه ی نمونه کانی خۆیه وه وه لامی بدهینه وه و دهرى بنهین که ئه و (دن) ە (اندن) ە ، بۆ ئەمهش بزوانته ئه و به شهى مامۆستا توفیق وهبى که له باره ی گۆزینی کارى تینه په ز بۆ تپه زه و که ده لیت : « ئەوانرێ فیعلێکی لازم بکری

= پیتی (د) ە ، له هه مان کاندا بۆمان رۆن ده پیتته وه که چاوکه که باشگری (اندن) ی چۆته سەر و تپه زیشه ، یا ناوی دهنگی سروشتین بۆن به چاوکی تینه په ز ، له بهر ئەمه به هه یچ جوړیک نابیت ئەم پیتی (د) به له خویندن و نۆستندا فرامۆش بکریت ، چونکه نه نوسین و به کار نه هینانی ده پیتته هۆی تیکدانی رواله تی وشه که ، یان تیکه ل کردنی به وشه ی تره یان تیکدانی ریزمان و سەر لئ شیوان ، بۆ نمونه مه ندو په ند کراون به (مه ن) و (په نسک) وه ک : په ندی پیشنان مه به ست (عبرة) ی عه ره بیه نه ک په نسک خوارد نه وه ی ئاو که واتای کۆبۆنه وه و وه ستان ده گرپته وه ، به م جوړهش له شیوه ی خوارۆدا (د) قوت ده درپت به کشتی له چاوکه دالیه بنجیه کان وه ک : کردن - کرن ، بردن - برن ، مردن - مرن هتد ...

به موته‌ده‌دیی و نهو فیمله موته‌ده‌دییانه‌ی وا دروست بقون باسلیکراو و کار و حالی فیمله لازمه‌که به ته‌واو‌کریکی سه‌ربه‌خۆ بیینیته مه‌یان وه‌کو : من داره‌که‌م سۆتاند لیره‌دا فیعلی « سۆتان » « داره‌که » کردی ، به‌لام باسلیکراوی « مین » پیسی کرد - مه‌به‌ست له‌مین - من - ۴ .

له‌کۆمه‌لی به‌که‌م و دوه‌مدا (اندن) نه‌خریته دوا‌ی ره‌گه‌وه وه‌کو :-

کۆمه‌ل	فیعلی لازم	ره‌گه‌	فیعلی موته‌ده‌دیی
۱	تۆستن	تۆ	نواندن
	بزۆتن	بزۆ	بزواندن
۲	چه‌فین	چه‌ق	چه‌قاندن
	له‌وه‌ژین	له‌وه‌ژ	له‌وه‌ژاندن

تا دیتته سه‌ر « له‌کۆمه‌لی سۆی‌به‌ما « دن » نه‌خریته دوا‌ی مه‌سده‌ره‌وه ، وه‌کو :

فیعلی لازم	فیعلی موته‌ده‌دیی
سۆتان	سۆتاندن
قلیشان	قلیشاندن
که‌ژان	که‌ژاندن (۱۸)

جگه‌ر خوین ته‌نیا نه‌وه‌نده ده‌لیت بو‌گۆژینی جاوگی تینه‌به‌ژ

(۱۸) تۆلیق وه‌مه‌ی ، ده‌ستۆری زمانی کوردی ، ج ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۲۹ ل ۱۸ ، ۱۹ .

بۆ تێپهژ « (اندن) له جیبی (ان) » ین « داده نیین ، وه بهم دهنگه « ئاند » کاری تینه بهژ دهکات به تێپهژ ،^(۱۹) وه هه ندیک نمونهی به ههله هیناوه تهوه وهک : به رانهر به چون (شاندن) ی نوسیه که به واتای (ناردن) ، هه مه وهک هاومه بهست ده نوسریت ، به لام باس لیره دا باسی چۆنیه تی کۆژینی کاری تینه به ژه بۆ تێپهژ ، هه کینا چۆن « چون » پاش کردنی به تێپهژ له رێگهی « اندن » وه ده بیته به « شاندن » ؟ .

بۆ هه وهی خوینهر واتا نهکات که ئیمه ته نیا نهو چه نه د سه رچاوانه مان هه لباردوه بۆ باس کردن و سه رچاوه کانی ترمان پشت گوپی خستوه ، ئیستا له خواره وه ناوی هه ندیک سه رچاوه ده خه بنه پیش چاو که سه یرمان کردۆن به لام باسی پاشگری « اندن » یان تیدا بیه :-

۱- سمید صدقی کابان . مختصر صرف و نحوی کوردی ، به غدا ، ۱۹۲۸ ، ل ۳۴ - ۵۰ .

۲- دوکتۆر قه نات کوردۆییف ، ده ستۆرتی زمانی کوردی ، مۆسکۆ - لنینگراد ، ۱۹۵۷ . ده رباره ی شیوه ی ژۆرۆ (کرمانجی) به زمانی روسی .

۳- دوکتۆر چه رکه سی به کۆ - باکاییف ، فه ره ههنگی کوردی -

(۱۹) جگه ر خوین ، آواو ده ستۆرا زمانه ی کوردی ، به غدا ، ۱۹۶۱ ، ل ۳۹ - ۴۰ .

روستی ، مۆسکۆ ، ۱۹۵۷ ، ل ۵۵۹ - ۵۷۷ .

۴- دوکتۆر یو . یو . ئافالیانی . تاییه‌تییه‌کانی جۆته کار و پیکهاتی له زمانی کوردیدا ، به‌کیتی سۆقیهت (سه‌مه‌ره‌قەند) ، ۱۹۵۹ . به‌زمانی روستی .

Dr. D. N. Mackenzie . Kurdish Dialekt Studies - ۵
I. London . 1961 .

دوکتۆر مه‌که‌زی ته‌ییا له لایه‌زه (۱۴۷) ئەم نۆمۆنه‌ی هیناوه‌ته‌وه بۆ ناوی ده‌نگ : بۆله - بۆلان ، بازه - بازان ، فیکه - فیکان ، حیهله - حیلان ، وه له لایه‌زه : ۱۴۹ له‌گه‌ڵ کاردا ، ئەم نۆمۆنه‌ی توستیوه : برژان ، کولان ، سۆتان ، شکان ، تۆتان ، خوران ، به‌بۆ باس‌کردنی باشگه‌ره‌که به‌ته‌یا یا ناو هینانی .

۶- دوکتۆر قه‌نات کوردۆییف ، زمانی کوردی ، به‌روستی ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۱ ، ل ۳۹ - ۵۷ .

۷- دوکتۆر . ی . ی . تسۆکه‌رمان ، تییینی ده‌رباره‌ی گرامیری زمانی کوردی (کرمانجی) ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۲ ، به‌زمانی روستی .

۸- دوکتۆر که‌ریم . (. نه‌ییوبی و دوکتۆر . ی . ئا . محیرنۆفا ، شیوه‌ی کوردی موکرتی ، به‌زمانی روستی ، لنینگراد ، ۱۹۶۸ ، ل ۶۷ - ۱۲۹ .

« دهوری پاشگری « اندن - Andin » له گهل

تابیه تیه کانی له زمانی کوردیتدا

یه کهم : تاقه یهك بنکهی رۆن و ئاشکرا ههیه بۆ گۆژینی کار له تینه په ژهوه بۆ تیه په ژی ساده ، ههویش به یاریدهی پاشگری اندن - (Andin) ه (۲۰) ، واته پاشگری (اندن) چاوکی تینه په ژ دهکات به تیه په ژ ، ههروهها تاقه پاشگره بۆ دروست کردنی کاری تیه په ژی ساده له تینه په ژهوه (۲۱) ، واته ههر پاشگریکی دی کهوته بهر

(۲۰) ههوانهی له سهه پاشگری (اندن - andin) ، نوستیوانه ههمان ههله یان دۆباره کردۆتوهوه دهربارهی روالهتی ، به نوستیوهه یان یهك له سهه یهك بهی لیکۆلینهوه و دهرخستنی هۆ ، یان گه ژانهوه بۆ ههوانهی له وپنهی « اندن » باسیان کردوه ، ههمه له کاتیکدا که ئیستا له زمانی فارستیدا له وپنهی « اندن » دا باس ده کرپت ، به ناییه تی له لایهت زمانه وان و رۆژه لات ناسه کانهوه ، له گهل راست کردنه وهی باسی نریش که بریق بوه له لیکدانهوه و لاسایی کردنه وهی به به ژه وهی زمانی تر ، هه وهی ئاشکرا به زمانی هه ره یی کارپکی باشی کردۆته سهه دراساتی زمانی کوردتی و فارستی .

(۲۱) ههمه ههوه ناگه بیینیت که ریگهی دیکه نیه بۆ دروست کردنی کار و چاوکی تیه په ژ ، به لکو کاری یارمه تی دهریش ده ورپکی بالایی ههیه له دروست کردنی ده په ها کاری تیه په ژی دروست کراو و لیکدراودا ؛ چونکه هه کارانهی له بنجدا تیه په ژ و تینه په ژن لهو شوپنهاندا که ده چنه جیلدی یه کدی هه مه بهسته ده گه بینن ، بۆ نمونه : کهوتن - =

چا و دياره كه باشگريكي سر به خو نيه بهلكو بريښيه له ټيكداني
روالته تي هم باشگره له نه نجاى ټيكل كړدى له گال نه و وشاندا كه
پيښانه وه ده لكيت ، هـ روهك له خواره وه به نمونه وه ده پخپنه
پيښى چا و :

بو نمونه : كوتن - ټينه په ژه ، كهو (رهگى چاوگ و كار) +
باشگرى « اندن » = كه واندن ټيپه ژه و هاومه بستى (خستن) .
خهوتن - به و اتاى نوستن و هردوكيان ټينه په ژن ، خهوتن -
خه و (رهگى چاوگ و كار و ناوى كاريشه + باشگرى « اندن » =
خه واندن ، ټيپه ژى ساده و دروست كراوه ، نوستن - تو - (رهگى
كار) (٢٢) ، ده - نوم ، تو + باشگرى « اندن » = نواندن -

= ټينه په ژ ، خستن - ټيپه ژ ، سر كهوتن - ټينه په ژ ، سر خستن - ټيپه ژ ،
كه رم بوټن - ټينه په ژ ، كه رم كردن - ټيپه ژ ، به ربوټن - ټينه په ژ ،
بهردان - ټيپه ژ ، دهرهاتن - ټينه په ژ ، دهرهاتن - ټيپه ژ هند ...

(٢٧) چند بشكە پيښه هه به بو وه رگرنى رهگى كار ، ټيره جيگه گى باس
كردنى نيه ، به لام رڼگه پيښى نرى ټاسان هه به بو دوزينه وهى ټو وى
به گوزينه وهى كاره كه به بو كاتى ټيستا ، پاشان له ټاسراوى كاتى ټيستا
كه (ده) به و هه روهها له راناوى كهسى لكاو جوداى ده كه پشه وه
ټوهى ده مينځته وه رهگى كاره (جذر الفعل) ، بو نمونه : نوستن -
ده نوستن - نوښ رهگى كار و چاوگه ، كوتن - ده لښت : لښ - رهگى
كاره و بناغه ي كاره بو كاتى ټيستا و داهاتو ؛ چونكه رهگى كار
هميشه و له هه مان كاتدا بناغه ي كاره بو ټو كاته .

تپپه‌زی ساده و دروست کراوه به واتای خه‌واندن .

چۆن - تینه‌په‌ره به واتای رویشتن ، چۆ - بناغهی
چاوک + باشگری (اندن) = چواندن تپپه‌زی ساده و دروست
کراوه به واتای ناردن ، ره‌وانه کردن .

سره‌وان - ئارام گرتن ، سره‌وتن ، سه‌کنین ، سره‌واندن : ئارام
پئی گرتن ، سه‌کناندن .

رویشتن - تینه‌په‌ر به واتای چۆن ، رو (ره‌گی) + باشگری
(اندن) = روواندن (رویاندن) - به واتای جئ به جئ کردن ،
ره‌وانه کردن هتد ...

بەم جۆره و به یارمه‌تی باشگری (اندن) ، ده‌یه‌ها کاری
تپپه‌زی نوئی دروست ده‌بیئت پاش لکاندن به ره‌گ و بناغهی

= بو ره‌گی چاوک ناهه به‌ک بنکه هه‌یه ته‌ویش لادانی نبشانه‌ی چاوکه
که بریتیه له نۆنی چاوکه و بیته‌کی پیشی ، بو نمونه : نۆسین -
نۆس ، خه‌وتن - خه‌و ، کیلان - کیل . زۆر جاریش ره‌گی کار و
چاوکه به‌ک ده‌گرنه‌وه . سه‌رنجی نمونه‌کان بده‌نه‌وه .

بناغهی چاوکه هه‌میشه پینک دیت به‌لادانی نۆنی چاوکه که هه‌مو
چاوکیک له‌م زمانه‌دا کۆتایی به‌نۆن دیت و بپیی ده‌گوتره‌ت نۆنی چاوکه ،
ئهم بناغهی چاوگه‌ش هه‌میشه و له هه‌مان کائدا بناغهی کاره بو کانی
رابۆردۆ ، وه‌ک : کردن - کرد بناغه ، کردم - کانی رابۆردۆ ،
چهندن - چهند - چهندت ، پیوان - پیوا - پیوای هتد ...

دووم : باشگری « اندن » ناوی دەنگە سەرووشییەکان

(٢٣) زانیی ئەو بنگە وردانەى هەن بۆ وەرگرنتى یان دۆزینەوێ رەگ و بناغەى چاوك و كار یاریدەمان لە دۆزینەوێ چاوك و نیشانەى چاوك دەدەن ، هەر وەها بۆ ناستینی چاوكە کە تێپەژى بنجى یان دروست سكاو بێت بە هۆى « اندن » وە کە ئەمەش بە ئاسانى رێگەمان نیشان دەدات بۆ ناستینەوێ ئەو هەلانیى دەگرێن لە نۆستیدا ، وە هەر ئەمەش یاریدەى داين بۆ دۆزینەوێ بنگەى دیکە و راست کردنەوێ گەلیك لەو هەلانیى تانۆ دەربارەى رێزمانەگەمان کراون ، بۆ وێنە : ئەگەر رستە لە کاتی رابۆردۆدا بۆ بەکەر کارەگە بەیئ راناو وەردهگرین و نۆنى چاوكى دەخەینە سەر و دەبێت بە چاوك ، وەك : ئاوه کە رزا ، رزا + ن = رزان ، منداڵە کە کەوت ، کەوت + ن = کەونن ، هانم لەوێ نەبۆى ، هات + ن = هاتن ، بۆ + ن = بۆن .

بۆ راست کردنەوێ هەلەو شیوێ دروستى کار و چاوك ئەگەر هات و کارەگە لە کاتی رابۆردۆدا بۆ ، بەلام کۆتایی بە نۆن هاتبۆ ، وانە لە شیوێ چاوكى (ئەلفى) دابۆ ، ديارە کارەگە تێپەژى دروست کراوه بە یاریدەى (اندن) و بیتی (د) لێردا قوت دراوه ، بۆ نمۆنە : پشیلەگە چۆلەگەى خنکان ، یان : باى خەزان خونجەى خزان و دزکى پیر هەر مانەو . لێردا خنکان - خنکاند ، وە خزان - خزاند - ، خنکاند + ن = خنکاندن ، خزاند + ن = خزانندن ، لەبەر ئەوێ وەك گوتمان کاتی رابۆردۆ بەلادانى نۆنى چاوك بێت دێت ، وە بێش نۆنى چاوك تەنیا ئەم پێنج بێتە هەبە « ا ، و ، ی ، د ، ت » ئەگەر چاوكە « اندن » ی وەرگرنبۆ ديارە کارەگە بە « د » کۆتایی هاتو ، چونکە

دهکات (۲۴) به کاری تینه به ژ بهم شیوه بهی خواره وه :

۱- وهرگرتنی ناوی دهنگه سروشتیه که و لادانی پیتی بزو پیتی
« ۴- e » ی لکاو به کۆتایی ناوه که وه + باشگری « اندن » =

= تلبا نۆنی « اندن » لاده چیت و « اند » ده مینته وه ، وه ته که هر
کاره که له کاتی ئیستا دا بو وهری ده گرین و له ئاسرازی ئه و کانه و
رانایوی که سی جودای ده که بینه وه ته که هر هات و کۆتایی به نۆت
هانبو وه پیش ئه و نۆنه (ئ) هه بو دباره تینه به ژی دروست کراوه
به یاریده ی (اندن) ، ته که ر (ئ) که بکه بینه وه به (ا) و (دن) که
نیشانه ی چاوکه بینه وه سه ری چاوکه که ده که ژپته وه ، چونکه به ک
بنکه هه به بو ره گی کاری تینه به ژ و تینه به ژی دروست کراو که
بناغه ی کاری ئیستا و داهاتۆشه ، ئه ویش لادانی نیشانه ی چاوکه (دن) ه
له (اندن) و کۆژی « ا » بو « ئ » به له « ان » که بزگی
به که ی « اندن » و ده مینته وه و تیکه ل به ره گی کاره که ده بیت
و ده بیت به به شیک لیتی .

(۲۴) مه به ست له ناوی دهنگی سروشتی ناوی ئه و دهنگانه که له سروشتدا
هه ن و بریتین له دهنگی سروشت و گیان له بهر به سروف و ئاژه نه وه ،
وه ئه م دهنگانه له زمانی کوردیدا کۆتاییان به بزو پیتی « ۴- e »
دیت و به کشتی دۆ به دۆ به کار دهن . مامۆستا شیخ محمدی خا ل
هه ندی که له م ناوی دهنگه سروشتیه به له پیشه کتی بهرگی به که ی
فه ره ههنگه که یدا بلا و کردۆته وه ، به بی ئه وه ی بینه سه رباسی کردنیان
یان بۆنیان به چاوکه و کار .

(۲۵) ئه م پیتی بزو پیتی « ۴- e » به ، یا لاده بریت یا لیک ده درپت و « ادغام » =

چاوكى دروست كراوى تينه پەژ وهك : بازه باز . باز + اندن =
بازاندن ، توزه توز . توز + اندن = توزاندن ، زريكه زريك .
زريك + اندن = زريكاندن ، مياوه مياو . مياو + اندن = مياواندن ،
جوكه جوك . جوك + اندن = جوكاندن همد ...

بەم جۆره پاشگري « اندن - andin » دەورپيكي بالا لهم رووه
دەنويينيت ، چونكه دەيهها ناو لهم ناوانه (٢٦) دهكات به چاوك و كاري
نووي سادە و تينه پەژي دروست كراو و دەيان به خشيت به زمانه كمان و
دەبيت به نيشانه پيكي تر لهو نيشانانەي كه زين سلوي و پەره
سەندني ئەم زمانه له ناو خۆيدا به گوپره ي پيوستي دەردهخەن (٢٧)

= دەكرپت له گەل « ا » ي « اندن » دا له بەر له يەك چۆن و هاتبان
دوا به دواي يەك ، چونكه دۆ بزويني دوا به دواي يەك نايين له
وشەي ههيج زمانپكدا .

(٢٦) ئەم ناوانه يەكجار زۆرن و ليره دا له وه زياتر ههنا كريت ، چونكه
باس باسي پاشگري « اندن » و وهك باسيكي سه ره بخۆ اه گوڤاري
كوڤلجي ئاداب ژماره « ١٨ » سالي ١٩٧٤ دا بلا كراوه توه . بژوانه
گوڤاري ناو براو .

(٢٧) پاشگري « اندن » له زمانى فارسيدا ناوى دەنگى سروشتى ناكات
به چاوكه - سه رچەندە ئەمە له شپوهى زۆرۆشدا وايه - ئەمە
جياوازيه كى نرى نيوانى ئەم دۆ زمانه به كه سه ره بخۆي هەر زمانه
دەردهخات ، فراوانى دەورى ئەم پاشگره له كوردیدا و بۆنى ئەو
به شانەي لهم زمانه دا هەن و له فارسيدا نين . به گومان وهلامپيكي به جين =

سپیم : باشگری « اندن » نهك ته نیا ناوی دهنگی سروشتی ، بهلكو هه ندیک ناوی تریش دهكات به چاوگ و کار بهلام بهگشتی دهیان کات به تیپه ژ نهك تینه به ژ وهك ناوی دهنگه سروشتیه کان هه مهش دهگه ژیتوه بو سروشت و هژی به کارهینانیان ، وهك :

هه لسه نگاندن - « تقیم » ، سهنگ ناوه ، « هه ل » كه كهوتوته پیشی ، پیشگره و بوه به « هه لسه نگ + اندن = هه لسه نگاندن ، تیپه ژه ، یان سهنگاندن .

دهماندن - فو تی کردن به دم - پیکهاتوه له « دم » ، ناوه به واتای زار + اندن = دهماندن ، تیپه ژه .

رهنجاندن - دل رهنجاندن - دل شکاندن ، ئازار پیدان - تیپه ژه ، له ناوی « رهنج » + باشگری اندن پیکهاتوه .

= بو هوانهی زمانی کوردی به شیوه پیشی زمانی فارسی داده نین . چونکه هوهی گومانی تپدا نیه که ههچ کاتیک شیوه و زاراوه له زمان دهوله مندتر نابیت ، ههروهك ههچ کاتیک لقی درمخت جیکه ی درمخت ناکرپتهوه ، ههروهما ههوه كه مه جیاوازی بهش که له ده ربۆتی هه باشگره دا هه به دهگه ژیتوه بو « فونۆتیک » ی ههه زمانه ، « اندن andin » له کوردیدا و « اندن - anden » له فارسیدا ، له ههمان کاتدا بوئی هه باشگره لهم دۆ زمانه دا دهگه ژیتوه بو هوهی كه ههردۆکیان دۆ زمانی لقی ئیرانین ، واته هه باشگره باشگرپکی - ئیرانی - به لهوانه شه لهوه زیاتر بیت ، واته مافی ههردۆ زمانه که ی وهك بهك پپوهیه .

پرژاندن - گولآوه کم پرژاند به سهر دانیشتوه کاندا ، واته
بلاو کردهوه . نومه له « پرش » واته « بلاو » ی پرش و بلاو ،
جوتنه ناو پیکهاتوه ، پرژانک - برژ + « ا » پیتی پیوه ند + پاشگری
« نک » پرشنک - پرش + نک پیکهاتوه هند ...

واته نهم چاوکه تیپه ژانه وهك دهرکوت له بنج دا له ناو دروست
بقون و به کسر بقون به چاوک و کاری تیپه ژ .

چوارهم : دروست کردنی یا هه بقونی هه ندیک چاوک به تیپه ژایی
به بقی دیار بقونی تیپه په ژه کی ، یان نهو بنجهی لیبه وه وهرگیراون ،
نهمانهش پیوستییان به ورد بقونه وه و لیکولینه وه و گه ژانیکه که
له وانه به بمان گه یینیتته سهر بنج و بناوانیان له وانه :-

خایاندن - به واتای ماوه کیشان ، بقی چوق (استغراق)
تیپه ژه ، وهك : نیشه که چوار سه ماتی ریگی خایاند ، خیان ، نیه و به بقی
نیشانهی چاوگیش نه وهی ده مینیتته وه هیچ واتایک نا گه یینیت ،
به پیچه وانهی نمونه کانی ژماره « ۳ » هه روه ها :

درکاندن به واتای دهر برتین ، دهر خستن له ریگی
سه کردنه وه ، واته له ریگی ده مه وه ، تیپه ژه ؛ درکان نیه ،
بقی نیشانهی چاوگیش به کار ناییت - نه گه په یوه ندتی به « ادرك » ی
هه ره بییه وه نه بیت - نه وه دوباره بنجه کی دیار نیه .

سه پاندن - تیپه ژه - چاک سه پاندی به سه ریدا - واته خستیه

سه ره ئه و ، سه پان به كار نايیت و ، سه پ - له وانیه په یوه ندى به
« صب » ی عه ره بییه وه هه بییت .

سه ماندن - تیپه ژه - « إقرار » له وانیه له « سلم بـ » ی
عه ره بییه وه هه بییت .

هه مانه یان تیپه په زیان هه بوه ، یان سروشتی کاره که به تیپه ژى
دروستی کردون به بى تیپه ژبون به تیپه په ژدا ، ناوی دهنگى سروشتی
به تیپه په ژى دروست بوه ، چونکه خۆى له خۆى ده رده بژدیت
به بى یاریده ، وه نه گه ره یه کیک بق به هۆى ده ربه ژینى نه وه دهنگه
نه وه ده گوتییت : لوره لوری تیخستن ، زیرکو هۆى تیبه ردان ،
گرمو هۆزیان تیپه کوت ، به لام نه گه ره ناوی دهنگه که به یاریده ی
نیشانه ی چاوکه بق بق به چاوکه هه وسه « اندن » به کار دیت بۆ
که یاندنى هه مه به سه و ده بییت به نیشانه ی « واسطه » ، وهك :
منداله که گریا . منداله که ی خسته - گریان ، یان کردیه گری ، یا
منداله که ی گریاند .

پینجه م : هه ماشگره چاوکه و کارى بیگانه ده گۆژینه سه
کوردتى و به بى کم و زیاد تابه تیه کانی چاوکه کوردیه که
وه رده گرن^(۷۸) ، به لام بونی زوریان به تیپه ژ ده گۆژینه وه یان بۆ

(۷۸) هه مه هه وه ناگه بییت که نه نیا باشگری « اندن » هه مه ده کات ، به لکو

باشگری تریش هه به له گه ل نیشانه ی چاوکه و کارى یارمه تیده ره که

نه و کارانه ده خه نه چوارچیپوه ی کارى کوردیه وه ، وهك : فکر - نی - =

نه‌وهی کاره وهرگیراوه که تپینه‌زه یا سروشتی هه‌ل ده‌گیریت تپینه‌ز
بیت ، به‌م جلازه‌ش نه‌گه‌ر تپینه‌به‌ز بقو ، وه‌ک : ته‌مراندن به‌ واتای
ته‌مراندن و کوزاندنه‌وه ، نه‌مه هه‌ر چه‌نده به‌ ریڅکوت شیوهی
تپینه‌زی « مردن » ی وهرگرتوه که « مراندن » به‌لام خۆی له
« طمر » ی عه‌ره‌بی وهرگیراوه به‌م جلازه - طمر - ته‌مر + اندن =
ته‌مراندن ، هه‌روه‌ها : مسح - مسحاندن ، جه‌ز - جه‌زاندن به‌ واتای
قایم کردن و توند گری‌دان ، خمل - خملاندن - ، کوی -
که‌واندن ، به‌واتای داغ کردن کاتی تیمارکردنی برین و نازار ،
نه‌ک : که‌واندن وه‌ک تپینه‌زی که‌وتن و هاومه‌به‌ستی « خستن »
واته‌ نه‌م ده‌وانه‌ به‌کن له‌ رواله‌تداوله‌ بنجدا جیاوازن ، هه‌لخه‌له‌تاندن -
« خلط » به‌ ، له‌ خه‌له‌طاند - وه‌ ها‌توه ، هه‌روه‌ها ، کره -
که‌ره‌اندن ، بغض - بوغزاندن ، حب‌ه‌باندن ، خلق - خولقاندن ،
هه‌واندن - گل‌دانه‌وه - راگرتن - نه‌مه‌ش له‌وانه‌به‌ له‌ « حوی » وه
هاتبی - هه‌وانه‌وه‌ش هه‌به‌ تپینه‌به‌زه - تاران‌دن - خه‌و ره‌واندنه‌وه ،
خه‌و نه‌تارینتی - خه‌و نه‌فزینتی وه‌ک گوزان ده‌لیت :

کورکه‌و نیو‌هیله‌ی ئالی‌ک دواکه‌وتو
خه‌و نه‌تارینتی له‌ چاوی‌نو‌ستو

= فکین - بیدکردنه‌وه - عه‌ره‌بی ، قاوماغ - به‌تورکتی ده‌رکردن ، قاو ره‌گی
چاوه‌ + چاوه‌گردان = قاودان ، خنتق - خنتکان - خنتقاندن ، نامدن و شدن
- نامشو‌کردن به‌واتای هاتو چۆ‌کردن - له‌ فارسی‌به‌وه وهرگیراوه و
هه‌تر ...

واته له (طار) ه وه هاتوه كه عه ره بیهه ، قه وماندن ، قه وماندى - قوم و أقام هتد ... به لگهش بقونى نهو كارانه به له زمانى عه ره پيدا و نه بقویانه له كوردیدا سه ره رای په كیته واتایان له هه ردو زمانه كدا ، له مۆنانهش له شیوهی ژورودا ژورتر و ئاشكراتره .

شه شه م : پاشگری « اندن » چاوكی به كارنه هاتو ده هیښینه كلۆی كاروهه ، واته له وانهی به پى « اندن » كارناكن و به كار نایین با تینه په ژ و تیه زیش بن و بنجی هه ندیكیان دیاریس پى وهك : خایاندن ، ته كاندن - تهك هه به به واتای ته نیشته و پال ده كریته وهه ، (ته كان) یش هه به ، وهك : « ته كانی دایه خۆی ، وه شاندن - تیه په ژه - باوه شاندن - با + ره كی فرمانه كه - شین = باوه شین ، ده ست لى وه شاندن : تیه په ژه ، لى وه شانوه - لیه اتن - تینه په ژ ، لاواندن - تیه په ژ - ده یلاوینتى - ژیر كردن و دل راگرتن - لاواندنه وهه - به سه ره مردودا هه لدان ، لاو به واتای كه نچ ، هه ل فریواندن - به واتای فریودان^(۲۹) - چونه ژیر بالی - تحریض هه به ... فریو نه به ته نیا و نه به یاریده ی نیشانه ی چاوك به كار دیت .

(۲۹) نهو چاوكانه ی به تینه په ژى به كارنایین مه رج نه تینه په ژیان هه پیت له هه مان كاندا له وانه به له نه نجای لیکۆلینه وهه و كه ژان به ناو شیوه كاندا هه ندیكیان بدۆزینه وهه ، چونكه مه رج نه نه و شان له هه مو شیوه كاندا وهك پهك بن یان هه مان كۆزیتیان به سه ردا هاتیت ، له وانه شه زمانه كانى نهو به نه ماله یهش یارمه تیدم بن له ره وهه .

هوتهم : هندیك جار ريك دهكه ویت كه « اندن » تینه په ژ
دروست دهكات وهك : هلتیزاندن - كه لیره دا پیشگری « هل » و

== هروه ما مهرج نیه تم چاوكه بی وانا یانه ی به نه نیا به کارنایین نه نیا
به یاریده « اندن » وانا به بخشن ، به لکو پاشگر و پیشگره کار به کان
تیکزا هاو به شن له مه دا ، هندیك جار ده چنه سر هه مان وشه بو
به بخشینی چند وانا ییک پی ، وهك : هلهوشان ، داوهشان ، هندیك
جاریش وانا ده به بخشن به وشه که به لام دواره به کارنایین وهك تینه په ژ ،
چونکه خو یان له و چاوگانه ن که نایه تیتق کاری تینه په ژان تیدابه وانه له
خو یانه وه روناده ن ، پاشگری « اندن » ، چونکه نایه تیتق تینه په ژ
تیدابه ، ده چینه سر یان و ده یان کات به تینه په ژ و دینه کوژی به کار
هیتانه وه ، بو نمونه : وهشان - راوهشان به کارناییت ، راوهشان دن
تینه په ژ و به کار دیت ، فریوان - هله فریوان به کارناییت هله فریوان دن
به کار دیت و تینه په ژ ، وه تهگر هات و نه و پیشگر و پاشکرانه وانا یان
به بخشی به چاوكه تینه په ژ که « اندن » ده یان کات به تینه په ژ و هاومه به ستیان
بو دروست ده کات و له « مفهوم » جودایان ده کاته وه ، بو نمونه :
حسان : بی وانا وه حسان - حسانه وه - تینه په ژ ، حساندنه وه :
تینه په ژ ، بهم جوړهش ، کول - کولان - کولانه وه ، کولاندنه وه ،
چهوسان - چهوساندنه وه - چهوساندنه وه ، کیرسان - داگیرسان -
هله کیرسان - کیرسانه وه وهک شاهر دملیت :

ئاخو به چ شاخیکه وه کیرساوه دلی من یاخو به چ داخیکه وه سوتاوه
دلی من . هروه ما وهشان - هله وهشان - هله وهشان دن ، داوهشان -
داوهشان دن هند ... هروه ما ده مان توانی خالی شه شم و سپیم بکین
به به که به لام بو سهرنج راکیشان به دو جوړ باسان کرد .

پاشگری « اندن » ی وهرگرتوه و به ټینه په ژى به کار دیت .. له وانه به نمونه ی تریش هه بیت هر چه نده ئه مه پئویستى به گزان و وردبونه وه و لیکولینه وه بیکی باش هه به ئه گر بکریت ، ته نیا بۆ سه رنج ئه مه مان خسته پیش چاو .

هه شتم : ئه م پاشگره نه ك ته نیا ده چیته سه ر ټینه په ژ بۆ کردنى به ټیپه ژ یان سه ر ناو بۆ گوزرتنى بۆ چاوک و کار ، به لکو ده چیته سه ر کارى ټیپه ژیش واته سه ر رهك و بناغهى چاوگه ټیپه ژه كه خوى ، یان هی ټینه په ژه كه ی و هاومه به ستى بۆ دروست ده بیت ، وهك :

دزان - ټینه په ژ - دزین - ټیپه ژ ، دژ (رهكى چاوگه) + اندن =
دزاندن - ټیپه ژ .

رزان - ټینه په ژ - رشتن - ټیپه ژ ، رز (رهكى چاوگه ټینه په ژه كه)
+ اندن = رزاندن - ټیپه ژ .

پچران - ټینه په ژ - پچرین - ټیپه ژ ، پچر - رهكى چاوگه -
اندن = پچراندن^(۳۰) - ټیپه ژ ، وه ده چیته سه ر ئه و ټیپه ژانه ی ټینه په ژ یان

(۳۰) ئه گر سه رنجی ئه و کارانه بده ین كه « اندن » یان چوته سه ر واته به یاریده ی « اندن » دروست بون یا گوزراون ، به نایه نتى ئه وانه ی له ټینه په ژه وه کراون به ټیپه ژ ، کاتى به کار هینانیا ن له گفتو گو کردندا و له خو مان بپرسین ئایا ئه گر نه کرانابه به ټیپه ژ چو ن ئه م مه به ستانه مان دهرده بزی ، ئه وسا گرنکتى ئه م پاشگره مان زیاتر بۆ رو ن ده بیته وه .

نيه و واتای نوځی دروست ده کڼ ، وهك : كزین - ټیپه زه - كز + اندن =
 كزاندن - ټیپه زه - هر چهنده ټمه له ناوی دهنگی كزه كز دروست
 ده بیټ و نيزيكتره لیه وه و بوه به ټیپه ز و به معنای شتيك له شتيك جیا
 كړدنه وه ، په ، بن كز - ټو به شه خواردنه ی بن مه نجه له كه به و بنه وه
 ده توسیت و به لځی كړدنه وه ی كزه كز په بیدا^(۳۱) ده بیټ ، به لام
 له هه مان كاتدا له رووی واناوه تاراده یك په یوه ندی له كهل « كزین » دا
 هیه كه جیا كړدنه وه ی شتيك له شتيك یان كه سیک ده گرښته وه له ټه نجای
 كاره كه و هه ردوكیان له یهك بنج دروست بقون كه - كزه كزه كه به
 به كشتی ، ټه كهر وایټ دپاره ده گونجیت كه « اندن » ناوی دهنگ
 بكات به ټیپه ز نهك ته نیا به ټینه په ز یان له ټینه په زه وه بو ټیپه ز ،
 به لام ټم جوړه ناوی دهنگانه له كهل ناوی دهنگی سروشتیدا
 جیا وازیان هیه .

زانین - ټیپه زه ، زان + اندن = زاناندن ټیپه ز به واتای
 ټی كه یشتن^(۳۲)

(۳۱) بی كومان ټم جوړه ناوی دهنگانه كه « اندن » دهیان كات به ټیپه ز و
 ټینه په ز یان نیه له كهل به شتيكی تر كه ټینه په زه كیان دپاره و ټینه په ز شیان
 هیه ، كړمه لیکي ټایبه ټین وهك : نهغه - ناو ، نهقین - چاوكی
 ټینه په ز - نهقاندن - ټیپه ز (Tok) ټنگلیزی ، نه په ته پ - ناوی دهنگ ،
 نه په - ناو - Top ټنگلیزی ، نه پین - چاوكی ټینه په ز ، نه پاندن - ټیپه زه و
 جیا وازیان هیه .

(۳۲) ټمهم له ماموستا « مسمود محمد » وه رگړنوه .

ههروهها دهچېته سەر ټیپهژ و دهیکات به ټیپهژیک که پښوېستی به دۆ مفعول ده بېت وهك : که یشتن - که یاندن ، تی که یشتن - تی که یاندن هتد . . .

نۆبەم : « اندن » ده بېت به هاومه بهستی کارى یاریده دهرى « هاتن » و « کردن » ، واته ده توانین ئهم دۆ چاوکه لادهین و « اندن » بڅهینه شوپښیان ، بۆ هه مان مه بهست با پاشگری « اندن » بڅهینه سەر هه مان وشه بۆ دروست کردنى هاومه بهست ، بۆ نمونه : لوره لور کردن ، لوره هاتن - لورانندن ، - لیره دا ناوه که به ته نیا به کار دیت نهك به دۆباره کردنه وه ، هەر چه نده هه ندیک جار دۆباره کردنه وه که بۆ مه بهستی به رده و امتی به کار دیت که ئیمه مه به ستمان ئهمه نیه واته له لیکدراوه وه ده بن به ساده ، واته به گشتى ده توانین ئهو ناوی دهنگه سروشتییانه بهم جۆره بکین به ساده و ټینه په ژى دروست کراو و بهمه ژماره ی وشه ی هاومه بهست زیاد دهکات ، له گه ل ژماره ی کارى ټینه په ژى دروست کراو (۳۳) .

(۳۳) وشه ی نوڅی و دروست کراو له زماندا به لگه ی پښکوتنى زمانه شان به شانى پښکوتنى کۆمه ل ، وه به شى زۆرى ئهو وشه نازانه له ئه نجامى ئهو ئالوکۆژانه به که به سەر وشه کانی ئهو زمانه دا دیت ، وه کردنى کارى ټینه په ژ ، یان ناو به کار ، یان گۆژیتنى واتای ټیپه ژ ، یان زبندۆبۆنه وه ی ئهو وشانه ی له کار که وتوڼ له ئه نجامى ئهمانى ئهو شته ی بۆى به کار دههاتن ، ئهم راستیه مان بۆ دهردهخات و بۆمان روڼ =

ده بهم : باشگری « اندن » کاری لیکدراوی تریس - نهک
 ته نیا ناوی دهنگه سروشتیه کان - له لیکدراوه وه دهکات به ساده ،
 به لادانی کاره که و دانانی باشگری « اندن » له جیکه می نه مهش ههنگاو
 نایکی گرنک و به جیه به ره و پلاوتن و پوخت کردنی زمان و
 رزگار بونی له و کاره یاریده رانه له و شوینانه دا ، به گوزتی کاری
 لیکدراو بو ساده به تایه تی نه و کاره لیکدراوانی که به کردن و
 بون دروست ده بن وهک : نهخش - (نه قش) نهخش کردن - نه خشاندن ،
 مسح - مسح کردن - مهسحاندن ، ساز کردن - سازاندن ،
 وه نیستا وشه ی نویش خه ریکه له سهر نه م بنکبه و به یاریده ی
 « اندن » دروست ده بیت وهک : نرخ پی دان - نرخ بو دانان - نرخاندن -
 نه مه له هه ندیک شوین به کاردیت ، تروچین - تروچاندن و به مه
 زماره ی جاوکی تینه په زی دروست کراو زیاد دهکات و به قه د ژماره ی
 هاومه به ست پهیدا ده بیت بو نه و کارانه ی « اندن » جیکه یان ده گرتنه وه .
 واته نه مانه له ناو خویاندا ده بن به هاومه به ست و له واتا و « مفهوم » دا
 به ئاسانی جیکه می به کدی ده گرنه وه .

یازده هم : نه م باشگری « اندن » ده چینه سهر هه ندیک
 جاوک و دو واتای پی ده به خشق وهک : چون - چواندن - بهک

= ده کانه وه که زمانی کوردی قونای نایه تی خوی بزیه به پی پیوستی ،
 بو به ژماره ی نه و وشه نوئی و دروست کراوانی ده چنه پال وشه
 بنجیه کانی زمان به ره به ره له زیاد کردنایه .

به واتای ناردن، ره‌وانه‌کردن، دۆ به واتای له‌کیس دان و له ده‌ست
 ده‌رچۆن، تۆستن - نواندن - یه‌ك به واتای خه‌واندن، دۆ
 به واتای نازکردن و خۆ پیشاندان :

کیانه‌کم دوینتی له‌گولشه‌ن گول به عیشه‌ خۆی نواند
 نه‌ك نه‌ك گیر بم به یادی تۆ قه‌سه‌م هیچ نه‌م دواند

که‌وتن - که‌واندن - یه‌ك به واتای خستن، دۆ به واتای داغ‌کردن،
 هه‌رچه‌نده هه‌ندیك له‌مانه له یه‌ك بنج پێك نایین به‌لام باش کردنیان
 به تێپه‌ژ له رواله‌ندا یه‌ك ده‌گره‌وه .

دوا‌ده‌هه‌م : هه‌ندیك جار باشگری « اندن » ده‌بیت به نیشانه‌ی
 « واسطه‌ » و بۆ جۆ به جۆ کردنی کاریك له ریگه‌ی که‌سیك یان
 شتی‌که‌وه به‌کار دێت وه‌ك : تۆستین - تێپه‌ژه ، نه‌يساندن به واتای
 پتی تۆستین (نه‌یسین) واته لێره‌دا « اندن » هاومه‌به‌ستی پیشگری
 « پتی » به‌که به‌گشتی نیشانه‌ی « واسطه‌ » و « اجبار » و زۆر
 لقی‌کردنه له زمانی کوردیدا سه‌ره‌زای ده‌وری له دروست‌کردنی
 وشه‌ی نوێی له‌م زمانه‌دا (٣٤) .

(٣٤) پتی له کوردیدا ناوه وه « پتی » پیشگریشه واته ئه‌م دۆانه هه‌رچه‌نده
 به‌کن له روخساردا به‌لام له ناوه‌روکدا په‌یوه‌ندیان به‌به‌که‌وه نییه و تێپه
 لێره‌دا باس له‌پیشگری « پتی » ده‌کین که به‌گشتی نیشانه‌ی « واسطه‌ » و
 « اجبار » سه‌ره‌زای به‌کاره‌یتانی بۆ مه‌به‌ستی تریش ، به‌پتی شوپینی
 به‌کار هیتانی ئه‌م مه‌به‌ستانه ده‌رده‌که‌ون و له‌به‌کدی جودا ده‌کره‌په‌وه بۆ =

نه نجام :

له نه نجامدا به پېوېستی ده زانین که هه نديک له تايبه تيبه کاني نهو
چاوک و کارانه بخهينه پيش چاو پاش وهرگرتي پاشگري « اندن -
Andin » تيبه ز بن يان تينه په ز ، بنجتي بن يان دروست کراو ، پاش
نهو هی که بومان ساغ بوه که ناقه يهک پاشگري کارتي هه به بوه

= نمونه : پي کردن - کاره کم به وکرد به واسطه ی نهو ، چراکم پي کرد ،
به واتای چراکم هل کرد و هلگيرساند ، واتای نوئی ، بويه بوه
جودا کردنه و میان پيوېسته « پي » ی واسطه به تنيا بنوسرېت ، چونکه
کار ناکاته سر واتای کاره که ، وه بوه مه به ستي نوئی تينکل بکريت و
بنوسينرېت به کاره که وه ، پي کردن - پي کردن .

ههروه ها ده پيته هوي نهوش که هه نديک جار کاره که دو (مفعول)
وهرگريت . بوه نهه له که ل کار ي تيبه زدا به کاری بهينه و سهرنجيان
بده به وردی .

ههروه ها « پاشگري اندن » له فارسي دا به رانه به به پيشگري « پي » ی
کوردی بوه (واسطه) و زور لئ کردنه سه ره زای کوژيني کاری
تینه په ز بوه تيبه ز ، که نه مهش هه نديک جار له کورديشدا به کار ديت
وهک له سهروه باحان کرد ، به لام وهک گونان به گشتي له زماني کورديدا
پيشگريکی تايهني هه به بوه نهه مه به سته شان به شانی پاشگري « اندن » که
له فارسي دا نيه و ده چيته سر تيبه ز و تينه په ز بوه نهه مه به سته و بوه
کوژيني وانا که نهه دو باره به کيکه له جياوازيه کاني نيوانی زماني کوردی و
فارسي دا و ههروه ها وهک زانیشان « اندن » ناوی ده نکه له فارسي دا
ناکات به چاوک و کار

گۆزینی کارى تینه په ز بۆ تپه ز ئه ویش باشگری « اندن » واته
باشگر و پيشگره کانی تر له م روه وه کارناکه نه سه ر کار .

۱- تاقه يه ك بنكه ههيه بۆ وه رگرتنى ره كى كارتى ئه و جاوگانه
ئویش لادانى نيشانهى جاوك و گۆزینی پیتی (ا) به بۆ (بى) ،
چونكه (ا) ئه و پیته به كه ده كه ویتنه پيش نيشانهى جاوك كه بریتیه
له تونى جاوك و ئه و پیته ی ده كه ویتنه پيش تونه كه كه پیتی (د) به ،
ئهم « ا » به و نيشانهى جاوك تیکرا له پیته کانی باشگری « اندن » ن .

كهواته هه ر وه ك يه ك بنكه ههيه بۆ وه رگرتنى ره كى جاوك كه
بریتیه له تونى جاوك و پیته كى پيشى ، يه ك بنكه ش ههيه بۆ
وه رگرتنى ره كى كاری ئهم جاوگانه ، له كاتیکدا چه ند بنكه پيك
ههيه بۆ وه رگرتنى ره كى كاره بنجیه كان - كه زانه وش بۆ گۆزینه وه ی
ئهم كاره بنجیه یانه بۆ كاتى ئیستا و لادانى نيشانهى ئهم كاته له كه ل
راناوی كه سی ئه وه ی ده مینیتنه وه ره كى كاره ، واته له هه ر شوپینك
ره كى كارمان به و شیوه به ی سه ره وه به رچاو كه وت يه ك سه ر
پيوسته بزاین كه باشگری « اندن » چۆته سه ر ئه و كارانه .

۲- ئهم كارانه تپه ز بن ، یان تینه په ز ، بنجى بن یان دروست كراو ،
تیکرا ئه و راناوه كه سییه جودا و لكاوانه وه رده گرن كه بۆ كاری
تپه ز ، واته لیره دا كاری تپه زى بنجى و تینه په ز و تپه زى
دروست كراو يه ك ده گرنه وه ، بۆ نمونه : لوره لور - لور + اندن =

لورانندن چاوگی دروست کراو له ناوی دهنک به یاریدهی « اندن »
که ټینه په ژه ، کورکه کان لورانديان ، سوتان - سوت + اندن =
سوتانندن چاوگی ټیپه ژي دروست کراو به یاریدهی « اندن » له
ټینه په ژه وه ، کابراکان ده غله کیان سوتاند - سوتانديان ، کرتن
ټیپه ژي بنجیبه - منداله کان چوله که کانیان کرت - کرتنیان .

که واته نه کهر کاریک ټینه په ژه بوه به لام راناوی که سی ټیپه ژي
وهرگرتبو دیاره نهو چاوکه ټینه په رانه که له ناوی دهنکی سروشتی
دروست کراون^(۳۰) به یاریدهی پاشگری « اندن » یان کاری
یارمه تیدهی « هاتن و کردن » .

۳ - گشت نهو چاوگانهی به یاریدهی پاشگری « اندن »
پیک دین یان « اندن » وهرده گرن ټیکرا دهن به چاوگی ساده به م
جوره ژماره ی چاوکه ساده کافی نه م زمانه به هلی « اندن » وه زور
دهن و ده چنه ریزی چاوکه ساده بنجیبه کانه وه .

(۳۰) نه وهی لیردا سرنج راده کیشت نه وه به که شیوهی خوارو له که ل
شیوهی سرودا به که ده گرنه وه له م نایبه تیپانه دا نه مهش به کیستی شیوه کان و
هنکاوانانیاں پیسکه وه به دیار ده خات له پیشکه و تندا ، نه م نایبه تیپانه ش روژ
به روژ نهو راستیبه دهرده خن که شیوه کافی زمانی کوردتی به جوړپکی
پته به ستراون به بنجی زمانه که وه و چاکترین وه لامدانه وه به بو نه وانه ی
چاو له م راستیبه ده بو شنه له بهر کینه ی دهر و نیان ، واته هردو لا نه و
راناوه که سیبه جودا و لکاو وه و هرده گرن که له که ل ټیپه ژي رابوردودا
به کار دپت بو هه مان کات .

٤ - ټو چاوگانهى « اندن » ودرده گرن . ټونى چاوگك و پینه كې پېشى كه « د » په ، دهن به نيشانهى چاوگك بۆيان ، واته ټيكرزا ټو چاوگانه يهك ده گرنه وه له نيشانهى چاوگدا .

٥ - له بهر ټوهى پېتى (د) پېش ټونى چاوگك ده كه وېت ټيكرزا ټم چاوگانه دهن به چاوگكى دالى ، بهم جـؤره ژمارهى چاوگك داليه كان زياد ده كڼ و ده چنه پال چاوگك داليه بنجيه كان له ټينه بهر و ټينه ژ .

٦ - له بهر ټوهى ټهوانهى له بنچدا ناون و پاشگری « اندن » ده يان كات به چاوگك واته چاوگكى دروست كراون ، كه واته « اندن » ده پېته هؤى دروست ټونى چاوگكى نوپى دروست كراو ، بهم جـؤره ژمارهى چاوگك زؤر ده پېت و ټو چاوگانه ده چنه پال چاوگك بنجيه كانى ټم زمانه .

٧ - پاشگری « اندن » كه ده چپته سر ناوى دهنگى سروشتى و ده يان كات به چاوگكى ټينه به ژ ، بهمه ژمارهى چاوگك ټينه به ژه كان زياد ده كات ، وه ټم چاوگك ټينه به ژه دروست كراوانه ده چنه پال چاوگك ټينه به ژه بنجيه كان ، به لام له ريگهى ره كى كارى ټم چاوگانه وه له يه كترى جودا - ده كرپنه وه .

٨ - له كاتيكدا كه پاشگری « اندن » ناوى دهنگى سروشتى ده كات به چاوگكى ټينه به ژى ساده ، له هه مان كاتدا ټم ناوانه دهن به

چاوكي تينه‌په‌ژي ليكدر او به ياريدهي كاري يارمه‌تيدهرې « هاتن و كردن » ، واته ههردو لا دهن به هاومه‌به‌ستي به‌كترې و چيگهي به‌كدي ده‌گرنه‌وه و هاوبه‌شن له‌وه‌دا كه ههردو لا دروست كراون و ههمان راناوي كه‌ستي وهرده‌گرن و ههردو لا له ناوي ده‌نگي سروشتي دروست دهن ، ته‌نيا نه‌ونده هه‌به نه‌وهي « اندن » ي ده‌چيته سهر (ساده) به و نه‌وهي كاري يارمه‌تيدهر ، ليكدر او وهك :
توزه - توزاندن ، توزه توزکردن .

۹ - زور بقوني ژماره‌ي چاوك و كار به ياريدهي باشگري « اندن » به و جوره‌ي سه‌روهه بي گومان كاريكي گوره ده‌كاته سهر فراوان كردني هم زمانه و گفتوگو كردن ناسان ده‌كات به‌هوي زور بقوني وشه‌كانه‌وه و ريگه ته‌خت ده‌كات بو دهر بزي مه‌به‌ست به كه‌ليك جور .

به‌لام له ههمان كاتدا پيوسته بزائين كه مهرج نيه هه‌مو چاوكيك « اندن » وهر بگريت ، تينه‌په‌ژ بيت ، يان تيه‌ژ به‌لكو نه‌مه ده‌گه‌ژينه‌وه بو سروشتي كاره‌كه ، يان پيوستي پي . يان خوي تيه‌ژي هه‌به وهك : هاتن - هينان ، روښتن - ناردن هتد . . .

له كوتاييدا ده‌ليين ههر چاوكيك كوتايي به « دن din » هاتبو وه‌پيش « دن » « ان » هه‌بو به‌گشتي چاوكيكي دروست كراوه ، وه نه‌و (ان) و (دن) « اندن » ، به‌ك : به‌لاداني « اندن » ، يان

تیک ده چس ، یان ده بنه وه به ناو ، یان چاوگی تینه په ژ ، یان واتایان ده گوزیت ، دو : ره که کابیان کۆتایی به « ین » دیت که تیکزا کاری هر چاوگیک « اندن » ی وهر گرتی به « ین » کۆتایی دیت ، واته ئەمانه له بنجیکه وه هاتون که ئیستا که له وانیه ، یا نه مابن ، یا دیار نه بن و به یاریدهی « اندن » به کاردین و هاتونه ته کۆزی به کار هینان و دهور بینین له زمانه که دا ، که ژان به دواى ئەو بنجانه دا له وانیه بمان که یینیت به بنجی به شیکیان و له و ریکه یه وه هی تریش بدۆزینه وه .

واته کۆمه لیک چاوگ هه ن کۆتاییان له وینهی « اندن » دایه ، یان له « اندن » وه نزیکه . به ژای ئیمه ئه م چاوگانه دو به شن : به شی به کم کۆتاییان به « اندن » هاتوه ، واته « اندن » یان وهر گرتوه ، نه که ته نیا رواله تیان وایه ، وه که : شاندى - هه لشاندى - (ناردن و هه لوه شاندى) ، به شینه - بنیره ، هه لشینه - هه لوه شینه ، چاندى و چه ندى (چین - ره که) ، چناندى (۳۶) . چاندى و چه ندى - نه رزه کم چه ندى ، یان چاندى . خویندى (خوین - ره که) ، راژه ندى (ژین) ، ته کاندى (ته کین) ، سه ندى (سین) (ستاندى هه یه ده ستیم و ستاندى هه ندیک ناوچه ده یلیت) دیاره سه ندى کورت کراوهی (ستاندى) ، هر وه که : خویندى و مان له فارسیدا « اندن » که یان ئاشکرایه « خواندى » و « ماندن » به لکه شمان

(۳۶) ئەمەم له ماموستا مەسوود محەمەد بیستوه .

ره کی کاری نه مانه به که کۆتاییمان به (پن) دیت ، وه نه مه نه وه ده که یینیت که نه مانه له ماوه ییک دا شتیکی تر بون و پاشان بهر بهر له بهر هر هویک بیت له هویه کانی پیشکوتن و بهر سه نندی زمان ، «اندن» یان وهرگرتوه و نه میش واتای نویی پیبه خشیون سهره زای کردنی زوریان به تیه ز ، وه «اندن» بوه به به شیک لییان و به هیچ جوریک له کۆزینه وه دا لییان جودا نایینه وه و تیکه ل به ره کی کاره کانیان بوه ، ههروه ها له بهر نه وهی «اندن» لیره دا چۆته سهر ره که کانیان (که ره که بچوکترین و کۆترین روالتی وشه به) ئینجا نه گر نه و به شه له «اندن» جودا بکهینه وه دياره ره که که ده مینینه وه ، له وانه به که ژان به دواي نه و ره گانه دا و نه و ره که و وشانه ی له مانه وه نزیکن ، یان که ژان به ناو شیوه کانه دا یاریده ییکی باشمان بدات بۆ دۆزینه وه یان ، بۆ نمونه : لاواندن - کۆتایتی به «اندن» هاتوه ، دایکه که منداله کی ده لاوینتی - لاوین - ره کی کاره لاواندنه وه - لاواندن + پاشگری (وه) ، لاو ناوه به : واتای گهنج ، به ته من بچوک ، لاولاو به وروه که ته ز و ناسکه ده گوتریت که دهیناسین ، سهرنجدان و لیک کۆلینه وه و لیکدانه وهی واتا و شوینی به کار - هینانیان وردتر هاوبه شتی نیوانی نه مانه مان بۆ دهرده خات له پال له یه ک چۆنی رواله تدا .

هه شه وه که نه مانه وایه به لام پینه کانی بنجیه ، واته «اندن» یان نه چۆته سهر وه که دياره ، بۆ نمونه : کهندن - چاوگی (دالی) به

به ته نیا به کار ناییت - هه لکه نندن چال هه لکه نندن ، دا که نندن : جل
دا که نندن ، به لگهش هه وهیه که هه مانه تیه په زن و ره که کانیا و هه که ره گی
چاو که بنجییه کانه : لاکو کئی کۆز بۆ کۆز هه لکه ن هه لکه کئی ،
هه لیا ن که ند هتد ...

دوا و ته ده لێین که هه م « باشگری - اندن - andin » هه پله
به پله ده وره کانی خوئی ده نوینیت به بقی پاش و پێشخستن یا ن
نواندنی دۆ ده ور له کاتیکدا ، واته هه که ره چوه سه ره وشه و ناو بو
ده یکه ت به کار (چاو که) به لام به گشتی تینه په ز ، واته ته نیا له ناوه وه
ده یان کۆزیت بۆ کار به تابه تی ناوی ده نگه سروشتییه کان ، هه که ره
چوه سه ره وشه و چاو کی تینه په ز بو ده یکه ت به تیه په ز ، هه که ره
چوه سه ری و تیه په ز بو واتا « مفهوم » ی ده کۆزیت یا ن هاومه به ستی
بۆ دروست ده کات هتد ... ورد بۆ نه وه له باسه که باشتر ده وری هه م
باشگره تان بۆ ده رده خات هه ره چه نده هه ندیک و رده شتان لقی لاداوه
بۆ درێژ نه بۆ نه وه ی باسه که یا ن له وانه یه شتی تریش هه بن که هیشتا
بۆمان ده رنه که وتۆن .

الرهفة - السوفيكس - اندره - ANDIN - في

اللغة الكردية

دراسة وتحليل ونقد

المصنف المؤازر : د. نسرين فتحري

لهذه اللاحقة (السوفيكس) الفعلية دور هام واهية كراماتيكية في اللغة الكردية اضافة إلى كونها قائماً مشتركاً وحلقة ربط بين الكثير من المواضيع اللغوية بحيث لا مناص منها لمن يجمع أو يؤلف أو يبحث في هذا الحقل ، إلا أن احداً من هؤلاء لم يلتفت بالشكل المطلوب إلى التحقيق فيها شكلاً ومضموناً وقد تجاوز الاهمال حدوده عند البعض إلى النقل من كتب الاسبقين أو تفسيرها حسب اجتهادات فردية في وقت تجاوزت فيه اللغة تلك المراحل إلى فرض نفسها كعلم معترف به لا يختلف فيه اثنان ، كما بدأت الاسئلة تتوالى في السنوات الاخيرة حول هذه اللاحقة شأن اقسام اللغة الاخرى من مدرسي وطلاب للمراحل المختلفة لاشتراكها في مناهجها ، فلهذا السبب وذاك قررنا نشر هذا الموضوع أملاً في ايفائه بالفرض المطلوب ألا وهو إعطاء صورة واضحة لشكل هذه اللاحقة ومضمونها كما ان هذا البحث يتحمل اكثر

ما عرضناه هنا الا اننا احتفظنا بالباقي كي لا زهق القارىء بالتفاصيل الدقيقة التي قد تبعده عن صلب ما يبتغيه ، إضافة لوجود ملاحظات أخرى قد تطرح نفسها على بساط البحث ، فيها من الابهام ما يبرز في صور استفسارات وآراء تبحث عن جواب مدعم بتحقيق علمي دقيق ومقنع يجلي هذا الابهام ويحجب عن تلك الاستفسارات الواردة ويرد على الآراء رداً إيجابياً لا تناقض فيه . فالى هؤلاء نقدم هذا البحث آمليين أن ينال الرضى وان تتلقى منهم ما يساعد على طبعه ثانية بشكل اوسع واضبط .

قبل الولوج في بحث هذه اللاحقة لابد وان نعرف بوجود لاحقتين فمليتين في هذه اللفظة ، الاولى : السابقة واللاحقة (وه - فة - we - ve)^(١) والثانية (اندن - Andin) التي هي مدار بحثنا والتي قمنا بدراستها شكلا ومضموناً مع الرد ومناقشة ما كتب عنها بالأدلة البينة اضافة إلى المقارنة بينها في اللغتين الكردية - والفارسية لاشتراكها فيهما كلاحقة ايرانية مع تبيان أوجه الشبه والاختلاف بينهما . وبسبب الاختلاف في تسميته مرة بالأداة واخرى بلاهقة وغيرها . تطرقنا إلى الفرق بين الأداة والافيكس (السوفيكس - اللاحقة ، والپريفيكس - السابقة ، والانفيكس - ما يدخل داخل اساس الكلمة) مع شرح اسباب الخلط والالتباس بينهما .

(١) انظر مجلة المجمع العلمي الكردي . العدد الاول ، سنة : ١٩٧٣ ،

ص : ٢٣٤ - ٢٦٧ .

نورها وخصائصها :

١- تحول الأفعال اللازمة إلى متعدية بسيطة بعد إلحاقها بجذور واسس تلك الأفعال والمصادر ، كما أنها اللاحقة الوحيدة في هذا المجال ، مثل : خهوتن - نوم - وهو لازم ، خهو (جذر الفعل والمصدر) + آندن = خهواندن - تنويم وهو متعد .

٢- تحول أسماء أصوات الطبيعة إلى أفعال لازمة بالتحاقها بنهاية تلك الأسماء مثل : لوره لور - صوت الذئب ، لور + آندن = لورانندن - عواء الذئب .

كما وتحول أسماء أخرى إلى أفعال متعدية بسبب وطبيعة استعمالها مثل : تهك - (جنب) ، + آندن = تهكانندن - نفص - وهو متعد ، هذا إلى جانب تكوين أفعال متعدية لاجود للوازمها او الاسس التي تكونت منها مثل : خايانندن وهو متعد يدل على الاستغراق للوقت ، ومصادر اخرى متكونة بواسطتها ؛ لوازمها واسس تكوينها بينة مثل : سروه - وهو اسم بمعنى صوت الهواء الخفيف ، سرهوان - وهو مصدر لازم - بمعنى الهدوء سرهوانندن - وهو متعد بمعنى التهدئة ، دهست سرهوانندن و تى سرهوانندن بمعنى الضرب ، إختلاف في المعنى وتشابه في الأصل في الشكل والمعنى وهو الحركة .

٣- تحول أفعال غير كردية إلى كردية باكتسابها خصائص الفعل الكردي وخصائص الأفعال التي تلتحق بها « آندن » بالتمام مثل : طمر (عربي) تهمر + آندن = تهمرانندن - وهو متعد بمعنى « إطفاء » .

٤- تلحق بالأفعال المتعدية او لوازمها لتكوين كلمات مترادفة

مثل : دژان - تمزق - لازم ، دژين - تمزيق هو متعد ، دژاندن -
متعد بمعنى التمزيق أيضاً ، أو تكوين معنى مغاير مثل : زانين -
المعرفة ، زان (جذر الفعل والمصدر) + آندن = زاناندن بمعنى
« الفهم » .

٥- كما وتصبح « آندن » مرادفاً للفعل للمساعد (هاتن) و
(كردن) أي نستطيع تبديل تلك الافعال بهذه اللاحقة دون تغيير في
معنى الكلمة ، وبهذه الطريقة تتحول تلك الافعال للمركبة إلى بسيطة
وبالعكس مثل : لوره لور كردن - لوره لور هاتن - لورانندن - عواء
الذئب ، كما تحول أفعالاً اخرى غير المتكونة من أسماء اصوات الطبيعة
إقتداء بها ؛ وهذه محاولة جديدة للتخلص نوعاً ما من الأفعال للمركبة .
وتبسيطها مثل : نهخش (نقش) نهخش كردن - نهخشاندن - وهو متعد .

٦- تدخل على بعض الأفعال لتقوم بدور الواسطة - كما في
الفارسية - كالسابقة « يئ » الكردية التي هي علامة للواسطة في هذه
اللغة إلى جانب اشتراكها في تكوين الكلمات والمعاني الجديدة مثل :
توسين - : الكتابة ، نهيسانندن - يئ توسين - تكتيب (الكتابة
عن طريق الغير) وهكذا .

وفي النتيجة لا بد من معرفة بعض خصائص الأفعال والمصادر

التي تلحق بها اللاحقة « آندن » دون تمييز أو فرق بين لازم ومتعد، أصلي ومكوّن ، منها تحويل جميع مصادر الافعال الى مصادر دالية تنتهي بالعلامة (دن) الا انها تمييز عن المصادر الدالية الاصلية بوقوع المقطع (ان) قبلها ، وكذلك عن طريق جذور أفعالها التي تتوحد وتؤخذ بمحذف علامة المصدر « دن » ثم قلب « أ » في « آن » الى - ح - أي انتهاء كل جذر بـ (يّن) وهذا يوكد دخول « آندن » في صلب تلك الجذور ، كما تتوحد في اخذها نفس الضائر الشخصية الخاصة بالافعال المتعدية دون استثناء .

جميع المصادر التي تتكون بواسطة اللاحقة « آندن » هي مصادر بسيطة وهكذا يزداد عدد المصادر البسيطة وتنضم الى المصادر البسيطة الاصلية في هذه اللغة .

وبما ان اللاحقة (آندن) تحوّل اسماء اصوات الطبيعة الى مصادر لازمة فان عدد هذه المصادر يزداد وتنضم الى المصادر اللازمة الاصلية ، وبما ان جميعها تنتهي بالعلامة « دن » فان عدد المصادر الدالية يزداد وتنضم الى المصادر الدالية اللازمة وللتعدية الاصلية . كما ان كثرة عدد المصادر والافعال بواسطة اللاحقة (آندن) بالشكل المبين اعلاه تلعب دورها في توسيع هذه اللغة وهذا بدوره يسهل التعبير لكثرة مفرداتها ، ولكن هذا لايعني وجوب الحاق اللاحقة (آندن) بجميع الافعال وانما يخضع هذا لطبيعة تلك الافعال ومدى الحاجة اليها وضرورة استعمالها .

وأخيراً وليس آخراً فقد جرتنا البحث الى ذكر ملاحظات

وتوضيحات توزعت على حواشي البحث اما لعلاقتها به او اعانتها له في توضيحه ، كالتطرق الى كيفية تكوين الافعال والمصادر المتعدية في اللغة التركبية وذكر اللاحقة التي تقابل « آذن » فيها والمقارنة بينها لتأكيد كون هذه اللاحقة هي (آذن) لا (آند) الى جانب توضيح ومناقشة ما ذكر عنها من قبل اللغويين الاكراد والمستشرقين رغم قلتهم ، وتصحيح اخطاء وقعوا فيها فكانت النتيجة تشويه شكلها وشكل كلمات على شاكلتها ، ثم كيفية تكوين الافعال والمصادر اللازمة والمتعدية عن طريق الافعال المساعدة ، والتوصل الى جذور الافعال من اقصر واسهل أبوابها ، مقارنة بين جذر واساس الفعل والمصدر ودورها في التوصل الى اصل المصدر وعلامته وكونه أصلياً او مكوناً ، ثم كيفية التوصل وتصحيح بعض الاخطاء التي ترتكب في الكتابة عن هذا الطريق ، ثم التطرق الى دور اللهجات في التوصل الى اكتشاف وتوضيح وتأكيده ما ذكر ، كما أكدنا الترابط الوثيق بين هذه اللهجات في مسيرتها التطورية ، ثم أهمية الدراسة للمقارنة بين لغات العائلة الواحدة في هذا المجال ، وماهية تكون الكلمات والمفاهيم الجديدة والمختلفة في اللغة وتطورها الداخلي وتفاعلها ضمن اطارها مع اللغات المجاورة لها وارتباط هذا وذاك بحيوية اللغة وأصالتها . الى غير ذلك من الملاحظات التي توضحها الادلة والامثلة المذكورة معها .

* * * * *

سرهوستیانی کینش و قه‌هاندنی مه‌لایینی جزیره‌ری

نه‌ندامی یاریده‌ر: صادق به‌هادین ئامیدتی

بشکا به‌کۆ

ژ هه‌لکه‌فتی، ده‌ست هه‌ل و که‌نکه‌نیت مه‌زن د دویروکا
خوینده‌فان و رو‌شه‌نیریت کورد نه‌مازه د دویروکا تو‌رپی کوردتی‌دا،
د چه‌رخنی پانزدی ئو شانزدی‌دا کو جه‌پی یقی خو‌ژین، سه‌ربلندی ئو
شه‌هنازیقی به، ه‌وزانفاتی مه‌زن مه‌لایینی جزیره‌ری به .

شمع سر نور نادرته‌گر او نه‌کت پر هیز دل
زوق جاما عشقی ناکته‌گر نه‌کت امساک روح

معروض و معلوم بت ژبۆ تمام یار و بران اگرچه زحف
قیمتدار و نادیده ادبیات کردیه هه‌لکن ژ حیان ممتاز و نامدار
دیوانا پمختی آگری عشقا ازلی و ته‌پی نورا جه‌لالم یزلی شیخ احمد
الجزیره‌یه لورا باعتبار معنای خوه جوان فایته‌نفس و بی‌همتایه و
مشمله لسه‌حقائق، دقائق، اشارات کثیره‌ و سانس د منظومات،
عبارات ویدا ژیه اسلوبکی عالی بلاغتی شعله‌داره حتی شیرینتی، حلاوت و
طراوت د نظم و کلمات ویدا هیهی اگر ژ امثال دیوانا ابن فارسی و

ديوانا حافظ شيرازي فائق و زبده تر نبت کي متر وي نهن جوان کو
د آخر قصيده کيدا گوتيه :

گر لؤلؤ منثور و نظم تو دخوازي
ور شعري ملق بين ته بشيرازي چه حاجت^(۱)

نهفه هه لبه ستا عبود زه حيم ره حتمي هه کاري ل دويماهي يا ديوانا
جزيرتي يا سالا (۱۳۳۸ - ۱۳۴۰) يدا چاپکرتي به لايي جزيرتي هله دايه ،
ههروه کي نفيسي د ديوانا نافردي دا دلي لبه رچاقيت خوينده فانا دانين :

شيرازي لناف فرسان کيشا علما عشقي
ملا ا ته بره اوجان حافظ بکه بي مشقي

لکن بکراسک دي نور و شفقت تيدا
ديبايکي کرمانجي راجاند د جزيريدا

ملا ته وکي حافظ فردوسي نه کر استاد
هم عشق ز نو هلکر کرمانجي نه کرا ايجاد

(۱) الطابع الحقيير محمد شفيق الآرواسي الحسيني ، ديوانا جزيري ، مؤلفي
شيخ احمد الجزري ، شهزاده باشي : اوقاف اسلامية مطبعه سي
(۱۳۳۸ - ۱۳۴۰) نهف سرنا ديوانا جزيري يا محمد شفيق نارواسي
نفيسي من وهکو وي نفيسي بن گوهوژين لبه رچاقيت خوينده فانيت
کوفارا نه کاديميا کوردتي (کوزي زانباري کورد) دانا ، وهکو
نيکسته کول (نسوسه کول) .

پول د زغل گر دی ته بیک نظری زرگر
مالا کو فقیر مایی تزی در و گوهر کر

کرمانج دئی هر دم فخری بته کن الحق
لکن تو کو منصورى رتبا ته بو (انا الحق)

ژملا هکاريا عبدالرحيم رحمی (۲)

مه لال جهم هه می کوردمانجیان نه مازه ل جهم فقه هان ئو
چهند ناسه کو نه حه وجیه ئه ز وه سفی وی بدم . مه لا شاعره کئی
مته سه وفه ، دیوانا وی د سالا (۱۹۱۹) زا . ده ل ستانبولئی کئی به
چاپی . به ریا وئی ل به تره سبورکئی زی هاتبو چاپکرن . من ژفی
چاپی نسخه به ک ل شامی د تاخا (که ژه ک) کوردمانجیاندا دیتی به . چاپا
به تره سبورکئی چاپه که لیتوگرافی که (۳) .

مه لایی جزیرتی ل هنده دفریت کوردستانی ئو جهو واریت
وئی بنافی پیغه مبه رلی سهر ده فترلی بنافی دکن . مه لایی جزیرتی
خودی پهرست و ژ خودلی بترس بقیه ، سو فیه کئی هندلی بنافی و

(۲) دیوانا جزیرتی ، شیخ احمد الجزری مؤلفی ، محمد شفیق نارواسی ،
ژپده ری به ری .

(۳) کو فارا هاوارتی هه ژمار (۳۳) ئی رۆزا چارشه می ، چریا پیشین سالا
(۱۹۴۱) ئی به ره ژ (۷) دین مانشیتا « کلاسکیین مه » ، نشیپنا
هه ره کۆل ئه زیزان .

دەنگ بۆیە گەشتی بە ریزا وەلیان ، بلبلی ئەفینی یا دلان ،
ھۆزانمانە کۆی نافدار و مەزنی کوردان (٤) .

مەلایێ جزیری ، گەوھەرە کا ئیکجار بنخ و بەسایە بچو
ژەنگان و بچو بەان ناھیتە کۆین ؛ ھەر وەسا ئی چرایە کۆی چەند
بێژی کریسکدار و بچریسکە تو خو دبیژی خەتیرە بە (مەشخەلە)
د روھنی ئو رۆشەنی یا خۆدا ، وەکی ستیرا گە لاقیژی بلقە بلقا
روناھیا و ئی بە لسەر ریزە چیا ییت بلسد و ھەلکەفتی ییت جھۆ
بۆتان ؛ ئەو جھو ئەو وارێت جار کنا رژی روھن و رۆشەنکری ئە (٥) .

قەیسۆی خودی زان ، ئەفیندار ئی یەزدان ، شەھسویار ،
پوسپۆر و شەھرەزا دەھمی رەنگ و جۆر و ئاویت پەنی ئو
نەپەن ، مەلەفان د بەییف و گۆتن و قەسیت خۆش ییت کو گەلەک
ژ نەزان و زانان بۆ دکاسۆتی ، ئەفیندار و ھەیران ؛ ئاواز ساز ،
خەنە کباز دەست ھەل و ژبەر خو دەرکەفتی ئو سەرت ، سەر ھۆستایێ
قەھاندن ، کیشان و لیک ئینان ، ئی خستە بەرێک ، ریز و سەنگ

(٤) خوەندنا لیترا تورا ئی بۆنا دەرسخانێد (٧ - ٨) . بەریشان ١٩٧٣ .
میرۆیی ئەسەد .

(٥) میژۆی ئەدەبی کوردی ، علاء الدین سجادی ، بەرگی بەگم و دووھ
(١٩٥٢ - ١٩٧١) .

کیشی ، شیخ احمدی جزیری به ، یی بی بهقل (۶) .

جهو واری ناکو وارگهتی جزیری :

جزیری بی گومان بناقی جهی ژ دای بیوینیق کو جزیره هاتیه نافی کرن . جزیر کهنه باؤیره کئی کوردان ، ژ باؤیره است نافدار بویه ژ هلند و بهری بهیانه ، ژ بهر کو کشتی یا نوح پیغمبر له سر کلاته کئی ژ کلاتیت وئی کو چیا بیق جودی به یی کول نزیک جزیری ، کول دوی گوئتا دویرو کفانا (جودی) بیژه که ژ (گوئی) وه رگیراه سر عه ربی کری به (جودی) هه که وه بت دیاره ژ کهنه واریت ژ ریغه ییت ملله تی کورده ، کو بهری بنیاتی سروقی به یی کو لویری باشی گمی راوهستیایی ، زیندی ب سروف و جانه وهریت دی فه لسر رویی نهدی به لاقبونه (۷) .

باؤیری جزیری لسر چاخ و دهمی خه لیفی دووی عومه کوربی خه تابی (عمر بن الخطاب) ب کومانداری یا عیاز کوربی غنه می (عیاض بن غنم) بی شه ژ هاتیه فه کرن و زیړه سر هاقی تیه سر خه لکئی وئی ناکو ناکجی ییت وئی .

باؤیر بخو دو ب شک بویه ، کلات یا کو لسر چاخ و دهمی خه لیفه

(۶) المقدم الجوهري في شرح ديوان الشيخ الجزري ، احمد ملا محمد

زفنگی ، قامبشو ، مطبعة الرافدين (۱۹۵۸) م

(۷) مهلا جمیل روژ به یایی ، شهرفنامه ، مطبعة النجاح بغداد بهر په ژ (۱۴۸)

عبدالمزیزی هاتیه ئافا کرن و باژیری کهن کو هر دو دکه فه سەر لایه روژ ئافایا رو باژی دجله یی . هه کو ئاف رادبیت و بسەر ره خا دکه فیت رویار دبه دۆ پشک باژیر بکه لانه دکه فه دنا فدا ، کو وه کی گره کئی هر چار ره خ ئاف بن ، کو ژ بهر پارزتئا ئافا هییت لسەر ئافقی کو شه نه گه هتی سکره کئی ژ که فر و بهر و کسله دبه رۆا چی کر بو ، کو رونیشتی ئو ئانگجی بیت باژیری وی لسەر پارۆا دهر باز دبن ژقی لایه بویه دی ژ بهر هندلی بناقی جزیری هاته ئاف کرن . (۸)

ئهف باژیره بوسلمانا بناقی « جزیره ابن عمر » بناق کر ، ژ بهر کو لسەر چاخ و ده می خه لینه عومهری هاته فه گرتن سالا (۱۷) یی مشه خی هه قبه ری (۶۳۹) زاینی . (۹) ئهف باژیره نهۆ ل کوردستانا تورکی به ل نیزیکی توخوبی عیراقتی ئو تورکی ، ژ بهر کو جزیر (۵۵) بیئجه ه و بیئج کیلومه تران ژ باژیری زاخۆ دویره ، نیزیکی (۱۴) هزار که سانه پیتری باژیری ل لایه روژ ئافایه و لایه روژه لاتی بچویکتره ، دنا قبه را هه ردواندا بره که ، کو نهۆ ریسکا ل ناقبه را عیراقتی ئو تورکیا به بهری چه ند سالا هاتیه فه گرن ژ بو بازرگانیتی ئو هاتن و چونتی ل ناقبه را هه ردو وه لاتان ؛ به لاتی جزیر ، ژ باژیری ئافداریت کورده بیت کو که له ک گۆتن ، داستان ، بهیت ، هۆزان و

(۸) مه لاجیل روژ به یانی ؛ شه ره فنامه زه دهرتی به رتی .

(۹) خوه ندنا لیترا تورا بی بو نا دهر سخا نید (۷ - ۸) زه دهرتی به رتی .

چېړۆك چيئانۆك و سه رهاتى پى هاتى نه گۆتن ، ب كوچك و ديوان بشانه شين و بيلان ، ب كهلات و شوپرها و پى يا وهكى كه مەركى د چار كئاريت و پى وهرهاتى ، كو دكولتور و لىتراتورا كورداندا پايه ئو بهيسكهكا بلند و بالا هه بويه^(۱۰) .

ئهف باؤيره ، جزيرا بۆتا پايتهختى ميرگهها بۆتان ، يا كو كهلهك تۆرفان بناقى جزيرا كهسك بناف دهن ، دهفته سه رۆبار پى دجله پى كو دناف باؤيرى زا دچيت ل دهشته كه بان و فرهدا يا كو رهخيت و پى بانى ئو كره زويريت كهسك بيت رهنگ رهنگ . ئهف باؤير پى لوى وارى سپهه ئو رهنگين له چار رهخ و كئاريت كوردستانى ههتا كو شه پى به كى جيهانى زى دهنگ فهدابو ، ژبهركو ب مېرك و باغييت خو بيت دل فهكر و تازه وهكى بويكيت خهملاندى ئو كاركرى ئو تف تئاندى ئو جهو وار رۆشه نكربون كو رۆشه نى يا وان جهو واران ل ريزه چيا بيت دسهردا و بهردا ئانكو ل لايى ژورى ئو ژيرى فهدا ئو جهو ئو وارىت خوش دل فهكر ئىكجار (شهنگ) و قهشهنگ دكرن^(۱۱) .

ئهف باؤيره ، جزيرا بۆتا بدهشتا و پى ئو ههردو ريزه چيا

(۱۰) خوهندا لىتراتورا پى ، بۆنا دهرسخانيت (۷ - ۸) ژېدهرى بهرى .

(۱۱) (البونى) ، محمد سعيد رمضان (رمضان) ، مه م و زين ، تاليف امير

شمراء الاكرد و ادبائهم احمد الحانى ، دار العلم للملايين بيروت (۱۹۵۷) ۲ .

ییت ل لایێ ژۆری ئو ل لایێ ژپیری ، پرته که ژ دهشت و دو ریزه چیا ییت ب بهر رۆژه لاتێ فه درپژ دین هه تا کو دگه هته دهشتا سنديا ئو ریزه چیا یی مه تینا ل لایێ ژۆری ؛ ئو چیا یی سپی ل لایێ ژپیری کو ژ و پیرخی زی ديسا بهر رۆژه لاتێ فه درپژ دبت دهشت بچیا شه هه تا کو دگه هته دهشتا سپنه یی ئو دهشتا زییی ئو ریزه چیا مه تینا ئو چیا یی کاره یی ل ئامیدیی ، کو ئیکه تی به کا سرشتی ل نافه را ده فه را بۆتان و به هدینان ژقی چه ندی دیار و خویا دیت .

باژپیری جزیری شه رگه هه کا ئیکجار مه زن بویه ژ شه رگه هیت کوردستانی د چه رختی (سه دلی) چاردلی هه تا نیفا به کتی ژ سه دلی نازدلی ژ دایبونی یا عیسا یی ، بزاها فیژا بازگانیی ئو به رفره هی ئو ئافه دانیی ، ژ بهر کو ده فه را به هدینا ئو پایته ختی و لی ئامیدیی ؛ ب باژپیری مویسه لقی ، دیار به کړی ، میردینی ، جۆله میرگی و پایته ختی هه کاریان ؛ ب بابه زیدلی ، موشی ، ئه رزه روم و وانێ فه بزیکیت که روانی ئو هاتن و چونی به ستی ئو گرپدای بویه .

جزیرا بۆتان ژ مه زترین شه رگه هیت کولتور و روشه نییری بویه ل کوردستانی ، ئه ف ژاستی به زی ژ هژمارا خویندنگه ه و مه درسان و جهیت به لافکرنا خوینده واریی دیار و خویا دیت . ل سه دلی (چه رختی) پازدلی ئو شانزدلی ژ دایبونی یا عیسا یی (س) هژماره کا مه زن یا خویندنگه ه و مه درسان ل دوی وی چاخی ئو ده می ل ده فه را بۆتان بویه ، کول باژپیری جزیری بتنی خویندنگه ه

ییت ب بزاف و بزاهافیز لئی بوینه ژ بلی دهرسیت ل مزگفتان
دهاتنه خویندن (۱۲) .

ئهف خویندنگه هه نه وه سا پزیش و ب بزاف بوینه کو ههر
سالی هژماره کا نه یا کیم ژ زانان و خوینده قانان خویندن نامه ژئی
وهرگرتی نه کو بوینه بهرپرسیار و دهستومیردایی د بهلافکرنا ئولی
ئوئایینی و هه می رهنگ و جوړیت زانستی و زانیاری ل کوردستانی ،
ژبه رکو ، خوندکار ، میر و پسمیریت بوژان بناف و دهنگن وه کی
هنده میر و پسمیریت دی ییت میرگه هیت کوردان ، ژهه کاری یان ،
دیاربه کر و موش و بههدینان هه تا کو دگه هی به سؤران و بابان
رهنگه ژ وان پیتر ژی میریت بوژان گوهدایه بهلافکرنا روژه نیری پی
ونه هیلانا نه زانینتی بریکا ئافا کرنا مه درسان ، خویندنگه ه و
مزگفتان ، مه زخاندنا سه رمایه کئی مشه ئو بی دهست گرتن ل زانان ،
دانان و روژه نیران و ل خویندنگه هیت شاگردیت کورد ل ههر
چار کناریت کوردستانی سهر تی دکر ژ بو دویمایه ئینان بخویندنا
خو ئو خویندن نامه وهرگرتن (۱۳) .

(۱۲) ، محمد سعید رمضان البوتی ، مه م و زین ، للمصدر السابق .

(۱۳) پیش گوتنا دیوانا مه لایه جزیری ، یا کو نهره نه نوهر مائی بزمانی
عه ربه تی تقیسی ئو سه یرایی کیو موکریانی رافا کری به زاری سؤرانی ئو
سالا (۱۹۶۴) ئی چاپکری .

۱ - نیشانه‌یا (به لکه یی قی راستی یا هتی زی ئه فه به کو باهرا
 ییتر ز رۆشه نیر و زانا، ژ هۆزانشان و تۆرقانیت کورد ل کوردستانا
 نافه ژاست و کوردستانا ژۆری ئو رۆژئاڤا د چه رختی پازدیی شانزدیی
 ئو هه قدی هه تا هه ژدیی ئو نیڤا نازدیی زی ده مه کتی نه یی کورت
 ل باژیری جزیری بۆراندی به ئو که له کا ژ وان زی خویندن نامه
 ژ ده ست سه یدان و زاناییت جزیری وه رگرتی به (۱۴) ، وه کی جزیری کو
 وار که هتی وی بقیه ، فه قی ته یران کو خه لکتی مکسی (Miksé) به
 ل رۆژه لانا هه کاری بان ، ئه هه دیی خانی ژ ئاکنجی ییت بایه زی دیی
 بقیه ، کوزیی ئه سیری (ابن الاثیر) دو برو کفاتی بناڤ و ده نکتی
 بوسولمانان دگه ل هۆماره کا نه یا کیم ژ زانا ئو رۆشه نیر ییت نافدار ییت
 بوسولمانان وه کی مه هه مه دیی به رچاقلی (محمد البرقعی) ، ئه بابه کر مه ولانا ،
 (حه سه نی سورچی) ، (ئیزدین بی) و (سه ید عه لی) هتد (۱۵) .

۲ - که له ک ژ خوندار ، میر و پسمیری جزیری بخو بدرستی
 وه کی میر ییت که له ک میر که هیت دی ییت کورد ده سه ته کتی بلند و
 بالا دزمانیت رۆژگاری دا ییت کو ل کار بون وه کی فارسی ، عه ره بی ،
 تورکتی ئو کوردتی ژبی بابه ت و جورییت دی ییت زانیاریی هه بویه ،
 بزاده کتی وه سا کو به قی یا جزیری بخو کری به وه کی میر ئه مادینی

(۱۴) شرفخان البدلیسی ، شرفنامه ص (۱۲۳) ، ترجمه محمد علی هونی (۱۹۰۷)
 دار احیاء الکتب .

(۱۵) شرفخان البدلیسی ، شرفنامه ، ژپه ده تی به تی .

(عماد الدین) یقو کو به ریگانی یا هوژانقانی دگه ل مه لایق جزیری کری به ، ههروه کی دهنده دهست نفیسیت دیوانا جزیری دا هه به کو جزیری بناقی ئوستادی ئانکو سهیدایی بناف دکت ، میر شهروه فخان کورنی میر نه بدالی ئو گه له لیت دی .

ئسی وارگه هقی خوش و سپه هی ، به رفرو هو به به ردایی ، ب بهر و بیاف ، ل جزیرا بۆتان ، ل وارنی مه مئی ئالان و زینا زیدان ، شه رگه هو کۆکا رو شه نبیر و زانان ، سروقییت فیهرس و کهنکه نان ، ژ ئافره توین و هه لکه هتی ئو ژنی هاتیان ژنی ژابوینه ، کو مه لایق جزیری وه کی ستیره کا گه ش دار بویه ل ناف وان . هه ر لوی چاخنی ئو ده می پیتربنی میرگه هیت کوردان وه کی ئامیدی پایته ختی به هدینان ، جۆله میرگا رهنگین پایته ختی هه کاریان و پایته ختی دی وه کی بدلیستی ، دیار به کورنی ئو موشی هتد . چ پاش و چ پیشی وان وه کی جزیرا بۆتان بنکو فکا زانان و رو شه نبیران بونه ، بۆ نمونه : باژیچی بایه زیدی وارگه هقی سهیدایی نه حمه دخی خانی هناف و دل کوزری یقو کورد و کوردستان و دانه رخی مه م و زینا دهنک فه دایی ل گه له ک وه لاتییت جیهان ، شاگردخی وی یقو چۆنی لسه ر شوپ و ریچا وی ، اسماعیل بایه زیدی ، مرادخانق بایه زیدی نفیسه فانی زه مبیل فروشی ، ئهو چیروک داستانا هه تا نهۆ فنی کاقی زی لسه ر .

ئه زمان و زارنی هه می کوردا زیده بار ل لایق ژۆری ئو کوردستانا روژ ئافا . مه لا مه حمودخی بایه زیدی ، زانایق ب ناف و دهنک ریبه ر و

خرقه كەر و رافا كەرنى پېتېرىن جورېت روشەنبىرى يا كوردى ئو دەستى راستى ئەلكزەندەر ژابانى كونسولنى ئویرسى ، ئى د ژېق شېست سالیق دا بۆیە هەف گور و هەف كاری وی ، هەمى رەنگ و جورېت كولتورې كوردى ل مزگەفت و خویندنگە هو مەدرسان بو خرفە كرى نه كو گەلك لايتت ژینا مللەتق كورد لوی چاخى ئو دەمى ، چ روشەنبىرى ، جفاكى ، ھەنەرى ، ئەبۇرى ، ئۆلى ئو ئایىنى تېدا دیار و خویا بوینە^(۱۶) . ژېلى كىتیا مەھمود باھەزىدى يا كو بناق نادات و رسومات نامەنى ئەكرادىه يا كو زانا سوؤقېتى يا بناف و دەنگ (مارگرېت ژودېنكو) باشى رافا كرى به زمانى ئویرسى وینەئى و ئى ب ژاڧافە ساللا (۱۹۶۳) ئى لمۇسكو چاېكرى به . بەلق ل یاىتەختى بزهخفە بو لایق ژۆژاڧا كو بدلیسه ، شەرگەهە كا مەزن بۆیه نەمازە لسەر چاخ و دەمى شەرەفخانى دوپروكڧانى نافرارى كورد ، دېەلاڧكرنا زانین و روشەنبىرى كو چېتېرىن نمۇنە حارسى بدلیسى به ، قېسەڧانى كىتیا « لەیلق و مەجنون » يا كو زانا سوؤقېتى م . ب رودېنكو بژاڧا روسى قە ساللا (۱۹۶۵) ئى لمۇسكو چاېكرى . بەلق ل باىتەختى ل لایق روژەلاتق قە پایتەختى ھەكارى بان ، ل جۆلەمېرگى ، يا بناف و دەنگ نه كو هەمى مېرك و گۆل و وارېت سېهى ئو دل قەكرېت بژ دل كر و ئەڧین ، ژبەر جۆم و جەلالیت

(۱۶) ئەو دەست نەیسېت ژابانى بەربىكارى يا مەلا مەھمودى ئو زانا پېت دى خرفە كرىن هەمى ل كىتېخانېت ئویرسى دانە ، پېتېرى وان دكىتېخانسا لېنېكرادى يا ئىستېتوتار روژەلاتزانېلدا دانە كو ھاتبە پارستن .

شەنگین ، ئەو پایتەختی ل دوی گۆتتا ھندە ژۆژھە لاتزانان و ارگەھو واری ئۆزبەھە ئو وەلاتی بایینی ئی مللەتی کورد بۆبە ، شەرگەھ و بنگەھێ زانی ، واری کولتوری کوردی ئی بنیاتین ، ژبەرکو پیتربنی زانا و دانا ئو ھۆزانقائیت کەفن (کلاسیکی) ، ل دوی سەرکانیان لقی دەقەری ئو فی واری کوردا ژابوینە وەکی عەلی ھەکاری (ھەکاری) ئی بناقنی (شیخ الاسلام) ناقدار بۆبە (۱۷) ئی کو سەیدای ئی شیخ عەبدولقادر گەیلانی بۆبە کو دبیۆتی (غوث الکیلانی) . ھەرھەسا عەلی تەرمۆکی ، عەلی ھەری ، فەقی تەبران مەلای ئی باتەبی ، عەلی تەزەماخی ، پەرتو ھەکاری ، عبدالصمد بابەک ، سیاپۆش ھتد (۱۸) . ھەر وەکی وان ئامیدتی پایتەختی بەھدینان ، جہی ناقداریت وەکی بەھیا مزویری ، مەلا مەنسۆری گێرگاشی خالد ئاغای ئی زببەری ، بەکر بەگ ئی ئەرزى ، عیسی دەلا ، ئو ھۆزانقائی ستران و لاژۆ بۆزی ، کوچک و شانەشین و دیوانا ، داووت ، گۆفەند و دیلانا ھەکتۆر .

چەرخی جزیری ئیدا ئی :

بیر و ژاییت شەھرەزان و پوسپۆران د کولتورا و تۆری کوردی دا دچەرخی ناھنجی ، ژۆژھە لاتزانان ییت ھایدار و بسپۆر

(۱۷) ئەنۆەر (انور) المائی ، ، الاکرد فی بەدینان ص . (۷۰) ، موصل مطبعە الحصان ۱۹۶۰ .

(۱۸) کاموران عالی بەدرخان ، ، فیربۆنا خوەندنا کوردی بەرپەژ (۴۰) پاریس (۱۹۶۸) .

بگری ، هه‌تا کو دگه‌هی به‌ پسه‌پۆزێت کورد ، ژ دویره‌و کفان ، تۆرفان ، ھۆزاقان و رۆشه‌بیران نه‌مازه‌ ئه‌وێت لسه‌ر مه‌لایێ جزیری فیسێ چه‌ند بیژی دگه‌لێژ و جودانه ، نێزیکێ شه‌ش چه‌رخان (سه‌دان) دگرن ، ژ چه‌رحێ پێنجق هه‌تا شه‌ش (۵ - ۶) هه‌تا کو نه‌هێ ئو ده‌هێ مشه‌ختی هه‌قه‌به‌ری (۱۲ - ۱۴) ، هه‌تا (۱۵ - ۱۶) ئی ژ دایبونی یاهیسایی ، کو ژ بو سفکیقێ ئه‌م دلی وان بیر و راییت گه‌لیر و جودا بارقه‌کین سه‌ر فان چار پشکیت ژیری :-

۱- بیر و راییت ئه‌لکزه‌نده‌ر ژابای دکتیبا : جامی رسالیا و حکایاتان بزمانق کورمانجی (۱۹) . مێجه‌رسون دکتیبا گرامه‌را کورمانجی یان زمانق کوردی (۲۰) ، بله‌ج شیرکو دکتیبا وی دا : القضية الكردية (۲۱) ، ئه‌مین زه‌کی دکتیبیت خودا . تاریخ الكرد و کردستان (۲۲) . و مشاهیر الكرد و کردستان فی العهد الاسلامی (۲۳) ،

(۱۹) اسکندر ژابا ، جامی رسالیا و حکایاتان بزمانق کورمانجی ، د دار الطباعتی اکادمیای امپراتوریدا د نارنخا حزار و حشت سه‌د و شیبستی عیسوی (۱۸۶۰) هه‌قه‌به‌ری (۱۲۷۷) هجرتۆیه ، د به‌ره‌هێ (۱۲) دا .

(۲۰) Soom, Kurmanji Grammar, ar Kurdish Languge, London 1913 P. (6) .

(۲۱) الدكتور بله‌ج شیرکو ، القضية الكردية ، ماضی الكرد وحاضرهم ۱۳۴۹ هـ - ۱۹۳۰ م مطبعة السعادة مصر .

(۲۲) أمین زکی بک ، تاریخ الكرد و کردستان ، الطبعة الثانية ۱۹۶۱ م ص ۳۳۶ .

(۲۳) أمین زکی ، مشاهیر الكرد و کردستان فی العهد الاسلامی (۱۳۶۶ هـ - ۱۹۴۷ م) مطبعة السعادة مصر ص (۲۰۶) .

كو بهزرا من ، ب فان و ئيك و دو فه گوهازتي به ، و بهر كو ههروه كي
 دياره ميجه رسوني و نه لكره ندهر و اباي فه گوهازتي به ، نو زانايت
 كورد لسر بير و رايت و اباي و ميجه رسوني چونه ، نه و كورته يا
 و ابايي سال (۱۸۶۰) ئي لسر هوزانقائيت كهفن د بهر به زئي (۱۲) ئي
 و كتيبا خو فئي مانشيتي : رساله يكه د بحثا شاعر و مصنفي د كوردستاني
 كو ب زمانئي كورمانجيه جهو و كتيب و شعر و حكايه و قصه يي
 د وان بيان دكه نفيسي لهر هاتيه نفيسين و فه گوهازتن ؛ نيشانه يا
 (به لگه يئي) فئي چه ندي ئي نه و لهنگي نو نه راستي نه ييت كو
 و ابايي كرين جاخئي نفيسين وه كي نافئي مه لايئي باته يي كرى به « نه جه د »
 كو نافئي وي (حوسين) ه . نهف بير و رايه نه چه ند بيؤي و راستيئي
 دويرن ؛ نهف نه راستي به ئي ئانكو نه راستي يا چه رخئي وينا جزيري
 د سه د ئي يينجئي نو شمشق مشهختي (كوچي) دا بقون ، و ههلبه ستيت
 ديوانا جزيري بخو ديار و خويا دبن :

۱- د ههلبهسته (۱) يا كو بقئي مالكي دهست بقئ دكت :

نهوايا مويرب (مطرب) و چهنگي فغان ئايتته خه چهنگي
 وهره ساقئ ههتا كهنگي نه شوئين دل و فئي زهنگي

ههياتا دل مهيا باقي بنتوشين دايمشتافي
 ألا يا ايها الساقئ ادر كاساً وناولها (۲۴)

(۲۴) ديوانا جزيري ، شيخ احمد الجزيري مؤلفي ، طباعي محمد شريف
 الآرواسي الحسيني شهزاده باشي ، اوقاف اسلامية مطبعه سي
 (۱۳۳۸ - ۱۳۴۰) ه .

کو د چهند ديوايتت جزيرتي دا وهکي ديوانا نارواسي
(۱۳۳۸ - ۱۳۴۰) ه چاپکري و چهنديت د زي دا نهف ههلبهستا
ژورتی سهرتا ديوانا وي نه بناف کري به کو مهلا احمدزفنگي بدايونا
جزيرتي ژ بهرکو جزيري ههر وهکي ديار و خويابه ، لسهر ههلبهستا
حافظ (حافظ) شيرازتي بزآمان و کيشا ويلي زي چويه يا کو د سهرتا
ديوانا حافظ شيرازتي دايه کو بغي مالکا زپري دهست بي دکت :

ألا يا أيها الساقى أدر كأسا وناولها
که عشق آسان نمود أول ولي افتاد مشکها

نو بغي مالکي دويماهي ديونت :

حضورى گر همي خواهي از و غايب مشو حافظ
متى ما تلق من تهوى دع الدنيا وأهلها (۲۵)

ژ بلي هندتي زي چهند نيث مالکيت د ههلبهستا ناهبري يا
حافظي شيرازتي دا کري نه د ههلبهستا خودا (۲۶) ، يان ژ بهر باوهرى
بهرهوستايا حافظ شيرازتي دا نينان کو زيپهاتي نو پسپوزه کو بدلق
جزيري فه نويسيابه ، رهنگه ههر ژ بهر هندتي زي بويه د مالکا بهري

(۲۵) ديوان کامل خواجه شمس الدين محمد حافظ شيرازي باهتمام محمد رمضان
دارندهمي گلانهمي خاور ، در نهرات بسال ۱۳۳۹ خورشيد چاپ
شد ، چاپخانهمي خاور پهزه (۲۵) .

(۲۶) شاعبراني کورد و نهدهبياني فارسي ، د. مهين علي مونابجي ، کوفاري
کولنجي نهدييات ژماره (۱۶) ۱۹۷۳ ، بهرپهژ (۲۲ - ۲۴) .

مالکا دویمایه پی نافی حافر شیرازی ئینسایه گۆتی به :

ژ حافر قوتی شیرازی مهلا فهم ئه ر بکی رازی

بئاوازی نهی و سازی بهی بهر چه رخی بهروازی

به لای جزیری چونکی زانایه کئی ژ بهرخو ده رکهفتی ئو شه ره زایا
بقیه ، نافی هؤزانه ئیت ب دلی فه نویسیاین و په سه ندکرین وه کی
سه عدی شیرازی ئو جای هه ر دوئی هه لبه ستی دا ئیناینه گۆتی به :

مرا ژ اول ژ پور خامی کشاندا آخر به دنامی

ژ ره نگئی سمعی و جای ژ شوهره ت پی هه سین عامی

جزیری ده هله ستا خو یا کو ب تیا (ت) دویمایه پی دئینت ،
دیسا نافی شیرازی ئو سه ره هؤستاییت وئی دئینت ، به لای ب ئاوایه کئی
دی دبیزت :

که ر لؤلویی مه نشوری ژ نه زمی تو دخوازی

وه ر شعری مه لای بین ته ب شیرازی چ حاجه ت

ده فئی مالکئی دا جزیری بخو په ستا ده ست هه لی ئو شه ره زایا
خو دغه هاندن ، لیک ئینان ئی خسته نه به ریک ، کیشان و سه نگاندئی
دکه ت دبیزت ، نه پی تھی به هوین بچه شیرازی دا کو دژ و مراری ئو
که وه ره ئیت بئاویه کئی سپه هی ئو تازه ، شه نک و پژه نک و
قه شه نک فه هاندین ب بینن ، وه رن هؤزانه ئیت مه لای ئانکو وی بخو

بينن ، بخوينن دا ژ نوی هون بينن نهو نههر لشيرازي ب تنو
هـ هـ .

هه که هاتو رامن و پهژنا مهلايې جزيرتي ژ شيرازي هر وه کی
پيتريني زانايت کورد باوهر دکن سعدي شيرازي بيت ، سعدي دسالا
(۵۶۹۰ - ۱۲۹۱ م) ، يان (۵۶۹۱ - ۱۲۹۲ م) يا (۶۹۴ - ۱۲۹۴ م)
چويه بهر دلوفاني يا خودي^(۲۷) هه که جزيرتي د سدي پينجوي نو شوشی
وی بيت د جهوا نافي سعدي شيرازي نيت ، خو هه که رامن و پهژنا
جزيرتي ژ شيرازي حافظ شيرازي بيت يی کو بچافه کي بلند بهري خودايي
پياه نو پهيس کبلند دانايي د هه لبهستا نه بدریزي لسره په بيقتين
(ناختين) ، لسالا (۷۹۱ يا ۷۹۲) شختي ، هه فبري (۱۳۸۹ يا ۱۳۹۰)
ژدايويني يا عيسايي (ی) چويه بهر دلوفاني يا خودي^(۲۸) ، ديسا نهو
کوتن ژ راستي دوبرتر ديت .

۲ - بير ورايت مهلا نه همد همد زفنگي لسره هه لبهستيت
د ديوانا جزيرتي دا ييت کو لسره هنده کريار و رويدانيت مهزن ييت
ل روژهلات و لسره ناخا (خاکا) کوردستان ي بون وه کی فان
مالکيت د هه لبهستا زيړي دا کو هنده زانا نو تورفانيت کورد ب چاخ
د دهمي ژينا وي دادن ، ييت بقان مالکان وي دهست پي دکن :-

(۲۷) دكتور ذبيح الله صفا ، کنج سخن ، جلد دوم از نظامی تا جاي ،
چاپ چهارم لاپهژ (۱۸۸) .

(۲۸) دكتور ذبيح الله صفا ، کنج سخن ، زيدهري بهري لاپهژ (۲۹۸) .

ژ رهنا نیرگزین تهی مهست و خۆن ریز
زەمان بۆ عەهدی جەنگ ئەنگیزی جەنگیز

تەجانی من دقیت ئەی جانی طالم
ژ من بەستن ب لەعلین خۆی شەکر ریز

ل فیره دیاره هەر وهکی مهلا ئەحمەد زفنگی بخوژی دبیزیت
د رافا مالکا ژ ریقه دکت کو زامان و پەژنا جزیری، جوانی، شەنگی،
سپهینی ئو تازهتی یا چاقیت زهری یا چاف زهر نیرگری، بیست وهکی
چاقیت مهست و سهرخویشان زل دبن و دنفین، زلبون و نقیانه کا
خوین ریزیت کاسۆتی ئو ئەفینداریت وئی راگرن و دانانا وان
چاقانه، کو ژ دل گوزرین و سۆتن و شهوتینا د درۆن و هناقیت واندا
وه لوان بەنگین و سهرگردانا کری یه ژ هزر و خالا وان فه چاخ و
دهمۆ شهۆ و جهنگیت جهنگیزخانی مونگۆلی نه وهلاتی وان
سهریک و بنیک کری یه فه ههتا کو خوینا دل شهوتی ئو ئەفینداریت
وان چاقیت سپههی وهکی جو ئو جۆباران لسه رویی ئەردی
دزیلین. (٢٩)

هەر وهسا د ههلبهستا :

ئیرۆ ژ شههکاسا سوۆتی مهی هاته فنجانا سهدهف
مننەت کو ئیرۆ دیم دوۆلی دا من مهیا حوسنا خو خهف

(٢٩) المقدم الجوهري في شرح ديوان الشيخ احمد الجزري، احمد بن الملا البيهقي
الزفنگي س ٢٧١ - ٢٧٢

هه تا پاشي دگه هته :-

رهف رهف نهشتن زاغ زاغ
دانين لدلق من داغ داغ

دېي کي بيمينت ساغ ساغ
وه ستانه له شکر سف سف

سف سف مه دين هندي و زهنگ
جهنگيزي هات تهيمورې لهنگ

خف وان ره شاندن دل خه دهنگ
ته شبهي تيرين خان شهرف

نانکو : له شكري زهري نه مهران ريژل دوي ريژي وه کي
ريژيت له شكري خو به ره فكري بو شه زي دا کو باقينه نه فينداريت
گوين و بتي سه ميان يا تيرشې ب به نه سر ، نه ف ريژبوينا زهري
نه مهران بدرستي وه کي ريژبوينا له شكري هنديان و قوله ژه شانه
د شه ژ و جهنگان ، هه رکسې ته ماشه ي وني ريژبوينا وان زهري
نه مهران بکت دېي هزرکت يا هيتنه فه بيرا وي کو جهنگيزخان
پادشاهي موگولانه بله شكري خو فه هاتيه دابکه فته شه ژ و جهنگي
تهيمورې لهنگ . بهلق له شكري وان زهري نه مهران بنه پيني و
دزي فه تيريت خوييت سر تيژ و خون ريژ ب دل و جهرک و
هناقبت دل شهوتي نو کوزري نو نه فينداريت خو دوه رنين و جووييت

خوبنئی ژئی بهردن ، نهو تیریت وان بدرستی وه کی تیریت میر
شهره دینی خانئی نازیزی یئی جزیری بینه ، ییت کو بنیسه کا دلئی
دوژمنیت خو ، ییت کو هه فزکی نو بهر یکانئی دگل دکر ز بو
خوندکاری و میربتی با میرگه ها (میرنشینا) جزیرا بوژان (۳۰) .

هنده زاناییت کو وه کی سهیدایئی جه گه رخوبن ، وه سا هزر
دکن کو دهمئی هاتنا نه یومورئی له نک مه لایئی جزیرتی زژکوژه بقیه
دجه نگئی نه یومورئی دایئی کو سال (۱۴۰۲) یئی ز دایوبینی یا عیسایی (س)
لناقبره نه یومورئی له نک و سولتائی عوممانی بازیدئی به کئی ، کو بایه زید
د فئی شهژی دا شکستی نو هاتیه ئیخسیرکن ، کو دگل بابئی خو
چوبه ئیرانئی ، پاشی سولتان بایه زید گرتن و دویر ئیخستن .
مهلا مهحه مدئی بابئی وی ل ئیرانئی مایه هتا کو فرمانا خودئی
بجهشینایی ، چوبه بهر دلؤفانی یا خودئی (۳۱) .

نه گه رجی نهف بیر و رایا سهیدایئی نافدار شیخ موسئی کوژئی
هسن ، کوژئی مهحه مد ، کوژئی مهحمودی ، یئی ب نیشانا یا
نازناقئی « جه گه رخون » نافدار د فئی نرخدار بت ژبهر کو زانا ،
رؤشه نبیر و شه رهزا نو هوزانقانه کئی بناف و دهنگه ل هه چار
کناریت کوردستانئی ؛ دهمئی وی هزر کرتی بو ژینا جزیرتی ئیزیکئی

(۳۰) المقدر الجوهري في شرح ديوان الشيخ احمد الجزري ، المصدر السابق .

(۳۱) ز زارده فئی سهیدایئی مهزن جه گه رخوبنی روزا ۲۷ - ۲۸ / ۷ / ۱۹۷۰ ل
ناف باغچه بی مالا مه ل بهندا .

راستي يه هر وهکي ژ ل دوی چوڼ و هه لکشکافتنا نه ژ ل دوی دچم
 دلي روغن و خوبا بت (۳۲) ؛ به لني نهف بير و رایه یا چونا جزيرتی
 بو ئيراني دکهل مهلا مه محمدلي بايي وی پاشی شهزي نه نقرلي سالا
 (۱۴۰۲) لي ، نه ل چو سهروکانيان ، نه زي ل چو کوفار و
 روژنامان و نه ژ زاردهف زي نه هاتيه بهيستن و سهيدايي جه که رخون
 زي چو نيشانه ، (به لکه) بو چه سپاندنا بير و رایا خو نه دانه
 دست من .

۳- سهيدايي محمد مهلا محمد زفنگي ، مفتي قاميشلي ،
 رافه کړلي ديوانا جزيرتی ، ل بهر به زي (ل) د سهرتا ديوانلي دا بير و
 رايت خو لسره لنگي نو نه راستي ييت کو دکوټن و بير و رايت
 روژه لاتزاني ئويرسي نه لکزه ندهر ژاباي ئو مارتن فوڼ هارتماني
 لي کو ليتوگرافا ديوانا جزيرتی ب پيش گوټنه کوي نه سالا (۱۹۰۴) زا .
 ل بهر ليټي به لافکري ، نه مازه دکوټنا واندا کو جزيرتی د ناقه را
 (۵۴۰ - ۵۵۶) لي مشختي زيندي بويه ، لسره چاخلي خونديکاري يا
 حماد الديني زهنگي خونديکاري مويستلي ، کو سهيدايي نه مين زهکي
 زي لسره گوټنا وان و کفنه سهروکاني ييت دي باوه زکري به کو
 د نيغا دووي سهدي شه شلي مشختي (کولچي) جزيرتی ، لي زيندي
 بويه ، هه ف چاخلي حماد الديني بويه ئو لهک (دانه يهک) ژ ديوانا خو

(۳۲) چه رخ زبنا جزيری دسره ي بانزدلي (۱۱) لي مشختي ، هه قهبري
 بانزده يي (۱۵) لي ژ دايويي يا عسايي (س) .

بديارى بۇ خونديكارچى تەبرىزىچى (خانچى خانان) ھنارتى يە . ئەف بېر و
رايەنە ، ھەر وەكى دياردېت و تى گۆتەن ۋ ھەلبەستا جىزىرتى يا
ۋېرى نە :-

خانچى خانان لامىقى نەجا تە ھەر پز نۆر بى
كەشقى يا بەختقى تە ئەز بايى مۇخالف دۆر بى

خانچى خانان ، نيشانا خومالى يا خونديكارچى تەبرىزىچى بۆيە ، ل
دوى زائينا وان ؛ ۋ بەر ھىندىچى ئەو ھىز كرى يە ، ھەر وەسا
جىزىرتى ل دوى زائينا وان ، زىدەبار ئەمىن زەكى بەك وەسا ھىز كرى يە
كو جىزىرتى ئەف ھەلبەستە ۋى بوى گۆتەن يە ، ۋ بلى ديوانچى ۋى يا
بۇھنارتى :

ئەى شەھنشاھى موعەزەم ھوق نىگەھدارچى تە بى

سۆزەمى (انا فتحنا) دۆر و مادارى تە بى

ھەر كىنارچى پېئە وەرگىرى عنانى ھەمەتى

زۆھرە بى پەيكى تە ئو كەيوان رىكېبدارى تە بى

ھەر وەسا ۋى ئەف مالكا دۇقى ھەلبەستا ۋۆرى وان كرى يە

نېشانە ۋ بۇ چەسپاندانا بېر و را خو :

گەر چ دەر اقليمى رابع ھاتە تەختى سەلتەنەت

پادشاھى ھەفت اقليمان سەلامكارچى تە بى

کو رہنگە گومان بۆین لنگ وان ژى ئەف مالکا ژپری بت :

نەمی تئتی تەبریز و کوردستان ل بەر ھوکنی تە بن

سەد وەکی شاھێ خراسانی دفروارا تە بی

ئەفەنە نیشانەبیت ژ دیوانا جزیری کو چەرخێ ژبنا وی
ھەر وەکی ھزر دکن د ناھەرا چەرخێ پینجی ئو شەشێ دا ژى بە کو
زفنگی ژى وەکی بێترین شەھرەزایبیت کورد وئی چەندێ ب لنگ و
نەژاست دزانن ، ھەر وەکی مە بدریژی روهنگری ، پاشی دپۆیت :
ئەف گۆتن و پەقییت جزیری نە کو بخوندکاری تە بریزی گۆتنە ، لئ
بە لئ بخوندکاری جزیرا بۆتا گۆتنە ، بە لئ بچیشن و ئاواہ کئی
زێدە پەسنانی و کرنە لئفانە (موبالغە) .

نیشانەیا راستی با ھزر و بیرا مە ژى ئەف مالکا ژپری بە یا کو

ئەم لەسەر ئاخفتین :

خەف وان رەشاندن دل خەدەنگ

تە شیبی تیرپن خان شەرف

د نیف مالکا دوو لئی دا « تە شیبی تیرپن خان شەرف » رامان و
پەژن میر شەرفخانە خوندکاری جزیرا بۆتا یی کو ل سالا (۱۰۰۵) لئ
مشەختی دا ھێژ یی زیندی بو بە ل دوی گۆتتا شەرفخانێ بدلیسی . (۳۳)

(۳۳) میر شەرفخان کۆژی میر ئەبدالی بە ، ژ میرپت ژئی ھانی ئو بناق و
دەنگیت ئی بنەمالا خوندکاری جزیری بە ژ ئازیزانە ، کو ب میرینی ، =

پاشی دبیژیت : ل نک من روهن و رو شه بنویه نو گومان
 زی تیدا نینه ، کو مه لایق جزیری ل دویمایه یا چهرختی (سه دلی)
 ده هتی مشهختی (کوچی) ئانکو بدرستی پاشی (۹۵۰) مشهختی زی به ،
 ههف دهم و ههف چهرختی میر شهره فخان کوژی میر نه بدالی به ،
 ژمیریت نازیزان ییت بنه مالا وان خوندکاری ل جزیرا بوئا کری به ،
 دهمه کتی درپژو . شهره فخان زی نهو میره یی کو خویندنگه ها ستور ل
 جزیری ل سر شویرها وئی یا دکه فته لایق روژ ئافا باوژی جزیری ئافا
 کری ، چهند گوند ، چهند واریت نوردی و ئافار لسر وئی خویندنگه هتی
 وقف کرین . پاشی دبیژیت : « هروه کی ژ ئافا هیتی خویندنگه هتی دیاره ،
 ژ ریژ و ژ سر و بهر و سه خبیرا وئی یا سپه هتی نو بهرکه فتی ؛ ههر
 وه سا زی ژ سر و بهرئی ئودیت شاگران ل لایه کی ، ییت سه یدان
 (مامؤستان) ل لایه کتی دی ؛ بو سروئی دیار و خویا دبت کو
 هژماره کا گه له ک ژ شاگردیت زانیاری خازیت ئاکنجی ل خویندنگه هتی
 نو سه یدا ییت مهله فان و شه ره زا نو ده ست هه ل لوئی خویندنگه هتی
 بوینه نو لسهریک یان ژ وان ژپژی بقیه نو سه یدا ییت وی هه می
 ره نگ و جوریت زانستی ، زانیاری نو هونه ری لوپری دکوتن ،
 ژین و ژیاره کا ئیکجار خوش ل دوی روژگاری ژینه ؛ خارن و

= میرخاسی ، زراف ستوبری مؤشمندی هاتینه نیاسین . ژ بلی هندئی زی
 د دهمی خوندکاری یا وی دا ل جزیرا بوئا ، تنسای ، بهر فره می نو
 ئافه دانی ل ده فراه بوئا به لاف ببو ، نه مازه ، ئافا می ییت شه نک ل
 باوژی جزیری .

نښتن و خویندن هه می ل خویندنگه هې به رهف بوینه . باشی
 زفنکی دبیژیت :- بهری سیه سالان ده می کو نهزل جزیرتی بوم ،
 چاقتی من بدهفته ره کا نه و قافا میرتی ل باژیرتی جزیرتی کفت ؛ نه و
 خویندنگه ه (مه درسه) نو مزگه فتیت دین زیړه فانی یا نه و قافتی تیدا
 نفیسی بون . من هژمارا وان خویندنگه هان و مزگه فتان و جامعان و
 نه و قافیت نانکو جهیت لسه ر وان وه قف کرین دوی چاخی نو
 ده می ییت میریت ژتی هاتی ، جوامیر و بهرکه فتی وه سا بزودی ،
 بگه رمی و ژ دل پویته پتی کری نو چاقتی خو دایتی کو بزاستی نه ز
 مه نده هوش و سهرسوزمایتی وان خودان به ختان بوم ، وان چند ما
 ژ هندتی کری به ، چاقتی خو دایه به لاکرنا زانین ، زانستی نو
 خوینده واریتی و پتی گه هاندنا شاگردیت زانین خواز ؛ بریسکا
 مه زخاندنه کا ده ست بهر دایتی ، کو نه و خویندنگه ه و مزگه فته نه هه می
 ژ خو نو بهروه بونه ، سهیدان و شاگردان تیغه ژینه ، د خار و
 فه دغار ، دهرس دگوتن و دخویندن (۳۴) .

نهف میره ، شهره فخان یا میر شهره ف کوزتی نه بدالی ، سالا

(۳۴) نهف گوتنه نانکو چیروکا دینا ده فته رتی لجزیری بهری سیه سالان ؛
 دپته سالا (۱۹۲۸) تی ژ بهرکو سالا (۱۹۵۸) تی دیوانا جزیرتی بزاقافه
 هانیه چاپکرن ، بهزرا من کو چو گومان تیدا نینه ، نه کو احمد مهلا محمد
 زفنکی به ؛ لئ به لئ مهلا عبدالسلام ناجیه ، چکو د ژینه نیکارا
 مهلا عبدالسلامی دا هر وه کی د هژمارا (۷) تی نوسه رتی کوردد ا به لاث بوی ،
 مهلا عبدالسلام بو کو ز جزیرتی هانیه سور تی کو دتی بدریژی زوهن کین .

(۱۰۰۵) پی مشہختی پی زیندی بویہ لدوی گوتنا شہرہ فنا می یا شہرہ فنا می بدلیسی بزمانی فارسی نفیسی، کو تیدا گوتی یہ : میر شہرہ فی شو خویندننگہ ٹانکو خویندننگہ ما سور پیاریت خو ئاٹا کر بو، سہری و ریٹہ بویہ خوندکاری بوتان کو و بو بہ لاٹکرنا زانین و زانستی پی د ریکا خود پی وقف کری یہ (۳۵) .

ہہ کہ بیت و ئەم ہویرک ہزرا خود بیر و راییت احمد مہلا مہلا مہد زفنگی لسہر روہنکرنا چہرختی وینا مہلایسی جزیرتی بکین دلی بینین کو پاشی بیر و راییت زانا ئو رو شہنبریٹ کورد بیانی ٹیک ل دوی ٹیکی دادنیت، ہند بلہنگ و ہندہ کا دویر و راستی پی ئو

(۳۵) شہرہ فنا مہ ، سہروکانی یا بہری ئەف گوتن و بہیقیت احمد مہلا مہد زفنگی بہرچاٹ نہ کفتن ز بی ہندی پئمہ کو دو جارا میر شہرہ فنا بویہ خوندکار ؛ ز بہرکو عزالدینی برابن وی ہہقر کئی وی بویہ ، پاشی برابن وی ب پشہقانی یا - کاربدهستان - ل ستانبول پی کری بہ خوندکاری جزیرتی ، نہبری بہ سہر ؛ جارہ کا دی ، شہرہ فنا ، زقراندی بہقہ سہر خوندکاری یا جزیرتی ، عزالدینی ز میران پی ٹیختی خو بہرہنگاری شہرہ فنا پی برابن خو کری بہ پشہقانی ئو ہاریکاری یا جہرہزہ ئو بہ تورہ یان . بہل پی شہرہ فنا پی بوسہیک لہر قہدایہ کوشتی بہ . ہرروسا زی میژویا فہرمانا سولتان مراد خان (۱۰۰۵ مشہختی = ۱۵۹۶ زابن) ، چاخ و دمہ پی وی ہہنایی ، بہر فرہمی ئو ئاقہدانی ناقدارہ (بہرہ پز ۱۲۷ - ۱۳۸) شہرہ فنا مہ ، وەرگیتز سہیدایی نہر محمد علی ہونی جوزیا پک پی (۱۲) رہ مزان (۱۳۶۷ھ) بہرانبہری ۱۹ / ۷ / ۱۹۴۸ م .

ھىندەكا ئېزىكى راستىيى دادنىت ؛ دگەھتە بېزارەكا ھىك و گومان بىر ددەت دېئوت : جزیرى د نىقا دوولې و سەدىلى دەھى مشەختى (كۆچى) ئانكو و (۹۵۰) مشەختى ولىقە زىبە ، ھەف چەرخ و ھەف چاخ و دەمى مىر شەرەفخان كۆزى مىر ئەبدال ، و بىنە مالا (ئازىزان) ياكو دەمەكى درېژ خوندىكارى ل جزیرى كرىبە . مىر شەرەفخاننى ئافىرى خوندىنگەھا (سۆر) ئانكو مەدرەسا سۆر ئافاكرىبە ؛ گوند و وارېت وەرزگارى ئو چاندن و داچاندې ئو ئاقار لىسەر ولى خوندىنگەھى وەقف كرىنە . مەلایى جزیرى دەرسدارەكې (سەيدايەكې) ولى مەدرەسا سۆر بۆبە . مىر شەرەفخان لىسالا (۱۰۰۵) لى مشەختى بى زېدى بۆبە .

زفنگى فان بىر و ران لىسەر چەرخى ژىنا مەلایىڭ جزیرى لىبەر چاقان دادنىت ، بى كۆ نىشانەيىت گومان بىر و تىكست (نەس) يان بىر و رايىت بى گومان لىبەر چاقان دانىت و بۆ چەسپاندانا بىر و رايىت خو . نىشانەيىت زفنگى بىر و رايىت خو لىسەر دانايىنە چەند مالىكىت ھەلبەستىت جزیرى نە يىت ، بەرى نەپۆ مە لىبەر چاقان دانايىنە . ئەو زى جېھى ھەلشكاقتن و كىنگەشى نە .

تشتى گومان بىر بى دگۆتن و پەيىف و بىر و رايىت زفنگى دا ھەر ئەف چەند گۆتتەنە كۆپاشى ل دوى چەقونى بۆ مە دياربوى كۆ شەرەفخان كۆزى مىر ئەبداللى ئازىزان سالا (۱۰۰۵) لى مشەختى ھەقبەرى (۱۵۹۶) لى زابى بفرمانا سولتانى عوممانى بو

خونداکاری جزیرتی (۳۶)

زفنگی ل دوی لیکدانا خو سالا ژ دایوینی یا جزیرتی گوتی به
 کو پاشی سالا (۹۵۰) مشختی (کوچی) به ، هر وه سا سالا
 زیندیوینا میر شهره فحانی کری به ههف چهرختی وی ژ شهره فناقی
 ده رینیا به کو (۱۰۰۵) پی مشختی به ، به لقی دیسان بهرا من چو
 نیشانه نین پیٹ گومان بز کو جزیرتی پاشی (۱۰۰۵) پی وی بیت
 پاشی میر شهره فحانی مزگه فتا سقر ئا فا کری ئو ئه و بویه ده رسدار
 . (سهیدا) .

ژ بلی هندلی وی زفنگی سالا ژ دایوینی یا جزیرتی بدرستی
 رو هن نه کری به کا چند پاشی سالا (۹۵۰) پی مشختی بویه (۵) سالا
 (۱۰) سالا یان پیتر یا کیمپتر ، کو سالا پاشی (۹۵۰) پی هه تا سالا
 (۱۰۰۵) پی کو شهره فحان بویه خونداکاری جزیرتی ژ نیف چهرختی
 (سهدهی) پیتره ئانکو (۵۵) سالن . ژ بهر فقی به کپی سالا
 ژ دایوینی یا جزیرتی وه کی شه فزه شیت ره شه مه هی رهش و تاری مایه
 چو سینا هیه ک و پی دیار نه . هر وه سا وی میژویا ده ستور خازی
 ئو چونا بهر دلوفانی یا خود پی وی ئانکو دنیا لقی تاری بون بانی
 مر ن هر ئیکجار دگولا تاریق دایه . پاشی دا بهر پی خو بدهینه
 نیشانه پیٹ (به لگه پیٹ) د ده ست زفنگی دا کو جزیرتی کری به ههف
 چهرخ و ههف ده م و چاخقی میر شهره فحان جزیری :-

(۳۶) شهره فنا مه بهر به ژ (۱۳۷ - ۲۱۸) زیدهری بهری .

۱- مالکا هوژانا دويماهى ب تيبا (ف) يه کو بهرى نهو
زفنگى بخو ب شباندنه کا نهفيندارى دايه قهلهى :

خف وان ره شاندن دل خهدهنگ

ته شيبه تيرين خان شهرهف

نهف « ته شيبه تيرين خان شهرهف » نيشانه يه که (به لکه که) زفنگى
بير و را خو پى دچه سپينت ، که چى زفنگى بخو درافا فنى هه لبه ستى
د بهر په زى (۲۷۱ - ۲۷۲) ژ کتيا خو^(۳۷) د بيزيت : نهف هه لبه ستا
غزه لى يا جزيرى ، برزا له شکر لى زهرى نه مهران گوتى يه ، کو
ريزگر نه کا وه سا شنگ و سپه ي بويه به شکر لى جه نگيز خانى
شباندى يه چاخى خو به ره فکرى بو شه ز و جهنگى له شکر لى
ته يمور لى لهنگ وه سا بهم و ترس و لهرز بويه ، به لى در بيت وان
دادان کو دل دکوزراندن و شهوتاندن بدرستى شتى تيريت
شهره فخانى نه کول دلى دوژمن و نيار وييلانگيريت بو سه لهر
شهره فخانى دادان داکو ژ ناف بهن .

۲- هر وه سا نهف مالکا هه لبه ستا جزيرى يه يا کو دويماهى ب
تيا نى تى :

خانى خانان لامعنى نه جا ته هر پز نور بى
که شتى يا به ختى ته نهز بايقى مخالف دور بى

(۳۷) المقدم الجوهري في شرح ديوان الشيخ احمد الجزري (للمصدر السابق) .

هر نهف مالکا هه‌لبه‌ستا جزیرتی به یا گه‌له‌ک زاناییت کورد
ئینانه سه‌ر بیر و باوه‌ژا کو جزیرتی د نابقه‌را چه‌رختی پینجی و
شه‌شی ژی به هر وه‌کی هاتیه روهن کرن، زفنگی دبیزیت : رمان و
به‌ژنا جزیرتی ژ «خانی خانان» نه خوندکاری ته‌بریزلی به هر وه‌کی
قیسه‌ریت سه‌رگوزه‌شتی یا جزیرتی نفیسی، به‌لقی رمان و په‌ژن ژ و‌لی
په‌یغی میر شه‌ره‌فخان کوزلی میر نه‌بدال به‌گتی خوندکاری جزیرا
بو‌تا بویه . به‌لقی زفنگی چو نیشانه د ده‌ست‌دا نین ژ بو چه‌سپاندنا
بیر و را خو هه‌تا خو وه‌کی ییت وی هزرا وان بلنگ و
نه‌راست دزانتی کو خوندکاری ته‌بریزلی به کو «خانی خانان» نیشانا
(له‌قه‌با) خوندکاری ته‌بریزلی بویه .

۳- هر وه‌توف دفتی هه‌لبه‌ستا جزیری دا :

نه‌ی شه‌هنشاهتی موعه‌زه‌م حق نگه‌هداری ته بی

سوره‌ئی (انافتحنا) دۆر و ما دارلی ته بی

زفنگی قتی مالکتی ب هه‌لبه‌سته‌فه دبیزیت بخوندکاری ته‌بریزلی
نه‌گۆتی به، لقی به‌لقی ب میر شه‌ره‌فخانتی خوندکاری جزیرلی هلدایه ،
نیشانه‌یا د ده‌ست زفنگی دا هر نه‌فه‌یه کو شویرها جزیرلی ئایه‌تیت
قورئاننی لسه‌ر نفیسی بۆن ، رمان و په‌ژنا مه‌لاینی جزیرتی بسوره‌ئی
«انا فتحنا» شویرها جزیرلی یا نفیسی به . ژ ریقه‌ه چو نیشانه (به‌لگه)
نینن کو شویرها د چار ره‌خیت باژیللی جزیرلی دوه‌ره‌ات (وه‌رده‌ات)
ئایه‌تیت قورئاننی لقی دنفیسی بۆن . یا دوو‌لی ژی : گه‌لو هر شویرها

باؤيرلي جزيرلي بنتي ژ شويرهيت باؤيرلي دي ل کوردستاتي
 نو ژ دهر فه ل وه لاتييت بوسولمانا ثايه تييت قورئانلي لسره نفيسي هه بونه ؟
 يا زي ژ بلي باؤيرلي جزيرلي زي ژ ريز و سر و بهر و ره و شتييت بوسولمانا
 بويه کو ثايه تييت قورئانلي لسره مزگفت و مناران و خويندنگه هيت
 شاگرديت زانباري خواز لي دخويند ثايه تييت قورئانلي لسره دنشيسين ،
 کو نمونه ل گهلهك جهان مانه ؛ ژ بو توبهرك و باوهزي ئينان ژ بو
 پارزن ژ دست فهگر و دزوندان و هوغان ، نه مازه ل روژه لاتا
 نابين و نافه راست ياکو بويه کۆك ، شهرکه ه و مهيدانا شه ژ و جهنگيت
 مهزن زيده بار شه ژ و جهنگيت موگول و ته تهران کو دويروکا
 روژه لاتا نابين و نافه راست ژ چهرخي سيزدلي هه تا چهرخي بانزدلي
 ژ شلقيت ئيريشيت وان دزوندان و هوغان زرگار نه بويه نو نه هاتيه
 پارزن .

۴- نهف مالکا هه لبه ستي زي نيشانه به که د دستي زفنگي دا
 ژ بو چه سپاندنا بير و را خو :
 کهرچي دهر اقليمي رابع هاته تهختي سه لته نهت
 پادشاهي ههفت اقليمان سه لامکارلي نه بي .

زفنگي د راقا ئي مالکي دا ديؤيت : راما و پهژنا مهلابي
 جزيرتي جزيرا بو تانه ، ژ بهر کو باؤيرلي جزيرلي دکفته د ناف ده فهرا
 (هه رپم - اقليمي) چارلي ژ هه رهفت ده فهران (اقليمان) ، لسره
 ليک فه کرنا که فنا ده فه رپت کوردتي هاتي نه ليک فه کرن ژ بو کارگيري

نو د ریښه برنا کار و باریت وان ، به لقی هر شش ده فریټ دی
دلی کیژبن ، پاشی قی مالکی و هله بهستی دکته نیشانه :

۵- نهی تنی ته بریز و کوردستان لبر حوکنی تهن
سه د وه کی شاهی خوراسانی د فرورایی تهبی

زفنگی هر وه کی مالکیټ بهرخی هر دکت کو رمان و په ونا
جزیرتی نه خوندکاری ته بریزخی به هتا کو ناټی ته بریزخی زی بهری ناټی
کو دستانی هاتبه گوتنی ، به لقی دیسا زفنگی ب په سنکرته کا میرخی
جزیرخی کو میر شهره فخانه ب چیشنه ک و ناوایه کنی لیفانه وه کو بناټی
زیده کل کرن و شاراندن د دهنه قه له می ، به لقی هر وه کی بهرخی
بیر و رایټ رویت مانه بی نیشانه نو نه گهر .

۶- پاشی قی مالکی دکته نیشانه و بو گوتنا قی هله بهستی
همی کو ب میر شهره فخانی هاتیه هلدان :

ماجزیرخی شبه دار ته ختی هفت اقلیم بت
هم بحکم و سه لته نه ت نه سکه ندر و نه غفور بی

زفنگی لنک دیار و روهنه کو جزیرا بو تا یا کو پایته ختی خوندکاری یا
ته بینه بنگه می کارگیری یا هر هفت ده فرمان کو خوندکاری
ل خوندکار و پادشاهیټ وان بکلی ، کو تو بوخی خوندکاری یا خو
وه کی نه سکه ندرخی مه زنی یی کو وه لاتیټ جیهان کری نه دین دهستی
خوفه .

بکورتى ، ئەحمەد ئەمەد زىنگى ھەر دو ھەلبەستىت جزیرتى
« خانى خانان لامى نەجاتە ھەر پز تور بى » و « ئەى شەھنشاھى
معظم (موئەززم) ھەق نگە ھدارى تەبى ، بىدو ھەلبەستىت پەسندارى
دادنىت یىت جزیرتى ب مىر شەرەفخانى گۆتین ، ژ بو چەسپاندنا
بیر و را خۆ لىسەر چەرخى ژینا جزیرتى بەلئى بەزرا من نیشانە یىت
گومان بزینن وەكى چەسپاندنا سەیدایى خانى کو ژ دایوبوینى یا خو
بئى مالکى روھن کرى یە :

لەوزا کو دەما ژ غەیبى فەك بو

تارىخ ھزار و شىست و یەك بو .

۷- پاشى ئەحمەد زىنگى فان نیشانە یىت ژ پرى یىت کو د دیوانا
جزیرتى دا ھەنە لىسەر چاف دادنىت دىبۆیت :

۱- بەرپىکانا ھۆزانمانى ئى یا کو د ناھەرا مەلایى جزیرتى ئو
مىر ئەمادىنى (عماد الدىنى) جزیرتى دا بویە کو د ھندە دیوانىت
جزیرتى دا ھەبە چىترىن نیشانە یە ژ بو چەسپاندنا بیر و را ئەز دىبۆم ،
کو ئەگەرچى ناھى چو مىر یىت جزیرتى ژى بەرى سالا ھزارى
(۱۰۰۰) مشەختى د شەرەفناما شەرەفخانى بدلیسى دا نینە ؛ بەلئى
رەنگە ئەف مىرە براپەكئى مىر شەرەفى بیت یان ژى مىرەك بیت
ژ پىسماىت مىر شەرەفخانى یىت کو پاشى وى بۆیە خوندکار ل جزیرتى
کو ئەف بەرپىکانا ناھى ل ناھىرا وى ئو مەلا جزیرتى بۆیە .

۲- هر و هسا بهر یکانا هوزانفانیق یا کو ل نابقهرا فهقی
 تهران و مه لایق جزیرتی کو دیسان دهنده دیوانیت جزیرتی دا هه به ؛
 کو دیار دکت جزیرتی د سال (۱۰۴۱) پی مشختی هیژ یق زیندی
 بقیه ، نهفه ژپی روغن و خویا دبت ژ ههلبهسته کا فهقی تهران کو
 ددهست نفیسادا هه به نو ژریغه ژ (دلو رابه دلو رابه) دهست یق
 دکت کو دفتی ههلبهستی دا گوتی به (هزار سال چلو و یهک چونه)
 ههروه کی مه د رافا و پی بهر یکانی دا روهنگری . پاشی مه نهف
 نیشانه نه (به لگنه) بیت یق گومان لبر چاقان دانین نهز پشت
 راستم کو بیژم مه لایق جزیرتی لدویماهی یا سه دی نه هی مشختی ژ
 دایق بقیه نو هه تا پاشی سالا هزار پی مشختی ژ یق زیندی
 بقیه کو رهنگه ژ هه تا سالا (۱۰۵۰) پی مشختی نو ژ بینجه هی
 ژی دهر باز بت .

به لقی تشتی سه ری من ژ بهر دنقزت نهفه به چهوا نهف
 راستی به یا و هسا روغن و نهشکرا ژ دویروکشان و کسیت دناقهرا
 خودا بقینه چند جوین و هسا بیر و راییت وان د گه لیر و ژیک
 جودا د چه سپاندنا چه رخق ژینا مه لایق جزیرتی ، ژ بهر کو نهز
 لسهر فقی هزار پی مه کو وان کسان دیوانا جزیرتی بدهست کتی به
 ههلبهستی تیدا لبر چاقیت وان کتی نه چهوا نهگه هشتی نه فقی
 راستی یا کو نهز یق روکنیم لسهر ۱۹

یق گومان نه ههد زفنگی بزافه کا مه زن کری به ژ بو خرفه کرنا

بیر و راییت که لیر و جودا لسر دیار کرن و روهنکرنا چه رختی مه لایي جزیرتی تیدا زی ، لئی به لئی بیر و راییت وی بخو ناکه فنه بهرک دچه سپاندنا چاخ و دهمی ژینا وی ئانکو مه لایي ژ بهرکو زفنگی د سهرتا رافا دیوانا جزیرتی دا فان هر سئی میژویان لبر چافان دادنیت :

۱- د بهر په ژلی (ل) د سهرتایي دا ریزا (۶) لی دبیزیت :
تشتی نهز دبیم و نهز دشیم (دکارم) پی روکوماندنی زی لسر بکم کو پی گومانه ؛ جزیرتی ل دویمایي یا چه رختی دهقی مشختی (کوچی) ژ دایي بویه ئو زی به یانی پاشی (۹۵۰) مشختی ، ههف چه رختی میر شهره فخاننی کوژلی میر نه بدالی ژ میریت نازیزان بیت دهمه کئی دریژ خوندارتی ل جزیرا بلاتا کری هتد . کو بدریژی ئم لسر ئاخفتی نه .

۲- د بهر په ژلی بهرانه ردا بهر په ژلی (م) ، ریزا (۲۲) لی پاشی لسر بهر یکانا جزیرتی ئو میر نه مادیننی ؛ فهقی تهیران و جزیرتی دپه بیفت دبیزیت : پی گومان جزیرتی ل دویمایي یا نه هسه دلی مشختی ژ دایي بویه ، هه تا کو پاشی سالا هزار لی زی کو که هشتی به هزار و پینج ههقی (۱۰۵۰) لی ئو ژلی دهر باز زی بویه هیژ پی زیندی بویه .

۳- د بهر په ژلی (۸۹۵) لی دا ل فهورزا رافا په یفتنا بهر یکانتی لنافهرا مهلا نه همدلی جزیرتی ئو میر نه مادیننی جزیرتی ریزا پینجی

(۵) ديپٽوٽ : ناٽق چو ميرا ڪو ٺهه مادين ناف بت دچهرخق جزيرتي
 ٿيڏا زي ڪو بڙاستي ٿو بٽي ڪومان سهدي دهق (۱۰) مشهختي به
 بچاف من نه کفت ، ميرپي جزيرتي دوي چهرخي دا (شهره فدين)
 مير شرف الدين ڪورپي خان ٺهه بدالي پي ڪو براهه هه پي ناٽق وي
 عزالدين و چهند براهيت دي هه بويه هند (۳۸) .

ٺهه هه سق پير و رايه نه پيت ڪو لهر چاف د گه لير و
 ٿيڦه و جودا ، دراستي دا ٿيڙي ٿيڪن ، ڙ بهر ڪو ، دويماهي يا
 چهرخق دهق مشهختي (ڪوچي) سهري چهرخق يازدي يان
 ٿيڙي يازدي به ٺانڪو هزاري مشهختي ؛ به لقي ٺهه هڙماره دگه
 (۹۵۰) يا وي دهست نيشانڪري و داناي (۵۰) سالن ، ٺهه ڪر
 چهند سال زي مه ڙي راڪرن ڙ بهر بڙهه يا (چهند) يا نه پهن ، ديسا
 جودايه ڪا نه يا ڪيم دمينت .

به لقي دويماهي يا نه هه دهدي ڪو جارا دووي دو جارڪري به پي
 ڪومان هزاره ، پاشي هزارپي (۵۰) سال و ڙي دهرياز بون دبه
 (۱۰۶۰) هزار و شيست و پيتر ڪو دويماهي نينه ، ڙ بلي هندي
 زي سالو ڙ دايبوني يا خاني ٺهه مره ڪو بچو رهنگان هه تا هنگي
 نه ڙيه .

(۳۸) المقدم الجوهري في شرح ديوان الشيخ احمد الجزري بهر به ڙ (۸۹۵) .
 رڙيا پيڻج ڙ فهرڙي راقاي .

سەدى دەھى مشەختى ژ ھەر دو ميژوييت دى روھن و
 ئەشكەرترە چونكى چو گومان و نەپەنى تيدا نين . ئالۆزى ئو
 شەپرزەيا ھەلشكېفەرەكئى (پشكئەرەكئى) ژ فان بىرو ران سەرسوژمانا
 وى يە : گەلۆكى ژ ھەر سقى يان راسترە ژ بەركو ھەر سقى بىر و
 راييت خو ئيزىكى ئيك ۋى راستىيا درست نادەنە دەست . ئەف
 ئالۆزى ئو شەپرزەيا ئەھەد زفنگى بەزرا من بى گومانە كوژ كيم
 پشت راستبوينى و ترسيانا ژ راستىق دەركەتنە بۆ مروفەكئى بزاڭى
 بكت بگەھتە راستىق ئو بچو رەنگان ۋى دویر نەكەفیت .

۱- بىر و راييت شەھرەزان ژ باژيرى جزيرا بۆتان ، ژ
 رۆشەبىر و زانان و تۆرقانان بگرى ، ھەتا كو دگەھىە ھۆزانمانان
 لەر چەرخى ۋىنا مەلایي جزيرى بى رەنگ و چيشنى ۋيرى نە :

ژ ريفە زانا ئو رۆشەبىرى دلسۆژ و دەست ھەل و بىزاف يى
 بناف و دەنگ مير جەلادەت بەدرخان ، نەقىق بەدرخان پاشايى (۳۹)
 ۋەلاتپاريز ، ژ بنە مالا ئازيزان خوندكارويت جزيرى د كۆقارا ھاوار
 رەنگيندا ، ژ زار دەقى مەلا ئەفدسەلام (عبدالسلام) د حەقىق
 ئانكو دراستا تارىخا ۋەقاتا مەلئدا فەرۆزەك بچوك نەيسى يە
 گۆتى يە : نشتا كو بمنزايە ، مەلا ئەفدسەلام (عبدالسلام) ئەو د
 سالا (۱۳۲۲) لى ھجرىدا (مشەختى) نەيسى يە .

(۳۹) ھاوار ، ھۆمار (۳۵) ئى سالا نەھى ، چارشەمب چريا پاشين .

(۱۹۴۱) ئى شام ، چاپخانا سەبەتى (نبات) بەر بەز (۶) رېزا (۵۱) ئى .

مهلا ئەفەندە سەلام جزیرتی زانایەکتی زۆر شەهرەزایە . مهلا ئەفەندە سەلام گەلەك ب دیوانا مهلقی مژویل بقویه ئو زههف نفشت ل بهر نفیسی نه ئو دبیژن کو ئەفەندە سەلام قەنه زی زانه مهلقی مانا بکه ، ئانکو شەهرەزا ئو دەست هاتی بقویه درافا دیوانا وی و ژین و ژبارا وی بۆراندتی . ژ لەوژا نفشتین کو ئەوی نفیساندنه گەلەك بقیمەت و مهته به برن .

مهلا ئەفەندە سەلام د حەقی تاریخا وهفانا مهلقی ده ، ئو بزماقی عەرەبی فەرۆزه که کچک ل بهر فقی نفشتی نفیساندی به ئو گۆتی به .

تاریخا وهفانا مهلقی نهخویایه . لقی دقیت بهری ئان پشتی سولتان فاتیحی ؛ ئانکو « سولتان محمد فاتیحی » ئەمری خودی کریه . ل گۆرا هەلبەستیت وی مهلا د بهی فاتیحیده چویه رهحهتی (٤٠) .

ئەف مهلا (عبدوسەلامه) ، دیاره ژ نفیسه فاتیحیت دیوانا جزیرتی بقویه هەر وهکی دیاره ژ فەرۆزا کتیبیا میژوی ئەدهبی کوردی د بهرپهژێ (١٨٥) لقی دا دەمی سەیدایقی سجادتی دبیژیت (٤١) : من چەند پرسیار دەرباری روهنکرنا مهعنا هنده هۆزانیح جزیرتی ژ سەیدایقی نهر محمد علی عونی کربۆن ، سەیدایقی ناقری ئەز سوپاس گوزار کرم کول رۆژا ٤ / ٥ / ١٩٥١ لقی بهرسقا وان پرسیاران بو من

(٤٠) ، هاوار ، مهزمارا (٣٥) ئی ژێدهری بهری .

(٤١) میژوی ئەدهبی کوردی ، علاءالدین سجادتی ، بهرگی دوهم بهرپهژ (١٨٥)

ھنارتىن، ئەز ۋ گەلەك لايتىت بىرخ ۋ زىنا جزیرى ھايدار كرم نەمازە ئەو لايتىت د كىتەپا « مشاھىر الكرد » دا بەلەق ۋ بىلى ھىندى ۋى چەند لايتىت نوى دەربارى جزیرى بۆ من نھىسى بۆن ، ئەو لا ئەفە بۆن گۆتوبۆ : من خو ۋەستاند ، بزاف و كۆشش كر كو بگەھمە راستىيا ھىندە ھۆزانىت بىناقى جزیرى بەلاف بوين و گومان تىدايە ، بزافا من سالەكا دەراندەر پى چۆ ، ھەتاكو قى دوىماھىدى چاقى من بدىوانەكا دەست نھىسا جزیرى كەفتى ، ياكو ل كوردستانا ۋىرى ۋى بەلاف و نىاسە و ل ساللا (۱۳۲۲) ى مشەختى دال بازىرى جزیرى ھاتىە نھىسین . گەلەك زانستى (مەلومات) دولى دىوانى دا ھەبۆن . بەك ۋ وان ئەفەبە دىبۆت : « مەلایى جزیرى ھەف چەرخى سولتان محمد فاتھى عوممانى بۆبە ، كو ل دولى قى چەندى جزیرى ۋ وانە یتىت كو ل دوىماھىيا سەدى نەھى مشەختى ۋىبە ، ئەو ھۆزانىت كو ناقى سەعدى و حافزى و جامتى جزیرى تىدا ئىنابى راستە ھۆزانىت مەلایى جزیرى نە (۴۲) .

(۴۲) محمد علی حوی بی نەر دەرۆزا بەر بەرۆ (۲۰۶) ى زكىتەپا « مشاھىر الكرد » جزویا دووی نەر ئەمین زەكى ، ساللا (۱۹۴۷) زا . باشى بىر و رابىت خو لسەر زىنا جزیرى لسەر چاخى مىر عھادالدین روھن دكەت كو چو مىر بوى ناقى « عھادالدین » نەرابۆبە كو ھەف چاخىت جزیرى بۆبە ، جزیرى نەكو زىپەندى بۆبە ل جزیرى لئاقبەرا سەدى (۵-۶) ى ، بەلەق لوپرى بۆبە . ناق ھاتنا سەعدى و حافزى و ھۆزانىت دى كو رامان ۋى جامتە ھراستىن لۆ د گومانى دابە دەست نھىسا ئەو ھۆزان بىناقى وى نھىسى نە .

به لقی سجادی ، د بهر په ټولې (٢٠٣) ټی و کتیبیا خو میژوی
نوده بی کوردی^(٤٣) د بیژیت : نوسخه کا دی ، نانکو نوسخه کا دی یا
دیوانا مه لایق جزیرتی و لایق محمد شفیق نارفاسی یق حوسه یی
ل ستامبولق ل ١٣٤٠ - ١٩٧٢ م شان تیبان نانکو تیپیت عه ره بی
هاتیه چاپکرن لسر نوسخا نهلانی ، نانکو نوسخا دیوانا جزیرتی
یا کو بزه نگوگرافی وینه یی و یی هاتیه وهرگرن ، نوسخه ک بدهستی
سه یدا یی زانا محمد علی عونى هاتیه نفیسین و ل « دار الکتب
للمصریه » دایه ل قاهر یی دین هژمارا (١٩٢ / ١٤٠) پشکا فارسی دا .

دو نسخیت لایق و دهست نفیسیت دیوانا جزیرتی لنک سه یدا یی
نافبری نانکو محمد علی عونى هه نه ، بهک ل سالا (١٣٢٢) ټی هجری
ل باژیری جزیرتی و لایق عبدالسلام کورنی موراد کورنی عبدالسلام هه
هاتیه نفیسین . یا دو یی ل سالا (١٩٤٥ - ١٩٤١) ل به غدا هاتیه
نفیسین هند .

رامان و په ژن و فنی یق ناخفتنا ووری لسر دهست نفیسیت
دیوانا مه لایق جزیرتی نه فهیه ، هف بیر و را بیت ویری و یی تینه
روهن کرن :

١- عبدوسلام (عبدالسلام) موراد ، نفیسه ری هه دو دهست
نفیسیت دیوانا جزیرتی به ، دهست نفیسا نصر جه لادوت به درخان

(٤٣) میژوی نوده بی کوردی بهر کی (دوهم) ویده ری به ری ، بهر په (٢٠٣)
ریژا (١٩) ټی .

لسر ئاخفتی د کۆفارا هاوارایی دا ؛ ئو دهست نفیسا نه صر محمد علی عونی چه ننداگه هدارای ژی د ناما خودا ل ۴ / ۵ / ۱۹۵۱ بو سهیدایی سجادتی نفیسین و وی د میژوی ئه ده بی کوردتی دا به لافکرتی .

۲- هر دو دهست نفیس ل سالا (۱۳۲۲) مشهختی ، عبدالسلام مواردی نفیسی نه ل دوی گۆتنا جه لادعت به درخان و زارگۆتنا محمد علی عونی .

۳- چه رختی ژینا مهلایین جزیرتی ب خوندکاری یا سولتان محمد فاتحتی عومانی دایه نیاسین ئانکو جزیرتی کری به ههف چه رختی وی ، ئه کهرچی د گومانای دا هیلایه ، نه گۆتی به ، نه بهری نه ژی پاشی سولتانق ناقبری چۆیه بهر دلۆفانی یا خودتی .

۴- ئه محمد مهلا محمد زفنگی ههروه کی دیاره بیر و را بیئت خو لسر چه رختی ژینا جزیرتی هر ژ عبدالسلام مواردی زانینه ، به لای مخابن نه گۆتی به ؛ نیشانه بیئت فقی زانین و خو پتی نه هایدانقی ، ئه و گۆتن و ئاخفتن بیئت کو د کۆفارا نۆسهری کورد دا دبن فقی مانشیپتی : هۆزانفانه کۆی نه نیاس مهلا عبدالسلام ناجی ئو چیرۆکا راقا دیوانا مهلایین جزیرتی^(۴۴) . هر وهسا ژی زفنگی د بهر په زئی (۹۴۱) پی جزئی دوو پی ژ راقا دیوانا جزیرتی دیبۆیت : ب راستی خو

(۴۴) نۆسهری کورد ههزار (۷) نه فرۆز سالا (۱۹۷۳) پی بهر په ز (۵۰-۵۴) ژ نفیسنا حمدی عبداللهجید ، د سه رزا چۆن و بهر هه فکرن بو چا بکرنن ژ لایمی (س. ئامیدی) فه .

ژ سهیلې بزافا من بو رافا کرنا دیوانا جزیرتی نهر زانایتی بهرکفتی
نو هیژا مهلا عبدالسلام ناجی جزیرتی بی کو ژ کنکه نیت زانباریت
جزیرتی کو بهرنقیژ (امام) و سهیدا بقیه دخویندنگهها (سور)
لجزیرتی یا کو میر شهره فخانی د سهیلې دههتی مشهختی ئافا کرتی نو
ههف چهرختی مهلا یی جزیرتی ، کو مهلا لئی فهشارتی ، باشی ژ
بهر نه گریت سیاسی و ئول و ئایینی مشهختبویه هاتیه سوریتی هتد (۴۵).

چهرختی ژینا جزیرتی نو هافلې نو پتی وهندا وی بچهرخ و چاختی
ژین و پادشاهی یا سولتانای عوممانی محمد فاتمی فه یی ل روژا (۲۶)
رجه بی سالا (۸۳۳) ی مشهختی هه فهبری روژا (۲۰) ی نیسانای (۴۶)
سالا (۱۴۲۹) ی ژ دایوبینی یا عیسایی (س) .

بی گومانه ، ههر وهکی ژ گوتن و په یقینت نهر جهلادت
بهدرخانی د کوژارا هاوارلی دا کرین و ئا گه هداریت سهیدایتی سجادتی
ژ زار گوتنا محمد علی عون د میژوی نه ده بی کوردتی دا به لافکرین کو

(۴۵) المقدم الجوهري في شرح ديوان الشيخ الجزري ، الجزء الثاني ص (۶-۱۴)
کو باشی دئی بدریژی فهی جیروکا چاپکرنا رافا دیوانا جزیرتی یا
عبدو سلام ناحی کری ، زفنگی ژئی وهرگرتی دا بهرئی خو بدهتی ،
نه دابه فهی ههتا سرئی نو بنا فهی خو چاپکرئی ل دویماهیئ یان جهه کئی
فدهردا بدریژی لسهر ئاخفین .

(۴۶) فتح القسطنطينية ، الدكتور عبدالسلام عبدالعزيز فهی ، دار الکتب
العری العدد (۲۲۸) ۱۹۶۹

ئهم بدوژۆی لسه رئاختین و زفنگی د سهرتا رافا دیوانا جزیرتی دا بهژئ (ی) ریزا (۵) پینجئ کو گوئی : ههلبهستا دویمههیی ژ دیوانا مهلائئ جزیرتی یا کو ژ دهست نفیسا جزیرتی فهگوهازتی ، ههلبهستا عه ره بهی به یا کو بئئ مالکئ دهس پئ دگهت :

یارای قلبی بسهام اللآهاتی^(۴۷) هیهات نجاتی

ئهف ههلبهستا عه ره بهی بیژه نیزیکی هه میق ژ احمد پاشایی بهرگهتی یئ کو سالا (۹۰۴) مهسختی فهرمانا خودئی بجهئینایی ئو دهستورخازی کری وهرگرتی به ، ئهف أحمد پاشایه ژ زانیاریت (دانا ییت) بناف ودهنگییت عوممانتی بقیه ، ژ بهر هندئی یئ گۆمانه کومه لایئ جزیرتی پاشی وی ژی به ، بهلئ زفنگی د رافا ئی ههلبهستئ دا د بهر په ژئ (۸۴۱) ئی دا ، دفهروژی ، ریزا (۱۳) ئی بهایداریه کی دهست پئ دگهت دبئو ییت :-

« بزانه ئهف ههلبهسته ژ جوره کئ خومالی به (تایه تی) یئ هۆزان فهاندنئ کو بزمانئ عه ره بهی بنافی «للسزاد» بناف دگن ، ئو دکتیبا «الشقائق النعمانية فی علماء الدولة العثمانية» یا کو د فهروژا دو یروکا کوژئ خللکانی (ابن خلکان) دو ههلبهستیت ژ ئی جوره یئ هۆزانان تئدا نفیسی نه ؛ بهک ژ وان یا ناقداری ئی هئوا خدر

(۴۷) بیژه یا «اللامانی» دکتیبا رافا دیوانا جزیری ، زفنگی کوموری به کری به «الاحظات» چونکی مهعنا وی نه زانی به ، بهزرا وی زی ژ ههلبهستا ئهجد پاشایه ، بهر په ژئ (۸۳۸) .

(خضر) به ک کوژی جه لال الدینی به یی کو سالا (۸۶۳) یی مشختی فه مانا خودی بجهینابه^(۴۸). هه لبه ستا دووی یا یی هاتی و بهرکه فی مه هه د پاشایه کوژی ولی الدینی حوسینی به یی کو سالا (۹۰۲) یی مشختی دونیا رو هن لی تاری بویه . بهزرا من احمد پاشای هه لبه ستا خو ژ هه لبه ستا خضربه گئی وهرگرتی به ئانکو فه گوهازی به ، مه لایقی جزیرتی زی ژ هه ردوان هند .

رامان په ژن ژوقی هه لشکافتنی ئو ل دوتی چونتی کو فان نافداریت تورک نه مازه « سولتان محمد فاتح » سولتانی عوممانی یی کو هاتیبه گۆن کو مه لایقی جزیرتی هه ف چه رخی وی بویه ؛ چه رخ و چاختی وی سولتانی چندن بیژی نه شهکه را ئو نافداره نه تنی د دوپروکا عوممانی ، روژه لاتا نافین و نافه راست لی د دوپروکا جهان زی دا ، زیده بار ، فه کرتنا (داگیرکنا) باؤیری قسته نینتی (کوستانتینوپلی) دسالا (۱۴۵۳) زا^(۴۹) ؛ کو دوپروکفائیت جهانی بکریابه کا مه زن و

(۴۸) دکتور حسین مجیب المصری د کتیباً « صلوات بین العرب والفرس والتوک ، دراسة تدریجیة ادبیة ص ۳۵۷ (۱۹۷۱) فان ریزان لسه ر خدر به گئی دتقیست : خضر به که هوزانمانی به کئی تورکه کو دوپروک (میژو) بهوزان بزمانی تورکی دانابه ، کو سنان پاشای یی کو سالا (۸۹۱) یی مشختی چویه به ردلو قانی یا خودی هوزانه ک بدوپروکا ئافا کرنا مرکه فنا سولتان محمد فاتحی هه لدا به .

(۴۹) دکتور عبد السلام عبد المزیز ، د کتیباً فتح القسطنطنیة ص (۱۰-۱۱) دیژیت : قسته نینیه (کوستانتینوپل) د روژا (۲۹) گولانا (مایسا) سالا (۱۴۵۳) دا هاته ستاندن (فه کرتن)

رویدانه‌کا جیهانی ددنه قه‌لمی، کو دکنه دویمایی یا چهرختت نافتجی
 نو سه‌رنی دویروکا نوی یا جیهان .

هه‌که هاتو هه‌ف چهرخی یا جزیرتی بسولتان فاتی قه، بنه نه‌گه‌ر و
 تیکست هاته چه‌سپاندن، رلی دلی راست و روغن بت کو دبتسه
 دهشت و لهیلان بو خویا کرنا چاخق ژینا وی .

ژ ریقه دابه‌رنی خو بدهینه پیوه‌ند و هافلپا هوزانا جزیرتی
 یا کو زفنگی دپیژبت د دویمایی یا دهست نفیسا دیوانا جزیرتی یا
 ژیری دار، جزیرتی کو بقی مالکق دهست پتی ده‌ککت :

یا رامیی قلبی بسهام اللأهاتی هیات نجاتی
 ما زال فداء لك روحی و حیاتی من قبل مماتی^(۵۰)

نه‌ف هه‌لبه‌سته پتی گومان وه‌کی هه‌لبه‌ستا احمد پاشایی ناقداری
 عوممانی به پتی هه‌ف چهرختی سولتان محمد فاتی^(۵۱)، هه‌فگور و

(۵۰) العقد الجوهري فی دیوان الشیخ احمد الجزري الجزء الثاني ص (۸۳۸) .

(۵۱) سولتان محمدی فاتح (فه‌کر) ژ خونداکارتت مه‌زن و بناقیتت چهرخ و

چاخ و دهمی خو بویه، هه‌ر وه‌سا زی ژ مه‌زیتت جیهانی به ل رۆزا

(۲۶) ی ره‌جه‌بی سالا (۸۳۳) مشه‌ختی هه‌قبه‌ری (۲۰) ی نیسانق

سالا (۱۴۲۹) ی زا . ژ دابی بویه . محمدی فاتح ل زینی (۲۱)

سالی بویه سولتانق ده‌وله‌تا عوممانی . (۵۳) سالا زی به، (۳۱)

سالا سولتان بویه، چند پیژی خوه‌ندا نو رۆشه‌نبیره‌کنی ژ به‌ر خو

ده‌رکفتی بویه که‌له‌ک هه‌ز خویندنا دویروکا مله‌لنان، جو‌گرافیا بی، =

ههڤ کارلی وی د هۆزانفایینی دا ههتا رادهیه کا وهسا کو گوتنا « خهک لسر ئاواپی ئۆل و ئایینی پادشاهیت خونه ، یانافدار و بهلاف ، احمد پاشایی ناقبری چیتین نمونهیه ، ههتا کو سولتان قانچی د دهمنی فهکرنا قستهتینی ، احمد پاشا هنارتی به نک شیخ ئاق شمسالدینی داکو ژلی بسیار بککت ، کانچی ئه و ج دیژیت بۆ قو کریارا ئه م دلی پی رایین ، که لو ، دلی شین (کارین) دوژمننا بشکینن یانه ؟

رامان و پهژنا سولتان ز قو پرسیارچی ئه فه بو کانچی زانا ئو شههرهزا ئو هایدارچی (ئاگه هدارچی) نه به نی یا دی ج بیژیت ؟ شیخ ناقبری کۆتوبویی ، بئانه هیا خودی ، هه که د جهه کتی دهست

== ماتماتیک و فهلسه فی کری به ، شههرهزایه کتی باش بویه د چند زمانادا ؛ د عه ره بی ، فارسی ، یونانی ئو لاتینی ژ بلی نورکی . رۆزا (۲۹) کولانا (مایس) سالا (۱۴۵۳) ئی باژیری قستهتینی (ستانبولی) بایتهختی دهوله تا بیزهنتی ئو دهوله تا رۆما رۆژههلات فه کری به ئانکو ستاندی به (به ره ژنی) (۱۰ - ۱۱) ژ کتیا فتح القسطنطینیه ، الدكتور عبدالسلام عبدالعزیز فهی ، المصدر السابق .

سولتان محمدی فاتح هوزانفانه کتی نافدار بویه ، سولتان یه کتی بویه نازناقی (تهخه لوسا) خو د هۆزانیت خوییت ئه قبنداری (غهزه لای) بئاقی (عه ونی) کۆتی به . دیوانه که سپه ی (۸۰) ئی به ره ژنی هه به (الادب التركي . حسین مجیب للمصری (۱۳۷۰ - ۱۹۵۱) به ره ژ (۱۳۲) . کب (Gibb) . پی دویروکفان : دیژیت ئه زنی بگومام کو قانچی دیوان هه بت .

نیشانى كرى دا رىئى ھە بەت كو ئىرىشى بىنە سەر ، بلا پائىژوتە باۋىرى .
 احمد پاشا قەھگەزىيا ، گۆتە سولتانى شىخى ھۆگۆت . ئىنا محمد
 قاتى كۆھىن خو دايتى ، دگەل ئەلندى (بەرەبەيانى) دەنگى بانكى
 لوتى كەلانا كو ھاقتىقى بلند بو ، بەرەفائىت رومى شكاندن (۵۲) .

زانا ئو شەھرەزا ئو رۆشەن بىر پىت دەستەكى بلند ۋە بالا د تۆرى
 توركى دا ھەيى بەك بىر ۋە رانە (بىر ۋە باوھۆن) كو احمد پاشا
 ھۆزائىتى بەكى (بەگمە) كو ھۆزائىت سترانى (غنائى) بتوركى
 عوسمانى قەھاندى نە ، ھەر ۋەسا ۋى ۋە وانە يىت كورىچ ۋە شۆپا
 ھۆزائىتىت فارس كرتى ۋەكى حافىز شىرازى ئو جامى لىسەر چوئى ؛
 ھەتارادە بەكى كو ھۆزانا احمد پاشانى لدوى ئاوا ھۆزانا فارسى چۆن
 بۆيە ، بىكى كى-م ۋە بىسەر فەنان ؛ كىبارا ۋى ھەر ھند بۆيە كو
 پۆستەكى ، يارا پىچەكا توركى كرى بەر بويكا ھۆزانا فارسى ،
 ئانكو بويكا فارسى براپىچەكا توركى خەملاندى بە (۵۳) .

ئەو ۋەكى بەكى يا ھەلبەستە جىزىرى دگەل ھەلبەستە احمد پاشانى ،
 ياكو زىفنگى د بەرەپەزى (۸۳۸) ۋە (۸۴۲) لى ۋە رافا ديوانا جىزىرى
 بى رەنگى ژىرى ديار ۋە خويابە :

(۵۲) : تارىخ الادب التركى ، حسين مجيب المصرى ، ص (۱۳۵ - ۱۳۶)
 العدد السابق .

(۵۳) : صلات بين العرب والفرس والتك ، دراسة تاريخية أدبية ، دكتور
 حسين مجيب للمصرى ص (۴۳۱) رېزا (۲ - ۳)

مالکا به کئی : (یارای قلبی) هند . جو دایا تقی ته بهر چاف د بیژوہ یا د
 نیف مالکا دووئی دایہ . دیوانا جزیرتی : (مازال فداء لك) یہ هند
 لئی به لئی د هه لبهستا بناقی احمد پاشایی : (مازلت فداء لك) یہ هند .
 مالکا دووئی ژ هه لبهستی د هر دو اندا وه کی ٹیکه بدرستی ؛ به لئی
 نهف مالکا ژیری کو دبتہ مالکا سئی د هه لبهستا جزیرتی دا ، د
 هه لبهستا احمد پاشایی دا نینہ :

مذ زينك الدهر بأزهار جمال يا روضة حسن
 أخجلت طل الورد بحب الوجناتي بين الصمرات

د مالکا چارچی یا هه لبهستا جزیرتی کو دبتہ مالکا سئی د هه لبهستا
 احمد پاشایی د بقی جوره یی ژیری به د هه لبهستا جزیرتی دا :

جلباب دجی صدغك الهاب فوادی يحكيك عيانا
 نیران جحیمی حجت بالشهواتی من كل جهاتي

به لئی د هه لبهستا احمد پاشایی دا بقی جوره یی به

جلباب دجا صدغك قد أصبح مسكا ياظبي حريم
 قد احرق في الصين قلوب الطيبات نار الحمرات

کو هر وه کی نه شکرایه (جلباب دجی صدغك) د مالکا هه ثبه رکری دا
 وه کو یه که ، یا مایی ، جو دایه .

مالکا پینجی د هه لبهستا جزیرتی دا بقی جوره یی ژیری به :

في ظلمة اصداغك مذ أصبح مسك ياظبي حريم
قد أحرق في الصين قلوب الطيباتي نار الحسراتي

ټهف مالکه هه که بناف د هه لبه ستا احمد پاشايي دا نه بت ، به لقي بئي گومان
تيفه لي ټو جو داي ا وي ټ مالکا به ري وي کي کو يا د هه لبه ستا احمد
پاشايي دا هه ر دقان چه ند بيژه ياندايه : (في ظلمة) د هه لبه ستا جزيرتي دا ،
هه قبه ري (جلباب دجا) د مالکا هه لبه ستا احمد پاشايي دا ، (اصداغك)
د هه لبه ستا جزيرتي دا ، هه قبه ري (صدغك) د هه لبه ستا احمد پاشايي دا ،
کو جزيرتي دامالکا به ري دا (صدغك) ټي بکار ټينايه . تشتي مايي
بدرستي وه کي يه کن ، د نفي سينتي دا هنده جو داي ټ املايي ټي ټي
هه نه ديارن .

به لقي هه ر دو مالکيت دو يماهي ټي د هه ر دو هه لبه ستاندا
وه کي يه کن بئي تيفه لي و جو داي .

پاشي زفنکي گوتي يه : هه ر وه کي ټه ز هزر دکم ، ټه حمه د
پاشايي هه لبه ستا خو ټ هه لبه ستا مه ولا خضر به گتي وه رگرتي يه ؛
مه لايي جزيرتي ټ هه ر دو وان . ټه که رچي زفنکي هه لبه ستا خضر به گتي
ټي دکهل يا احمد پاشايي د کتبيا خودا به لافکري يه به لقي لدوي
باه تي مه چو شه نگسته ټو هافلي پيټه نينه ټ بهر هندلچي مه کوه نه داي ټي .

پاشي زفنکي دبيټيت : مه لايي جزيرتي يان هه ف چهرختي
احمد پاشايي بويه کو چافي وي به لبه ستا وي ياعه رهي کتي يه ټو ټي

و درگرتی به باشی گوهورزبنه کا کیم تیدا ، یان زی نیزیکی چهرخی وی بویه . بهلقی فی بزبارلی یا کو زفنگی دایی ، بی گومان بشته فانی مو بشتگیری یا کریار یان زی تیکستان (نوسان) دقیت کو بیته چه سپاندنی . تشتقی هه بی نه فیه ، هه ر وه کی هافلدا هوزانقانی ئیرانی جامتی بسولتانی عوسمانتی محمد فاتحی فه ، بی گو هنده ک بهوزانقان و خودان دیوان دده نه قهله می مو نازناقی وی (عونی) دادن ، چهرخی وی ، چاخ و دهمتی پادشاهی یا وی بچاخ و دهمتی رابه زینا تورلی تورکی دزان ، گهله ک ژ هه ف کور و وه زیریت وی هوزانقان و زانباریت ناقدار بویه وه کی احمد پاشایی ، محمود پاشایی و جزری قاسم پاشایی ، هه می ده بار (۳۰) هوزانقانا دایه ، پاره کتی مشه هه ر سال بو هوزانقانی هندلی خواجه جهان و هوزانقانی فارسی جامی د هنارت (۵۴) .

جامتی ، هوزانقانی فارسی بی کوسالا (۸۹۸) مشه ختی چویه به ر دلوانی یا خودلی ، دنیا لقی تاری بویه ، ژ هوزانقانییت بناق دهنگ و کنک نییت فارس بویه ، کو لنک زانا مو روشه نبیریت تورک پایه مو په بیسکلند بویه ، ژ تیککل و نیاسییت سولتان محمد فاتحی مو کورلی وی سولتان بایه زیدی زی بویه (۵۵) . جامتی دیاره سو پاس

(۵۴) تاریخ الادب التركي ، حسین مجیب المصري حی (۱۳۰) للمصدر السابق

(۵۵) تاریخ الادب التركي المصدر السابق (حاشیه ص ۱۳۰ - ۱۳۱) .

گوزاريهك بؤ سولتان محمد فاتحي هنارتي به پاشي ديارى يا سالانه
كه هشتيني ، گوتى به :

طاب رياك اى نسيم شمال	قم وسر نحو قبة الآمال
ارسل النمل من خلوص و داد	لسليان نصف رجل جراد
قالا ذاك منتهى جهدى	والهدايا بقدر من يهدى
ثم اوجز مخافة الابرام	واختتم بالسلام والاكرام

كو سهرى ولى دگل سقى مالكييت دويماهيى بزمانى
عهره بى ، نيك لدولى يادى هاتيه نفيسن (۵۶).

احمد پاشا يى كو بهرى مه گوتى كو لسهر ريچ وشو پاشا
هوژانفائيت فارس د چو وهكى حافظى و جامى ، نيباس و تيكه لى
سولتان محمد فاتحي بويه ، بى گومانه دلى ههف چاخى جامتى زى
بيت نه گهر چى زى وى زى دريژتر بيت كو دساللا (۹۰۲) مشهختى ،
هه قهرى (۱۴۹۶) لى چو بينه بهر دلوفانى يا خودلى نانكو مرث. (۵۷) ،
به لى جامتى دساللا (۱۹۸) لى مشهختى فرمانا خودلى بجهئينايه .

جامتى ز بلى هندلى زى كو مهلايى جزيرتى بنحو ناقى وى دمالكا
و پريدا ئينايه گوتى به :

(۵۶) صلات بين العرب والفرس والترك : دكتور حسين امين مجيب ص (۱۸۲) السطر
(۷ - ۱۰) .

(۵۷) تاريخ الادب التركى ص (۱۴۱) السطر (۱۰) .

مهژا ژ مهول چ بهر خامی ، کشاند ئاخر ب بهدنامی
ژ رهنک سهعدی و جامی ژ شوهرت پی حسین عامی

جامی ل (۸۱۷) هـ - (۱۴۱۳) م هاتیه دنیایی بی ل (۸۷۷ هـ - ۱۴۷۲) د
ریکا کوردستانیزا کو د باژیزایی ههفلیریزا چوبو حه جی ، ئو ل
(۸۹۸ هـ - ۱۴۹۲ م) مری به . چاخنی کو دگهل کهروانی دچو حه جی
کو د کوردستانیزا دهر بازدبو ، لسهر هوزانی ئو توری ئاخفتی به ،
دبیزیت :

پیره مردی بدیده‌أم ز جزیر نیمه مردی بدیده‌أم ز حریر

ساخبویه کو ئهف پیره مه‌رده پی کو چائنی جامتی پی کفتی
ئانکو دینی مه‌لایی جزیرتی بقیه ، ئینجا یان مه‌لایی جزیرتی به چوبه
سه‌ر ریکا وی دهمی دهر بازبوی یان ژتی ئه و (جامتی) پی چوبه
جزیرایی ، کو ئهف جهنده د تاری یا نه‌زانی پی دا مایه ؛ هه‌ر چه‌ند
چونا جامتی بۆ جزیرا بۆتا چیتیر د جپی خودایه . نیفمه‌یر (نیف‌میر)
ژی عه‌لی هه‌ریری به (۵۸) .

به‌زرا من ، سه‌یدایی سجادی ، هه‌ر وه‌کی دیاره ، کهروانی
کو د هه‌ریریزا بۆ هه‌فلیرایی ئینسای بو به‌غدا ئو حجازایی ژ مه‌عنا
مالکا هوزانا جامتی « پیره مه‌ردایی بدیده‌أم هتد » . بۆ دیار بقیه ،

(۵۸) میزوی ئه‌ده‌بی کوردی ، علاء‌الدین سجادی (۱۳۷۱ - ۱۹۵۲) . ۴ ربه‌ژ

(۱۰۸) ریزا (۴ - ۱۳) ئی ، ژپده‌ری . ۴ ری .

ئو ژ هنده سه روکانیان وه کی «القضية الكردية» یا «بلهج شیرکو» «کورد و کوردستان» و «مشاهیر الكرد» بیته ئه مین زه کی ؛ کو عه لی هه ریرتی کرێ به ئا کنجه کۆ نا حیا «هه ریر» یا کو بقه زا شه قلاڤه ژ لایێ کارگیرتی ڤه گریڤدای .

به لێ هه ر وه کی من د روژنا ما برایی دا^(۵۹) ئو د ده فته ری کورده واری دا^(۶۰) به لافکری ، عه لی هه ریرتی خه لکۆ گوندی هه ریری نینه هه ر وه کی سه به دایێ سجادی ل دوی گۆتئا کڤنه سه روکانی یا چۆنی ؛ عه لی هه ریرتی خه لکۆ گوندی «هه ریره» . گوندی هه ریر ، گونده که ژ گوندیته نا حیا شه مز دینان ، ل ولایه تا هه کاریا^(۶۱) . نیشانه یا (به لگه یی) ڤی راستی یی دووی ژ عه لی هه ریرتی هۆزان بزاری کرمانجه ڤه هاندی نه ، ژ بی هندلی ژی ، نه مر سه به دایێ خاتی ، ناڤی هه ریرتی باشی ناڤی مه لایێ جزیری د مه م و زینتی دا ئینیا به گۆتی به :

(۵۹) روژنا ما برایی ، هه ماره (۳۰۰) روژا ۲۹ / ۶ / ۱۹۶۸ عه لی هه ریرتی . س . ئامیدی .

(۶۰) هۆزاننانه ئی کلاسیکی یی بناف ده نک ، عه لی هه ریری ده فته ری کورده واری هه ماره (۴) به رکۆ سۆ ، ماییس ئاغوستوس (۱۹۷۰) به ره ژ (۶۱ - ۷۷) صاد ئامیدی .

(۶۱) جامی رسالیا و حکایان بزانی کورمانجه . اسکندر ژاا پتروگراد (۲۲۷ - ۱۸۶۰) .

بیناڤه رها مه لئی جزیری پئی حه ی بکرا هه لی حهریری (٦٢)

ئینجا هه که راست بیت جامتی دکه ل که روانی د کوردستانیزا
بۆری هاتبیت ، دقیت د گوندتی حهریریزا بوری بیت هاتبیته
جوله میرکئی ئو ژویری زی هاتبیته چه لئی ئو نامیدی ، د ویریزا
چۆبیته جزیری ؛ یان زی مه لا ژ جزیری چۆبیته به راهی ک
لکیری روهن نینه .

به لئی وه سا دیاره ئه و گۆنن و به یقیف هزر و ماشۆپن ، چو
راستی و بنگه ه ژ بۆ نین ل دوی سه رهاتی یا کوردی : کس بشا شۆپا
ناگه هته شۆپا . ئانکو کسی بهزر و خه یالا ناگه هته راستی ئو
حه قیقه تا .

بمالکا ژۆری یا کو جامتی ب جزیری ئو حهریری هلدایی هه که
راست بیت ، چکو سجادی ده ست نیشان نه کری به ژ کیری
فه که هاتی یه ، نه که رچی لبه رانه ری جزیری ناقی جامتی ئینابت ،
جزیری ئو جامتی دلی هه ف چه رخن . جامتی هه ف چه رخی سولتان
محمد قاتمی بویه بنیشانه یا هه لبه ستا وه ک سو پاسگوزاری پئی هلدایی
ژ بهر ده سگرتنا سالانه یا قاتمی یان خه لاتکرئی ؛ جزیری دلی بته
هه ف چه رخی قاتمی ، ژ بلی هافلای احمد پاشایی ناقداری عوممانی
هۆزانقانی محمد قاتمی یی کو ئه فینداری ئاوا ئو چیشنی هۆزان

(٦٢) احمدخان ، مه موزین ژێده ری به ری .

ڤهاندنا ھۆزائیت فارسی کو جامق ژ سەرکیشیت وانه، ئهجهد پاشا
دڤئ چهنديژیدا ههف بیر و رایه (ههف بیر و باوهره) دگهل
مهلائئ جزیرتی هه وه کی ئهف هه دووه ژئ ئانکو احمد پاشا
ئو جزیرتی ههف بیر و را بۆینه دڤهاندنا ههلبهستا « یارای قلبی »
هند . بزماڤئ عه ره بی ، کو زڤنگی وهسا هزرکری به ، جزیرتی ژ
وی وهرگرتی به ، کو ئه و گۆتن دڤئ راست بیت هه که بنیشهانه
(به لگه) هاته چه سپاندن کو جزیرتی پاشی احمد پاشایی فهرمانا
خودتی بجهئینایه .

شاعر اللحن والقافية الملا احمد الجزري

المصدر المؤازر : صادر بهاء الدين الستايبدي

- القسم الاول -

لقد أجمع الباحثون على ان للملا احمد الجزري من عظماء الشعراء الذين عاشوا في القرن الحادى عشر الهجري أو السادس عشر الميلادي بحيث ذاع صيته وقتئذ في كافة ارجاء كردستان وخاصة في امارات بوتان ، ديار بكر ، بدليس ، موش و بهدينان ، بحيث عد في مرتبة فطامل شعراء عصره من امثال حافظ الشيرازي وعبدالرحمن الجامي من الشعراء في اللغة الفارسية وابن القارض في اللغة العربية والفضولي في اللغة التركية ، وذلك لما امتازت به قصائده من الفصاحة والبلاغة والاستعارات الحلوة اللطيفة والكنائيات الشيقة والاشارات الصوفية والتشبيهات الغرامية التي يصعب تحديد ما يراد بها من نوع الحب الذي يريده ، أهو الغزل الانساني ام الوجد الألهي ؟

اسمه احمد واشتهر بلملا الجزيري (مهلابي جزيري) نسبة الى جزيرة ابن عمر مسقط رأسه حسب رأى البعض أو نسبة الى مدينة (جزير) الواقعة على الجانب الغربي لنهر دجلة والتي كانت تحيط بقلعتها الماء من الجهات الأربع ولذا سميت «بجزير» واشتهرت منذ القدم بجزيرة بوتان القريبة من (جبل جودي) حيث استوت عليه سفينة نوح عليه السلام الآية: وقيل يا أرض ابلعي ماءك ويا سماء أقلعي وغيض الماء وقضى الأمر واستوت على الجودي وقيل بعداً للقوم الظالمين . صدق الله العظيم (القرآن الكريم) سورة هود الآية (٤٣) .

لقد كانت (جزير) في عهد أمراء آريزان الذين حكموا الامارة ردحاً من الزمن مركزاً اقتصادياً هاماً في الجزء الغربي من كردستان ، بحيث كانت مرتبطة بطرق القوافل مع مركز امارة بهدينان العمادية ، وديار بكر وماردين وبديليس وموش ووان وبايزيد و (جوله ميرك) اضافة الى ارتباطها مع الموصل والجهات الجنوبية من كردستان . لذا فقد اتعشت الحياة الاقتصادية نسبياً فيها بعد ان سادها الهدوء النسبي ، واهتم الامراء ببناء بعض المساجد والمدارس الدينية وبخاصة في عهد بعض الامراء امثال بدر بك شاه علي بك الذي حكم (٧٠) سنة والامير شرف خان بن ابدال باني للمدرسة الحمراء (مدرسا سقر) التي درس فيها الجزري ودفن فيها .

عصره :

لقد اختلف الباحثون في تحديد العصر الذي عاش فيه

الشيخ الجزري اختلافاً كبيراً ؛ فبينما يرى المستشرق الروسي السيد اسكندر (زبا) فنصل دولة روسيا القيصرية بأنه ولد سنة (٥٤٠هـ) في (جزير) في عهد الامير عمادالدين حاكم الامارة وتوفي سنة (٥٥٦هـ) ودفن فيها ، وهو على ما يبدو غير منطقي اذ لا يمكن ان يموت في سنة (٥٥٦هـ) وخلف ديوانه . أما ئى. ب. سون المشهور ب (ميجر سون) الخبير باللغة الكردية وشؤون الكرد فيقول : بان الجزيري عاش في القرن الثاني عشر الميلادي . ويؤيده في ذلك الدكتور (بله ج شيركو) فيقول انه توفي في سنة (١١٦٠م) في جزير ودفن فيها وقبره مشهور يزار .

ولكن المؤرخ الكردي الكبير العلامة محمد أمين زكي فيعتقد بان عاش في النصف الاخير من القرن السادس الهجري ويغلب على الظن أنه كان عهد (عمادالدين زنگي) . فيبدو أنهم متفقون في الرأي على ان الجزيري عاش في القرن السادس الهجري أي الثاني عشر للميلادي . غير ان وجهة نظرهم هذه بعيدة عن الواقع ، اذ ان الجزيري أورد أسماء بعض شعراء الفرس كسعدي ، وحافظ وجامي ممن عاشوا في اواخر القرن السابع والثامن والتاسع للهجرة ، مما يدل دلالة قاطعة على انه اما كان معاصراً لهم او عاش بعدهم وهو الأرجح ، بدليل ان عبدالرحمن جامي أورد اسم الجزيري في احد أبيات قصائده .

اما الاستاذ (زفنگي) ، احمد بن محمد ، مفتي قاميشلي الذي شرح ديوانه باللغة العربية وطبعها عام (١٩٥٩م) فيعتقد بان الجزيري عاش في عهد الامير شرفخان بن ابدال من عائلة اريزان الذي اصبح اميراً

بامر من السلطان سنة (١٠٠٥) هـ واعتقاده مبني على الاشارات والاحداث التاريخية التي وردت في قصائده وبخاصة ورود اسمه في نهاية احد الابيات : « تشبهي تيرين خان شرف » وأن الجزيري درس في المدرسة الدينية للمسي : (مدرسا سقر) اى للمدرسة الحمراء ، ولكن لم يسند رأيه بادلة قاطعة او اسانيد مقنعة .

اما عبدالسلام مراد ناجي الشاعر للمطلع الخبير باحوال مدينة جزير التي ولد فيها ودرس فيها حتى اصبح مدرساً في (مدرسا سقر) ونسخ ديوان الجزيري حسب قول الاستاذ جلادت بدرخان والاستاذ محمد علي عوفى فيعتقد : بأن الجزيري طاش في عهد السلطان محمد الفاتح (٨٣٣ هـ - ١٤٢٩ م) وتوفي بعده . وبما يسند هذا الرأي ان السلطان محمد الفاتح كان قد اتخذ احمد پاشا نديماً له ، لانه كان يعاشر العلماء والشعراء حتى شعراء الفرس حيث كان يرسل مبلغاً كافياً من المال سنويا لعبدالرحمن جامي وغيره ، الذي رثى السلطان بعد وفاته . وان الشيخ الجزيري على ما ذكره (زفنگى) في شرح القصيدة الوحيدة باللغة العربية من نوع الاستزاد للوجود في ديوانه قد نقلها من احمد پاشا بعد اضافة ابيات وتغيير كلمات منها . وان جامي عندما ذهب الى الحج عن طريق كردستان ذكر اسم الجزيري مع اسم على الحريري في احد ابيات قصائده كما ورد في كتاب « ميژوى نهدى كوردى » للاستاذ علاء الدين سجادي .

* * * * *

نفتک و اینن*

ئەمینی عەفدال

نیشانیڤ پارەفە کرنئی

زمانئی مه‌دا نیشانیڤ پارەفە کرنئی ئە فیند هانن : نفتکا باشن .
(٠) ، نفتفیرگول (١) فیرگول (٢) و دوونفتک (:) . ئەفانا کشک
نیشان ددن ، وەکی جو ملیڤدا گەلۆل کیدەری سەکناندن دکەفە

(*) ئەم چەند لاپەرەبە کە لە ژێر ناوی « نفتک دانین » دایە ، بەشیـکە
لە کشتی « خەبەرناما کوردییا راستنیشانده » ، کە ئەمینی عەفدال سالی
١٩٥٨ لە بەریشان بلاوی کردۆتەووە . بەم جوۆرە لە لاپەرە (٤٣-٥٣) ی
کشتی ناوبراودا نووسەر لە کیشەیی « خالبەندی » دواوە . لەبەر ئەوەی
ئەم بایە بە ئەلف و بییی سلافی نووسراوە و کەم کەس ئەو ئەلف و
بۆیە دەزانن و بە نیسبەت نووسینی کوردیبەووە کیشەبەکی گرنگە و
ایکۆلبێسەووە لە بارەبەووە کەمە ، لێژنە وای بە باش زانی کە بە بییی
عەرەبی لە گەل کورتهی عەرەبی و فەرهنگۆ کینکەووە بلاو بکریتهووە . بەجۆ
هێنانی ئەم کارە ئەرکی ئەندامی یاریدەری کۆژ مامۆستا شکور مستەقابه .
- لێژنەیی گۆفار -

ئۆرتى ، ياننى خوندىنى مەرى ل كېيىدەرنى ، چ قەدەر گەرەك
بىسەكنە و پاشنى دىسا دەست پى بىكە ، بخونە

نقتىكا پاشىن

پەي ھەر جوملەكە كوتبۇرا تى دانىن (۰) پەي نقتىكا ياشىزا
(پى كۇ دخونە) گەرەك ھەقەكى دھا زىدە بىسكە ، چىكى جوملە
ەيان دكە ھەر تىنەكە كورت . ئەو نىت دكارە باشقە بە ، دكارە ب
جوملى تىكستى بە دنزا گرېدايە .

نقتىرگول (؛) تى دانىن

أ - ئورتا جوملىد كۇ قەواتا وانا وەكەفە ، ئىد نىتا خويە
تەمامىقا ھەقزا گرېدايىنە ، زۇربۇنا وانا وەكەفونى ھەيە ،
ھەلا دكارن باشقە ۋى پىن نىساندن و فەمكرن ، مەسەلە :
« سە ساقى بۇ » ، « چىكا كره فىتە - فىت » ، « كۇمباينقان
پى كۇمباينى نان (قەسەل) دچى » ، « قىزا دستران » ،
« مەرف ھەوەسكار بۇ لە زەفى يا كېشىتى مېزەكرا » .

ئەف ھەر دۇ جوملە ئىد نقتىرگولئىنە ، مەسەلە : « رۇپى
شەوق ددا ۋ ئورتا ەزمىن ؛ سىا مە سەر ھەسپا نەدكەت
ەردىلى »^(۱) و ئىد ماينى .

(۱) بىنپىز ، يوشىن بەكۆ ، سەيد ، « نىسك . كورم . سۆف »
بەزىيان ، ۱۹۵۴ ، رۇ ۲۴۰ .

ب- ل كۆتاسى يا ولى جوملى ، وەكى پەي وىزا دەست ب شىرۇفە كىرى
دە ، مەسەلە : « دەمى شاش و مەعت مام ؛ وانا زۇدا منزا
گۆت بقو ، وەكى ئەوى كو ئەو كىتپا تەزكى ناڧا چەند رۇژادا
خوەندى بە » (ژ كىتپا دەرسى) .

ج- پەي وان خەبەرازا ، ئىد كو كورت دىن ، ياننى كورت تىن
نەيساندن ، مەسەلە : « ھەف ؛ ھەسۆ خەباتچى بى كۆلخۆزى پە » ،
« پىروف ؛ ئىشان دەرسدار پى ماتىماتىكى پە » . فان ھەردو
جوملادا ھاتنە نەيساندن خەبەرىد « ھەف ؛ » و « پىروف ؛ »
نەتەمام ، پاش وان ھاتىە داتىن نەقتىرگول . كەرەك ھەمۆ خەبەرىد
كورتكىرى ب نەقتىرگول بىن نەيساندن .

ئىپىرگول (،) تى نەيساندن

ا - ئورتا جوملىد سەرە دۇئا تىدا ، مەسەلە : « وەختا ئەم رۇنشتن
دۇرا تەختە » ، ئەوانا پاشدا قەكشان . « وەختا مە نان دخار ،
بەدر شەرم دكر » . « ھەسۆ ، وەختا ئەم راستى قادر ھاتىن ،
خوە دا پاش » . (ژ كىتپىد دەرسا) .
« بقو وىقىنا ماشىنا مە ، دۆل پەي خوە كىرە رىز ، سۇڧاق -
سۇڧاق فرڧاس كر » . (۲)

(۲) ج . كەنجۆ ، - بەر ب كوندى كۆلخۆزى پى . « ەفراند نەبىكارى
كورم . سۇڧ ، يا۱۷ ، بەرئىشان ، ۱۹۴۸ . رۆ . ۹۰ .

ب- ئورتا وان جوملادا تى ئىساندىن ، ئىدى كو قەوتتا وانا گۆتئىدا
 وەكەفن ، لى ئورتا وائىدا پەۋگىرىدانئوك تونەنە ، ئاوا : « ئەز
 فەگىيام ھاتم مال ، رى تى تى بەرف بىقو ، من رى نەدىت » (۳) .
 « ئەز چۆم گۆما كۆلۆزى ، ولى گۆما تەزكىدا تى دەوار و
 بەز بىقو . ياننى زى تەننى ھەنە پەۋگىرىدانئوكىد « بۇنا » ،
 « وەكى » ، « كو » و « لى » ، مەسەلە :

« ئەز چۆم مەكتەبى ، بۇنا رند ھىنم . » « ئەوى دلەزاند ،
 كو زو بگىپزە مال » ، تراكتورىست ولى پلانا خوە بقەدىنە ،
 وەكى جارنا تەمبەلى بىقو نەكە .

مستو ، ھەسۆ ، ەلۆ ، كارو ، ئىقان چۆنە دەشتى ، لى باشى
 وان ما لە مالى .

« باسو چۆ مالى ، ەلۆ چۆ ناف گوند ، لى خوشكا وانا
 چۆ بىز بدۆشە . ھەسۆ ، قەرۆ ، كۆزە دەلالن ، رند دخون ،
 لى ھەسەن ، قاسۆ رند ناخون » .
 « كەسۆ دلىست ، لى ھەسۆ زى شا دىقو » .

ج- جوملە يان زى خەبەرىد كو دكەفن ئورتا جوملا تام ، بۇنا دەھا
 فەرھكرنا نىتتا جوملى ، مەسەلە : شائىد مۆزىد ھەسۆبە
 ھنگف ، راست گۆتى ، ژ شاننى ەدۆبىقى ھەمد رند تىر .

(۳) ەرەب شامىلوف ، - سۆبانەزە ئو شالى پىرەباسى « رىانەزە » نۆ .
 ۷۱ ، سالان ۱۹۵۷ .

ئەرىي ، لى چاوا ، ئەز وى ناس دىم . ئەز و مىمۇ ، ھلبەت ،
چون باۋاللى مۇسكئايى . ئەز تو ، راستى ، مىنا برانە
ب ھەفزا . ئەگەر كەسۇ مېرەكى خەباتچى بە ، لى چاوا ، دەدۇ
زى خۆرتەكى ژ وى كىم تر نىنە .

ح- پىس وان خەبەرا ، ئىدكو كازى پى نىشان ددن ، وەكى ئەوانا
ل كوتاسى يا جوملىنە ، مەسەلە :

دىسا ھات بەرچە ئىد من ، وان ،
باقى من چۆبە ، ل پىستىرلى نىشانە (۴) .

خ- قىرگول جوملىدا تى دانىن ، يان زى نىساندن بەى خەبەرىد
كو جوملىدا تەقل سەر ھەبە ، وەختا بەفكرىدانۇكا م دكەفە
ئۆرتى ، مەسەلە :

« خوشكا من ھرى پى دۆپسە ، م زى گۇرا چى دكە » .
« خايلاز م ھىن دبە ، م زى كۇخۇزىدا دخەبتە » .
« بالولى زانە م ئاقل بو ، م دلوفان ، م زى ئالىكار » .

(۴) و . نادر ، - خازل . ھەفزان . نىسك . كورم . سوڧ . ۱۷۷ .
پەرھىمان ، سالا ۱۹۴۸ ، رۆ ۷۵ .

دو نفتك نئی دانين

أ - ل کوتاسی یا خه بهرا ناڤا جوملیدا کو نئی شرۆڤه کرن ، مه سه له :

« ئیرو به عس مه به لابقو :

« ریا تهزه وئی ده ریی ؛

دلیق مه پیزا شابقو ،

سه ر وئی به عس و خه به ریی » (۵)

وئی جوملیدا ، یا کو گه له ک یان ژی هندک خه به ریڊ هه ژماری بیی
نییدا هه بن ، مه سه له :

« میلیون ، میلیون عه دلای حز ،

دکنن : نه گهر کوژ ، نه گهر قیز ؛

میلیون ، میلیون بهیراقئید سوژ ،

ب دهستا دین دوژ ب دوژ » (۶) .

هه فالقی مه شه مو هات گوژاخقی : حز کریقی مه ی لاقردچی و
دهست ب هه نه کا کر .

(۵) ق . مراد « ریا تهزه » - را . بنهیزر گازیتنا « ریا تهزه » نو ۱۱ .
سالا ۱۹۵۵ .

(۶) یوسفی بکوژ ، - گولانا عه دلایی . بنهیزر « ریا تهزه » نو ۲۶ .
س . ۱۹۵۵ .

ب- دەوسا عوزفەكى جوملىق تىق داتىن ، وەكى مەرى دكارە نەئفىسە ،
لىق دۆ نقتك ددە ئازورۆكرن ، مەسەلە : بىرى من دەرسىدارە ،
ئەز : شاكرتم .

ج- پىش خەبەرىد ەزمارا ، مەسەلە ، ەهفالىد من حزكرى ئەفن :
شىرۆ ، ئىقان ، قاسۆ و ەكەيد .

ح- پەى جوملا ەزمارىزا ، وەكى ئىتا ولى ب جوملىدا پەى ەهفزا ،
يان زى ب سەرى تەمام تىق ەيانكرن ، مەسەلە ، ەەر
كۆلۆزفانەك بۆرجدارە :

۱- رند بىخەتە ، پاكى ەزە جئاتا ، ژ ەهفالىد خوە باشدا
نەمىنە .

۲- ب سىلقى قەنج بىقەدینە پىشدا ئىنىد بىرەگادىر .

۳- وەختىدا بىقەدینە خەباتا كۆلۆزىلى ، بۇنا قەداندا پلانا .

۴- پەى وان خەبەرازا ، ئىدا كو ژمارىلى نىشان ددن ، ئاوا :

بەرىلى ، ەولن ، پاشن ، پىشن دودا ، سىيا و ئىد مایى .

مەسەلە : مېتۆ بەرىلى ەولن دەرسىد خوە رند حازر كر ،

باشقى چۆ دەرفا ، بۆ ب ەهفالىق خوەزا بلىزە و

ئىد مایى .

نیشانيد جوړه کوټنځی

نیشانيد جوړه کوټنځی نه ټيد هانن : نیشانا پرسکرنځی (۱) ،
نیشانا گازی بیټی (۱) .

نهف نیشانيد هان نین دانين بؤ وټی به کټی ، وه کی موری وه ختا
خه بهردانځی خه بهرا ئوسا بیژن ، کو یا پرسټی به ، ب پرسکرن بیژه ،
نه گهر یا گازی بیټی ، جوړنی گازی بیټی بیژه .

۱- نیشانا پرسکرنځی (۱) . جوملیدا هم نیشانا پرسکرنځی دانين
کوټاسی یا جوملځی ، مهسه له :

» باؤؤ ، نه وټی کوټ ، - ته چزا وا کر ؟

من چه عشقی خوه هڅی تهزه فه دکر ؛

منځی هڅی تهزه بلیست خوه ژا ،

ته ده ستځی من گرت ، نه ز دامه میړا » (۷)

۲- نیشانا گازی بیټی (۱) ، چاوا نیشانا پرسټی ، ئوسا ژی نیشانا
گازی بیټی تی دانين کوټاسی یا جوملځی ، ب وی جوړه بیټی ، کو
هه بان دکه هوه سکاری بیټی و خه بهرا وټی به گازی بیټی سه ره ،
وه کی دريژو تی کوټن ، مهسه له :

» هه ی واخ ! هه ی واخ ! هه ی نهف چ دنيا به ؟

واکره گازی و کت دهفه ژوؤ ،

(۷) ح . جندي ، شعري « نف ك . س . » ، بهر پشان ، سال ۱۹۵۴ ، رڼو ۲۰۰

مىڭلىق مالىقە جەيىمى مان ، (۸)

نېشانىد شىرۋە كىرنى

نېشانىد شىرۋە كىرنى ئەقەيدى مان : جۆت ئۆيىرگول (، ،) ،
يان زى ئاوا تى ئىسەندى (،) ، ھەبەت جۆزى پىشەن دەسا
ھىساپە بۆ دەستىسار ، بەند (()) ، پىزىقتىك (. .) جىغىزا
ئەقە تاندىق (-) ، جىغىزا گە ھىاندە ھەق (-) ، ئەقانا كىشك
شىرۋە دىكىن نىتتا جوملىق ، ئازورو دىكىن پەقە كىرپىدانا خە بەرپىد جوملىق .

۱- دىكىن ناقا جۆت ئۆيىرگولا :

۱- گۆتتا مەرىكى دىن ناقا خە بەردا ئىدا ، مەسەلە :

دەدۆ ئاق چەمدە كىرە كازى : ، دەرسدارى مەكتەبا مە :
ئەلىق ئىبۇ گۆت ، - پىئۆ ئىرىد مەكتەبا مە رىند ھىن دىن ،
ئەوانا دەرسىد خوە رىند ھازر دىكىن ، ، .

ب- ۋەختا ناقا جوملىدا دىقەسەن ئاقىد ھەقالتىبا ، ئىدارەخانا ،
قارىقا - زەقۇدا ، ئوسا زى ئاقىد تارىخى ، مەسەلە :
ئەز عوزقى ھەقالتىبا ، ، برا ئوندا بە نەخوۋەندىتى ، ،
بىق بۆم ، ۋەكى بەرىق ئاق مەدا ھەبۆ ، ئەو ھەقالتى ھاتىبە

(۸) ج . جەلېل ، كلاما ھۆزىپىك « ن . ك . س . » بەرىتان سالا ۱۹۵۳ ،

ھلداتين . كۆما پارتيزانا ، بۇنا وتەن گەلەك مېرخاسى كر ، .
 نېلسون ستېپانيان ، مېرخاسى تفاقا سۆقېتى يى دوبارە ، .
 سىياھەندۆف سەمەند ، مېرخاسى تفاقا سۆقېتى يى ، - بە .

ج- نائىد جوملا ، گازېتا و ئىد مائى ، وختا ئەوانا جوملېدا
 تېن كۆتن ، مەسەلە : نېسارا تا . پوشكىن ، مەسى يا زېزېن ،
 نېسارەكە گەلەكى باشە . ھەمۆ گازېتا ، پرافدا ، - يى دستېنە .

ح- ناھا جوملېدا خەبەرېد كۆب قەرف و ناھائى ھەنە ، مەسەلە :
 ماشەلا ، يانې بەدر كۆزەكى ، راستگۆيە ، . ھەسۆ مامۆ يانې
 مينا دەدۆ ، دلۆفانە ، .

دكەفن ناھا بەندا

أ- جوملېدا فەرح و خەبەرېدا ئوسا ، كۆكەننە ئورتا جوملا ،
 مەرف دكارە وانا دەرخە و ئوجارا ئېتتا جوملا تەمام گۆتتى
 ناھى خرابكرنې ، مەسەلە : ھەسۆيى كۆلخۇزقان (وەكى
 كۆزەكى دەلالە) خەبەرا خوە رند پېشدا برا .

و قازەقازا بەسقى (ئەولچى تۆپ دىلېست) زازوك زو ھىيار بو .

ب- ئەو خەبەرېدا تەمام كر ، وەكى ب قانۇننى زماننامى جوملېزا
 ناھىن كرىدان و نېشان ددن شروڤەكرنې ، مەسەلە : كۆلخۇزا
 كوندې مە (سەدرى وچى رزايە) ئېسال ھەمۆ پلائىد خوە زېدە

قهداند ، له‌ما ژى په‌یى وه ددن فابریقا نو ۱۰ (دیری‌کتسور هه‌ف ؛ پانوسیان) پلانیډ خوه‌به دهر‌دایتنی وه‌عه‌ده‌دا قه‌داند .

پزانقتك تی نھیساندن

ئو مهرقی خه‌به‌ر دده و دخازه خه‌به‌را بینه ئورتی ، زیډه بنقیسه ، بونا فهرحکرنا فکرا خوه ، لی وان خه‌به‌را ناقتیسه ، سه‌ره‌جه‌ما جوملی ژى خراب نابه بی وان خه‌به‌را ، جومله ته‌مامی‌یا خوه‌قا تی‌فه‌مکرن ، مه‌سه‌له : «ئز ده‌عوه‌تید بوم ، لی ... هه‌ر نه‌یسه ، ئز نه‌که‌تم گۆفه‌ندی» .

«ئزلی که‌له‌ک جی‌یا بکه‌زیاما ، لی ... برا ئوسابه ، ژ منرا ل هه‌فی نه‌هات» .

جغیزا فه‌قه‌تاندنی تی‌دایتین

أ - نا‌فا که‌ری‌بید قسه‌کرئیدا ل سه‌ری‌ی هه‌ر خه‌به‌ردانه‌که (جومله‌که) ته‌زه ، یان ژى ئورتا خه‌به‌رادا ، ئاقتور و مه‌ری‌یى دئیدا . سه‌ر جغیزا فه‌قه‌تاندئیدا تی‌زیډه‌کرن فی‌رگول ، مه‌سه‌له :

خالو و عه‌دۆ ری‌یدا دچون و ژ خوه‌زا خه‌به‌رددان . خالو ژ عه‌دۆ پرستی ، گۆ ، - عه‌دۆ ، فنی ئاغری‌یى تو چما‌قه‌ت خه‌به‌ر نادى؟

- ه ، ته‌ج گۆ؟

- تو چما‌قه‌ت خه‌به‌ر نادى؟

ئاغرىيىنى عەدۋ كۆت . ئاخىر من كۆت بۆ ، وەكى ۋ قىمەتتى
 (رند) كىمىتر گەرەك نەستىنم ، لى بۆ ، كو ...

ھەنەك دەوسا دۆ نقتكا دنقىسن جىغىزا قەقەتاندنى ، نەراستە ،
 يان ۋى ئورتا فىلىق و خودان فىلىدا ددن خەباتى . مەسەلە :

« ئەو دەربدارە ، لى ئەز دەربدارەكى دھا باشم » . « قەداندنا
 پلانا ھلبەت تىشتەكى باشە » .

قان ھەردۆ جوملادا دەوسا دۆ نقتكا ھاتىبە دانىن جىغىزا
 قەقەتاندنى ، گەرەك دەوسا وانا بېن ئىساندن دۆنقتك ، ئاوا :
 ئەو دەربدارە ، لى ئەز دەربدارەكى دھا زۆرم . قەداندنا پلانا ، ھلبەت
 تىشتەكى باشە .



فهره ننگوك

ناوه ند	ئۆرتقى
جودا	باشقه
دهسته ، فرقه	بريگادير
بهش كردن ، بهش بهش كردن	پارقه كرن
جى به جى بكا	بقه دېنه
باس	بهس
پاش	پهى
زۆرخال	پزنتك
قوتابى ، پيشه رنك	پيؤنير
هوسارى به ند ، ئامرازى پيوه ند	په فكر يدا نۆك
تراكتوران	تراكتورىست
هيچ جارلى	توجارا
هه نديك	حه فه كى
كركار	خه بانچى
وته وقسه	خه بهر
لاو	خۆرت
مامؤستا	دهرهدار
په لهى ده كرد	دلّه زانده
يارى ده كرد ، وازى ده كرد	دليست

دوخال	دو نقتك
جيسگا	دهوس
رؤژ : (زه مان)	رؤ
چاك ، باش	رند
كارگ	زه فؤد
سه رسوزمان	شاشمان
شرح كردن	شرو فه كرن
ئاسمان	عه زمين
يه كه م	عه ولن
ئاشتق	عه دلا
دانان : (كتيث دانان)	عه فزان
فه همكردن	فه همكرن
رؤن كردنه وه	فه رحكرن
كور تكارو	كوتبو
ئهو كه سه ي ئامپيري درويينه ده زانق .	كو مبائينغان
كوتايي	كوتاسق
بانك	گاز
گؤريه ، گؤره وقي	گؤر
ئاھه نك	گؤ فھه ند
نؤژين ، سه بر كردن	مپزه كرن

ماسق	مه عسقى
گه نم	نان
نمره ، ژماره	نؤ
نوخته ، خال	نفتك
وه كيهك	وه كهف
ويقه : دهنگى ئوتومبيل .	ويقين



علمة التنقيط في الكتابة الكردية

أمين عبدال

هذا فصل مجتزأ من كتاب « الاملاء الكردي » بالحروف السلافية لمؤلفه السيد أمين عبدال ؛ الكاتب الكردي السوفيتي الراحل ، يتناول علامات التنقيط : النقطة (.) ، الفارزة (،) ، الفارزة المنقوطة (؛) ، النقطتين الرأسيتين (:) ، النقط الثلاث (...) ، الشريطة (-) ، الشرطة (—) ، علامتي التنصيص (« أو ، ، ») ، علامتي الاستفهام والتعجب (؟) (١) ، والقوس (^(١)) في الكتابة الكردية . ونظرا لصعوبة الافادة من اللوضوع بالحروف السلافية آثرنا نقلها الى الحروف العربية الكردية ونشرها .

* * * * *

پیشگر و پاشگر

عہمید نے محمد حسن

پیشہ کتی :

له بهرگی به کمی گوفاری کلای زانیاری کوردا (۱۹۷۳) ،
وتاریک به قله می دوکتوره نه سرین فخری له م باره به وه بلاو کرایه وه .
دوای نه وه شوین که وتنیک و تاری ناوبراو و هندیک روژ کردنه وه
له بهرگی دوه می گوفاری ناوبراودا (۱۹۷۴) له لایه ن ماموستا
شیخ عه مده می خاله وه بلاو کرایه وه وه له بهر بایه خداری باسه که و

(*) دهرباره می پیشگر و پاشگر له بهرگی به کمی گوفاری کوژدا وتاریکی
د. نه سرین فخری ، وه له بهرگی دوه می ممان گوفاردا وتاریکی
ماموستا شیخ عه مده می خال بلاو کرایه وه . جا بو نه وه می تم باسه
نه انجامتیکي باشر و به پیژتری له وه چهنک که وئی و دوایق یه به پیژنی ،
وا تم وتاره عثمان بو دنه دان و هاندانی نوسره کمی ، که نه فسه ریکه و
خوی به کاری لیکو لینه وه می زمانه وه خه ریک کردوه ، بلاو کرده وه .
- لیژنه می گوفار -

په پوهندی که وره ی به به شیک له چا وگه کان ، کاره ساده کان ، و به شیک له چا وگه و کاره لیکدراوه کانه وه ، وه کار پیکي ته واو نه کاته سر فیر بون و فیر کردنی نه م باسه انه له زمانه که ماندا ، به پیو یستم زانی به شداریم له چاره کردنی نه م باسه کرنکه و به وینه یه کی فراوان روئی بکه مه وه .

بی گومان زمانه که مان وه ک زور به ی زمانه نار یه کان ، لیکدراوی زور تیا یه له همه جور وته و زار او ه دا . له روئی دامه زران وه [ترکیب] دو جور چا وگه و به پیی نه وه ش دو جور کار [فعل] هیه . چا وگی ساده یه ک وته یه ، نه که رچی پیتی چا وگیشی پیوه یه ، وه نایا کومله پیتی « وه » ی پیوه بی یا نه بی . وه ک : (توستن ، کردنه وه ، رویشتنه وه) . وه کاری ساده ش یه ک وته یه که پیتی نو هوک و پیتی فرمان ده چنه ساری - ده که ونه پیشیه وه - ، وه چا وگی لیکدراو یا کاری لیکدراو بر بنیه له یاری کار پیک و پیشگریک یا هر وته یه کی مانادار ، وه هر جوره که رتیکي تریش که ر تیا هه بو . پیتی نو هوک و فرمان ده که ونه ناویه وه . یاریکار - یاریده دهر - چا وگیکی ساده یا کار پیکي ساده یه له لیکدراودا . وه ک : (هه لگرتن - هه لی گرت ، دانیشتن - داده نیشیت ، را کردن - رابکه ، لیدان - لیمان دا تی که یشتن - تیی ده که ین ، پیوه دان - پیوه ی بده ، چاک بونه وه - چاک ده بنه وه ، ده ست پیی کردن - ده ستی پیی بکه ، خستنه کار - ده یخاته کار . نه که ر لیکدراوه که

يارىكارەكەي لە پيشەوہ بۆ ، ديارە كە پىتى نوھۆك و فەرمان دەكەونە پيشەوہ .

پيشگر و باشگر لەوہدا لىك دەچن كە بە تەنيا بەكارنايەن ، وە لە چاوكدا بەشدارن ، وە لەوہدا جياوازن كە پيشگر ھەميشە پيش يارىكار دەكەوێ و باشگرى ھەميشە بە يارىكارەوہ دەلكى . پيشگر كرتى لىكەدەريە و لە چاوك و كارى سادەدا ناييت ، لە كاتىكا باشگر ناييتە كرتى لىكەدەري ، وە لە چاوك و كارى سادەدا بەشدار ئەبێ . وە دەشبى پيشگر و باشگر لە يەك لىكدراودا ھەبن ، وەك (ھەلبۆاردنەوہ ، دامەزراندن) .

وہ لەبەر ئەوہى پيشگر لەزمانى كوردىدا زۆرە و لىكچۆشى لە ئەرك و خاسيەدا زۆرە ، دەبى بەچاكتى پىناسىتى [تعريف] پيشگر فېرېن تاكو بتوانين جياي بكەينەوہ لە وتەكانى تر كە پيشگر نين . جا دەبى بزائين كە ھەر وتەيەكى مانادار كە بەكەم كەرت بى لە لىكدراوێكدا و ئىمكانى بەكار ھىنەنى لە رستەيەكى بە كلكدا ھەبى ، بە پيشگر نازمىررې ، تەنانەت ئەگەر مانا بنجىەكەى خۆشى نەباراست لە لىكدراوہكدا . وەك ئەو وتانەى كە كرتى بەكەمن لەم لىكدراوانەدا : شوپى كەوت ، راوى نا ، سەرى لىدا ، باي دا ، دەمى كيشا ، كۆلى دا ، تاوى دا ، دانى ئال بۆوہ . لە لىكدراوہكەى دوامىندا « ئال بۆوہ » كارىكى لىكدراوہ ، واتا « دان » و « ئال » ناو و ئەنجام نين [اسم و خبر] بۆكارەكە . وەك ئەمەش : « روناك

«بۆوه» و «رۆژ بۆوه»، وه لیکچۆی ئەمانه . کاری «بۆوه» ته‌ها یاریکاره و کاری ناته‌واو نیه که ئاتاژی به ناو و ئەنجام بێ . ئەوه‌ش بزاین که «بۆ» کارپێکی ناته‌واوه و کهچی ده‌شبیته یاریکار : هه‌لبۆ، کهزبۆ، تاریک‌بۆ، ده‌ربۆ، به‌ربۆ . که‌ده‌لێین «سه‌رکوت» یا «سه‌ری خست» یا «سه‌ری گرت»، له‌مانه‌دا وته‌ی «سه‌ر» هه‌رگیز نابێته پیشکر چونکی وته‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆی ماناداره و له‌ رسته‌ی به‌که‌لکدا به‌ ئاسانی به‌کارده‌ی به‌ هه‌ردۆماناکه‌ی . هه‌ر واش وته‌ی «رۆ» له‌ «رۆتی کردن» دا نابێته پیشکر ..

(به‌شی به‌که‌م -- پیشکره‌کان)

ئەگەر به‌که‌م که‌رتی هه‌ر چاوکیک یا کارپێکی لیکدراو ، وشه‌ یا پیتیک [لفظة أو حرف] ، یا پیتیکێ په‌پوه‌ند و په‌پوه‌ند کراویک [جار و‌مجروور] بۆ ، وه‌ واتای یاریکاره‌کی گۆژی زۆر یا که‌م ، وه‌یا واتایه‌کی دروست کرد له‌که‌لبا ، پێی ده‌گوترێی «پیشکر» . وه‌ مه‌به‌س له‌ وشه‌ هه‌ر کومه‌له‌ پیتیکه‌ ، دوان یا پتر ، که‌ هه‌رگیز به‌ ته‌نیا و بۆ یاریکار به‌ کارنایه‌ت ، ئایا واتایه‌کی هه‌بستی یان نه‌بۆ . وشه‌ی زۆرتر به‌ کارهاتو له‌ ئه‌رکی پیشکریدا هم‌ سه‌یانن : «هه‌ل» ، دا ، را . هه‌ندێ له‌ شه‌اره‌زایان ده‌لێن که‌وا «هه‌ل» زۆر تر جولا‌هوه‌ی سه‌ربه‌ره‌و زۆر ده‌که‌یه‌تی ، «دا» زۆرتر جولا‌هوه‌ی سه‌ر به‌ره‌و‌زێر ، وه‌ «را» زۆر تر جولا‌هوه‌ی خشکیه‌تی و به‌ سه‌رزه‌وتیدا ده‌که‌یه‌تی . وشه‌کانی تریش ئەمانه‌ن : (رۆ ، شه‌تی ،

گل ، فیر ، وەر ، فزی ، قوت ، رەت ، واز ، ویک ، گوم ،
بەك ، فریا ، پەرە ، بەیدا ، بەریا ، تقوم ، تاقی ، پیشان ،
گلۆر ، تیبەز . بەلام ئەم پیشکرانەی خوارەووە ، لە لیکدراوەکاندا
یا لە شکرانی خۆیاندا دەبن - لەچاوەکاندا - یا کەرت دەبن وە یا
دەچنەووە سەر بنجی خۆیان : (لیک ، تیک ، پیک ، پتووە : بە -
هوە ، پیا : بە - دا ، لی : لە ، پی : بە ، تی : لە - ه) .

(۱) : هەل :-

۱- واتای یاریکارە که زۆر دەگۆژی : هەل هات ، هەل کەوت ،
هەلبەزی ، هەلنیش ، هەلی مائی ، هەلی چنی ، هەلی بزنی ،
هەلی کێزایەووە .

۲- واتای یاریکارە که کم دەگۆژی : هەل فزی ، هەلوەستا ،
هەلی سوژاند ، هەلی مزی ، هەلی زشت ، هەلوەری .

۳- لەگەڵ یاریکارە که واتایەك دروست ئەکا : هەلبۆ ، هەلقولا ،
هەلسا ، هەلتروشکا ، هەلدیرا ، هەلی کەند ، هەلی لوشتی ،
هەلی واستی ، هەلی بەسارد ، هەلی دایەووە .

(ب) : دا :-

۱- داما ، دابەزی ، دامردەووە ، دای دا ، دای گرت ، دای دایەووە ،
دای کرد ، دای هینا .

۲- دانه‌وی ، داباری ، داژزا ، دایشت ، دای‌پوشی ، دای‌تاشی ، دای نه‌واند .

۳- داوه‌شا ، داخوریا ، داهیزرا ، داچله‌کی ، دای‌گند ، دای‌مه‌زrand ، دای‌نا .

(ج) : را :-

۱- راهات ، راه‌زی ، رای‌کرد ، رای‌دا ، رای‌چی‌کرد ، رای‌گرت ، رای‌هینا ، رای‌وه‌شانند ، رای‌به‌ژاند .

۲- راه‌وستا ، راکشا ، رای‌خست ، رای‌کیشا .

۳- رابورد ، رای‌پسکاند .

(د) : واژه‌کافی تر :-

رؤچو - رؤی‌کرد ، شی‌کرده‌وه ، گلی‌کرد (چاوی) ، فی‌رتو -
فی‌زی‌کرد ، وه‌رگه‌ژا - وه‌ری‌گیرا - وه‌ری‌گرت ، فری‌سی‌دا ، قوتی‌دا ،
ره‌ت‌بتو - ره‌تی‌کرد - ره‌تی‌برد ، وازی‌هینا ، وی‌ک‌که‌وتن - وی‌ک‌چون -
وی‌سکی‌خستن ، گوم‌بتو - گومی‌کرد - بزرتو - بزری‌کرد ، په‌کی‌که‌وت -
په‌کی‌خست ، فری‌ای‌که‌وت - فری‌ای‌خست ، په‌ره‌ی‌سه‌ند - په‌ره‌ی‌پئی‌دا ،
په‌یدا‌بتو - په‌یدا‌ی‌کرد ، به‌ری‌ابتو - بار‌ی‌ای‌کرد ، نقوم‌بتو - نقومی‌کرد ،
تاقی‌کرده‌وه ، پیشانی‌دا ، گل‌ور‌بؤوه - گل‌وری‌کرده‌وه ، تی‌په‌ژبتو -
تی‌په‌زی‌کرد .

لیک چۆن - ئەمە لەو دەچۆی ، لیک بۆنەو - ئەم بەردە لەو
شاخە بۆو ، لیک دان - ئەم دۆ وشە بە لیک بەدە .

تیک چۆن ، تیک دان ، تیک گیرانەو ، تیک بەربۆن ،
تیک وەردان ، تیک چۆوان .

پیک هاتن ، پیک هینان ، پیک گەشتن .

پێو کردن - بەنەکی بەسوژنەکوو کرد ، پێو بۆن -
بەتەلەکوو بۆ . پیاچۆن - دزکیک بەدەستیاجۆ ، پیاکردن -
خەنجەرەکی بەپشتینەکیدا کرد - پالتۆکی بە سنگە کەدا کرد -
ناوی بە ئاگرە کەدا کرد - دارەکی بە گونجە کەدا کرد ، پیا دان -
جابه کی بە منالە کەدا دا ، پیامالتین - بەردیکی بە بزە کەدا مالتی ،
پیاچۆنەو - بە وانە کیدا چۆو ، پیاکیشان .

لی - چای لینا (لینان) ، لەدەرگای دا ، شمشالی لینا
(لیدان) ، ئیستەرەکی لی خوژی (لی خوژین) ، ئاوی لی دەچۆی
(لی چۆن) ، لە ئیشە کە بۆو (لی بۆنەو) ، (لی کۆتن) ، (لی قەومان) .
پۆ - پۆ کەنن ، پۆ چۆن ، پۆ کران ، پۆ خۆش بۆن ، پۆ گۆتن .
تۆ - تۆ گەشتن ، تۆ کۆشین ، تۆ کرتن ، تۆ خوژین ، تۆ کردن ،
تۆ بەردان - ئاگری لە پۆشە کە بەردا .

(ه) : جۆرە پێشگرەکی تر :

ئەم پە یۆند و پە یۆند کراوانە چەسپاون لە پێش یاریکارەکانەو ، بە

پېچه‌وانه‌ی نه‌وانه‌ی که شـوین کاره‌کان ده‌کون . وه نه‌مانه له
چاوکه‌کانیشدا هر له پیش یاریکاره‌وه ده‌بن ، ژماره‌به‌کی که میان نه‌بی
که ده‌شقی له به‌کاره‌یناندا بکه‌وینته دوا‌ی کاره‌کوه که پیسی ده‌گوتری
» پیشگری دواکه‌وتو « .

له‌م جوړه پیشگره که چه‌سپاوه له پیشه‌وه :

به‌دل‌بوټن	له‌کارکه‌وتن - خستن
به‌هه‌له‌چوټن	له‌به‌رکردن
به‌سه‌رچوټن - هاتن - بردن	له‌به‌رچاوکه‌وتن - خستن
به‌ژړیوه‌بردن	له‌پټی‌که‌وتن - کردن
به‌گژداچوټن - هاتن	له‌بیرچوټن - چوټنه‌وه
به‌سه‌رکردنه‌وه	له‌سه‌رکردن - رویشتن
به‌فیزژدان - چوټن	له‌سه‌رکردنه‌وه
به‌کوشتن‌دان	له‌ده‌ست‌کردن - چوټن
به‌که‌لک‌هاتن - هیټنان	له‌گوټی‌گرتن - کردن
به‌کارهاتن - هیټنان	له‌پشت‌به‌ستن - کردن
به‌خپو‌کردن	له‌هؤش‌خؤچوټن
به‌جټی‌مان - هیشتن - هیټنان	له‌باوه‌ش‌کردن له‌بارچوټن
به‌ژړی‌که‌وتن - خستن	له‌ناوچوټن - بردن
به‌چؤ‌کا‌هاتن - هیټنان	
به‌بیره‌وه‌چوټن - هاتن	
به‌چاوه‌وه‌بوټن	

ئەرانەش كە دەشتى پېشگر يا پېشگرى دواكەوتوبىن :

بەسەردادان - بەسەرىدا دا ، دای بەسەرىا

بەسەردا كەردن - بەسەرىا كەرد ، كەردى بەسەرىا

بەدەستەوهدان - بەدەستىەوهدا ، دای بەدەستەو

بەكۆلدادان - بەكۆلدادا ، دای بەكۆلدا

لەكۆل كەردن - لەكۆلى كەرد ، كەردبەكۆلى

بەلان ئەو ئاوەلئاوانەى كە بەكېك لەم پىتەنەيان پىوئەبە ،

ئابنە پېشگر ، چونسكى ھەر بە وتەبەكى مانادار دەژمىررېن :

« بە ، بى ، لە ، نا ، نە » . وەك : بەھىزى كەرد ، بىتىنى كەرد ،

ناژىكى كەرد ، لەبارى كەرد ، ناچارى كەرد ، نەخۆش كەوت .

لەھەندى لىكەراودا دۆ پېشگر پىك دەگەن ، بەكېكىيان

بەكەم كەرتە و ئەوتىريان بە يارىكارەكەوئەبە جا ھەرىكەيان بەگوپرەى

خاسىتەكەى ئەركى خۆى لە لىكەراوئەكەدانئەبىنى ، بەلام كەرتەكەنى تر

بە بى پېشگرى بەكەم مانايان تەواو نەبى . وەك : لىكەدابزان ،

ئىك وەردان ، پىاھەنگەزان ، پىاھەلشاخان ، تىھەلچۆنەو . . وە

دەشتى پېشگرىكە يادوان بەكەوئەتە ئاوەندەوئە و لەم بارەدا ئەگەرچى

ئەركى خۆشى دەبىنى بە نىسبەت يارىكارەكەوئە بەلام ماناى لىكەراوئەكە

بە وتەكەى پىشەوئە تەواو ئەبى . وە لەم جۆرە لىكەراوئەدا پېشگرەكە

دەچىتەوئە سەر بنجى خۆى لەكارە تىپەزەكاندا ئەگەر بەرناوئەكانىيان

دىاربۆن :

تینه پهژ :-

خهولتی کهوتن ، زهردهه لگهژان ، رهش داگهژان ، خووه لکیشان .

تیه ژ :-

تهنگ پی هه لچنین - تهنگی به پیاره که هه لچنی .

پژییا کردن - پژی به مناله کهدا کرد . دهست پی کردن - دهستی به قسه کردن کرد . چاوپی کهوتن - چاوی به بایز کهوت . ههرواش : چاولتی کردن ، دان پیانان ، پی پیانان ...

(بهشی دوهم - باشگره کان)

باشگر بریتیه له کومه له پیتیک که ده چیتته پشت وشه به کهوه بژ مه بسی کوزینییکی کم له مانادا . باشگر کهرتیکی تایهتی پیک ناهیتی و وشه که ناکا به لیکدراو به پیچه وانهی پیشگره وه .

(ا) : باشگری « وه » :-

ئهم باشگره گرنگترینی باشگره کانه چونکی زور تر به کارهاتوه و له ئه رکیک پتر ده بینتی له کاره کان و ناوه کاندای . وه بژ ئه وهی به چاکتی ئهم باشگره بناسین ، ئه بی له پیشه وه بزاسین که له زمانه که ماندا ئه مرار هیه و له هه مان کاندای لیکجوی ئه مراریش هیه له رواله تدا . به وینه ئه مراره کانی بچوک کردنه وه : (وک) - بیلوک ، شیتوک . (وله) - کیژوله ، نهرموله . (ولکه) -

داسۆلكە ، جامۆلكە . جا دەبينين لە وتەى تریشدا هەمان ئەم كۆمەلە پیتانە هاتۆن و ئەمرازیش نین ، چونكە خاسیەتی ئەركی ئەمرازیان نیە .
 وەك : چارۆكە ، جالجالۆكە ، ریخۆلە ، ریشۆلە ، ماسۆلكە . هەرواش دەزاین كە ئەمرازى كۆمەل (ان) ، كەچى ئەم دۆ پیتە لەوتەى تاكیشدا هاتۆن و ئەمراز نین ، وەك : ئەرخەوان ، بناوان ، رینگەوبان ، شیوان .
 ت . د . ئەمرازى شوپن (ایى) لەم وتانەدا بە وینە : لێژایى ، بەرزایى ، ئاویى ، تەختایى . كەچى ئەم پیتانە لە وتەى تریشدا هاتۆن و ئەمراز نین : تارمایى ، خۆزایى ، كۆپرایى ، كۆتایى . ئەمرازى (پى) كە ئاوەلناو دەكاتە ناوی مەعنەوى ، وەك : تۆزەیتى ، پچۆكتى ، گەورەیتى ، لە وتەى تریشدا هاتۆه و ئەمراز نیە : بەزەیتى ، شینەیتى ، سركەیتى ، شورەیتى . جا هەروەها كۆمەلە پیتی « ەو » نایى لە هەر شتێكدا دیمان بە پاشگری بۆمیرین . بەلكو دەبینین لەم چاوكانەدا و كارەكانیشیاننا هاتۆه بەلام پاشگر نیە :-

رشانەو ، توانەو ، پاژانەو ، كولانەو ، تلانەو ، خولانەو ،
 كوزانەو ، چەمانەو ، چۆزانەو ، گیرسانەو ، هۆینەو ، دامردنەو ،
 دامرکانەو ، كۆبۆنەو ، ئاشت بۆنەو ، تى هەلچۆنەو . ت د وە لە
 رۆداودا « ەو » لەم وتانە و لێكچۆتى ئەمانەدا ناچیتە ژێر هیچ
 پێناسێك [تەریف] لەوانەى بۆ ئەو زاراوەیە « پاشگر » داراون ،
 چونكە چ ئەركێك یا چ مەبەسیك لە ئەرك و مەبەسى پاشگر
 پێشان نادا ، كە بەكێكیان دۆبارە كردنەوى كارە ، وە بەكێكی

تریان گوژینی و اتایه مامؤستا شیخ مہمدی خال له وتارہ کیا کوتویہ
 کوا باشگری «وہ» ہمیشہ یہ کیلک لہم سہی مہ بہستہ ٹہ گہ پٹی :
 (۱) گہ ژانہ وہ ، ہر دؤ نمونہش ہہ یہ بؤٹہ مہ : (ہاتنہ وہ ، چوتنہ وہ) .
 (۲) دؤبارہ کردنہ وہی کاریلک . (۳) ہیواشی و بہرہ بہرہ «تدریج» .
 وہ نمونہ یہ کی زوری لہسر مہ بہسی سیہم ہیئاوہ تہ وہ و ٹہ وانہی کہ
 «وہ» یان پیوہ یہ بہ لیکدراوی داناون و ٹہ وانہی نیانہ - لیستہی
 لای راست - بہ سادہ ، (ل ۲۶۳ - ۲۶۷) . بہ لام ٹہ نمونانہ ،
 لہ راستیدا ، مہ بہسی «ہیواشی و بہرہ بہرہ» ناگہ بہ نن ، ژمارہ بہ کی
 کہ میان نہ پٹی ، وہک : «خویندہ وہ ، کؤ کردنہ وہ ، توسینہ وہ» . وہ
 ٹہ گہر لہم جوڑہ سروشتہ ورد بینہ وہ لہ کارہ کانداندا - چاوگہ کانداندا -
 بؤمان دہر ٹہ کویچی کہ زور کاری لہم سروشتہ ہہ یہ و ٹہ و باشگرہ شیان
 پیوہ نیہ ، وہک ٹہ مانہی ژپڑہ وہ :

(چون ، رویشتن ، خواردن ، توسستن ، درومان ، ہاژین ،
 رزین ، گریان ، برژان ، روان ، بارین ، گہرم بقون ، پیربقون ، ٹاوسان ،
 ہہ تاو کہوتن ، ٹاوابقون ، خوشتن ، نہخوش کہوتن ، ٹاودان ، روژہ لانتن ،
 پیاسہ کردن ، سہوزبقون ، ٹیشک کرتن ، بہخیک کردن ، پہرہ رده کردن ،
 کؤژانی کوتن . ت . د . ٹہ کارانہی کہ ہیواشی و بہرہ بہرہ یان تیا
 نابٹی ، وہک : تہقین ، تہقینہ وہ ، قرئاندن ، دہر بہژین ، کزگرتن ،
 پہژینہ وہ - بہ بازیک لہ جوگہ کہ دہ پہژینہ وہ - کوزانہ وہ - لہ پڑ - ،
 ٹاوردانہ وہ - لہ پڑ - وہر گہ ژان ، بیرکہوتنہ وہ (ہاتنہ وہ بیر) ، ہہ لہب زینہ وہ ،

گوتن يا بەر بۆنەو، داخستن يا كردنەو، دەرگا بە خىراپتى و توندتى .
 ت . د . جا لەو نمۆنانەى سەرەو، هەمۆيان بۆمان دەرنەگەو، بە
 چاگتى كە باشگري « هەو » بۆ مەبەسى كاري هياوشى و تەدرىجى
 دانە تراو و هياچ بە يۆەندىكى بەم نوختەبەو، نىە . دواى ئەو
 ئەبينىن ئەو مامۆستايە لەسى لاپەژەدا هەر لەسەر بارى سۆوشەى :
 خواردنەو، چۆنەو و بردنەو، رۆيشتو و بەراوردى كردۆن لەگەل
 بىر و باوەژى د نەسرین . . ئيمە نابى، وەك وتم، هەمۆ « هەو »
 بەك بە باشگر بزائين، چونكو دەبى بە پىي پىناس و ئەركى ئەم
 زاراو، بە بزائين لە كویدا باشگرە و لە كویدا باشگر نىە . خۆ هەمۆشمان
 دەزائين مەبەس لە پەندە پيشىنانە گەمان چىە و لە بەرچى گوتراو :
 (هەرچى ريشى سۆر بۆ هەمزافايە) . جارنى ئيمە زانيمان كە
 « هەو » نەبۆتە و نابىتە باشگر بە مەبەسى هياوشى و تەدرىجى .
 كە وابۆ ئەو سۆ چاوكە بە كە جىي گومان و تووژۆن بۆن ناچنە
 ژاير ئەو مەبەسەو، يا ئەو باوەژەو، دواى ئەو هەش هياچ كاميان
 دۆيات كردنەو، كار ناگەين، « خواردنەو » دۆبارەى « خواردن »
 نىە، « چۆنەو » دۆبارەى « چۆن » وە « بردنەو » دۆبارەى
 « بردن » نىە . مەفرۆز وايە دۆيات كردنەو، لەچەشن و سروشتى كارە
 بنجىەكە - كاري بەگەم جار - بى، لەكاتىكا « خواردنەو » كاري
 بنجى و يەگەمى هەر نىە، وانا هەر خۆى بنجىە و پەيوەندى بە
 « خواردن » هەو نىە . وە « چۆنەو » ش خۆى كاري بنجىە ؛

کابرایهك له بازار بقو، ئیشی تهواو بقو و بهره و مالی خوئی ریښکئی گرت ، ده لئین « چۆوه » یا « روښتهوه » مالی ، وانا که ژایه وه بو مالی . که وابقو « چۆنه وه » یا « روښتنه وه » به واتای که ژانه وه به کارمان هینا ، که ژانه وه ش هرگیز مه به سی دوپات کردنه وهی (چۆن ، هاتن) ی تیا نیه . ههرواش « بردنه وه » مه به سی دوپات کردنه وهی « بردن » ی تیا نیه ، چونکه توو شتیك له بازار ده کۆیت و « ده بیه ته وه » مالی ، ئه م کاره خوئی بو به که م جار و بنجیه و هرگیز به دو باره نازمیررخي . دوپات کردنه وه به نیسه ت ئه و کارانه وه که ئاده مزاد ده یانکا ، به زۆری له هه مان شویندا ده بقی که کاری به که م جاری تیا ده کا . وهك ده لئین « توسته وه » ، که ئه مه هر لو شوینه دا ده بقی که به که م جار تیا توستبو . ههرواش « دانیشه وه » ، « هه لسا به وه » . ت . د .

ئیهستا با له و وته ساده به « هوه » دواها توانه بکولینه وه که باسم کردن و وتم له واندا باشگر نیه ئه و کۆمه له پیته . به وینه له م کارانه دا (پاژایه وه ، توایه وه ، شاردیه وه ، گواستیه وه) ده بقی له سه ر چ بناغه و ده ستوریک « هوه » باشگر بقی ؟ ۱؟ به پیی پیناسه که ی . د . نه سرین که ده لئی ده که و پته کۆتایه بناغه ی وشه و ده لکیت پیسه وه ، ئایا ده بقی بناغه ی ئه و کارانه چی بقی ، ئایا ئه مانیه : پاژا ، توا ، شارد ، گواست ؟ یا ئه مانیه : پاژان ، توان ، شاردن ، گواستن ؟ من هیچ له و باوه ژه دا نیم ئه مانه بناغه

بن ، بەلکو چاوگى سادە يا كارى سادە ، ھەمو پىتەكانى بناغەيە :
 پاژانەوہ - پاژايەوہ . وە ئەبينىن د . نەسرین ئەوہى نەگوتوہ كە ئايا
 ئەم كۆمەلە پىتە « ەوہ » دەبىتە كەرتىكى تايبەتى يا كەرتى لىكەدرى
 يان نا . بەلام مامۆستاي خال بە بەشى لىكەدرى ژماردوہ و گوتوشىە
 كەوا لەگەل « بەشى كارى » دەبىتە يەك وشە . وە لە رۆداودا
 ھىچيان - لەو دۆتوسەرە - پاشگرى « ەوہ » يان بە چاكتى رۆن
 نەكردۆتەوہ لە بارىكدا كە واتاي وتە دەگۆژى ، بەلكو مامۆستاي
 خال ئەم ئەركى بۆ ئەم پاشگرە ھەر دانەناوہ ، وەكو باسەم كرد .
 وە پىناسەكەشى بەم جۆرە دەرخستوہ : پاشگر ھەمىشە واوپكە
 لەناوەندى دۆ بزويئا ، وە لەم جۆرە زياترى نىە .

من لەو باوەژەدام كە ئەم كۆمەلە پىتە « ەوہ » لەو بارەدا كە
 چەسپاوبى و جياكردنەوہى لە وتەكە بىتتە ھۆى گۆژانى تەواوتى
 واتاكى - واتايەكى جياوہز پەيابى - ديسان پاشگر نىە ، چونكى
 پەيوەندىەك نىە لە ئىوان جەوھەر و ماناي دو وتەكەدا ، وە تەنھا
 لە روالەندا لىكچۆنيان ھەيە و روالەتیش پىوانى ھىچ شتىكى
 لەسەر ناكرى . دۆ شتى زۆر جياوہز لەيەكتر ، ناوہكانيان لىك دەچن :
 كۆلەك - كۆلەك ، قۆچ - قۆچ ، كۆڤ - كۆڤ - كۆن ، كۆلان -
 كۆلان . ت . د . وە لەلايەكى تىریشەوہ ئىمە وتەي وامان ھەيە وەك
 (بۆوہ) كە ئەمە ھەر كارىكى يارىكارە و نابىتتە شتىكى تر ، واتا
 ھەر دەبى لەگەل وتەيەكى تردا كارى لىك دراو پىك بىنى ، وەك

(بهر بۆوه ، رۆژ بۆوه ، گلۆر بۆوه) . له کاتیگا که (بۆ) کارێکی ناتهواوه - ناو و ئهنجای پتی دهوێتی - وه دهشبێته یاریکار : (بهر بۆ ، دهربۆ ، ههلبۆ ، شیت بۆ) . جا ئایا دهبۆی ج په یوه ندیك له تیوان (بۆوه) و (بۆ) دا هه بۆی ، هه ر ئهوه نه بۆی که له شکلدا له یهك ده چن و هه ردۆکیان یاریکارن ؟ ئایا یه کهم که ژانه وهی دوومه ، وه یا دۆباره یه تی ، وه یا گۆژی و اتایه تی ؟ له راستیدا هیچیان نیه ، به لکو هه ر یاریکارێکه و به و جۆره دامه زراوه و ئه رکی یاریکاری پتی سپێرراوه . نهك سۆی پته کهی دواوه ئه و خاسیه ت و ئه رکه یان پتی به خشیوه له بهر ئه وه (بهر بۆوه = کهوت) ج په یوه ندی به (بهر بۆ) هوه نیه ، چونکی مانایان لیک دۆره . جا له بابته تی (بۆوه) کاری (کر دیه وه) شمان هه یه ، به و پینه ، که ئه مه کارێکی تهواوه و ده شبێته یاریکار . به لام زۆر له (کر دی) یه وه دۆره . ده لێین « ده رگا کهی کر ده وه » . ئه م کاره دۆباره ی (کردن) نیه و گۆژیانی مانا کهشی نیه . به لکو هه ر به و جۆره و بۆ ئه و مه به سه دانراوه له توکه وه - نهك « هوه » له (کردن) هوه گۆژی یه تی و وای لێ کر ده وه . ئه مه جیا به له که ئی (هینایه وه) چونکی ئه میان مانای نزیکه له (هینای) له بهر ئه وه سۆی پتی دواوه له مه دا باشگره و به مه به سی مانا گۆژی و هیا دۆباره دانراوه . له باری یاریکاریشدا ئه م کاره لیک درا وانه پیک دینتی : (پاکی کر ده وه) ، مانای ئه مه ش دۆره له (پاکی کرد) ، (رونی کر ده وه) ، جیا به له (رونی کرد) - پێچه وانه ی

خەستى كرد) ، پېچى كردهوه ، رۆژى كردهوه ، ئاگرى كردهوه ،
جىباى كردهوه ت . د .

بەلام (بۆ) دەبێتە يارىكار : (بۆوه) بە مەبەسى دوپات
بۆنەوهى كار . وه لەم بارەدا « موه » پاشگره چونكى ئەرك و
مەبەسى دياره . وهك : هەلبۆوه ، تاريك بۆوه ، پز بۆوه ، سهوز
بۆوه . ت . د . جا لەو كارانەدا كە (بۆوه) پاشگرى نيه -
واتا « موه » بنجيهو ئەركى پاشگرى نايىنى - بۆ مەبەسى دۆبارە
بۆنەوه دەبێت و تەى « ديسان » يا « جاريكى تر » بە كاربێنين لەگەڵيان .

وه بۆى هەبە كەستىك پىرسى ئايا چۆن « موه » ي پاشگر
جىبادەكەينەوه لەوانەى كە پاشگرين . لەوهلامى ئەم پرسيارەدا ئەلێم :
هەر كەستىك خاسىهەتى « موه » بزاتى لە مانا گۆزىن و دوپات
كردنەوهى كاردا ، بە ئاسانق دەتوانى ئەوهى پاشگره و ئەوهى بنجيه
جىبايان بکاتەوه لە يەكترى . بە وێنە كە دەلێين (دېتنەوه ، دۆزىنەوه) ،
كەس نيه بىرى بۆ ئەوه بچى كە ئەمانە لە (دېتن ، دۆزىن) ئەوه هاتون ،
يا بىرى بۆ ئەوه بچى كە مەبەس گۆزىنى واتا يا دوپات كردنەوهى
كاره . وه شتىكى لەم با بەتە يا لىكچۆرى ئەمە لەزمانى عەرەبىدا
ئەوهبە بە وێنە ، دوا پىت لەم وتانەدا هەموو خويندەوارىك دەزانى
كە (ي) يە : مدنى ، قروي ، نوري ، وردى ، شتائى ، ينوي ،
يشى ... وه دەشزانى لەم وتانەدا (ي) نيه و خويندەوهشى جىبايه لە
(ي) ، گەرچى لەشكلىشدا هەر (ى) يە : نوتى ، درتى ، حلوى ،

استعمی ، قری ، نفی ، مستثنی . ت . د . د . وه له ئنگلیزیشدا دیسان لهو بابته زۆر ههیه ، به وینه ، واژهی (ING) که ههیشه ده که وینه دواوه ، له هه ندایی وتهدا بنجیه ، وهك : SWING, BRING, DURING, SPRING, STOCKING, MORNING, SLEEPING, FISHING, DOING : وهی تر دا بنجی نیه ، وهك : MEANING, ت . د . د . وه ئیمه ده ئیین : (رَوَناك بۆوه) و (تاریک بقو) که وابق مه بهس له (تاریک بۆوه) دوپاتی کاره ، هر وه هاش (تاریکی کردهوه) دوپاتی کاره ، وانا له مانهدا «هوه» باشگره ، که چی له (رَوَناك بۆوه) و (روناکی کردهوه) دا بنجیه و باشگر نیه . وه له روداودا مه سه لهی ئهم سقی پسته وردیه کی زۆری بقی ده وایی ، چونکی له کاتی کدا ده بینین به وینه ، «چاک بۆنه وه» جیا به له گه ل «چاک بقو» ، که چی ده بینین مانای «چاک کردنه وه» زیکه له مانای «چاک کردن» . وه له کاتی کدا که «جولانه وه» زیکه له «جولان» که چی له «کولانه وه» که بۆ بۆنه وه» دا سقی پسته که بنجی و چه سپاون و هر کیز به باشگر ناژمیررین .

جا ئیمه له بار پیکا هه مقو «هوه» یه که به باشگر و به کرتی لیکدهری بدهینه قه له م ، بقی گومان ده رگایه که بۆ چونه ناو کیشه به کی ناخۆش و نادروست ده که یه وه ، چونکی باوه ژپکی وا هر کیز له گه ل روداوی ئهم سقی پسته دا نا گونجی ، له لایه که وه ، له لایه کی تریشه وه وهی «هوه» دار ، ئه وه نده زۆره له زمانه که ماندا ، که پیم وایه

مەنتیق رەئی نادا ئەو ھەم و تانە بە پاشگردار و بە ئیکدراو
 بژمیررین .. ئیستا با سەرنجیکی ئەو وتانەى خوارەو بەدەین ، کە
 ئەوانەى « ەو » یان پیوە بە جیاوەزن بە تەواوتی لە مانادا لەگەڵ
 ئەوانەى کە پییانەو بە ، واتا ئیمکانی لابرەنی « ەو » لەو وتانە
 نیە و ئەگەر لێیان لایرا مانا کانیان بە تەواوتی دەگۆژی . لەبەر
 ئەو لەو وتانە و ئیکچۆی ئەوانەدا « ەو » پاشگر نیە :

کردن	—	کردنەو	بەربۆن	—	بەربۆنەو
خواردن	—	خواردنەو	کویربۆن	—	کویربۆنەو
خویندن	—	خویندنەو	بەردان	—	بەردانەو
دۆزین	—	دۆزینەو	هەلدان	—	هەلدانەو
دیتن	—	دیتنەو	دادان	—	دادانەو
پەژین	—	پەژینەو	پیاچۆن	—	پیاچۆنەو
سۆتان	—	سۆتانەو	لێکدان	—	لێکدانەو
گێژان	—	گێژانەو	پاککردن	—	پاککردنەو
چنین	—	چنینەو	دەنگدان	—	دەنگدانەو
لاواندن	—	لاواندنەو	دەستگرتن	—	دەستگرتنەو
برژاندن	—	برژاندنەو	هەلکەژان	—	هەلکەژانەو
بۆن	—	بۆنەو	راستی کرد	—	راستی کردەو

به لّام لهم وتانهی ژیره وه دا «هوه» باشکره، چونکه مانای وتنه
 بنجیه کی گۆژیوه به که می [جزئیاً]، واتا ئه رکێکی ره چاو کراوی
 ئاشکرای ههیه و دهشگونجی لابهری به بقی ئه وهی مانای وتنه که تێک
 بچۆ یان بگۆژی به تهواوتی. وه له هه ندیکیان ده شبقی باشکره که بۆ
 مه به سی دوباره ش بقی، وه که «درۆنهوه. هه لّوه شانده وه» :

وه ستانه وه	—	وه ستان	بیرچه قونه وه	—	بیرچه قون
سۆزانه وه	—	سۆزان	بیرکردنه وه	—	بیرکردن
جولانه وه	—	جولان	چاک بقونه وه	—	چاک بقون
به ستنه وه	—	بهستن	رهق بقونه وه	—	رهق بقون
پێچانه وه	—	پێچان	چاک کردنه وه	—	چاک کردن
بزینه وه	—	بزین	لّی پرسینه وه	—	لّی پرسین
درۆنه وه	—	درۆن	هه لّوه شانده وه	—	هه لّوه شاندن
چقنه وه	—	چقون	وه رسۆزانه وه	—	وه رسۆزان
هاتنه وه	—	هاتن	خوار کردنه وه	—	خوار کردن
بردنه وه	—	بردن	گه رم کردنه وه	—	گه رم کردن
هینانه وه	—	هینان	گه رم بقونه وه	—	گه رم بقون
شکانده وه	—	شکاندن	سارد بقونه وه	—	سارد بقون

چهنده تێبینیه که :

لیره دا به پێویستم زانی چهنده تێبینیه کی خۆم ده رخه م له باره ی
 مانا گۆزانه وه، ئیمه له روداودا بۆ ئه وه چقین که شتیک واتای

شتیک ده گۆزئی به زۆرتی یا به کمقی . بهلام ئه وهی راستی بی ،
 هه رشتیک کهر خۆی قابلیه تی مانا گۆزانی تیا نه بی ، هه رگیز به هۆی
 شتیکی تره وه مانای ناگۆزۆی . به وینه ده بینین (گیرسان) بهم چه شنه
 هه چ مانایه کی نیه ، کهچی «هه ل ، دا ، هوه» هه ر به که یان جۆره
 مانا و مه به سیکی بۆ دروست ده کا : هه لگیرسان ، داگیرسان ،
 هه لگیرسانه وه . . بهلام وازهی (چله کین) که ئه مه ش بهم چه شنه چ
 مانایه کی نیه ، ده بینین هه ر «دا» وه ر ئه گریت : (داچله کین) .
 وه هه روا کاره ماناداره کانیس . به وینه (دان) ، ئه مه که لیک
 پیشگر و وتهی تر و باشگری «هوه» وه ر ئه گریت ، وه ک : «هه ل ،
 دا ، را ، لئ ، تی ، لیک ، تیک ، پیوه ، بهر ، لا ، ده ر ، سه ر ،
 رلی ، هوه ، با ، خول ، سوۆ ، هه ناسه ، تیک وه ر ، تیک بهر» . کهچی
 «خستن» شه شه کهی دواوه ناگریته خۆی ، بهلام وتهی تر وه رده گری
 وه ک : به ک ، ژیر ، پیش ، دوا . . «نان» که کاریکی یاریکاره
 به زۆرتی ، هه ر هه وت له وانه ده گریته خۆی و وتهی «راو» یس . .
 وتهی «ژان» ، دل ، روۆو ، ده ستنوویژ ، له که ل «شکا ، شکاندی»
 دا کاری لیکدراو پیک به نن ، کهچی له که ل «دان ، خستن ،
 نان» دا رلی ناکه ون . وتهی «مردن» پیشگری «دا» و باشگری
 «هوه» پیکه وه وه رده گری نه ک به کیکیان به بی ئه وستران :
 (دا مردنه وه) - «هوه» لیره دا بنجیه و ئه رکی باشگری نیه - کهچی
 «رویشن» هه ر باشگری «هوه» وه رده گری . . که وایه ده بی بزاین

که سروشت و خاصیت‌های هم‌موتو چاواگیک - کاریک - له پیشکر قبول کردن یا له وت‌های تر قبول کردن‌ها نرخیکی مه‌زنی هه‌یه . له‌بهر نه‌وه ده‌بئی پیناسی پیشکر یا باشکر هم نوخته‌یه‌ش بگریته‌وه . واتا نه‌گر کوتمان پیشکر مانا دروست ده‌کا ، یا باشکر نه‌مه ده‌کا ، به بئی سنور بئی‌دان [تحدید] ، وه‌یا کوتمان پیشکر یا باشکر مانا ده‌گۆژی - دیسان به بئی سنور دانان - قسه‌که‌مان راست ده‌رن‌اچق و پیناسه‌کش له شکلیکی ته‌واودا نابئی . جا ، من که سنور یکم بۆ باشگری «هوه» دانا ، مه‌به‌سم نه‌وه بقو ، که وتم (. . بۆ مه‌به‌سی گۆزینیکی که‌م له‌مانادا) ، واتا له گۆزانی ته‌واوتی مانادا «هوه» باشگر نیه ؛ چونکه نه‌وه گۆزانه ته‌واوه‌ی - زۆره‌ی - مانا ، له‌راستیدا هه‌ر به هۆی خاصیت و قابلیتی کاره‌که خۆیه‌وه ده‌بئی . ده‌نا با «هوه» بتوانی مانای نه‌م چاواگانه به ته‌واوتی بگۆژی ، وه‌کو هی (کردن) گۆزاوه و بۆته (کرده‌وه) : کرتن ، بردن ، فرۆشتن ، کزین ، رویشتن . ت . د .

وه من له‌سه‌ر هه‌مان بیر و باوه‌ژ ده‌مه‌وتی بلیم پیشگره‌کانیش له‌ولیک‌دراوانه‌دا که بنجه‌که‌یان مانای نیه ، نابئی به پیشگر بۆمیررین ، به‌لکو لیکچوی پیشگرن له‌شکلدا ؛ چونکه که ده‌لین (هه‌لقولا) ، لیره‌دا «هه‌ل» جیا به له‌که‌ل «هه‌ل» له (هه‌لبو ، هه‌لچو) دا به وینه : «دا» له (داچله‌کی) دا جیاوه‌زه له «دا» ی (دابه‌زی) ، وه «را» ی (رای‌پسکاند) جیاوه‌زه له

«راەى (راى كېشا). ت . د . جياوەزىە كەش بىى گومان لەو دەيايە
 كە لە لىكدراوە يە كەمە كاندا پيشگرە كان لە گەل وازەى بىى مانادا
 ماتۆن و لەدوومە كاندا لە گەل وتەى مانادار جا يان دەبىى بلىين
 پيشگر مانا دروست دەكا لە گەل وازەدا - يا لە گەل وازە يە كى تردا ،
 چونكى خۆشى وازە يە - وەك من ئەم مە بەسەم خستۆنە پئناسە كەو ،
 وە ئەم نوختە يەش بىى گومان هەمۆ پيشگرە كان ناگرىتەو ، وە يا
 دەبىى بلىين پيشگر لە و جۆرە چاوك و كارە لىكدراوانەدا نىە ،
 بەلكو لىكچۆى پيشگر هە يە لە شكندا ، كە كەرتىكى لىكدرە يە و
 لە گەل كەرتە كى تردا مانا پىك دىين .

ئەركە كى ترى باشگرى «ووە» لە كارە كاندا :

ئەركى دوەى ئەم باشگرە پيشاندانى دوپات بۆنەوە يا
 دوپات كەردنەوەى كارە . وە لەم بارەدا بىى گومان بنجى نىە لە دامەزرانى
 چاوك يا كاردا . وە دەشبىى لا بېرى و وتە كە بچىتەوە دۆخى پيشوى
 كە ماناى دوبارەى تيا نىە سەرنجى نەمۆنەكانى خوارەوە بەدە :

هەلبۆو	—	هەلبۆو	—	هەلبۆو
كوتەو	—	كوت	—	هەلچۆو
تۆستەو	—	تۆست	—	دەر كوت
فروشتىەو	—	فروشتى	—	دای خست
ژماردىەو	—	ژماردى	—	دای مەزراندەو

به لآن ئهو وتانهی که له بنجدا « هوه » یان پێوهیه ، بۆ مه بهسی دوباره ی کار ده بقی به کێک له م وتانه له گه لیان به کار بێنین : « دیسان ، دیسانه وه ، هه میسان ، دوباره ، جارێکی تر » ، وهك ده لێین :

دوباره راستی کرده وه	دیسان بقرایه وه
دیسان ئاوژی دایه وه	دیسانه وه کوژایه وه
هه میسان پاکی کرده وه	هه میسان چه مایه وه
جارێکی تر هه لئى وه شانده وه	دیسانه وه خویندیه وه

وه ده بقی بشزانین که هه ندێی کارى له م چه شنه خۆیان مانایه کی دوباره یان تیا به که چی بۆ به که م جاریش هه ر به کار دین . وهك کابرایه ك ده ست ده کا به ئیشیک و له پاشدا ده لئى : هه لئم وه شانده وه ، وانا به تالم کرده وه یا تیکم دا . وه به کێکی تر که پرێک چاک ده کاته وه و له پاشدا تێکی ده داته وه - بۆ دوهم جار - هه رده لئى : هه لئم وه شانده وه . جا له م جۆره چه ند کارپێکبان هه یه که ده شقی پاشگره که ی به بنجیش و بۆ دوباره ش له قه له م بدرێی وهك : هاته وه ، چۆ وه ، رویشته وه ، برديه وه ..

پاشگری « هوه » له وته کانی تردا :

ئهم باشگره جگه له کاره کان شوینی هه مه جۆر وته ی تریش ده که وێ وه زۆر گرنگه به کاره یانانی له م وتانه شدا به چاکی بزانی .

ٺه رکه کانی ٺه پاشگره له ونه کانی تر دا بهم جوړه به :

۱- وانا گوزینی کم له چند و ته به کدا :-

سهر	-	سهره وه	پیش	-	پیشه وه
ژیر	-	ژیره وه	به ر	-	به ره وه
بن	-	بنه وه	دوا	-	دوا وه
خوار	-	خواره وه	پشت	-	پشته وه
ژور	-	ژوره وه			
ناو	-	ناوه وه			

۲- له گه ل پیتی « له » ، بۆ مه به سی دهر خستی شوین یا کاتی

دهست پی کردنی کاریک :

له ره واندره وه	لهیره وه
له پرده کوه	له ویره وه
له م گونده وه	له ئیستاوه
له و جوگایه وه	له مزوره وه
له منه وه	له دوینیه وه
له و انه وه	له لای راسته وه

۳- ٺه و تانه ی بزگی (۱) ٺه گه ر پیتی « له » یان پیش

کهوت ، دهنه هۆکری شوین [ظرف لکان] ، وه بۆ

مه به سی شوینی دهست پی کردنیش به کار دین :

له سهروهه ، له ژیرهوه ، له پیشهوه . ت د .

۴- له گال پیتی « به » دا ، بو درخستی بونی شتیك

له شوینیکی ره چاوکراودا به کاردپی :

به ئاسمانهوه به درهخته گهوه

به شاخه گهوه به دهستهوه

به دیواره گهوه به قاپه گهوه

به سهریهوه به ساقوکه بهوه

(ب) : باشگری « اند » :-

ئهم سق پیتتهش یا بنجی ده بن له دامه زرانی هه ندپی کار و چاوگدا ،
وه یا دوای کاره تینه به ژه کان ده گهون به مه به سی گۆژینیان به تپیه ژ .
وه له م باره دا باشگره چونکی ئه رکیکی ره چاوکراوی هه به .

« ا » : بنجیه له دامه زراندا و لابرذنی ئیمکان به :

نه زاندى	بۆژاندى	گرماندى	فزاندى
قیژاندى	نالاندى	کۆزاندى	ستاندى
—	خایاندى	—	وه شاندى

« ب » : باشگره به مه به سی « تپیه ژ کردن » ی تینه به ژ . له و کارانه دا

که به « ا » دواها تون ، له بهر ئه وه ی دو ئه لف تیک ده گیرینه وه ،
هه ره به کیکیان به کار دپی :

سوا - سواندی سَوَا -- سَوَاندی پچَرا - پچَراندی
 دَرا - دَراَندی بَرَا - بَرَاَندی کولا - کولاَندی
 روا - رواندی سَوَا - سَوَاَندی شیوا - شیواَندی
 هَلْزَوا - هَلْزَواَندی ، هَلْوَشَا - هَلْوَشَاَندی
 داَزا - داَزاَندی ، راکشا - رایکشاند

«ج» : بهلان کاره کانی تر که ئهلقیان نه بقی له دواوه ، دَو پیتی

پیشهوه نه بقی ئهوانیتر لا ده برین ئنجا باشگری «اند» داده نری :

مرد	-	مراندى	نهوى	-	نهواندى
خزى	-	خزاندى	خهوت	-	خهواندى
توست	-	نواندى	رویشت	-	رواندى

ههلهپهزى - ههلىپهزاند

دابهزى - دایبهزاند

دهرهزى - دهريپهزاند

«د» : هه کردهبهك «هوه» ی پیهوه بقی ، به پیهی پیهتهکهی

پیش ئه و سقی پیهته ، دهستوری «ب» یان «ج» به کار دلی و «هوه»
 دهخریته دواوه :

بَزاپهوه	-	بَزاَندپهوه	ههلساپهوه	-	ههلىساندهوه
نوشتاپهوه	-	نوشتانديپهوه	راکشاپهوه	-	رايکشاندهوه
وهستاپهوه	-	وهستانديپهوه	ههلهوشاپهوه	-	ههلىوهشاندهوه

نوسته‌وه — نواندیه‌وه دامرده‌وه — دای‌مرانده‌وه
 سله‌میه‌وه — سله‌ماندیه‌وه

له‌و کارانه‌ی سه‌روه‌دا ، وه لیکچقوی نه‌وانه ، « اند »
 نابینه باشگر ؛ چونکی « هوه » باشگره ، به‌لکو هر به‌شداره له
 دامه‌زرانی نه‌و کارانه‌دا و نه‌رکه‌که‌ی خووشی به‌جق دینق ، هر وه‌ك
 زانیان که له هه‌ندلی لیکدراودا پیشگر ده‌که‌وینه ناوه‌وه و
 نه‌رکه‌که‌ی خووشی به‌جق دینق .

هه‌ندلی کاری تینه‌به‌ژ « اند » وه‌رنا کرن ؛ چونکی تینه‌ژیان هه‌به
 به‌بقی نه‌م باشگره . وه‌ك نه‌وانه‌ی ژیره‌وه :

که‌وت — خستی	راهات	—	رای‌هینا
مایه‌وه — هیشتی‌ه‌وه	ده‌رکه‌وت	—	ده‌ری‌خست
به‌ریقو — به‌ری‌دا	سارد‌بو‌وه	—	ساردی‌کرده‌وه
گوم‌بو — گومی‌کرد	به‌سه‌رچقو	—	به‌سه‌ری‌برد
به‌کی‌که‌وت — به‌کی‌خست	ییری‌که‌وته‌وه	—	ییری‌خسته‌وه

وه چه‌ند کارپیکیش هه‌به‌به هه‌ردو‌و جوره‌که‌کراون به‌تینه‌ژ .
 وه‌ك :

ده‌رچقو — ده‌ری‌هینا ، ده‌ری‌چواند
 که‌ژایه‌وه — گی‌ژایه‌وه ، که‌ژاندیه‌وه

وه هه‌ندلی کاریش له‌لیکدراوه‌کان ته‌نبا به‌به‌کارهینانی پیستی

(بۆ) دەکرێنە تێپەز . وەك :

بازی دا — بازی بۆ کرد مەشتی کرد — مەشتی بۆ کرد

رای کرد — رای بۆ کرد ئیشی کرد — ئیشی بۆ کرد

باشگر کەرتی لێکدەری نیە :

سۆ پیتی «ووه» یا «اند» ئەگەر بنجی بۆن لەچاواک یا لە کاردا ، وە یا پاشگر بۆن ، نابنە کەرتی لێکدەرتی .

ئەگەر بنجی بۆن ، لەبنەژەتی دامەزرانی وتەکه‌دا بەشداری ، وە لە باری لابردنیاندا [حذف] ، دامەزرانی وتەکه تیک دەچۆ و مانای نامینۆ — ئەگەر لە ناوەندا بۆ بە مەبەسی تێپەژکردن ، وە لەمان برد ، کارەکه یا چاواگەنه دەبێتەووه بە تێنەپەز — وە بە باوەزی من چ رێپەکی تۆ ناچۆ ئەمانە کەرتی لێکدەری بن و ئەو هەموو وتە سادانەمان بکەن بە لێکدراو — مەگەر وتەکه لێکدراو بۆ بە هۆی پیشگریک یا وتەبەکی تره‌وه — .

و ئەگەر پاشگریش بۆن ، هەر نابنە کەرتی لێکدەری ، ئەگەرچی بە لابردنیشیان دامەزرانی وتەکه تیک ناچۆ بە جۆریک که واتای نەمینۆ . ئەمانە لە هەر شوێنیکدا هاتن دەبنە گەبەنەری مەبەس بە پێی ئەرکه‌که‌یان — ئەگەر بنجی نەبۆن — وە دەچنە دامەزرانی ئەو وتەبەوه که پێوهی دەبن .

سروشتی « هوه » فہرزی کردوہ لہسہری کہ ہمیشہ لہ
دواوہ بقی و لکانی ہیج شتیک قبول نہکا . جا بہ ہوی ٹہم
سروشتیہ ہوہ - نہک لہبر ٹہروی کہرتی لیکدہری بقی - فہرزبہ
لہسہری کہ چیگہ بۆ راناوہ کان لہ کاردا بکاتہوہ و بکو پتہ
دوایانہوہ . لہ کاتیکا کہ سروشتی « اند » رچی بہ لکانی ٹہوراناوانہ
دہدات . لہبر ٹہوہ دہبینین راناوہ کان دہکہونہ ناوہندی « اند » و
« ہوہ » ٹہگر کارہ کہ ہر دوکیانی تیابو . وہک : چہمایتہوہ ،
چہماندہوہ ، چہماندیانہوہ . ہرواش راناوی پیکراو [مفعول بہ]
لہہمان شویندا دہبقی : وہک : نواندمنہوہ ، پہژاندیامہوہ ،
وہستاندیانیئہوہ . جا ٹہم کارانہ ، ہرچہند ژمارہی پیتہکانیشیان زؤر
بقوبی ، ہر سادہن . باشکر و ناوی کہستی و راناوی پیکراو ہمیشہ
دہچنہ دامہزرانی کارہکانہوہ بقی ٹہوش ہیچیان بیتہ کہرتی
لیکدہری . بہلام دیارہ کہ سہرچاوہ ج راناویکی تیا نابقی ، وہ
لویشدا « اند » و « ہوہ » باشکر بن یا نہبن ، لہ دامہزراندا
بہشدارن . وہ لہ وتہکانی تریشدا کہ باشگری « ہوہ » یان پتہوہ
دہلکتی بۆ ہر مہبہسیک - وہک باسم کرد - ٹہم باشگرہ یا باشگری
« دا » کہ دیسان دوایان دہکہوچی بۆ ہندی مہبہس ، نابنہ کہرتی
لیکدہری . بہلکو ٹہم باشکرانہ - ٹہوانہ تہبقی کہ بنجین لہ
لہ دامہزراندا - وہکو نیشانہی جیاوازی [علامات فارقتہ] وہہان
بۆ دہرختنی ٹہو مہبہسانہ کہ بۆیان دازاون . وہ ہرواش ٹہو

ئەمرازە ھەمە جۆرانەى كە دەچنە پشت وتەكانەوہ و پىيانەوہ دەلكىن . ئەوانە و ئەمانە ئەگەرچى ھىچ كامىشيان لە بنج و بناغەى وتەكەدا نەھاتوہ و بەشىكى رەسەنىش نىە لە پىكھانتى وتەكەدا ، بەلام ناشى بلەين كەرتى لىكەدەرىە . كەرتى لىكەدەرتى ئەوہىە كە لە بناغەى وتەدا سەر بەخۆ و ھەمىشەىتى [دائىمى] بى .

ئەو پىتە پاشگر و ئەمرازانە ھەمىشەىتى نىن لە وتەكاندا . كە دەلەين بە وىنە : (ژۆرەوہىە) ، (لەوژۆرەدايە) . ئەم دو رستەبە ھەر يەكە سى بەشە : (۱) لە ، لەو (۲) ژۆرەوہ ، ژۆرەدا (۳) يە «وہ» و «دا» كە لە بەشى دوەمدا ھاتون ھىچيان كەرتىك نىە لە وتەكەدا ، بەلكو ھەر يەكەيان لىكەوہ بە وتەكەوہ بۆ مەبەسىك ، نەك بە شكلى كەرت و كەرتى وتەكە بەلىكەدراو ؛ چونكى ئەو مەبەسەش ھەمىشەىتى نىە لە وتەكەدا . ئەمرازى پىناس «كە» و ھەمۆ ئەمرازەكانى تر بە وتەى ھەمە جۆرەوہ دەلكىن ، بەلام نابنە پاشگر ، وەناشبنە كەرتى تايبەتى ، چونكە ھەمىشەىتى نىن بە وتەكانەوہ بەلام «وہ» و «اند» كە ھەمىشەىتى دەبن لە كارەكەدا ، وانا بنجى دەبن لە بناغەدا ، ئەوہ گومانى تيا نىە كە كەرت دروست ناكەن ، چونكى چ ئەركىكيان نابى جگە لە بەشدارتى لە بناغەدا .

وہ من بەم بۆنەيەوہ دەلەيم ئىمە ژمارەبەكى زۆر وتەى وامان ھەبە كە لە لىكەدراو دەچن بە روالەت ، بەلام لەو باوہژەدام كە دەبى بە سادە بژمىرەين ، بە تايبەتى چونكى لىكەچۆى دامەزرانى

ئەم جۆرە وتانە ، لە زمانی ئنگلیزیتیدا ھەر بە سادە دراوئەتە قەلەم .
 ۋەك ئەم وتانە بە نمۆنە : بەروانكە ، دەسرازە ، ئاۋزەنگى ، شىرپۆ ،
 گامپىش ، ماشىنە ، پىشكەش ، مامۆستا ، بناوان ، بنچىنە ،
 ھەلە كۆك ، پىقەلە ، شەوگەرد ، مارمىلكە ، خۆلەمپىش ، كۆپرە ۋەرتى ،
 بىرە ۋەرتى ، گوپسوانە ، كۆلوانە ، تۆپەوانە ، پۆزەوانە ، دۆزەلە ،
 بناۋىلە ، كرمەك .

ۋە ئەۋەى راستىيە ، لە زمانی ئنگلیزیتیدا يەكجار زۆر وتە ھەيە
 كە چەشنى لىكدراون ، بەلام ھىچ وتەيەك بە لىكدراون ئەزمىراۋە
 ئەوانە تەبىقى كە كەرتەكانيان ھەر يەكە وتەيەكى مانادارە . واتا
 مەرچى وتەى لىكدراون ئەۋەيە كە لە دۆياپتر بەشى مانادار پىكھاتىي
 ئەكەرچى ماناى لىكدراونەكەش زۆر يا كەم جياۋەز بىقى لە ماناى
 كەرتەكان ۋەيا نىزىك لىيان



البريفكس والسوفيكس (البانئة واللاحقة)

العبد احمد مس

المقدمة :

لقد ورد في المجلد الأول من مجلة المجمع العلمي الكردي - ١٩٧٣ - مقال للدكتورة نسرین فخري تحت العنوان المذكور ؛ ثم نشر تعقيب على المقال مع بعض التوضيحات في المجلد الثاني - ١٩٧٤ - للاستاذ الشيخ محمد الخال . ونظراً لأهمية الموضوع وعلاقته الكبيرة بقسم من المصادر والأفعال البسيطة والركبة ، ولتأثيره على تعلم وتعليم هذه اللواضيع في لغتنا - الكردية - وأيت من الضروري أن أشارك في معالجة موضوع البانئات واللاحقات واعقب على بعض ما ورد في المقالين للذكورين . لاشك في ان لغتنا كمعظم اللغات الآرية تحوى الكثير من الكلمات والمصطلحات للركبة . فن وجهة البناء هناك نومان من المصدر ، وتبعاً لذلك يوجد نومان من الفعل . ان المصدر البسيط كلمة واحدة فقط ومن ضمنها حرف المصدر (ن) ، وفيما اذا وجدت فيه مجموعة الحروف «هوه» أو لم توجد . نحو : (نوستن) النوم ،

(كردهوه) الفتح ، (رۆيشتهوه) الرجوع . كما ان الفعل البسيط بدوره كلمة واحدة ، حتى لو دخل عليه حرف المضارعة أو حرف الأمر . ان الفعل المركب عبارة عن مساعد وبادئة أو أية كلمة ذات معنى تسبق المساعد وأي جزء آخر إن وجد والمساعد هو مصدر بسيط أو فعل بسيط في البناء المركب . مثلاً ، (دانيشتن) مصدر مركب يتألف من : (دا) البادئة ، (نيشتن) مصدر بسيط وفيه حرف المصدر (ن) وهو المساعد ، ومعنى هذا المركب هو الجلوس . (دانيشت) مشتق من المصدر بحذف حرف النون ، أي جلس . (نيشت) فعل ماض بسيط وهو للمساعد . (داده نيشيت) أي يجلس ، وهو مؤلف من : البادئة + حرف المضارعة « ده » ويليه للمضارع المنتهي بضمير الغائب المفرد . (دابنيشه) أي اجلس وفيه حرف الأمر « ب » . فيكون كل من المضارع البسيط (ده نيشيت) والأمر البسيط (بنيشه) مساعداً في الفعل المركب . وكذلك لو كان الفعل يحتوي على الثلاثة حروف « هوه » . (راوه ستايه وه ، راده وه ستيتيه وه ، رابوه ستيه وه) ، هذه الأفعال المركبة التي تعني : وقف ثانية ، يقف ثانية ، قف ثانية ، كل منها عبارة عن البادئة وفعل مساعد بسيط . تتشابه البادئة واللاحقة في عدم امكان استعمال أي منهما بمفردها ، وفي اشتراكهما في المصدر . وتختلفان في ان الاولى تسبق للمساعد دائماً ، في حين ان الثانية تلتصق بنهايته ، وتشكل البادئة جزء تركيبياً أي لا وجود لها في الصيغ البسيطة ، في حين ان اللاحقة لا تشكل جزء تركيبياً وتشارك في الصيغ البسيطة . وقد توجد البادئة واللاحقة في مركب واحد ، مثل : (ههلبواردهوه) إعادة الانتخاب ، و

(دامه زراندن) أي البناء ، التأسيس . ونلاحظ كثرة البادئات في اللغة الكردية ، لذلك ولكي تتمكن من تمييزها عن غيرها يتوجب ان يكون لها تعريف معين .

(القسم الأول - البادئات)

إذا كان الجزء الأول من أي مصدر أو فعل مركب ، لفظة أو حرف أو جار و مجرور ، وغير معنى للمساعد كثيراً أو قليلاً ، أو أحدث معه معنى معيناً متمى بالبادئة . ونقصد باللفظة مجموعة حرفين أو أكثر لن تستعمل بمفردها لعدم وجود معنى مستقل لها . والألفاظ الأكثر شيوعاً بين البادئات هي : (ههآ ، دا ، را) . ولنأخذ مثلاً البادئة (ههآ) وتلفظ بتضخيم اللام ، فهي تكون مع الفعل (هات = آتی) فعلاً مركباً ومغيرة معنى الفعل كلياً ، أي عندما نقول (ههآ هات) فإن هذا الفعل للمركب يعنى أشرق . وتدخل على الفعل (مژی) أي مصّ لتكون معه الفعل للمركب (ههآ مژی) أي امتصّ ، ويظهر من هذا انها غيرت للمعنى قليلاً . أما اذا دخلت على مساعد لا معنى له مثل (واسی) فتكون معه فعلاً مركباً وله معنى معين (ههآ واسی) أي علق . وكذلك تكون وظيفة كل من البادئتين الاخرين (دا ، را) أما الألفاظ البادئة الاخرى فمعظمها يكون مع المساعد فعلاً لازماً ومع الآخر فعلاً متمدياً ، نحو : (فئیرتو) تعلم ، (فئیری کرد) علم ، (گلۆریبۆوه) تدرج ، (گلۆری کردهوه) تدرج ، (پهکی کووت) تعطل ، (پهکی خست) عطل . وهكذا . وبمضها يكون فعلاً مركباً واحداً فحسب . والبادئات الحروف كذلك . أما النوع

الأخر من البادئة فعبارة عن جار ومجرور باستعمال حرفي الجر (به ، له) مع اسم ذي معنى غالباً وغير ذي معنى نادراً ، ويعقبها للساعد . نحو : (به سهرچو) أي مضى وانقضى ، (له بهرى كرد) أي ارتدى . ونلاحظ في هذه البادئة ان الجار والمجرور ليسا بجار ومجرور الا من حيث الشكل ذلك لأنهما يمتزجان في معنى المركب ويصبحان جزئي تركيب ليس إلا . هذا وان أية كلمة اولى ذات معنى مستقل ، في المصدر أو الفعل لن تعتبر بادئة ، انما تكون جزءاً تركيبياً ويمتزج معناها في معنى المركب . فعندما نقول مثلاً : (سهر كهوت) وهو فعل مركب من جزئين ، الأول اسم معناه الرأس أو الأعلى « فوق » ، والثاني فعل ماض بسيط بمعنى وقع أو سقط وهو للساعد ، نرى أن الفعل المركب المتكون منهما يعني صعد أو نجح . وبالرغم من اننا لا نتحرى معنى كل جزء من الجزئين لنقارنهما مع معنى المركب ، لأن ذلك لا ينسجم مع واقع الكلمات المركبة ومدلولاتها - سواء في اللغة الكردية ، أو الانكليزية مثلاً - الا اننا ينبغي أن نلاحظ ما اذا كان للكلمة الاولى معنى مستقل ، وفي هذه الحالة لا نعتبرها بادئة سواء احتفظت بمعناها الأصلي في المركب أو لم تحتفظ ؛ أما اذا لم يكن لها معنى مستقل فتعتبر لفظة وبادئة ..

(القسم الثاني - اللاهقات)

اللاهقة عبارة عن حرفين أو اكثر تلتحق بالمصدر والفعل لغرض تغيير معناها تغييراً قليلاً . وهي لا تشكل جزءاً خاصاً ولا تجعل الكلمة مركبة ، أي تكون في ذلك على عكس البادئة . وامم اللاهقات هي

مجموعة حروف «وه» . ولكن هذه الحروف للالتصقة ببعض الأفعال والصادر البسيطة أو المركبة ، ليست كلها للاحقات ، بل ان من الأفعال والصادر ما تكون الحروف الثلاثة جزء من بنائها ولا يمكن فصلها منها بأي حال ، كهذه المصادر مثلا :

(توانوه) أي التوبان ، (كوژانهوه) الانطفاء، (كؤبونهوه) الاجتماع . وفي الحقيقة لا تدخل الحروف الثلاثة للموجودة في تلك المصادر وأفعالها ومشتقاتها وفي مماثلاتها ضمن أي تعريف منسجم مع مصطلح اللاحقة . فالاستاذ الشيخ محمد الخال ذكر في مقاله ان اللاحقة تفيد مقاصد ثلاثة :

(١) العودة (٢) تكرار الفعل (٣) التدرج ، كما وحسب الحروف الثلاثة أينما وردت انها للاحقة واعتبرها جزء تركيبياً كما ان . الدكتور نسرین بدورها اعتبرتها جميعاً للاحقات كما يفهم من مقالها ، الا انها لم تذكر وظيفة «التدرج» للاحقة ولم تتطرق الى كونها جزء تركيبياً أم غير ذلك .

والواقع ان هناك الكثير من الأفعال التي ليس لها أية علاقة بالمقاصد أو الوظائف التي ذكرها الاستاذان اللوما اليهما للاحقات . واخلاصة ان علينا ملاحظة المصدر أو الفعل البسيط أو المركب المنتهي بـ «وه» ، فاذا ظهر لنا ان تلك الحروف ليس لها وظيفة معينة ، أي ان حذفها من الكلمة سيؤدي الى تغيير معناها تغييراً كلياً ، أو الى تقويض معناها ، فلنعلم عندئذ ان تلك الحروف هي أصلية في بناء الكلمة ، وليست للاحقة . اما اذا لاحظنا انها جاءت لأحد عرضين

وهما : تكرار الفعل ، وتغيير للمعنى تغييراً جزئياً ، لنعلم انها لاحقة في كل من الحالتين ، أي اتنا لو حذفناها لن يبقى معنى التكرار ، أو يتغير للمعنى الى معنى قريب من للمعنى الأول . وان هذه الحروف ليست بجزء تركيب مطلقاً .

أمثلة على الحالات المذكورة :

(ا) ليست الحروف الثلاثة بلاهقة :

شارديهوه = أخنى - ههلى كيزايهوه = قلب

(ب) انها لاحقة تفيد التكرار :

توستهوه = نام ثانية - دهركهوتوهوه = ظهر ثانية .

(ج) لاحقة تفيد تغيير للمعنى جزئياً :

بهستن = ربط الشيء أو الشد .

بهستنهوه = ربط الحيوان بحبل الى شجرة أو وتد وماشابه .

رهقبتون = التصلب أو التجمد .

رهقبونوهوه = تجمد الانسان او الحيوان من شدة البرد وموته .

كما ان هذه اللاحقة تعقب حرفي الجر (به ، له) ، على أن يقع

للمجرور بهما في الوسط ، وذلك بقصد الدلالة على المكان الذي يوجد

فيه شخص أو شيء ما ، أو الدلالة على مكان بدء عمل ما .

وهناك ثلاثة حروف اخرى هي (اند) ، وبدورها تكون أصلية

في بناء بعض الافعال اللازمة أو للمتمدية ، مثل (قيواندى) صرخ ،

(رغاندى) خطف ، وتكون لاحقة أو أداة تمديدية في البعض الاخر .

وهي أيضاً في الحالتين لا تعتبر جزءاً تركيبياً : (سوڙا) دار -
(سوڙاندي) أدار ، (كولا) فار - (كولاندي) فور ، (ههٿپهڙين)
الرقص - (ههٿپهڙاندي) الترقيص . أما إذا وجدت «هوه» مع الفعل
اللازم ، فعند تغييرها الى متعدي باستعمال (اند) توضع هذه اللاحقة
قبل الحروف «هوه» ، مثل :

(بڙابهوه) انتهى - (بڙانديهوه) انهي

(وهستابهوه) توقف - (وهستانديهوه) اوقف

(ههٿسانهوه) النهوض - (ههٿساندنهوه) الانهاض .

* * * * *

هه ندىك

لهو زاراوانهى وائايهك زيارته به بخشن *

ئه ندهاى ياريدهر : جهمال بابان

بهشى دووهه

بهيوه ندى يا جياوازيان

زاراو	واتاكانى	به راي من
ئاخ	وشهى داخ و خهفته له كاى ئازار و خه مندا (١)	ئهشقه له ماتىدا بهك بگون .
	خۆله ميبش . خاك .	

(*) له بهشقه به كمته بهرگته دووهه مته (كوڤقارى كوڤزى زانبارى كورد) دا .
 نزىكى (٣٥٠) وشه به كمان ، له وانهى وائايهك زيارته به بخشن ، بلاو
 كرده وه ، به رۆن كرده وهى بهيوه ندى يا خود جياوازى ناو خوڤانه وه .
 هه ره له وماره بهشدا به پيشه كيهكى كورت هوڤه كانى ئه وه فره وائايه مان
 رۆن كرده وه و نكمان له خوڤنده وارانى به ژيز كرد كه چهنده له توانا ياندا
 بيت يارمه تيمان بهرمون . وا ئه م جاره كاك هه مه بوور ، چالا كانه هاته =

(١) فرهه نكى خال ج ١ ل ٤١

دوران دوره که یه کیان تهخت .	خه رمانهی دوری مانک و روژ . دیوار به دورا . کلاخته .	ئاخله
رپه کوت (جیاوازن) .	کیسم و جهراحت . نهدهب (عهره بی) .	ئاداب
به دی کردنی سیبه ریان یه کیان تهخت .	نارمایتی . قهره تتو . تاپو . روشنایتی . سنور . مله . (۲)	ئاسو
هه ندپکیان په نابردن یه کیان تهخت .	هاتن ، په ناوهانا (۳) . قاپ . دهخالت (عهره بی) .	ئامان
ئاوه که یه کیان تهخت .	خواردنتی چهور و ترش و سوپر که ئاو خواردنه وهی زوری نهوی . سقاء (عهره بی)	ئاوکیش

= پیشه وه و به ههردو کمان هم به شهی نرمان پیشکش کرد که زور به یان
له قهره ننگه وه دهره ماتون که له شوینی خوایاندا په نجه یان بو
راکیشراوه .

ئومیند نه که بن هه به مه وه نه وه ستین و یارمه نی نریش بدرپین .
به م بوئنه به وه زور سوپاسی کاک (به کر هه بدوللا گهردی) نه که مین ،
که هه ندپک نیبنتی خوئی له سه ر به شی یه کم روژ کرد بووه ، بوئهم چاره
بپته وه به شانازی به وه نهویش بلا و نه که بنه وه ، له گه ل شتی تردا که
بوئمان بیت .

(۲) ف . خ . ل ۴۹ .

(۳) وهک باسکه دژیزی رپه گای قهره داغ .

ئاھۆ	فقى . شىتقى . رشانەوہ .	نەخۆشقى بەکیان ئەمخات کە ئاھو نالەى پتوہیہ .
ئەخوری	خواردن . خوراندن .	رێکوت (وشەى ھاوگۆ)
ئەری	بەلقى . ئایا .	گفت وگۆ بەکیان ئەمخات
ئەزبى	ئەھىتقى (بەزخ) . ژيان .	زخ بەکیان ئەمخات .
بى	وہرہ . دوہمىن پىتى ھىجابہ و بە حسابى أبجد ئەکاتہ (۲) .	رێکوت (جیاوازن) .
بابان	باوان . بنەمالہ و حکومەت و ناوچەى بابان .	بە (بابا) بە واتای باوک یاخود کەورہ بەکن .
بازہ	بازہ کو و کەلەشیر... بازہ باز (باعہ باعى ئازال ، مەز .. بز) .	رەنک ھەبە بە تەمەن یاخود بە دەنک بەگە بن .
باسک	قۆل . باى سەک . جۆرپکە لە مەلہ . قەد شاخ و پال ^(۳) .	قۆل و شان بەکیان ئەمخات .
باکیش	بـۆرى و کللورۆژنەى مال و ھەمام . ولأخى باکیش ئەوہ بە کە زۆر باى لى بەر ئەبیتتەوہ . کە لە شاخى عەجامات .	بواردنى با بەکیان ئەمخات .
بانک	بانک کردن . بانکدان (أذان) . جاردان . بانک بە گوێدا دان .	دەنک بەکیان ئەمخات

هەندىك ، كەمىك . بۆى گاو . پارچە زۆريان يەك ئاغات .	بۆ
بۆى دار . بووار (ئەمگاو	
بۆنادا) (۴)	
زىت و جوان . بېچوۋە بەراز (بۆز) ە زىكەلەتتى ياخود تەمەل يەكبان ئەخت .	بۆلە
جۆلايەوۋە . سەرە بۆتۈ دارى رېڭكوت .	بۆت
سۆتانلدىن .	
زۆر . بنى ئافرەت واتا پەردەى زۆر ياخود خوارەوۋە يەكبان ئەخت (لە زمانىكى ترەوۋە) .	بىن
كچىنتى . (ابن : عەرەبى) .	
بۆن . (الى) ئەچم بۆ شار . رېڭكوت (وشەى ھاوگۆ) .	بۆ
بۆچى ؟ بۆكى ؟ بۆكى ؟	
بۆتۆ . بودقە . رېڭكوت .	بۆتە
رەنگى خۆلەمىشقى . واوى سەر رېڭكوت (وشەى ھاوگۆ) .	بۆر
يىت (ضمە) . ھەزەمە : زۆر بىق و بۆر بىق .	
بۆسە نائەوۋە (گىن) . ماچ (لە زمانىكى ترەوۋە) .	بۆسە
(بوسەى عەرەبى) .	
رەنگ ھەبە پارچە پارچەبى نرىكبان بغاتەوۋە .	بۆلە
بۆلە بۆل (تەمىر) . بۆلە تىرى .	

بێتێلە	گەلێنەى چاۋ . ساۋا (تېتێلە و وردێلەى بەكبان ئەخات .
بەبلا نە	لانەى منداڵ . منداڵى بچۆك . ساۋابەنتى منداڵ بەك خستۆن . بچۆكترين بۆكى منداڵ .
بەران	پێشان . بەرانى بەز و مەزە كێوتى بەرانى بەكبان ئەخات . بەرانى پێش مېگەلە .
بەرە	بەرەى و لاخ . جۆرە خشاىكى كوردتێه . دەستە . نەۋە . بەرەباب .
بەرەللا	سەر بەست و ئازاد . كراۋە بەردان بەكبان ئەخات . (بېستانەك بەرەللا كرا) .
بەردان	شوێنى بەردەلان . بەربۆنەۋەى شت . بەرەللا كردن . خستە پەشت كۆپى . دەست لى هەلگرتن (تەلاق دان) . بەرى مېۋە دان .
بەزۆ	زۆقايەم (بى شەرم و قسە لەزۆ) ، لەۋە ئەكات رەفتى بەك خستين . بەرى دار بەزۆ .
بەزین	بۆزخواردن . ولاخى زیندار . زوربەيان پەيوەندیان بە پەزىنى ولاخى بەرزە . دابەزین (۵) ولاخى بەرزەۋە هەبە .

(۵) سەبرى بەركى دوهم ، بەشى بەكەمتى سالى ۹۷۴ لا پەزە ۵۷۹ لەم كۆفاره بكە .

بهسته	جۆر پیکه له گۆراخی . (رزمه) . بهس ته : کفایه تیه .	رپیکوت و (له زمانپیکه ترهوه) .
بهستران	بهستنی ئاو (بهسته له ك) . بهستن پیکهوه : گرپی دان .	جوت بۆن و گرپیدان بهکی خستۆن .
بهستراو	بهستنی پیاو بهرامبهر به ژن (نه کهوتنه کار و دروست نه بۆن) .	
بهقا	بژوا . (بقاء : عه ره بی) .	له زمانپیکه ترهوه .
بههه	بهههه . ئاله تپیکه مۆسیقیه . وه تهرپیکه عود و کهمانه . (اصطلاح) پیکه مۆسیقیه .	له زمانپیکه ترهوه .
بههه	رست ، (فصل) ، بهش (له کتیت) . چامه بهستنهوه و (حبس) کردن . بهندی بهیت و ههلبهست . بهندی کاغز .	جکه له (بههس) هکه هههه بهش پهکیان نههات .
بپزار	بپی زمان (زمان له دههیا نیه ئهوه نههه بپی دهنگه) . دلی ههلهکه تراوه .	ئهههه مانه پهکیان بخت .
بپین	بۆن . بپینهوه : وهههوه	رپیکوت (زۆری شیوه)

- یقین گەردن ، قوژك ، بینا قاتا . بێتەى چاوەكە نەبێ ئەوانى تر
 یقینا (چاوە) . قەوم (بێنى
 پێوەگرت) .
 بات دوپەت كەردنەووە (تەكرار) . (زۆرى شێوە) .
 ھەویر . پێى تۆ .
 پارە نەختینە (نقد) . جۆرێكە پارچە بەكبان ئەخات .
 لە نەختینە وەك چل پارە و
 سەد پارە . لەت لەت (.. جەرگم
 بە خەنجەر پارەكە) .
 پاس بلیت (بپاڤە) ی تێبەزین پاس . (لە زمانىكى ترەووە) .
 (حراسە) . پاس (ئۆتۆمۆبیل
 B.U.S) .
 پاوان پاوان (مرعى) . پێوەندى زۆرى شێوە و لە زمانىكى ترەووە .
 و لاخ . پاوەنى ئسترلینتى : جنىە
 Pound .
 بزۆ نەخۆشەىكى ئازالە بزۆى وشەى ھاوكۆ و زۆرى شێوە .
 دەریڤى و ملیوانى كراسى
 كوردتى دەمى رەشكى
 كا كێشان .

پس	ئەو كەسە يە بەسەرى زمان قسە بكات . (جنين) . كوز (ابن) وهك : پسمام (ئاملازا) .	زۆرى شىۋە .
پشم	رق و تورە يى . پۇمىنقى دوھەم جار .	ئەبى مەلچۆن بەكياڭ بخات .
پۆپە	لوتكەى شاخ و پۆپەى درەخت تەپلەسەرى ھەرشتىك . پۆپەى مرىشك و كەلە شىر و عەلە شىش .	تەپلە سەر بەكياڭ ئەخت .
پۆز	مەلە و گۆشتى ئەخورپىت . تەنگە ئەستور (پان و پۆز) . مق . خورتى .	رېكەوت (وشەى ھاوگۆ) .
پۆز	لوت ^(۶) . خۆبەرزگرتن . بەچكە . بەراز (بزەلە) . قىسك (لە) پزۆھوہ) .	رېكەوت .
پۆس	پۆستە ، قەرەۋول ، ئىشكچى ^(۷) . پۆست ، پۆستە . كۆم .	مەندىپكياڭ جاودېرى ، باقىبەكەى ئەندامى لەش بەكياڭ ئەخت .

(۶) خال ۲۲۰ .

(۷) خال ۲۲۰ .

پۆلەكە	پۆلەكەى ماسى (حراشفا) . خۆزى و تەنكى بەكبىان ئەخات .
	پۆلەكەى كەوش ^(۸) . پۆلەكەى جل . قەتماغەى برىن .
پەنا	قوۋىن (زاوئە) . ساىە و دالەدە (زۆرى شىۋە) . (پەنا بە خوا) . پەسىۋا ^(۹) .
پەروانە	پەپۆلە ^(۱۰) . پەروانەى فزۆكە و سۆزانەۋە بەكبىان ئەخات . ئۆتۆمۆبىل .
پەستەك	بەرگىكى پىئاۋانەى كوردە . سىقى بەكبىان ئەخات . پەستىوراۋ .
پەشم	خورى . ئاورىشم . قسەى ھىچ و پۆج .
پەيك	كەسىكە نامە بىا بۆ خاۋەنى . كورج و گۆلى و بېۋەكى ئەستېرە بەكى بېچۆكە بە دواى بەكبىان ئەخات . كەورەۋە ، بەردەستىكى بېچۆكە لە كەورە جىبا نەبىتەۋە ^(۱۱) . قۆل . تىر . دەنك .
پىت	فەز و بەرەكەت . (حرف) . رېكەوت (وشەى ھاۋگۆ) . (أداة) .

(۱۰) خال ۲۳۶ .

(۱۱) خال ۲۴۷ .

(۸) خال ۲۲۹ .

(۹) خال ۲۳۰ .

پيرك	نه نك . جالجالوکه .	ره نك هه به پر پوتتی به کيان مه خات .
پين	پان . له قه ی و لاخ .	(زوری شیوه) .
تا	تاوه کو (هه تا ..) . له رز و تا . تاي تهرازو . تاي بار . تا و تو (ئالو کوژ) .	ریسکوت (وشه ی هاو کوژ) .
تاتو	باوک ، مام ، خوشکی که وره (۱۲) . هه ورامتی . له ش .	نزیکابه تی و خزما به تی به کيان مه خات .
تاتی	سه کوژ . لبادی راخستن .	مه ردو کيان له سه ریان دائه لیشن .
تاس	جام . تاس و لوس دان (تجمیل) . تاس بردنه وه (بقورانه وه) . تاسی سه ری ژنان (کللاوزیژ) .	له زمانیکی نره وه .
تاف	تافه تاف (کوژی ئاو) . توف (سه رما و به فر و باران) . تاوی که رما . تاو (کات) . تافی جوانتی .	گشبات له (کوژ) و (تین) دا به ک نه گرنه وه .
تاکه	تاکي پیلاو . تاکه و تاک (پیچه وانه) . تاران (باره ی کلون) .	هه مو بارچه ن .

تالە	مەزى لەش سىپى و دەم و چاۋ و رەنگى بۆر و تالى ناخۆش بەکیان ئەخات
تالە	بۆر (۱۳) . رەنگى ئەسپ و ماينى تۆخ . هەورى تال ، تاقە شتى تال ، روى تال . تالەدانى مەشكە و كووتە و جەووە (خۆشە کردنیان) .
تانۆك	تەیمان (سیاج) . گاسن .
تاوك	مێزۆك بەکیان ئەخات كە توانای پاراستن و كێلانە .
ترش	سێبەر و بێهان بەکیان ئەخات . جۆرە ناخۆشەك بەکیان ئەخات .
ترش	خپووت . دارەبەن . تاقە ترش . مەماق . جۆرە دزكێك . روى كرژ و ترش .
ترەكین	قەیشانى پێست : زاینقى سەك و گورك . هاتنە دەنگ (بۆ دوو شین و ناخەز) . دان پیاوان لە لایەن ناخەزەووە (اعتراف) .
تل	تەلەبەرد ، بەردى گەورە . تەلخواردن بە خەفەت و ئازارەووە . تەپاوتل سەكۆ .
	دەربۆ بەکیان ئەخات
	هەندێكیان جۆرى جولانەووە بەکیان ئەخات .

تۆران	حاجز بۆن . ولاتی تورك (رۆم) . (له زمانیکی ترهوه) .
تون	که سکون (بۆتام و بۆن) . رهنکوت (وشهی هاوگو) . تونقی حهمام و توننی بابا . ئهوانه تون (داری تون) .
تهپ	سل . پان بۆنهوه و کهوتن . تهپاوتل . فقی . تهه و مژ . پیده نک و مات . لیدان (تهپ و کوت داگرتن) .
تهل	تهلی (معدن) . خشل : خۆی له تهل داوه و خۆی رازاندۆتهوه تهلی سهری بهران و مهژ (گۆلنگه بهکی خوریه به سهریانهوه) .
تهمانه	به تهمای (ئهتوینی) . (طماطه) . (له زمانیکی ترهوه) .
تهن	لهش . تن (فنگ) . (طن) . به لام (طن) بیگانه به . (TON) .
تهنگه	ناوقهد . تهنگهی ولآخ : بهشتینی زین و کورتانه . تهنگه تاو (تضایق) .

تەهل	تال . روى كرۇ . تالەدانى . (زۆرى شىۋە) .
تېتك	مەشكە و كوننە و جەۋەننە (۱۴) . پۆر (خوشكى دايك) . ئەگرىجە . تېكەلاۋ . بەشىكى شۆبەۋەى پەتك يا شلك .
جۇ	جۇگە وەك : بالاجۇ ، جۇگە يەكە لە ناۋچەى تانجەرۇ . جۇرە مورۇيەكى شىۋە جۇيى رەنگا و رەنگە . دانەۋىلە . يارىيەكە (مەى جۇ مەى جۇ) .
چارە	رۇ : (چارەم چارەى ناۋى) . چارە سەر كىردن (علاج) . دەسەلات : ناچارم . چوارە .
چاۋەش	سەردەستەى لۇتتەكان . (عرىف) . چەنەباز و زمان درىۋ چەقى رىكە . چەقى كۆشت . چەقچەقى ئاش . چەق ئاۋەستۇ .
چەقە	دەنگە دەنگە و ھەراھەرا . (زۆرى شىۋە) . (چەقەچەق) . پېستى تەنكى

	مخاطی . چہ قہ لؤ چہ قہ چنؤ . چہ قہ چیرہ .	
چہم	چاو . چہ شم ، رو بار . رؤنی یہ کیان ئە خات .	
چہ مہرہ	کوانہ . پرسو (تمزیہ) . (زؤری شپوہ) .	
چز	سفت (بؤ شت) ، پز (بلا بیشہ لان) ، خہستی (بؤ دؤشاو) . جوڑہ بہ ککرتنبک کوآن ئە کاتوہ .	
چیلہ	ماکو . خویندنی کو . حیلاندنی ئەسپ و ماین . سنور . دەنک و رپکوت یہ کیان ئە خات .	
چین	ولاتی چین . دەستہ و (طبقہ) . چینی دیوار . ئەوانہ چین ؟ دەستہ و چینی دیوار (نزیکاہنتی) یہ کیان ئە خات .	
خار	دۆک . خوار . خواروہ (اسفل) . دوانہ کی پیشوہ و چہنتی یہ کیان ئە خات .	
خالانہ	بەدەردی ، ہەرودک ، وەک خال . خال (نقطہ) ی نۆھەمقین . (لە زمانیکی ترہوہ) .	
خام	خاو (کال) (مواد اولیة عەرہبتی) . قوماشی سبتی . خاوتی و سەرہاتیق یہ کیان ئە خات .	
خاو	خام (کال) . خەو ، خەو بینقین . پیشتہی تہ پل . پیچہ وانہی کرز و گورج (شل و سست) .	

خه‌ته‌ره	سه‌ر كړدنی نیشان پير كړدنه‌وه (له زمانيسكى تره‌وه) . (خاطره) .
خه‌م	خه‌فته . پيچ (قوس) . قه‌ف . چه‌ماوه (كۆم) . خوارتی و جوړه كيرتی په‌ك زيكبان مه‌خانه‌وه .
خه‌و	توستن . خه‌و بينقین . پاواڼه‌ی زه‌نگوله‌دار . ورد و
خړخال	خاش بونق شوشه و كاشق . خالی خړ . پړخال (خالوی) . خه‌ونن ليكبان ته‌دات . مه‌شې مه‌مو له وردیدا په‌كېكرنه‌وه .
خړخی	دانه پانه‌كانی دواوه‌ی ناو ده‌م . خالوون . (زوری شپوه) .
خړو	كس و كار ، دؤست ، پيچه‌واڼه‌ی بيكانه (ټاو بېزلی له روخانه خړ نابی به بيكانه) . هيشتا (خړ دلی نه‌كه‌يشتوه ، دوكل بكات) . خړ به واتای (نفس) ديت وهك : خړپيشاندان . زوریان خویتی په‌كیان مه‌خات .
خړو	ره‌وش (اخلاق) ، سلوك ، عاده) . قتی (صريح) . خړو كړدن له‌مندال بؤ ترساندنې . ره‌وشتی خړاپتی ماین و مه‌سپ . مه‌مو روا له‌نه‌كانپان ره‌وشتن .

خوا	بهزدان . خوئی . خۆله میس . (زۆرتی شیوه) .
خواس	باس و خواس (خیر) . (خواز) رپکهوت (وشمی هاوگو) . (خواست) . خاوس .
خوم	بۆیهی رهنگ گردن . مهرکانهی شهراب . زهوی خۆ خواردوهوه . تاریکتی رهنگ دوانیان بهك ئەخت
خۆی	حهوتهم پیتی هجایه و به أجدیش ژمارهی (۶۰۰) . خوئی .
خۆبو	خاوهن . لهخهراقتدا دپو و درنج و جنۆكه . خاوهن به کبان ئەخت .
دایه	دایك ، بهربۆك ، دایهن ، دایك بانگ کردن . دایه دهستی ، یاخود پیی دا . دادپیت و ئەبیته مۆده . داهاتن (شق) کردن .
دۆ	شهزاتی . زبر . تیژ . درز . دۆی خواردنهوه (سپیاچی) . جۆره (ناپهسەندی) بهك نزیکیان ئەخانهوه . زۆرتی شیوه . دوینتی .
دۆپشك	دهماره كۆل (عقرب) . دۆبهش . زۆرتی شیوه .
دوینت	دۆت (daughter) پی . زۆرتی شیوه . مه ره کهبدان .

دێی	گوند . دیت ، یەت .	رێكوت .
دێم	زەوی وشكەلان . من دێم لە گەلتا .	رێكوت .
دین	ئاین ، شیت . ئەوان دین .	ئەوسا هەبۆ شیتی ئاین بو ، دوانیەكە رێكوتە .
راست	راست گۆ ، راستەوراست . جۆرێكە لە هەلبەرکی كوردی . مقامێكی گۆرانسی . (ئاشار : لە راست) (١٥) .	هەمۆیان روالەتێكی (بێ كۆی و رەوان) بەكبان ئەخات .
رم	سۆ . (رمج) .	تۆبێی سلبان لە رم نەكرد پێتەو وئەمە بەیدا بو بێ ؟
روخ	رۆ . بەر . قەراغ و تەنشت . دەسكەلای یاری شەترنج . مەلی سبیرخ (كە مەلێكی ئەفسانەییە) .	زۆرتی شیوە و لە زمانی نرەو .
رۆت	رۆتۆتۆت (بێ بەرك) . رۆی تۆ .	رێكوت (جیاوازن) .
رەش	رەنگی رەش . كۆن (قەنگ) : وێك ئەلێین بەرەشی بابیەو . سۆزینەو (رەش كۆرەو) . ناشیرتین (لە بەر چاوی رەش بو) . جۆرە هەنجیرێكە (١٦) .	هەمۆ رەنگێكی نارێك بەكبان ئەخات .

رہوان	سك چتون . شستی بئی گرنی و تؤرت : دهرسه كه م رهوانه (۱۷) . رهوانه كردن . فزاندن : ژنه كه ی رهوان . تهره كردن .	همه مو (رهو) بئی گرنی و به كیان نه خات .
رچی	رچیگه . پیتی (ر) كه ژه ماره ی نه بجه دیه كه ی (۲۰۰) . (مبدأ)	رچیگه و (مبدأ) به كن .
رچیوتی	سقی (رتة) . نه خو شتی كرمی سقی له نازه لدا . نه خو شتی سنگ و كۆكه له نازه لدا . لاواز . (رچیوار) (۱۸) . مام رچیوتی .	رچیوار و مام رچیوتی نه بیته ، نه واننی تر نه خو شتی به كیان نه خات .
ریت	رشت . ئاوی پیاو و ژن فزیدان (قذف) ، (نه كان . شیره و كۆنه) . (۱۹)	نه وهی دوابتی نه بیته نه واننی تر رزاندن به كیان نه خات .
زا	نه وه ، وهك : كورژه زا ، ئامؤزا . مندال بون ئاوتیزان . زین	زین نه بیته نه واننی تر (زا و زنی) نزیك بیان نه خات وه .
زاخ	سمل و زاخ (شب) . (ئاوی پیری كه و ره) (۲۰) هئیز .	دوانه كه ی هه وه ل (كان) به كیان نه خات .

(۱۹) خال ج ۲ ل ۲۰۷ .

(۱۷) خال ج ۲ ل ۲۰۱ .

(۲۰) خال ج ۲ ل ۲۱۰ .

(۱۸) خال ج ۲ ، ل ۲۰۷ .

زەڤ	زێڤ . زەڤەى كەر .	رېڤكوت (وشەى هاوگۆ) .
زەر	كچ . بچۆك . جوان . زەرد	ئەوەى دواىق نەبێت ، هەمۆ زىكەلەبى بەكبانت ئەخات .
زەڤە	كۆشت . بەشىكى هێجگار بچۆك (خەرى عەرەبى . چاره يا ئيسك : زەڤەتال ، زەڤەگران . زەڤەى كەر . (٢١)	هەندېكبانت كۆشت و ئيسك بەكبانت ئەخات ، ئەوانى تر بە رېڤكوت .
زى	رۆبار . زىي ئافرەت : رەحم و ئەندامى جنسى . دەزۆى زۆر قايمە بۆ درۆمانى زىن و كەوش . پىتتىكى هجايە و بە ئەبجەد ژمارەى (٧) . (رېڤكە . رەوشت . ئەندازە . (٢٢)	بىتى (ز) نەبێت ، ئەوانى تر بە شىكبان لە قولى و بەشىكبان لە درىزى دا نزيكن .
زۆر	هۆدە . سەرۆ . ناوہوہ (داخلى) . (بەرسپلە) . (٢٣)	ئەوانەى پىنەوہ (شوپىن) نزيكبان ئەخاتوہ .
ژەم	جار ، خۆرە (٢٤) . ژەمى خواردن . ميشك . مۆخ .	

(٢١) خال ٧ ج ل ٢٢٨ . (٢٣) خال ٧ ج ل ٢٤٧ .

(٢٢) خال ٧ ج ل ٢٣٤ . (٢٤) خال ٧ ج ل ٢٤٧ .

هاتو ره نك به كيان تهخت .	رهنگی سهوزی تیر ، موره شینه ^(۲۵) . رهنگی شینی پیرزه بقی . دوکهل . نهوشتهی زهنگ نهگریت . ناوچهی سنجار (زهنگال) .	ژهنکار
	ماقل و لهسه رخۆ . رزین . ژیرکردنه وهی . منال یاخود گریاو .	ژیر
رپهکوت (وشهی هاوکۆ) .	(خل) . سرپه (سرکه سرك ^(۲۶)) سنگی دار و ناسن . (صدر) . پیش . (کرمی ناو سک سوزن) ^(۲۷) .	سرکه سنگ
لهت و کون تریکن . سوسه کردنیش دۆزینه وهی (نغره) یه که .	لهت . کون . سوسه کردن .	سؤاخ
رپهکوت (وشهی هاوکۆ) .	گۆشه (زاویه) . گوناہ .	سۆج
سوکابه تتی به کبان تهخت .	پپچه وانهی قورس ناسان . بئی (اخلاق) .	سۆک

(۲۵) خال ج ۷ ل ۲۵۲ .

(۲۶) خال ج ۲ ل ۲۵۷ .

(۲۷) خال ج ۲ ل ۲۶۴ .

سه‌بیل	قلیان . (خیرات) . ریگا . له‌ زمانه‌ی تیره‌وه . (به‌ عه‌ره‌بی) .
سه‌رچۆل	سه‌رۆی نازه‌هات . سه‌هراق . هه‌مۆ (سه‌ر) یاخود (بالا) . هه‌ناری سه‌رچۆل . په‌کیان نه‌خات .
سه‌ردار	سه‌رۆك . سه‌ری دار .
سه‌وزه	(خضراوات) . ئه‌وره‌نگه . ره‌نگی سه‌وز یاخود مه‌یله‌و سه‌وزه . ره‌نگی سه‌رۆ : سه‌وزه مه‌رۆ سه‌وزه‌كه‌ ، سه‌وزه‌كه‌ی مالم
شامی	شوقی . خه‌لكی شام یاخود شقی شام . ئیواره‌تی .
شایی	ناوی پاره‌یه‌کی ئیترانه . شایی و زه‌ماوه‌ند . پادشایه‌تی .
شقی	درز ، له‌ت‌کردن . تقی‌هه‌لدان (شقی له‌ق) (٢٨) .
شهمۆ	بوکه‌به‌بارانه . روژی شهمۆ . زۆرتی شیموه .
شیری	شیری ئازال (حلیب) . شیری شه‌ز (سیف) . له‌وه‌ نه‌کات ره‌نگی (صاف) نزیکیان خاته‌وه .

دوانه کي هوه، رهنک به کيان نهخت .	رهنگي شين . شپوهن . پيتي نه بجهده و ژماره ي (۳۰۰) ۰۰	شين
خوشي به کيان نهخت .	فال گرتنه وه (فال) ، نوفلانه ي باش (۲۹) . هاتنه باي ولاخ (بزوتنه وه ي هيزي جنستي) .	فال
نه ماهي دوايي جولانه وه به کيان نهخت .	جوړيکه له شيرمه ته . هينان ، هينانه پيشه وه . تي روچون .	فرو
رېکهوت (جياوازن) .	خو (صرع) پيتي هجايه و به نه بجهد ژماره ي (۸۰) به .	فوي
رهنک هه به هه مويان (قهپ) به کيان نهخت .	قاچ . قاپي نان خواردن (ماعون) . قاپ گرتن : به لاماردان .	قاپ
رېکهوت (جياوازن) .	نه لوم (طابق) . قاتي جل و به رکه . قات و قز (قرط) .	قات
له زمانه يکي نره وه .	کيوي قاف (کيويکي نه فسانه يتي کورده) . پيتيکي هجايه و به نه بجهد ژماره ي (۱۰۰) ه	قاف

- قزان جۆره پارەبەکی کۆنە (تارانى) . بارەكە نەبیت ، ئەوانى نر ، قز تى كەوتن . بۇ قزاندىن ئەخات .
(فأل) ى خراب . قزاندىن قازو .
- قزە پاشكەوتو، لە دواى ھەموانەوہ . رېكوت (جباوازن) .
قزە قز : دەنگە دەنگ .
- قەوچە ھەوسار . قسەى بۆجى . دەم تۆلبى قسەى بۆجى كە لە دەم ھاتوئە دەر بە قەوچەى ماكەر دانەنرابیت ؟
ھىزى جنسى .
- كا تور . مەكۆ . كای ئالیكى زۆرى شپوہ .
ولآخ . كورت كراوى كاك
وہك : كانه بى .
- كاس وژ و بۆمیشك . سەر سوژمان . سەر ھەمۆیان بەك ئەخات .
كاسەى سەر .
- كام نەخۆشپەكە توشى دەمى ولآخى دوانیان لە ئاوازنە دەم و لىكدا بەك ئەكرن .
بەرزە ئەبیت . كامیان : كامەیان
ھەزگردنى مرۆپە لە خواردن
كەلپى قەدەغە بەكریت :
با كۆژەكە كام نەكات .
- كان (معدن) . كافی خورما . چالنى شوینەكە بەكیان ئەخات .

ریکوت	نۆره له یارقی دا . ئهوه (کا) به	کایه
	(ته ته له میران) (۳۰) .	
ماتی به کیان ئه خات .	بیده نک . خاوبونه وه . کورک .	کرز
دریژیاتی به کیان ئه خات .	کلکی (حیوانات) . کلکی بیلی و	کلك
	خا که ناز . په نجه قامک . کلک	
	پیوه کردن : گالته پیی کردن .	
هه مو (نانوانایی به کیان	چه قۆی کول . برین . بی می شک .	کول
ئه خات .	کول لیدان : هه وانته خۆرتی .	
کۆلتی شاخ و په نجه و	کۆلتی شاخ و په نجه و نینۆک .	کۆل
نهنۆک ، جوۆره کورتی و	باری زه لام . (گوریس) (۳۱)	
خزیه کی تیندابه ، ههروه ها		
باری زه لامیش که ئه کرپته	پشت : بیکاره کۆل .	
کۆل . ئه مپش له گه ل		
گوريسدا په یوه نديان هه به .		
ریکوت (جیاواژن) .	داریکی ناو کۆلراوه ئاؤالی ئاوی	کۆل
	تیا ئه خواته وه . سه کۆ (لوشه :	
	گیاهه کی کوپستانیه ئه کرپته	
	دۆکلیوه وه) (۳۲)	

(۳۰) فه ره منگی کشت و کال . به رکمی دوهم . معروف قه ره داخی . لاپه زه (۴۵) .

(۳۱) قه ره داخی . ب ۲ . ل ۶۳ .

(۳۲) سه رچاوه ی پیشق ل ۶۳ .

كەر	گوێی درێژ، بۆ عەقڵ قەرز . رێكوت (جیاوازی) . كەرت ، لەت .
كۆك	فەرەنجی ئەستور و شوژی رێكوت (جیاوازی) . شوان . كەبەنك . مریشك .
كەرە	كەرە و ماست . كەرایەکی كەرە : رێكوت (جیاوازی) . بۆ ئەقلە .
كۆر	كۆل . بەرد . چیا . كەندەلان زۆری شیوە . بە بەرزیهوه .
كێش	قورسایەتی . را كێشان و هێز . وەزنی شیعر . كێشانی جگەرە . كێشه لێکردن : گواستنهوه . جەفا كێش : كێشی تریش ؟ هەورقی و مشكێ بەسەرەوه بەستن .
كێشان	(وزن) كردن . كێشه لێکردن و گواستنهوه . مژین را كێشان . جگەرە كێشان . بیاكێشان و بەسەردا كێشان . (چاك كردنی مایه له ئەسپ و ماكەر له ئێره كەر) (٣٣)

گاڻه	ههرا : مه يڪه به ڳاڻه . بهردى ڳه وره .	ٻو بهرد ٿه ٻي له (ڳاڻاش) هوه هاتي .
ڳهز	ڳهزى پيوان . جڙي ڳه له درهخت . ڳهزگر .	زوري شيوه .
ڳهنيچنه	زوري ڳه بچوڪ له ڳهه ڳي يا پشت هه پوان . ڳهنيچ و سامان .	ريڪوت (وشهى هاو ڳو) ريڪوت .
ڳوڙ	ڳهبر . مهيدان (ساحة) .	
ڳوڙ	سه ڳي نير . ڳوڙ و ڳوڙ ڳوڙي يارى فوٽبول Goal .	نو ٻه ڳي سه ڳي نير ڳوڙ و ڳوڙ نير ٻي له ڳوڙ ؟ .
لام	پيٽي ڳه هجا و ڳوڙي به به ٿه بجهديش ڳهه ڳي (٣٠) به . لاى من ، له لام وا به .	ريڪوت و له زمانه ڳي نره وه .
لهبر	(حفظ و درخ) . له پيش . بههڙي . لهبر خاتري .	ريڪوت (وشهى هاو ڳو) .
لنڪ	ٽاڪ . ٽاڪ : خاوهني لنڪه ڳهه ڳه و بهس .	ٽاڪي به ڳهه ڳهه ٽاڪ .
لوچ	لوچي ؟ . پيچي شت . لوچي ورڪ . چرچ و لوچ : ڙاڪو .	زور به پان (لو) نيا ٻونه ڳه نريڪيان ٿه خاتوه .
ليخوڙين	هاڙوانى ٿو ٿه . ده نڪ ٿي ڳه ڳه .	ڳوڙه ٿي ڳه ڳهه ٿه ٽاڪ .

لێهاتن	(لائق). (زان کردنى چاره‌وێجى رێكەوت (جباوازن) . يا ژن له كاتى منال بونا (٣٤).
ماش (٣٥)	جۆرێكە لە دانەوێڵە . تەيما ئێكە له ناوئاودا بۆ گلدانەوهى پۆش و بەلاش . هه‌یج و قیروسیا .
مال	خاتو ، مالى خۆمان . زێجى ياخۆد ئەندامى جنسە مێيێنه . مالى كه‌وان وه‌ك سالم ئەلێ : تا خەدەنگى قامەتى تۆى كرتە باو‌هش مالى قەبر - پششى تا قانەت لەخەم خەم بو وەكو مالى كه‌وان .
مان	(بقاء) . مان كرتى و لاخ و چاره‌وێجى . مانەوه . كل‌خواردنەوه بەسكپان ئەخات .
مت	مات بون ، خۆخپ كردن . سه‌كوڵ . شوێن بەكپان ئەخات .
مشت	لوپچ ، مشتەكوڵە (لكه) . پر . دارمال . زوربەيان دەست بەكپان ئەخات .
مشك	(طار) . (عطر) . خۆلەمیش . رەشتى دو‌كەل . هەترەكە نەبێ ، ئەوانى تر رەنگ بەكپان ئەخات .

مشکتي	خۆلە مېش ، کيشي سەرپېچ . رهنگ به کبان ئەخات . رهشتي دوکۆل .
مەردۆم	کەس (سرو) . يېتيلەي چاۋ . رېسکوت و زۆرتي شپۆه .
مەكۆ	مەكۆي جۆلايتي . (کين ، خبأ) . رېسکوت .
مېم	پيتيكي هجايه ، به ئەبجهد ژمارەي (٤٠) . پۆر له دايگەوه . به هەر ژنيك ئەۆترلي سەري رهش بۆ . دوانەكەي دوابتي (ژت) به کبان ئەخات .
ناودار	(مشهور) . (محشي) . ناوي دار . رېسکوت (وشەي هاوگۆ) له ناو دار و درەختدا .
نەك	خويي . دلسۆزتي (وفاء) . دلسۆزبه كه له ئەنجايي (نەك) کردنەكدايه .
نەخت	نەختيک (كەميك) . نەختينە (نقدی) ، شيربايتي . چەند (مقدار) به کبان ئەخات .
نەو	تازە و نوپي . لباد . رېسکوت و زۆرتي شپۆه .
ئيو	له ناو . ناو (اسم) . رېسکوت و زۆرتي شپۆه .
وچە	نەتەوه . لق و چۆل . لق لۆبۆتەوه به کبان ئەخات .
هار	ئارد . ئاش . دەستاز . هار و هاج . نەخۆشتي هارتى . سيانەكەي پيشەوه (هارين) به کبان ئەخات . دوانەكەي دواشەوه چەتۆنتي .

هالە	نەخۆشەى و لاخى بەرزە (سەلس).	رێكەوت و زۆرى شپۆه . بەرسێله .
هۆ	(سەبب) . بۆ بانگ كردن لە دۆره وه وهك : هۆهۆ هەمەكە هۆو . دەنگێكە لە كاتى جوتدا بۆ لێخۆزىنى كاجۆت بەكار ئەهێنرێت .	دوانەكەى دواى دەنگ بەكیان ئەمخات .
هۆل	(سالىۆن HALL) . گەوزى مەز . چۆل : چۆل و هۆل .	ئەمە سەبەرە كە سالىۆن و گەوزى مەز وا نۆيكن لە شوپندا ، هەرچەند لە (استمال) دا جياوازن .
هەجك	قۆچەقانى دواى . سەرنوك .	رێكەوت و زۆرى شپۆه .
هەرچى	هەرچى هەيه و نيه . هەرچى و پەرچى .	
هەس	ماسە . هەيه .	رێكەوت .
هەلاو	كيا . هالە (نەخۆشەى فەزەنگى ولاخ) . هالا و .	رێكەوت و زۆرى شپۆه .
هەلەسۆر	گولێكى سۆره . جۆره تریبەكە .	خۆرى و سۆرى بەكى خستۆن .
هەلكرا	سۆتا . بۆ كەيشت و دەولهەندبو .	رێكەوت .
هەمانە	هەمانەى ئارد و برنج ئێمە هەمانە .	رێكەوت .

هه نك . ميس هه نك . كرمي كه له
پشتي نازه آل ده ريه ت و بال نه گري ت .
هه زار و هه نك : هه زار و
نه و نه ده ..

وردتي و زورتی به کيان
نه سات .

زورتی شیوه .

تيره شانتي به کيان نه سات .

هیلکه . به کیک .
گرد ، شاخ ، باسکه شاخ . یالی
ولاخ .

نه وانهی پیشه وه (شوپن)
به کيان نه سات .

خاتو ، نادى ، شوپنه وار .
يان نهه : يا خود نهه .

* * * * *

بعض المصطلحات الكردية التي لها اكثر من مدلول

العضو المؤازر : جمال بابل

- القسم الثاني -

نشرنا في القسم الاول من المجلد الثاني من مجلة المجمع العلمي الكردي ما يقارب (٣٥٠) مصطلحاً من المصطلحات التي لها اكثر من مدلول مع شرح العلاقة فيما بينها ، كما قدمنا في نفس المقال اسباب تعدد تلكم الدلالات ، والتمسنا من القراء الكرام التعاون معنا في هذا الحقل . فشمرا الاخ (حههه بؤر) عن ساعد الجد ، فقدمنا معاً هذا القسم الثاني الذي استقي اكثر مصطلحاته من المعاجم مع الاشارة اليها . نرجو مخلصين من القراء الكرام المزيد من التعاون . وبهذه المناسبة نشكر الاخ (بكر عبدالله كهردى) الذي قدم قائمة ببعض للملاحظات حول القسم الاول من المصطلحات ، ولاريب اننا سوف ننشرها بكل اعتزاز مع ملاحظات اخرى ان وردنا شيء منها .

رۆن گرن نهولایپیگی پیو یست

کۆژی زانیاری کورد ، له رۆژانی سه‌ره‌تای دامه‌زانیوه ،
چهند لیژنه‌ییکی پیک هینا بۆ نه‌نجام‌دانی نه‌و نه‌رکانه‌ی که به پیی
یاسای دامه‌زرانی بۆی دیار کراون .

بۆ خه‌ریک بۆن به زمانی کوردیه‌وه ، که به‌کیکه له نه‌رکه
هه‌ره‌گرنگه‌کانی کۆژ ، له هه‌وه‌له‌وه لیژنه‌ییک دامه‌زرا به ناوی
(لیژنه‌ی زمان) هه‌وه به نه‌ندامه‌تی نه‌م مامۆستایانه : پاکیزه‌ ره‌فیع
حیلمی ، کامیل به‌صیر ، گیو موکریانی ، عه‌زیز نه‌حمه‌د ، صادق
به‌هائه‌دین ، نوری عه‌لی نه‌مین و نه‌حمه‌د تاهیر نه‌قشه‌ندقی . نه‌ختییک
دواتر مامۆستا حافظه‌ی موسته‌فا قازیش خرایه‌ سه‌ر لیژنه‌که‌وه و بۆن به
هه‌شت نه‌ندام . نه‌م لیژنه‌یه‌ له رۆژی ۱۹۷۱/۵/۳ که‌وته سه‌ر کار
کردن و دوازه‌ جاران کۆبۆوه و به‌سه‌ردا هه‌لوه‌شایه‌وه و
به‌کیکی‌تری له جیکه‌ دانرایه‌وه به ناوی (لیژنه‌ی زمان و ئیملا) و
له‌م نه‌ندامانه‌ پیک هینرا : مه‌سموود مه‌مه‌د ، هه‌زار (عه‌بدوژزه‌حمان) ،
پاکیزه‌ ره‌فیع حیلمی ، نه‌سرین فه‌خرتی ، کامیل به‌صیر ، صادق
به‌هائه‌دین ، عه‌بدوولحه‌مید نه‌تروشی و نوری عه‌لی نه‌مین .

له به‌که‌م نیگاو هه‌ر ده‌که‌ویت له هه‌لبژاردنی نه‌ندامانی نه‌م

لیژنانه لایه‌نی گرتنه‌وهی زوربه‌ی شیوه‌کانی ئاخوتنی کوردتی ره‌چاو
 کراوه تا کو ریژمانیک که له نه‌نجای تۆزینه‌وهی لیژنه‌ییکی نه‌وتۆوه
 به‌ره‌م بیت سه‌رله‌به‌ری شیوه‌کانی کوردتی تیدا خویندرا بیته‌وه به‌و
 نیازه که وا له به‌راورد کردنی زۆرینه‌ی شیوه‌کانه‌وه هل پتر چه‌نگ
 که‌وتی بۆ دۆزینه‌وهی ده‌ستوره‌سه‌نه‌کانی ریژمانی کوردتی . ئەم
 مه‌به‌سه‌ش به‌لاوه بن‌دراپی مه‌به‌سی رو‌پێو کردنی هه‌موو زمانه‌که‌مان ،
 نه‌گه‌ر مومکین بیت ، له‌ ریپی تێخویندنه‌وهی هه‌موو شیوه
 ئاخوتنه‌کانه‌وه کارپیکه‌ بایه‌خی تایبه‌تی خۆی هه‌یه و که‌لێک یارمه‌تی
 زمانان ده‌دات هه‌م بۆ پیک هینانی فکره‌ییکی گشتی له‌ باره‌ی زمانی
 کوردیه‌وه و هه‌م بۆ تێبۆکردن له‌ گه‌شتی پسپۆزانه و تێهه‌ل‌کشینه‌وهی
 میژوانسان بۆ ناو جه‌رگه و بۆ سه‌ر بنجی زمانه‌که .

بێ‌گومان ره‌چاو کردنی ئەم مه‌به‌سه‌نه له‌ سه‌ره‌تاوه وای کرد
 پیک هینانی لیژنه‌کان باوه‌ش به‌ ژماره‌ییکی زۆر له‌ ئەندامان دابگرایی ،
 به‌لام به‌ تاقی کردنه‌وه ده‌رکه‌وت لیژنه‌ی زۆر ئەندام به‌ هۆی درپۆزه
 کیشانی ده‌مه‌ته‌قه‌ی ئیوانیانه‌وه بۆشتی نه‌وه‌نده‌ کم ده‌بێ که له‌گه‌ل
 ئەرک و کاته‌که‌ی چ گونجاییکی نه‌بێ ، بۆی ئه‌م لیژنه‌یه‌ش
 هه‌لۆه‌شایه‌وه و نه‌جاریان له‌ رۆژی ۱۲/۱۱/۱۹۷۲دا دۆ لیژنه‌ی
 لێ‌کوته‌وه : یه‌کیکیان به‌ ناوی (لیژنه‌ی زمان) که له‌م ئەندامانه
 پیک هینرا : مه‌سه‌ود مه‌مه‌د ، هه‌زار ، نه‌سرین فه‌خرتی ، صادق
 به‌هائهدین و نوری عه‌لی ئەمین . نه‌وی‌تریان به‌ ناوی (لیژنه‌ی
 لیکۆلینه‌وه‌ی زمان) که له‌سه‌ر ریبارپیکه‌ تایبه‌تی خۆی خه‌ریکی
 تۆزینه‌وه‌یه و چ په‌یوه‌ندییکی به‌ لیژنه‌که‌ی تروه‌وه نه‌یه .

لیژنه‌ی زمان به‌رده‌وام بقو له‌سەر چالاکی خۆی تا رۆژی ۹۷۳/۱۱/۵ . له‌م رۆژه‌دا بۆبارێکی نوێی له‌ ئه‌نجومه‌نی کۆژه‌وه‌ ده‌رچۆ لیژنه‌یێکی تازه‌ی یێک هه‌ینا له‌ ژێر ناوینشانی (لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی) به‌ ئه‌ندامه‌تی : مه‌سه‌وود مه‌مه‌د ، نه‌سرین فه‌خرتی ، صادق به‌هائه‌دین و نوری عه‌لی ئه‌مین . مامۆستا هه‌زار خۆی له‌ ئه‌ندامه‌تی ئه‌م لیژنه‌یان ده‌رهاویشته‌ بۆ مه‌به‌سی یه‌ك‌لابۆن له‌گه‌ڵ چالاکی لیژنه‌کانی تر که‌ تێیاندا ئه‌ندام بقو ، به‌ تایبه‌تی لیژنه‌ی ئه‌ده‌ب . کاری ئه‌م لیژنه‌ به‌ درێژه‌کێشانی کاری لیژنه‌کی پێشۆتره‌ که‌ ناوی (لیژنه‌ی زمان) بقو ، چی لێرده‌دا ده‌یخوێنیته‌وه‌ به‌رهمه‌می دۆ لیژنه‌ی یه‌ك له‌ دوا یه‌کی (لیژنه‌ی زمان) و (لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی) به‌ له‌و رۆژه‌وه‌ که‌ که‌وتنه‌ سه‌ر کاری سه‌ر به‌خۆیانوه‌ .

لیژنه‌کانی سه‌ر به‌زمانه‌وه‌ له‌ سه‌ره‌تاکانی خه‌ریک بقۆیانوه‌ به‌زمان رینۆس و ریزمانیان تێک به‌ستبو ، واته‌ چاره‌سه‌رکردنی گیروگرفتی رینۆس و دۆزینه‌وه‌ی ده‌ستۆره‌کانی ریزمانیان له‌ هه‌مان کاتدا ده‌ست تێوه‌رده‌دا ، له‌مه‌شه‌دا ئه‌م راستیه‌یان ره‌چاو کردبو که‌ به‌شێکی زۆری چۆنیه‌تی نۆسینی وشه‌ و که‌رتنه‌کانی ئاڤوتن به‌نده‌ به‌ دۆزینه‌وه‌ی ئه‌و ده‌ستۆره‌نه‌ی ریزمان که‌ دیار ده‌ده‌ن ته‌رکیبی وشه‌ و رسته‌ چۆنه‌ و له‌ چیه‌وه‌ هاتوه‌ و کای به‌ کامیه‌وه‌ له‌ نۆسیندا بلسکی وه‌یا نه‌لسکی . به‌لام زۆ به‌زۆ ده‌رکه‌وت به‌ستنه‌وه‌ی دانانی رینۆس به‌ ده‌ره‌ینانی ده‌ستۆره‌کانی ریزمانه‌وه‌ له‌گه‌ڵ پێویستی خێراکردن له‌ دانانی رینۆسیکی به‌کگرتو ناگونجی ، چونکه‌ فه‌رمانی ریزمان کاریکی نه‌فه‌س‌دریژ و به‌رفه‌ر وانه‌ ، له‌ وانه‌یه‌ چه‌ند ساڵ تێپه‌ژێی به‌ر له‌وه‌ لیژنه‌

وهيا تاك لیبی ببیتهوه له کاتییدا گیروگرفتی رینتوسی کوردتی له کوردستانی عیراقدای پبویستی به چارهسەرکردنیکی خیرا و سهربهخۆ هه به به لکو بتوازنی بهک شیوه رینتوس بکرنی به دهستوری گشتی بۆ هه مۆ لایه نیک و هه مۆ تۆسهران . ئەم تۆ بینه وای کرد لیژنهکانی ریزمان خۆ بدزنهوه له گیروگرفتی رینتوس و بهک لا بنهوه بۆ تۆزینهوه له ریزمان .

کاری ئەم لیژنه بهی (زمان و زانستهکانی) که درێژه کیشانی کاری (لیژنه ی زمان) ه بۆ ئامانجیکی دیارکراو بوه له لایه ن کۆزی زانیاری کوردهوه ، که بریتیه له ریک خستی پوخته ییکی ئه وتۆی ریزمانی کوردتی دهست بدا بۆ خویندن له پله هه لکشیه و هکانی فیرگهکانی ره سمی و کۆلیجه کان ، مه بهس ئه وه نه بوه له تۆزینه وه ی دا قول بیته وه بۆ بنج و بناوانی زمانی کوردتی که سهر ده کیشیته وه سهر لیکۆلینه وه ی میژوی زمان و خهریک بقۆن به فۆنه نیکه وه سهره ژای گه یانده وه به کتری زاره جوداکانی کوردتی له ناوچه ییکه وه بۆ ناوچه ییکی تری کوردستانی گه وه .

لیژنه له خهریک بقۆنی به باسهکانی ریزمانه وه و یستویه تی هه رجاره چاویک به بیروباوه ژۆ زمانزانی کوردتی دا بخشینتی و بهراوردیکیس بکا له نیوانی زمانی کوردتی و ئه و زمانانه ی که ریزمانهکانیان به لای کورده وارییه وه نه ختیک ئاشنایه . بۆ ئەم ئامانجه تا له توانای دا بقویت سهره تای لیکۆلینه وهکانی به هینانه وه ی ئه و بیروباوه ژانه و دهستوری ئه وان زمانانه دهست پتی کردوه ، بهلام

هه ندى هۆى كه سه رده كيشيته وه سه ر ناچارى و ده ست نه ژويشتن :
 ليژنه خاوه نى ژور و كتيبخانه و ئه رشينى تايبه تى خۆى يه بتوانى
 سه رچاوه ي ئه و به راورد كردانه ، كه كتيبه كانى ريزمانى كوردتى و
 هى زمانه كانى بيگانه به ، هه ميشه كات به رده ست بكات . هه ر به كييك
 له ئه ندامه كانى ، وه ك كتيبخانه ييكى بچوكى كه ژوك ، هه رجاره
 چ كتيبيكى ريزمانى لا هه بى بو كو بونه وه ي ليژنه له گه ل خۆى
 ده ي هينى . له م ها توچۆ به شدا ژور جارن وا ده بى كتيب بز ده بى و
 جى گريشى يه بيته وه جى ي يا خود به دره نكه وه جى گر به يدا ده بيته وه ،
 ئيتر له كو بونه وه كانى دو اردا كه لئى ئه و كتيبه بز روانه ده رده كه ويئ
 تا روژيك كه كتيبى تازه له لايى كه وه به رده ستى ليژنه ده كه ويئ .
 واش ده بى به كييك له ئه ندامانى ليژنه ناتوانى له كو بونه وه ييك ، وه يا
 زياتر ، ئاماده بيت ئيتر به خۆى و به و كتيبه ريزمانيه ي كه هه به تى
 له ليژنه داده بزي و باي ئه و سه رچاوه يه ي كه لايه تى كه لئى ده كه ويئ
 توژينه وه ي ئه و كو بونه وه يه و پز كردنه وه شى ده بيته فه رمانى دوا ژوژ .
 سه ره ژاى ئه مانه كوژانى ئه ندامان له دامه زراندى ليژنه ي تازه دا وا
 ده كا ئه و كتيبه ي كه له هه وه له وه له به ر ده ستى ليژنه دا بونه كه ويئته وه
 به ر ده ستى به هۆى لئى كه وتنى خاوه نى كتيبه كه له ئه ندامه تى ليژنه ي
 نوچى . به نمونه ي روژ كردنه وه ده ليم تاكه نوسخه ي كتيبيكى ريزمانى
 ماموستا توفيق وه هبى كه ده ستى ليژنه ي به سه ر راده كات ئه و
 ده سنقسه به كه لاي د نه سرين فه خرى هه به و خۆى شكل تقسى
 كردوه له به ر كتيبه كه ، ده و جا چه ندىكى د . نه سرين له كو بونه وه ي

لیژنه دابزابیت کتیبه‌کی ماموستا وهه‌بیش نادیار بوه . وا چاوه‌ژوان ده‌کریت ئەم که موکسرییه له کهرسته‌ی دیراسه و باری له‌بار بۆ جالاکی لیژنه ، به ته‌واو بۆنی خانقوی تازه‌ی کۆژ به‌سەر بیچی له‌و روه‌وه که مه‌ودای به‌رفره‌وانتر و جیگه و ژینگه‌ی ریکوپیکتر و کتیبخانه‌ی ده‌وله‌مه‌ندتر بۆ لیژنه به‌یدا بیٔ .

لیژنه‌دا پیوست ده‌بینم باریکی کرنگی تری چۆنیه‌تی کاری لیژنه و شیوازی تۆژینه‌وه‌ی له ریزماندا رۆن که‌مه‌وه :

لیژنه وای به چاک زانی نه‌خشه‌ییکی گه‌ستی بۆ لیکولینه‌وه‌کانی بکیشیت تا کو پتی به پتی و هه‌نگاو به هه‌نگاو و له چارچێوه‌ی ئەو نه‌خشه‌یه‌دا به‌ره‌وه‌پیشه‌وه بژوا بۆ ناو باسه‌کانی ریزمانی کوردتی . له‌م ریبازه‌دا شیوازی کلاسیکی تۆژینه‌وه‌ی زمانی تیکه‌ل کرد له‌گه‌ل شیوازیکی مه‌یله‌و خۆکرده‌دا : بزیاری دا له‌سه‌ره‌تاوه کهرت و به‌شه‌کانی ئاخوتنی کوردتی ده‌سه‌ت‌نیشان بکات و به‌پینی باوه‌ژی خۆی لێیان‌وه بدویت و ناو و زاراوه‌یان بۆ دابنیت ، به‌دوا ئەوه‌دا بکه‌ویته‌سه‌ر لیکولینه‌وه‌ له‌ چۆنیه‌تی دروست کردنی رسته و داژشتنی گوته له‌ زمانی کوردتی‌دا . له‌ تیکرای دانانی نه‌خشه و به‌سه‌رده‌ا رۆیشتی ، ئەوه‌شی ره‌چاو کرد که نیگای خۆی بپزێنه سه‌روشت و تایبه‌تی ئاخوتنی کوردتی نه‌ک له‌ کولانه‌ی ریزمانی ئاخوتنه‌کانی بیگانه‌وه سه‌یری زمانی کوردتی بکات ، واته له‌ به‌ر تیشکی ناوه‌کی سه‌لیقه‌ی کوردتی‌دا ریزمانه‌که شی کاته‌وه نه‌ک له‌ ده‌ره‌وه‌ژا چرای بۆ بخوازیته‌وه . له‌ پیکه‌ینانی ئەم مه‌به‌سته‌شدا به‌ درپژای کات ده‌بو سه‌قانه‌تی جودا

جودای هر چوار پینج ئەندامه کانی لیژنه بیتهوه سه ر یهك شه قامه ژێی
 تۆژینهوه، قه ناعه ته کانی تایه تی ئەندامه کانیش بهلاوه بنێی بۆ ئیحتیمالی
 دۆزینهوهی راستییکی تازه و شرایهوه له ریزمانی کوردتی دا . هه رچه ند
 ئەم خۆ له بیرکردنه کاریکی زه همت بوه وهه مۆ جارانی له توانادا نه بوه ،
 بهلام له بهشی هه ره زۆری تۆژینهوه کان هه ول دراوه بیروباوه ژێ هه مۆ
 ئەندامه کان له سه ر یهك رای کۆبیتهوه چه نداوه کۆ ئەم هه ول دانه
 داخوازی ده مه ته قه و کیشه ییکی دۆر و درپژی شی کردبۆ . که بییت و
 سه یری (محضری) کۆبۆنه وه کانی لیژنه بکه یت ده بینی وا بوه چه ند
 کۆبۆنه وه ییک تیبه ژپوه بۆ ئەوه چ مه ودا ییکی ئەوتۆ بـژا بۆ له
 تۆژینهوه و لیکۆلینه وه دا که له گه ل درپۆ خایاندنی ئەو ده مه ته قانه
 بگونجییت ، چونکه هه ول دانی بۆ وچان بۆ که یشتن به بیروباوه ژێکی
 یه کگرتۆ لیژنه ی له بزۆتنه وه خستوه . هه ندبۆ جار نه گونجانی رای
 ئەندامانی لیژنه که یشتوه ته راده ییک وا په سند دیتراوه لیژنه ده ستی
 خۆی له تۆژینه وه ی شوینی ریک نه که و تنه که بکیشیته وه و گرفته که
 بخاته وه بهر چاوی ئەنجومه نی کۆژۆ تا کو ئەو به پیسی ده سه لاتی خۆی
 بزیار به سه ر شتی کدا بدات ، بهلام هه مۆ جارانی له حا لی وه هادا
 کۆژۆ گرفته کی بۆ لیژنه گیزا وه ته وه بۆ ئەوه هه یچی لێوه بۆ له و
 روه وه که وا تا کو کۆتایی کاری لیژنه ، هه رچی هه بۆ سه ر
 به تۆژینه وه له ریزماندا ، به جۆ به یلیری بۆ لیژنه که خۆی نه کا
 به ره مه کی بیته مزاش وه یا وه ک ده غلی هه ژمه ی لۆ بییت . له مه ژا
 ده رده که و ییت ئەو په ژێ دیۆ کراسی له ده ربزینی بیروباوه ژ و شو یوازی
 کاری لیژنه دا به کار هاتوه و له هه یج لاییکه وه هه یج شتی ک به سه ری دا

لیکۆلینه وه کانی لیژنه ، له ماوهی رابردودا ، گه لاله ییکه
 پیوستی به ریک خستن و پوخته کردن هه به بۆ ئه وه بیهته به ره مه ییکی
 شایان به بلاو کردنه وه و شکلی کتیبی ریزمان وه رگرایی . لیژنه
 به ئومید بو له پاش تهواو کردنی هه مه قه باسه که جاریکی تر به سه ری دا
 بیته وه و که له به ره کانی بۆ کاته وه و نازیکیه کانی له بار کاته وه
 ئه وسای بیخاته بهر چاوی ئه نجومه نی کۆژ وه تاکو ئه ویس بۆ
 دوا جار ده سه بزاریکی بکا و بزیار له سه ر راست و هه له ی بدا
 ئه و جا له شکلی کتیب وه یا چه ند گو تار ییک له گو قاره کی دا بلاو
 بکریته وه . به لام وا دیاره دیوانی سه رۆ کایه تی به رژه وه ندی له وه دا دیت
 به ره مه که خیرا تر بخریته بهر چاوی خوینهری کوردییه وه بۆ
 هه له سه نگاندن و زخاندن و ره خنه ئی گرتی . ئه م خیرایی کردنه بوه
 هۆی مانه وه ی جو داوازی بیروزی ئه ندامانی لیژنه وه که هه بقو ،
 چونکه وه که گو ترا ئه نجومه نی کۆژ جاری بزباری له سه ر هیه چ
 راییکیان نه دا وه تا بیکاته ئه وه ده ستوره که خۆی رای لیه و وه که
 پیش نیاری کۆژ بیخاته بازا زی زخاندن و ره خنه ی خوینه رانه وه .
 لیره دا بیروبا وه زی ئه ندامانی لیژنه له سه ر حالێ گه لاله یی ماوه ته وه بی
 هیه چ بوار کردن و سازدان و ریک خستن ، کهس له لاوه ده ستیکی
 پوخته کردنی بۆ ئه م گه لاله یه نه بردوه .

ماوه ته وه بلیم لیژنه له پیشه وه چ بزباریکی سه ره تایی نه دا له
 باره ی چه ند بونی به شه کانی زمانی کوردییه وه ، ئه م چه ند بونه درایه

بەر حوکی تۆزینەووە لە زمانە کەدا جا زۆر بێی یاگەم . لەم مەیدانەدا
تەنھا ئەوە نەدی کرد کە دەست بکا بەو بەشانی چ گومان نیە لە
بۆنیان و سەر بەخۆی یان و لە هەمۆ زماناندا بە بەشیکی سەر بەخۆی
ئاخوتن ژمیراوان بۆیە بە راستەوخۆ لە پیشەووە بەخەگیری بەشی
(ناو) و تاقمەکی بۆ .

مقرر (دەمژاست) ی لیژنە

سەعۆر محەمەد

* * * * *

ریژمانی ئاخاوتتی کوردی-

بپیئی لیکۆلینه وهی لیژنه ی « زمان و زانسته کانی »

به شه کانی ئاخاوتن

۱ - ناو

ناو ئه و وشه بیه سه ره خو و اتایه که ده که به ئیت که به کاته وه نه به ستراوه ، وه که : کاوه ، سأل ، به رد ، پیاوه تی ، هه ولیر ، رویشتن ، گوئی ، به بۆله ، فزۆک ، به سه ته له که ، هه له پزکی ، تی هه لکیشان .

[تی بیی و روژن کردنه وه :

که ده گو ترخی (به کاته وه نه به ستراوه) بۆ بیه هه تا که ناوه کانی (ظرف زمان) وه که روژ ، شه و ، سأل ، مانک ، سات ، کات .. هتد بهر ئه م ته عریفه بکه ون و نه چنه ناو ته عریفی کار (فعل) هوه ، چونکه له و ناوانه دا (کات) ناوه روکی وشه کانه نه که پێیانه وه به ستراوه . له عه ره بی دا ده لێن (غیر مقترن بالازمنه الثلاثة) ، واتای ئه و (اقترا نه) ی عه ره بی به سترا نه وه که ی کوردیه له م ته عریفه دا .

ده مزاستی لیژنه]

ناو له دۆ رووهوه باس دهکریت :

۱- له رۆی پێک هاتنهوه .

۲- له رۆی واتاوه .

یهکم - ناو له رۆی پێک هاتنهوه دهکریت به دۆ بهشهوه :

۱- ساده

۲- ناساده : سادهش دهبیته دۆ بهش :

أ - لیکدراو

ب - داژپوراو

۱- ساده : ههتا ئیستا بۆ ئەم زاراوهیه ئەم وشانه دانراون .

۱- سهعید صدقی (تهنیا) ی بهکارهێناوه .

۲- توفیق وههبی (ساده) ی له فهرههنگه ئینگلیزیهکی دا

بهکارهێناوه .

۳- مهردۆخ (ساده) ی له فهرههنگهکی دا بهکارهێناوه .

۴- شیخ محمدي خال (ساده) ی له فهرههنگهکی دا بهکارهێناوه .

۵- کوردویف (ئاسان) ی له رێزمانهکی دا بهکارهێناوه .

۶- رشیدی کورد (خوژی) ی له رێزمانهکی دا بهکارهێناوه .

۷- جگهرخوین (ساده) ی له رێزمانهکی دا بهکارهێناوه .

۸- نوری علی آمین (بهتی) ی له رێزمانهکی دا بهکارهێناوه .

۹- ههزار وا پیش نیار دهکات که وشه (ساکار) بهکاربهێنریت .

پتی ناسینی (تعریف) ناوی ساده :

لیژنه بۆ دۆزینهوهی تعریفیکی تهواو دۆر و قوول له م باسه
کۆلیهوه و ئهو تعریفانهی که له مهو بهر بۆی دانراوه هینایهوه بهر
چاو :

سهعید صدقی ده لیت : اسمیکه اسمیکتری له گه لا نه بقی ،
وه کو (علی ، مراد ، شار ، بازار) .

مهردۆخ ده لیت : ناوی ساده له بهک واژه دروس بوکه ،
وهک دهرز ، کپو ، قورسی ، بلبل .

زوربهی تو سه رانی تر هه ر ئهو تعریفه ی بۆ ناویان دانراوه
کردۆیانته تعریف بۆ ناوی ساده ، دواپی تعریفیکی سه ربه خۆیان
هیناوه تهوه بۆ ناوی لیکدراو .

لیژنه به دوا ئهم چاو پێداخشانده بهو تعریفانهدا کهوته سه ر
لیکۆلینهوه له تهواوتی و ناتهواوتی تعریفهکان له بهر نیشکی واتای
(ساده) خۆی دا . هه ربهک له ئه ندامهکان رای تایه تی خۆی دهر بۆی ،
له ئه نجای بهراورد کردنی هه مو لایه تییکی باسه که و رایهکان لیژنه ئهم
تعریفه ی بهسند کرد :

ناوی ساده ئهو ناوه به که له ته نیا وشه ییك پیکه اتبیت ، وهک :
بهرد ، با ، مرۆف ، دهشتی ، رهک ، مهز ، گوشت .

[تقیبینی و رۆن کردنهوه :

سادهبۆنی ئەم وشانە لە رۆالەتی ئیستا که یانەوه دەظەمێتەوه ،
 لیۆنەش هەر ئەم رۆالەتەمی کردوه بە بنگەمی بۆری سادەبۆنیان .
 تۆزینەوهی لیۆنە بەرهو سەرچاوهی وشەکانی فەرەهنگی کوردی
 تێهەلناکشیت تاکو هەموو وشەییەک بباتەوه سەر بنجی میژۆی
 خۆی و سادەیی و ناسادەییان دەر خات . ئاشکراشە ئەم وشانە
 لە رۆالەتی ئیستا که یاندا بە سادە دەژمێررین هەر بە سادەیی دەمێننەوه
 هەرچەند تۆزینەوهی میژۆی ناسادەییان بەسەبێتی چونکە کەس
 نایێ لە تۆسیندا بە شکلی ناسادەیان بە کار بێتی وەیا لە وتووێژدا
 بە غەیری جۆری ئیستانیان بێتەوه . کە بێن و ئەو وشانەمی ئیستا
 بە سادە دەناسرین هەلیان وەشینینەوه وەک ئەوهی « کلۆج »
 بکەینەوه « کل و جە » ، ئاڭاوتنی کوردیمان دەگۆزیت بەرهو
 ناقۆلایی و دزیۆبەوه کە ئەمە کارێکە دژی هەموو بەرژەوهندیکی
 زمانی کوردی .

[دەمراستی لیۆنە]

۲- ناسادە : هەتا ئیستا بۆ ئەم زاراوهیە ئەم وشانە بەکارهێنراون :

۱- سەعید صدقی (تقی کۆل) .

۲- توفیق وەهبی (لیکدراو) .

۳- مەردۆخ (بەبووەست) .

۴- کوردوییف (بارگران) .

- ۵- نوري علي امين (ئاو پته) .
- ۶- رشیدی کورد (لینک دائی) .
- ۷- جگه رخوپین (به چه م) .

پێناسینی ناوی ناساده :

لێژنه بۆ دۆزینهوهی تهعریفیکی تهواو دۆر و قوڵ له م باسه
كۆلیهوه و ئهو تهعریفانهی كه له مهو بهر بۆی دانران هینا ئیهوه
بهر چاو ، وهك :

سه عید صدقی ده لیت : اسمی مرکب اسمیکه اسمی تری له گه لدا
بیت وه کو علي مراد ، شار باژیر .

مهردۆخ ده لیت : ناو په یوهس ئهو ناوهس یا له دو واژه یا
زیاتر دروس بوگه ، وهك خدادا ك ، باخه وان ، خۆره تاو ، گولآو .
كوردوییف ناوی لیکدراو ده كا به دۆ به شه وه ، به شیکیان
به یاریدهی ناو و ئاوه لئاو هتد ... پێك دیت یا ئه وانن كه به بۆ نهی
پیشگر و باشکروه پێك دین .

نوري علي امين له رێزمانی کوردی دا ده لیت . وشه ی لیکدراو
ئهو واژه به به كه له دو وشه یا پتر پێك هاتبیت ، وهك : مێرگه سۆر ،
مارماسی ، بهرداش .

له ده ستۆری زمانی فارسی دا ده لیت : ناوی لیکدراو ئهو ناوه به
كه خاوهنی دو پارچه بیت ، وه هه ر پارچه به بیان و اتایه کی جو دای

هه‌بێت و به هه‌ردۆکیان بینه ناویک ، وه‌ک که‌روپشک .

لیژنه‌ دوای هه‌لسه‌نگاندنی ئهم ته‌عریفانه ، هه‌یج کامیکیانی به‌سند نه‌کرد و که‌وته سه‌ر ورد بۆنه‌وه و لێ کۆلینه‌وه بۆ ئه‌وه‌ی بگات به‌ ته‌عریفیکی دروست .

له هه‌مان کاتدا لیژنه که‌وته سه‌ر لێ دانه‌وه له‌وه ئاخۆ دا به‌ش کردنی (ناو - یاخود وشه به‌ جوړیکی گشتی) له سه‌ره‌تاوه بکریی به‌ دۆ به‌شه‌وه :

۱- ساده .

۲- ناساده .

ئه‌وجا ناساده بکریته‌وه به :

۱- لێکدراو .

۲- داژپۆراو .

یاخود به‌کسه‌ر ناو له‌ رۆی فۆرمه‌وه بکریی به‌ سۆ به‌شه‌وه :

۱- ساده .

۲- لێکدراو .

۳- داژپۆراو .

له کاتی دهمه‌ته‌فه له سه‌ر ئهم په‌رسیاوه پێشنیارێکی سێیه‌م هاته

ناو ئاھاوتنه‌وه بۆ ئه‌وه ناو بکریی به‌ دۆ به‌شه‌وه :

۱- ساده ۲- ناساده بقی ئەوه ناساده دابەش بکریتهوه بۆ :
(لێکدراو ، داژپۆراو) .

دوای ئەم موناقلەشانی لێژنە کەوتە سەر هەلبژاردنی بەکێک لەو دابەش کردنانه : د. نەسرین فەخرتی و نوری عەلی ئەمین پەسندیان کرد کە ناو لە سەرەتاوە بکری بێ بە سۆی بەشەوه :

۱- ساده ، ۲- لێکدراو ۳- داژپۆراو - دروست کراو - بقی ئەوه ناوی ناساده بێتە ناوهوه .

مەسمود محمد ، هەزار و صادق بەهائەدین لەو باوەژەدا بۆن ناو لە سەرەتاوە بکریت بە ۱- ساده ۲- ناساده . ناسادەش بکری بێ بە ۱- لێکدراو ۲- داژپۆراو .

لێژنە پەرزەوتی رای زۆرینە ئەندامانی کرد و بژیاری دا لە نووسینەکانی دا ناو بکا بە ۱- ساده ۲- ناساده . ئەوجا کەوتەوه سەر لێکۆڵینەوهی بۆسە کە .

۱- ناوی ساده . لێژنە ئەم تەعریفە پەسند کرد بۆ ناوی ساده :

« ئەو ناوێکە لە وشەییەک و زیادتی پێک هاتبێت ئەوجا زیادبێکە وشە بێت یا ئامراز یا پیشگر یا پاشگر یا هەر شتێکی تر . »

ئەم تەعریفە بۆیە پەسند کرا چونکە هەموو جۆرەکانی ناساده (لێکدراو و داژپۆراو) دەگریتهوه ، وەک :

مارماسی ، بەرده نوێژ ، بن بەرده قیله .

ئەوجا ناوی ناسادەش دۆ جوۆره :

۱- لیکدراو : ئەو ناوێه که وا به لانی که مەوه دۆ وشەیی
واتاداری تێدا بیت ، وهك : دلشاد ، کومار ، رۆپاک ، شەولەبان ،
کۆله گەنم ، شەکرەسیو ، باگردین .

۲- داژپۆراو : ئەو ناوه ناسادەیه که تەنیا وشەییکی واتاداری
تێدا بیت ، وهك : داسۆلکه ، پیاوێتی ، ملوانکه ، هەل کەوت ،
داهات .

[تێبینی و روون کردنهوه

له تەعریفی ناوی داژپۆراودا که گوترا (تەنیا وشەییکی واتاداری
تێدا بیت) و باسی پێویستی بۆنی (زیاده)ی تێدا نه کرا بۆیهیه
چونکه له سه ره تای تەعریفه کهوه گوترا (داژپۆراو ئەو ناوه
ناسادەیه .) له ناسادەشدا بۆنی (زیادی) مەرجه ، ئیتر پێویست
نامینی به باس کردن و مەرچ گرتنی بۆنی زیاده که دەنا ده بێته
(تەحصیل حاصل) .

[دەمژاستی لیژنه

دووهم - ناو له رووی واتاوه :

له پێشەوه نمایشیکی ئەو دا بهش کردنانه ده کهین که له مەوه بهر له
لابەن زمانه وانەکانی کوردییهوه بۆ (ناو) له رووی مەعناوه دانراون :

١- مامۆستا سهعید صدقی ، هیچ جیاوازی له میانێ فۆرم و واتای ناوهوه دهرنهخستوه تهنیا له رێبازیکی ترهوه بۆ باس کردنی ناو چوه ، ناوی کردوه به دۆ بهشهوه . .

آ - ناوی عام

ب- ناوی خاص

٢- مهردۆخ ، ناوی له رۆی مهعناوه کردوه بهم بهشانهوه :

١ - ناوی ش-خصی . رۆسته

٢ - ناوی جمع . گهل

٣ - ناوی نوع . ئهسپ

٤ - ناوی جنس . گیاندار

٥ - ناوی زمان . دوینتی

٦ - ناوی مکان . کوردستان

٧ - ناوی صوت . باژه

٨ - ناوی لون . سۆر

٩ - ناوی عدد . چوار

١٠- اسمی صفة . پانی

١١- اسمی طعم . تالی

١٢- اسمی مصدر . بۆن ، چۆن

١٣- اسمی فاعل . بێز ، بکۆز

١٤- اسمی مفعول . فرۆشیاک (فرۆشیاو)

- ۱۵- صیغهی مبالغه . گرینۆك
- ۱۶- صفهی مشبه . درپۆ ، كۆتا
- ۱۷- اسمی معنی . هۆش .
- ۱۸- اسمی ضمیر . ئیمه .
- ۱۹- اسمی اشاره . ئەم
- ۲۰- اسمی کنایه . (فلان ، فیسار . . .)

۳- مامۆستا خال . ناو دهكات به دوو به شهوه له فهرهنگه كهی دا :

- ۱ - تام (تیکزا) ، وهك : دار ، بهرد ، پیاو .
- ۲ - خاص (تایبهتی) ، وهك : نهڕیمان ، کرماشان .

۴- نوری علی له رېژمانه كهی دا (بهرگی دوهم) ، ناو له رووی مهعناوه

دهكات بهم به شانوه :

- ۱ - ناوی تایبهتی : شاسوار
- ۲ - ناوی گشتی : شار
- ۳ - ناوی مادی : دهرگا ، زیژ
- ۴ - ناوی مهعنهوتی : ئازایی ، بهختیاری
- ۵ - ناوی تاك : مندال
- ۶ - ناوی گهل : مهژان (ئەم مهژانه)

۵- کتیبی دهستوری زمانی فارسی بو پۆلی یه کهی

ناوهندی، ناوی له رووی مه‌عناوه کردوه به شەش بەشەوه :

- ۱- اسمی عام
- ۲- اسمی خاص
- ۳- اسمی ذات
- ۴- اسمی معنی
- ۵- اسمی مفرد
- ۶- اسمی جمع

۶- له رېزمانی ئینگلیزی‌دا (ئەمە بۆ نمۆنه له زمانەکانی روژاوا تا کو روژن بێتەوه لهو زمانانەشدا ناو له رووی واتاوه دەکرێت بە چەند بەشەوه) کراوه بەم بەشەوهی خوارەوه :

- | | |
|-----------------|----------------------|
| Common Noun | ۱- الاسم العام |
| Abstract Noun | ۲- الاسم للمعنوی |
| Concrete Noun | ۳- الاسم للمادی |
| Proper Noun | ۴- اسم العلم |
| Collective Noun | ۵- اسم الجمع (الجنس) |

پاش نمایش و به‌راورد کردنیان له گەڵ زمانی کوردی‌دا ، ناو کرا یه سقی به‌شەوه :

۱- ناو له رووی (مفهوم ، مضمون) په‌راویزه‌وه ، واته چەند تاکان ده‌گرێته‌وه ، ئەمیش ده‌کرێت به سقی به‌شەوه :

- ۱- ناوی گشتی (مام) : مهژ ، کورژ ، شار .
 - ۲- ناوی تایبەتی (خاص ، علم) : هه له بجه ، نه سرین ، تانجه روژ .
 - ۳- ناوی کۆمهڵ (اسم الجمع) : له شکر ، پۆل ، گهه .
- ۲- ناو له رۆی زایه نده وه^(۱) (جنسه وه) . ئه مبهش ده کریت به چوار به شه وه :
- ۱- ناوی ئیرینه : ئه و ناوه یه که له بنه ژه تدا هه ر بۆ زایه ندی ئیر دازاییت ، وه ک پیاو ، ئه سپ ، که له شیر ، پیرۆت ، به ران .
 - ۲- ناوی مۆینه : ئه و ناوه یه که له بنه ژه تدا هه ر بۆ زایه ندی مۆ دازاییت ، وه ک ماین ، پۆر ، مریشک ، کچ ، چیل ، مه ژ ، ژن .
 - ۳- ناوی دۆ لایه ن (دۆ زایه نده) : ئه و ناوه یه که بۆ ئیر و مۆ به کار دیت ، وه ک : که و ، گیسک ، وه ستا ، شاگرد ، کاوژ ، به رگدرۆ ، دۆست ، دوژمن .
- هه نده ی جار ناوی دۆ لایه ن (دۆ زایه نده) له ریی به کاره یێنانی وشه یی که وه له گه لی دا ، به لایه کدا ده خریت و زایه ندی بۆ دیار ده کریت وه ک :

(۱) وشه ی (زایه نده) به واتای (جنس ، Gender) جه لاده ت به درخان به کاری هیناوه به دوا ئه ودا ره شه د کورد و نۆسه وانی تریش به کاریان هیناوه .

بۆ مۆبینه	بۆ ئیرینه	ناوی دۆ لایهن
کیسکه مۆ	کیسکه ئیر	کیسک
دینله سهک	گۆله سهک	سهک
ما کهو	ئیره کهو	کهو

٤- ناوی بۆ لایهن (بۆ زایهند) : ئەو ناویە کە لە بنه‌ژەندا زایه‌ندی ئیر و مۆبینه ، وهک : دار ، خانۆ ، هاوار ، نوپن ، روڤشتن ، خورقی ، خوارده‌مه‌نی .

تقی بینه : له شیوه‌ی ژورودا (کرمانجی) هه‌مو ناو به ئیزافه‌ کردنی ئامرازێ ئیر و مۆ له به‌کتر جیاواز ده‌کرێنه‌وه ، وهک :

هه‌وارا دوی گورگی (مۆبینه)

سه‌رێ مه‌زن (ئیرینه)

وشه‌ی (دار) ئه‌گه‌ر وشک بۆ (ئیر) ، وهک دارێ گویزێ ، ئه‌گه‌ر سه‌وز بۆ (مۆ) به ، وهک دارا گویزێ .

هه‌روه‌ها له شیوه‌ی خوارو‌شدا ، به تابه‌تی خۆشناو و بالاکه‌تی ، له بانگ هه‌شتن و ئیزافه‌دا وهک شیوه‌ی ژورۆ جیاوازی له ئیر و مۆدا هه‌یه . جگه‌ له‌وانه‌ش له شیوه‌ی سلیمانی و هه‌ولێر و کۆبه و موکریانیشدا له بانگ هه‌شتندا جیاوازی ئیر و مۆ هه‌یه ، وهک :

پۆرپى وەرە (پى)

كۆرە مەژۆ (۰)

۳- ناو له رۆى سەر بەخۆپى هەبۆنەوہ : دە كړپى به دۆ به شهوہ :

۱- ناوى مادى : هەندپى له رېژمانەكان بەم جۆرە تەعريفيان

كردوہ .

آ - رېژمانەكانى كوردى^(۲) : وشەى (بەر جەستە) يان بۆزاراوہ كە

بە كار هېناوہ ، بەم جۆرەش تەعريفيان كردوہ (ئەو ناوہ يە كە

قەوارە يە كى هەيە و بەر دەست و بەرچاو ، واتە دە كېرپت و

دە بېزپت ، وەك ماست ، بەفر ، دەرگا ، گۆشت ...) .

ب- رېژمانى فارسى دە بېزپت : اسمى ذات (مادى) ناوى

شتىكە كە خۆى له خۆى دا وجودى هەيە ، وەك درەخت ،

ئاو ، هەوا ، تەهران .

ج- رېژمانى ئىنگلىزى دە لپت : ناوى مادى ئەو ناوہ يە كە

وجودى هەيە و دە كېرپت ، وەك پەنير ، شير ، زېر ، ئاسن .

بەلام لپونە بەم جۆرە تەعريفى ناوى (مادى) كرد :

ناوى ئەو شتە يە كە بەر هەست دە كەو پت ، وەك خوپى ، كەرە ،

زېر ، شير ، با ، دەنك ، بۆن ، تريفە ، بروسكە ، ئاورنگك ، قەل ،

سرۆف .

[ئەم تەعریفە هەموو ئەو ناوە مادییانە دەگرێتەوە کە چاوی بینی
 وەیا دەستی نای گرنی، چونکە بەر هەستیکی تر دەکەوێت وەک (دەنگ).

[دەمراستی لیژنە]

۲- ناوی معنوی (گوزارە) :

۱- رێزمانە کانی کوردی^(۳) زاراوەی (واتایی) بۆ بەکار هێناوە،
 بەم چۆرەش تەعریفی کردووە : (ئەو ناوێکە کە نایینرێت و ناگیرێت
 بەلام بە ئەندێشە لە دڵدا وێنەی بۆ دەکێشێت و هەستی پێی دەگرێت ،
 وەک کوردایەتی ، باوەز ، شەرم ، زانین . . .)

۲- مەردوخ ، تەنیا ئەوەندە دەلێت (بۆ ناسینی گوزارە
 دازاوە ، وەک هۆش ، زانست ، جەنگ ، برسیتی) .

۳- لە رێزمانی ئینگلیزی دا بەم چۆرە تەعریفی ناوی مەعنەوتی
 (مجرد) - Abstract Noun - کراوە .

« ئەو واژەبەبە کە حالیکی موعەبەن وەک (نەخۆشی) یاخود
 چۆنیەتییکی تاییەتی وەک (جوانی) رادەگەیهێت و بە دەستی
 ناگیرێت و بە بیر و خەیاڵدا دێت وەک : رەشایی ، تاریکی ،
 بەختیارتی ، نەخۆشی ، پیاووتی ، هیز » .

۴- له رېزماني فارسي دا هم تهعريفه يان بو داناوو : ناوي مهعنا
 گوزاره يه كه ده گه به نيټ كه وجودي له شتي تر دايه و ناوي حاله شتيك
 وه يا صفة شتيكه ، وهك : هوش ، ره شايي ، ستم ، خه م ، نه خوښي ،
 ده ست كورتي .

ليژنه ويستي به پيښي باوه زي خوځي تهعريفيكې باشتر و گونجاوتر
 له گه ل و اتاي (ناوي گوزاره - معني - مجرد) دا بدوژينه وه . دواي
 به لاوه ناني كه ليك پيشنيار هم تهعريفه ي په سند كرد : ناوي گوزاره
 ناوي شتيكه كه بقوني سهر به خوځي نيه به لكو له شتي به ره هست وه يا
 له بير و خه يال (تصور) دا په يدا ده نيټ وهك : پياوختي ، هيز ،
 چا كه ، جواني ، نه خوځي ...

[رازتي نه بقوني ليژنه به و تهعريفانه ، سهره زاي نه وه كه
 تهعريفه كان همو ناوه كاني گوزاره ناگر نه وه ، له وه شه وه ديټ كه
 دا زشتنيان له هي تهعريف ناكات كه ده بقوني ده ست له سهر سروشتي
 تهعريف كراوه كه دانيت ، به لكو پتر له هه لئاني سنوريك ده كات
 به ده وري موفره داتي تهعريف كراوه كه وه به لام هه ر دو سهر ي نالقمي
 سنوره كاش نه گه يشتبنه وه به كتر .

مه بهس له « هست » يش هه و پيښج هه سته مه شوره كمي (ديتن ،
 بيستان ، چيشتن ، بين كردن و هه ستي پيټ - لمس - ه) ، به و پيښه
 هه ر شتيك بهر به كييك وه يا پتر له وه هه ستانه بكاويټ ده بيټه ناوي

مادی ، که بهر ههستیش نهکوت و به بیر و خهیاڵ زانرا ده‌بیتنه
ناوی گوزاره .

وا ده‌بێی به پێیی ئەم ته‌عریفه هه‌ندیک شت هه‌ڵ بگرێی پێیی
بگوترێی ناوی مادی و ناوی گوزاره وه‌ك « جه‌نگ » . ئەوه‌ی
راستی بێی له هه‌مو ته‌عریفه‌کاندا ئەم دو‌ لایه‌ی به‌یدا ده‌بێی به‌لام من
قه‌م له‌گه‌ڵ ته‌عریفی لیژنه‌به . به کورتی ده‌لێم هه‌ریه‌ك له‌و ناوه
دو‌لایه‌یانه که ساغ بۆوه بهر هه‌ستیک ده‌که‌وی ، ده‌بیتنه ناوی مادی
هه‌رچه‌ند به ده‌ست نه‌گیرێی وه‌یا قورسای نه‌بێی وه‌یا هه‌یج جو‌ره
بۆنیک مادی نه‌بێی وه‌ك (بێن ، ره‌نگ) . له‌م کورته‌یه‌ی قسه‌که‌مدا
ده‌مه‌وه‌ی بلییم که هات و (بۆنی مادی) کرا به مه‌رج بۆ (ناوی
مادی) ئەوسا ته‌عریفی لیژنه کورت دێنێی له طاست ئەو مه‌رجه‌دا .

ده‌بێی ئەوه‌ش بزاین ئەگه‌ر (ماده‌بۆن) کرا به مه‌رج که‌لێك
جاران بزیاردان بۆ ماده‌ بۆن و نه‌بۆنی شتان کارێکی ئاسان نابێی .
به نمونه وشه‌ی (ده‌نگ) که ده‌لاله‌تی شتیکی هه‌یه بهر هه‌ست
ده‌که‌وی به پێیی ته‌عریفی لیژنه ده‌بیتنه ناوی مادی ، به‌لام ساغ
کردنه‌وه‌ی (مادی بۆن و مادی نه‌بۆنی) ده‌نگ هه‌ڵ ده‌گرێی
ده‌مه‌ته‌قی دو‌ر و درێژی له‌سه‌ر بگرێی و هه‌ندیک بلیین چ وجودی
مادی له ده‌نگدایه‌ و که‌سانی تریش بلیین چونکی ده‌نگ له شه‌پۆل و
له‌رانه‌وه‌ی هه‌وا وه‌یا ماده‌بێسکی تر به‌یدا ده‌بێی شتیکی (مادی) به .
وا هه‌یه ناویکی گوزاره له ناویکی تره‌وه وه‌رده‌گیرێی که

ئەویش ھەر گوزارەبە وەك چاوكی (توسان) كە لە (ترس) ھوو
ھاوھ . لەمەدا چ دۆیك پەیدا نابێی لەگەڵ تەعریفەكەى لیژنەدا .

دەمژاستی لیژنە]

ناوی گوزارە لە بنهژەتدا دۆ جوړی ھەبە :

۱- بنجی : ئەو ناوانە دەگرێتەوھ كە ھەر لە بنجینەدا بۆ گوزارە
دانراون وەك : باوھژ ، جەنگ ، ھۆش ، زاین ، ترس ، مەرك ..

۲- دروست کراو : ئەو ناوانە دەگرێتەوھ كە لە وشەییكى ترەوھ
وھرگیراوە بە ھۆی ئامراز وەیا دارشتنیكى تاییبەتیوھ . بە زۆریش
لە ناو و ئاوەلناوھوھ وھردەگیریت لە ریی بەكار ھێنانی پاشكەرەوھ .

أ - دروست کردنی لە ناوھوھ :

پیاو + ەتى = پیاوھتى
كورد + ایهتى = كوردایەتى
كوژ + یى = كوژینی

ب- دروست کردنی لە ئاوەلناوھوھ :

جوان + ی = جوانی
رەش + ی = رەشى
رەش + ایهتى = رەشایەتى
دۆست + ی = دۆستی

دۆست + ایهتی = دۆستایهتی

خراب + • = خرابه

پوختهی باسی ناو ئه‌مه‌ی خواره‌وه‌یه :

یه‌که‌م - ناو له رۆی فۆرمه‌وه :

آ - ناوی ساده .

ب- ناوی ناساده :

١ - لێسکدراو .

٢ - داژژاو (دروست‌کراو) .

دووهم - ناو له رۆی گوزاره‌وه :

١- ناوی گشتی

٢- ناوی تایبهتی

٣- ناوی کۆمه‌ل

ناو له ژۆی مفهومه‌وه (١)

٤- ناوی ئێر

٥- ناوی مێ

٦- ناوی دوولایهن

٧- ناوی بۆلایهن

ناو له ژۆی زایه‌نده‌وه (٢)

٨- ناوی مادی

ناو له رۆی سه‌ربه‌خۆیی هه‌بۆنه‌وه

٩- ناوی گوزاره‌ه : (وجود مستقل) (٣)



آ - بنجی .

ب - دروست کراو .

[رۆن کردنهوه :

زاراوهی (له رۆی مفهومهوه) زاراوهییکه له لایهه هه ندیک زمانزاناوه به کار هاتوه ، که ئه ندامیکه لیژنهش له وانه ، بۆ رۆن کردنهوهی مه بهس به پێی لیکدانهوهی تایبهتی ئه و که سانه وه . لیژنه دا مه بهس له (مفهوم) ئه وه به ئایا تاکه ناویک چه ند تاکی وهک خۆی ده گرێته وه : که گوت (ئازاد) یهک ئازادت مه بهسه . که گوت (مهژ) هه مو تاکیکی جینسی مه ژت مه بهسه . که گوت (له شکر) تیکزای ئه و که سانه و ئه و شتانه ت مه بهسه که له واتای (له شکر) دا هه به . پێشتر له گه ئ (مفهوم) دا وشه ی (په راویز) یش به کارهات بۆ راگه یاندنی ئه م لایه نه .

[ده مزاستی لیژنه

٢ راناو - ضمیر

راناو له گه لیک سه ره وه باس ده کریت ، پتی به پتی لییان ده کۆلرێته وه و به پێی بیروباوهژی لیژنه رۆن ده کرێنه وه :

یه کهم : راناو له رۆی زاراوه وه :

هه تا ئیستا ئه سه رانی کورد له بری (ضمیر - Pronoun) ئه م

زاراوانه ی خواره و میان به کاره یناوه :

۱- مامۆستا سهعید صدقی : زاراوهی « ضمیر » ی به کار هیناوه و بهم شیوه بهش تعریفی کردوه (ضمیر لفظیکه جیگای اسم ده گریت) . ضمیری ی دو نوعه

۱- ضمیری متصل - وه کو به قهله مت ده نوسم

متضلیش ده کا به دۆ به شه وه :

أ - ئاشکرا وه کو خویندم

ب- شارراوه وه کو نوست

۲- ضمیری منفصل وه کو من خویندم ، ئه وه هه لستا .

مامۆستا سهعید صدقی هه ر ئه مه نده له سه ر راناو دواوه ، له هه مۆ رو ییکیشه وه په یژه وه تی زمانی عه ره بی کردوه که ئه وسا بۆ ئه و تا که سه رچاوه ی لیکۆلینه وه بوه .

۲- له کتییی ریزمانی قوتابخانه کاندای (راناو) به کار هاتوه و بهم

چۆره ش ته عریف کراوه :

راناو ئه و و یژه به یه جیی ناویک ده گریت وه کو (ئه ی کۆم) و

ده شکر پی بهم به شانیه ی خواره وه :

۱- راناوی که سی - ئه میف دۆ چۆره :

أ - که سی لکاو وه کۆ : که ی ئه ژۆیت (یت)

ب- که سی جو پی وه کۆ : من ، ئیمه ، ئه وان . . .

راناوی خۆی، و کۆ (من خۆم هاتم) بۆ تهوکیدى ناو یا راناو به کار دههینرێت .

۳- راناوی ئیشاری وه کۆ (ئمه ، ئهوه ...)

۴- راناوی گه به نهر وه کۆ (ئهو کچهی که له گه لمددا ده ژۆیشت خوشکم بق) له م رسته به دا وشه ی (که) راناوه که به .

۵- راناوی پرسیاری ، وه کو : کۆ ، چۆن ، چلۆن ، کوا ، کام ، که ی ، کو ئی ، چی ، چما ، چه ند ... هند .

۶- راناوی نادیار وه کو : به کۆ ، که س ، فلان ، فیسار ، کابرا ، هین ، هه رانه ..

۷- راناوی هه یی : وه کو (ه ی من ، ه ی تۆ ..)

۳- مهردۆخ له لابه ژه (۲۰) ی به شی به که می فه ره نه نگه که یدا بۆ (ضمیر) وشه ی (کیشک) ی به کار هیناوه .

۴- مامۆستا توفیق وه ه ی له ده ستوری زمانی کوردی - جزى به که م به غدا ۱۹۲۹ ، لابه ژه ۱۲۸ به م جۆره باسی راناو ده کات ، زاراوه ی (بۆ ناو) ی شی به کار هیناوه :

(بۆ ناوی که سی له که رداندا بۆ پيشان دانى باس لێ کراو له صیغه و ده م زیاد ئه کرین ، وه کو له فقره ۱۲۴۹ دا ووتبومان ئه مانه دوو چه شن :

۱- بۆ ناوی که سی سه ر به خۆ وه ک (من ، ئیمه) .

۲- بۆ ناوی کسی پیوه نووساو وهك (ئهوانه هاتن - ن -).

بۆ ناو بهم جۆره دابهش ده بێ :

- ۱- بۆ ناوی کسی (من ، تو) .
- ۲- بۆ ناوی ئیشاری (ئهم ، ئەمه ، ئەو ، ئەوه ..)
- ۳- بۆ ناوی ئێكدهر (كه ، ی كه .. ئەو كسه كه رۆیشت ، ئەو كسهی كه ...)
- ۴- بۆ ناوی مبهه (یه كئی ، كه سقی ، كام ، هههه ، كابرا ، هههه ..)
- ۵- بۆ ناوی پرسی (كئی ، چه ند ، كام ، چی ، كوئی ..)
- ۶- بۆ ناوی خۆی (خۆم - خۆمان ، خۆت - خۆتان) .
- ۷- بۆ ناوی ملكی (هی من ، هی ئێمه ..)

۵- مامۆستا صادق بههائهدین له محاضره ی خۆی دا راناوی کردوه به (ا) به شه وه له مه شدا ره چاوی ئەو کتێبه گرامیره ی کوردی کردوه که به شیوه ی کرمانجی تو سراون :

۱- جێ ناییت کسی { أز ، توو ، ئەو } بۆ رسته ی خاوه ن
 کاری تۆ نه پەژ . { ئەم ، هههه ، ئەو }

{ من ، ته ، وئی - وی } بۆ رسته ی
 کاری ئێبه ژ . { مه ، وه ، وان }

۲- جێ ناییت هه یی : یی من ، یامن ، یین من .

۳- جێ ناییت خۆی : خۆ .

۴- جی ناییت یشانی : ڤی ، ڤی ، ڤان ، وی ، وپی ، وان ،
ټهف - ټهو ، ټهڤان ، ټهوان .

۵- جی ناییت پی که ه : پی کۆ ، یا کۆ ، یین کۆ .

۶- جی ناییت پرسینتی : کی ، کتی ، ج ، کا .

۷- جی ناییت بی هیل : ټی ، پی .

۸- جی ناییت نه پهنی : واته (مبهم) .

۶- ده ستوری زمانی فارسی ده لایت : ضمیر وشه ییکه ده بیته

جی نشینی (ناو) وه کو (حه سه نم دیت و ټهوم تی که یاند) .

ضمیریش دابهش ده کات بهم به شانهی خواره وه :

۱- ضمیر شخصی وه کو (من ، ټیمه) .

۲- ضمیری اشاره وه کو (ټمه ، ټهوه) .

۳- ضمیری مبهم وه کو (یه کییک ، هر ، هرکس ، ټیکرا ،

فلان ، هیچ کس ، هه مو ، هه موکس ، هه موشت) .

۴- ضمیری مشترک وه کو (خۆم - خۆمان ، خۆت - خۆتان ،

خۆی - خۆیان) .

۵- ضمیری پرس وه کو (کتی هات ؟ کی هات ؟ چۆن هات ؟ له

کو پوه هات ؟) .

تی بینی : ټهه وشه و رستانه له فارسیه وه وه رگیژ دراونه ته سر

کوردتی

۷- له دهستوری زمانی رۆسی - بەرگی یەکەم ، مۆسکۆ ۱۹۶۰

لایەژە ۲۶ بەم جۆرە راناوی دابەش کردووە :

- ۱- راناوی کەسی وەك (من ، ئێمە ..) .
- ۲- راناوی هەبی وەك (هی ..) .
- ۳- راناوی ئیشارتی وەك (ئەمە ، ئەو .) .
- ۴- راناوی نادیار وەك (کەسیك ، شتیك ، یەکیك) .
- ۵- راناوی نەفی (هیچ کەس ، هیچ شت) .
- ۶- راناوی تفصیل (تعیین) وەك (هەمو ، هەریەك) .
- ۷- راناوی پرسیار وەك (کۆ ، کۆی ، کۆچی ..) .

تقیبنی : ئەم بەشە دەربارەی زمانی رۆسی له لایەن
د. نەسرین فەخریەووە وەرگەژاوەتە سەر کوردی .

۸- له دهستوری زمانی ئینگلیزی دا دەلیت : راناو ئەو وشە یە
کە جیبی ناو دەگرێتەووە و له بری ئەو بەکار دێت بۆ
ئەوێ له رسته دا دووبارە نەکرێتەووە ، راناویسی دەکا بەم
بەشانهووە :

- ۱- راناوی کەسی (ئێمە ، ئەوان ..) .
- ۲- راناوی تملك (هی من ، هی ئەو ..) .
- ۳- راناوی خۆی (خۆم ، خۆمان ..) .
- ۴- راناوی ئیشارتی (ئەمە ، ئەو .) .

۵- راناوی پرسیارتی (کی ، چۆن ، چهند ..) .

۶- راناوی لیکدر (That , Which , Who ..) .

تقیبنی : ئەم بەشە کە باسی راناو لە زمانی ئینگلیزی دەکات لە
لایەن لیژنەوێه لە کتێبی دەستوری زمانی ئینگلیزییەوه
وەرگیردراوێه سەر کوردی .

دوای ئەم نمایشە لیژنە کەوتە سەر لیکۆلینەوهی تایبەتی
خۆی لە بارە (راناو) هوه . لە سەرەتاوه ویستی تەعریفیک بۆ راناو
دایکە کە وا بەتەواوتی بی گریتهوه و نەهێلێت شتی تری تیکەل بیت ،
واتە لە سنووری دەسەلاتدا تەعریفیک بیت کە پێی دەگوترێ (جامع و
مانع) بۆ راناو . لەم روهوه ، دوای هەلسەنگاندنی ئەو تەعریفانە
لە نمایشە کەدا بۆ راناو دانرابۆن ، لیژنە هەموویان بەلاوه نا ، چونکە
بە پێی بزوای تیکزای ئەندامانی لیژنە هیچ کامێکیان دەست نادات
بیت بە تەعریف بۆ (راناو) لە رېزمانی کوردی دا .

بۆ دۆزینەوهی تەعریف لیژنە کەوتە سەر موناخەشە ،
موناخەشە کەشی بە درێژایی دۆ کۆبۆنەوه بەردەوام بۆ . لە ئەنجامدا
دەرکەوت ئەندامان لە یەک باوەژدا نین بەرامبەر (راناو) و تەعریفەکی .
لەبەر ئەمە گیروگرفته کە خستەوه بەر دەم ئەنجومەنی کۆڵ تا کو
بە پێی دەسەلاتی خۆی گرفته کە بژەوینێتەوه . بەلام ئەنجومەن
بزواری دا خۆی تیکەل بە کاری لیژنە نەکات هەتا ئەو کاتە لێی
دەبێتەوه .

له پاش ئەم بۆبارەى ئەنجومەنى کۆژ لیژنە دوو کۆبۆنەوەى تریشى بەسەر برد بۆ تا که مەبەستی دۆزینەوەى تەعریفیک که هەموو ئەندامان پێی رازتی بن ، بەلام هەر نەگەشت بە ئەنجامیک . لەبەر ئەمە وای پەسند کرد جارێ دەست بکات بە لیکۆلینەوە لە بەشی (راناوی کەسی) که هەموو تۆسەران لە هەموو زماناندا لە بارەبەوە بەک باوەژن . جوداوازی باوەژیش دەربارەى بەشەکانی تری (راناو) و دەمەتەقە لە سەر تەعریفی راناو خرایە دوای ئێبۆنەوە لە باسی راناوی کەسی .

[تێبینی و روون کردنەوە :

چۆنەتی بەکارهێنانی بیروباوەژ لە لیکۆلینەوەدا که لە کۆژی زانیاری کورد بوە بە رچەى ئیش کردن ، دیاردەپێکی دیمۆکراسی رەفتارە لە سەرلەبەری ئەو چالاکیانە که پەپوهندیبیان بە کۆژەوە هەبە . هەر ئەم ئازادییەى بیروباوەژە وای کرد لیژنە تا رادەى لە کارووەستان خۆی پێو بەستیتەوە هەرچەند لەمەشدا ئەرکی مادی کۆژ بەرەو زیادتی دەژوات . ئەم گێزانهوەى گرتە بۆ بەردەمی ئەنجومەنى کۆژ جارانی تریش رووی داووە بەلام هەموو جارێک ئەنجومەن گرتەکەى داووەتەو بە لیژنە . ئەوەى راستی بۆ درێژ خایاندنی دەمەتەقە و لیکۆلینەوەى لیژنە لە باسی (راناو) و نەگەشتنی ئەندامانی لیژنە بە بیروباوەژپێکی بەکگرتو وای کرد من گوتاریکی ۱۲۰ لایەزەپى لە سەر هەندیک باری (راناو) بنۆسم و لە گۆفاری

كۆژ (بهركی دوهم - بهشی یه كههه) دا بڵاوی بکه مه وه له ژێر ناو نیشانی (سۆژێسکی خامه به دهوری راناو دا) . له و گوتاره دا ، هه ر چه ند گه لێك باری راناو و به شه كانی به ر لێكۆلینه وه نه كه وتن ، ديسانه وه بای ئه وه ی بیرو باوه ژێ گشقم له م با سه دا رو ن بێته وه له سه ری دوام .

ده مژاستی لیژنه]

راناوی كه سی (الضمير الشخصي - Personal Pronoun)

له سه ره تای با سه وه ده بقی بلیین ئه م راناوه ده كری به دۆ به شه وه :

یه كههه - راناوی كه سی جودا

توسه ران ئه م زاراوانه ی خواره یان بۆ به كار هیناوه :

- ۱- سه عید صدقی - منفصل .
- ۲- توفیق وه هبی - سه ره به خۆ .
- ۳- مه ردۆخ - كیشك نه لكیا كه (لا په ژه ۲۰ له به شی یه كه ی فه ره نه گه كه ی دا)
- ۴- نوری عه لی ئه مین - جوئی .
- ۵- كتیبه كانی رێزمانی قوتابخانه كان - جوئی .

لیژنه زاراوه ی « جودا » ی په سه ند كرد هه م له بهر ره سه نی

وښه که که بهوشی « جوی » بگریږی و هم له بهر زور به کارهینای
له ټاڅوندا .

[تقیینی : که بگه زږیته وه بو ټهو کوتاره ی - سوژیکي خامه
به دوری راناودا - دهینی بیروباوه ژی من له وچي دا دربارهی دوری
راناو به تیگرایی و ټهوی پیی ده لین « راناوی لکاو » به تایبته ی ،
به رهو زاراوه کی توفیق وه هبی پتر ده ژوا هر چه ند من له کوتاره کم دا
دو زاراوه ی (راناوی مهند و راناوی چالاک) م به کارهیناوه .
گونجانه کی باوه ژی من له گه ل زاراوه کی ماموستا وه هبی له وه وه
دیت که زاراوه ی « لکاو و نه لکاو » وه یاخود « جودا و لکاو »
یه کجار له سروشت و دوری راناو دور ده که ویتنه وه ، به لام وشه ی
« سر به خو » چونکه موقاره نه ی رواله تی (سر به خو ی و ناسر به خو ی)
ده کاته شتیکی ناوخو ی نیوانی هر دو جوړه راناوه که و وه ک (جودا و
لکاو) راناوه لکاو که نا کا به سیبهر و تارمایی ټهو شته ی پییه وه
ده لکتی بو یه دژایی بهیدا ناکات له میانی سروشت و دوری
راناوه که و زاراوه که دا ، هر هینده هه به زاراوه که له طاست ټهو
سروشت و دوره دا کورت دپنټی ، کورت هینانیش به قه در دژایی نابیته
عیب . من که په یزه وتی لیژنه م کرد له م زاراوه به دا دژی بیروباوه ژی
خوم ، پشت نه ستور بوم به و کوتاره دور و در یژه ی (سوژیکي خامه . .)
به وه دا کات و چالاکی لیژنه شم پاراست که خه ریکی ده مه ته قهی بی
ژومم نه کرد له و روه وه که من بیروباوه ژی خوم تو مار کردوه ټیتر

بۆ چی جارێکی تریش لیژنەی پێوه خەریکەم و بیووستینم !
[دەمژاستی لیژنە]

راناوی کەسی جودا ئەم وشانەی خوارووە دەگرێتەووە :

۱- بۆ کەسی یە کەم :

أ - تارك « من ، ئەمن ، ئەز ، م »

ب- کۆ « ئیمە ، ئەمە ، مە ، ئەم »

۲- بۆ کەسی دووەم :

أ - تارك « تۆ ، ئەتۆ ، تو ، ئەتو ، تە »

ب- کۆ « ئێو ، ئەو ، ئەنگۆ ، هەین ، وە ، هەو ، هەنگۆ ،

هەنگ »

۳- بۆ کەسی سێیەم :

أ - تارك « ئەو ، ئەوی ، ئەوی ، وێی ، وی »

ب- کۆ « ئەوان ، وان ، وا ، ئەو ، ئانە »

بەکارهێنانی ئەم بەشە راناووە لە شیوەی کرمانجی سەرۆدا

پێویستی بەم رۆژ کردنەووەیە هەیە :

راناووە کە دەکرێت بە دۆ کۆمەڵەووە کە هەر کۆمەڵەی جۆرە

بەکارهێنانێکی هەیە :

کۆمەڵی یە کەم : کە بریتیە لە « ئەز ، تو ، ئەو » بۆ کەسی تارك و

« ئەم ، هۆین - هەنگ ، ئەو » بۆ کەسی کۆ ، لەگەڵ ئەم کارانەدا
بەکار دێن :

۱- تۆنەپەژ :

أ - رابردۆ : « ئەز چۆم ، تۆ چۆی ، ئەو چۆ » بۆ تاک .

« ئەم چۆن - چۆین - ، هۆین چۆن ، ئەو چۆن » بۆ کۆ .

ب - حازر : « ئەز دچم ، تۆ دچی ، ئەو دچه - دچیت - » بۆ تاک .

« ئەم دچن - دچین - ، هۆین دچن ، ئەو دچن » بۆ کۆ .

ج - داهااتۆ (مستقبل) : « ئەز دێچم ، تۆ دێچی ، ئەو دێچیت »

بۆ تاک .

« ئەم دێچن - دێچین - ، هۆین دێچن ، ئەو

دێچن » بۆ کۆ .

۲- تێپەژ :

أ - حازر : « ئەز دخۆم ، تۆ دخۆی ، ئەو دخوه - دخوت - »

بۆ تاک .

« ئەم دخۆن - دخۆین - ، هۆین دخۆن ، ئەو

دخۆن » بۆ کۆ .

ب - داهااتۆ : « ئەز دێخۆم ، تۆ دێخۆی ، ئەو دێی بخوه -

دێی بخۆت - » بۆ تاک .

« ئەم دێخۆن - دێخۆین - ، هۆین دێخۆن ، ئەو

دییخۆن « بۆ کۆ .

کۆمه‌لی دوهم : که بریتییه له (من ، ته ، وی - وێ) بۆ تاک و « مه ، وه ، وان » بۆ کۆ ، له‌گه‌ڵ ئەم کارانه‌دا به‌کار دێت :

۱- تێپه‌زی رابردۆ : « من خار ، ته خار ، وی - وێ خار »

بۆ تاک .

« مه خار ، وه خار ، وان خار » بۆ کۆ .

۲- کاری (ویستن) : ئەم کاره له هه‌موو کات و بۆ هه‌موو کسه‌کان

یه‌ک صیغه‌ی هه‌یه :

أ - رابردۆ « من فیا ، ته فیا ، وی - وێ فیا » بۆ تاک .

« مه فیا ، وه فیا ، وان فیا » بۆ کۆ .

ب - حازر : « من دقێ - دقیت ، ته دقێ - دقیت ، وی - وێ

دقێ - دقیت » بۆ تاک .

« مه دقێ - دقیت ، وه دقێ - دقیت ، وان دقێ -

دقیت » بۆ کۆ .

ج - داهاقو « من دیقێ - دیقیت ، ته دیقێ - دیقیت ، وی - وێ

دیقێ - دیقیت » بۆ تاک .

« مه دیقێ - دیقیت ، وه دیقێ - دیقیت ، وان دیقێ -

دیقیت » بۆ کۆ .

۳- کاری هه بۆن (تملك) : ئەم کارهش له هه مۆ کات و بۆ هه مۆ
 کهسه کان په ک صیغهی هه به :

أ- رابردۆ « من هه بۆ ، ته هه بۆ ، وی- وئیی هه بۆ » بۆ تاک .
 « مه هه بۆ ، وه هه بۆ ، وان هه بۆ » بۆ کۆ .

ب- حازر « من هه به ، ته هه به ، وی- وئیی هه به » بۆ تاک .
 « مه هه به ، وه هه به ، وان هه به » بۆ کۆ .

ج- داهاتۆ « من دئیی هه بت - دئیی هه به ، ته دئیی هه بت ، وی-
 وئیی دئیی هه بت »

« مه دئیی هه بت ، وه دئیی هه بت ، وان دئیی هه بت »

تقی بیینی : ئەم کارهی « هه بۆن » ئەگه به واتای « بۆن - فعل

الکینونه » به کار بییت ، ده بیته وه کاری تقی نه پەژ و کۆمه له ی په که می
 راناوه کانی بۆ به کار دئیت له هه مۆ کات و بۆ هه مۆ که سه کان وه ک :

« ئەز هه مه ، ئەم هه نه »

دوهم : راناوی که سی لکاو :

تۆسه ران ئەم زاراوه یان بۆ به کار هئیناوه :

- ۱- سمید صدقی : متصل .
- ۲- توفیق وه هجی : بیوه تۆساو .
- ۳- مه ردۆخ : کیشک لکیاک .
- ۴- نوری علی امین : لکاو .
- ۵- کتییی قوتابخانه کان : لکاو .

له سه ره نای با سه وه گو تمان به شی یه که می راناوی که سی ئه و
 وشانه ن که پێیان گو ترا « جودا ». راناوی که سی جودا هر
 خۆ به تی جوړ پیکتری ه به پێی ده گو تر پێی « راناوی لکاو » .
 تو سه ران زارا وهی « لکاو ، تو ساو ، پێ وه تو ساو » یان بو به کار
 هینا وه که هه مویان راسته وخۆ له « الضمير المتصل » ی عه ره بیه وه
 وه گیراون . لیژنه جار پێی زارا وهی « لکاو » ی په سند کرد له مه شدا
 په یزه وهی زوړینه ی تو سه رانی کوردی کرد .

به ئیستیقرا له شی وه ئاخواوتنه کانی کوردی ده رده که ویت ، رانا وه
 جودا کان که ده گو ژ پین بو شکلی « لکاو » ده بن به مانه ی خواره وه :

أ - که سی یه که م :

۱- تاك : ده بیته « م » وهك : رویشتم ، ده ژۆم ، خواردم ، بام ،
 لیم که ژ پێی ...

۲- کو : ده بیته « مان ، ین ، ن » وهك :

خواردمان (رابردوی تپیه ژ) - نه مان خوارد ،
 ده مان خوارد ، بمان خواردا به .
 بامان (مضاف الیه) .
 لیمان دیاره (له بهر حوکی Preposition) .

له هه ند پێی جیی کوردستانی خوار ودا (وهك پشده ر)
 له جیاتی (مان) ته نها پیتی (ن) به کار دیت وهك (ئیمه

- گوتن ، بران نین ، لێن مهگره) .
- دهخۆین ، دهژۆین ، ههڵدهستین (کاری مضارع) .
- ئیمه کوردین (رستهی بقی کار) .

ب- کهسی دوهم :

- 1- تاك : دهبیته « ت ، ی - یت » .
- تۆ کردت (رابردوی تێپهژ) - نهتکرد ، دهتکرد ،
بتکردایه .
- برات هات (مضاف الیه) .
- پێتهوه دیاره (له بهر حوکمی Preposition) .
- دهکهی ، دهژۆی یاخود دهکهیت ، دهژۆیت (مضارع
بۆ تێپهژ و تقی نهپهژ) .

2- کۆ : دهبیته « تان ، ن ، و » .

- خواردتان (رابردوی تێپهژ) نهتانخوارد ، دهتانخوارد ،
بتانخواردایه .
- براتان (مضاف الیه)
- لێتانهوه دیاره (له بهر حوکمی Preposition)
- دهکهن ، دهژۆن (کاری مضارع)
- ئیوه کوردن (رستهی بقی کار)
- له هه ندپیی شـ یوه ئاڤاوتنی کوردستانی ژێرودا راناوی

« تان » ده پیتته « و - و » وهك « ئه وه خواردۆ ، براو
هات ، لئوه وه دياره .

ج- كهسى سئيه م :

ليژنه له و دريژه پيدانهى به ليكۆلينه وه له بارهى راناوه وه
گرفتییكى ئه وتۆى نه هاته بهر كه وا راي ئه ندامانى تيدا ريك
نه كه ولى تا گه يشته باس كردن له راناوى لكاو بۆ كهسى دوه م و
سئيه م تاك . لئره دا بيروباوه ژ بۆ به چهند جور ريك . بۆ مه بهسى
زال بۆن به سهر گرفته كه دا ئه ندامان ههر به كه يان بيروباوه ژى تايه تى
خۆى رۆن كردوه .

۱- ده مژاستى ليژنه - مه سمود مه مه د : راي ئه و له بارهى تئيكزاي

باسى راناوه وه له ژماره ييكي گۆڤارى كۆڤادا بلاو كراوه ته وه ،
پيويست نه لئره دا دۆباره بكرينته وه .

۲- نورى على أمين : به لاي ئه وه وه پيتى « ت » له كۆتايى كارى

« مضارع » ي تئيه ژ و تئى نه په ژ بۆ كهسى سئيه م تاك راناوى لكاوه
وهك :

ده خوات

ده چييت

ههروه ها پيتى بزوينى « ه » له كارى فرمان « امر » بۆ كهسى

دوهی تاك، ئه‌ویش راناوی لكاوه وهك : بگره ، بکزه .

بۆ شی کردنه‌وهی هه‌مو گرفته‌که پتی‌ویسته ئه‌م راستمییانه‌ش
بخریته به‌ر چاو :

راناوی لكاوه که له‌گه‌ڵ « کار » بێت دۆ شیوهی هه‌یه وهك
له‌م وێنانه‌دا ده‌رده‌که‌وێت :

وێنه‌ی به‌که‌م :

که‌س	تاك	کۆ
به‌که‌م	م	مان
دوه	ت	تان
سییه‌م	ی	یان

ئه‌م شیوه‌به‌ له‌ کاری تێپه‌زی رابردو‌دا به‌بۆ گه‌روگرفت به‌کار ده‌هێنرێت
وهك

کێلام کێلامان
کێلات کێلاتان
کێلای کێلایان

له‌ حاله‌تی « اضافه » شدا هه‌ر به‌م جۆره دێنه‌وه له‌ رسته‌دا

پێلام - پێلامان ، پێلاوت - پێلاوتان . . . هتد

ويښی دوهم :

کس	تاك	کڅ
یه کم	۲	ین
دوهم	ی (یت)	ن
سپیه م	—	ن

نهم شیوه په له همتو صیفه کانی کاردا بی گیر و گرفت به کار دیت
ته نیا له کسی سپیه مدا نه بیت نهم گۆزانه ی به سر دیت :

۱- له رابردوی تی نه په څ و له صیفه ی رابردوی کار ایزر
« بناء للمجهول » دا دهرنا که ویت وهک :

رویش ، سوتا (رابردوی تی نه په څ) .
کوژرا ، نوسرا (صیفه ی رابردوی کار ایزر) .

۲- له « مضارع » ی تی په څ و تی نه په څی « معلوم » دا رانای
کسی سپیه ی تاك له شیوه ی « یت ، یی » دا دهرده که ویت وهک :

تی نه په څ		ده چی ، ده چییت (ده - ج - یی ، یت)
		ده خوی ، ده خوییت (ده - خو - یی ، یت)
		ده مرپی ، ده مرپییت (ده - مر - یی ، یت)

تی په څ		ده کیلی ، ده کیلییت (ده - کیل - یی ، یت)
		ده کزی ، ده کزییت (ده - کز - یی ، یت)
		ده توسی ، ده توسییت (ده - توس - یی ، یت)

٣- له (مضارعی مجهول) راناوی کسی سییه له شیوهی (ت) دا ده رده که ویت وهک :

ده تۆسریت (ده - تۆسری - ت)

ده خوریت (ده - خوری - ت)

ده بیئریت (ده - بیئری - ت)

بۆیهش له شیوهی (یت) دا ده رناکه ویت ، چونکه (فعله مضارعه مجهوله که) کۆتایی به بزویڤن (Vowel ی) (ئی) دیت ، ئیتر ناشی بزویڤنیکی تر به دوا ئه ودا بیت به ناچاری بزویڤنیکیان ده قرتیت .

٤- به لام له (فعلی مضارعی لازم و متعدی معلوم) دا که ره که کانیان کۆتایی به بزویڤن هاتبیت له شیوهی (ات) دا ده رده که ویت :

لازم { ده ژوات (ده - ژو - ات)
ده گات (ده - گک - ات)

متعدی { ده خوات (ده - خو - ات)
ده بات (ده - ب - ات)

تۆبینی : کسی سییه (هه رچه ند پیوستی به ئی کۆلینب هه وه به کی تابهتی هه به له هه متۆ شیوه کانی نریشدا) ، ده شتی به م جۆره باس بکریت :

١- له ماضی لازمدا ده ر ناکه ویت ، وهک :

هات (...)

کهوت (...)

۲- له فعلی مساعدا (له جلهی اسنادی دا) ، وهك :
دارا مهرده (....)

۳- له هه‌مۆ صیغه‌کانی تردا له شیوهی (پیت) دا دهرده‌که‌و پیت ،
به‌لام هه‌ندێ جاره‌ (پێ) یا (ت) یا (ا) دهرده‌که‌و پیت ،
ئه‌مه له رۆی ئه‌و تاوتوووه‌هه‌ هاتوووه ، که به سه‌ر زمانه‌که‌دا
هاتوووه ، ئه‌گینا :

(پێ) کورته‌ی (پیت) ه .

(۱) شیوه‌ی گۆژاوی (پێ) که‌یه ، چونکه له زمانی کوردی دا ،
گۆژینی پیتی (پێ) بۆ (ا) یا به‌ پێچه‌وانه‌وه (ا) بۆ (پێ)
رۆ ده‌دات وه‌ك :

پێ	با
تا	تی
رێ	را
کێرد	کارد

که‌واته (ات) هه‌کی دوا‌ی کاری (ده‌ژوات ، ده‌بات ، ده‌خوات)
هه‌ر (پیت) هه‌کی دوا شیوه‌کانی تریه‌تی .

به‌مه‌دا کورته‌ی رای نوری ع‌لی امین کۆتایی دپیت .

۳- بیروژای مامۆستا صادق به‌اء‌الدین ده‌رباره‌ی راناو (جه‌ناب) :

[وا به‌چاک زارا صادق به‌اء‌الدین له‌ باره‌ی تیکزای (راناوی)

کەسی لە شێوهی کرمانجی سه‌رۆ (بدویت :

ده‌م‌زاستی لیژنه

راناو (ضمیر)

راناوی کەسی بەزاری کرمانجی ژۆرۆ دۆ جۆره :

جۆری بەکەمین :

ئەز ، تو ، ئەو ، بۆ تاک .

ئەم ، هون (هنگ) ، ئەو بۆ کۆ .

ئەم جۆره واتە جۆری بەکەمین لەگەڵ زوربەیی کارەکان

(فعلەکان) بەکار دێن :

۱- کاری بۆن لە هەموو کاتەکان بە (اثبات) و بە (نهی) و

پرسیارەوه .

ئەو نیشانانە کە بە کەسه‌کانه‌وه ئەبەستێن لە کیشانی

(تصریفی) ن ئەم کارە لە کاتی ئیستادا دەبنە بناغە کە بەسەر رەگی

کاره‌وه دەبەستێن کە لەگەڵ ئەم جۆره‌ی راناوه‌کان بە جودا بەکار

دێن وەك :

. Ez im

ئەزم

. Tu yi

تویی

. Ew e

ئەوه

- . Em in ټه من (ټه مین) (٤)
 . Hun in هو ټن (هنگن) (٥)
 . Ew in ټه ون

ټه م ټیشانه (پاشکرانه) (ټم im) ، (ی yi) ، (ټه e) ،
 (ټن in) له گټل ره گټی کاره کانی جوړی به که مین به کار دین که
 ټه مانن :

١- له گټل کاری ټی نه به ژی رابوردو له نشتن :

- | | |
|-----------------------------------|-----------|
| ټه م نشتن (ټشتین زاری بادینانی) . | ټه ز نشتم |
| هون نشتن | تو نشتی |
| ټه و نشتن | ټه و نشست |

له چو ټن :

- | | |
|------------------------------------|------------|
| ټه م چو ټن (چوین به زاری بادینانی) | ټه ز چو ټم |
| هو ټن چو ټن | تو چو ټی |
| ټه و چو ټن | ټه و چو ټو |

له کاتی ئیسته (حازر) و له پاشی (ټاینده - مستقبل) له نشتن
 ټه ز دټی نشم ټه ز دټم

- (٤) له زاری کرمانجی بادینانه .
 (٥) له زاری کرمانجی بادینانه .

تو دلی تھی	تو دتھی
ئەو دلی بنفە (نفت) (٧)	ئەو دتفە (دتفت) (٦)
ئەم دلی نهن (نھین) (٩)	ئەم دتھن (دتھین) (٨)
ھۆن دلی نهن	ھۆن دتھن
ئەو دلی نهن	ئەو دتھن

٢- لە گەل کاری تێپه‌ژە کانی ئیسته و لە باشان لە : خوارن - خارن

ئەز دلی خۆم	ئەز دخۆم
تو دلی خۆی	تو دخۆی
ئەو دلی بخۆه (خوت - زاری بادینان)	ئەو دخۆه (خوت) (١٠)
ئەم دلی خۆن (خوین - زاری بادینان)	ئەم دخۆن (دخوین - زاری بادینان)
ھۆن دلی خۆن	ھۆن دخۆن
ئەو دلی خۆن	ئەو دخۆن

- (٦) ئەو دتفت (دتفت) لە زاری کرمانجی بادینانی .
 (٧) ئەو (دلی نفت) لە زاری کرمانجی بادینانی .
 (٨) ئەم دتھن (دتھین) لە زاری کرمانجی بادینانی .
 (٩) ئەم دلی نھین لە زاری کرمانجی بادینانی .
 (١٠) ئەو دخۆت لە زاری کرمانجی بادینانی .

جۆری دووه مینی راناوی کسی ئەمانەن :

(من ، تە ، وی ، وێ) بۆ تاک .

(مە ، ههوه « وه » ، ئەوان « وان ، وا ») بۆ کۆ .

ئەم جۆرە ژاناوی کسی واتە جۆری دووه مین لەگەڵ ئەم

کارانەی خوارهوه بەکار دێن و نیشانه کسی بەکان (م im) ، (یی yi)

(e o) بۆ تاک و (ئن in) بۆ کۆ بەکار ناهێن .

۱- کاری یاریدەری هەبۆن لە هەموو کاتدا :

کاتی ئیستە :

له بۆ تاک	}	من ههیه - ههنه (که له بهك شت پتر بیست)
		تە ههیه - ههنه
		وی ههیه - ههنه
		وێ ههیه - ههنه

له بۆ کۆ	}	مه ههیه - ههنه
		ههوه (وه) ههیه - ههنه
		وان (وا) ههیه - ههنه

کاتی رابوردو :

له بۆ تاک	}	من ههبو - ههبون
		تە ههبو - ههبون
		وی ههبو - ههبون
		وێ ههبو - ههبون

مه هه بو - هه بون	} له بۆ کۆ
وه هه بو - هه بون	
وان هه بو - هه بون	

۲- له گهڵ کاری تێپهزی رابوردو (ماضی متعدی) له شکاندن .

من شکاند - شکاندن	} له بۆ تاک
ته شکاند - شکاندن	
وی شکاند - شکاندن	
وێی شکاند - شکاندن	

مه شکاند - شکاندن	} له بۆ کۆ
وه شکاند - شکاندن	
وان شکاند - شکاندن	

له خوارن : من خوار (خار) - خوارن ، مه خوار - خوارن .

۳- له گهڵ کاری داخواز (طلب) ی قیان (ویستن) .

} بۆ تاک	من قیا - قیان
	ته قیا - قیان
	وی قیا - قیان
	وێی قیا - قیان

} بۆ کۆ	مه قیا - قیان
	وه قیا - قیان
	وان قیا - قیان

کاتی ئیسته : من دڤیت (دڤی - دڤین) ، مه دڤیت (دڤی) ،
دڤین).

کاتی له پاشا : من دڤی ڤیت (دڤی ڤی - دڤی ڤین) مه دڤی ڤیت (دڤی ڤین)
لهم جۆرهی دووه مین راناوی کهسی دهنه راناوی هییتی (تملك)

شت وهك :	مالا من	دهستی من ،	مالین من	دهستین من
	مالا ته	دهستی ته		
	مالا وی	دهستی وی		
	مالا وئی	دهستی وئی		
	مالا مه	دهستی مه	مالین مه	دهستین مه
	مالا وه (هوه)	دهستی وه	(هوه)	
	مالا وان	دهستی وان		

له بهر هوه زمانه کانی زاری (شپوهی) کرمانجی له سر هم
بیروباوه ژنه که ژاناو له کرمانجی دۆ جۆره و هر جودایه له رسته دا.

همهش ته عریفی راناوه به پیتی بیروژای صادق به هانه دین :

جهناف (به رناف) : نهو بیژیه یا کو درسته یی دا جهتی نافی چ
صروف یان تشت دگریت ، چ (راسته و خو) ئیکسهر یان ژی
بکریار و نیشان کرن وهك :

نه همد چو مال . نهو چو مال .
 نه همد دچیت مال . نهو دچیت مال .
 نه همد دڤی چیت مال . نهو دڤی چیت مال .

بێزهیا (ئەو) ، جەپۆ ئەحمەدی دگرت .

٤- راناوی لکاوێ کەسی سێیهی و دووێ تاک بە پێی بیروژای

د. نەسرین فەخرتی :

« پێت » راناوێ بۆ کەسی سێیهی تاک لە کاتی ئێستا و داهاوتویدا نەک « پێی » بەتەنیا ، هەر چەندە « پێی » ش - کە کورت کراوەی « پێت » و « پێتن » - بەتەنیاش ئەو کەسە بە دیار دەخات لە قسە کردن و تووسیندا ، بەلام لەگەڵ ئەوەشدا ئێمە تووسینی « پێت » بە پێویست دەزانین لەبەر هەندیک هۆ لهوانە :-

١- هەندیک جار ئەو « پێی » یە نامینیت بە تاییەتی لەگەڵ رەگی ئەو کارانەدا کە کۆتایی یان بە بزویین دێت و لە جێگەی « پێی » ی « ت » بەکار دێت وەک : دەکات ، دەبات ، دەخوات ، دەشوات ، ئینجا ئەگەر « ت » بقرتین (١) دەمبێتەوه ، ئایا دەگونجێت بڵێین جارێکیان راناوی « پێی » و جارێکیان راناوی « ت » بەکار دێنین بۆ کەسی سێیهی تاک لە کاتی ئێستا و داهاوتویدا ؟ یان راست ئەوەیە کە بەک « راناو » هەبێت وە بڵێین بە گوێرەی کۆتایی رەگەکان پێتە بزویینی پیش « ت » کۆڵینی بەسەردا دێت و بەلام « ت » هەر دەمبێتەوه .

٢- لەگەڵ رەگی کاری چاوک ئەلفیەکاندا کە هەمیشە کۆتایی یان بە « پێی » دێت ، ئەگەر « ت » مان قرتاندن بڵێین چی ؟

هه‌میشه کۆتاییان به «ی» ی ره‌گه‌که‌یه یان راناوه‌که ؟ ته‌گه‌ر بلیین
هی ره‌گه‌که‌یه ئه‌ی کوا راناو یان به پیچه‌وانه .

۳- کاتیک که ئه‌و کارانه له‌گه‌ل پاشگری «وه» دا به‌کار دینین
چار نییه ئه‌و «ت» ده‌گه‌ژینته‌وه له‌ویدا چی ده‌لین ؟ ده‌لین
راناوه و له‌ شوینی تر ده‌بقرتینین ئه‌مه باستره یان له‌ پیشه‌وه بزائیت
راناوه و توشی ئه‌و هه‌له‌یه نه‌بیت و وه‌ک هه‌ندیک له‌گه‌ل «وه» ی
پاشگردا بیکات به پاشگر و بلیت «ته‌وه» پاشگره .

۴- له‌و کارانه‌ی هه‌ره‌که‌تیان تیدا‌یه (انتقال) که له‌ جیگه‌ی
ئاسرازی «بۆ» «ه» به‌کار دینین دۆ باره ناچار ئه‌و «ت» ه
ده‌گه‌ژینته‌وه له‌ ویدا چی ده‌لین .
وا بزایم ته‌گه‌ر به‌کسه‌ر بلیین راناوه خۆمان له‌و هه‌مو
ئالۆژی و لیکدانه‌وه و روژ کردنه‌وه به‌ رزگار ده‌که‌ین .

۵- له‌ شیوه‌ی ژۆرۆدا هه‌ندیک جار «ی» به‌کار ناهین
به‌لکو ده‌چیته‌ وینه‌ی ئه‌و بزۆینه کورته‌ی وینه‌ی نییه له‌ هه‌ره‌بیدا و
«i» ی بۆ به‌کار دیت له‌ تو‌سینی لاتینیدا و ئه‌وه‌ی ئیشاره‌ت بۆ
که‌سه‌که ده‌کات «ت» به‌ وه‌ک : دچت ، دکه‌ت ، ده‌قیست هتد . .

ئه‌مه سه‌ره‌ژای ئه‌وه‌ی که راناویکی ره‌سه‌نه و له‌ شیوه‌ی لۆژ و
له‌ زمانی فارسیدا «د» و «ه» له‌ جیگه‌ی «ت» به‌کار دیت و
سه‌ر نییه چونکه دۆ ده‌نگی که‌لێک نزیک به‌یه‌کن و به‌ ئاسانی

جێگهی به کدی ده گرنهوه زۆر جار . ههروهها « یت ، یت ، ت » له رۆسی دا به کار دیت .

لهوانهیه هه ندیک بلین که واته با « یتن - اتن » به کار بێنین ده لێین نا چونکه لهو شوپێنه دا که ناچار « ت » ده که ویتنه وه ناچاری که زانده نه وهی « ن » نابین ، هه رچه نده له باس کردندا پێویسته باس بکریت و رۆف بکریته وه نه مه له لاییکه وه له لاییکه تره وه به زۆری « یت » به کار دیت ، نه ک « یتن » ... هه مان شتیش ده لێین ده باره ی راناوی لکاوی که سی دووه ی تاک له رابردۆ وه ئیستادا ، هه رچه نده « ی » تیژ لیره دا ده که ویتنه وه پێش « ت » نه ک « یی » ی کراوه .

ده باره ی پێناسینی راناو

« زۆر جار هه ندیک له جۆره کانی راناو ده چنه ئیوانی نه و وشانه ی که زۆر ناسراون واته نه و ناوو ئاوه لئاو ژماره وه هه ندیک ئاوه لکار که له راستی دا به هه یج رۆیک له رووه کانی « مفهوم » ی شت و « کیه » و ژماره وه سف نا کرین ته نیا به م رینگه به یاز به و ده لاله تیاز لئی ده کات ، (۱۱) .

واته راناو به شیکه له به شه کانی ئاخالوتن که به پتیی نه و ده لاله تانه ناو ده نریت :-

(۱۱) نه وه له رۆسیبه وه کراوه به کوردی .

- ١- راناوی کسی « الضمائر الشخصية » .
- ٢- راناوی هه‌بی « ضمائر التملك » .
- ٣- راناوی خۆی « الضمائر العائدة » .
- ٤- راناوی پرسیار « ضمائر الاستفهام » .
- ٥- راناوی نیشانه‌کردن « ضمائر الاشارة » .
- ٦- راناوی نادیار « الضمائر للبهمة » .
- ٧- راناوی گه‌بێنهر « ضمائر الوصل - الضمائر الموصولة » .

لێره‌دا بیروژای د. نه‌سرین فه‌خرتی کۆتایی دیت .

[له‌ گوتاره‌که‌ی (سۆزێکی خامه‌...) دا باوه‌زی خۆم ده‌باره‌ی به‌شی زۆری باسی راناو ده‌ربڕیوه‌ لێره‌دا کورته‌ییکی باوه‌ژم له‌ باره‌ی راناوی کسی دوهم و سێهه‌می تا‌که‌وه‌ ده‌تۆسم :

کسی دوهمی تاك :

- ١- له‌ کاری تێپه‌زی رابردو‌دا پیتی (ت) راناوه‌که‌یه‌ وه‌ك :
کردت ، تۆسیت ، خواردت . هه‌ر ئه‌م (ت) ه‌ ده‌شپێته‌ مضاف الیه‌ وه‌ك « برات هات ، ده‌ستت لاده . » له‌گه‌ڵ چه‌ند وشه‌ییکی (Preposition) دێته‌وه‌ ، وه‌ك « بۆت روونه‌ ، لێته‌وه‌ دياره‌ ، تبت ده‌گه‌م ، هه‌روه‌ها ده‌بێته‌ فاعل و مفعول وه‌ك : تۆسیت . ده‌تتۆسم .
- ٢- له‌ کاری تێپه‌ژ و تێنه‌په‌ژی مضارع‌دا له‌ شیوه‌ی (ی)

دهرده کۆپیت، به لّام به پێسی جینگه وا ده بێ وهك بزویین واش ده بێ
 وهك (Consonant) ده درکێنریت :

(ده که ی، ده ژۆی ده به ی) له مانهدا (Consonant) ه .

(ده کێلی، ده تۆسی، دمنزی) له مانهدا بزویینه .

له أمر و نهی صریحدا ده رناکۆپی وهك « بکه، بژی، بخۆ،
 بلی»، «مه که، مه خۆ...» .

له أمر و نهی ناصریحدا ده پێته وه ئه و (ی) ه ی باسمان کرد وهك
 «بکه ی، بخۆ ی، بلی ی» به لّام له کاری وهك (بژی) دا ده رناکۆپی
 چونکه کۆتایی کاره که خۆی بزویینی (ی) تیوه .

به لای منه وه له و کاراندا که (ی) راناوه هه رچه ند ده شتی
 پیتیکێ (ت) به دوا (ی) ه که دا بێ به لّام ئه م (ت) ه گه رت و به شی
 راناوه که نه و نیشانه پیتیکێ تصریفی رۆته چونکه راناو که به شتیکی
 به کجار بنجیه له ئاڤاوتنی کوردی دا ناشتی چ پیتیکێ لێ بقرتی، ئه و
 پیتیه ی بقرتی راناو نه و شتیکی تره جا هه رچی ده بێ بابیی . هاتی
 پیتی (ت) له شوپینی تریش شتیکی به رچاوه وهك بلیی : پاره که مان
 دیوه ته وه . ئاوه که م خوار دۆته وه .

له م نموونه ی خواره وه دا (ت) ه که ده شتی بێنی و ده شتی
 بقرتی، له هه ردو حالیشدا شتیکی بنجی نه له رسته دا :

شیره که بۆته ماست
 شیره که بوه به ماست
 که یشتومه ته ئامانج
 که یشتومه ئامانج
 که یشتوم به ئامانج
 رۆیشتبتم
 رۆیشتبتم

دهزانین له کوردتی دا پیتی (ی) چونکه پیتیکی ناسکی بۆ هیژه به بهریه وه ههیه بقرتی .. بهلام چونکه له شیوهی راناودا زۆر کاریگه ره قرتانی بۆ نیه که چی پیتی (ت) دهقرتی ههجه ند پیتیکی به هیژه ، هۆیه کهش ئه وهیه که له شوینانهی قرتانی به سهردا دیت به شیکی بنجی نیه له ئاڭاوتندا بۆیه دهتوانی بلیسی (ده کهیت ، دهخۆیت) دهستوانی پینه کهی (ت) بقرتی و بلیسی (ده کهی ، دهخۆی) بهلام ناتوانی هه رگیز پیتی (ی) له کارانه دا تۆ بیهیت و بلییت (تۆ دهخۆ یا خود تۆ دهخۆت) .

کهسی سییه می تاک :

راناوی کهسی سییه می تاک له کاری تییه زی رابردودا ده رده که وێ له شکلی (ی) وهک خواردی ، کردی ، کیلائی ، دروی . لیره شدا که هات و کهوته دوا ی بزویی (ا ، و) بۆ خۆی ده بیته

Consonant وهك له نموكاندا دهركهوت ، لهدوا (ی) تیژیسهوه
 زردهبۆ و ئیمكان نیه بدرکینزی وهك : توسی ، پرسی ، دزی ...

هر ئهو (ی) هیه دهبیته مضاف الیه و بهدوا ههندی
 Preposition دا دیت :

دارا نههات برای هات - براکهی هات .

لێیهوه دیاره ، پیتی گرانه ، تێیدایه .

دهشبیته بهرکار (مفعول) وهك : دهی بینم ، دهی دوینین .

له کاردا هر لهم کارهی تێپهزی رابردودا دهردهکهوی ، لهوه
 بهولاره ههرجی کۆتایی کارهکان ههیه بۆ کهسی سییهی تاک ههمۆیان
 شیوهی «تصریفی» ن و راناو نین چونکه دهشی بقرتین و تی بچن .
 تۆ که گوت : (دهزوات ، دهکات ، دهکیلیت ، دهفروشیت) له بیرت
 نهچی دهتوانی بلایی (دهزواتن ، دهکاتن ، دهکیلیتین ...) ههروهها
 (دهزوا ، دهکا ، دهکیلی) . که حال واتی بۆ دهبی بلاین تاکه پستی
 (ت) راناوه ؟ ئهدهی بۆ نهلین (تن) سهوله بهری راناوه ؟ .

کۆتایی کار بۆ کهسی سییهی تاک ئهم ئیحتیالانه ههڵ دهگرایی :

ئهو دهزوا دهزوات دهزواتن .

ئهو دهکیلی دهکیلیت دهکیلیتین .

ئهو دهزی دهزیت دهزیتن .

دهبینی ههرجساره پیتی پیش پیتی (ت) دهگۆژی و (ت) دهک

خۆی به تهنها وهیا به خۆی و به (ن)هکی (ن)هوه دهقرتی .
 ناشی راناو نهوهنده بقی ئۆقره و بقی «بات» بقی چونکه له بهشه
 ههره گرنگهکانی ئاڤاوتنه . له عهره بی دا نهوهی پیتی ده لئین (المده)
 حیساییکی تایبتهی بۆ ده کړی له ریزماندا ، نهوهی راستی بقی راناو
 له (المده) ش بنجیتره که دیمان ناشی تی بچی . دهرنه کهوتنیسی له
 هندی صیغه ی کسی دوهی تاک و کسی سییهی تاکدا بقی تعلیل
 نیه به لام لیره دا ناتوانم له سهری بنۆسم ههروهک له گوتاره که شیدا
 مه ودا ی نۆسینی دهست نه کهوت .

راناوی کسی سییهی تاک له رستهی بقی فعلا ده بیته بزوینی
 (ه) که فهتھی عهره بییه :

دارا ئازایه ، دارا مهرده ، ئیستا نیوه ژۆیه ، ئهم کارایه
 جهردهیه ، شه کر شیرینه ، دارا شنۆی به .

ساغ کردنه وهی راناو بونی نهو بزوینه له گوتاره که مدا به
 درپۆتی له سهری نۆسراوه ، لزوم نیه لیره دا دۆباره ی بکه مه وه .

وا دهزانم ته عریفیک بۆ راناو دابندرایی ، ده بقی ههر نهو به شه
 بگریته وه که ناوی ترا (راناوی کسی) چونکی که نهو به شه راناو
 بیته ئهوانی تر هه مۆیان له راناوتی ده کهون . چ راستییک شرایه وه
 ئاشکرا ناکم به وه دا که بلیم وشه کانی (راناوی کسی) له بنه ژه ندا
 راسته وخۆ و بقی پیچ و په نا بۆ مرۆف دازاون . جارێ له به دییه
 بهرچاوتره وشه کانی «من ، ئیمه» بۆ مرۆف نه بقی ههر دهست نادهن چونکه

مرۆف نه بقی هیچ شتیك و هیچ گیان له بهرێك نیه و تووێز بکات و بقی « من » . له تووسیندا که دیوارێك دهست دهکات به ئاخوان تووسهره که به دهنگی دینتی و رستهی « من و ابوم ، من وام لقی به سه رها ت » ی به سه ر زا ره مه وهومه که ی دا دینیت ئه گینا دیوار ورتی له بهروه نایه ت . وشه ی « تو ، ئیوه » ئه وانیش به « تسامح » نه بقی بۆ غهیری مرۆف به کار نایهن .

وشه ی « ئه و » ، ئه وان « ئاساترن بۆ به کار هینانیا ن بۆ غهیری مرۆف نهك له بهر ئه مه که له بنهژه تدا بۆ مرۆف نین ، به لکو له بهر ئه وه به که مرۆف و غهیری مرۆف له صهغه ی « غیاب » دا هاو به شن . تو سرنج بگره ده بینی به ده که من نه بقی « ئه و » بۆ (سه ک ، باران ، پیاو هتی ، ته له فۆن . . .) و هه رچی شت و زینده واری تر هه به به کار نایه ت : ئه وه ی بۆ مرۆف و غهیری مرۆف به ئاسایی به کار دیت صیغه ی که سه ی سیه مه له (فعل) دا وهك (خواردی ، نوست ، هه ل د دستیت ، ده مریت) . بۆ ئه وه به توانیت وشه ی « ئه و ، ئه وان » بۆ غهیری مرۆف به کار بێنیت ده بقی حا لی تایبه تی بدۆزیته وه وهك که بقی « من دیواره کم نه رو خاند ، ئه و له خۆ وه کهوت » .

که گو ترا « من ، ئیمه - تو ، ئیوه - ئه و ، ئه وان » بقی هیچ وشه ییکی تر و هیچ هه لامه تیك که واتایه کی تایبه تیا ن بۆ دیا ر خا ت ، ته نها شیوه ی مرۆف به دلآندا دیت و هیچی تر . قسه لیزه دا درێژه ی زۆره ، به وه نده ی سه ره وه لیق ده برمه وه له مه وه ، ته هه رفیك که من

پێی رازتی بۆ (ضمیر ، Pronoun ، راناو) شتی که ئەمانە
تێخویندراوە و دەوری بنجی راناویشی راگەیانداوە ،
تەعریفەگەش ئەمەیه :

راناو ئەو کۆمەڵە وشەیه که راستەوخۆ بۆ کەسانی
بە کەم و دوهم و سێهەم (وە یا قسە کەر و قسە بۆ کراو و قسە لێ کراو)
دانراوە ، هەریه کێک لەو وشانەش لە وێنەییکی تایبەتی دا دەبێتە
هۆی پەیدا بۆنی واتای تەواو لە ئاڤاوتنی کوردی دا .

ئەم تەعریفە لە وشە کەسەکان بەولاوه هێچێ تر ناگرێتەوه ، دەوری
(راناوی لـ کاو)یش کە بەو نەبێ لە ئاڤاوتندا جێ بەجێ نا کێتێ لەم
تەعریفە دا تێخویندراوە تەوه . دەوری راناوی لـ کاو بەداخهوه لای
زمانزانانی کورد ج بەختیکی پێ نەدراوه ، لە حالیکدا شیرازه هۆی
ئاڤاوتنی کوردی بە راناوی لـ کاو پێک دێت .

پێی ناوێی بـ لێم ، بەلام بە ناچارتی دووباره و سێ باره ی ده که مه وه ،
من له زاراوه ی (راناو) رازتی نیم چونکی وشەکانی (من ، تۆ ،
ئەوان ... هتد) وجودی سەر بەخۆیان هەیه و لە سەر ئەوه نەوه ستاون
دەبنه جێگه ی ناو یا نابی . خـ زاراوه ی (لـ کاو) هەریه جارێ
شەقامه ژێهه کانی رێزمانی کوردی کوێر ده کاته وه . کوێر کردنه وه ی
شەقامی زمانیش بە پاچ و پێمه ژه نابی ، بەوه ده بێ که به خالق
واتای تەواوی رسته بـ لێم (لـ کاو) که بای بەردیگی رهق و تهقیـش
دەوری بۆ دانانی ئێت لە ئاڤاوتندا .
[دەمژاستی لیژنه]

۵- به بيروباوه‌زى مامۇستا ھەزار : دەبىئى بىگوتىرپى « ضمير - راناو » ھەر ئەوانەن پېۋە دەلكىين و لە رستە دروست كوردندا زۆر كاريگەرن ، لاي واىە زاراۋەى « بىلە » شى بۇ بەكاربىت كە بىتپىيە لە وشەى « بى - بەواتاى بدىل » و ئەمرازى چۆك كوردنەۋەى « لە » . بەو پېيە بىلە « ضمير متصل » (۸) دانەپە .

م ، ت ، ي : ۋەك كە بلىيى كىردم ، كىردت ، كىردى ياخود لە ھالى اضاڤەدا (بىرام ، بىرات ، بىراى) .

ان : بۇ كۆي كەسەكانە لە كارى تىپەزدا ۋەك بلىيى كىردمان ، كىردتان ، كىرديان . ھەرۋەھا لە ھالى اضاڤەدا ..

ي : بۇ كەسى دۋەى تاك لە كارى رابردۆى تىنەپەز و كارى مضارعى تىپەز و تىنەپەز ۋەك : رۆيشتى ، مەردى ، چۆي ، دەزۆي ، دەچى ، دەكەي ، دەخۆي ..

ين : بۇ كەسى بەكەمى كۆلە كارى رابردۆى تىنەپەز و كارى مضارعى تىپەز و تىنەپەزدا ۋەك رۆيشتىن ، چۆين ، توستىن ، دەتۆين ، دەزۆين ، دەكەين ، دەشكىئىن ..

ن : بۇ كەسى دۋەم و سىيەمى كۆلە كارى رابردۆى تىنەپەز و كارى مضارعى تىپەز و تىنەپەزدا ۋەك : ئىۋە رۆيشتىن ، ئەۋان رۆيشتىن - ئىۋە چۆن ، ئەۋان چۆن - ئىۋە دەخۆن .. دەزۆن - ئەۋان دەخۆن .. دەزۆن

و : بۆ کەسی دوهمی کۆ له هەندێ شێوه ئاخوانی کوردستانی
خوارۆدا که به تهواوتی له جێگه‌ی « تان » دیت وهك : ئه‌وه کردو
ئه‌وه خواردو - براو هات - لێو رازتی ده‌بم .

ئهو به‌شانه‌ی که تا ئیستاش پێیان گوتراوه (ضمیری کەسی ،
اشاره ، پرس ، خۆی ، هه‌ی ، مبه‌م ، لێکده‌ر) هیچ کامیان
تاسه‌نگی ضمیری متصل (بريله‌ی) باس کراو نین و ده‌بێ
ناویکی تریان بۆ دابندرێی وهك (ناو) یاخود (نیشان) یاخود (ئه‌مراز-
ئهدات) یاخود هه‌رشتێکی تر بێت .

راناوی لێکده‌ر :

راناوی لێکده‌ر (Relative ، اسم الموصول) تا ئیستا له لایه‌ن
توسه‌رانه‌وه (لێکده‌ر ، که‌پێنهر ، پێگه‌ه ، په‌یوه‌ندی) بۆ به‌کار
هێنراوه له کوردی دا .

له فارسی دا (حرف ربط) ی پێی گوتراوه
له رێزمانی ئینگلیزی پێی گوتراوه Relative Pronoun .
کوردۆییف وشه‌ی (هه‌ف دو‌تی) پێی گوتوه .

به لای صادق بهاء الدین و نه‌سرین فه‌خریه‌وه ته‌نها وشه‌ی
(که) راناوه له‌و رسته‌نه‌دا که راناوی لێکده‌ریان تێدا به‌ وهك (ئهو
وێنانه که هه‌لواسراون جوان ، تۆ که قوتابیت ده‌بێ بخوینیت) .
ئهو پسته (ی) ه‌ی که ه‌ه‌ندێ جار دێته پێش راناوه‌که‌وه پیتی

په پوهندییه و کورتی راناوه که نیه .

نوری علی امین ده لئی : پیتی (ی) یا خود (که) ئەگەر به تنها هاتن هەر به کهیان ئەو راناوهن که پیتی ده لئین راناوی لیکدەر ، به لām له م حاله نا فهرقیان له که ل حاله تی به جۆته هاتنیان له رسته دا ئەوهیه که (ی) ی تنها و (که) ی تنها هه ربه کهیان له و شیوه یه دا راناوی لیکدەری ساده یه ، به لām ئەگەر به سه ربه کهوه به کارهێنران ده بنه راناوی لیکدەری ناساده وهک :

ئوهی که دوینتی له سه ر بانه که کوته خوارچی ، بارام بقو .

راناوی (ی) یا (ی که) به زۆرتی له دوا راناوی ئیشارییه وه

دیت .

تی بینی : ۱- له شیوه ی کرمانجی ژۆرۆ (ئۆکی کۆ) یا (یکی کۆ) له بۆ ئیر به کار دیت ، (ئاکۆ) یا (یاکۆ) له بۆ مئیه ، (یین کۆ) له بۆ کۆی هه ردوکیان .

۲- وشه ی (که) کاتتی ده بیته راناوی لیکدەر که هه م

دو رسته به یه که وه گرتی بدات و هه م له بری ناویک

به کار هینراییت ، وهک :

منداله که م دی که له سه رما هه لده له رزی .

له م رسته یه دا راناوی (که) رسته ی (منداله که م دی) و

رسته ی (له سه رما هه لده له رزی) به یه که وه گرتی داوه و هه م جیی

ناوى (مندالەكە) ى لە رستەى دوھەدا گرتۆتەوھ .

لەموھ بۆمان دەردەكەوئیت كە وا وشەى (كە) وا دەبئت وەك
راناو بەكار ناھئزئیت ، واتە كە بەك لەو دۆ مەرچەى سەرەوھ
نەگەبشتە جئى وشەى (كە) لە راناوتى دەشۆرئیت ، وەك :

كە ھائیت ، پئیت دەلئیم .

كە پئلاوھ كەم لەپئى كرد ، بزمارئك چۆ بەپئمدا .

كە ئەو ھات ، من رۆبشتبۆم .

لەم سئى رستەبەدا ھەرچەند (كە) دۆ رستەى بەبەكەوھ
بەستوھ ، بەلام جئى ناوى نەگرتۆتەوھ ، لەبەر ئەمە (راناو) نىھ و
شتئىكى ترە لە جئى خۆبدا لئى دەدوئین .

۳- [تئبئى و رۆن كرددنەوھ :

من لە گوتارى «سۆزئىكى خامە بە دەورى راناودا» گوتۆمە
كە بئین و وشەكانى (من ، تۆ ، ئەو ، ئئمە ، ئئوھ ، ئەوان - لەگەل
شئوھ لساوھكانیان كە من لەو گوتارەدا پئیان دەلئیم راناوى چالاك)
بە راناو دائئین ھەرگىز ناشئى بە ھىچ وشەبئىكى تر بگوتربئى راناو
چونكە ئئمەكان نىھ چ تائبەتئىكى مشتراك كۆيان بكا تەوھ . جوداىى مبابى
(م) لە رستەى (من ھاتم) دا لەگەل وشەكانى (كام ، فلانەكەس ، شتئك ،
كە ..) ھئندە زەق و بەرچارو و بنجئبە ناھئلئى بئى بۆ ئەوھ بۆوات
ھەمۆيان بەك بەشى ئاخاوتن بن چونكە كە پئى (م) لە رستەى

(من هاتم) دا وهك (فلانه كس) حساب كرا چ لزوم نامینی ئاوه لكار (ظرف) له گهڵ ئاوه لئاو (صفه) جودا بكرینهوه و به دۆ بهشی ئاخوان بۆمیرین یاخود وشه‌ی (هاتن، خواردن) كه چاوگن پێیان بگوتری (ناو) كه چی (هاتم، خواردم) فیعل بۆ چونكه هه‌ر نه‌بۆ تایبه‌تی (مشترك) له میان (ظرف و صفه) دا هه‌یه كه (وصف) ه، تایبه‌تی (مشترك) له میان (چاوگ و فیعل) دا هه‌یه كه (رۆدان - حدووث) ه. پێویست نیه لێره‌دا درپژه به‌و قسانه‌م بدهم كه له‌گوتاره‌كه‌دا درپژه‌یان پۆ دراوه، به‌لام هێنده هه‌یه من له‌و گوتاره‌دا باسی غه‌یری (راناوی كسی) م نه‌كردوه، بۆیه لێره‌دا رێم هه‌یه كورتیه‌تی به‌كجار كورت له‌ باری ئه‌م راناوه‌ی (لێكده‌ر) هوه بێم كه تا راده‌یك ناته‌واوتی ناوه‌رۆکی گوتاره‌كم پزكانه‌وه :

گریمان^(١٢) به‌وه رازتی بین راناو وشه‌ی كه جیی ناویك ده‌گرینه‌وه، ئه‌وه‌ی به‌كجار ئاشكرا و رۆنه : ئه‌م وشه وه‌یا ئه‌مه‌رازه‌ی (كه) له‌ رسته‌دا هه‌رگیز جیگه‌ی ناو ناگرینه‌وه به‌لكو به‌خۆی و به‌و رسته‌یه‌ی كه له‌ دوا به‌وه دیت شیوه‌ و صفیكی ناوه‌كه ده‌كات . به‌ نمونه‌ تو‌ كه گوت (ئهو پیاوه‌ی كه نانه‌كه‌ی خوارد میوان بق) به‌ رسته‌ی (كه نانه‌كه‌ی خوارد) و صفیكی بۆ فیل و ئاشكرای (پیاو) ه‌كه‌ت كردوه وه‌ك ئه‌وه‌ی كه گوتبێت (پیاو نان خواردوه‌كه).

(١٢) گریمان : به‌ واتای (فرضنا) ی عه‌ره‌بیه له‌ جیانی وشه‌ی (أفرض) ی عه‌ره‌بیش (بكره) ی كوردی به‌كار دێت .

سرنج بگره له م راستییه : چونکه رستهی (که نانه کهی خوارد) بۆ وسفه و وصفیش به تنها واتای رستهی تهواو بدهستهوه نادات دهینی بۆ تهواو بونی واتای رسته که چاوه نوۆتی شتیکی تر ده که بیت به دوا رسته وصفیه که دا بیت و واتای تهواو پیک بینیت ، رستهی (میوان بو) ئهو چاوه ژوان کراویه .

{ ئهو پیاوهی که نانه کهی خوارد }
{ پیاوه نان خوار دوه که }

سهیری ههردو گوته وهك نیمچه رسته واتای تهواویان نیه له حالیکدا له رستهی به که مدا فیعل و ضمیری لکاوی کهسی سییهی تاک ههیه که له رسته دا (اسناد و حکم) پیک دین و ده بو پۆ وبستیان به رسته ییکی تر نه بیت بۆ تهواو کردنی و تاکه یان به لام وهك گوتم چونکه بوه به (وصف) هه رچی (حکم و اسناد) یکی تیدا ههیه له ناو (وصفیة) ه که دا وه ستاوه و نابیتته تهواو کهری واتای رسته . له م روه وه رستهی (ئهو پیاوهی که نانی خوارد) هاوتای ترکیبه وصفیه کهی (پیاوه نان خوار دوه که) یه به پۆ زیاد و که م که هیچ هۆییکی (حکم و اسناد) ی تیدا نیه و ناشق هه ق . به لام که هاتی نیمچه رسته که ت له (وصفیة) ده راویشته و گوت (پیاو نانی خوارد وه یا ئهو پیاوه نانی خوارد وه یا پیاوه که نانی خوارد) ده بیتته رسته ییکی تهواو به (حکم و اسناد) هوه .

نایی زمانهوانی کوردی قیاسی زمانی کوردی له زمانیکی تر

بکات و له بهر تیشکی ئهو زمانه‌دا سه‌یری کوردتی بکات . له ئینگلیزی‌دا که وشه‌ی (Whose, Whome, Who) به راناوی لیکده‌ر حساب کراوه کارێکه چ ده‌خڵیکی ئیمه و زمانی کوردتی به سه‌روهه نیه ، وشه‌ی (Who) ش دياره سه‌ربه‌خۆی به‌کی ئه‌وتۆی هه‌یه هه‌لده‌گرێتی حیساییکی تاییه‌تی بۆ بگرێتی له‌و زمانه‌دا تا‌کو ده‌بینی حاله‌تی (فاعلیه و مفعولیّه و اضافه‌) ی هه‌یه وه‌ک راناوه‌کانی که‌سی (Me, My, I) ، له رسته‌شدا هه‌رگیز نا‌فرتی چونکه که‌ فرتا رسته‌که له‌به‌ریه‌ک هه‌لده‌وه‌شی . که سه‌یری زمانی عه‌ره‌بی بکه‌یت ده‌بینی زانا‌کانی صرف و نحوی عه‌ره‌بی زوربه‌یان به (اسم‌الموصول) یان داناون له‌وشدا (الذي ، الذين ، الذان ، اللذين . اللواتی ، اللاتی ..) وشه‌ی بنجین له رسته‌دا و حاله‌تی (مرفوعیه ، منصوبیه ، مجروریه) یان هه‌یه و ناشی بقرتین ده‌نا رسته‌که واتای نامینۆ که‌چی له کوردتی‌دا وشه‌ی (که) نه‌ ئه‌و سه‌ربه‌خۆی به‌ی هه‌یه نه‌ ئه‌و بنجیه‌شه له رسته‌دا چونکه ده‌شی بقرتی . سه‌ره‌زای قرتا‌ی ، له‌وانه‌یه راسته‌وخۆش به‌ پێش ناو وه‌یا (راناو) بکه‌وه‌پته‌وه و بپێته‌ ئه‌مرازی (شرط) وه‌یا شتیکی‌تر وه‌ک که‌ بلایی « که دارا نه‌بی تۆش مه‌بی » . واش ده‌بی ده‌کرێته ئه‌مرازیکی (تحقیقی) :

تۆ که‌حوری وه‌ره نیۆ جه‌ننه‌تی دێده‌م چ ده‌که‌ی
 له‌م ده‌له‌ی پز شه‌ره‌ر و سینه‌ی سو زانمدا
 با بێین له رسته‌پێکدا ئه‌م وشه‌یه‌ی (که) تاقی بکه‌ینه‌وه و

زانین دەشتی جیی ناویك بگریتهوه . له رستهی (ئەو پیاوی که نانی خوارد میوان بق) وشە (که) گۆبا جیی (پیاو) ی گرتۆتهوه با وشە (پیاو) ی بخهینه جیگه بهوه ئاخۆ چۆن ده بق : (ئەو پیاوی پیاو نانی خوارد ..) . له مه دا حسابه که دهر نه چۆ . با ئەجاره یان وشە (پیاو) له جیی خۆی هه لستینین و بی گویزنه وه بۆ جیگه ی (که) و بلین (ئەو پیاو نانی خوارد ..) دیسان رسته که چ واتای نابق و گونجاییکی تیدا نه .

پوختهی قسه و لیکدانه وهی من ئه وه به که وا ئەم وشه بهی (که) له هیچ رۆیکه وه ده ست نادات پیی بگوتری راناو ، به راستی له وه زیاتر نه به ئەمرازیکی ئاسایی حساب بگری له م صفتی ئەمرابونیشی دا تا بلیی خوش جله وه و هه رجاره بۆ مه به سیک به کار دیت .

ده مرستی لیونه]

راناوی خۆیی (Reflexive Pronoun) :

ئەم راناوه وهك نوري علي امين ده لیت : له وشە (خۆ) و راناوی کهسی لکاوی (م - مان ، ت - تان ، ی - یان) دروست ده بیت و له رسته دا بۆ ته و کید به کار دیت وهك : من خۆم ده ی بینم و پیی ده لیم .

مامۆستا صادق بهاء الدین و د. نسرین فخری ده لین : وشە (خۆ) راناوه ده شتی له گه ل راناوی کهسی لکاو به کار دیت و

بەتەنھاش بەكار بېت وەك :

خۆ شوشتن (خ-ۆ)

من خۆم ھاتم (خۆم)

صادق بەاء الدین دەلېت لە شىۋەى سەرۋدا ھىچ گۆزىنىك
لە (خۆ) دا نابېت چ بۆ ئېر بى و چ بۆ مې .

[رۆن كىرەنەوہ :

من لە گوتارە كەمى « سۆزىكى خامە » ھەندىك لەسەر وشەى
(خۆ) رۆشتوم ، لېرەدا بە كورتى دەلېم وشەى (خۆ) وشەىكى
فەرھەنگى مادەتى وە ھايە ھەل ناگرې جېسى بى لەق بىكرې و بخرېتە
ناو قابىلىكى تايبەتى دۆر لە سروشتى خۆبەوہ . تۆ كە گوتت «خۆم
ھەلدەدەمەوہ» وە ياخود «خۆم دەخورېم» لېرەدا مەفھومى وشەى
(خۆ) لە رۆى رېژمانەوہ چ فەرقىكى نە لە گەل ئەوہدا كە بلىن
«رام ھەلدەدەمەوہ ، پشتم دەخورېم» . لە گەل ئەمەشدا واتاى
(خۆ) بە بەرەوہ ھەيە لە بەكارھىناندا رۆلى تايبەتى بېنىت :

وشەى «خۆ» كە دەدرېتە پال راناوى لكاو تەئكىد پەبدا
دەكات ، لەم تەئكىدەدا دەبېتە سېبەرېكى راناوہ كە تەنات ناتوانى
لە كۆتايى رستەدا داواى راناوېكى لكاو بكا كە بۆ وشەى
(خۆ) بگەزېتەوہ . بۆ رۆن كىرەنەوہ سەيرى ئەم رستەبە بگە :

ئېمە خۆمان ھاتىن .

لێره دا «خۆمان» نەیتوانی کاری «هاتین» لە راناوی «ئیمه»
 بستیئیتەوه. چ بلیی ئیمه خۆمان هاتین و چ بلیی «ئیمه هاتین»
 راناوی لکاوێ کاری «هاتین» هەر ئهوهیه که بۆ کەسی یهکەمی کۆ
 دازاوه که «ین» . . بهلام که گوترا «خۆ ههڵدانهوهمان کارێکی
 باش نهبو» وشهێ «خۆ» واتای تهئکیدێ نهما و بۆوه به وشهێ
 مادهتی بۆیه له کۆتایی رسته دا گوتمان «باش نهبو» نهمان گوت «باش
 نهبوین» وهک ئهوهی که گوترا «نان خواردنمان باش نهبو». که
 دهلیی «خۆم دهبینم» لێره دا وشهێ «خۆ» له گهڵ راناوی «م»
 کۆ بۆتهوه چ تهئکیدێ تێدانه بهلام جوړیک «تخصص» ده مینیتهوه
 له واتاکی «خۆ» دا نایه لێ بگوتری «خۆت دهبینم»، له حاله دا
 ده بلیی «تۆ دهبینم» ته نانهت لهو له ههجه ئاڭاوتنه دا که خۆتان
 ده بینم) به کار دیت لایهنی (خصوصیه) که مه بهس نیه، واتای رسته که
 ده بیته (ئیهوه ده بینم). هەر ئه م لایه نهی (خصوصیه) یسه وای
 کردوه نه شی بگوتری (من ئیمه ده بینم، من من ده بینم)،
 که چی ده توانی بلیی «خۆمان ده بینم» هەر چه ند «خۆ»
 دراوه ته پـال راناوی کەسی به کەمی «کۆ» چونکه له لایه ن
 «خصوصیه» هوه (من و ئیمه) هەر دوایان کەسی به کەمن .

سروشتی «خۆ» که له واتا که یهوه سه ر هه لده دا وای لێ کردوه
 بتوانی به هۆی ئه مراره وه وها له گه ل وشه یێکی تر دا واتای تازه
 یێک یینیت وهک «خۆی، خۆمالی، کویاتی و خۆییاتی، مال خۆ»

لەم وشانەدا چ خزمایەتیەک لەگەڵ مەفەومی «راناو» بەیدا
 ناییت بە ھەر تەعریفێک بئەزەری (راناو) دیار خەیت . کە کوت
 «ئەم پیاوێ خۆی بە» وەک ئەوەیە بۆی «ئەم پیاوێ خزمە ، یاخود
 بێگناوە» خزم و بێگناوە چەند راناو خۆییش ھەر ھەند .

بەلای باوەژی منووە وشە «خۆ» وشەییکی فەرھەنگی مادەتی
 تاقی «ناو» ە ، بەر تەعریفی ناویش دەکەوێتی بۆ زیاد و کم :
 «ناو وشەییکی واتای تەواوی ھەیە و بە کاتووە نەبەسنراوەتووە» .
 بەلام بە بۆی ئەو ناھەدووییە کە لە واتاکی «خۆ» دا ھەیە ھەلەگرتی
 لە بەکارھێناندا ھەر جارە قالب و رۆلێکی جودا وەرگرت ، کە
 ئەمەش تایبەتیەکە ھیچ بەپێوەندیکی بە «راناو» ەو نەبە .

ئەم بەرخە خۆمالییە

ئەم بەرخە ئاوێکییە

سەیری ئەم دوو رستە بە بکەیت و سەرنجی لێ بگریت ھێندە
 لایە کتر دەکەن ، کوردی گوتەنی ، درۆزن نەبۆی فەرقیان ناکا .
 نازانم چۆن دەستی «خۆمالی» راناو بۆی و «ئاوێکی» شتیکی تری .
 من کە ئەمە دەلێم قسەم بە تایبەتی لەگەڵ ئەو کسانە بە کە دەلێن
 وشە جی بۆ ھەر ئەوەیە با جێگە و باریشی بگۆژی ، واتە کە
 وشە «خۆ» راناو بۆ لە ھەموو حاڵێکدا راناو . د نسرین و
 مامۆستا صادق لەم باوەژەدان . نوری علی امین دەلێی وشە لە
 بەکارھێناندا نەوێ خۆی دەگۆژی واتە دەستی لە جێگە بێکدا راناو

بىق و له جىگه يىكى تر دا ئاۋە ئىساۋ بىق . به لاي منهۋه وهك ،
 دهستور پىكى بنجى ، وشه له بنه زه تدا بۆ واتا يىكى تايه تى دانراۋه
 به لام حاله تى ده گۆزى ، گۆزانى حاله تىش وشه كه نا گۆزى . هەر
 بۆيه به «خۆمالى» نايىته راناۋ چونكه «خۆ» له بنه زه تدا راناۋ
 نيه . ده يىنى له وشه ي «خۆي» دا ئه مر ازى نىسه ت هاتوه و پىۋه ي
 لكاۋه وهك به «هه ولير و هه له بجه» وه لكابى و بگوترى
 «هه وليرى ، هه له بجه ي» .

وا ده زانم ئه م لىك دانه وانه به س بن بۆ ديار خستى
 راناۋ نه بۆنى وشه ي «خۆ» .

[ده مر ازى لىزنه]

راناۋى هه ي :

له زمانى كوردى دا هەر وشه ي «ه ي» بۆ را كه ياندى «تملك»
 به كار ده هينزىت به لام به پى ناۋچه شىۋه ي ده گۆزى ، وا ده بىق
 ده گوترى «ئى ، بى ، يا ، هين» وهك :

ئمه ه ي خۆمه ، بز نه كه ه ي بارامه . پىلاۋه كه هين تۆيه .. هتد .

له شىۋه ي ژورودا فهرقى «ئير و مى» ي تىدا ده كرى ،
 مه به سىش ئهۋه به كه ئىرايه تى و مئىيايه تى وشه ي «ه ي» له م شىۋه يه دا
 به نده به «مملوك» كه كوه واته كه «مملوك» ئير بو «مالك» مئىش
 بىق راناۋه كه مى ده بىق وهك ئهۋه ي ژىك به كوزى خۆى بلى

(کورۆنی من) یاخود باوکیک بۆنی (کیوا من) . له شیوهی ژۆرۆدا
 ئەم راناوه بەم چەشنەیه :

ئۆی من ، یاخود ، یۆمن - له بۆ ئێر .

ئامن ، یاخود ، یامن - له بۆ مۆ .

[رۆن کردنەوه :

وشە « هی » بەلای منەوه نەك هەر « راناو » نیه و بەس
 بەلكو ئەو سەربەخۆییەیهی نیه كە بیخاتە ریزی تاقی « ناو » یشەوه .
 له راستیدا « هی » ئەمرایێکی سادە « تملك » . كە وا له رستەدا
 نەبۆی هەر واتا بەدەستەوه نادات . له رۆی ریزمانەوه وشە « بۆ »
 چەند سەربەخۆیه له رستە « ئەم گۆشته بۆ بارامه » ، وشە
 « هی » ش هەر ئەوەندە سەربەخۆیه له رستە « ئەم گۆشته هی
 بارامه » . ئاشکرایە ئەم « هی ، ئی ... » هەر خۆیەتی دەبێتەوه
 ئەمرای « اضافه » و دەگوترێی « برای من » واتە ئەمراره بۆ
 فێلەکی « ی » ی اضافهش دەبۆی بە راناو داندرێی ئەگەر « هی »
 راناو بۆی .

فراوان کردنی واتای « راناو » تا ئەو رادەیەیهی باوەش بە
 ئەمرایێکی عادیاتی بۆی هێزی وەك ئەمرای اضافهدا دەگرێی ، ئەوەندە
 سنقورانه دەبەزێتی له دەستقوراتی ریزماندا بۆویست نەهێتی بە مانەوهی
 سنقوری ئێوانی دۆ بەشی ئاخوتنی وەك « ناو ، ئاوه ئناو » وەیا

« ناو ، ئاوه‌لکار »

که سرنج را گرین ده‌بینین ئه‌و شته‌ی وای کردوه وشه‌کانی
 « خو ، هی ، که » به راناو دازین هه‌ر ئه‌وه‌یه ئه‌م وشانه له
 به‌کاره‌یناندا په‌یوه‌ندیان له‌گه‌ل ناودا هه‌یه . با ئیمه هه‌ر له‌وه‌نده‌وه
 لی‌ی نه‌بزینه‌وه و نه‌ختی‌کی‌تری‌ش به‌ده‌ور و پشقی ناودا بنۆزین
 ده‌بینین کار « فعل » ی‌ش په‌یوه‌ندی به‌ناوه‌وه هه‌یه و له ئاخاوتندا
 ئه‌رکه‌کانی ناو جۆ‌به‌جۆ ده‌کا . فعل له وجوددا ، نه‌ک هه‌ر له‌رێزماندا ،
 په‌یدا نابێ ئه‌گه‌ر ئه‌و شتانه نه‌بن که پێیان ده‌گوترێ « ناو » . به‌و
 پێیه‌ چا‌کتر ئه‌وه‌یه زاراویک بۆ فعل دابنرێت که په‌یوه‌ندی به‌ناوه‌وه
 دیار خات وه‌ک « ئه‌رکه‌ناو .. » .

له ئینگلیزی‌دا راناوی « تملك » له راناوی كه‌سییه‌وه
 وه‌رده‌گیرێت . له‌و‌جۆ‌دا وشه‌ی « our, his, your, my ... » راناون
 به‌قه‌ده‌ر « we, he, you, I » ، سه‌لام له کوردی‌دا « هی من »
 هه‌رکیز ئه‌و « my » ی ئینگلیزی نیه . « هی » کوردی بۆ زیاد و
 که‌م « of » ی ئینگلیزی و « de » ی فره‌نسیه . هه‌روه‌ها « هی »
 ده‌که‌وێته به‌رامبه‌ر « s » ی بۆردار - وه‌ک Dana's book .
 ده‌مژاستی لیژنه

راناوی پرسبارتی :

له رۆی زاراوه‌وه :

مامۆستا سه‌عید صدقی راناوی پرسبار به (أدوات استفهام)

له لاپه‌زه (٥١) ی کێبیه‌کی دا ده‌داته قه‌لم ده‌لێت :

أدواتی استفهام - چەند لفظیکن سؤالیان پۆده‌کریت بعضی له‌وان ئه‌مانه‌ن ، (کۆی ، چۆی ، کۆی ، کوا ، کۆی ، ئاخۆ ، ئا ، ئایا کو ، کام ، کامه‌ته ، کامه‌یه ، چۆن ، چلۆن ، چهن) .

مامۆستا توفیق وه‌ه‌بی له‌ ده‌ستوری زمانی کوردی دا ده‌لێت :
 پۆناوی پرسى ئه‌و پۆناوانه‌ن که پرس ئه‌که‌ن ، له‌به‌ر ئه‌م خاسیه‌ته‌یان
 پۆیان ده‌لێن پۆناوی‌سکن که له‌ شوێن شاره‌که‌یان ده‌گه‌ژێن ، وه‌کو :
 کۆی هات ؟ . مامۆستا وه‌ه‌بی ئه‌مانه‌ به‌ راناوی پرسى داده‌نێت :

پۆجۆ	پۆشت	پۆئینسان
کۆی	چۆی	کۆی
	چەند	چەند
	کام (کامه)	کام

له‌ ده‌ستوری زمانی فارسی دا ده‌لێت : ئه‌و وشانه‌ی پۆ پرسیار به‌کار دێن ، جارێک راناو ، جارێک ئاوه‌لناو . راناوی پرسیار ئه‌وه‌یه‌ که ده‌بیته‌ جۆ نشینی ناو . به‌لام ئاوه‌لناوی پرسیارى هه‌میشه‌ له‌گه‌ڵ ناودا دێت و له‌ چۆنیه‌تی یا ئه‌ندازه‌ یا جنس یا زمان یا مکان یا نېسه‌تی ناو ده‌پرسیت ، وه‌ک :

چ کتێبیکت خوینده‌وه ؟ (ئاوه‌لناو)
 دوینتی کۆی هات پۆ مالى ئیوه ؟ (راناو)
 چ ده‌که‌ی ؟ (راناو)

ئەم راناۋە بەلای ئەندامانى لىۋنەۋە بەم جۆرەن :

بەلای مامۇستا ھەزارەۋە ھېچبىيان راناۋىن ، نە ئەمانە و نە ئەۋانى پېشتەر پېيان كوترا راناۋى خۆيى و ھەيى ... ھتاد .

مامۇستا ص . بەاء الدىن و د . ن . فەخرى دەلېن ئەم وشانە
(كوا ، كا ، كوانى ، كانى ، كاتى ، كى ، كى ، كام ، كامە ،
كېپە ، كېشك - كىۋان ، كەي ، كەگى ، كەنگىن ، چەند ، چەن ،
چ ، چى ، چە ، چۆن ، چلۆن ، چتۆن ، كلۆن ، چتۆ ، چاۋا ،
كۆ ، ئا ، ئەئا ، ئايا ، ئاخۆ ، داخۆ ، داخوا ، ئەرى ، ھەرى ،
كۆيى ، كېرى ، چو - لە چوزانمدا -) ھەمقېيان راناۋن .

بەلام مامۇستا ص . بەاء الدىن گەزايەۋە و كوتى « ئايا ، ئاخۆ ،
ئەرى » و ئەو وشانەي كە لە برى « ھل » ى ھەربى بەكار دېن راناۋىن .

د . ن . فەخرى ئەمەش دەخانە سەر قسەكانى خۆيەۋە : كە ھاتو
ئەمرازىك كەوتە پال يەككىك لەو راناۋانەي بۆ بىر سىيار بەكار دېن و
لەۋەدا مەبەسىكى نولې ھانە ناۋ رستەۋە ، ئەۋسا ئەمرازەكە و
راناۋەكە بەبەكەۋە دەبنە راناۋىكى لىكدرائو :

راناۋى لىكدرائو

راناۋى سادە

بۆجى وا دەكەيت

چى دەكەيت

لە كۆيى بۆيت تاكۆيى چۆيت بۆ

كۆيى خۆشە

كۆيى چۆيت .

مامۇستان ع ئەمىن دەلىت :

ئەو وشانەي لاي سەرەوۈ ھەمۆيان (وشەي پىرس) ن . ئەم وشانە :

۱- ئەگەر لە رستەدا لە برى ناوئىك بەكار ھېئزان و پىرسىارىان

پىكرا پىيان دەگوتىت (راناوى پىرسىارتى) وەك :

كىكى لە دەرگا دەدات (كىكى)

پياوۋەكان چەندىان گەبىشئەجى (چەند)

۲- ئەگەر لە رستەدا لە گەل ناو ھاتن ، واتە بۆنە ھاوژىسى

ناو و لە چۆنىەتى وەيا مىقدار وەيا جنس وەيا نىسبەت دوان پىيان

دەگوتىت « ئاۋەلناوى پىرسىارتى - صفة » وەك :

چ گۆرانىەكت پى خوشە ؟ (چ)

لە كام شارەوۈ ھاتوتىت ؟ (كام)

بە چ شاخپىكدا ھەلدەگەزىت ؟ (چ)

چەند كەست دىوۈ ؟ (چەند)

۳- ئەگەر لە رستەدا جىبى ئاۋەلكارى (ظرف) زەمانى يا ھەر

ئاۋەلكارىك كە وصفى فەلەكە بىكات بىگىرىتەوۈ پىي دەگوتىتى

(ئاۋەلكارى پىرسىارتى) وەك :

مندالە كان كى ھاتن ؟ لىرەدا (كى) ئاۋەلكارى پىرسىارىيە

چونكە تەمدىدى واتاى كارى (ھاتن) دەكات و جىگەي ئەوكاتە

دەگىرىت كە مندالە كانى تىدا ھاتون .

ټایا سواره کان گه‌بشته‌جی ؟ (ټایا) لیره‌دا ټاوه‌لکاری پرسه
چونکه له باره‌ی گه‌بشته‌جی سواره‌کانه‌وه ده‌پرسیت .

۴- هه‌ندلی جار هه‌ندلی وشه‌ی پرسیار بؤ «تعجب» به‌کار
ده‌هینریت وه‌ک له‌م رستانه‌ی خواره‌وه به‌دتی ده‌کریت :

بؤ چ دره‌نگ هاتیت (پرسیار) ؟

چ دره‌نگ هاتیت (تعجب) !

فهرق له‌نیوان رسته‌ی پرسیار و «تعجب» وه‌یا وشه‌ی
پرسیار و «تعجب» ټه‌ویه له‌پرسیاردا چاوه‌زپی وه‌رام ده‌کریت ،
به‌لام له «تعجب» دا چاوه‌زپی وه‌رام نا‌کریت .
[روڼ کردنه‌وه :

۱- ټایا ، وه‌ی ، ټهرلی ، ټه‌ئا . . ټهم وشانه له‌هیچ
رویی‌کوه نابنه راناو وه‌یا ناو وه‌یا ټاوه‌لناو وه‌یا هر به‌شیکی تری
ټاڅونځی که بونی سهر به‌خوی هه‌بیت .

۲- له‌وه‌نده‌ی ټائیستا گوتومه دبارده‌که‌ویت هیچ کامیک له‌م
وشانه‌ی سهر وه‌ پیمان گوترا راناوی پرسیار راناوین و زور به‌یان
به‌ر تعریفی (ناو) ده‌که‌ون ، نه‌نانه‌ت ټهو بی‌تحدیدیه که له‌ وشه‌ی
وه‌ک (کئی) دا هه‌ستی بی‌ده‌کریت ، له‌ وشه‌ی وه‌ک (خؤراک ،
پؤشاک ، سوتومه‌نی ، چه‌ک) و هه‌مو ټه‌وانه‌ی پیمان ده‌گوتری
(اسم عام) له‌ویشدا هه‌ستی بی‌ده‌کرلی هه‌ر وه‌ک (کئی) ده‌لاله‌تی

۲- مامۆستا توفیق وهه‌بی ، (بۆناوی موبه‌می) ی بۆ به‌کار هێناوه و به‌م جۆره له کتێبه‌که‌ی دا ته‌صریفی ده‌کات و ده‌لێت :
 بۆ ناوی موبه‌می ئه‌وانه‌ن که جیی که‌سقی یان شتی‌ک به‌تایبه‌تی
 ناگره‌وه ، ئه‌مانه شاریان دیار نابێ ؛ وه‌کو ،

یه‌کشی له‌ ده‌رگا ئه‌دا

بۆناوی موبه‌می رۆت بۆناوی موبه‌می لیکدراو

که‌س ، کام ، پیاو ،	که‌سقی ، هه‌یج که‌س ، هه‌ر که‌سقی ، هه‌ج
چی ، هه‌یج ، کابرا ، یه‌ک ،	که‌سقی ، هه‌مو که‌سقی ، هه‌ینتی ، هه‌ینه‌که ،
فلان ، کتی ، هه‌مو ،	کابراکه ، هه‌ر کابراکه ، هه‌ر کابرایتی ،
هه‌ین ، زۆر ، که‌م .	هه‌ندێتی ، که‌لتی ، فلانه‌که‌س ، نه‌ختی

پیاویی .

- ۳- د. ن. فه‌خرتی (راناوی نادیار) ی بۆ به‌کار هێناوه .
- ۴- له کتێبی قوتابخانه‌کاندا (راناوی نادیار) ی بۆ به‌کار هاتوه .
- ۵- مامۆستا آیه‌الله مه‌ردوخ اصطلاھی (ناوکه‌نگ) ی بوبه‌کار هێناوه له‌ فه‌رهنگه‌که‌ی دا .

رای مامۆستا هه‌زار ئه‌وه‌یه ئه‌و وشانه‌ی که ناویان به
 (راناوی نادیار) هێنرا راناوین ، ئه‌م رایه‌شی له سه‌ره‌تای باسی
 راناوه‌وه رۆن بۆتوه . به‌ رای د. ن. فه‌خرتی و مامۆستا صادق و
 نوری علی ئه‌وانه هه‌مۆیان راناون ، به‌لام نوری علی ده‌لێت ئه‌م وشانه

ههروهك ده بنه راناو له رسته دا ، ده شبنه ټاوه ټناو و ټاوه ټكار ، وهك :

هه متو هاتن (- هه متو - ټيره دا راناوه)

هه متو روژني ده چن بو سه ر جوت (- هه متو - ټيره دا ټاوه ټناوه) .

باران زور ده باريت (- زور - ټيره دا ټاوه ټكاره) .

به بيروژاي ماموستا ص . بهاء الدين و د . ن . فه خرتي و ن . ع . ټمين

راناو ده كريت بهم به شانهي خواره وه :

۱- راناوي كه سي . ټميش دو جوره :

أ - راناوي كه سي جودا .

ب- راناوي كه سي لكاو .

۲- راناوي پرسيارتي .

۳- راناوي ټيكدهر .

۴- راناوي ټيشارتي .

۵- راناوي خويي .

۶- راناوي هيني .

۷- راناوي ناديار .

پاش ټي كولاينه وه ص . بهاء الدين و هه ژار و د . ن . فه خرتي كه يشتن

به و رايه كه موبه هي روت هه يه و موبه هي استفه اميش هه يه .

رون كرده وه :

له زوه وه ديار كه وتوه كه من ټم وشانه ي (راناوي ناديار -

مبهم) به راناو دانا ئیم . ییم بلین فەرق چیه له ئیوان دۆ وشەى
 وهك « هەر كەسێك ، هەر خۆراكێك » ؟ یاخود بۆچی به وشەى
 وهك (فلان) نه ئین (ناوی مبهم) ؟

له بارهى ئهو وشانهى « پرس » یان تێدايه ده ئیم ئاشکرايه
 (ابهام ، ناديارتى) ههيه ئه گەر نهبا بۆ پرسین به کار نه ده هاتن چونکه
 پرسین بۆ زانینى شتى نه زانراو دانراوه .

ده بقی ئه وهش بگوتری هه ندیک له وشانهى به راناو دانراون
 له ناوه رۆکدا واتای نه بیان تێدايه وهك هه یچ کەس . ته ناهت وشەى
 « کەس » به ته نه اش له بنه زه تدا بۆ نه فی هاتوه . تۆ ده ئیى (کەس
 نه هات) . ته نه ا له حالى پرسیاردا ده بیته وشه ییکی بقی ته رف له ئیوان
 (نفی و ایجاب) دا وهك که بلیى (کەس هات ؟) چونکه پرسیار
 به ئه سل بقی ته رفه ، به لام به هۆى ئه وه وه وشەى (کەس) له بنه زه تدا
 بۆ (نفی) هاتوه له پرسیاریدا وا ده بقی به لای (نفی) دا ده شکێته وه
 وهك « کەس گوته قى زه وقى ناخولێته وه ؟ کەس هه یه بو ئیى ده نک
 بکات ؟ » .

۳ - ئاوه لئاو (الصفة)

۱- ئاوه لئاو له رۆى زاراوه وه : ئۆسه رانی کورد هه تا ئیستا ئهم
 زاراوانه یان بۆ به کار هیناوه :

۱- مامۆستا سه عید صدقی : صغه .

- ۲- مامۇستا توقىق ۋەبى : ئاۋەلناۋ .
 ۳- مەردۆخ : ناۋنىشانە .
 ۴- رشيد كورد : رەوش .
 ۵- جگەر خويىن : پەسن .
 ۶- كوردوئيف : خەسىپەتئاف .

ليۇنە جارىي (ئاۋەلناۋ) پەسەند دەكات تا زاراۋە يەكى باشتى بۇ دەدۆزىتتەۋە ، ھۆى پەسەند كوردى زاراۋەكەش ئەمەيە :

- ۱- چونكە لەلايەن بەشىكى زۆرلە نوسەرانەۋە بەكار ھاتوۋە ، تەنانت لەكتىبى قوتابخانەكانىش ھەر بەۋ ناۋەۋە رۆيىۋە .
 ۲- گونجان ھەيە لەئىۋانى واتاى زاراۋەكە و ئەۋ مەبەستەى كە لە ئاۋەلناۋ ھەستى بىئىدەكرىت .

۲- ئاۋەلناۋ لە رۆى تەعريفەۋە :

بۇ تەعريفى ئاۋەلناۋ :

- ۱- مامۇستا سەئىدە صدقى دەئىت : اسمىكە حال و شانى اسمەكى پىش خۆى بەيان دەكا و ، بەۋ اسمە دەئىن (موصوف) بە ھەردۆكيان دەئىن : (تركىبى توصيفى) ، ۋەك :

كاغەزى سېى .

- ۲- مامۇستا توقىق ۋەبى دەئىت : سىفەت كەلىمەيەكە بۇ تەۋاۋكردى مەعناى ناۋ يان بۇناۋ بەكار ئەھيىزىي .

۳- آية الله مردوخ . له لاپه‌څه (۱۸، ۱۹) ی جزمی په‌کمی
فهره‌نگه‌کمی‌دا، باسی (صفة) له ناو باسی ناودا ده کات و جارېکیان
له بهشی سیپه‌می ناو پی‌ده‌لېت : اسم صغه ، له شهرحدا ده‌لې (بلا
ناسین نیشانه دانریا‌که ، نه‌وه پی‌ئېژن ناو‌نیشانه ، وه‌ک بانی ، درپړوی ،
کوټای (...)) .

هروه‌ها له بهشی هه‌شته‌می ناودا له ژپړ عینوانی صغه مبالغه‌دا
هندلی‌ ناوه‌لناوی له می‌الدا تو‌سیوه‌توره ، وه‌ک گرینوک ، ناودار .
له بهشی نوپه‌می ناویس له ژپړ عینوانی صغه مشبه‌دا که‌پی‌ده‌لې
(ناو‌نیشاندار) ، وشه‌کانی وه‌ک (درپړو ، کوټا ، گوره ، پان ، گوشاد ،
دور ، نریک) به نمونه هیناونه‌وه .

۴- کوردوئیف ده‌لېت : خاصیه‌تفانې نه‌وه ناوه‌یه که جوړ و
ره‌نگ و چوپه‌تی ناو دیار ده‌کات .

۵- له ده‌ستوری زمانی فارسی‌دا بهم جوړه‌ ناوه‌لناو تعریف
کراوه :

سینه‌ت وشه‌یه‌که که‌رون کردنه‌وه‌یه‌ک له معنای اسم زیاد ده‌کات
به‌وه‌په‌وه‌سه‌ر به‌اسمه .

۶- له ده‌ستوری زمانی ینگلیزی‌دا بهم جوړه‌ تعریف کراوه :

ناوه‌لناو نه‌وه وشه‌یه‌یه‌که وه‌سنی ناویک یا راناویک ده‌کات .

له دوا‌ی مونا‌قه‌شه‌پیکې زور و به‌راوه‌ردکردنی تعریفه‌کانی

پیشۆ له گه‌ڵ واتای سیفه‌تدا لیژنه به هه‌یج ته‌عریفی له‌و ته‌عریفانه رازقی نه‌بو ، چونکه هه‌یج کامپیکیان ته‌واوی واتای سیفه‌تیان نه ده‌گرته‌وه ، سه‌ره‌زای ئه‌وه که هه‌ندیک له ته‌عریفه‌کان له گه‌ڵ سروشتی سیفه‌تدا ریک نه‌ده‌کوتن ، ئیتر ئه‌مه لیژنه‌ی خسته سه‌ر تۆفکری بۆ دۆزینه‌وه‌ی ته‌عریفیک ، که ته‌واوی واتا و سروشتی سیفه‌ت بگرێته‌وه و نه‌هه‌یلت واتای هه‌یج به‌شیکتری له به‌شه‌کانی ئاڤاوتنی بێته‌ ناو .

له به‌ر ئه‌وه‌ی ئه‌ندامانی لیژنه‌ی ریک نه‌کوتن له‌سه‌ر ته‌عریفیک ، بۆیه هه‌ریه‌که ته‌عریفیکی تابه‌تی خۆی پێشنیار کرد به‌م شه‌یوه‌ی خواره‌وه :

۱- مامۆستا صادق به‌اء الدین ده‌لیت : ئاوه‌لناو وشه‌یه‌که و صنی موصوفه‌که‌ی خۆی ده‌کات موصوفه‌که‌ی ناو بێت یا راناو یا هه‌ر شه‌یکتری بێت .

۲- د. نه‌سرین فه‌خرتی ده‌لیت : ئاوه‌لناو ئه‌و وشه‌یه‌یه‌که که له خۆی‌دا (وصفیة) هه‌یه بۆیه جۆر و چونه‌تی (موصوف) دیار ده‌خات له رسته‌دا و به‌مه‌دا له ناو جودا ده‌گرێته‌وه ، هه‌ر وه‌ها توانای ئه‌وه‌ی هه‌یه جیکای ناو بگرێته‌وه ئه‌گه‌ر هاو بو به‌ صفه‌تیکێ دیار یان هه‌میشه‌ی له موصوفدا ، یان وه‌ک ناو به‌کار دێت به‌مه هه‌یزی و صفه‌ته‌که ده‌رده‌که‌وێت و به‌مانه‌ش له ناو جودا ده‌گرێته‌وه .

۳- مامۆستا هه‌زار ده‌لێت : ئاو له‌ ئاو و شه‌یه‌ که‌ له‌ خۆی دا
مانای (وصفیه‌) ی هه‌یه‌ و له‌ رسته‌دا چۆنیه‌تی موصوف ده‌رده‌خات .

۴- مامۆستا نوری علی أمين ده‌لێت : ئاو له‌ ئاو و شه‌یه‌ که‌
گوزاره‌ی (وصفیه‌) ی تێدا به‌ و بۆ ته‌واو کردنی واتای ناو یا راناو
یا ئاو له‌ ئاو یه‌کی تر به‌ کار ده‌هێنرێت ، هه‌ندێ جار به‌ش له‌ سنووری خۆی
تقی ده‌په‌ژێت و له‌ رسته‌دا وه‌ك ناو یا ئاو له‌ لکار یا ته‌واو کهری فیعلی
مساعدا به‌ کار ده‌هێنرێت وه‌ك :

نازدار هات (نازدار بوه به ناو)
بارام باش ده‌ژوات (باش بوه به ئاو له‌ لکار بۆ وشه‌ی ده‌ژوات)
په‌روین جوانه

۵- بیروژای مه‌سقود مه‌مه‌د : وا دياره هه‌مۆ نه‌ندامان له‌ سه‌ر
ئه‌وه‌ رێك كه‌ وتۆن كه‌ ئاو له‌ ئاو و شه‌یه‌ که‌ (وصفیه‌) ی تێدا به . من
ئه‌وه‌ش ده‌خه‌مه‌ سه‌ر (وصفیه‌) و ده‌لێم وشه‌ که‌ ده‌بێ به‌ کاتیشه‌وه
نه‌ به‌ سترا بێته‌وه . به‌مه‌دا ده‌توانین بڵێین (ئاو له‌ لکار ناو یه‌کی وصفی
تێدا بێ) چونکه‌ ناو به‌ کاته‌وه‌ نه‌ به‌ ستراوه‌ ته‌وه‌ . ئه‌م ته‌عریفه‌ به‌شی
(ناو) ناگرێته‌وه‌ چونکه‌ واتای (وصفیه‌) له‌ (ناو) دا نه‌یه‌ ، به‌و پێیه‌
ته‌عریفه‌ که‌ بۆ ته‌نیا به‌شی (ئاو له‌ ئاو) ده‌مێنێته‌وه‌ که‌ ئه‌مه‌ش
مه‌به‌سه‌ی بێهێه‌ له‌ دانانی ته‌عریفه‌ که‌ .

لێره‌دا ده‌مه‌ته‌قه‌ هه‌ل ده‌سته‌تی له‌ سه‌ر ئه‌مه‌ ئایا که‌ وشه‌ یه‌کی

ئاوه ئناوی بۆی گومانی وهك (جوان ، تیر ، ئازا ..) له فهرهنگدا ئیشارهی بۆ کرا که (ئاوه ئناو) ه ، که چی له رسته دا جیکگی وصف کردنی کار (فعل) ی گرتوه وهك که بگوتری (تیرم خوارد ، جوان رویشتم ..) ئایا وشه کان له (ئاوه ئناوتی) ده که ون و ده بنه شتیکی تر ؟ نهو که سانهی که ده ئین هر ئاوه ئناو ده بن ، له سه ریانه بیروزی خۆیان دهربارهی که ئی باری ریزمانی کوردی بگۆژن ، واته ناشی بۆ داگرن له سهر نهوه که هرچی وصفی (فعل) بکا ئاوه لکاره (ظرف) ، چونکه ده بینین وشه ییکی که له فهرهنگدا به (صفه) له قه له م درا بۆ وصفی (فعل) به کار دیت . بۆ داگرتن و سۆر بقوف له سهر هه لوه ست کار ییکی به کجار ئاسانه و چی تی ناچۆ وهك نهوی هه ندیک که س هه ن تا ئیستاش ناسه لئین زه وتی به ده وری روژدا ده خو لئته وه ، به لام چ سۆد له م اصرار کردنه دا نه ، ئازایشی تیدا نه . ئازای له وه دایه که راستی دۆزایه وه دهر له حزه سه لئیندری با دۆی بیروباوه زی تایبه تی مرۆفیش بۆ .

قسم لیره دا له که ل تیکزای توسهران و زمان زانانی کورد و کوردیه ، مه به سیشم له ئازای نه وه به حورمه تمان بۆ شتی قه رارداده ویا چا و لیکرتی ریزمانانی بیکانه چاومان له راستی تازه دۆزایه وه هه له ی لیره به پیشه وه نه تو قینیت .

له باره ی به کاره ی نانی وشه ی ئاوه ئناوی بۆی گومانی وهك (جوان) بۆ وصفی کار (فعل) ده توانین بلین له و ته رزه جیکگیدا

(موصوف) یسکی قرتاو هه یه که وصفه که ده لالته لئی ده کا . به
 نمونه که کوتمان (زورم خوارد) لیره دا به مهصل (خواردن یسکی زورم
 خوارد) بوه و وشه ی (خواردن) قرتاوه که (زور) ده لالته لئی
 ده کا و فعلی (خوارد) یش ئیشاره ی بۆ ده کا . که سرنج بگری
 ده بیینی وشه ی (زور) به ته واوتی له چیکه ی (مفعول) دانراوه ،
 مفعوله که ش قرتینراوه . فرمۆ مفعوله که بگه ژینه وه ناو رسته و
 وصفه که لاده و بلقی (خواردنم خوارد ، نامم خوارد) ده بیینی
 مفعوله کان ده که ژینه وه چیکه ی ئاسایی خوځانه وه که له رسته ی
 (زورم خوارد) وشه ی (زور) کرتبویه وه .

له ئینگلیزی دا وشه یسکی (Adjective - صفة) بقی که بقو به
 (Adverb - ظرف) داژشته که ی ده گوژایت : وشه ی (Wise) که
 (صفة) یه ده بیته (Wisely) که بگریته (Adverb) ، ههروه هاش
 هه مۆ (صفة) یسکی تر .

له کوردیش دا وشه یسکی (ئاوه لکار) که له ماده ی وشه یسکی
 (ئاوه لئاوه) وه وه رگریت داژشته یسکی تایبه تی بۆ به کار دیت . به
 نمونه له وشه ی (جوان) که ئاوه لئاوه (به جوانی) ده گوتری بۆ
 ئاوه لکار ، ههروه ها (ئاژایانه ، مهردانه ..) ئاوه لکارن له (ئازا ،
 مهرد) وه رگریاون . سه یری ریژه ی ئاوه لکار ، هه رگیز بۆ وصفی
 ناو وه یا راناو وه یا ئاوه لئاو به کار نایه ت چونکه له بنه ژه تا بۆ وصفی
 کار داژ پیژراوه ته نها له شوینانه نه بقی که وصفی ناوه که بگه ژینه وه

بۆ ئەو رەفتاری که له ناوه که ده مامریتهوه وهك (جلوبه رگی پیاوانه ، خواردنی کوردانه ..) ، لهم جیگایانهدا رەفتاره که وهیا ئەو کاره که له موصوفه که وه چاوه ژوان ده کریت دیته وه بهر ههست و زیهنی گونجی گره وه . جلوبه رگ و پۆشاک (له بهر کردن) ی لقی ده مامریته وه خۆراک و نازوباتیش (خواردن) ی تیزا ده خوینریته وه ئەکینا ریژه (صیغه) ی ئاوه لکاری بۆ به کار نه ده هات . تۆ هه رگیز نالێسی (ئهم بهرده دو شمنانه یه ، ئهم ئاوه پیاوانه یه ، من ئازایانه م) چونکه لهم رستانه دا (بهرد ، پیاو ، من) تصویرێکی کار و رەفتاریان به وادا نایهت .

به نیهت ئەوه که بگوتری ئاوه لئاو له وانیه بیته ناو وهك (زانا هات) ، لێره دا ههچ سروشت و تایه تیێکی ئاوه لئاو ده خلی به سه رسته که وه نیه چونکه (زانا) بۆته (ناوی تایه تی - اسم علم) ههروهك (فعل) یش ده شی بیته وهك (خوادای ئامۆزانه) . ده توانین وشه ی بقی واتاش بکهینه (اسم علم) وهك ئەوه ی یه کێک کۆژی خۆی ناو بنی (ئهمجهد) .

دریژه ی قسه زۆری به بهروه ههیه لێره دا به مه نده لێسی ده بزمه وه و ده لێم : یا ده بی بگوتری له کوردی دا وشه کانی ئاوه لئاو دهست ده دن وصفی کار (فعل) یش بکن و هه ر به ئاوه لئاوی بیهننه وه ، یاخود له و رستانه دا که ئاوه لئاو وصفی کار ده کات وشه ی بکی قرتاو ههیه ئەو خاوه نی ئاوه لئاوه که یه ، یاخود ئاوه لئاو (حالاتی جودا) ی ههیه که هه ر جاره جیگه و فهرنی ما پتی

ده گۆزۆیت . له عهره بی دا ئەم دیاردهیه هەر جێگه‌ی گومان لێ کردن و ده‌مه‌ته‌قه‌ش نیه : وشه‌ی (ماقل) که (اسم فاعل وصفی) به ده‌شقی بیهته (صفه) وه‌ک (الرجل الماقل) ، ده‌شبیته (حال) وه‌ک (تصرف فی الأمر ماقلًا) جیبی (مبتداً) یش ده‌گرێته‌وه له رسته‌دا (الماقل لایوتی من مأمنه) ده‌شبیته (مفعول به وه‌یا خبر) و ده‌شبیته (تمیز) و چه‌ندین شتی تریش . تفصیلاتی تر له شوێنی خۆی دا دیت .

[ده‌مرستی لیژنه]

دوای ده‌ریزی رای جودا جودای ئەندامانی لیژنه بۆ یار درا ئەم ته‌عریفه‌ی خواره‌وه بۆ ئاوه‌لناو په‌سند بکریت :

ئاوه‌لناو وشه‌بیکه (وصفیه) ی تێدایه و به‌کاته‌وه نه‌به‌ستراوه‌ته‌وه .

[تقی‌بینی :

سرنجی‌کی دوای موئاغه‌شه ده‌مخاته سه‌رئهو باوه‌ژه‌وه که شتی‌کی تریش له‌م ته‌عریفه زیاد بکریت بۆ ئەوه له (ئاوه‌لکار) ی جودا کاته‌وه چونکه وشه‌کانی (ئاوه‌لکار) یش سه‌رله‌به‌ریان (وصفیه) یان تێدایه و به‌کاتیشه‌وه نه‌به‌ستراوه‌ته‌وه . من رایه‌کی تایبه‌تیم له‌م باسه‌دا په‌یدا کردوه به‌لام لێره‌دا نایه‌ینمه‌ ناو تو‌سینه‌وه چونکه مه‌ودا بیه‌هه‌قالانی لیژنه موئاغه‌شه‌ی بک‌ن .

[ده‌مرستی لیژنه]

ئاوه‌لناویش وه‌ک ناو دۆ فۆرمی هه‌یه :

- ۱- ساده : وه‌ک (جوان ، ئازا ، ره‌ش ، بلمند) .
 - ۲- ناساده : وه‌ک (به‌جهرک ، پاره‌دار ، به‌هره‌وه‌ر ، ره‌ش‌پۆش) .
- دیسانه‌وه ئه‌ندامانی لیژنه نه‌گه‌یشتنه به‌ک رای ده‌رباره‌ی (فۆرمی ئاوه‌لناو) هه‌وه ، لێره‌شدا هه‌ر به‌که‌یان بیروژای خۆی روژ کرده‌وه :

۱- ص . به‌هائه‌دین ده‌لیت ئاوه‌لناو له روژی فۆرمه‌وه وه‌کو (ناو) به‌ش بکریت :

- ۱- ساده : که له وشه‌ییکی واتادار پیک هاتبی .
- ۲- ناساده : که له وشه‌ییکی و زیادتی پیک هاتبی .

ناساده‌ش به‌ش بکریی به دۆ به‌شه‌وه :

۱- لیک‌دراو : که له دۆ وشه‌ی واتادار (به‌لای که‌مه‌وه) پیک هاتبیت .

۲- داژپۆراو یاخود دروست‌کراو : که له وشه‌ییکی واتادار و زیادتی پیک هاتبیت .

۲- به بیروژای ن . ع . آمین ئاوه‌لناو له روژی فۆرمه‌وه ده‌بیت بکریت به سقی به‌شه‌وه :

آ - ئه‌گه‌ر ئاوه‌لناوه‌که له ته‌نیا وشه‌ییکی ساده‌ی روژ پیک

هاتبو ، پیښی بگوتریټ (ټاوه لټاوی ساده) ، وهك : رهش ،
سور ، ههشت ، چ (چ پیاوښی) .

ب- ټهگر ټاوه لټاوه که له دؤ وشه ی ساده ی واتادار پیك هاتبو ،
وهك : دل تهك ، باوك مردؤ ، ده نك كه وره ، رهش پؤش
یا دؤ وشه ی ساده ی واتادار و مورفیمیکی مقید پیك
هاتبو ، وهك : دهست له سر سنك ، گول به دم ، چاو
به كل ، پیښی بگوتریټ (ټاوه لټاوی لیكدراو) .

ج- ټهگر ټاوه لټاوه که له وشه پیکی ساده ی واتادار و
پیشگریك یا باشگریك پیك هاتبیت پیښی بگوتریټ
(ټاوه لټاوی داژاو) ، وهك :

ساده	داژاو
یهك	یه کم - یه کمین .
ههشت	ههشتم - ههشته مین .
که وره	که وره تر - که وره ترین .
پاره	بقی پاره .
مرد	مردؤ .
توس	توسه ر ، توسیار .

۳- د ن فخرتی ده لیت : ټاوه لټاوی سنی به شه (ساده ، لیكدراو ،
دروست کراو) ، هه ووه ها ده لیت ټه و وشانه ی باشگر و

پیشگریان ده چپته سر ، واته ئاوه لئاوی دروست کراو به یاریده ی باشگر و پیشگر ، ناو ده نیم (ئاوه لئاوی دروست کراو) چونکه ئەمانه نه ئەو ساده یان که هه به چونکه زیادیهك چۆته سر ئەو ساده یه ، وه نه لئیکدراوه چونکه ئەو به شه زیاده واتای نیه .

ب- ئاوه لئاوی دروست بقو له وشه یهك و ره گیک یان رهك و باشگر . ئەوهی له وشه و رهك پیک دین به لئیکدراو داده نیم چونکه رهك به واتادار داده نیم ، رهك و باشگر به دروست کراو داده نیم : رهك وهك وشه ییک ی و اتا دار و باشگر بی و اتا . ته نیا ئەوهنده هه به که ئەم ئاوه لئاوه فیعلییانه (اسم الفاعل ، اسم المفعول) کورتترین رواله تی ئەم ناوانهن .

۴- به رای م . هه مه د ئاوه لئاویش هه مان دابهش کردنی ناو هه لده گریت که له کاتی باسی (ناو) لیبی دواين و توامارمان کرد ، ته نها له بهك جوړ خۆی له ناو جودا ده کاته وه که ئەویش (اسم فاعل مرکب) ه له و روه وه که (ناو) ئەم رېژه بهی نیه و لیبی تصور نا کړی .

ئەم رېژه بهی (اسم فاعل مرکب) درېژه ی هه به لېره دا ئەم کورته بهی له باره وه ده تو سم :

(اسم فاعل مرکب - ناوی کارای لیکدراو) بریتییە لە رەگی کار (فعل) و زیادییەك ، وا دەبێ زیادیەكە وشەییکی واتادار دەبێ واش دەبێ واتای تەواوی نابێ وەك (نانخۆر ، نەخۆر) . ئەم رەگی کارە هەرچەند خۆی لە خۆی دا واتای تەواوی نیە بەلام بە هۆی ئەو هێزە کە تێیدا بە وای لێ کردووە لە گەڵ زیادتی بێ واتاش واتای تەواو بێهەشت دەشت ماملەتی وشەیی واتاداری لە گەڵدا بکریت . بەو پێیە کە هات و لە گەڵ وشەییکی واتادار رێزە (اسم فاعل مرکب) ی پەیدا کرد دەبێ پێی بگوترێ (لیکدراو) . کە زیادییەكەش واتای تەواوی نەبێ وەك (نەخۆر ، لێخۆر) تەریکێبە کە دەبێتە ئاوەلناوی داژێژراو . بەلای منەووە ناشی بڵێن رەگی فیعلە کە بە تەنها واتای تەواوی هەبە چونکە بە راستی واتای تەواوی نیە : تۆ کە گوت (خۆر ، شۆر ، کەر ، کوژ) کەس تێت ناگا مەبەست چیه تا نەلێی (نانخۆر ، جلشۆر ، تێکەر ، مارکوژ) . رێزە ی ئێسی فاعیل کە لە دۆ کەرتی واتاداری تەواو یێک هاتبێت ئەمانەن (نان خواردو ، جل شۆرتو ، کار کردو ، مار کوشتو ..) .

ئەو ی پێی دەگوترێ (اسم مفعول مرکب) وەك گوشت خوراو ، مأل دزراو ، سەرزراو ، کە لە دۆ وشەیی واتادار یێک دێن چ گرفتییکی تێدا نیە چونکە بەر تەعریفی (لیکدراو) دەکەون بەلام رێزە ی ئەم (اسم مفعول و اسم فاعل) ی کە لە فیعلی خاوەن

پیشگرهوه وهردهگیرێتی وهك (لێ هاتو ، تێگه‌یشتو ، لێ كوژراو ، تێ به‌ستراو) ده‌بێ تێ بینی ئه‌وه‌ی تێدا كرابێتی كه ئه‌م جووره رێژانه له‌و فیعلانه وهردهگیرێن كه پیشگریان به‌سه‌ره‌وه‌یه ، دیاره ج زاراوه‌ییك بۆ ئه‌و جووره فیعلانه دابنرێت ده‌بێ هه‌مان زاراوه بۆ رێژه‌ی (اسم فاعل و اسم مفعول) هه‌كش دابنرێت . بۆیه من لێره‌دا ناویان نا ئێم هه‌رچه‌ند له تێكزای بیر و باوه‌زه‌كانیشه‌وه ناویك خۆ به‌ ده‌سته‌وه ده‌دات چونكه ده‌شقی له‌كاتی باسی فیعلی خاوه‌ن پیشگردا به (استثناء) زاراوه‌ییکی تایبه‌تی بۆ دابنرێت . كورته‌ی رای من ئه‌وه‌یه ئاوه‌لناو وهك ناو ده‌بیته ١- ساده ٢- ناساده . ئاوه‌لناوی ناسادهش ده‌بیته‌وه به ١- لێكدراو ٢- داژپۆراو .

لێره‌دا بیروژای م . هه‌مه‌د كۆتایی هات .

تێ بینی : ئاوه‌لناوی ساده هه‌ل ده‌گرێت لێ كۆلینه‌وه‌ی تێدا بكرێت ، ئاخۆ ئه‌وه‌ی ده‌بیته یانابیت به‌ دۆ به‌شه‌وه :

١- ساده له‌ بنه‌ژه‌تدا ، وهك : جوان ، درپۆ .

٢- ساده‌ی داهاقو ، وهك : نوستو ، نوسه‌ر .

٣- ئاوه‌لناو له‌ رۆی گوزاره‌وه :

١- مامۆستا سه‌عید صدقی له‌ مختصری صرف و نحوه‌کی‌دا ، ئاوه‌لناو ده‌كات به‌ دۆ جووره‌وه :

١- ئاوه‌لناوی مماعی ، وهك : ره‌ش ، گوره ، سۆر .

٢- ئاوه‌لناوی قیاسی ، وهك : ته‌نه‌كه‌چی ، راوچی ، شاخه‌وان

چلـكن ، كافرۆش

۲- مامۆستا توفیق وهه‌بی له ده‌ستتۆری زمانی کوردی دا ،
ئاوه‌لناو له رۆی گوزاره‌وه ده‌کات به (٥) به‌شه‌وه :

- ۱- ئاوه‌لناوی چۆنی ، وه‌ك : پیاوی (به‌د) .
- ۲- ئاوه‌لناوی نیشانی ، وه‌ك : ئەم باخه (ئەم ... ٥) .
- ۳- ئاوه‌لناوی ژماره‌یی ، وه‌ك : چوار هه‌نار (چوار) .
- ۴- ئاوه‌لناوی موبه‌م ، وه‌ك : هه‌ندێ هه‌نار (هه‌ندێ) .
- ۵- ئاوه‌لناوی پرس ، وه‌ك : چهند پیاوی (چهند ...) .

۳- له رێزمانی قوتابخانه‌کاندا ، ئاوه‌لناو کراوه به‌مانه‌ی
خواره‌وه :

۱- ئاوه‌لناوی فرمانی : ئەمیش ده‌کریت به‌سۆ به‌شه‌وه :

- ۱- بکەر ، وه‌ك : نوسەر ، بکوژ .
- ۲- کراو ، وه‌ك : نوسراو ، هه‌ل‌که‌ندراو .
- ۳- ناوی فرمان ، وه‌ك : گریه ، پرسه ، ترس .

۲- ئاوه‌لناوی ئیشارتی :

آ - ئیشارتی دیار ، وه‌ك : ئەم - ئەو

ئهمه - ئەمانه

ئهو - ئەوانه

ب- ئیشارتی نادیار ، وه‌ك : که‌ئێک ، هه‌یج ،

فلان ، هه‌ین .

۳- ټاوه ټناوي چه ندي ، ټه مېش ده كړيټ به دو جوړه وه :

۱- ټاوه ټناوي چه ندي ديار ، وهك : ده ، بيست ، ههشت .

۲- ټاوه ټناوي چه ندي ناديار (هيچ ميسالي بو نه هيټاوه ته وه) .

۴- پله كاني ټاوه ټناو . ده ي كات به سټي به شه وه :

۱- پله ي چه سپيو : كه وړه ، روټ .

۲- پله ي به راوردتي : كه وړه تر ، روټ تر .

۳- پله ي بالا : جواترين ، كه وړه ترين .

بيروزي ټه نداماني ليژنه ش ټه ميه :

مامو ستا صادق بهاء الدين ده ټيټ ټاوه ټناو بكرټ به م به شان وه :

۱- ټاوه ټناوي وه سني ، وهك : سهوز ، كه وړه ، پان .

۲- ټاوه ټناوي نيسي ، وهك : ته كه چي ، باخه وان .

۳- له رو ي پله شه وه سيانه (كه وړه ، كه وړه تر ، كه وړه ترين)

د. نسرين فخرې ده ټيټ ټاوه ټناو ده كړيټ به م به شان ه ي خواره وه :

۱- هه متو وشه بهك كه ټه وده سنيه ته ي ټيټا به ، وهك (رهش ،

تال ، باش . . .)

۲- ټه وان ه ي كه به نيسي دانراون ، من ټه وان ه ناو ده ټيټم

صفا تي اسمي ، چونكه له ناو دروست ده كړيټ ، وهك :

نانه وا ، پينه چي ، باخه وان

۳- له رۆی پلهوه دیسان دهکریت به سقی بهشهوه ، وهك
(ئازا ، ئازتر ، ئازترین) .

نوری علی امین دهلێت دهبیت ئاوهلناو بکریت بهم بهشانهوه :

۱- ئاوهلناوی جۆری (خه بهرتی) ، وهك : گهوره ، رهش ، سقور .

۲- ئاوهلناوی ئیشارتی ، وهك :

هم .. هه (هم پیاوه)

هه .. هه (هه پیاوه)

جودایی له ئیوان راناوی ئیشارتی و ئاوهلناوی ئیشارتی هه به ،

که ههرجی ئاوهلناوی ئیشارییه دهبیت موشاروئیههیهکی ناو
بهریت وهك :

هم (دار) هه بهرزه .

هه (کوژ) هه ژیره .

بهلام له راناوی ئیشارتی دا یی ویست ناکات موشاروئیههیهکی

دهر بخریت ، وهك :

هه مه پیاویکی باشه .

هه وه هه سێکی جوانه .

۳- ئاوهلناوی نیسی ، وهك : ژانه ، هه له بجهی ، شیرانه .

۴- ئاۋەلناۋى ژمارەيى ، وەك : ھەشت ، چوار ، دۆ ، ئەمىش

دەكرېت بە چوار بەشەۋە :

۱- ژمارەيى بىنجى ، وەك : ھەت ، چوار ..

۲- ژمارەيى تەرتىپى ، وەك :

يەك (يەكەم - يەكەمىن)

دۆ (دوۋەم - دوۋەمىن)

۳- ژمارەيى دابەھى كراۋ ، وەك :

چوار چوار ، شەش شەش ،

۴- ژمارەيى شكىئىراۋ (كەرتى) ، وەك : چوار يەك ، پىنج يەك .

۵- ئاۋەلناۋى نادىيار (موبەھم) ، وەك : ھەندى ،

تۆزى ، زۆر ، كەم ، ھەمۆ ...

ھەندى مىندال

تۆزى باقلە

زۆر جار

كەم پياۋ

ھەمۆ رۆۋى

۶- ئاۋەلناۋى پىرسىيار ، وەك : چ كىتېقى دەخوئىنېتەرە ؟ (چ)

كى ھەت بۆ ئېرە ؟ (كى)

۷- ئاوه‌لناوی کارتی ، ده‌کرپیت به‌ دۆجۆره‌وه :

۱- ئاوه‌لناوی بکه‌ر ، وه‌ک : تو‌سه‌ر ، مردۆ ، داوتاش

۲- ئاوه‌لناوی کراو ، وه‌ک : ده‌ست‌ش‌کاو ، باوک‌مردۆ ،

سه‌رگیراو .

۸- ئاوه‌لناوی به‌ی ، ده‌کرپیت به‌ سێ‌به‌شه‌وه :

سێ‌به‌م به‌ی بالآ	دووه‌م به‌ی به‌راوورد	یه‌که‌م به‌ی چه‌سه‌په‌ر
که‌وره‌ترین ئازاترین	که‌وره‌تر ئازاتر	که‌وره ئازا

[رۆن کردنه‌وه]

له‌ کاتی لیکۆلینه‌وه‌ له‌ باسی (واناو له‌ رۆی گوزاره‌وه) من
بیروژای خۆم خسته‌ پاش به‌و ئومیدیه‌ کاتیک له‌ لایه‌ن ئه‌نجومه‌نی
کۆژه‌وه‌ تیکۆزای باسه‌کان سه‌رله‌نوێ موناقه‌شه‌ ده‌کرپین ، به‌که‌جاره‌کی ،
رای خۆم ده‌ربێزم . له‌ که‌لێک باسی تریشدا من ئه‌م خۆگرته‌م کردبوو
له‌ ده‌ربیزی بیروژای ، بۆ ئه‌وه‌ کاتی لیژنه‌ نه‌کوژم به‌ ده‌مه‌ته‌قه ،
له‌ حالیکدا من رێم هه‌یه‌ دواتر له‌ که‌ل ئه‌نجومه‌نی کۆژ لیکدا نه‌وه‌ی
خۆم رۆن که‌مه‌وه . به‌لام ئه‌م پێش ده‌ستی کردنه‌ له‌ بلاو کردنه‌وه‌ی

ئیکۆلینەوه کانی لیۆنە ناچاری کردم هەموو ئەو رایانەم بێنمە ناردەوه
 کە هەلم گرتبۆن بۆ مونا قەشەشی ئەنجومەنی کۆژ.

بە نێسبەت ئەم باسەوه هەلۆستی من لە تەعریفی ئاوه‌لناوهوه
 مەعلوم دەکرێت : هەر وشەییکی (وصفیە) ی تێدا نەبێ ناشی نە
 من بە ئاوه‌لناوی دانێم نە ئەو کەسانەش بە ئاوه‌لناوی دانێن کە بۆنی
 (وصفیە) لە وشەدا بە مەرج دەگرن بۆ (ئاوه‌لناو) . واتای
 (وصفیە) یەش زۆر ئاشکرا بە و لەوانە نێه ژێر لێو بخری بەهۆی
 بزبەوه . وشە (ئەمە ، ئەوه) کە بۆ ئیشارەیی رۆتن بە هیچ
 تەئویلیک نابێتە ئاوه‌لناویک کە (وصفیە) ی تێدا بێ . وشە (دو ،
 سێ ، ملیۆن) لە رۆی (وصفیە) هوه فەرقیان نێه لەگەڵ داروبەرد ،
 تەحیدیدی ژمارەش (وصف) نێه شتێکی تره . (کۆتایەت) بە هیچ
 بۆرە تەوجیبێک ناچێتەوه سەر (وصف) . کە بێن و ئەمانە بە (صفة)
 دانێن دەبێ تەعریفی (ئاوه‌لناو) لەسەرەتاوه بگۆژێن یاخود تەعریفێک
 بۆ (وصف) دانێن ئەوه‌ندە پەراویزی واتاکی فرەوان کاتەوه تا
 باوەش بە (کۆ ، چەند ، بیست ، ئەمە ..) دا دەکرێت .

وشە کە (وصف) ی تێدا بۆ هەل دەگرێ پلەیی خوارو زۆری
 بۆ دیار کرێت وەک (گەوره ، گەورەتر ، گەورەترین یاخود
 هەرەگەوره - کەئەمەش هەر صیغەیی Superlative) . لە وشەیی وەک
 (یەکم) دا پلەیی خوارو زۆر بە (دوهم ، سێهەم ، چوارەم) دەرە کەوێت .
 تەنانت کە دەگوترێ (یەکم ، یەکمین) مەبەس بەرە زۆرتر بردنی

(وصف) هه‌که‌به له مقارنه‌ی (به‌که‌م) له‌گه‌ڵ دوهم و سه‌یه‌مدا نه‌ک
 به‌که‌م له‌گه‌ڵ خۆی دا که مقارنه هه‌ڵ ناگرێتی . دابه‌ش کردنی ژماره
 بۆ (بنجی و تهرتیبی و دابه‌ش‌کراو) باسی‌که سه‌ر به‌ژماره خۆیه‌وه ،
 نه‌ک به‌نده به‌وه که ژماره (صفة) بێ . ده‌بینی (شەش‌شەش و حەوت
 حەوت) له حەقیقه‌تدا ئاوه‌لکارن ، چونکه که گوتت (ئیمه دوینتی
 شەش‌شەش هاتین) به‌م ژماره‌یه‌ی (شەش‌شەش) وه‌صنی هاتنه‌که‌ت
 کرد . تۆناتوانی بلیسی (ئیمه‌ی شەش‌شەش ، ئیوه‌ی نۆنۆ) نا بلبین
 ئه‌مانه وه‌صنی ئیمه و ئیوه ده‌کن .

ناوی (حرفه ، که‌سابه‌ت) هه‌ر ئه‌وه‌نده ده‌بیته (صفة) که
 (وصف) ی تیدا بێ ئه‌گینا له دیار کردنی جوړی که‌سابه‌ت چ (وصف) ی‌ک
 په‌یدا نابێ . تۆ که گوتت (شواتیک هات) چ وصفیکت ده‌رنه‌بژی ،
 کاتیک (شوان) ده‌بیته (صفة) که مقارنه هه‌ڵگرێتی وه‌ک که بلیسی
 (دارا شوانتره له زانا) یاخود (دارای شوان هاته لام نه‌ک دارای
 جلدرو). بێ گومان جوړی پیک هاتنی ناوی (حرفه) کار ده‌کاته سه‌ر
 (صفة) بۆن و نه‌بۆنی وشه‌که‌وه وه‌ک بلیسی (دارتاش ، جلدرو ،
 جل‌شۆر ..) که ئه‌مانه (وصف) ی‌کی ئاشکرایان تیدایه ، به‌لام وشه‌ی
 (چه‌تیم) با بۆ (حرفه) ش بێ (وصف) ی تیدایه .

له‌و وشانه‌ی ن.ع. ئه‌مین به ئاوه‌لناوی کارتی (فعلی) داناون
 فه‌رقیک نیه له ئیوانی (مردۆ ، باوک مردۆ) هه‌ر دوایان جوړی
 (بکه‌ر) ن .

له م بابته تی بینی و تصورانه وه شتی ترم هه به ده باره ی
(ئاوه لئاو - صفة) هوه ، بۆ ئه و کاته یان هه لده گرم که ئه نجومه ن له
باسه که وه ده دویت .

[ده مزاستی لیژنه]

* * * * *

به شه کانی تری ئاڤاتن و درپۆه ی لیکۆلینه وه کانی
لیژنه له ده رفه نی تر دا بلا و ده کرینه وه .

لیستی چوارمی زاراوه‌کانی کوژ

موفره‌داتی زمانی کوردتی قالی‌بوومی سالانی دۆر و درپۆی میژوی گه‌لی کورده و سووره و تۆره‌ی چه‌ندین پله و قۆناخی هه‌لس و کهوتی باری ژبانی هات و نه‌هاتی . له‌و ماوه‌ درپۆ و به‌رفره‌وانه‌دا که به‌ سرشت له‌ کهو دراون و گه‌ژه‌کراون و کورکه و بنژیل و زیوانیان لی‌گیراون ، له‌ زۆر روی گرنه‌گه‌وه پته‌وبوه و به‌ خۆدا هاتۆته‌وه و ده‌وله‌مه‌ند بوه .

به‌ش به‌ حالی زاراوی کوردتی ، تا بلیی به‌ رچه و ری‌گایه‌کی ناهه‌مواری پیشکه‌وتندا تیپه‌ژبوه و هه‌میشه له‌ کیشه و به‌ره‌دا بوه . زاراو هه‌ر له‌ زوه‌وه له‌ زمانی کوردیدا هه‌بوه ، به‌لام هه‌یچی ده‌رباره نه‌توسراوه و لیی نه‌کوڵدراوه‌ته‌وه . ته‌نانه‌ت سه‌رده‌مانی زۆ زمانی کوردتی لی‌کوڵینه‌وه‌شی مه‌گه‌ر به‌ ده‌گه‌ن تیدا کرابتی ، نه‌گه‌نا تا ماوه‌یه‌کی زۆریش هه‌ندی کس له‌وه به‌ گومان بقۆن که زمانی کوردی زمانیکی ره‌سه‌ن و سه‌ره‌خۆیه .

میژوی زاراو له‌ زمانی کوردیدا هه‌رگه‌ز بی‌په‌چزان په‌یوه‌سته و

په يوه نېغه به پېشكهوتنى زمانى كوردېتېه وه . بۆ ئه مه ئه گه ر ته ماشاى كارى فهره نك توسى كوردېتې بگېن ، ئه وه كېشهى زاراوى كوردېتې ده بېنېن . به وېنه له « نهوبه هار » ى ئه همدى خانق^(۱) و « ئه همدى » شېخ مارفى نوؤدېتې^(۲) و « الهدية الحميدية في اللغة الكردية » ى يوسف ضياءالدين خالدى پاشا^(۳) و دا كه لېك زاراوى وه ها تو مار كراون كه ئېستا سه رچاوه ن و په نايا ن بۆ ده بېن خو شېخ مارفى نوؤدېتې كه « پشتر » ى به رامبه ر به « اصطلب » و ؛ « شاگرد » ى به رامبه ر به « تلمېذ » و ؛ « نه وه » ى به رامبه ر به « حفيد » و ؛ . . . هتد داناوه و توسيوه و به كار هېناوه ، ئه وه كېشهى زاراوى ئه وه ده مه مان بۆ رو ن ده كاته وه .

ياخود له م سالانهى دو اييدا كه ماملا ستايان : گيو موكرىانى و

(۱) له سالى ۱۰۹۴ ك - ۱۶۸۷ / ۱۶۸۳ زدا شاعېرى مه زنى كورد ئه همدى خانق له ژېر ناوى « نهوبه هار » دا فهره ننگو كېنكى به شېر بۆ يارمه تى مندالانى كورد له فېربو نى زمانى سه ره بېدا توسيوه . ده ستئوسى ئه م فهره ننگو كه چەند جارېك له چاپ دراوه .

(۲) سالى ۱۲۱۰ ك - ۱۷۹۵ ز شېخ مارفى نوؤدېتې له ژېر ناوى « احمدى » دا به شېر فهره ننگو كېنكى سه ره بېتې - كوردېتې داناوه . ده ستئوسى ئه م فهره ننگو كه هه ر له سالى ۱۹۳۶ دا دو جار له چاپ دراوه : به ك - له سلېمانى ، دو - له به خدا .

(۳) خالدى يوسف ضياءالدين پاشا « الهدية الحميدية في اللغة الكردية » ،

استانبول ۱۸۹۳

مەردۆخ و شیخ مەمەدی خال و توفیق وەهەبی و قەناتی کوردۆ... هتد ، که له فەرهنه‌نگه‌کانی‌اندا که لێک زاراوی کوردییان تۆمار کردوه^(٤) ، به‌وه‌دا پیشکه‌وتن و که‌شه‌کردنی زاراوی کوردیمان بۆ دەرده‌که‌وتی .

به‌داخه‌وه تا کو ئەمژۆ له زمانی کوردیتدا هیچ نوسراوی‌یکی وەها نییه که به شیوه‌یه‌کی تێۆری ریزه‌ویک بیت بۆ چۆنیتی دانان و وەرگیزیان و داژشتی زاراو ، به‌لام ئەگەر ته‌ماشای میژوی ئەم کاره بکه‌ین ، ئەوه پیشکه‌وتن و که‌شه‌کردنی ئەوه‌مان نیشان ده‌ده‌ن که له ژبانی پراکتیکدا شاره‌زابۆن و پسپۆژی په‌یدا کردن بۆنه‌ته هۆی سه‌رکه‌وتنی .

تا ئەم سالانه‌ی هوايش له زمانی کوردیتدا . جگه له زاراوی ره‌سه‌نی کوردتی ، زاراوی عه‌ره‌به‌تی و فارسه‌تی و تورکه‌تی زۆر به‌کار ده‌هێنران . به‌لام له‌گه‌ڵ پیشکه‌وتن و په‌ره‌سه‌ندنی ژبانی سیاسه‌تی و

(٤) به‌ وێنه‌ مامۆستا گبو موکریانی «هه‌نده‌ران» ی بۆ «خارجیه» و «شاره‌وانتی» بۆ «بلدیة» داناوه . مامۆستا مەردۆخ «پاز» ی بۆ «جزء» و «رزد» ی بۆ «حریس» به‌کار هێناوه . مامۆستا شیخ مەمەدی خال «په‌یجۆر» ی بۆ «تعمیق (الشرطه)» و «وه‌رزش» ی بۆ «ریاضه» تۆمار کردوه . مامۆستا توفیق وەهەبی «پار» ی بۆ «فصل (الکتاب)» و «دادخواز» ی بۆ «مشتکی» گوتووه . مامۆستا قەناتی کوردۆ «به‌ره‌قان» ی بۆ «حکم» و «فیرکه» ی بۆ «مدرسه» نۆسبوه ... هتد .

ئابورتي و زانستي . دا زاراو پهره ی سهند و پټويستي بهوه کرد که کړنگي پټي بدرې و لټي بکولرپتهوه و وشه ی جوان و راست و کونجاو و لهبار و رهسني کوردتي بدوزرپتهوه و دابنړي و دابزپورې و دابناشرې .

له نهنجامي پيشکهوتندا پټويستمان به گه لټي زاراوي کوردتي بقو . کاتيک کتتبه کاني فيرگه کان کران به کوردتي پټويستي وه رگيزاني نهو زاراوانه هاته کايهوه . بهم جوړه کاتيک خويندن بقو به کوردتي که لټيک زاراوي زانستي دوزرانوه و زيندو کرانهوه ، وه که لټيکي نوې دازپوزران . داناشران ... جکه لهوه نهه کاره له سنوري قوتابخانه تپهزي و فراوانتر بقو و ژماره به ک ماموستاي دلسوز و هندی پي دزگاي کوردتي و ليژنه ی تايبه تي خوځيان به داناني فرههنگي زاراوهوه خهريک کرد^(۵) .

(۵) سالی ۱۹۶۰ له کوفاري « روژي نوې » دا ژماره به ک زاراوي زانستي بلا وکراوه تهوه ، که له لايه ن چند ليژنه به کي تايبه تي جياوازهوه دانراون و دازپوزراون . دوا به دواي نهه زاراوانه له لايه ن نه قابه ی ماموستاياني سلينانيبهوه فرههنگو کيکي « زاراوي زانستي » دهرجو ، که ۹۷ لاپهژمه . له سالی ۱۹۶۰ دا ماموستا جهمال نههز له ژير ساوي « هندی ک زاراوه ی زانستي » دا فرههنگو کيکي له چاپ دا ؟ وه له سالی ۱۹۶۰ - ۱۹۶۱ يشدا به روڼيو سهد نوسخه به کي له ژير ساوي « فرههنگو کي زانستي » دا بلا وکردهوه . سالی ۱۹۷۱ له لايه ن ليژنه به کي تايبه تي بهوه فرههنگو کيکي ، که بریتيه له کومه له وشه و

کافی ریښکوتنی یانزه‌ی نازاری میژویتی روی دا ، پیویستی
 وه‌رگیزان و دانانی زاراوی کارگیزتی هاته کوژلی و کوژی زانیاری
 کورد نهو نه‌رکه گرنگی گرتنه‌ستوی خوی . نه‌نجومه‌نی کوژ بو
 به‌جی هینانی نه‌م کاره به‌شیک زوری ماوه‌ی کوژتونه‌وه‌کافی بو نه‌م
 مه‌به‌سته تهرخان کرد . نه‌نجامی هه‌ول و تهنه‌لاش ، نه‌وه‌یه که تا نه‌مژو
 ژماره‌یه کی باش له زاراوی کارگیزتی ته‌واو کردوه و بلاوکردوته‌وه^(۶) .

= زاراوی عه‌ره‌تی - کوردتی له ژپر ناوی « فهره‌نگوی زاراوه‌ی
 پارێزگای سلیمانیه » دا له چاپ درا به‌ژپوه‌به‌ژبی گشتی خویندنی
 کوردتی له ژماره (۴) ی سالی ۱۹۷۲ و ژماره (۷ ، ۸) ی سالی
 ۱۹۷۴ ی گوژفاره‌کیدا - « په‌روه‌ده و زانست » - نه‌و زاراوانه‌ی بو
 فیرکه‌کان پیویستی بلاوکردوته‌وه کوژی زانیاری کورد به
 شیوه‌یه‌کی زانستی و فراوان گرنگی به‌م مه‌سه‌له‌یه داوه و چاک
 مه‌ردابه‌نی به لادا کردوه ، وه ریپازیک زانستی ديار کردوه بو نه‌وه‌ی
 له سنۆری توانادا بتوانیت به‌ره‌مه‌پیکي کامل بخاته به‌ر ده‌ست . تا‌کو
 نیستا له کوژی زانیاری کورد ژماره‌یه‌کی زور له زاراوی کوردی
 هه‌لبژپوراوان و داژپوراوان و به سه‌ لیسته‌ی که‌وره و دو کتیب
 بلاو‌کراونه‌ته‌وه . ماموستا که‌مال جه‌لال غه‌ریب سالی ۱۹۷۴ فهره‌نگیکي
 زاراوی زانستی عه‌ره‌تی - کوردتی له ژپر ناوی « فهره‌نگی زانیاری » دا
 بلاو‌کردوه . . هتد .

(۶) پزوانه : « گوژفاری کوژی زانیاری کورد » ، به‌رکی به‌کام ،
 به‌شی به‌کام ، ل ۴۱۹ - ۵۲۶ ؛ به‌رکی دووهم ، به‌شی به‌کام ،
 ل ۸۹۴ - ۹۴۱ ؛ به‌رکی دووهم ، به‌شی دووهم ، ل ۱۶۶ - ۲۱۸ =

جگه له‌وه ئیسته‌ش له‌م ژماره‌یه‌ی گوژفاری کوژدا به‌شیک‌ی دیسه‌که له زاراوی کارگیژی ده‌خینه پیش جاو .

کوژ دانان و داتاشین و هه‌لبژاردنی گشت جوره زاراویک به ئهرکی سهرشانی خۆی ده‌زانن ، بۆیه‌کا جگه له زاراوی کارگیژی به کاری زاراوی کتییی فیرگه‌کان و زمان ... یشه‌وه خه‌ریکه . له ژماره‌ی پیشقوی گوژفاره‌که‌ماندا هه‌ندخی زاراوتی بزیشکتی^(۷) وکه‌می له زاراوی زمان^(۸) بلارکرده‌وه . له‌م ژماره‌یه‌شدا ئیکزایی زاراوه‌کانی زمان و به‌شیک له زاراوی کتییی فیرگه‌کان و هه‌ندخی له زاراوی کارگیژی ده‌خینه به‌رچاو مامۆستایان و خویننه‌رانی کوردتی دلسۆز ، چونکه ئیمه ده‌زاین هیچ کاریک ، ئه‌ویش کاریکی سه‌ره‌تایه‌ی و تازه بقی کم و کورتی نابیی و دۆر نییه له هه‌لبژاردن و داژشتنی ئهم زاراوانه‌دا توشی هه‌له بۆین . بۆیه تکا له زانایان و رونا‌کیرانی کورد ده‌که‌ین بیر و رای خۆیانمان ، بۆ ده‌ربهرن ، ره‌خنه‌مان لقی بگرن ؟؟ ، یارمه‌تیمان

== هه‌روه‌ما ئه‌و سه‌ی لیسته‌به‌به‌ دو کتییی سه‌ره‌بخۆ چاپ کراوت :
 « زاراوی کارگیژی » - دانان و لیدوانی ئه‌نجومه‌نی کوژ ، پیشه‌کتی و ریکخستنی د. که‌مال مه‌زه‌هر ، به‌غدا ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ ؛ « زاراوی هه‌مه‌چه‌شه‌ه » - دانان و لیدوانی ئه‌نجومه‌نی کوژ و لیژنه‌کانی ، پیشه‌کتی و ریکخستنی د. ئه‌وزه‌جانی حاجی مارف ، به‌غدا ۱۹۷۴ .

(۷) بزواه : « گوژفاری کوژی زانیاری کورد » ، به‌رگی دووهم ، به‌شی دووهم ، ل ۱۸۸ - ۲۱۸ .

(۸) هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ۱۸۵ - ۱۸۷ .

بدن و دلسۆزانه هه له کاتمان بۆ راست بکه نه وه و نه گهر زارای
له وانه جوانتر و ره سه تر و له بارتريان پتی شك دئی یا به بیر دینه وه
بۆمانی بنیرن ، یا له رۆژنامه و گۆفاره کوردییه کاندای چاپی بکن ،
تا نه وانیش خزمه تیکیان به زمانی کوردتی کردبئی و نیمهش که لکمان
له زانیارتی نه وان وهرگرتبئی و جیی زاراوہ نازاست و
جی نه گرتووہ کاتمان پز کردبینه وه و له نه نجامدا کاره که پوخت تر و به
قازانج تر بیست .

به م بۆنه وه زۆر به گهرمی و پز به دل سوپاسی نه و برا
به پزیزانه ده کهین که دلسۆزانه له زاراوہ کانی کۆژیان کۆلیوه ته وه و
هیوامانه له مه و دواش هاریکاریمان له گه ل بکن . نیمهش هه همیشه
گرنگیان به رایان داوه ، به وینه نه نجومه نی کۆژ بۆ لیکدانه وه و
هه لسه نگاندن و بهراوردی کاری ره خنه گره دلسۆزه کان ، که
به رامبه ر نه و چهند لیسته به ی تا کو ئیستا بلاو کراونه ته وه لیژنه یه کی
پیکهینا ، هه مو نه و نامه و نو سراوانه یان له بهر ده ست دانان .
نه وانیش چهند رۆژ کاریان له سه ر کردن و هه لیان سه نگاندن و
بهراوردیان کردن . زۆر پیشنیاری ره خنه گره کانیان په سه ند کرد و
هه ند پیکیشیان به دل نه بقون . له پاشاندا نه نجای نه م کاره ی لیژنه
خرایه بهرده م نه نجومه ن . نه نجومه نیش دوا ی لیکۆلینه وه و تۆژینه وه
توانی به شیوه یه کی باشتر دوا بزیری خۆی له باره یانه وه بدات . به
وینه له لیسته ی به که می زاراوہ کانی کۆژدا به رامبه ر به « اخلاق »

تۆسرابۆ « ره‌وشت » ، به‌لام کۆژ پێشنیاری ره‌خنه‌گرانی به‌سه‌ند کرد و « ئاكار » ی بۆ « اخلاق » دانا . یاخود « شیرمه‌نقی ، سپیاتی » بۆ « البان » دانرابۆن و « ریجال » جیبی گرتنه‌وه . بۆ « ماشیه » - « گازان » به‌کار هینرا بۆ و کرا به « ولسات » . هتد^(۹) .

که‌لیک جار ئه‌نجومه‌ن خۆی به‌سه‌ر کاره‌کافی خۆیدا ده‌چیته‌وه و ئه‌گر هه‌له‌یه‌ک بۆنی و شتیکی به‌سه‌ردا تێپه‌زیی راستی ده‌کاته‌وه ، به‌وینه له لیستهی ئه‌ججاری زاراوی کۆژدا ئه‌وه به‌ر چاوده‌که‌وی که هه‌ندێ زاراو کۆژژاون ، وه‌ک ئه‌وه‌ی پێشنیاری زوی بۆ « قدره » - « هیز » بۆ ، به‌لام وای به‌باش زانی که بکری به « توانست » ، چونکه « هیز » بۆ « قوه » پتر ده‌گونجی هتد^(۱۰) .

تا کو ئیستا ، تیکزایی ئه‌و زاراوانه‌ی کۆژ بلاوی کردۆنه‌وه پێشنیارن ، به‌لام دواي لیکدانه‌وه و هه‌لسه‌نگاندن و به‌راوردکردنی کاری ره‌خنه‌گران و به‌سه‌راجۆنه‌وه‌ی تیکزایی زاراوه‌کان ، ئه‌وسا به‌یه‌کجارتی بزیاریان له‌سه‌ر ده‌دری و به‌گوێهری بابته بلاوده‌کرینه‌وه .

(۹) بزوانه : « گوڤاری کۆژی زانیاری کورد » ، به‌رکی دووم ، به‌شی یه‌کم ، ل ۸۸۰ - ۸۹۳ ؛ هه‌روه‌ها کتیبی « زاراوی کارگیزی » ، ل ۱۱۰ - ۱۲۳ .

(۱۰) له‌ لیستهی چوارهی زاراوه‌کافی کۆژدا - له‌ جۆره‌ نووانه زۆرن .

کۆژ له دانانی زاراوی کوردیدا به زۆری په‌نا ده‌باته بهر زمانی کوردتی و مایه‌ی خۆشییه که زمانه‌که‌مان ده‌وله‌مه‌نده و تواراوه وشه‌ی وه‌ها به‌پێڕینه کایه‌وه که که‌لێک له‌بار و کونجاو بن و جینگه‌ی زاراوی عه‌ره‌بی به‌ته‌واوتی بگره‌وه . بقی‌گومان ئه‌گه‌ر زاراویک له کوردیدا نه‌بی و یاخود پز به‌ پێستی زاراوه عه‌ره‌بیه‌که نه‌بیت ، ئه‌وسا یا هر عه‌ره‌بیه‌که وهرده‌گیرای یاخود په‌نا بۆ لاتینی ده‌برای و ئه‌مه‌ش دیارده‌یه‌کی واقعییه و له‌گشت زمانیکه‌ی سه‌ر زه‌میندا ره‌چاو ده‌کرای .

لیسته‌ی ئه‌م جاره‌مان ، واته - لیسته‌ی چواره‌ی زاراوه‌کانی

کۆژ - له‌ سێ به‌ش پێکهاتوه :

- ۱- زاراوی زمان .
- ۲- زاراوی کارگێژی .
- ۳- زاراوی کتێبی فێرکه‌کان^(۱۱) .

سه‌رله‌نوێ ئه‌وه‌ش ده‌هینینه‌وه یاد که ئه‌م زاراوانه پێشیارن و بۆیه‌که‌ تا که له‌ هه‌مو مامۆستا کورده دلسۆزه‌کان ده‌کین ، که هه‌ر وه‌ک لیسته‌ی یه‌که‌م و دووهم و سێیه‌ی به‌ وردی سه‌رنجیان بده‌تی و لێیان بکۆڵنه‌وه و بیری خۆیانمان بقی رابگه‌یه‌ن .

(۱۱) له‌ زاراوی کتێبی فێرکه‌کاندا ئه‌جاره به‌شی زاراوی زانسته‌کانی گشتی

(مصطلحات العلوم العامة) بلا و ده‌که‌ینه‌وه .

- لیستی چوارم -

۱- زاروی زمان

- ا -

<u>تیبیتی</u>	<u>زاروی کوردی</u>	<u>زاروی عهه بهی</u>
	تهواو کردن	الآتام
	تهواو کهر	- للمتم
	تهواو کهری به کسه	- المتم المباشر
	په یامی	الأخباری
	ئامراز	الأداة
	ئامرازی تهواو کردن	- أداة الآتام
	ئامرازی گاس کردن	- أداة النداء
	پرس	الاستفهام
	ئاینده ، دها تقو	الاستقبال
	ناو	الاسم
Demonstrative	رانای نیشانندان	- اسم الإشارة
	ناوی ساده	- الاسم البسيط
	ناوی کۆ	- اسم الجمع
	ناوی کلومه ل	- الاسم الجمعي
	ناوی تاییه تی	- الاسم الخاص

ناوی زات	- اسم الذات
ناوی گشتی	- الاسم العام
ناوی کارا	- اسم الفاعل
ناوی کار	- اسم الفعل
ناوی مایه	- الاسم المادي
ناوی لیکدراو	- الاسم المركب
ناوی داژاؤو ،	- الاسم المشتق
ناوی دروست کراو	

- الاسم للمعنوي ناوی وانا

- الاسم للفرد ناوی تاك

- اسم للمفعول ناوی بهرکار

Relative - Pronoun

- الاسم الموصول راناوی په یوه ستی

- الاسماء المحايده ناوی بی جنس

- الاسماء المذكرة ناوی نیر

- الاسماء المشتركة ناوی دو جنس

- الاسماء للمؤنثة ناوی می

The teeth

الأسنان ددان

The roof of the mouth

- قاعدة الأسنان بی ددان

Derivation

الاشتقاق داژستن

نهك به واناى (فؤنهيك) .

الأصوات ده-نگه كان

Phonetics

- علم الأصوات زانستی ده-نگك ،

ده-نگناسق .

دهنگی دهر باز - الأصوات
الانفجارية

Command	فهرمان	الأمر
Diphthongs	بزویئی دولانه ئینشائی	اندغام حرفی علة الأنشائي
The Vocal Chords	ژیئی دهنک ئهرئی	الأوتار الصوتية الأيجاب

- ب -

بیتئی البدل

- ت -

Supposition	خۆزئی	الترجي
Punctuation	لیکدانی میزافی خالبه ندئی	التركيب الإضافي الترميز والترقيم
Conjugation	کوشین ، کرتن کهردان	التشديد التصريف
Diminutive	بچۆک کردنه وه	التصغير
Pronunciation	بیژه	التلفظ

له « بیژان » هوه هاتووه .

- ج -

Plural کۆ الجمع

Sentence

له ریژمانی ئینللیزیدا
 رستهی نهواو سهربهخویه ، بهلام
 Clause رستهیه که ده بیته
 بهشیک یا پارچهیه که له رستهیه کی
 که وره تردا . له بهر نهوه وا به
 باش ده زانین ، که (رسته) بو
 (Sentence) و (کلۆز) بو
 (Clause) به کار بیته .

- الجملة الاخبارية رستهی خه بهری

Clause

الجملة غير الرئيسة کلۆز
 برآوانه : « الجملة »

- الجملة الاسمية کلۆزی ناو

- الجملة الظرفية کلۆزی ئاوه لکار

- الجملة الوصفية کلۆزی ئاوه لئاو

Interrogative

الجملة الاستفهامية رستهی پرس

- الجملة الأمرية رستهی فه زمان

الجملة الانشائية رستهی ناخه بهری

- الجملة البسيطة رستهی ساکار

- الجملة التابعة پاژسته

« پاژسته » کورت کراوهی

« پاژسته » به به وانای

« پارچه ژسته » . سوان و نه جۆنی

پیته له کوردیدا ده ستور یکی

بلوه ، نه نجومه ن وای به سندر د ،

بو ئه زاراوه به ئه ده ستوره

به کار بیته و بیته هاوئا ههنگی

« شازسته » - که بو « الجملة

الرئيسة » دانراوه .

- الجملة التامة رستهى تهواو
- الجملة التعجبية رستهى سه يرهك
- الجملة الخبرية رستهى خه بهرتى
- الجملة الرئيسيه شلاسته
- الجملة الصغرى رستهوك
- الجملة الكبرى رستهى كهوره
- الجملة للثبته رستهى نهري
- الجملة المركبة رستهى ليكدراو
- الجملة المعترضة رستهى ناواخن
- الجملة المقده رسته ناويته
- الجملة المنفيه رستهى نهري
- الجملة الناقصة رستهى كل

الجنس جنس

جهاز النطق رستهى ناخاوتن

الجواب وهلام

Answer

- ح -

Present

المحاضر نهو

حافة السنخ مهلاشوى نهرم

الحال بيستا

Manner

العال بار

Letter

الحرف بيت

Consonants

گیر

- الحروف
الصحيحة

Vowels

تیبینی : (بزویں) له عہرہ پتدا
(حروف الٹا و حرکات) دہ گریٹہ وہ .

بزویں

- حروف الٹا

بزویں کورت
ٹھوک

الحركة
الحنجرة

- خ -

The Nasal Cavities

بہام
بوشای لوت

الخبر
الغشوم

- د -

لیرہ دا وشہی « لیکولینہ وہ »
کہ بہرامبر « دراسات » وستا ،
لہ وہ دہ رجو واتی « فقہ »
بگریٹہ وہ .

لیکولینہ وہی
بہراوردی

الدراسات للمقارنة

- ر -

The lung

سقی

الرئتان

- ز -

کات

الزمان

- س -

پیشگر

السابقة

Question

پرس

السؤال

- ش -

Colon	جوتہ خال	الشارحة
Condition	مہرج	الشرط
Dash	داش	الشرطه
The lips	لیو	الشفة

- ص -

Adjective	ئاوہ لئاو	الصفة
	ئاوہ لئاوی پرس	- الصفة الاستفهامية
	ئاوہ لئاوی نیشاندان	- الصفة الاشارية
	ئاوہ لئاوی سادہ	- الصفة البسيطة
	ئاوہ لئاوی ریزہک	- الصفة الترتيبية
Positive	ئاوہ لئاوی ساکار	- الصفة الثابتة
	ئاوہ لئاوی بالآ	- الصفة المالية
		(الصفة التفضيلية)
	ئاوہ لئاوی ژمارہ بی	- الصفة العددية
		(الأصلية)
	ئاوہ لئاوی کارا	- الصفة الفاعلية
	ئاوہ لئاوی بزکردن ، وەک : دۆ دۆ ، چوار چوار .	- الصفة الكسرية
	ئاوہ لئاوی	
	دابہش کردن	

- الصفة الكمية ٹاوه لئاوی چه ندتی
- غير العددية نهؤمتر
- الصفة الكمية ٹاوه لئاوی چه ندتی
- المصينة (العددية) ژمیره
- الصفة للبهمة ٹاوه لئاوی بزر
- الصفة للركبة ٹاوه لئاوی لئیکدراو
- الصفة المشبهة ٹاوه لئاوی کارٹاسا

بالفعل

- الصفة المنعولية ٹاوه لئاوی به کار
- الصفة المقارنة ٹاوه لئاوی به راورد
- الصفة الوصفية ٹاوه لئاوی وه سنی
- الطبرية (الثابتة)
- مفاضلة الصفات پله کانی ٹاوه لئاو
- (درجاتها)

الصوت دهنگ

- الصوت الغوي فؤنیم

الصياغة ریژ

- الصيغة ریژه

- ض -

Pronoun

وشه به که له لایمت زور بهی
 نو سه رانه وه به کار هاتوه مهروه ما
 بڑوانه : راپورتی لیژنه ی زمان و
 زانسته کانی .

الضمير راناو

Mdden Pronoun

راناوی بز	الضمير المستتر
راناو لكاو	- الضمير المتصل
راناوی جودا	- الضمير المنفصل
راناوی پرس	- الضمائر
	الاستفهامية
راناوی نيشاندان	- الضمائر الاشارية
راناوی خوي	- الضمائر
	التوكيدية
راناوی كسى	- الضمائر
	الشخصية
راناوی بز	- الضمائر المبهمة
راناوی هي	- الضمائر الملكية
راناوی گه به نهر	- ضمائر الوصل

- ط -

The Tip of the Tongue

Triphthong

سهرى زمان	طرف اللسان
بزويى سولانه	الطليق الثلاثي
	التركيب

- ظ -

	ثاوه لكار	الظرف
Adverbs of time	ثاوه لكارى كات	- ظرف الزمان
Adverbs of place	ثاوه لكارى جوى	- ظرف المكان

- ظرف الوصل ئاوه لکاري که به نهر
 - الظروف البسيطة ئاوه لکاري ساده
 - الظروف المركبة ئاوه لکاري ليکدراو

- ع -

Phonetician	دهنگناس	علم الصوت
Linguist	زماناس	علم اللغة
Phrase	فريز	المبارة (المقدمة)
Numeral	ژماره	العدد
Compound	ژماره ي ليکدراو	- العدد المركب
Connection	ئه ندامي ئاخاوتن	عضو النطق
	به بوه ندمي	المطف
	فريز	المقدمة
	فريزي ناو	- المقدمة الاسمية
	فريزي ئاوه لکار	- المقدمة الظرفية
	فريزي ئاوه لئاو	- المقدمة الوصفية
	نيشانه ي تقي به ژاندين	علامات التعمدية
Etymology	ئيتيمولوژي	علم أصل الكلمة وتاريخها
	زانسي دهنگ	علم الاصوات
Morphology	مورفولوژي	علم الصرف

علم القواعد

ریژمان

وشه‌ی «دهستور» بو تاك تاك
قاعیده‌کانی ریژمان به‌کار بیست ،
وهك (دهستوری تینه‌په‌ر بو
تیپه‌ر) .

علم اللغة التاريخي
علم النحو

زانستی میژوی زمان
زانستی رسته‌سازتی

Syntax

- ف -

الفارزة

کوما

Comma

الفاعل

کارا

Agent

الفعل

کار

Verb

- فعل الأمر

کاری فرمان

- الفعل البسيط

کاری ساده

- الافعال الشاذة

کاری لازو

- الفعل القياسي

کاری راستزه‌و

- الفعل اللازم

کاری تینه‌په‌ر

- الفعل الماضي

کاری رابردو

- الفعل الماضي

کاری رابردوی

الاستمراري

به‌رده‌وام

- الفعل الماضي

کاری رابردوی

الالزامي

ئینشائی

(الالزامي)

- الفعل الماضي

کاری رابردوی

البسيط

ساکار

- الفعل الماضي
البعيد كاری رابردوی
دور

- الفعل الماضي
التام كاری رابردوی
تهواو

Passive Voice

- الفعل المبني
للمجهول كاری کارا بزر

Active Voice

- الفعل المبني
للمعلوم كاری کارا دیار

Compound Verb

- الفعل المتعدي كاری تهیهژ

- الفعل المركب كاری لیکدراو

- الافعال للمساعدة كاری یاریده

- الفعل المضارع كاری بیستا

- ازمنة الفعل كاته كانی کار

- جذر الفعل ره کمی کار

- مشتقات الفعل وه رگیراوه كانی کار

- ق -

القصة الهوائية بورتی هوا

- ك -

السكسور كدرته (كدرته زماره)

الكلام المباشر كوتهی یه كسر

الكلام غير المباشر كوتهی تیان

الكلمة	وشہ
- الكلمة البسيطة	وشہى سادہ
- الكلمة المركبة	وشہى لِيَكْدِرَاو
- الكلمة المشتقة	وشہى دَاوْزَاو ، وشہى دروست كراو .
الكمي	چہ ندى

- ل -

اللاحقة	باشگر
اللاصقة	گيرهك، تو سهك
- اللواصق الاسمية	گيره كى ناو
- اللواصق الظرفية	گيره كى ناوہ لكار
- اللواصق الفعلية	گيره كى كار
- اللواصق الوصفية	گيره كى ناوہ لئاو

	اللثة	پوك
The Tongue	اللسان	زمان
	اللغة	زمان
	اللهاة	زمانہ بيچكولہ
Past	الماضي	رابردو
	اللبتدا	سوره تا
Voiced	المجهور	ئاوازه

بڑوانہ : « للموس » .

Long Vowel	بزویئی دریژ	المد
	ناوگر	مزید الوسط
Morpheme	مؤرفیم	المورفیم
	لیکدراو	المركب
	بزوانه : (المنحوت) .	- المركب و المنحوت
	لیکدراو و داتاشر او	
Affixes	کیرهك	المزیدات
	بالده	المسند
	بهریال	المسند الیه
Infinitive	چاوگ	المصدر
	چاوگی ساده	- المصدر البسيط
	چاوگی لیکدراو	- المصدر المركب
	بزوانه : « نكرة »	للمعرفة
Object	ناوی ناسراو	للفعل به
	به رکار	
Pitch	بیچ	المقام الصوتي
	ماوهی نیوان دو کونسواناته .	
	بزگ	المقطع
	بزگهی دریژ	- المقطع الطویل
	بزگهی کورت	- المقطع القصیر
	جئی	المكان

	داتا سِراو	المنحوت
	کپ	المهموس
Voiceless	بِزوانه : « للركب » .	
	بِزوانه « : « للمجهور » .	

- ن -

	جِيگري کارا	نائب الفاعل
	به کويړه ي شوپني وشه له رسته دا ، نهک له روي واناوم .	
Stress	هيز	النبرة
Vocation	گاس کردن	النداء
Semi - Vowels	سابزوين	نصف الطليق
	نه رلي	النفي
Full Stop	خال	النقطة
	خال	النقطة (فوق الحروف)
	سفر	النقطة (علامة الصفر في الرياضيات)
Juncture	جه مسه ر	نقطة الاتصال
	ناوي نه ناسراو	النكرة
	بِزوانه : « للمعرفة » .	

- و -

Phoneme	فونيم	الوحدة الصوتية
---------	-------	----------------

* * * * *

۲ - زاراوی کارگیتزی

- أ -

<u>زاراوی عەرەبی</u>	<u>زاراوی کوردی</u>	<u>تێبینی</u>
ابناء	رۆڵە	
- ابناء القومية	رۆڵەى نەتەوى	
العريه	عەرەب	
- ابناء للمنطقة	رۆڵەى ناوچه	
اتاوه	ههسته	دەمینکە بۆ ئەم مانایە بەکار دەمێنرێت. لە و تێکستەى ئۆسکارمان نواماری کردون بەرچاو دەکوئى. هەرودەما بێزوانە : « رسوم » و « ضريبة » .
آثار قانونية	شوێنەوارى یاسایى	
اجرة	کری	بێزوانە : لیستەى بەکەمى زاراوه کانی سکۆز .
- اجرة مقطوعة	وشکەزى	
الاحصاء العام	ئەژمارى کشتى	
الاحوال المدنية	بارى ژیار	
الادارة المحلية	گەیزانی ناوختی	بێزوانە : لیستەى بەکەمى زاراوه کانی سکۆز .
ارتباط	پەیوەندى	
الارض البکر (ذات كودة		
قابلية جيدة للزراعة)		

الارض الزراعية كينلگه

الارض الزراعية للتروكة
بوره

الارض قليلة الخصب به يار
(غير مزروعة)

استقاله وازهينان

استهلاك

تقچون

هەرچهنده له لیستهی یه کەمی
زاراوه کانی کۆژدا « تقچون »
به رامبهه به « استهلاك » دانراوه ،
به لام « تقچون » راستهه .

اصدار دههچواندن

اصرار سۆربون

الاصلاح الزراعي زهوی سازتی

- حصه الاصلاح -
الزراعي پشکی زهوی سازتی

اعادة النظر جاوپیدا گیزانهوه

اعفاء جهبدان

بژوانه : لیستهی یه کەمی زاراوه کانی
کۆژ ؟ ههروهها فههههنگه کەمی
ماهوستا توفیق وهههه . ل ۲۱ .

الاقتراع السري رادانی نهیني

اقرار (تثبيت) چه سپاندن

اقرار (اعتراف) دان پیدانان

بژوانه : لیستهی یه کەمی زاراوه کانی
کۆژ .

الاقسام الادارية به شه کانی کارگیزتی بژوانه : « التسميات الادارية » .

الأقليات که‌مایه‌تیکان

التزام دهر به‌ستق

- ملتزم دهر به‌ست

الامة نه‌ته‌وه

الامور الجارية کاروباری رۆژ

- تصريف الامور ره‌واندنی کاروباری

الجارية رۆژ

امین السر رازگر
بۆ‌وانه : لیستی به‌کمی زاراوه‌کانی
کۆژ

انتداب راسپارده

- منتدب سپارده

انتفاء نه‌مان

انقباد په‌ستران

الوقوف نه‌وقوف

- ب -

بالنسبة له‌پیر
له‌ ناوچه‌ی بادینان به‌کاری ده‌هه‌تین.
به‌ وێنه‌ ده‌لێن : « ئه‌ف کتێبه‌
پیر کتێبه‌ هانز بچو‌کتره‌ » .

بالولادة زگماک

- من ابوين له‌ دایک و باو‌کیکی

عراقيين بالولادة عێراقی زگماک

البلديات شاره‌واتی

بهیانی یازدهی گزار بڑوانه : « منشور » ، که
 « بهیانه » ی بڑ دانراوه .

- ت -

تحدید الطیمة
 القومیة

دهر خستنی رسکانی
 نه ته وایه تی

تدقیق

ورد بونه وه

تسجیل السیارات

تؤمار کردنی

تؤؤملا بیئل

التشکیلات

بیکها تو وه کان

تعارض

دزایه تی

تمدیل

هه موار

التعلیم

خویندن

- التعلیم الازامی

خویندنن تهوزیمی

بڑوانه : توفیق وه می ، ل ۱۴۶ ،
 « تهوزیم » ی بڑ « الزام » دانراوه .

- التعلیم العالی

خویندنن بهرز

بڑوانه : لیسته ی به کمی زاراوه کانن
 کؤؤ

تعلیمات

رینوینتی

التفتیش المالی

بشکنینی دارایتی

بڑوانه : « تفتیش » و « مالیه » ،
 که له لیسته ی به کمی زاراوه کانن
 کؤؤدا « بشکنین » و « دارایتی » یان
 بڑ دانراوه .

التقالید

نهریت

بڑوانه : لیسته ی به کمی زاراوه کانن
 کؤؤ

التقسیمات الاداریة

دابهشینن کارگیزتی

بڑوانه : « الاقسام الاداریة »

ریك كردن	تنسيق
بژوا	الثقة
كیشانه وهی بژوا	- سحب الثقة
خستنه ژوی بژوا	- طرح الثقة

- ج -

لايه نه كانی ناوه ندى	الجهات المركزية
به رپرس	المختصة

- ح -

بژوانه : «انتاج» و «موارد» .	دهرامت	الحاصل
	ئازادتی	حريات
	هه ژماری دوايه كتی	الحسابات الختامية
	ماف	حق
	مافی هه لېژاردن	- حق الاختيار
بژوانه : لېسته ی به کمی زاراوه کانی کۆر .	به ره قان	الحکم

به ره قانی ناوه ندى	- الحكم المركزي
ئۆتۆنۆمی	الحکم الذاتي
بنجه کانی ئۆتۆنۆمی	- أسس الحكم
	الذاتي
دهسته ی ئۆتۆنۆمی	- هيئات الحكم
	الذاتي

هه لوه شانندن	حل
هه لوه شانندنی	- حل المجلس
هه نجومه ن	
هه لوه شاو	- منحل
پاراستن	حمایة

- خ -

بزوانه : لیستی به کمی زار اوه کانی کوژ .	خدمت	خدمت
---	------	------

مزنی خدمت	- اجور الخدمات
تایبه تیسکان	الخصائص
پلانی وردکار ، پلانی	الخطة التفصیلیة
دور و دریژ	
پلانی فراژ و کردنی	خطة التنمية القومية
نه ته وایه تی	

- د -

به رگرتی سویل	الدفاع المدني
کیشوهر	دولة
دیوان	دیوان

بزوانه : لیستی به کمی زار اوه کانی
کوژ .

بزوانه : لیستی به کمی زار اوه کانی
کوژ .

دیوانی سه رانسوایی	- دیوان الرقابة المالية
--------------------	----------------------------

- ذ -

ذات الطابع
ذات الطابع
المحلي
ثامالی
خوّمالی

- ر -

الرّسوم (كضريبة) فرمانه
بژوانه : « ضريبة » و « اناوة » .
مهروهها بژوانه : لیستهی بهکمی
زاراوهکافی کسۆژ .

- رسوم تسجيل
المقار
رسوم المحاكم
الرقابة
ديوان الرقابة
المالية
فرمانهی توّمار
کردنی ناچار
فرمانهی دادگه
سهرانسۆی
دیوانی سهرانسۆی
دارایی .

- س -

سؤال
السياسة التربوية
السياسة التعليمية
پرس ، پرسینهوه
سیاسهتی پهروهده
کردن
سیاسهتی فئیرکردن

- ش -

شخصية معنوية
کسیتی مانایی

شرف شهرهف
 هم وشه به به نه اووی له زمانی
 کوردیدا جینگه ی خوی کردوته وه و
 مهروه ما بنجینی کۆنی مه به .

الشعب گهل

- ص -

صلاحية دهسه لات
 بژوانه : بستی به که می زار اوه کانی
 کۆز .

- ض -

ضريبة باج
 بژوانه : « رسوم » و « اناوة » .

- ضريبة الارض زهويانه
- ضريبة الارض باجی کيلگه
- الزراعية
- ضريبة التركيات ميراتانه
- ضريبة العرصات كاولانه
- ضريبة العقار ئاقارانه
- ضريبة العقار ئاقارانهى بنجى
- الاساسية
- ضريبة العقار ئاقارانهى سه ره نيا
- الاضافية

- ط -

طعن طاعن
 توانج گر توانج

الطوابع يقول
- الطوابع المالية بولی دارایی

- ع -

داد	عدالة
ٹاشکرا	علني
ماک ، سہرچاوه	عنصر (اصل)

- غ -

بڑوانہ : لیستہی بہ کمی زاراوہ کان کۆۆ .	تاوانہ	غرامات
--	--------	--------

- ف -

ہەرچہندہ « جبا کردنہوہ » و « لیک کردنہوہ » ہدیہ ، بہلام مانای تہواوی « فصل » نادن . ہرچی « ہلبرینہوہ » بہ باشتر تہو مانایہ دہ بہخشٹی ، وہ کورنہی تہم وشہبہش « بڑینہوہ » بہ و بوؤ زاراو لہبارترہ .	بڑینہوہ	فصل (النزاع)
---	---------	----------------

- ق -

داوہرتی	القضاء
بہ کجارتی	قطعية
تۆمار	قیود احصاء

- ل -

زمانی زکماک
زمانی میرتی

اللغة الام
لغة رسمية

- م -

ماده

المادة

بنچينه

مبادئ (اسس)

سهره تا

مبادئ (اوليات)

دوا به دوا

متتالية

دو جارى دوا به دوا

- مرتين متتالية

نه نجومه نى

المجلس

پروانه : ليستى به كمى زار اوه كانى
كوژ .

نه نجومه نى ياسا كار تى

- المجلس التشريعي

نه نجومه نى

- المجلس

راپه زاندى

التنفيذي

ناوخو

المحلي

له ليستى به كمى زار اوه كانى كوژ دا،
پروانه : تحويل الصلاحيات .

دهسه لات پو دراو

مخول

دهز گانى خو يندن

المرافق التعليمية

دهز گاي

المرافق الاجتماعية

كو ميه لايه تى

دهز گاي روشن بى رتى

المرافق الثقافية

دهز گاي ثاوه دان تى

المرافق العمرانية

	مرسوم	فهرمایشت
	- مرسوم جمهوری	فهرمایشتی کۆمارتی
	مرکز (مؤسسة)	بنگه
	مرکز اداره	بنگه‌ی کارگیزی
	مساهله	لئی پرسین
	مشاوره	راویژر
	المصالح	به‌رژه‌وه‌ند
	- المصالح	به‌رژه‌وه‌نده‌کانی
	الاتاجیه	به‌ره‌ه‌متی
	المطلقة	ره‌ها
	معتقد	بیروبوژا
	مقاول	به‌لینده‌ر
	مکتب	مه‌کتب
	- مکتب المتابعة	مه‌کتبه‌ی هیکارتی و
	والتفتیش	بشکنین
	- مکتب الاحصاء	مه‌کتبه‌ی نه‌ژمار و
	والتخطيط	پلان دانان
	ملتزم	ده‌سته‌به‌ر
	ملغات	هه‌لوه‌شاو
		به‌رژه‌وه‌ند : لیسته‌ی به‌که‌ی زاراوه‌کانی
		کۆژ .
		به‌رژه‌وه‌ند : لیسته‌ی به‌که‌ی زاراوه‌کانی
		کۆژ .
		به‌رژه‌وه‌ند : لیسته‌ی به‌که‌ی زاراوه‌کانی
		کۆژ ، که « به‌رژه‌وه‌ند » ،
		وه « به‌رژه‌وه‌ند » ، به‌رژه‌وه‌ند : لیسته‌ی به‌که‌ی زاراوه‌کانی .
		به‌رژه‌وه‌ند : « ملتزم » .
		به‌رژه‌وه‌ند : « مقاول » .
		له لیسته‌ی به‌که‌ی زاراوه‌کانی
		کۆژدا ، به‌رژه‌وه‌ند : « الفاء » .

ممارسة	به کارهینان
مناقشة	لیدوان
منتسب	سهر به
منطقة	ناوچه
- منطقة كردستان	ناوچهی كوردستان
المنهاج الاستثماري	بهرنامهی بهرهمتی
مورد (موارد)	داهات
ميزانية	بوجه

بژوانه : لیستی دووهی زاراوہ کانی
کوژ .

- الميزانية الاستثمارية
- بوجهی بهرهمتی
- الميزانية الاعتيادية
- بوجهی ئاسایتی
- الميزانية الخاصة
- بوجهی تایبهتی
- الميزانية الموحدة
- بوجهی به کخراو

- ن -

نصاب	راده
نظام (مصطلح قانونی)	پیژهو
نقل الملكية	گواستنهوهی
	خاوهتی

بژوانه : لیستی به کھی زاراوہ کانی
کوژ .

- و -

وحدة ادارية وحدة بهك پارجهتی

کارگیژی

الوحدة الاقتصادية به کتی ئابورتی

الوحدة السياسية به کتی سیاستی

الوحدة القانونية به کتی یاساتی

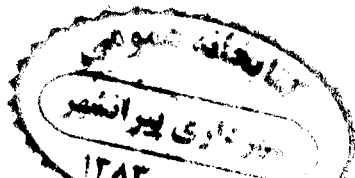
وحدة مالية به کتی دارایتی

* * * * *

۳- زارای کتبی فیرگه‌گان

- أ -

<u>زارای عهدہ بی</u>	<u>زارای کوردی</u>	<u>تیبینی</u>
ابادہ	فہوتاندن	
ابتدائی	سہرہ تابی	بڑوانہ : لیستہی بہ کمی زاراوہ گانی کوژ .
اتباع	پہ یڑہوی کردن	لہ کتبی فیرگہ گاندا ہمان وشہ بہ کار ہینراوہ ، بڑوانہ : کوژقاری «پہروہ رده و زانست» ز ۷-۸ ، ل . .
اتجاہ	سہمت	بڑوانہ : لیستہی سیبہی زاراوہ گانی کوژ .
اتحاد (اندماجی)	یہک بقون	
اتحاد (غیر اندماجی)	یہک کرتن	
ارتحاء	شل بقون	
اتقاد	داگیرسان	بڑوانہ : «اشمال» .
اتلاف	لہ ناو بردن	بڑوانہ : لیستہی بہ کمی زاراوہ گانی کوژ .
الآثار القدیمة	کوژنہ	بڑوانہ : لیستہی بہ کمی زاراوہ گانی کوژ .
- عالم الآثار القدیمة	کوژنہ ناس	



- علم الآثار
القدیمة

کۆنه ناسقی

ئەگەر بوتری : « کۆنینه ناسقی »
ئەو کۆبۆنەووی سۆ (ن)
دەربری زەحمەتە .

اثبات

چەسپاندن

بۆوانە : لیستە یەکی زاراوەکانی
کۆۆ .

اجنبی

بیانی

بۆوانە : لیستە یەکی زاراوەکانی
کۆۆ .

اجهاد

ئەرك

احتكاك

لێك خشان

احتياط

یەدەك

بۆوانە : لیستە یەکی زاراوەکانی
کۆۆ .

- احتياطي

یەدەكی

احساس

هەست

احمر

سۆر

- احمرار

سۆر بۆنەو

بۆوانە : لیستە یەکی زاراوەکانی
کۆۆ .

- احمر فامق

سۆری تۆخ

- احمر فاتح

ئال

اختراع

داهیانان

بۆوانە : لیستە یەکی زاراوەکانی
کۆۆ .

اختناق

خنکان

اخذود

قەشت

ارتظام

هەلنگفتن ،
هەلنگوتن

له کتیبی فیرگەکاندا هەمان وشە
بەکار هینراوە (« پەرورده و
زانست » ، ۷ - ۸ ، ل ۶) .

ارصاد

رواين

له كتيبي فيرگه كاندا همان وشه
به كار هينراوه (« پهروهده و
زانست » ۷۰ - ۸ ، ل ۶) .

ارضة

مورانہ

هه چنده « تنك و چله مه » بو
« ازمه » پر به ييسى خوبه تي ،
به لام « تنگانه » بو زاراو
له بارتره .

ازمه

تہنگانہ

استحداث

نۆژەن کردن

- مستحدث

نۆژەن

استقرار

دامه زران

به ويته له كورده واريدا ده ليين :
« فلان خيل له فلان شوين
دامه زرا » . جگه له « دامه زران »
وشه « دامرکان » يش هه به ،
به لام نه ميان بو مه به سق ديكه ش
به كار ده هينرئي ، به ناييه تي بو
(دامرکاندنه وهی تاگر- کوزانه وه) .

استكشاف

دۆزینەوہ

- استكشاف

دۆزینەوہی

جغرافي

جوگرافيايي

استمرارية (الحركة) بين گرتن

له ليسته ي به كمي زاراوه كاني
كوژدا ، بړوانه : « جغرافيه » .

له كورده واريدا ده ليين :
« ميزراحه كه بيني گرت » .
ههروه ها له كتيبي فيرگه كاندا
همان وشه به كار هينراوه
(« پهروهده و زانست » ،
ز ۷ - ۸ ل ۷) .

استنشاق

ههلمۆین

بۆوانه : لیستهی سیپه‌ی زاراوه‌کانی
کۆژ . ههروه‌ها له کتییی
فیرگه‌کاندا هه‌مان وشه به‌کار
هینراوه (« په‌روه‌رده و زانست »
ز ۷ - ۸ ، ل ۸) .

اسفنج

ئه‌سفنج

کۆزگرتن ، کۆزبه‌ستن بۆوانه : « اتقاد » .

اشتعال

مامۆستا که‌مال جه‌لال فه‌ریب
له « فه‌ره‌نگی زانیاری » دا
هه‌مان زاراوی به‌کار هیناوه .

إشعاع

دانه‌وه

- اشعاع الحرارة تین دانه‌وه

- اشعاع الضوء تیشک دانه‌وه

له کتییی فیرگه‌کاندا هه‌مان وشه
به‌کار هینراوه (« په‌روه‌رده و
زانست » ، ز ۷ - ۸ ، ل ۸) .

اصطناعي ده‌ستکرد

إضراب مان‌گرتن

- مضرب مان‌گر

اضطراب شیوان

إطار هه‌یکه‌ل

إطار (چرچوبه) چوارچبۆه

له کتییی فیرگه‌کاندا هه‌مان وشه
به‌کار هینراوه (« په‌روه‌رده و
زانست » ، ز ۷ - ۸ ، ل ۸) .

إطار (السيارة) تابه

اعتدال هیندی

أصمق ناخ

أفقي (للجغرافية) **ئاسۆی**
آلة **ئامیر**

بژوانه : لیستهی به‌کمی زاراوه‌کانی
کوژ .

- آلة التشریح **ئامیری نويسگر**

- آلة الخوض **ئامیری زه‌نه‌ک**

- آلة العصر **ئامیری گوشه‌ک**

- آلة الكبس **ئامیری به‌ستیو**

- آلة موسيقية **ئامیری مؤسقا**

التهاب **داگیرسان**

له لیستهی سیپیهی زاراوه‌کانی
کوژدا چند وشه‌به‌ک به‌رام‌به‌ر
به « التهاب » دانراون ، به‌لام
ئه‌نجومه‌ن هاته‌سه‌ر ئه‌و رایه‌که
ته‌نها « داگیرسان » بو « التهاب »
به‌کار به‌یتریت .

التواء (عضو الجسم) **بادران**

التواءات (جغرافية) **که‌وه‌ک**

الم **ئینس**

ألياف صناعية **ریشاله**

ده‌ستکرده‌کان

له کتیبی فیرکه‌کاندا هه‌مان وشه
به‌کار هینراوه (« په‌روه‌ده و
زانست » ، ز ۷ - ۸ ، ل ۱۰) .

امتصاص **مژین**

له کتیبی فیرکه‌کاندا هه‌مان وشه
به‌کار هینراوه (« په‌روه‌ده و
زانست » ، ز ۷ - ۸ ، ل ۱۰) .

امتياز (المتفوق) **به‌رچاو**

امتیاز (الجريدة ،
الفرقة) ودم

دەلێن : « ودى وەرگرت ... » .
مامۆستا تۆفیق وەهەبیش لە
هەرهەنگە کەیدا هەر بۆ ئێوە
مەبەستەى بەکار هێناوە .

اناء دەرڤەر

لە موکریان بۆ هەموو جۆرە
« اناء » ٲک بەکارى دەهێنن .

اناطة (پتی) سپاردن

انبساط (جغرافية) ساکار

- ارض منبسطة زهوى ساکار

انبساط (فل) خاوبۆنەووە

انبساط (اندياح) پان بۆنەووە

أنبوب لوله

- الانبوب الجانبي لولهى ته نيشت

- انبوب الحفر لولهى هه لکه نندن

إنتاج بهرهم

- انتاج سنوي بهرهمى سالانه

انتشار بلاوبۆنەووە

انتفاخ (طبي) باکردن

پۆوانە : « التورم » ، که
« ئاوسان » ی بۆ دانراوە .

انتقال الصوت دەنگ روۆیین

لە کتێبى فیرکه کاندای هەمان وشە
بەکار هێنراوە (« پەرورده و
زانست » ، ٧٣ - ٨٠ ل ١٠) .

انجراف (التربة) داشۆران

هروه‌ها «جه» بهرامبر «منهار»، وه «ده‌جی» بهرامبر به «انهار، ینهار» ده‌وستی.	جین	انجراف (انپار)
له‌کتیپی فیرکه‌کاندا همان وشه به‌کار هینراوه («په‌روه‌ده و زانست»، ۷-۸، ل ۱۱).	دا‌وزان	انحلال
	خلیس‌کان	انزلاق
	سرؤف	انسان
	توانه‌وه	انصهار
	به‌ستران	انضغاط
	کوژانه‌وه	انطفاء
له‌کتیپی فیرکه‌کاندا همان وشه به‌کار هینراوه («په‌روه‌ده و زانست»، ۷-۸، ل ۱۱).	نهمان	انعدام
له‌کتیپی فیرکه‌کاندا همان وشه به‌کار هینراوه («په‌روه‌ده و زانست»، ۷-۸، ل ۱۱).	ده‌نگ دانه‌وه	انعکاس الصوت
	ته‌قین	انفجار
ب‌زوانه: لیستهی به‌کمی زاراوه‌کانی کوژ.	ترازان	انفکاک (عن الوظيفة)
له‌کتیپی فیرکه‌کاندا همان وشه به‌کار هینراوه («په‌روه‌ده و زانست»، ۷-۸، ل ۱۱).	هه‌لوه‌شان	انفکاک (تفکک)

انقراض بنه بستی بڑوانه : لیستی سیبھی زاراوه کانی
کوڑ .

- منقرض

بنه بڑ

- ت -

تیار لوزهو له ناوچهی موکریان ده لیسن :
« لوزهوی ناوچی »

- ح -

حجز (المكان) قورخ کردن بڑوانه : ل ۱۱۷ ی فرههنگه کی
ماموستا توفیق وهه بی

حرکه

جوله

- محرك

بزوین

- ص -

صحی

سازگار

- غیر صحی

ناساز

- ط -

طاقة

وزه

- ق -

قدرة

توانست

هه رچهنده له لیستی یه کی
زاراوه کانی کوڑدا بهرامبر به
« قدرة » - « هیز » دانراوه ،
بهلام « هیز » پتر بو « قوه »
ده گونجی . بڑوانه : « قوه » .

قوة

هیز

- م -

دهر به ند

مضيق

به رگ

مقاومة

- و -

وادي (بين الجبلين) دول



پوختی کاره کانی کۆز

د. ئەوزەجمانی حاجی ماری



لەگەڵ داھاتی مانگی مارتی ساڵی ۱۹۷۴دا سێ ساڵی خشت بەسەر کاروباری کۆژدا تێپەزی و خولی سێ ساڵی یەگەمی بەسەر برد و وا پێی ناوەتە خولی دوووەمی و نوخشی لە سەدان خولی پز کاروباری بەسۆدی دیکەش . .

لەم راپۆرتەدا هەوڵ دەدەین بە کورتی کار و فەرمانە گرنگەکانی کۆژ که لە بەرایتی خولی دوووەمەوه تا ئەمژۆ بەجێ هێندراون بچەینە پیش چاوی ئەندام و خۆینەران بەژێز .

ئەنجومەن :

هەر لە دامەزراندنی کۆژەوه تا بەسەرچۆنی خولی یەگەمی دیوانی سەرۆکایەتی کۆژ ، ئەنجومەن هەفتەیی جاریک کۆبۆوەتەوه . لە سەرەتای خولی دوووەمیشەوه لەسەر کۆبۆنەوهی هەفتانەیی خۆی هەمیشە بەردەوامە و لە رۆژی ۱۹۷۴/۳/۵ هەو - واتە لە رۆژی هەلبژاردنی نوێی دیوانی سەرۆکایەتی کۆژەوه تا دواوەی مانگی مارتی

۱۹۷۵ كە نىزىكى سالىك دهكات - (۲۳) جار كۆبۆتەتەوۋە . لە كۆبۆتەتەوۋە كانىدا لە گەللىك كار و كىشەى زانستى و كارگىزىتى كۆز داوۋە و كۆلپۆتەتەوۋە و بىزار و فەرمانى پىويست و بەجىپى لە مەزبان دەركردوۋە . وپزى ئەمە ئەنجومەنى كۆز بە شىپۆتەتەوۋە كى زانستەنە و فرەوان زۆرى بايەخ بە مەسەلەى دانان و داژشتن و دۆزىنەوۋە و ھەلبۇاردن و ۋەرگىزىتى زاراۋ داوۋە و بەشىكى زۆرى كاتى بۆ ئەم كارە گىرگە تەرخان كردوۋە ، ۋە بۆ ئەوۋەى ، چەندى لە ياراداۋى ، بتوانى بەرھەمىكى بى خەوش و گەيپو بىننىتە كۆزى ، رىبازىكى زانستەنى سنۆر كىشاۋە و ھەر لە ئاكامى ئەم ھەول و تەقەللايش بۆكە لە ماۋەى خولى سى سالىھى بەكەمدا ژمارەبەكى زۆرۇ لە زاراۋى كوردى ھەلبۇپراون و داۋپراون^(۱) ، ۋە لە سەرەتاي خولى دوۋەمىشەرە دۆ لىستەى تر تەۋاۋ كراون : لىستەبەكيان لە لاپەزە ۱۶۶ - ۲۱۸ ى بەشى دوۋەى بەرگى دوۋەى كۆفارى كۆزدا

(۱) لە لاپەزە ۴۱۹ - ۵۲۵ ى بەشى بەكى بەرگى كۆفارى كۆزدا و بەشىكى نرى لە لاپەزە ۸۹۴ - ۹۲۹ ى بەشى بەكى بەرگى دوۋەى ھەمان كۆفاردا بلاۋكراۋتەتەوۋە . ھەرۋەھا ئەم دۆ لىستەبە لە گەل ۋە لائى ئەو رەخنە و نامانەى لە بارەى بەشى بەكى زاراۋە كاني كۆزەوۋە نۆسراون كراۋە بەكتىب و ھەزار نوسخەى لى چاپ كراۋە ، بزاۋە : زاراۋى كارگىزىتى ، دانان و لىدوانى ئەنجومەنى كۆز ، پىشەكتى و رىكخستى د . كەمال مەزھەر ، بەغدا ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ .

بلاو کراوه ته وه^(۲) . وه ههروه ها به شیوهی کتیبییکی سه ربه خو له چاپ دراوه^(۳) . لیسته کی تریشیان نهو یه که له لاپهزه ۴۹۷ - ۵۴۲ ی نه م ژماره یه کی گوفاره که ماندا ، به ناوی « لیسته ی چواره ی زاراوه کانی کوژ » وه ده رچوه .

دیوانی سه روژکایه تته :

هه رچی دیوانی سه روژکایه تیشه له ماوه ی نه م ساله دا (۱۹) کوژ بونه وه ی کرده و گشت کاروباری سه رشانی خو ی به جی هیناوه ، به تایبه تته ئاماده کردنی بوجه ی سالی ۱۹۷۵ و خسته به رده ی نه نجومه ن بو لیکو لینه وه ی و داهینانی هه ندلی وه زینه ی نو ی و ... هتد .

لیژنه کانی کوژ :

له کوژ بونه وه ی نه نجومه نی روژی ۹ / ۱۰ / ۱۹۷۴ دا ، لیژنه کانی نه مسالی کوژ و نه ندانه کانی به م جوړه دانان :

(۲) بزوانه : « کوژقاری کوژی زانبارتی کورد » ، بهرگی دووه م ، بهی دووه م لسته ی سیبه ی زاراوه کانی کوژ ، ل ۱۶۶ - ۲۱۸ ، بهندا ۱۹۷۴ .

(۳) بزوانه : زاراوی هه مه چه شته ، دانان و لیدوانی نه نجومه نی کوژ و لیژنه کانی ، پیشکتی و رپکختنی د. نهوژحانی حاجی مارف ، بهندا ۱۹۷۴ .

۱- لیۆنەى زمان و زانستەکانى :

مامۆستایان مەسعود عەمەد و د. نەسرین فەخرى و نورى
عەلى ئەمین و صادق بەهائەدین . ئەندای کارا مامۆستا مەسعود
عەمەد (مقرر) ی ئەم لیۆنەیه .

۲- لیۆنەى لیکۆلینەوەى زمان :

مامۆستایان د. پاکیزە رەفیق حیلەى و هیمنى موکریانى و
عەمەد ئەمین هورامانى و ئەبو زەید سیندى . ئەندای کارا
د. پاکیزە رەفیق حیلەى (مقرر) ی لیۆنەیه .

۳- لیۆنەى وێژە و کەله پۆر :

مامۆستایان مەسعود عەمەد و هیمنى موکریانى و جەمال بابان .
ئەندای کارا مامۆستا مەسعود عەمەد (مقرر) ی
لیۆنەیه :

۴- لیۆنەى زانستیه کۆمەلایەتیه کان :

مامۆستایان د. ناجى عەباس و د. ئەحمەد عوممان ئەبوبەکر و
صادق بەهائەدین . ئەندای کارا مامۆستا د. ناجى عەباس
(مقرر) ی لیۆنەیه .

۵- لیۆنەى فەرھەنگ :

مامۆستایان مەسعود عەمەد و هیمنى موکریانى و د. ئەوژەحمانى
حاجى مەرف و جەمال بابان . مامۆستا مەسعود عەمەد
(مقرر) ی لیۆنەیه .

۶- لیژنه‌ی وەرگیزان و دانان و بلاوکردنه‌وه :

مامۆستایان د. ناجی عه‌باس و د. عه‌بدوولزه‌جانی قاسملق و شکور مسته‌فا و نه‌بو زه‌ید سیندی . نه‌ندای کارا مامۆستا د. ناجی عه‌باس (مقرر) ی لیژنه‌یه .

۷- لیژنه‌ی زانستی ئابقری و یاسا :

مامۆستایان ئیحسان شیرزاد و د. عه‌بدووللا نه‌قشبه‌ندی و فایق هوشیار و د. سامال مه‌جید فه‌رج و د. عه‌بدوولزه‌جانی قاسملق . سه‌روکی کۆز مامۆستا ئیحسان شیرزاد (مقرر) ی لیژنه‌یه .

۸- لیژنه‌ی زیارتی ئیسلام :

مامۆستایان شیخ عه‌مه‌دی خال و عه‌لاه‌دین سه‌جادی و عه‌بدوولحه‌مید نه‌تروشی . نه‌ندای کارا مامۆستا شیخ عه‌مه‌دی خال (مقرر) ی لیژنه‌یه .

۹- لیژنه‌ی کتیبخانه و گۆفار :

مامۆستایان ئیحسان شیرزاد و شکور مسته‌فا و مسته‌فای سه‌ید نه‌حمد (نه‌یمان) و حه‌سین جاف . سه‌روکی کۆز مامۆستا ئیحسان شیرزاد (مقرر) ی لیژنه‌یه .

چالاکتی لیژنه‌کان :

نه‌مسال لیژنه‌کانی کۆز چالاکانه‌ کاریان کردوه و که ئیک نه‌نجام و به‌ره‌می به‌نرخیان وه‌ده‌ست هیناوه .

لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی له ماوه‌ی ئەم ساڵه‌دا زیکی (٧٠) کۆبۆنه‌وه‌ی کردوه . له‌م کۆبۆنه‌وانه‌دا به‌ پێسی ئەو رێبازه‌ی که له لایهن کۆژه‌وه‌ بۆی دانراوه له‌ مانه‌ی خواره‌وه‌ دواوه :

کار ؛ رێژه‌کانی کار ؛ دابه‌ش‌کردنی کار له‌ رۆی فۆرمه‌وه (کاری ساده و کاری ناساده) ؛ پێشگر و باشگری کار له‌ دیالیکتی کرمانجی ژۆرۆ و خوارۆدا ؛ داژشتنی کار (ناوی کارای ساده و لیکدراو و چۆنیتی پیکهاتنیان ، ناوی به‌رکاری ساده و لیکدراو و چۆنیتی پیکهاتنیان ، ناوی چاوک و ده‌ستوری پیکهاتنی ، ناوی ئامراز و پیکهاتنی ، ناوی شت و پیکهاتنی) ؛ چاوک له‌ زمانی کوردیدا (چاوکی ساده و چاوکی ناساده ، چاوک چۆن نهرنی ده‌کرێت) ؛ ئاوه‌لکار له‌ رۆی زاراوه‌وه ؛ ئاوه‌لکار له‌ رۆی فۆرمه‌وه ؛ ئامرازی به‌یوه‌ندتی ساده و لیکدراو و به‌کاره‌ینانیان .

لیژنه‌ جگه له‌ مانه‌ به‌شی له‌ کۆبۆنه‌وه‌کانی ئەمسالی بۆ پیاچۆنه‌وه‌ی به‌ره‌می کۆبۆنه‌وه‌کانی سالانی رابوردۆی ته‌رخان کردبو . له‌ ئەنجامدا به‌شیکی پوخته‌ کرد و له‌ لاپه‌ژه ٣٨٩ - ٤٩٦ ی ئەم ژماره‌یه‌ی کۆفاری کۆژدا خستویه‌تیه به‌ر چاوی خوینهران . هه‌روه‌ها ئەم لیژنه‌یه‌ گه‌لێک زاراوی زمانی داژشته‌وه و داناهه .

لیژنه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی زمان هه‌ر له‌ سه‌ره‌تای دامه‌زراندینه‌وه پرۆگرامیکی دانا و به‌ راپۆرتیکی نوسراو به‌ ئەنجومه‌نی کۆژی پیشکەش کرد . ئەم پرۆگرامه‌ له‌ سێ به‌شی گرنکی زمانناسی په‌یدا

دەبێی کە پێویستە لە زمانی کوردیدا بکۆلرێتەو. یەكەم دەنگناسی (فۆنەتیک) ، دووهم وشەسازی (مۆرفۆلۆژی) ، سێیەم رسته‌سازی (سینتاکس).

لیژنە لە یەكەم کۆبۆنەووەبەووە تا ئێستە بە پێسی ئەو پرۆگرامە دەستی بە لیکۆلینەووە کرد. لەم سالی‌ی دوایدا ئەم بەشانی دەنگناسی ساغ کردۆتەووە و دەستۆرەکانی ریزمانی زمانی کوردی لەم لایەنەووە بەم جۆرە روون کردۆتەووە :

- ۱- لە پیش هەموو شتی‌کدا هەندێ زاراوی زۆر پێویستی بۆ هەلسۆزاندنی کاری لیژنەکە هەلبژارد و بەسەندکرد ؛
- ۲- وردبۆنەووەیەکی تەواو لە دیالێکتەکانی زمانی کوردی و دابەش کردنیان ؛
- ۳- لیکۆلینەووە لە کۆژینی دەنگ لە دیالێکتەکانی کوردیدا و بەراورد کردنیان لە رووی فۆنەتیکەووە . . . هتد .

لیژنەیی ویژە و کەله‌بۆر بۆ بۆژاندنەووەی فۆلکلۆری نەتەوایەتیمان هەولێ زۆر داوہ و لە پێناوی ئەم ئامانجەدا هەر چەندی توانیویتی تی‌ی کۆشاوہ. لە سالی‌ی کانی رابردودا هیندی‌ک بەیت و باوی کوردی لە سەر شریت تۆمار کردۆن. بەلام هیشقا نەهاتۆنە سەر کاغەز و لە ئەرشیفی کۆژدا پارێزراون. کۆژ ئەم سال بۆیاری دا [تخفە مظفریە]^(۴) کتیبە بە نرخەکی ئۆسکارمان بخاریتە سەر ریحی‌نوسی کوردی .

Oskar Mann. Die Mundart der Mukri - Kurden, Teil (۴)
I. Berlin, Druck und Verlag, 1906.

ئۆسكارمان زاناي مەزنى ئالماتى لە سالى ۱۹۰۱ دا بۆ لىكۆلىنەوەى
 زمان و ئەدەبى كوردى ھاژۆتە كوردستانى ئىران و دۆسال و نيو لە
 سابلاخ و شار و دىيەكانى موكرىاندا ماوئەتەو و زۆر شتى بە نرخی
 كوردى توسىوئەتەو . بەشىكى لە نوسراوئەكانى خۆى لە سالى ۱۹۰۵ دا
 بە خەتىكى لاتىنى تايبەتتى چاپ كرده و بە پىشكەش ناردۆيە بۆ
 شای ئىران (مظفر الدین شاه) ى قاجار و بۆيە ناوى ناوہ [تحفه مظفریە] ،
 بەشى يەكەمى ئەم كىتیبە دۆ سەرەتايە بە زمانى ئالماتى : يە كىيان لە
 بارەى رىزمانى كوردیەوئەيە كە جارلى پىويست نەبو بكرىتە كوردى ،
 كورتهى بەشى دووئەى لە لايەن مامۆستا دوكتۆر ناجى عەبباسەوئە كراوہ
 بە كوردى .

بەشى كوردى ئەم كىتیبە كە ۳۰۲ لاپەژەى ۳۵ دىژى بە ،
 برىتە لە شەش چىرۆك و ئەم بەيتانەى خوارەوئە و چەند كۆراتى :

- ۱ - دم دم .
- ۲ - مەم و زىن .
- ۳ - لاسى و خەزال .
- ۴ - ناسر و مال مال .
- ۵ - برايمۆك .
- ۶ - شىخ فەرخ و خاتون ئەستى .
- ۷ - مەجەل و برايمى دەشتيان .
- ۸ - قۆچ عوممان .

- ۹ - جوړندی .
- ۱۰ - خەزیم .
- ۱۱ - کاکه میر و کاکه شیخ .
- ۱۲ - لەشکری .
- ۱۳ - قەر و گولەزەر .
- ۱۴ - بەیتی زەمبیل فرۆش .
- ۱۵ - بەیتی باپیر ئاغای بابی هەمزای مەنگوژ .
- ۱۶ - بەیتی عەبدولرحمان پاشای بەبە .
- ۱۷ - بەیتی عەلی ماشق .
- ۱۸ - مەم و زین . (ئەم مەم و زینە لەگەڵ مەم و زینی کۆن جیاوازه) .

ئەركی هینانەوه سەر رینتوسی کوردتی و لیکۆلینەوه و ساغکردنەوهی ئەم تێیکستانە خرایە ئەستۆی مامۆستا هێمن - ئەندای یاریدەری کۆژ که خۆی موکریانتی یە و ئەم شپۆه کوردتیە باش دەزانتی و لە فۆلکلۆری ئەدەبی کوردیدا ئەزمۆن و شارەزایتی هەیە . ئەویش گەلیکی خۆ پێوه ماندۆ کردوه و بە پوختی هیناویتییە سەر رینتوسی کوردتی و پیشەکیکی بۆ توسیوه و ، بۆ ئەوهی کارەساتی قەلای دم دم روژن بکاتەوه ئەوی ئەسکەندەر بەگی تورکان که خۆی بەشداری گەمارۆدانی قەلای که بوە بە فارسی لە (عالم آرای عباسی) دا نوسیویەتی کردۆتە کوردتی . ئیستا ئەم کتیبە بە نرخە که لە باری زمان و ئەدەب و

فهره‌نگی کوردیه‌وه زۆر ده‌وله‌مه‌ند و بایه‌خداره له ژێر چاپدایه و به‌و زوانه ده‌که‌وێته ده‌سه‌ت خوێنه‌رانی به‌ژێز و هیوادارین که‌لکی لێ وه‌ربگیرێ .

لیژنه‌ی فهره‌نگ له ماوه‌ی ئەم ساڵه‌دا (١٤) کۆبو‌نه‌وه‌ی کردوه و له‌ که‌لێک کێشه‌ی گرنگی کۆلی‌وه‌ته‌وه . فهره‌نگی کۆژ - فهره‌نگی به‌کگرتوی کوردی - ئیشی له‌سه‌ر ده‌کرێ و هه‌ندێ کاری ته‌واو بووه ، ئومێد ده‌که‌ین به‌م زوانه‌ چه‌ند بیتیکی سه‌ره‌تای ب‌خه‌ینه پێش چاوی خوێنه‌رانی به‌ژێز .

لیژنه‌ی وه‌رگیران و دانان و بلاو‌کردنه‌وه ب‌زیا‌ری وه‌رگیرانی ژماره‌یه‌ک کتیب و وتاری به‌ زخی له‌ زمانانی فهره‌نسی و ئه‌لمانی و ئنگلیزی و رۆستی و تورکیه‌وه داوه ، هه‌ندێ نۆسراو که‌ به‌ ئه‌لف و بێی سلاقی یاخود لاینقی چاپ کراون ده‌هێنێته سه‌ر ئه‌لف و بێی عه‌ره‌بی . چه‌ند به‌ره‌مه‌ییکی زانایانی کورد که ، هێشتا ده‌سنۆسن ، بلاو ده‌کاته‌وه ...

لیژنه‌کانی دیکه‌ش هه‌ر یه‌که‌ به‌ پێی توانای خۆی کاری کردوه و هه‌ر یه‌که‌یان له‌ مه‌ودا و توانای خۆیدا تی‌کۆشاوه . ئه‌نجومه‌نی کۆژیش هه‌میشه‌ خه‌ریکی لیک‌کۆلینه‌وه‌ی به‌ره‌مه‌کانیانه .

چابه‌مه‌تی‌کانی کۆژ :

ئهو چابه‌مه‌نیانه‌ی کۆژ که‌ له‌ ماوه‌ی ئەم ساڵدا بلاوی کردۆنه‌ته‌وه

نهمانه (۵).

۱- کتیبی «وردبونهوه له چه نند باسیکی ریزمانی کوردتی» (۶)
هم بهرهمه کۆکراوهی دۆ وتاری نه ندامی کارای کۆژ ماموستا
مهسعود محهمده ، که له گه ل پیشه کی به کی (۳۲) لاپه ره بیدایه : وتاری
یه که میان « به کار هیئانی (ی) له ریزمانی کوردیدا » له لاپه ژه
۳۹ - ۱۱۴ ی ژماره به کی بهرگی به کی گۆفاری کۆژدا ، وه وتاری
دووهمیان « سۆرپکی خامه به دهوری (راناو) دا » له لاپه ژه
۹ - ۱۴۷ ی ژماره به کی بهرگی دوی ههمان گۆفاردا بلاوکراونه توه .
(هم کتیبه له سه ره تای مانگی مایسی ۱۹۷۴ دا له چاپ دراوه) .

۲- کتیبی «زاراوی کارگیزتی» - دانان و لیدوانی نهنجومه نی
کۆژ ، پیشه کتی و ریکخستی د. که مال مه زهر . کۆکراوه ی
لیسته ی به کم و دووه ی زاراوه کانی کۆژن له گه ل وه لای ئه
رهخنه و نامانه ن که له باره ی به شی به که می زاراوه کانی کۆژوه
توسراون . (له سه ره تای مانگی مایسی ۱۹۷۴ دا چاپی ته واو بووه) .

۳- کتیبی «هه دیک بیر و باوه ژی هه له له باره ی زمان و
میژوی کورده وه» . هم توسراوه که بهرهمی نه ندامی

(۵) به شیک له و چاپه مه نیانه ی نه مسال بلاومان کردونه توه ، کاری سالانی
رابوردۆن ، به لام ئی مسال ته واو بۆن .

(۶) لیره دا ریزکردنی چاپه مه نیکانی کۆژ به گوپه ری درهنک و زۆپی
دهرچۆنیان نوّمار ده کین .

کارای کۆژ مامۆستا قه‌ناتی کوردۆیه ، ئه‌وه‌زه‌جمانی حاجتی ماری کردۆیه به کوردتی و پیشه‌کتی بۆ تۆسیوه و د. کهمال مه‌زه‌ریش پێیدا چۆته‌وه و له پێنج وتار پیکهاتوه و بریتیه له ره‌خنه‌ی زانستی له‌و بیر و باوه‌زه‌ جهوت و نازاست و دۆر له زانیاریانه‌وه که له‌مه‌ژ زمان و میژوی که‌لی کورده‌وه تۆسراوه . (چاپی ئه‌م کتێبه له سه‌ره‌تای حوزه‌ی پرسی ۱۹۷۴ دا ته‌واو بووه).

۴- کتێبی «چی له باره‌ی زمانی کوردیه‌وه تۆسراوه» ، که باسی تیکزای ئه‌و تۆسراوانه ده‌کات که هه‌ر له زۆوه‌وه تا ئه‌مه‌ژ له باره‌ی زمانی کوردیه‌وه تۆسراون . ئه‌م کتێبه به‌ره‌می تۆسری ئه‌م راپۆرتیه . (له‌کۆتایی حوزه‌ی پرسی ۱۹۷۴ بۆ لاکراوه‌ته‌وه).

۵- کتێبی «به‌رکوتیکه‌ی خه‌رمانی کوردناستی» . کۆکراوه‌ی ئه‌و سێ وتاره‌یه که مامۆستایان : قه‌ناتی کوردۆ ، جه‌مال نه‌به‌ز ، ئه‌وه‌زه‌جمانی حاجتی ماری له به‌شی یه‌که‌می به‌رگی دووه‌می گۆفاری کۆژدا بۆ لایان کردۆته‌وه . ئه‌م وتارانه به‌ پیشه‌کی یه‌کی ئه‌ندامی کارای کۆژ مامۆستا مه‌سعود مه‌مه‌ده‌وه به‌ شیوه‌ی کتێبیکه‌ی سه‌ره‌به‌خۆ کۆکراوه‌ته‌وه و بۆ لاکراوه‌ته‌وه . (له‌کۆتایی مانگی ئابی ۱۹۷۴ دا ده‌رچوه).

۶- به‌شی دووه‌م له به‌رگی دووه‌می گۆفاری کۆژ ، (۵۳۰) لاپه‌ژه‌یه و بریتیه له دۆ به‌ش - کوردتی (۲۱۸ ل) ، سه‌ره‌به‌تی (۳۱۲ ل) . له به‌شه‌ کوردیه‌که‌ی ئه‌م ژماره‌یه‌دا ، مامۆستایان :

یحسان شیرزاد ، مهسعود محمد ، نهوژدهجانی حاجی مارف ، محمد نهمین هوراماتی و تاریان توسیوه . له بهشه عهره بیه کشیدا ، و تاری ماموستایان : توفیق وهیبی ، تهها باقر ، شیخ محمدی خال ، علی سیدو کورانی ، عهباسو لهزراوتی ، سه عید نهلدیوه چتی ، محمد علی قهره داغتی ، حسام نهلدین علی قالب نقش به ندتی ، یحسان شیرزاد ، مهسعود محمد ، د. کهمال مهزههر بلاو کراوه تهوه (له سهره تای نهیلوی ۱۹۷۴ دا دهرچوه) .

۷- « زاروی همه چهشنه » - دانان و لیدوانی نهنجومنی کوژ و لیژنهکانی ، پیشهکتی و ریگختنی د. نهوژدهجانی حاجی مارف . لیستهی سییهی زاراوهکانی کوژ به شیوهی نامیلکه بیهکی سه ره خو چاپ کراوه . (له سهره تای نهیلوی ۱۹۷۴ دا چاپی تهواو بووه) .

۸- بهرگی دووهی کتیبی « حاجی قادری کویتی » ، که نه ندانی کارای کوژ ماموستا مهسعود محمد توسیویتی . نه بهرکه له و کاتهوه دست بقیده کا که حاجی قادر به هاوژیتتی باپیری توسهر ، حاجی مهلا عهبدوللا ، له کوژیوه بهرهو باله کتتی روژیوه بو تهواو کردنی خویندن .

نیستاش که نه وماره بیهی کوژاره که مان بلاوده کینهوه ، هندی کاری زانستی ترمان له ژیر چاپدان و چند کاریک بو چاپ ناماده ده کرین . جگه له وه ماده بو وماره ی داهاوتی کوژاره که مان

ئامادەكراوه و ئومىد دەكەين دوای چەند مانگىك بەشى دووهى بەركى سىيەى گۆفارى كۆۆ پىشكەش بە گەلى كوردمان بكەين .

يارمەتى

كۆۆ لە ماوهى ئەم سالفەدا يارمەتى چەند مامۆستايەكى داوه بۆ چابكردنى بەرھەمەكانيان ، بە تايبەتى وەك :

۱- فەرھەنگى عەرەبى - كوردتى مامۆستا گىو موكرىانتى . ئەم فەرھەنگە تازەيەى مامۆستا گىو موكرىانتى فراوان كردىكى ئەو فەرھەنگە عەرەبى - كوردىيەى كە سالى ۱۹۵۰ لە زۆر ناوى فەرھەنگى « رابەر » دا بلاوى كردۆتەو . شايانى باسە كە ئەم فەرھەنگە نوچىيەى كەلىك لە هى كۆنەكەى فراوانتر و گورەتر و دەولەمەندترە و لە رۆى بارستەو دەو ھىندەى جارانى دەبىت .

۲- فەرھەنگى كوردتى - كوردتى ئەندامى كاراى كۆۆ ، مامۆستا شىخ محەمەدى خال . ئەم بەركى سىيەى فەرھەنگى « خال » كە لە بيتى (ق) ەو تا كۆتايى دەگرىتەو . ئىستا نزيكەى (۱۰) فۆرمەى لە چاپ دراو . ھىوادارين بەم زوانە تەواو بىتى و ئاوانى كەلمان بىننەدى .

لێرەدا دەمانەوچى پەنجە بۆ ئەمەش رابكيشين ، كە لە كۆبۆنەوھى رۆژى ۱۱ / ۱۹۷۴ / ۶ ى ئەنجومەنى كۆۆدا لە بەر گران بۆنى چاپ و كەرستەى چاپ ، ئەنجومەن بۆيارى دا يارمەتى نۆسران كە (۱۰) تا

(۱۵) دینار بقو بۆ هر فۆرمه يهك بكات به (۱۰ تا ۲۰) دینار . هر وهها رادهی هره بهرزی یارمهتی که (۴۰۰) دینار بقو ، کرا به (۵۰۰) دینار .

کتیبخانهی کۆژ :

کتیبخانهی کۆژ بهرهبهره تادلی به بارست تر و دهولهمندتر و ناوهدان تر دهپی و رهنگبۆ بۆ بهلگهش نهوه بهس بۆ که له ماوه کهمهی خولی دووهمی دیوانی سهروکایهتی کۆژدا نزیکه دۆ ههزار کتیبی زیاد کردوه . بهم جۆره ئیستا کتیبخانهی رازاوهی کۆژ یهکیکه له کتیبخانه ههره بلند و به ترخهکانی کوردتی . بهلام وهنهپی ههر بهمهندهوه بوهستین ، بهلکو هیندهی دیکه بایهخ به کتیبخانهکهمان دهدهین و چهندمان له دهست هاتبۆ پارهی زیاترمان بۆ کزینی کتیب و چاپههتهی و دهسنوسی کوردتی تهرخان کردوه . بۆ نمونه وا لیرهدا ناوی ههندیك لهو چاپههتهی و دسنوسانهی که له ماوهی ئهم سالهدا دهستان خستون ، دهخهینه پیس چاوی خوینهراپی بهژپیز .

- ۱- دهنگی گیتی تازه . (شهش) بهرک .
- ۲- هاوار . ژمارهی تهواوی سالانی ۱۹۳۲ - ۱۹۴۳
- ۳- هاواری کورد . ژمارهی یهکم ، که له مههاباد دهرجوه .
- ۴- نیشمان ژمارهی یهکم ، که له مههاباد دهرجوه .

۵- هه‌ندێی ده‌سنۆسی به‌ نرخی شاعیری کورد مامۆستا
عه‌بدللا زێوه‌ری خوالی خۆشبتو، که له‌ نێوانیادا فه‌رهبه‌نگی
عه‌ره‌بی - کوردی^(۷) و چه‌ند ده‌فته‌ریکی شیمر و تۆسراوی
تری تێدایه‌ .

۶- ژماره‌یه‌ك كێب که له‌ لایه‌ن ئه‌وروپاییه‌کانه‌وه‌ ده‌راره‌ی کورد
تۆسراون^(۸) .

جگه‌ له‌وه‌ هه‌ندێی کتێبی بایه‌خدار و کۆن با نه‌ماتوانی بیست
به‌یدا بکه‌ین ، به‌لام له‌ رێکای وێنه‌ گرتنه‌وه‌ ئه‌وه‌ که‌ لێنه‌شان پێ

(۷) ئهم فه‌رهبه‌نگه‌ که‌ ته‌رجومه‌ی فه‌رهبه‌نگی « اختری » به‌ ، وه‌ك دانهر
نۆسبوونی له‌ بیست و پینجی مانگی ته‌موزی ۱۹۴۱دا ته‌واو بووه‌ .
به‌لام به‌ داخه‌وه‌ تاكو ئێستاه‌ چاپ نه‌دراوه‌ و به‌ ده‌سنۆسی ماوه‌ته‌وه‌ .
ئهم ده‌سنۆسه‌ که‌ دوو ده‌فته‌ری که‌وره‌یه‌ له‌ کتێبخانه‌ی « کۆژی
زانیا‌ری کورد » پارێزراوه‌ .

(۸) بوو وێنه‌ :

F. Justi. Les Noms D'Animaux en Kurde. (أ)
Paris, 1878.

Roger Lescot. Enquête sur Les Yezidis de syrie et (ب)
du Djebel Sindjâr. Beyrouth, 1938.

Britain. War office. Northern Mesopotamia and (ج)
Central Kurdistan. 1917.

F. R. Maunsell. Military Report on Eastern Turkey (د)
in Asia. 1904.

کردۆتەوه . بۆ نمۆنه ئەو دوو کتێبهی پیۆتر لیرخ سالی ۱۸۵۷ - ۱۸۵۸
به ئەلمانی بللوی کردۆتەوه^(۹) به فۆتۆستات بۆ کتێبخانه کمان
سازکردوه .

له مانگی مارتی ۱۹۷۴ هه ژمارهیهکی زۆر لهو رۆژنامه و
گۆفاره و کتێبانهی ههمان به شیوهیهکی ریک و پیک له بەرک گیراون .
ئەوهی شایانی باسه ئەوهیه که له ماوهی ئەم سالهدا خوینهرانی
کورد ، به تایبەتی ، قوتاییانی بهشی کوردتی زۆر رویان کردۆتە
کتێبخانهی کۆز و بهرپوههرانی کتێبخانه به تایبەتی و کۆز به
کشتی به شانازییهوه ههموو پیشوازی خوینهران دهکەن .

چاپخانهی کۆز :

ههرحهنده چاپخانهی کۆز بچوک و کۆنه ، بهلام لهگهڵ
ئەوهشدا کاری باش و گهوره و پوختمان پێ راپهژاندوه . هههمیشه
ههول و کوششی دهدهین کهم و کورتیکانی چاپخانه کمان نههیلین .
بۆ پیشکهوتن و گهشهکردنی پارهیهکی زۆرمان له بوجهی ئەم چهند
سالهدا بۆ تهرخان کردوه . ئەوهی شایانی باسه ئەوهیه ، که له
سهرهتای مانگی دوانزهی ۱۹۷۴ دا مهکینهیهکی چاپی « هایدلبرک »
مان پێ گهشت . ههرحهنده ئەم ژمارهیهی گۆفاره کمان بهم مهکینه

Peter Lerch. Forschungen über die Kurden und Die (۹)
Iranischen Nordchaldaer. St. Petersburg, 1857 - 1858.

نۆچی‌یه چاپ کرد ؛ که‌چی هه‌ندی کۆم و کورتی له چاپیدا هه‌ر
 رۆی دا ، ئه‌ویش به هۆی کۆژی و سوانی پسته‌کانمانه‌وه بقو ، به‌لام
 له‌و باوه‌زه‌دان که به‌م زوانه‌ ئه‌و ناته‌واویانه‌ش پز ده‌که‌ینه‌وه .
 چاره‌زوانی که‌یه‌شتنی هه‌ندی مه‌کینه و تفاق‌ی تری پێویست ده‌که‌ین و
 ده‌بی به‌م زوانه پیمان بگه‌ن ، به‌ تابه‌تی (ئینته‌رتاپ) یکی نۆچی
 به‌ پیتی کوردیه‌وه که له‌ رۆی به . بێ‌گومان فراوان کردن و نه‌هه‌یشتنی
 کۆم و کورتی چاپخانه‌که‌مان یارمه‌تیه‌کی زۆرمان ده‌ده‌ن و کارمان
 ئاسان ده‌که‌ن .

کۆژ و ده‌زگا زانستی و رۆشنی‌پرێکانی ناوڤۆ و ده‌ره‌وه :

له‌ ژماره‌ی پێشوی گۆفاری کۆژدا باسی ئه‌وه‌ کرا ، که له
 ماوه‌ی چه‌ند ساڵی رابوردو‌دا کۆژ توانی له‌ ئێ‌و ده‌زگا زانستی‌کانی
 ناوڤۆ و ده‌ره‌وه‌دا جێگه‌یه‌کی دیار بۆ خۆی بکانه‌وه^(١٠) . بێ‌گومان
 هه‌ول و ته‌قه‌لا و کۆشمان ئه‌وه‌یه ، که وا ئه‌و په‌یوه‌ندییه‌ توندتر و
 به‌ هه‌یتر و فراوانتر بکه‌ین و ئه‌نجامه‌یش ئه‌وه‌یه که له‌م ماوه‌یه‌ی دواییدا
 له‌ گه‌ل ده‌زگا کوردیه‌کانی ناوڤۆدا هاوکارتی و ئاریکارتی په‌ره‌ی سه‌نده‌وه و
 هه‌روه‌ها له‌ گه‌ل ده‌زگا زانستی‌کانی ده‌ره‌وه‌دا په‌یوه‌ندی‌مان رۆژ به‌ رۆژ
 پێش‌تر ده‌که‌وه‌ی و نمونه‌ش ئه‌وه‌یه که ئیستا کۆژ خه‌ریکی هه‌ول دانه‌ بۆ

(١٠) بژوانه : « گۆفاری کۆژی زانیاری کورد » ، به‌رگی دوهم ، به‌شی

وه‌رگرتنی چوار شوینی خویندن^(۱۱) له‌ئەکادیمیە زانستی سوؤفیت و جگه‌له‌وه‌ش خەریکی بەستی پەپوه‌ندییه‌ له‌گەڵ ئەکادیمیە زانستی بولگاریستاندا .

چەند بزیاریکی لیژنە کتیبخانە و گۆفار :

۱- چالاکییەکی باش بۆ گەژان بە دوا‌ی کتیب و دەسنۆسی کوردتی و هی دیکە‌ی سەر بە کورددا بنۆیندری و له‌ ناو ولات و دەرەوه‌دا بە گورجی مشوری بۆ بخوری . بۆ ئەم مەبەستە کۆز یەك دۆ کاربەدەستی خۆی بۆ پارێزگاکانی سلیمانی و هەولێر و کەرکوک و نەینوا نارد و له‌گەڵ چەند ئەندامیکی کۆز و کسانێ دیکە‌دا لەم باره‌وه‌یان کۆلییەوه‌ و هیوادارین بەرھەمیکی چاکان وه‌گیر کۆی .

۲- کارگیزی کتیبخانە‌ی کۆز لەم‌ه‌ودا گۆشە‌یەك له‌ بارە‌ی ئاگا‌ و روداوی چاپە‌مەتی سەر بە‌کوردە‌وه‌ بە شێوه‌بە‌کی هەتا سەر له‌ گۆفاره‌ک‌دا ئامادە‌ بکا .

۳- وتار بۆ گۆفار له‌ (۵۰) لاپه‌ژه‌ پتر نە‌بی و ئەگەر پاشماوه‌شی هەبو له‌ دۆ جار زیاتر نە‌بی .

۴- وتاره‌کان له‌ پێش بزیاری بۆ کردنە‌وه‌ یاندا هەڵ‌بە‌سە‌نگیندرین .

(۱۱) ئەو چوار شوینی خویندنێ کوردییە بۆ میزۆی کۆن و ئەدەبی کلاسیکی و زمان (فۆنەتیک) و فۆلکلۆره .

فهرسة بمنجزات المجمع العلمي الكردي

د. عبدالرحمن معروف

بحلول شهر آذار من عام ١٩٧٤ استهل المجمع العلمي الكردي دورته الثلاثية الثانية بمد اختتام دورته الاولى حافلة بما انجزه من اعمال مشرة .

وفي التقرير الآتي نستعرض بايجاز مجمل الاعمال التي انجزت منذ دورته الثانية حتى نهاية آذار من العام الجاري

الجلس :

استهل للجلس كالعادة دورته الثانية بمواصلة اجتماعاته كل اسبوع مرة ، أقر فيها كثيراً من الاعمال والامور العلمية والادارية للمجمع ، وبخاصة فيما يتعلق بوضع المصطلحات واشتقاقها ، واكتشافها ، وانتقائها ونقلها وفق منهج علمي ، علاوة على تخير واشتقاق طائفة كبيرة من المصطلحات الاخرى في دورته الاولى منشورة على صفحات مجلة المجمع تبعاً وفي كتاب مستقل ايضاً .

ديوان رئاسة للجمع :

عقد ديوان رئاسة للجمع خلال هذه السنة (١٩) اجتماعاً وانجز للمهمات للقاء على طاقته ، سيما اعداد الميزانية السنوية لعام ١٩٧٥ وعرضها على المجلس لمناقشتها .

لجان للجمع :

بناء على ما أقره المجلس بتاريخ ٩ / ١٠ / ١٩٧٤ تشكلت لجان للجمع على النحو الآتي :

- ١- لجنة اللغة وعلومها .
- ٢- لجنة البحث اللغوي .
- ٣- لجنة الآداب والتراث .
- ٤- لجنة العلوم الاجتماعية .
- ٥- لجنة القاموس .
- ٦- لجنة الترجمة والتأليف والنشر .
- ٧- لجنة العلوم الاقتصادية والقانونية .
- ٨- لجنة الحضارة الاسلامية .
- ٩- لجنة المكتبة والمجلة .

نشاطات اللجان :

لقد اسهمت لجان للجمع في اعمالها بنشاط وقدم كل منها من العطاء ما يستحق التقدير .

واصلت لجنة اللغة وعلومها تحقيقاتها بحسب للنهج المقرر لها

من قبل للمجمع وقد نشر في هذا العدد من المجلة قسم من التحقيقات اللغوية التي أنجزتها في السنين الماضية .

أما لجنة البحث اللغوي فقد وضعت منهجاً لدراسة اللغة الكردية من حيث (الفونتيك) و (المورفولوجيا) و (السينتاكس) ، أنجزت من دراسة الفونتيك طرفاً مهماً تخص المصطلحات الضرورية والتحقيق في لهجات اللغة الكردية وتقسيماتها والتغيرات الصوتية فيها ، مع مقارنة بعضها ببعض من حيث (الفونتيك) .

وان لجنة الآداب والتراث استطاعت أن تقوم بتسجيل بعض المواد الفولكلورية الكردية على الاشرطة ، وهي محفوظة في ارشيف للمجمع لدراستها .

كما أقر للمجمع من نشاطات هذه اللجنة نقل كتاب (التحفة المظفرية) لاوزكارمان من الحروف اللاتينية الى الحروف الكردية وللمباشرة بطبعه .

اما لجنة القاموس فقد قدمت خلال هذا العام للزيد من التحقيقات والدراسات بشأن وضع القاموس الكردي - الكردي الموحد ، وهي مازالت طاكفة على العمل ، ونأمل ان يقدم في القريب العاجل بعض مفرداته .

وأما لجنة الترجمة والتأليف والنشر فقد أقر للمجمع من نشاطاتها ترجمة بعض الكتب والابحاث القيمة من اللغات الفرنسية والالمانية والانجليزية والروسية والتركية ، ونقل البعض الآخر من الحروف الكردية اللاتينية الى الحروف الكردية المتداولة ، ونشر بعض نتاجات العلماء الاكراد التي مازالت مخطوطة لم تنشر بعد .

مطبوعات المجمع :

- ١- كتاب « التحقيق في عدد من أبحاث قواعد اللغة الكردية » .
- ٢- كتاب « للمصطلحات الادارية » .
- ٣- كتاب « بعض الافكار الخاطئة حول اللغة الكردية وتاريخ الاكراد » .
- ٤- كتاب « ماذا كتب عن اللغة الكردية » .
- ٥- كتاب « باكورة من الدراسات الكردية » .
- ٦- العدد الثاني من المجلد الثاني « لمجلة المجمع » .
- ٧- كتاب « مصطلحات متنوعة » .
- ٨- المجلد الثاني من كتاب « حاجى قادر كويى » .

الكتب للمساعدة :

- ١- وافق المجلس على مساعدة الاستاذ كيو الموكريانى مالياً على طبع قاموسه العربي - الكردي .
- ٢- وافق المجلس على مساعدة الشيخ محمد الخال مالياً على طبع الجزء الثالث من قاموسه الكردي - الكردي .
- ٣- وافق المجلس على رفع المساعدات المالية لطبع المؤلفات من (١٠) دنابير الى (٢٠) ديناراً ، على أن لا يزيد الحد الأعلى من المساعدات على (٥٠٠) دينار .

مكتبة المجمع :

ازدادت محتويات المكتبة من الكتب خلال الدورة الثانية لرئاسة

ديوان المجمع ما يقارب من (٢٠٠٠) كتاب . ولن ندخر وسماً لاغنائها
بالكتب والمخطوطات القيمة الأخرى ومن المطبوعات والمخطوطات التي
وصلتنا عليها في الآونة الأخيرة :

- ١- مجلة دهنگى كيتى تازە (صوت العالم الحديث) (٦) أعداد .
- ٢- مجلة هاوار (الصرخة) . الأعداد الكاملة للأعوام ١٩٣٧-١٩٤٣
- ٣- مجلة هاوارى كورد (صرخة الكرد) . العدد الاول الصادر في
مهـ اباد .
- ٤- مجلة نيشتان (الوطن) . العدد الاول الصادر في مهـ اباد .
- ٥- بعض المخطوطات القيمة للشاعر الكردي الراحل الاستاذ
عبدالله زيور ، بينها قاموس عربي - كردي ، ومخطوطات شعرية
ونثرية أخرى .
- ٦- عدد من الكتب التي ألفها الاوربيون عن الاكراد .
- ٧- تصوير كتابين لبيوتر لرخ باللغة الالمانية عن الاكراد .
- ٨- تجليد عدد كبير من الصحف والمجلات والكتب .

مطبعة للمجمع

بالرغم من صغر مطبعة المجمع وقدمها فقد استطعنا ان ننجز بها
اعمالاً كبيرة . ونسعى جاهدين لاستكمال نواقصها . فقد خصصنا لها
في ميزانيتنا مبالغ لا بأس بها لتطويرها . وقد تسلمنا منذ كانون الاول
من العام المنصرم ماكنة (هايدلبرك) الجديدة وطبعنا بها هذا العدد
من مجلتنا . ومن المنتظر ان تصلنا قريباً ماكنة انترتايب وبعض المكاتن
والآلات الطباعية الاخرى .

المجمع والجهات العلمية والثقافية في الداخل والخارج :

يسمى المجمع لمناقشة اكاڤيمية العلوم السوفيتية للحصول على اربعة مقاعد للدراسات الكردية ، وعقد العلاقات مع اكاڤيمية العلوم البلغارية للفرض نفسه ا

من قرارات لجنة المكتبة والمجلة :

١- بذل اقصى الجهود للبحث عن الكتب والمخطوطات الكردية ، وغيرها مما يخص الاكراد داخل الوطن وخارجه . وقد أوفد لهذا الغرض بعض موظفي المجمع الى المحافظات ، السليمانية اربيل ، كركوك وبنوى ومن للتؤمل الحصول على نتائج جيدة .

٢- اعداد ركن خاص بما ينشر حول الدراسات الكردية من قبل ادارة المكتبة ونشره في المجلة بصورة دورية .

٣- ان لا يزيد عدد صفحات اي مقال ينشر في المجلة على (٥٠) صفحة .

٤- تقييم مقالات المجلة قبل نشرها .

فۆنه تىك پىچمان بۇ بىكا؟

ئەندامى كارا : مەسئۇد مەمەد

ھەرچەند بابەتى (فۆنه تىك) م نەكردوھ بە مەيدانى چالاكى خۇم ، بەلام بە بۇنەى ئەوھوھ كە فۆنه تىك بە كىكە لە باسەكانى سەر بە ئاھاوتنەوھ ، باي ئەوھندەم ماف پىيەوھ ھەبە لە گۆشەى نىكەى زمانى كوردىيەوھ سەيرىكى بىكەم وەيا دەستىكى رەخنە ھەلبىزم لەو بىروژايانەى كە لەگەل راستە ھىسابى زمانى كوردتى و سروشتى دەنگەكان و بزوينەكان و (بىرگەكانى) ناكونجىين ، دىيى ئەوھشم لى كويىر نابتەوھ داوا بىكەم لە فۆنه تىك زانەكانى كورد كە وا خۇيان رىزگار كەن لە تەسلىم بون بۇ بىروژاي زاناکانى بىكەنە كە (تصور) يان بەرامبەر دەستور و رىبازەكانى فۆنه تىك و جۆرى دەنگ و دەرېلېنى بىرگە و وشە و رستە ... لە زمانى ئەوتۆوھ پەيدا بوھ كە سروشت و تاييەتپەكانى لە ھى زمانى كوردتى دۆرن ، وەيا ھەر نەبى ھەمو جاران لە گەلى دا رىك نايەن . ناوئاوھ دەبىيەن و دەخويىنەوھ ، بەكىك لەوانەى باسى فۆنه تىك دەكەن وەھامان لەگەلدا

دهدوێ و ههك ئهوهی بزیار و بیروژای زاناکانی فۆنه تیکی ئه وروپا
 بقوێته زانستی (تطبیقی - مختبری) و قسه کانیان له مەیدانه دا رهخنه و
 دهمه تهفه ههك نه گریت . ئهم گوته به هه رچه ند پتر بینی خۆ هه لدا نه وهی
 خاوه نه کێ لئوه دێ له و روه وه که وا راده که به نیت خۆی بقوێته
 میرات گری فۆنه تیک و زانستی زاناکانی فۆنه تیکی و چ مافی من و
 تۆی به سه ره وه نه مابیت ، له گه لئ ئه مه شدا بۆ مه به سی کورت
 کرد نه وهی ده مه ته فه گوته که به راست ده گیزین و هیچ رهخنه ییکی
 لێ نا گرین ، ئه وهش له بیر خۆمان ده به ی نه وه که زاناکانی فۆنه تیک تا
 ئیستاش له سه ر شتیکی به کجاره کی ریک نه که وتۆن ، ئا له م حاله شدا
 ریم هه به بلییم : ئه ی فۆنه تیک زانی کوردی تۆ له خویند نه وهی
 کتیبه کانی فۆنه تیک هه ر ده ستوره گشتیه کانی (زانست) ی فۆنه تیک
 فیر بقوت ، جارێ به ک هه نگاوت نه هاو بشته وه بۆ ناو گیر و گرفت و
 کیشه و بیته و به ره ی سروشت و تابه تیه کانی ده نک و بزگه و
 وشه و رسته و گوته و گرتن و ره ها کردن و دیاردان و ژپیر لیسو
 خستی ئاخاوتنی کوردیه وه . هه روه ک خویندنی کتیبه کانی ریزمانی
 بیگانه له وه نده ت زانتر نا کا که پیت بلقی فلانه شت (Verb) وه
 ئه وهی تریش (noun) ه که به مه دا به ک میلیمه تر نات با ته ناو زمانی
 کوردیه وه و له وانه ده بیت به (ظرف) ی کوردی بلیقی (صفه) و
 به (ضمیر) ی کوردی بلیقی (حرف ربط) ، هه ر وه هاش خویندنی
 کتیبه کانی فۆنه تیک به عه ره بی وه یا ئینگلیزی وه .. ژاپۆنی له خۆ وه

ئات كەن بە زاناى فۆنه تىكى كوردى و ديسانەوہ لەوانە دەبىت دواى ئەزبەر كوردى ئەو كىتابانە چى ھەلە و غەلەت و پەلەتە ئەوہ بىكەيت بە دەستورى فۆنه تىك لە كوردى دا با ھەد جارائىش ھەزە شەمان لى بىكەيت بە قسەى وەك (زانايان و ايان كوتوہ). من بە گويسى خۆم بىستۆمە لە خاوەن شەھادەى دكتورا لە (زمان) كوتوہ تى (سۆتا ، برژا ، رما ، پسا ، رژا) ئەمانە ھەمۆيان فعلى (مبنى للمجهول) ن . شەھادەى بەستە زمان لە خۆوہ نايى ھەلەى خاوەنە كەى راست كاتوہ و ھەيا لىسى بىتتە مامۆستا و سەرلەنوئى فەرقى ئىوانى (مبنى للمعلوم و مبنى للمجهول) بۇ شەرح كات ...

گرىمان زاناى (قواعد اللغة - ريزمان) بە باشىش لە دەستۆرە كانى كەيشتەى مەرج نىە بىتتە (زاناى زمان) ھەروەك زاناى زانستى (عروض) مەرج نىە بىتتە شاعىر ھەيا زاناى (مقام) بىتتە كۆرانى بۆ . بەو پىيەش دەتوانىن بلىين ، راستى دەكەين كە دەللىين ، زاناى زانستى فۆنه تىك مەرج نىە بىتتە شەرزا و پىپۆژ لە سروشت و تايبەتە كانى دەنگە كانى ئاخوتنى مادەرزادى خۆى : فۆنه تىك زان ، سەرەزى زانىنى فۆنه تىك و لەوئىش زىاتر پىويستى بە وردىنى و قوئى بۆنەوہ ھەيە ، لەگەئى ئەم وردىنى و قوئى بۆنەوہ بەشدا دەبى سەلىقەى راست و زىھنى تىژ و ھەست و نەستى كارا پال پىشتى لى بىكەن و چراى بۇ ھەل كەن تاكو تارىكى ناو تەركىبى رىس و تەونى ئاخوتنى بۇ روون كەنەوہ . ئەم مەرجانە ھەر بۇ فۆنه تىك پىويست نىن ، لە راستى دا ھەمو

زانستىك پيويستى پييان ههيه . مرۆف كه نيگاي ليل بو ههرجى
 زانستى جهان ههيه ناي كا به بسپۆز له هيج مهيدائىكدا . به نمونه
 ده ليم ، كه تو سه ليقه ي شيعرت نه بو هه مۆ ديوانى كائينات له بهر كه يت
 نابى به شاعيريكي هه لكه وتوى زيندۆ وهيا كه زيهي (رياضى) ت نه بو
 ههرجى دهستورى (رياضيات) ههيه له ميشكى خۆتدا كۆمه ل بكه يت
 نابى به بليمه ت له م زانسته دا . لئى ها تو ي و بليمه تى و ئاماده بيش نه به
 قسه ي من و غه يرى من پىك دىن و نه ده سىزى نه وه ، به لام هه ند
 ئاشكران هيج چاويكيان لئى به سه هۆ ناچى . من ديتومه و تۆش
 ديتوته نه خوينا ده وار يكي دل هۆشيار مامله تى هه زاران دينارى كردوه
 به كزين و فروشتن و قه رزو سه له م بئى نه وه يه كه هه لئى تيدا كردبى ،
 كه چى قوتاييكي زه ين كو پرى رياضيات نه ي زانيوه نه و قه رزه ي بۆ
 باوكى وه رده گرپته وه له كام خانه ي ده فته رى دوكانه كى تۆمار بكات و
 بى خاته بهر كام يه كيك له چوار (عمليه) ي حيسابه وه هه ر له بيرمه
 كاتيك له پۆلى پينجه مى سه ره تايى ده ستان كرد به خوينا دنى
 (قواعدى عه ربه ي) قوتايى وه هاما ن تيدا بو ده ي كوت (كتب)
 ئيسمى موراضيعه ، هى وه هاشمان هه بو هه لئى مامۆستاي راست
 ده كرده وه له خوينا دنه وه دا . مه لاکانى كورد له زوربه ي عه ره به كان
 پتر شاره زاي (قواعد اللغة العربية) و صرف و نحوى عه ره بين و تپياندا
 هه به كتيبي دانا وه له سه ر نه و (قواعد) ه به لام ره نگه يه كيكيان
 نه توانى هه نگاويك باويژوى بۆ ناو ريزمان وهيا فۆنه نيكي كوردتى

ھەرچەند زىرە كىش بى چۈنكى جارى خۆى نەداوئە وردېقنەو ە لە تايبەتية كانى زمانى كوردتى .

ھىچ ھۆر مەبىنە يە كىك لەوانەى خۆ بە زانای فۆنەتیک دادەئین و لە بارەو ە دەتوسن ، ئەویش لەتەك سروشت و تايبەتية كانى دەنگە كانى كوردتى وەك ئەو مەلایە واپى و بەقەدەر ئەو تىیدا كۆپرەوار بى بەلام پىشت ئەستورە بەو ە كە زانستى فۆنەتیک جارى لە نىو كورداندا زۆر باوى نەستاندو ە و كىتیبە كانى سەر بە فۆنەتیک بەئىوياندا بلاؤ نەبۆتەو ە ، جا ئەگەر قەلەندەرىكى دل سۆز بۆ زمانى كوردتى لىى بەدەنگ ھات و كوتى فلانە فەرمۆدەت لە كەل زمانى كوردتى رىك نا كەوتى لىى سۆر ھەلگەزى و بلى تۆ و فۆنەتیک كوچا مەرحەبا ! چوزانى فلانە پروفیسۆر و فیسار دكتور لە بارەى فۆنەتیکو ە چىيان كوتو ە ؟ خۆ ئەو ەى راستى بى رەنگە چ رەخنەيىك نەبەتە سەر كوتەى ئەوان بىپۆز و پروفیسۆرانە ، بەلام راست كردنى ئەوان لە خۆو نايىتە شەفاعەتكار بۆ ھەلەى فۆنەتیک زانان لە باسى فۆنەتیکى كوردتى دا . ئەوان زانايانە ھەرچى دەبن بابىن ، پايەى وان نايىتە لەمپەر لەپىش من و ەيا قوتابىيىكى ترى كورد لەو ەدا كە بزاین فلانە دەستورى فۆنەتیک بە ھەلە بەسەر فلانە دەنگ و بۆگەى ئاڭاوتنى كوردتى دا (تطبيق) كراو ە . ھەر وەك ھۆشمان بە دەستورە كانى رىزمان دەشكى و دەزانى ئاخو بىروژاى زانايىكى رۆژاوا و ەيا رۆژھەلات لە بارەى بەشە كانى ئاڭاوتنەو ە بۆ زمانى كوردتى دەست دەدا يا دەست نادا ،

ههروهه‌هاش هۆشمان به قسه‌ی پسپۆزه‌کانی فۆنه‌تیک ده‌شکێ و لیمان ده‌وه‌شینه‌وه تێبگه‌ین ئایا قسه‌کانیان له‌گه‌ڵ راستی دا ده‌گونجین یاخود پێویستیان به‌ راست کردنه‌وه هه‌یه ، که راستیش بۆن ئایا فۆنه‌تیک زانیکی کورد به‌ دروستی له‌ کاریان دینتی وه‌یا نابه‌له‌دانه .

من له‌وه‌ش زیاتر ده‌توانم له‌سه‌ر ره‌خه‌نه‌گرتن و به‌جواب هاتنی خۆم و هی‌وه‌ك خۆم بکه‌مه‌وه :

یه‌ك پروفیسۆر و پسپۆزی بیگانه نیه به‌قه‌ده‌ر کوردی‌کی وه‌ك من له‌ سروشتی ده‌نگه‌کانی ئاخوتنی کوردتی بگات و له‌ ته‌رکیبی ناوه‌کی زمانی کوردتی شاره‌زا بێ . فۆنه‌تیک زانیکی زیه‌رکی کورد ده‌توانتی که‌وره‌ترین زانای رۆژاوا به‌سه‌هۆ بیا له‌ه‌ست سروشت و تابه‌تیه‌کانی فۆنه‌تیک وه‌یا چه‌ند و چۆنی ریزمانی کوردتی به‌لام ناتوانتی به‌ ئاسانی من وه‌یا قوتابییکی کوردی وه‌ك من هه‌ل‌فریوینتی به‌ تعلیلی چه‌وت و چوێ . کتی ده‌لتی من وه‌یا یه‌کی‌کی تری وه‌ك من ناتوانتی فۆنه‌تیک زانیکی کورد به‌هه‌له‌ بیا له‌ گه‌لیك چۆنه‌تی ئاخوتنی له‌هه‌جی ناوچه‌یی چه‌ندین هۆزی کورد که‌ ئه‌و فۆنه‌تیک زانه نه‌دیتۆنی نه‌بیستۆنی ؟

هه‌موو خوینده‌وارێك ده‌توانتی له‌ ماوه‌ی‌کی مناسبدا بزانی مه‌به‌ست چیه‌ له‌ (مۆرفیم و فۆنیم و سینتاکس و فۆنه‌تیک و .. هتاد) به‌لام زانای‌کی ئه‌وروپا یه‌كجار دره‌نگ ده‌زانتی هۆزی مه‌نگۆز لای قه‌له‌و چه‌ند جار هیندی هی سلیمانی قه‌له‌و ده‌ر ده‌بۆی کچی خه‌لتی شه‌فلاوه‌ لامه‌ قه‌له‌وه‌کی (عبدالله ، والله) ده‌ک‌ن به‌لامه

لاوازه مادەتیه كى (لۆكە ، ملوانكە) ، ھۆزى ئەوتۆش ھەيە لە ئىۋانى رانىە و رەواندزدا كە سوپىندى (نقى) دەخوا لە جىاتى (ناۋاھ) دەلئى (ناۋەى) ھەر ھەتا خۆى لە ئەركى لامە قەلەۋە كى (الله) بىلەزىنەۋە .

خوپىنەر با لىم بە سەھتە نەچى لەۋەى لەم كوتارەدا دەى لىم دەربارەى سۆدى فۆنەتیک : من ناللىم زانستى فۆنەتیک پىۋىست نىە بۆ زانائى فۆنەتیک كە دەپەۋى تۆزىنەۋە لەۋ مەيدانەدا بىكات ھەرۋەك ناللىم زانىنى رىزمان پىۋىست نىە بۆ زانائى رىزمان و لىكۆللىنەۋە كانى . من دەمەۋى بلىم زانستى فۆنەتیک بەس نىە بۆ زانىنى سىروشت و چۆنەتى و تايەتى دەنگە كانى ئاخوتن ، لە كوردتى بى يا لە زمايىكى تر . بەكىك كە زانستى فۆنەتیکى زانى ، جارى ، ھەر فۆنەتیک دەزانئى و بەس . كەس بە تەنھا زانىنى دەستور و زاراۋە كانى زانستى فۆنەتیک ناچىتە ناۋ رايەلە كانى ئاخوتن ۋە يا شارەزاي پىكدا تىپەزىنى تار و پۇيە كانى بىت . خزمایەتى و دۇايەتى ئىۋان دەنگە كانى ئاخوتن كارپىكە تا بلىسى جودايە لەۋ مەعلۇماتە بى تەرەفە سارد و سزەى كە لە زانستى فۆنەتیکەۋە پەيدا دەبى .

فۆنەتیک زانلىك كە دىنى و پىمان دەلئى دەنگى (د) لە فلانە شوپىنى پۆكۈۋە بە ھاۋكارى زان پەيدا دەبى ، بەمەدا قسە يىكى كردۋە كەلىك لە پىش ئەودا كوتراۋە ، ئەگەر نەشى كوتبالە خۇمانەۋە دەمان تۋانى بى زانين ، كە دەشى زانين ھىچ سۆدپىكان لەۋەدا

وهرنه گرتوه دهنگی (د) یش به خۆی و ههمو جۆره کانی هر
 نهوه ده بی که ههیه با فۆنه تیک زان بلقی له مهلاشوهوه وهیا له لۆنهوه
 وهیا له دۆکه لکیشی سهماوهرهوه دهر دیت . به لقی ده بی بزاین دهنگه کان
 له کوپوه دهر دین و چۆن دهر دین ، رهنگه له مهشدا زانی
 (وظائف الاعضاء) له فۆنه تیک زان باشر سهره دهرتی بکات و نیشان
 پیکی ، به لام زاینه که خۆی له خۆی دا نه صرازیکی بی تهره فه
 (محاید) تا ده که ویتنه دهستی به له دیکی زیره کی شارهزا به په ناو
 په سیوه کانی ناخوتنی سه ره له بیری میله تیک ، وهیا به شی زۆری
 له هجه کانی . که پیم گوترا دهنگی (د) له فلانه شوین و به فلانه
 چۆنه تی دهر ده بزلی ، چاوه نۆژ ده کم پيشم بگوتری دهنگی (د) ی
 کوردتی وه ک هی ئینگلیزی نیه و کورد ئهم دهنگه وه ک عه رب
 دهر ده بزلی با عه رب سامی بن و ئینگلیزیش ئارتی . به دوا ئهم
 راستیه سه ره تاییه دا ده مه و یی هه مو ئه و تاییه تیا نه شم بی بگوتری له
 باره ی دهنگی (د) ی کوردیه وه که له چیکه ی خۆی دا ئهم
 گوتاره م لئیه وه ده دو یی . فۆنه تیک زانیکی کورد که هات و گوتی
 (د) له فلانه شوینه وه دهر ده بزلی له سه ره یه تی بلقی ئهم راستیه م
 (ئه که راست بی) له فلانه سه رچاوه و فلانه کتیه وه وه رگرتوه
 تا کو گومانی خۆد په سنه تی و ده ست به سه ر شتدا گرتنی لقی نه کرای .
 رهنگه دوا ی ئه مانه هه مویان ، ئه و ئیحه تیماله هر بمینیتیه وه که وا
 هه ندیک وهیا به شیکی زۆر له و بیروژایانه ش هه له بن سه یری ،

ئىمه له باسى دەنگى (د) جارى ھەر بەلای شىپو (د) دەكى
 سلیمانى دا نەچۆن كە چەند لە ئەسلە (د) ئاساي كوردتى لاداوه و
 چۆن بە پىسى دراوسىيەتى لەگەل دەنگى تردا ئو بىش دەنگەكى
 دەگۆزىت وەك ئەوھى كە بە دوا دەنگى (ن) دا بىت وەياخود كە
 دەگۆزى بە دەنگى (ك) و ھۆى ئەم گۆزانه چىب و ئەنجاي
 چىب ۱۱ فۆنه نيك زان دەبى پىم بلى دەنگى ئەوتۆ ھەبە دەشى لە
 دۆ شوپى جوداوه دەربىزىت وەك دەنگى (خ) كە ھەل دەگرى
 بەرەوۆر بىرپىت بۆ لای قوۆك ، دەشتوازى لە لىوان نىزىك خرىتەو
 بۆ لای مەلاشۆ ، واتە لە ھەردۆ لای شوپى دەنگى (ق) ەو
 دەربىزىت . كە ئەمەشى گوت پىويستە بەدوا ئەنجاي ئەم تايەتەي
 دەنگى (خ) بگەوى بەلكو لە رىسى ئەمەو بەگاتە تعللى ھەندىك
 لەو گۆزانهى كە بەسەر بەشىك لە وشەكانى كوردى دا دىت لە
 لەھجە پىكەو بۆ لەھجە پىكى تر ، وەيا ھەر ديار دەپىكى تر بى كە لە
 ئەنجاي لىكۆلئىنەو دا پىسى دەگات .

فۆنه نيك زانىكى كورد دواى ئەوھى بە ھەمق دەستخاوپىنەكەو
 شوپى دەربىزى دەنگە كانى ئاخوتى (بە تايەتى ھى كوردتى) باس
 كرد و سەرچاوەكانى باسەكى بەدەستەو دا ، دەبى بزاتى لەم
 كارەى دا ، بەرامبەر ھەمق دەنگەكان نەك تەنھا ھى (د، خ) ، جارى
 زانستىكى سەرەتايى بە خەلق راگەياندوھ وەك (أمر واقع) وایە كە
 ئەگەر لىشى بى دەنگ بۆبا كارەكى بەكى نەدەكوت . كوردىك

وهيا عه-ره-بئيك كه قسه ده-كا وهيا ده-توسى له-سه-ر ئه-وه را-ئاوه-ستى
 فۆنه-تيك زائيك پيسى بلى هو-كا برا-مهم ده-نگه-ي (م) كه در-كاندت
 وهيا تو-سيت له-لوته-وه-ي ده-ريينه نه-ك له-ليو ، چونكه كا-برا له
 خو-وه بى-مام-وستا ده-نگه-ي (م) ده-رده-بزي-ت . زان-سى فۆنه-تيك-يش چ
 سو-دي-سى كه-وره-ي پى-ئا-كات به-وه-دا كه بگو-تر-ي ده-نگه-ي (ه) له
 ژو-رو-ي ده-نگه-ي (ح) وه-ده-رد-ي-ت . ره-نگه-چ زه-ره-ري-ك-يش رو-ندا
 ئه-كه-ر به-ه-له بگو-تر-ي (ح) له ژو-رو-ي (ه) وه-ده-رد-ي-ت ، خو-
 ده-زانين زما-ن هه-به-ده-نگه-ي (ح) ي-ئا-دا نيه-ه-ي واش هه-به-ه-ي (ه) ي
 ئي-دا نيه ، زما-نى تري-ش هه-به-ه-رد-و ده-نگه-ي (ح ، ه) ي-ئا-دا نيه
 تا-كو جي-گه-ي راست وهيا چه-وت بو-ده-ره-اتنى ئه-و ده-نگه-ه-ي ئي-دا
 ديار بخري-ت . مه-به-سم ئه-وه-به-بلي-م هه-رچه-ند ده-ست-ني-شان كر-دى
 جي-گه-ي راسته-قينه-ي ده-نگه-كان به-ك-ي-كه له-فه-رمانه-كانى فۆنه-تيك ،
 به-لام ئه-م دو-زي-نه-وه و ده-ست-ني-شان كر-دنه خو-ي له-خو-ي دا سو-دى
 نابى ئه-كه-ر زان-ينى ترى ئى-نه-كه-وي-ته-وه ، وه-ك ئه-وه-ي وي-نه-ي پي-ته-كانى
 (ابجدية) بنو-سرى به-لام وشه و رسته-ي پى-ري-ك نه-خري-ي .. ره-نگه
 فۆنه-تيك-زان هه-بى بلى زان-سى فۆنه-تيك به-نده به-ديار-خستنى جي-گه-ي
 ئه-و ده-نگه-ه ، به-لام ئه-وه-ي لي-مان مه-لومه ئه-وه-به كه ئيمه ده-توانين
 له-گوته-ي فۆنه-تيك-زان ، و با-سه-كانى فۆنه-تيك بگه-ين بى ئه-وه-ي پي-مان
 بگو-تر-ي ده-نگه-ي (ق) له-عه-ره-بى-دا به-حه-رفي-كى (قلقلة) ده-مير-ري ،
 وهيا ده-نگه-ي (ح) له-هه-ندى-ي زما-ندا ده-كر-ي به-ه-ي (ه) وه-يار-وسه-كان

دهنگى (ث) دهكن به (ف) . سهره زاي هم كم بايه خيهى ديار كردنى
 جيگهى دهر بزيى دهنگه كان ده بى ئه وهش بزاني فۆنه نيك زاني ئه وتۆ
 هه به ئه وه نده به سه هت ده چى له باوه زه كانى دهر بارهى شوينى
 دهر بزيى دهنگه كان ، باشر ئه وه به هر لايان به دهنگ نه بى چونكه
 رهنگه به قه در كۆله وار يك تيباندا به هله بچى ، دواى به هله
 چونيشى ئه وه نده له خۆى بى خه بهر بى به قه در پيغه مبه ريك شانازى
 به خۆى و هله كانى بكا . من نوسه رى ئه وتۆم ديوه كوتوه تى
 فلانه دهنگى ئاويستا هر خۆيه تى كه ئيستا له كوردتى دا به كار ديت
 نهك له فارسى . له مه دا وا دهر ده كه ولى ئه و نوسه ره به ريكۆردهر
 دهنگه كى له ئاويستا وه بۆ به چى ماوه ئه كينا چون ده شقى له سه ر
 به ردى ره فى بى به لگه و ئيسپاته وه ئه م داوايه بۆ جور ئه ته وا به
 ئاسانى دهر بيز دريت ؟ كه داواى بى به لگه بۆ كورد يك لوا بۆ چى
 بۆ فارس يك نه لوى ؟ كى ده توائى مه نى فارس يك بكا له وه دا كه بلقى
 هه مان دهنگى ئاويستا خۆيه تى بۆ ته فلانه دهنگى فارسى نهك
 كوردتى ؟ ئه م وشكه مه له به له ناو حه وزى بۆ ده عواى بى به لگه دا
 بۆ هه مو كسيك وهك بهك : وشكه مه له به و بهس ، نه هيجى
 تى ده چى و نه هيجى لى پيك ديت .

له م تى بينيه وه زه ده كم به م بزاره : هه ره به كيك له ئيمه خه ريكى
 تۆزينه وه بى له بارهى كورده وه چ له روى فۆنه تيكى كورديه وه بيت
 چ له روى فهره نكه وه چ له روى ريزمانه وه چ له روى مېزۆ و

ئەدەب و فۆلكلور . مەھە بىق ، پىويستىكى ئەخلاق بەسەر شانەو بە
 لەو خەرىك بۆنەى دا كە دەبىق مەل كەچ كا بۆ راستى . ناشىق بە هېچ
 كلۇجىك ئارەزوى خۆى بەخەبەر بىنى و تىكەل بە تۆزىنەوە كى بكا .
 دەبىق نەماشت و خۆ هەلدانەو بەلاوہ بنى . بەو پىيە دەبىق چاومان بۆ
 ھەمق راستىك بىكەينەو ، ھەر كاتىكىش ھەلە يىكى خۆمان دۆزىەو
 وەياخود يەكەك بە خىرى خۆى بۆمانى دۆزىەو دەرحال لىنى بەسەلمىنىن
 نەك كوردەغىرەتى بمان گىلى ، چونكە ئەگەر وا نەكەين و سۆر بىن
 لەسەر ھەلە ئەنجامى زۆر ناقۇلاى لى دەكەويتەو وەك ئەوہى كە
 نىكامان لىل دەك نەك ھەر لەر بابەتە ھەلە يەى كە لەسەرى سۆر
 بۆقن بەلكو لە ھەمق ئەو باسانەى كە بەوہو بەستراونەو . دۆر
 مەينە پىداگرتن و كوردەغىرەتى بمان با بۆ نەخۆشى نەفسى ئەوتۇچ
 پىوہ ندى بە رۆشنىرىتى و خويىندەوارىتى و فۆنەتىك و زانستەو نەبى .
 خۆگرتن بە سۆر بۆن لەسەر ھەلە لە ئەنجامدا وامان بەو خوہ
 رادىنىق كە ھەستى بەخۆنازىنى تىدا بىكەين و وردە وردە دەمارى
 مانىاي (خۆ بەگورە زانين Megalomania) مان لى ئەستۆر بكا .
 مەن لە موناقەشەدا كەسى وەھام دىوہ پىق بە پىيى بەردەوام بۆنى
 لەسەر ھەلە رۆى كەشتى و چاوى پىرشنگدارتر بوہ تا كۆواى لى ھاتوہ
 كەبشتۆتە رادەى خۆلە بىر كىردن ، ئىتر بىق بەروا لە نكاوئىك دەستى
 بەسەر رايە راستەكە داگرتوہ و كوتوشىەتى بزىن بىروباوہ ژە كى مەن
 چەند راستە !! لە خويىندەوہى روژانەشەمدا دىتۆمە چ جۆرە

دل گەرمی بەکار هاتووە لە لایەن ئەوەی رەخنەیی لێ گیراوە . دەبێ ئیمە لەو حالانەدا بەخۆمان بوپیرین .

بە نێبەت تۆژینەووە لە بابەتەکانی کوردییەووە ، خەتەری سۆر بۆن لەسەر هەلە لەووە دێت کەوا کوردی هەزار تا ئیستا چی وای بو ساغ نەکراوەتەووە قەوارەییکی ئەوتۆی هەبێ بە ئاسانی بێتە مانەیی پەرەسەندنی هەلە لە بیروژایاندا : ئیمە لەسەرەتای هەموو بابەتییکی رۆشنییری کوردین ، وەك میللەتانی تر نین خەرمانی رۆشنییری راست و پوختان دەستورانی ئەوەندە پتەو و هێژای بو پەیدا کردین کە هەلەیی من و تۆ نەتوانی بەرامبەریان بوەستێ وەیا دەستورێکی هەلەیان تی بترنجینێ .

مامۆستاییکی عەرەب وەیا ئینگلیز کە لە تۆسیندا هەلەییکی ریزمانی وەیا میژویی کرد چەندین کتیب و تۆسراوی کۆن و نووی لێی بەدەنگ دین و راستی دەکەنەووە . دەتوانم بڵیم لە ئێو میللەتییکی پیشکەوتودا تۆسەر ناویڕی هەلە بکا لە ترسی ریسوا بۆن . باری رۆشنییری کورد وەها نیە : لە زوربەیی مەیدانەکانی رۆشنییری کوردییدا ، ئەگەر تۆسەر لغاویک نەخاتە زاری خامەیی کە لە ساتە و هەلانی پیاڕیزی ، دەتوانی بە کەیفی خۆی شتی غەلەت بنۆسێ و کەشیش لێی بەدەنگ نەبێ . بە نمۆنە دەلیم چەند مانگیك لێرە بەپیشەووە کورتە باسیکی قوت و قوندیلەم لە بارەیی (ئەمین ئاغا - ئەختەر) خویندەووە وژینەیی وەها سەیری ئێدا بو هەر دەنگوت

تۆسەرەکی ھۆش و گۆشی خەلقى پۈی تاقي دەکاتەوہ : تۆسرا بۆلە
 مەجلیسی ئەمین ئاغادا شاعیری وەك حاجی قادر و کەیفی و شەییخ
 رەزا و نالی ئامادە دەبۆن . کەس نەھات بلۆ کاتیک نالی کوردستانی
 عیراقی بەرەو حەج و شام و ئەستەمبۆل جۆ ھیشت جار پۈی ئەمین
 ئاغا مندالیکی چەند سالی بوہ ، ھەر ناشی ئەمین ئاغا چاوی بە
 نالی کەوتبۆی . من کە تۆسینەکم خویندەوہ بەدەست خۆم نەبۆ کوتم
 دەبۆ تۆسەر (أبو نواس) یش بۆ مەجلیسە کە بخوازیتەوہ دۆسقی قسە
 خۆشی تیدا بکات . ئەم تەرزە کوتەبە ی پۈی سەر و پۈی لە نیو میللەتی
 پێشکەوتودا جیسی نابیتەوہ . نەك ھەر جیسی نابیتەوہ و بەس ،
 ئەوہی راستی پۈی تۆسەری وەھا پیادە و ھەرزەکار بەك گۆشە
 رۆژنامە و گۆفاری دەست ناکەو پۈی ھەلق مەلەقی تیدا بنۆسقی .
 چ خاوەن رۆژنامە و گۆفاریك ئامادە نیە بە بەرتیلیش ناوی خۆی و
 رۆژنامەکی بزۆینتی بە بلاو کردنەوہی بابەتی وەھا پۈی نرخی و قریۆك .
 لە نیو گیمەدا کە ئیمکان ھەبە شتی وەھا سادە و بەسەزمان بلاو
 بکریتەوہ لەوہوہ دینی کە ھیچ سەرچاوەی لقی سەلمیتراو نیە
 بەیەکتەنەگیشتن و یەکتەنەدیتنی ئەختەر و نالی سەپاندبۆی .
 تۆزینەوہ لە تابەتی ژبانی ئەختەر و نالی ، یا ھی تیکزای رۆژگاریان ،
 زەرف و زەمانی راستەقینە ی ھیچ کامیکیانی ساغ نەکردۆتەوہ تاکۆ
 تۆسەران لە خۆیانەوہ چاپۆلی کۆکردنەویان بەیەکوہ لە جیگە و
 زەمانیکدا ناویۆن . بۆوا دەکم خوینەری مادەتی کەیفیشی بەو

تەرزە مەجلىسە گەرم و گوزەي حاجى و نالى و شېخ رەزا و كەينى
 بى ، چ مانىيە پىكىشى نەبى لەوودا شاعىرى دىكەش تەشريف بېننە
 ناو مەجلىسەكە و كۆزى ئەدەب و نوكتە و لەتيفە گەرمتەر بىگان .

دىسانەووە بە نەقونەي رۆن كۆرەنەوەي مەبەست دەلېم ، من كە لە
 ئېو چار دىوارەي ژۆرى خۆم دا كۆنم مەنگوزا بەتەي بۆ كاتى ئايندە
 (مضارع) رېژەي وەها و وەها بەكار دېتەن هېچ سەرچاوە پىكى
 نۆسراو نىە كۆتەكەم رەت كاتەووە و هەلەكەم ئاشكرا كات ، كەسېش
 ئەو ئەركە ناداتە بەر خۆي بېچىتە ئېو مەنگوزان و راستى و هەلە پى
 كۆتەكەي من بۆ بىكەو پى . كرىمان شارەزا پىكى لە هەجەي مەنگوزان
 غەلەتەكەي منى ئاشكرا كۆر ، ئەو ساش دەتوانم بۆ دا كۆم لە سەر
 هەلۆستى خۆم و بېلېم من راستم و ئەو هەلە ، هەرچى پېشم
 باوەر ناكە با بزوا و بى پېو پى - وەك كۆتەكەي مەلای مەشقور - .
 بە دۆر مەزانه هەلە پىكى كە من و تۆ ئەمۆر بى خەينە ناو نۆسېنەووە
 سەبى ژۆر بېتە سەرچاوەي لىكۆلېنەووە چونكە رەنگە ئەو نۆسېنە
 بە نىسبەت دواژۆر پىكى نىكەووە تاكە سەرچاوە بۆ لەو مەيدانەدا .
 چ شەرى ناو پى ، وشەي (بەروار) كە لە لاينەن زۆر كەسەووە لە
 جىاتى (تارىخ) ي كاغەز و نۆسراو بەكار دېتەن لە هەلە پىكى بە كجار
 سەبەرەووە پەيدا بوە ، كە ئەمە رۆداووە كەيتەي : پىاويك لە دېسى
 (بەروارى) بەووە كاغەز پىك بۆ بە كى پىكى تەر دە نۆسەي ، لە كۆتايى
 قسەكانى دا ناوى شوپىنەكەي خۆي (بەروارى) و رۆزى كاغەز

تۆسینەكەي بەسەر يەكەو دەتۆسۆق بەم جۆرەي وا لیرەدا بۆتی
دۆبارە دەكەمەوہ :

ئیمزا

بەروارى ۶ / ۹ / ۱۹ - فلان

ئىتر ئەم (بەروارى) يە بۆ بە (بەروار) چونكە وا زانرا پىتى (ى) كۆتايى
وشەي (بەروارى) ئەسرايى (اضافە) يە و تا كە وشەي (بەروار) بە
واتاي (تارىخ) . . دۆر نايىم ھەر بەم شىوہ يەش چۆبىتتە ناو ھەندىك
لە فەرھەنگە كانى كوردتى .

ئەمە نۆنەي ئاسانى و تەژدەستى سەپاندى ھەلە يە بە سەر
خویندەوارتى كوردتى دا ، لەوانەيشە قسەكەي كە من لیرەدا بۆتم كۆر
خۆي نەگىلى لە بەر تىن و تاوى ئەو ھەلە يەي كە بوہ بە مېژۆ وەيا
بەچكەي مېژۆ . دەوجا كە ھەلە بۆ بە سەرچاوە بۆ خۆت لىك دەوہ
چەند ئەرك و عەزابى دەولتى تا ھەلە بۆنى ساغ دەكرىتەوہ و ئەو
بايەخەي پىيى دراوہ لە تۆسین و تۆزىنەوہدا دەسزىتەوہ .

زانايانى ئەم سەردەمە دەتوانن خۆ پيارىزن لە ھەلە كۆرەن لە
خویندەنەوہي تۆسراوېكى ئاركايا لۆجى كۆن چونكە تۆسینە كۆنەكە
ھەر ئەوہ يە كە زانراوہ و وینەكەي ئاشنا بوہ لە بەر چاوى مېژۆ ئاسان و
چ بەرگىكى تر لە بەر ناك ، بەلام ئەو زانايانە ناتوانن خۆيان پيارىزن
لە ھەلە پىك كە تۆسەرىكى ئەمژۆي كورد پىيان دەكات . ئەو زانايانە

رېيان نيه هەمو ھەلە يېك له تۆسینه كانماندا بدۆزنەو ھە چونكە زور بەی ئەو شتانه كە ھەلە يان تېدا دە كرى دەستوراتى قەراردادەى بلاو كرايه وە يان نيه تاكو ھەلە و راستى پى بناسرېتەو ھە . خۆت دە زانى و دە بىنى زانى ئەو روپايى له خۆت و كسانى وەك خۆت پرسىاران دە كا و وەرامان وەردە كرىتەو ھە ، چش دە بىت ئەو چشتە دە تۆسیتەو ھە ، دو اترىش كە تۆسینه كەى دە خوینیتەو ھە مان كوتەى غەلەت و راستى كە بىستەوتى دېنەو ھە بەر چاوت .

من مە بەسەم ئەو ھە نيه بەم كوتە بەم داوا بكەم له تۆسەران واز بېنن له تۆسین ، لېرەش بە پېشەو ھە تۆسینی دېكەم دا كوتومە نابى تۆسى ھەلە كۆردن و بەسە ھۆچۆن له تۆسینمان بوەستېنى ، ئەو ھەى لېرە دا مە بەسە شتېكى ترە و ھەقى تەواوېشم تېدا ھە بە : نابى بى باك بىن له ھەلە كۆردن ، وەيا كە ھەلە مان كۆرد سۆك بە سەرى دا تېپەزېن و چاوى لى بنوقېنن . پېوېستە له تەك راستى دا خۆمان له بىر كەين بە تايبەتى كە ئەو راستى بە پېو ھەندى بە رو شنىرتى سەر بە كۆردىبەو ھە بى ، با خصوص ئەو جۆرە رو شنىبىرەى ھېشتا ئاشنا و بەر سەندۆ نە بوە له نېو خوینەراندە چونكە لەو پى دا ھەلە كۆردن بە كچار درەك چاوى سىرېنج بۇ خۆى رادە كېشى و بەنجە و خامەى راست كۆردنەو ھە بۇ لای خۆى دەبا .

دە بىنى ، خوینەرى بەرىز ، نولچى و تازە بى خەرىك بو ئمان بە باسى رو شنىبىرەى ھە چۆن له ئەسلى باسە كەم لادە دا بۇ ناو رەخنە و ناژە زانى ،

له حالیکدا من دهمهوی چراییک ههڵکم له بهر ههنگاوی ئهو کسانهی خۆیان به فۆنهتیکی کوردییهوه خهریک دهکن . لهگهڵ ئهو عوزرهش ، دهبقی ئهوه بلیتم رهخنه و نارهزایی دلسۆزانهش کزه شهوقیک ههر داویژن بۆ دهوور و پستی خۆیان ههرچهند دۆریش نهزوانهوه شهوقه . ئهوهی راستی بقی مه بهسم لهم نوسینهدا ، سه رهزای چهند تقی بینی گشتی و رهخنهی که لێره به پێشهوه دهوریان ههڵاتم یا لێره بهدواوه بینه بهر خشکی قهڵم ، دۆ تقی بینی تری په کجار بنجیه که ناشقی له تۆزینهوهی فۆنهتیکی کوردتی دا له بیر بکریین وهیا پشت گوتی بخریین . تقی بینی په که میان ئامۆژگارییه هی دوه میان له جهرگهی فۆنهتیکی کوردییهوه ههڵ دهستی .

ئامۆژگاریه کم بۆ فۆنهتیکی کورد ئهوهیه که ناشقی له ناو چار دیوارهی ژۆریکی بهغداددا بزیار بدری فلانه عهشرهتی دهووربهری سنه وهیا دانیشتوانی فلانه شاری کوردستانی تورکیا وهها و وهها دهئاخیۆن و دهنگهکان بهم شیویه دهرده بۆن . کاری فۆنهتیکی کورد له دیاردانی جۆری دهنگ و بزگی ئاهاوتنی کوردتی وهک هی (شامپلیۆن) نیه که له فرهنسهوه بهسهر نوسینهکی (بهردی رهشید) وهه کورک بو بۆ ماوهی ۲۰ سال و بقی ئهوهی (مصر) وهیا (رشید) بیستی نوسینی هیرۆگلیفی لیک دایهوه و ههلی هینا . شامپلیۆن له فرهنسه با وهیا له (طنطا و قاهره و دمیاط) با فرهقیکی نه ده کرد چونکه ئهو به دیار نوسینی که وه جهقی بو که بهسهر

بەردەۋە يە نەك وتووڭۇپكە كە لە دەمى خەلقى ئەمەزۆى مەسەرەۋە دەردىت . فۆنه تىك زانى كورد كە بە تىك زىبى قسە لە دەكە و بىرگە بكا ۋەك ئەۋە نىە باسى شىۋە ئاخوتى ھۆزى زەنگە نە بكا . تى بىردى تايەتى لە ھەجە يىك لە ناو تىك زىبى باسە كانى فۆنه تىكدا فېلەيكە لە زانستە كە دەكرى و بەسە ھۆبىردىكى ئەۋ كەسانە يشە كە دەيانە ۋى بەۋردى لە زمانى كوردى و لە ھەجە جۆر جۆرە كانى بگەن ، با ئەۋە ھەر نەلېم كە لە دۆرەۋە باس كىردى شتىك ۋەك ئەۋەى كە لە نىكەۋە پشكىنە ۋەى تىدا كرابى ، رانواندىكى ھەند ھەرزانە لە ھىچ مەۋقەيكى بەرىز ناۋە شىتەۋە چ جابى لە زانايان . بە چاۋى خۆمان دەبىن زانايان زان ، ھەندى جارىش قوتابى فېرگە كانى زان ، لە ئەۋرۋاپاۋە بە ئەرك و خەرجى خۆيان سەفەر دەكەن بۆ ناو جەرگەى دەشت و كىۋى كەم ئاۋەدانى بى ئۆتېل و مۆتېلى كوردستان تا بتوانن بە كۆپى خۆيان بىيەن و بە چاۋى خۆيان بىيەن . ئىمەى كورد كە لە مالى خۆمانىن و خەرىكى زان و رۆشنىرى كوردىن ، دەبى چەند ھەندى ئەۋرۋاپاۋى ماندۆ بىن لە ھاتوچۆ كىردن و بە دواگە زاندا اچ رەۋا ناينم فۆنه تىك زان داۋا بكا نەقەى ئاخوتى ھەمۆ لە ھەجە يىكى كوردى بە پىسى خۆى بىتە بەر دەمىۋە لە زۆرە كۆندىشەن دارەكەى تاكو لە پىشت مېزە پان و مەخەلە كەبەۋە مەھارەت و پىپۆزى خۆى لى بەكار بىنى ، ئەگەر چ مەھارەت و پىپۆزىكى ھەبى . كە ئەم كەشت و كەزەنە كىردى و تى خزانى ناو چاردىۋارەى



ۋۆرى بەغدا بىنگەى كار كوردن بى ، دەبى زانای فۆنەتیک ھەر بە جارې ھەمۆ مەیلېكى خۆھەلدانەوہ دائى و زۆر بە (تواضع) ھوہ خواھشتى چاۋ پۆشین بكا لە خوینەرى كورد بەرامبەر ئەم ھەمۆ كەم و كەسرىبەى كەوا ، بى گومان ، لە كارى دۆرەپەریزدا پەيدا دەبى . بەلى دەزام بۆ ھەمۆ كەس نالوى كەشكۆلى دەرویشانە لە مل كات و دى بەدى بە شوپن كۆكردنەوہى نەقنەى ئاھاوتندا بگەزى ، بەلام نەلوانى ئەم حالە جىبى عوزر ھىنانەوہ و بەخۆداشكانەوہى نەك خۆھەلدانەوہ ، بە تايبەتى كە ھانا بېرىقە بەر كەشت و كەزانی بىگانە .

من نالیم سۆد وەر نەگىرى لەو كىتبانەى كە بىگانە بۆمانى بەرھەم دىنن لە مەبدانى (كوردولۆجى) دا چونكە ئەمە زەرەرلەخۆدانىكە جى لە جىگە شىن نابىتەوہ ، ھەندى جارانىش ھەر جىبى پز نابىتەوہ چونكە ھەر ئەو بەرھەمانە ھەن كە لەو كىتبانەدا چەنك دەكەون ، بەلام سۆد و زەرەر ئەم راستىيە ناگۆژن كە وا عەببە بۆ كورد ئەركى بەدوادا كەژان لە بابەتى كوردەوارى بەجى بېلى بۆ ئەوروپايى ، خۆشى ھەلگىرى بۆ ئەو دەمەى بەرھەمى ئەرك و عەزاي ئەوروپايىبە كە بە حازرى بىتە بەر دەستانى . ئەگەر سنۆرى ئەدەبم نەبەزاندبى ، دەلیم جىبى شەرمە بۆ كوردىك لە بەغداوہ باسى شىوہ ئاھاوتنى ھۆزەكانى كورد بكا ، سەرچاۋەى باسەكەشى كىتېبى بىگانە بى .

پى ناوى چى تر من بە دواى ئەم تى بىنىبە بگەوم ، ھەمۆ

خوینەر پیک کورد ده توانی له خۆوه به دوای بکهوئی و راگه یاندنه کانی
لی وه رگری .

تی بینیه کی دیکم که پیوه ندتی (موضوعی) به فۆنه تیک
کوردیه وه هه به نه مه به :

وهك من له نهنجای لیکدانه وهی تایبه تی خۆم بۆی ده چم ،
گرنگترین لایه نی تۆژینه وه له تایبه تیه کانی فۆنه تیک کوردتی دۆژینه وهی
حه ز له به کتر کردن و له به کتر دژ بۆنی ده نگه کانی ئاخوتنی کوردیه
به و شیوه بهی که له زار و زمانی قسه کوری کورده وه دهر دپن .
ده مه و لی لیره به دو او وه نه م راستیه بۆ خوینهری کورد روژن که مه وه و
بی که مه تسکا و پارانه وهش له فۆنه تیک زانی کورد که له تۆژینه وه کانی
خۆیان دا چا وه دپرتی بکن چونکه نه گه ر نه ی کز هه رگیزا و هه رگیز
نا توان بچنه ناو ته رکبێ زمانی کوردیه وه و وهك نه و که سه ده بن
که له دهره وهی په رژینی باغیه که وه باسی دار و درهخت و میوه و
گوڵ و گیای باغه که بکات وه یا له زاری خهلقه وه دهنگ و باسی
باغه که بگپێژیته وه . به لām بهر له وه بچمه ناو باسه که وه ده بی نه وهت
پێ بلیم تا ئیستا هیچ کهس بۆ نه م باسه نه چوه ، رهنگه وهك رو ی
(مانگ) وای که وا بهر له چه ند سالتیک هیشتا شوین پێی هیچ
ئاده می زادیک و گیان له بهر پیک تیدا نه بو . نه م تازه بی بهی باسه که
له وان به بیته هۆی به هه ند هه ل نه کرتنی له لایه ن خوینهری ماده تیه وه
چونکه نه غله ب وا ده بی چا و له شتی نه دیترا و نه بیسترا و

ھەل دە بەزىتەو ، زۆر جارائىش شتى يەكجار بىي ساقبە يەكەندەردو
 رەفز دە كرىي وەك لە ئاينىدا ئەوئى پىي دە كوترىي (بدعە) ياساغ
 دە كرىي . بەلام من قسەم لىرەدا لەكەل فۆنە تىك زانە ، لە پىلەي
 يەكەمدا ، ئەوجا لەكەل خوئىنەرى مادەتى . ئەو قسەبەي دەشى كەم لە
 غەببەو ە ناي ەيىم و بەرھەبى خەيالآت و لىكدانەوئى روت نىبە ،
 بەلكو لىزەوئى^(۱) ئاڭاوتنى كوردىبە . فزكەي دەمارەكانىبەتى . بەو پەزى
 باوئە بەخۆ كەردنەو ، بىي خۆھەلدانەو و بايى بۆن ، بە فۆنە تىك زانى
 كورد دەلئىم ئەم دياردەبەي لىرەدا باسى دەكەم ، ھەرچەند بەر
 چاوبىشى نەكەوتبىي وەيا سرنجى لئى نەكرتبىي ، بەردى بناغەي فۆنە تىكى
 كوردىبە . من لىرە بەپىشەو ە چەند جار يىك ئىشارەم بۆي كروە ،
 لە كۆزەكەي شەفلاوئەش كە لە ھاوئىي ۱۹۷۳دا كىرا بە شىوئە پىي كى
 سەرەتايى و لە كۆشەي نىكەي رىنئوسى كوردىبەو ە ھەندى پىي كى
 لئى دوام بەلام نە لئى دوانى لىرە بەپىشەو ە و نە ئەوئى لىرەدا
 دەي خوئىنەتەو ، تىك زانان ، لە پىشەكەي كورت تىپەز ناكەن
 لەچاو كرىكى باسەكە و پاىبەي لە فۆنە تىكى كوردەتىدا . ئەم دياردەبە
 بە نىسبەت زمانى كوردىبەو ە وەك ئەو رشتە (عضوى) يانە واىبە كە بە
 ھەمق لەشدا بلاو دەبنەو ە ، با بلىيىن وەك جەازى (خوئىن) و
 دەمارەكانىبەتى كە ھىچ شوئىنئىكى لەشى زىندو نىبە تىيدا نەبىي وەيا
 پىوئەندەتى پىوئە نەبىي . من لىرەدا چەند ھەنگاوپىكت بۆ ناو باسەكە

(۱) لىزە و : نيار ، Current

دەبەم و يەك دۆ لايە نىت بۆ رۆف دە كە مە وە ، لە وە بە و لا وە هاتى و كە و تىتە سەر بارى بايەخ پۆ داتى ، تۆش وەك من و غەيرى من كەنە لە باسە كە بىكە و و رده و رده نەپىنە كانى ئاشكرا بىكا و دۆزىنە وە كانت بىخە سەر خوانى زانىارى كوردتى ، بە گشتى ، و هى فۆنه تىكى كوردتى ، بە تايبە تى .

لە گەل مندا سرنج بدە سـروشتى بە كىك لە دەنگە كانى ئاخوتى كوردتى لە رۆى گونجان و نە گونجايە وە لە گەل دەنگە كانى تردا . بە نمۆنە ، دەنگى (ر)ى لاواز بىكەن بە دۆخى لىكولئىنە وە . سە پرىكى جۆرى دە ر بۆ زىنى دەنگى (ر) بىكە لەم وشانەى خوارە وە را :

كەرت ، كورت ، مارت ، زمانم كرت .

كەرد ، كورد ، مێرد ، سارد ، هەلگەرد .

كەرم ، كرم ، شەرم .

كەم و كەسر ، قەسر (قصر) .

بە و ردى وشە كان لە گەل خۆندا بۆ وە دەبىنى كە دەنگى (ر) بە وە ستاوتى ، واتە بە (سـكـون) ، دە كە و پتە پيش دەنگى (ت)ى وە ستا وە وە هىچ جۆرە قورس كردن و (Stress) پىك قبول ناكا و بە تە و اتى ساكن دەبى . وشە كانى (كورت ، شەرت ، مارت ، خەرت ، كەرت و بەرت ، نورت و نولئى .. هتاد) هە مۆيان يەك بۆ كەن چونكە دەنگە كەى (ر) بە سكونى تە و او وە دپتە سەر (ت)ى كۆتايى وشە كانە وە كە ئە وىش هەر وە ستا وە « پيشى ناوتى من بۆ وە ، لە خۆ وە

دیاره هه مۆ ده نگیکی (Consonant) له کۆتایی وشه دا به ناچاری ده وه ستیندری واته نهو حالی ده بی که له عه ره بی دا پیی ده کۆتری - سکون - ۷ .

ئه م ده نگی (ر) که به سکون ده که وینه پیش ده نگی (د)یشه وه هه ر به ته واوتی ده وه ستیندری و هه یج قورس کردن و ددان لقی گیر کردنیک قبول نا کا . وشه کانی (مهرد، میرد، گورد، سارد، بهرد، کورد، ورد، گورد، وهرد... هتاد) ئه وانیش هه مۆیان هه ر له بهر ئه م هۆ به به یه ک بژگن، وشه ی (هه لگورد) که بۆ ته دو بژگه واته (هه ل - گورد) ئه گه ر له بهر ئه م تایه تیه ی ده نگی (ر) نه با ده بو به سقی بژگه واته (هه ل - گو - رد) . بۆ رو ن کردنه وه وشه ی (هه لگورد) هه ردو جو ری به پیی لاتینی ده تو سم ، له جیکه ی قورس کردنیش نیشانه ی (i) داده ئیم . (هه لگورد) ی دو بژگه یی به لاتینی وه ها ده تو سری (Hel - gord) ه ی سقی بژگه ییش وه های لقی ده ی (Hel - go - rid) . تو له خو ته وه هه ست به وه ده که یه به ئانه ست نه بی ناشی وشه که بکری به سقی بژگه چونکی له نیوان دو ده نگی (ر، د) دا جیی هه یج قورس کردنیک و ددان لقی گیر کردنیک به یدا نابی . سه لیه ی کورد پیی تحمل نا گری ده نگی (ر) قورس بکا که له پیش ده نگی (د) وه دیت . ههروه ها ئه م سه لیه به ناتوانی (ر) که له پیش (ت) شدا قورس کات .

لیزه دا داخوایییکی به کجار گرنگی ئه م سه رو شته ی ده نگی

(ر) ی لاوازت بۆ رۆن دەگمەووە کە ئەگەر رۆف نەکرێتەووە زۆر بەزەحمەت دێتە بەر سرنجی خوێنەرەووە ، ئەوەی راستی بقی لەوانەبە بێزای بێزای بە بیراندا نەبەت هەرچەند دیاردەبێکە لە چاوان دەچەقی .
داخواریبە کە بریتییە لەمە ، بەلام بۆ تێگەشتنی دەبقی سەرەتاییکی مەلوماتی ریزمانی یارمەتیت بدات .

تۆ دەزانی ، وەیا بەئاسانی دەتوانی بزانی ، لە ئێوان هەموو دەنگە (Consonant) هەکانی کوردتی دا تەنھا دوو دەنگی (ت ، د) لە پیش نونی چاوگەووە دێن وەك (کردن ، گرتن ، بەستن ، مردن ، پەستاون بردن ، چاندن ، داشتن ، گەستن ...هتاد) . کە ورد بیتەووە دەبینی ئەو پیتەبە کەوا پیش بەکێک لەو دوو دەنگەبە (ت ، د) دا دێت خۆی لەوانەبە بە سکونی تەواووە دەکۆیتە پیش (ت ، د) . لەم نمونانەبە سەرەووە ئەوەی کە لە پیش (ت ، د) دا هاتووە دەنگەکانی (ر ، و ، س ، ن ، ش) ن سەر کە دەنگی (س ، ش) هەر لە پیش دەنگی (ت) هەو دێن و ناگەوونە پیش دەنگی (د) هەو وەك بەستن ، گەستن ، رستن ، خواستن - مشتن ، رشتن ، کوشتن ، ماشتن ، هاویشن . . هتاد) چونکە هەردوکیان کەبێنە پیش (د) هەو دەبقی قورس بکرین . بەنێسبەت (ش) هەو هۆبێکی تریبە هەبە بۆ مەنەبە هاتنی لە پیش (د) هەو : هۆبەگەش ئەوەبە دەنگی (ش) کە گەوونە پیش (د) هەو دەبقی بە (ژ) ، هەر بۆبەبە ناوی (پشتدەر) کە پیتەبە (ت) ی دەقرتی دەکرێتە (پۆدەر - ئەك پشدر) هەرچەند لە تۆسینیشدا

به شكلى (پشدهر) بنۆسرى

به نىسبەت دەنگى (ر)هوه ، هاتنى له پيش هەردۆ دەنگى (ت، د)دا شتێكى ئاشكرا و چاوه‌ڕوان كراوه ، چونكه نهختێك پيشتر باسمان كرد و گوتمان دەنگى (ر) به سكونى تهواوهوه له پيش هۆ دەنگى (ت، د)هوه دیت . ته‌نها لێره‌دا دیاردە‌پێكى نۆى له‌م تايبه‌تیه‌ى (ر) دیته به‌ر چاوه‌ ئه‌ویش كه‌م بۆنى هاتنى (ت)ه و زۆر بۆنى (د) . له‌ هه‌ندى ناوچه‌ى ده‌وروبه‌رى كۆبه و شوپى له‌وان نزیکه‌وه كه‌لێك له‌ (د)انه ده‌كه‌ن به (ت) او ده‌لێن (كرتم) له جياتى (كردم) كه‌ من ئه‌مه به‌ لادان ده‌زانم له راسته شه‌قامى زمانه‌كه ، له‌گه‌ڵ ئه‌مه‌شدا ئیره جیى له‌سه‌ر رویشتى نایینه‌وه . لێره‌دا هه‌ر ئه‌وه ده‌لێم وا پێ‌ده‌چى ده‌نگى (ر) پتره‌ز له (د) ده‌كات ، به‌ هۆى ئه‌وه‌په‌شوه كه‌ ده‌نگى (ت) زۆر نزیکه‌ له (د) ، بۆیه‌یه‌ وا به‌ ئاسانى له‌ شوپنه‌دا ده‌نگى (د) دیت و ده‌نگه‌كه‌ى (ر) بۆ خۆى ده‌دزیته‌وه . ئه‌مه له‌ كوردتێدا وا‌یه‌ كه‌ جى له ئینگلیزى‌دا فه‌رقێك به‌دێ ناكرێ له ئیوانیا‌دا . ده‌پێ ئه‌وه‌نده‌ش بجه‌مه سه‌ر سه‌كانه‌م كه‌ وا هه‌زێك كردنى ده‌نگى (ر) و ئه‌م ده‌نگانه ، تايه‌تى (رى) لاوازه و به‌س (رى) قه‌له‌و كه‌ له رینتوسى كۆژ به شكلى (ژ) ده‌نۆسرى ، لێره‌ش به‌په‌شوه‌ واده‌بو چوكمه‌كه‌ ده‌خوايه‌ ژپه‌یه‌وه‌ ویا به‌ دۆ (رر) ده‌نۆسرا ، ئا ئه‌م ده‌نگه‌ تێكه‌لى حىسابه‌كه‌ نابێ .

له ميساله كاندا هاتنى (ن) بۆ پيش (د)ه كه ده ديترى . ئەم
 دهنگەش لەوانەىە زۆر حەز بە (د) دەكات . ئەويش لەبەر هەمان
 سەبەب بەزۆر دەكەوێتە پيش (د)ه وه نهك (ت) . بەلام راستىكى تر
 هەيه له دەنگى (ن)دا كه دەبێتە هەوى يه كيك له ديارده زۆر
 بەرچاوه كانى فۆنەتیکى ناوچەيى له جىگه يىكى وهك سلیمانى دا : دەنگى
 (ن) پتر حەز بە دەنگى (ك) دەكات ، بۆيه به خەلقى سلیمانى له
 وتووێژدا (دى دواى (ن) دەكەن بە (ك) نهك (ك)ه كه بكن
 به (د) و به (دەر بەند) دەلین (دەر بەك) و به (ئەفەندى) دەلین
 (ئەفەنگى) بەلام به (بەك) نالین (بەند) . هوى ئەم زێده حەز
 كردەيى (ن) له دەنگى (ك) درێژهى هەيه و لێره دا جیى نابێتە وه ،
 رەنگه باسش بكرى به ئاسانى خوینەر ئیقناع نەكات چونكه بەنده
 به لیکدانە وه يىكى زېهنى پتر له وهى راسته وخۆ له سروشتى
 دەنگه كانه وه زەنه بکات و بېتته ديارده يىكى مادى بۆ دەمه تەفه .

له ميساله كاندا چاوكى (گوتن) هەيه كه وا كورته بزويى
 (و) هاتۆته پيش (ت)ه كه . قسەمان لێره دا له گەل دەنگى
 (Consonant) ه نهك بزويى ، ميساله كەش هەر بۆيه بۆ سرنج بۆ
 هاتنى دەنگى (و) رابكيشى . دەنگى (و) هەر وهك به بزويى دیت
 به شكلى (Consonant) يش هەر دیت وهك چاوكه كانى (كهوتن ،
 پالاوتن ، پهستاوتن ، بزاون ..) . لێره دا شتیک سرنج بۆ خوى
 راده كيشى ئەويش گۆزانى هەندى له (و) انەيه به (ف) وهك كه

ده گوتری (پالافتن ، كهفتن .) . من وا ده زانم گۆزانه كه له
 (ف) هوه بوه بۆ (و) نهك له (و) هوه بۆ (ف) . ئهم زایه له دۆ
 سه رچاوه وه هه ل دهستی : یه كه میان ئه وه یه گونجانی (ت) له گه ل
 (و) دا ئاشكراتره تا هی (ف) ، بۆیه ده بی سه لبقه له ریی ئاسان
 كرد نه وه (ف) ه كه ی گۆزی بی به (و) تاكو له گه ل (ت) دا باستر
 بگوینجین . دوه میان ئه مه یه كه زور به ی ئه و چاوكانه له شیوه ی
 بادینی دا تانیستاش هه ر ده نگی (ف) ی تیدا به كار دیت ، له مه وه دیار
 ده كه و بی به ئه صل ده نگه كه (ف) ه و له شیوه ئاخوتنی سۆزانی دا
 كراوه به (و) .

تعلیل ئهم گۆزانه ش له (ف) ه وه بۆ (و) لیره دا جیی نابیته وه ،
 سه ره زای ئه مه كه ئه ویش له وانیه به دره نگه وه سه ملینری وه یاخود
 هه ر نه سه ملینری .

دیتهان ده نگی (ر) ی لاواز چۆن له گه ل ده نگی (د ، ت) دا
 ده گونجی و هه زیان لای ده كا . به پیچه وانیه ئهم گونجانه ی له گه ل
 (ت ، د) دا ، ده نگی (ر) ی لاواز كه به وه ستاوتی كه وته
 پیش ده نگه كانی (م ، س ، ش) ه وه به ناچار تی ده بی قورس بكریت
 ئه گینا به زه حمه ت وشه كه تلفظی بی ده كری ، بۆیه به وشه كانی
 (گه رم ، كرم ، عومر ، كه سر ، قه سر ، حه شر) هه مویان له زاری
 كورددا دۆ بۆگه ن . كه به پیتی لاتینی بیان تۆسین و بۆگه كان
 جودا كه یه وه وه ها ده تۆسیرین (ke-sir , ü-mir , ki-rim , ge-rim)
 . (qe-sir,

دهم و شهوبلهي كورد وا له قالب دراوه ئهم رهفتاره له گەل
 دهنگى (ر) دا بكات ، لهوانه به ههمان دهنگ له زار و زمانى
 ميلله تىكى تردا مامله تىكى ترى له گەلدا بكرى . به نمونه ده لىم ،
 ئهوهى به وردى گوى بداته قورئان وهيا بى خويى ئهتوره ده زانى له
 ئايه تى (والليل اذا يسرى) دا دهنگى (ى) كهى كوتايى (يسرى)
 قرتىنزاوه ، واته نه ده نوسرى و نه ده شوينى ئهتوره ،
 ئايه ته كهش ده بىته (والليل اذا يسر) بۆ ئهوه به پىي ده ستورى
 (تجويد) دۆ دهنگه كهى (س ، ر) به سكونى ته واوه به دوايه كتردا
 بىن ، كه چى دىتمان له كوردى دا ههركيز (س) ي وه ستاو ئايه ته
 بىش (ر) ي وه ستاوه وه ، واته ده بى (س) كه قورس بكرىت .

دهنگى (ر) ههركيزاو ههركيز به سكونى ته واو وهيا ناته واو
 نا كه وىته بىش دهنگى (ل ، ل) وه له بهك وشه دا ، ئه گه وشه
 وا هه بى من نه ديوه . خۆ هيج گومان له وه دا نيه كه دۆ دهنگى
 (ل ، ل) به هيج كلۆ جىك هه ل نا گرن بخرىنه بىش دهنگى (ر) ي
 لاواز ويا قه له وه وه . ته نانهت له كه بى مه ته ل و قسه ي ئهسته م دا
 ئهم مه ته له داده هينرا (مه زى مل روت) ، زور به ي خه لقه كهش لىيان
 غه له ت ده بو و ده كرايه (مه زى مز لوت) هه رچه ند وشه ي (مل)
 جودا و سه ره بخۆيشه ، واته له گەل (رۆت) دا بهك وشه ي بىك نه هيناو
 ئه گينا كوتى مه ته له كه زه هه تىش ده بو .

دهنگى (ل ، ل) ههز به (ت) ده كا ، وه هاشى له گەلدا تىكەل

ده بقی (ل) . که و (ت) که ههردویان قه له و ده کرین وه که ده لاین
 (خلت ، شه پلته ، سه لته ، گالته) . ده نگه کی (ت) له م وشانه دا وه که
 (ط) ی عه ره بی تلفظ ده کر پی ، من هه ر به شکلی (ت) م نوسی .
 ئه مه له گه ل (ت) دا که چی له گه ل (م) دا زۆر خزم نین : له وشه ی
 وه که (شیلیم ، گۆلم ، کۆلم ، به لیم) دا به ناچار تی ده نگه کی
 (ل ، ل) ده بقی قورس بکر پی ، که چی ئینگلیزه کان که ده لاین (film)
 ده نگه کی (ل) به ته واوتی ده وه ستینن و هیچ قورسای ناخه نه سه ری ،
 به لām کورد که پی ئه م وشه به ی (film) له ناخاوتی کورد تی دا به کار
 دینتی چی گۆرکتی به بزوینه کی (i) ده کات بۆ ئه وه خۆی رزگار
 کا له زه جه تی هینانی (م) به دوا ی (ل) دا و وشه که ده بیته (فلیم)
 که به ئینگلیزی بی نوسین ئه مه ده رده چی (flim) به لām ده نگه کی
 (i) درپۆتره له ره ی که هه ر قورسای حاده تی بی وه که هی وشه ی
 (کرم ، kirim) به واتای (دود) ی عه ره بی . هه ر له م چیگه به دا
 تابه تی یکی فۆنه تیکی کوردیمان دینته پیش ده بقی بابه خی خۆی بی
 به دین . له م وشه به ی (film) ی ئینگلیزی دا ئه گه ر (i) له پیش
 (ل) ه که وه نه هاتبا ، کورد مه جبۆر نه ده بو بزوینیکی ته واو بخانه
 نیتوانی (ل ، م) ه که وه و بلتی (فلیم) . دیارده ییکی سه بر لیره دا
 هه به : له و وشانه دا که ده نک ی وه ستاو له پیش ده نک یکی وه ستاو دا
 دیت ، زمانی کورد وای بی خۆشه هه ردۆ ده نگه وه ستاو ه که
 به دوا ی (consonant) دا باین نه که به دوا ی (vowel) دا ، که هه ر

(Vowel) یش هات هز له کورته (Vowel) ده کا نه ک هی دریو .
 به نمونه ده لیم تو که گوت (دنک) ده توانی ده نگه کی (ن) به
 ته واتی بوهستی هه ره وه ده توانی قورساییشی بجهته سه ری ، به لام
 که ده لیمی (رانک) چارت نامینی ده بی (ن) که قورس که بیت و
 وشه که بکه یته دو بزگه (را- نک) . وشه می (Film) نه گه
 بزوینه که ی تیدا نه با ، که ده زانین بزوینه و قورس کردن نیه ،
 کورد نه ی ده کرد به (فلیم) چونکه له وشه ییکی کوردتی وه ک نه ودا
 مه جتور نه بوه بزوین بخته نیوانی دو ده نگه که می (ل ، م) هوه :
 کورد ده لیمی (چلم) و مه جتور نیه بلقی (چلم) وه ک مه جتوره بلقی
 (فلیم) . نه دیارده به لیکۆلینه وه و به دواکه وتی که لیک پستر
 ده وپی به لام من لیره دا ریم نیه چی تر به دوا ی بکه وم چونکه من
 خه ریک نیم فۆنه تیکی کوردتی ساغ که مه وه .

دیارده ییکی تری زور گرنکی نه م گونجانی ناوخۆی ده نگه کان
 نه وه به که وشه ی چه ند بزگه یی له کوردتی دا به حوکی گونجانی و
 نه گونجانه که شوینی بزگه کانی دیارده که وپی . سه ری یکی نه م نمونانه بکه :
 بلند ، گرنک ، برنج ، قه لشت .

دهنگی (ن) هز به دهنگی (د ، ک ، ج) ده کا بزویه ده که وپیته
 ناو نه و بزگه به وه که نه وانی تیدا بن و ناشقی لییان دابیری ، له بهر
 نه مه بزگه کان وه هایان لیدی (ب- لند ، ک- رنگ ، ب- رنج ،
 قه- لشت) ، که به لاتینی و به بزگه ی جودا کرایه وه بنتوسرین وه ها

ده تۆسرین : (qe-lisht , bi-ring , gi-ring , bi-lind) .
هەرگیز ناشتی بگوترپی (بل - ند bil-nid ، گر - نک gir-nig ،
بر - نج bir - nij ، قیل - شت qel-shit) .

بهلام که ویستت وشهی (فرچک) بلایت به ناچارتی بزگه کان
وهها لئی ده که یست :

- فر - چک fir-chik .
- هەر وه هاش وشهی (کرتک) ده کړپی به دو بزگه :
- گر - تک gir-tik .
- وشهی (تلۆپک) ده بقی بکریته سقی بزگه :
- ت - لۆ - پک ti - lo - pik .

لهم گوتاردها مهودا نیه تاک تاکی ده ننگه کان له گه ل هه مو
ده ننگه کانی تردها تاقی بکریته وه تا کو بزاین خزمایه تی و دژایه تی نیوان
ده ننگه کان چه نده و چۆنه ، نه و دهر فته شه نیه به دوا نه نجامه کانی نه م
دیارده یه بکوین له زمانه که ماندا چ له رۆی جوړی ترکیبی وشه وه بقی
چ له لایه ن حوکی دیارده که وه بقی به سه ر شیوه ی رینتوسدا چ له
هه ر لایه یه یی - کی تره وه بقی له لایه نه کانی بقی نه زماری ئاخوا تندا . تیکزای
نه م کارانه ده بقی به جی به پیلرپی (۲) بو لیکدانه وه و لیکولینه وه ی

(۲) له وشهی (به پیلرپی) ده نگی (ل) هانۆته پیش (ر) وه . نه م هاتنه
ده ستوره کی لیره به پیشه وه باس لئی کراومان هه ل ناوه شیخی . به پپی
نه و ده ستوره ده نگی (ل ، ر) له ترکیبی بنجینه یی به ک وشه دا به به که وه =

پشتو دژېژ و لهسه ره خو که همتو زمانه که و ده. نگه کانی ناخوتن بگرېته وه بۇ مه به سی روپيو کردېښکی فۆنه تېکتي گشتی . به نمونه ی روڼ کردنه وه ی خوکی دیارده که له سر ده ستوری ریڼوس (املاء) ی کوردتی هم میسالت بۇ دینمه وه .

وشه ی (کاوژ) به شیوه ی هاتنه ده ری له زاری کورده وه دو بژگه ی ئاشکرایه (کا-وژ) که به لاتینی بنقوسری وا ده بی (ka.wur) . هم وشه یه له کیشی شیمیریشدا جیگه ی دو بژگه ده گرېته وه :

« کاوژم ناوی له گه ل دایکی نه چپته ناو به ریژ »

kawurim nawé...

هر هم وشه یه که بزویڼی به دوا دا هات قورسای له سر ده نگه که ی (و) هه ل ده ستی و خویندنه وه ی ده گژڼی ، له شیمیریشدا مه و دایښکی نوچی پیک دینتی :

« کاوژه کم بۇ بیڼه نه ختی سه ری کاویژی بکم »

kawrekem bo béne...

ده بیڼی له توسینی لاتینی دا بزویڼه که ی (u) که له دوا (w) وه ده هات لومی نه ما ، نه گه ر بزویڼه که توسرابا کیشی شیمره که نه ده ما .

= نایان ، لیره دا ده نگه ی (ر) بۇ صیفه ی (بناء للمجهول) هاتوه . له گه ل نه مه شدا زور که س ده لئین (هینلدرتی) تا کو له قورسای هاتی (ر) له دوا (ل) وه رزکار بن .

بەمەدا ، بە ھەزاران نىمقەنەي تىرىشدا ، بۆت دەردە كەلگەن
 گەلنىك لەو قورس كىردانە كە لە ئاخوتى كوردى دا ھەن و زۆر لە
 نۆسەران ھەمىشە نىشانەي بۇ دادەنېن وەك ئەوەي گەنجىنەيىكى
 شرايەوەي ئەوتۇيان دۆزىيىتەوە ھەر بەوان دۆزىر ايتتەوە ، ئا ئەو
 قورس كىردانە و نىشان و پىتى كە بۇيان دادەنېن بەشىكى ئەصلى و
 پىك ھىنەرى وشەكە نېن بەلكو ناچارى ھىنانى بۇئەوە بتوانى
 وشەكە تەلفىزى بىكېرىكى لە وشەي (كاوۆ ka - wur) دا
 قورس كىردەكەي سەر (و) كە لە لاتىنى دا پىتى (u) ى بۇ بەكارھات
 وەك دەنگە كانى تىرى وشەكە (ك ، ا ، و ، ژ) نى كە لە داژشتى
 ئەصلى دا بەشدار بۆبى و ھىچ كامپىكىان لەوانە نېن تى بچن . ئەم
 قورس كىردەكە وەك كورنە بزوپىن خۆ دەنوپىتى و پىتى (u) ى
 بۇ بەكارھات بەرھەي كوت و متى ھاتى (و) ى وەستاوە لە پىش
 (ژ) ى وەستاو دا ، چ دەخلىكېشى نى بەسەر تىكىپى ئەصلى
 وشەكەوە واتە كە ھاتى ئەو دەنگانە بۇمپىرىت كە وشەي (كاوۆ) بان
 پىك ھىناوە نابى ئەم قورس كىردە بۇمپىرىت چونكە دەنگىكى
 رەسەن و پىك ھىنەرى وشەكە نى ، وەك ئەوەي بەكىك دەستى
 دەشكى و دەنخەنە ناو شەبەكەوە نابى شەپكەكە بە ئەندامىكى كەسەكە
 وەيا بەشىكى دەستەكە بۇمپىرىت چونكە ھەركاتىك دەستەكە چاك
 بۆوە شەپكەكە لادەچى . بزوپىن كە پىك ھىنەرى وشە بۆ ئەویش
 وەك دەنگە كانى تر ھەمىشەي دەبى . لە وشەي (بەنجەرە) دا ھەرسى

بزوينى كورتى (ه) به درپژاينى عومرى وشه كه بهردهوام ده بن .
 قورس كردنه كهى (و) له وشهى (كاوژ) دا وهك شه پكه وايه
 پيوستى پى كاتى هيناوه قى ، كه دهنگه كهى (ژ) بزوينى دراينى
 قورس كردنه كهى (و) كه وهك شه پكهى دهستى شكاو فزى ده درپت .

حوكمى ئەم دياردهيه به سهر رينتوسه وه له وه وه دپت كه وا
 ده بى رينتوسيك بيته كايه وه فهرقى دهنگى ره سه ن بكات له گه ل
 دهنگى ناچار قى و وه قى . ناشى رينتوسى كورد قى ئەو وشانهى كه
 قورس كردنى ناچار بيان تيدا يه به دؤ شيوه توسين بخاته ناو
 فهره نگو وه چونكه مومكين نيه له بنه زه تدا وشه به دؤ شيوه
 هاتبى كه ده زانين به كيكيان شيوهى ناچار قى و وه قتيه ، وهك
 به فرى به هار كه له بهر تيشكى به تينى رۆژ زؤ ده چيته وه ، ئەو يش
 له گه ل نه مانى ناچار يه كه له خۆ وه ده زه و پته وه .

حوكمى ئەم دياردهيه ليره به دوا وه رۆن تر يش ده بيته وه چونكه
 وهك بۆت باس ده كه م كه لىك وشه هه ل ده گرى دهنگى تيدا
 قورس بكرى وه يا قورس نه كرى بى ئەوه بزوين له كۆتايى وشه دا
 چاوه نۆژ بكرى . وشهى (كلك) به كيكه لهو وشانهى ده ترازى
 بكرپته يهك بزگهى بى قورس كردن (klik) و دهشتوا زى
 (ل) ه كهى تيدا قورس بكرى و بكرپته دؤ بزگه (ك - لك
 ki-lik) جا ئيمه كه دپين رينتوس بۆ كورد قى قه رار داده ده كه ين
 ده بى ئەم راستيه يه كجار ئاشكرا و بنجيه مان له بهر چاو بى و به مه دا

خۆمان له هه‌له‌ی تێ نه‌خویندنه‌وه‌ی سروشتی ده‌نگه‌کانی کوردتی
 رزگار که‌ین. پێویسته‌ زۆ خۆمان ته‌سلیم نه‌که‌ین بۆ رواله‌تی (شت)
 ئه‌و شته‌ هه‌رچی ده‌بێ با بێ. له‌م تابه‌تیه‌ی ده‌نگه‌کانی کوردتی دا،
 نابێ هاتی قورسایێ بۆ سه‌ر به‌کێک له‌ ده‌نگه‌کانی وشه‌ خێرا فیلمان
 لێ بکا و شانازیش به‌وه‌ بکه‌ین قورسایان دۆزیته‌وه‌ له‌ وشه‌دا که‌چی
 ده‌بو له‌ جیاتی دۆزینه‌وه‌ی (قورسای) هۆی قورساییه‌ که‌ بدۆزینه‌وه‌ و
 له‌ بابه‌خی خۆی پتری پێ نه‌ده‌ین. هه‌ست کردن به‌وه‌ که‌ له‌ وشه‌ی
 (کاوژ) و وشه‌ی وه‌ک ئه‌ودا قورسای له‌ سه‌ر ده‌نگه‌کاندا هه‌یه
 هه‌ستیکی بده‌یی و ئاشکرا و سه‌ره‌تایی و ساوايانه‌ و پێ ئه‌رك و
 زه‌حه‌ته‌، کوردتی گوته‌نی، کوپیش لێی به‌ سه‌هۆ ناچی. گرنه‌گ
 لێره‌دا ئه‌وه‌ به‌ هۆی پوچ کردنه‌وه‌ی قورساییه‌ که‌ بدۆزیته‌وه‌، وه‌ک
 دۆزیمانه‌وه‌، له‌ رێی ناسینه‌وه‌ی سروشتی ده‌نگه‌کان و به‌ی گونجیان و
 نه‌گونجیان له‌ گه‌ڵ به‌کتردا.

فۆنه‌تیک زانی کورد ده‌توانی گه‌وره‌ترین فیڵ له‌ فه‌یله‌سۆفیه‌کی
 فۆنه‌تیک زانی ئه‌وروپایی بکا له‌م باسه‌ی قورس کردن و ره‌ها کردن
 ده‌نگ له‌ وشه‌ی کوردتی دا له‌و فیله‌شدا ده‌توانی قسه‌ سارد و سه‌ره‌کانی
 (زمانی هیند و ئه‌وروپایی - کوردتی زمانیه‌کی «إلصافی» به‌ نه‌ک
 «اشتقاقی» وه‌یا به‌ پێچه‌وانه‌...) و چه‌ندین قسه‌ی تری پێ ده‌خلی
 وه‌ک ئه‌مه‌ بداته‌ پال فیله‌که‌ به‌وه‌ تا کو کابرای ئه‌وروپایی به‌ جارێ
 سه‌رشیاو ده‌کات له‌ طاست زمانی کوردتی و تابه‌تیه‌ ره‌سه‌ن و

بنجیبه کانی ، که چی ئه گهر راستی حال بخاته بهر چاوی زانا که ی
 ئه وروپایی له وانه یه ئه و راستییه بۆ ئه و بیته کلیلی ده رگهی که لیک
 له و نه پنیانه ی که تا ئیستا بۆی نه کراوه ته وه له تۆژینه وه ده رباره ی
 زمانه کانی (هیندی - ئه وروپایی) .

ئه وه ی بۆ من روژ بقو بیته وه له خزمایه تی و دژایه تی ناوخۆیی
 ده نگه کانی ئاخوتنی کوردتی دا چوار پله ی ته واوه که زۆر به
 ئاشکرای ههستی یی ده کړی . به لام ده یی ئه وه بلیم نیه ته ی هه ندیک
 ده نگه له گه ل هه ندیک تر دا وه که ئه وه یه که به عه ره بی پئی
 ده کوتری « منزله بین المنزلین » . دوا ی باس کردنی هه ر چوار پله
 ده که ژیمه وه بۆ ئه میان .

پله ی یه که م : گونجانی ته واو .

ئهم گونجانه له ئیوان هه ندیک له ده نگه کاندای ئه وه نده ری .
 دیت ناشی هه یچ قورساییه که بخو یته سه ر ده نگه وه ستاوه که ی پشه وه
 وه که له م نمونانه دا دیار ده که ویت :

رد : کورد kurd ، بهرد berd ، کێرد kerd .

رت : کورت kurt ، مارت mart ، کهرت kert .

ست : بهست best ، بیست bist ، ماست mast .

[تی بینی : له شیمر دا بۆ راست کردنه وه ی (کیش) قورسای

خراوه ته سهر (س) كهى پيش (ت) وهه وهك له م بهيتهى نالى دا
ده ديتري :

راستى صه يقه لييه تيغى زمانى نالى
نهرم و توند ناوى كه لو كيره قسهى بى ده بزي

وشهى (راستى) ده نكه كهى (س) تيدا قورس كراوه ، نه كهر
به لائينى بنوسرى واى لى دلى « rasitee » كه چى وشهى
(راست ، راستى) هه ردويان له دهره وهى شيمر « rastee , rast »
ده كوتري . دياره پيوستى شيمر له هه مو شوپنيكدا و له كهل
هه مو ده نيكدا كارى خوي ده كا نهك هه ر له كهل ده نكي (س) دا .

ش ت : كه شت gesht ، گوشت gosht ، بزشت birisht
قه شت qeilsht .

ن ك : ده نك deng ، جانك jang ، بونك poong .

ن د : به ند bend ، چاند chand ، سوئند swénd ، پند
، ره وند rewend . pind

ن ج : به نج renj ، سرنج sirimj ، مانج كوئنج
. kolinj

بى گومان ده نكي تريش هه ن ، بى له مانهى سه ره وه ، هه ز
به به كتر ده كهن ليره دا پيوست ناينم به دوايان كهوم .

پلهی دوهم : گونجان

ئەم پلەيە خزمایەتی بۆ ھیزتری تېدايە لە ھی پېشور . لەم پلەيەدا دەشتی دەنگیک بە سکونی تەواوہ لەپیش یەکیکی تردا بیت ، دەشی قورسیش بکری :

ن ک : دەنک denk ، دە - نك denik

کەپەنک kepenk ، کەپە - نك kepenik

رک : بەرک berg ، بە - رک berig
ورک wurg ، و - رک wurig

ۆک : قوۆک qurg ، قو - ۆک qurig

رک : دەرک derk ، دە - رک derik
کورک kurk ، کو - رک kurik

پلهی سێیەم : نەگونجان

لەم پلەيەدا دەنگیک بەوەستاوی ناکەوینتە پېش دەنگیکتری
وەستاوہوہ ، واتە دەبۆ دەنگەکی پېشەوہ قورس کری :

ن م : گە - نم genim ، خا - نم khanim ، دۆ - نم donim

پ ر : کە - پر kepir

پ ل : تە - پل tepil ، س - پل sipil

دهنگى (ك) له گه ئۆ زور بهى دهنگه كاندا ناگونجى وهك :
 شه - كرى shekir ، مه - كس mekis ، مه - كرى mekir ... هتاد
 ههروهاش دهنگى (ب) .

پلهى چوارهم : هژايه تى .

لهم پله بهدا هاتى دهنگىك به وهستاوى له پيش دهنگىكى ترهوه
 مومكين نيه . ليره به پيشه وه دو دهنگى (ل ، ر) مان باس
 كرد ، ليره دا ، ده ليم دهنگى (ق ، ك) نهوانيش وان . دهنگى
 (ب) ش ناچيته پيش (م) هوه . لهم بابته دهنگى تر زورن .

من (نظريه) يىكى تايه تى خلام ههيه له بارهى تهئسيري
 (بيگانه بون) له روى دروست كردنى هوى تيك نهگه يشتن و
 بهيه كتر رازى نه بون و ههيب لهيه كتر گرتن و شتى نهوتو پي بهوه له
 ئيوانى مرؤفدا ، رايه كهم به شيوه يىكى كورت له پيشه كى كتيبه كى
 (بهركوتيك له خهرمى كوردناسى) كه له بلاو كراوه كانى كۆزى
 زانبارى كورده ، بلاو كرايه وه . ليره دا نيمونه يىكى تازه له فۆنه نيكيش
 ديته بهر دهست كه وا چۆن لهيه كتر دۆر كه وتنه وهى مرؤف نهك هه
 زمان ده گۆزى و بهس ، بهلكو جۆرى ده برينى دهنگيش ده گۆزى .
 ديتت كورد دهنگى (ر) له پيش (ل) هوه ناهينى ، كه چى ئهلمانه كان
 ناويىكى زۆر باويان وشهى (كازل) ه كه له جى تى تر ده بيته (شارل -
 شارلمان) . جگه ره يىكى به ناوبانگى رۆژئاوا (مازل بۆزه) به . مهوره

(سكويژل) . . . نام ديوه (ميلوزز) . . . هتاد .

دهگه زېمه وه بۆ نهو پله بهی كه گوتم له نيوان دو پلان دايه .

سرنج بگره له دو دهنگی (ر، ج) وهك له وشه ی (مهرج ، گورج ، بهرج) دا تلفظيان پي ده كړي . نه خزمایه تیه ی نيوانيان كه متره له هی (رد ، رت) به لام پتره له هی (رك ، رك) . وا ده زانم هو ی نه جو دايي به برتبيیه له مه :

دهنگه كانی (د ، ت) هه ردويان له بهر ده می شويني (ر) هوه به لای پوكه وه دهر دپن ، واته لهو شوينه وه دهر دپن كه به نيسبت دهنگی (ر) هوه دهرگه ی ئاسايي هاتنه دهره وه ی ئاخاوتنه چونكه ده زانين ئاخاوتني سرؤف له نه ندامه كانی (نطق) هوه بۆ دهره وه ی دم ده جوتلي و ده بزوي . به لام دهنگی (ج) ده كه ويته پاش چيگه ی دهنگی (ر) هوه هر چهنه چيگه ی دهر بزنيشان به به كه وه توساون ، له بهر نه مه تو كه له دهنگی (ر) هوه به ره و دهنگی (ج) بزؤبت به ره و دواوه ده كه ريته وه كه نه مه نه ختيك دزي داخوازي ئاخاوتنه كه ههز ده كا دهر بي ، بويي خزمایه تي (ج) له كه ل (ر) دا كه متره له خزمایه تي (د ، ت) ، به لام پتره له خزمایه تي (ك) چونكه چيگه ی دهنگی (ك) دوتره ده كه ويته وه له چيگه ی دهنگی (ر) ، واته به ولای چيگه ی (ج) هوه به ره و قوزك له چيگه ی (ر) دهر ده كه ويته وه .

لهم بايه ته هه لسه نگاندن و لئیکۆلینه وه به هه تا به دوای که وین و
 بۆی تی هه لکشین لئی نابینه وه چونکی فۆنه تیکی کوردتی تا ئیستا
 هیچی ئه وتزی ئیدا نه گوتراوه و نه دۆزراوه ته وه که به تایبه تی هی
 ده نگه کانی کوردتی بۆی ، هه رچی کراوه یا سه ره تا و به دیه یی ئه وتزی به
 بۆ هه مۆ چاویکی نه ختیکی وردین ئاشکرایه ، یاخود شتی گشتی
 ئه وتزی به ، وهك هه وا و تیشکی رۆژ ، تیکرای جهان تیئاندا
 به شداره . من به ته واوتی و له هه مۆ رۆییکه وه دۆی کوتانه وه ی
 گوته ی لیره به پیشه وه گوتراو و شتی وهك بدیه ییم ، هه ر نه بۆی له بهر
 ریزنان له خوینهر ، چونکه خوینهر ئیک بدیه یه و شتی گوتراوی بۆ
 دۆباره ده کریته وه که له پله ی سه ره تایی خویندن و زانیندا بۆی . کاتیک
 هینانه وه ی باهتی کوترایه وه و ئاسان ره وا ده بۆی که بۆ مه به سی
 دۆزینه وه ییکی نوچی وه یا به ده سه ته وه دانی سویدیکی گرنک وه یا بنیاد
 نانی فکری تازه ... بۆی . من باسی ئهم دیارده یی گونجان و
 نه گونجانی ده نگه کانی ئاخوتنی کوردیم نه ده کرد ئه گه ر لیره به پیشه وه
 کهس له سه ری دوا ، باسیشم کردبا بۆ مه به سی خسته سه ر وه یا
 راست کردنه وه وه یا ره خنه ده بقو .

ئه وه ی راستی بۆی ئهم تایبه تییه ی فۆنه تیکی کوردتی هینده
 بنجی و گرنکه له زمانه که ماندا و به جۆر ئیک تیکه لئ رایه ل و تان و
 بۆی دا لاشتنی وشه و به یه که وه به ستنه وه یان بوه و خۆی زال کردوه
 به سه ر به شیکی بهرچاوی رینتوس و ریزمانی کوردتی ، لیهان داوا

دهكا زۆر به پسپۆزتى نهخشه يىكى سەرله بهرى همق دهنگه كان ريك
 بخهين له روى ديار خستى پلهى گونجان و نهگونجايان له گهـ
 يهكتردا . ههروهك نهخشهـى ولا تيك شكلى كشتى ولا تهك و بهرز و
 نرمى و تهـ و وشكى و بان و دريژتى و ريگه و بان و دارستان و
 روتن و پاوان و بيابان و هموار و ههـلدپر و همق
 سهروبهريكى ولا تهكت نيشان دهـات و فكره يىكى روت له باربهوه
 بۆ پيك دىنيت ، ههروهـا ئهم نهخشه بهى گونجان و نهگونجايان
 دهنگه كان له گهـ يهكتردا لىسى دهوهـ شىتهوه بكرى به ئاوينه و
 (وشهـ) كوردتى تىدا عكس بكرىتهوه له حالى سادهـى و لىكدراوتى و
 بهستنهوى به ئهـراز و پىتى پهـيوهـندتى و سوان و لىقرتان و
 هاتنه سر و ئال و كۆزى دهنگ به يهكت و بهكت دهركردن و
 يهكت داخوازتى كردن و همق حالىكى تىدا ، ئهـگر وشهـكش (كار)
 بقو به چاوگ و شپوهـى داژشتنى له وابدو و ئاينده و فهـرمان و
 قبول كردنى پيشگر و پاشگر و سوان و نهسوانيان و هاتنى شتى تر
 بۆ كارهك و ... هتادهوه بۆ ئهوه بزائى ئهم ديارده بهى (گونجان و
 نهگونجان) چ ئهـسپرىكى بو لهـم رهـفتارهـى كه قسهـ كرى كورد له گهـ
 ئاخوتنى كوردتى دا كردهـتى . ئهم نهخشه بهى باس لى كراو وهـك جۆگهـلى
 نرخی پىتهـكانى (أبجد هوز) وابه كه له (حساب الجمل) دا بهكار دىت و
 له لىكدانهوى همق (ميژو) يهك پىويستان پىسى دهـقى . لىرهـدا بۆ
 مهـبهسى رۆن كردهوه چەند نمۆنه پىك دىنمهوه :

۱- مه کینهی (کستاره) که بۆ همهوار کردنی ریگه و بانان به کار دیت له ئیو هۆزه کانی کورددا بوه به (کهستاره). دهزانی کورد ههز له (شده) ناکات بۆی گرتنه کهی دهنگی (س) ی له وشه کهدا نه ههیشهوه، له جیاتی ئهوه، دهنگی (ت) ی ههیناوه. ئهم دهنگی (ت) به ریگهوت نه هاتوه به لکو به حوکی ئهوه گونجانه تهواوهی دهنگی (س) ی ساکن هاتوه که ده که وپته پیش (ت) هوه، وه که گونجان هه رگیز دهنگی (س) ی ساکن قورس کردن قبول ناکات له پیش دهنگی (ت) دا. لیره دا دیاردهی (گونجان و نه گونجان) دهنگی (ت) ی به سه ر (کستاره) دا سه پاند. سهیر له وه دایه ئهم ههز کردنه ی دهنگی (س) له دهنگی (ت) وای کردوه نه خویننده واری کورد بۆی (هسته م به خوا).

۲- وشه ی (هه لوهستان) که له دۆ کهرتی (هه ل) و (وهستان) پهیدا بوه ده کهرپته (هه لستان، هه لسان، ههستان). ده بیانی له هه مو حالاندا دهنگی (س) به رده وامه که چی دۆ دهنگی (ل، ت) قرتانیان به سه ردا دیت. واده زانم ئهم قرتان و به رده وام بقونهش هه ر ده که لایته وه بۆ حوکی گونجان و نه گونجانه که، به لام ئه بجاره یان نه خهتیک به فره واترتی، له وه روه وه که لیره دا گونجان و نه گونجانی تیکزای دهنگه کان، نه که ته نها دۆ دهنگ، به شدار بوه له داهینانی شه یوه تازه کانی (هه لوهستان) که بریتین له (هه لستان، هه لسان، ههستان). جگه له مه تامیلی تریش دهوری دیتوه،

وهك قابليه تى سوانى (ت) ، بهلام ناتوانم له سهرى بۆۆم .
 كه بمانه و پى بهدوا نمونه تى تر بكه و ين ريكه مان زۆر دريژ
 ده بپته وه : كورته و پوخته تى رايه كه م نه وه به ده بى ئهم نه خشه به به
 وردتى و به راستى ريك بخرتى و وهك (جدول الضرب) له بهر
 ده ستى فۆنه تىك زان - راستيه كه تى زمان زانى كورد - بى و سۆدى
 لى وهر كرتى ، له دروست كردنى وشه تى تازه شدا ده بى ئهم گونجان و
 نه گونجانه تى بخويلىندى رپته وه .

بى گومان بۆنى ئهم نه خشه به شتىكى پيوسته و سهر به خۆشه ،
 بهلام ده بى ئه وه بزاین كه پيوه ندى به شتى تر شه وه هه به ، بهلكو
 پهكى له سهر شتى تر شه كه وتوه بۆ ئهمه تى سۆدى لى وهر كرتى به
 تهاوتى بپت وهك نه وه تى كه ده بى بزاین ههر دهنگه له چ
 چيگه يىكى قوراك و زار و ليوه وه (ئهندامه كانى ئاخوتن به كشتى)
 دهر دپت و كاهى له مه خره جى كاميه وه نيزيكه و كاميان به نيسبت
 ئه وى تره وه له ده مه وه نيزيكتره ... هتاد . ديار خستى چيگه تى
 دهر بپنى دهنگه كان له حالى وه هادا سۆدى ده بپت نهك وهك مۆميا له
 مۆزه خانه تى فۆنه تىكدا دانرپى و تۆزينه وه تى شتى ترى له سهر نه كرتى .

نهك ههر ئهمه و بهس ، بهلاى منه وه ده بى تين و تاوى دراوسپيه تى
 كورد له گه ل ميلله تانى تر بۆ سهر زمانه كى و داهيتانى دهنگى تازه
 له كوردتى دا و هه مۆ سه ر و بهر يىكى ئهم لايه نه ش به چا كى لى
 بكۆلرپته وه و دۆزينه وه كانى ئهم مه يدانه ش بپنه يارمه تى دهرى پله تى

گونجان و نه گونجانی ناوخوايي دهنگه کانی کوردتی . به کورتی پيوسته
 مه ديارده به که خوی له خوی دا شتیکی سه به خوی له ناو په راویزی
 تیکزای (ئاخوتن) دا به که ژ بئی و نه نجامه کانی ديار بخړی ، له م
 کاره شدا نابئی په کان به وه بکه وئی فۆنه تیک تیکل ده بئی له که ل
 فۆنۆلۆجی وه یا سینتا کس وه یا نه دهب وه یا ریزمان وه یا میژۆ وه یا
 هر زانستیکی تر بئی . ئیمه ده مانه وئی نه بئی زمانی کوردتی بدۆزینه وه
 نه که خه ریکی وهرزشی (یوگا) بین بۆ مه به سی خۆ ره نچدان له ناو
 به ندتی خانه ی تا که یه که لایه نی تۆژینه وه ی زمان هه ناسه له خۆمان
 بیزین . نه وه ی راستی بئی بۆ زمان زانی کورد که خه ریک بئی له باره ی
 زمانی کوردیه وه به تۆژینه وه جارئی به کجار زوه بۆ داهاتی پله ی
 (تخصص) زمانی کوردتی نه له لایه ن دیراسه ی میژۆی به وه نه له لایه ن
 (linguistic) وه به تیکزایی ، هه یج باریکی به ته واوتی ، بگره
 نیوه چلیش ، ساغ نه بۆته وه تا کۆ ژوم نه بئی فۆنه تیک به فۆنۆلۆجیه وه
 به ستریتیه وه و هه ریه که له م مه یدانانه چاپوک سواری خوی هه بئی و هینده
 تیدا مه علان بئی سنوران نه به زینتی . تۆبائی ده بئی میلیله تی کورد چه ند
 سالی تر چاوه ژوانی په یدا بۆنی (متخصص) ی خۆته رخان کردۆ بۆ تا که
 تا کی نه و مه یدانانه بسکا ، به دوا په یدا بۆنیشیان چه ندی تر به ديار
 بۆلۆبۆته وه ی به ره مه کانیانه وه ده ست له نه ژۆ وهرینتی ، نه وساش چاو
 چه کاته وه به چه که پیغه مبه ریک بئی و سوودی هه متو جوگه له کانی
 فۆنه تیک و فۆنۆلۆجی و سینتا کس و تۆژینه وه ی میژۆی بکاته به که

رۆبارى شەپۇلاوتى كوردناسى و كېلىگە وشك بوەكانى رۇشنىبىرتى كوردتى پى ئاو بدات ؟ رەنگە ئەو رۆژە بەكجار دۆربى ، گرىمان ئىزىكىش بۆ نابى دەستى خۇمان بېستىنەو و مېشكى خۇمان داخەين بە ديار ئەو (نەورۆژە) تازەبەى سەدەى بېستەم وەيا بېست و بەكەى كورد. ئەگەر زاناکانى زمانى عەرەبى ۱۲۰۰ سال پېش ئەمزۆ بىروژابەكى وەهايان بە دلدا چۆبا بەك ھەنگاويان بۆ نەدەھاوېژا چونكە بەكەم ھەنگا و بەند دەبۆ بە (تخصص) ەو و كە دەزانين لە سەرەتاو وەك (مستحيل) وابق .

ئېمە خەرىك نين ئەم باسانە بە (مجرد) ى و لە مەيدانى (مطلق) ى زمان و ئاخوتن باس بەكىن : ئېمە خەرىكى زمانىكى تايەتېن كە لىئىكۆلىنەوەى ئىدا نەكراو . زۆر سەيرە بگوترى ، وەك دەكوترى ، زانين و ناسىنەوەى زمانى كوردتى پېويستى بە زانينى زمانە بنجىبەكانى بەرەى (ھىندى ئەوروپاي) ھەبە بەلام باسى فۆنەتىكى كوردتى دەخلى بەسەر فۆنۆلۆجى كوردىبەو و نە .

لە كۆتايى گوتاردا زۆر بە كورتى باسىكى دەنگە (زويۇن)ەكان دەكەم تابىتتە سەرەتاي لىكەدانەو لەو بارەو و كە من بۆى چۆوم .

ھانا بردنە بەر رېنۆسى لاتىنى وەك لە ئىنگلىزى و فرەنسى دا بەكار ھاتو ھەركىكى بى سۆدە چونكە لەو رېنۆسانەدا پىتى تايەتېنى بۆ تاكە دەنگى زويۇن (vowel) پەيدا نابى . فەرمۆ سەيرى پىتى (a) بگە كە لەوانەبە ھەندىك بلىن بۆ دەنگى (a) دازاوہ :

عەرەبى دا پىيان دەگوتىزى (حرکة) و ناوى (فتحة ، ضمة ، کسرة) يان
هەيە .

کورتە بزوين بۆنى سەربەخۆى نىە ، واتە بە تەنھا تلفظى
پى ناکرپى ، بە دوا دەنگى تردا دەر دەگوتت . ئەم راستىيە کم
ناکا بەوەدا کہ لە لاتىنى بۆ ھەر بزوينىكى کورت پىتىكى سەرلەبەر و
تەواوى وەك پىتەکانى تری بۆ دانراوہ . ئىمە قسەمان لەگەل دەنگە
نەك وینەى دەنگ کہ (پىت) ە . تۆ ھەز دەگى لە جياتى (ە - فتحة)
ملە ھوشتر دائى ، ئەو بۆ خۆى ھەر بە دوا دەنگى تردا دىت لە
ئاخاوتن . عەرەب لە کۆنەوہ کہ بۆ کورتە بزوين زاراوہى (حرکة) يان
داناوہ و لە ئۆسىنىشدا (فتحة ، ضمة ، کسرة) يان کردۆتە نىشان ، لە
خۆزايى و ايان نەکردوہ ، ديارە ئەم لایەنە گرنەگى نەبۆنى وجودى
سەربەخۆيان لە کورتە بزويندا تى خویندۆتەوہ .

کورتە بزوين يەك جۆريان ھەيە ، واتە يەك جۆر (ە ، ی ، و) بە
واتاى (فتحة ، کسرة ، ضمة) لە زارەوہ دىتە دەرى .

دوہ - بزوينى دريژ (ا، و، ۆ، ى، ئى) ە

وہك دەبىنى دەنگى (ا) يەك جۆرى ھەيە ، بەلام دۆ
دەنگەگى تر ھەريەکیان دۆ جۆريان ھەيە ، کہ ئەمە يەكپىگە لەو
دياردانەى دەنگى (ا) لەوانى تر جودا دەکاتەوہ ، دياردە و تايبەتى تریش
ھەيە لىيانى جودا کاتەوہ ئىرە بەدواوہ باسیان دەگىن .

سێبهم - وا باوه له ناو فۆنهتیکزان و تیکزای زمانزانان که وا دهنگه بزوینهکانی درێژ ههڕ به کهیان به قهدهر دۆ کورته بزوینه ، ههڕ بۆیهش بق واوی درێژیان به دۆ واو دهتوسی و ییی درێژیشیان به دۆ یی دهتوسی .

من وا دهزانم (واو و یی) ی درێژی تیژ راسته که ههڕ به کهیان با یی دۆ کورته بزوین درێژن ، بهلام دهنگی (ا) دۆ (فتحه) نیه . به لای باوهزی منهوه دهنگی (ا) له نایهتیکی به کججار بنجی دا خۆی له دهنگی کورته بزوینی (فتحه - ه) جودا دهکاتهوه : ههڵستانهوهی دهنگی (ا) ههڵستانهوهییکی ستونی به کسه رهیه ، بهلام ههڵستانهوهی دهنگی (فتحه) له چاوهی (ا) داوهک ههڵستانهوهی (وترالقائم) وایه واته له تیوانی ستونی و ئاسۆی دایه . تۆ که ییی دهنگی (ا) له وشه ی (دار) دا کورت که بتهوه وشه که نابێته (دهر) ، دهنگه که ی (ه) ش له وشه ی (دهر) دا درێژ که بتهوه نای کاته (دار) .

چوارهم - دهنگی (و) و (ی) چ بزوین یی وهک (دۆر ، دۆل) (ژی ، ژیی) چ (consonant) یی وهک (یار ، دایک ، هـای) ، (وار ، باوک ، راو) ههڕ خۆیهتی ئهم قابلیتهی ههیه . لهمهشدا گۆزانی شکلی دهنگهکان له رینتوسی لاتینی دا چ بایهخیکی نیه . بهلگه ی بهک بقونی ئهم دهنگانه زۆره ، جگه له بدیهیه که دهزانی ههمویان به کیکن ، لێره دا بهک دوهکان دینمهوه :

أ - بۆ دەنگى (و) .

۱- كه گوت (بەرد و دار) لئىره دا (و) ه كهى عطف بزوينه ،
بهلام كه گوت (چرا و نفت) واوه كهى عطف بوه
. consonant

۲- له فاعلى (نوست) واوه كه بزوينه . كه فاعله كهت
گۆزى بۆ ئاينده ده بېته (دهنولى) لئىره دا واوه كه بۆوه
. consonant

۳- له كهلى خۆتدا دەنگى واوى وشهى (بار) دريژ كه وه
ده بينى ده بېته واويكى بزوينى تيزى دريژ .

ب - بۆ دەنگى (ى) .

۱- كه ده لئىسى (بەردى بهست) يئيه كهى (اضافه) بزوينه
بهلام كه گوت (برای من) هه مان يئىسى (اضافه) بووه
به consonant .

۲- كه ده لئىسى (گرتى) ئەم يئيهى (راناوى كهسى سئيهى
تاك) بزوينه بهلام كه گوت (كئىلاى) يئيه كه ده بېته
. consonant

۳- له كهلى خۆتدا دەنگى يئىسى وشهى (جاي) دريژ كه وه
ده بينى ده بېته يئيه كى بزوينى تيزى دريژ .

جگه له مانه به لگه هه ن من ناياز هئينه ناو تو سينه وه .

پینجهم دهنگی (۱) لهم چهند رووه خوئی له دؤ دهنگی (و، ی) جودا دهکاتهوه :

۱- لهوهدا که بهك جوړ (۱) هه به .

۲- لهوهدا که بریتی نییه له دؤ کورته بزویښه (ه - فتحه) .

۳- لهوهدا که ئهویش وهك کورته بزویښه کان به تنها تلفظی پئی ناکړی واته هر بهدوا دهنگی تردا خو ده نوپنی . هر بویه به نه له پیښه وهی وشهوه دپت نه له ناوهراست و کولتای وشه دا ده کړی به consonant . من له مدها هرگیز باوه ژ به وگوتیه زور مه شورهی کولینه ناکم که ده لئی (همزة) بریتیه له دهنگی (۱) که تلفظی پئی کرابی به سهر به خوئی . عه ره به کان له کولته وه (همزة) و (الف) یان به بهك پیت (دهنگ) داناوه هر بویه یشه ژماره ی (حروف الهجاء) له عه ره بی دا (۲۸) . به لئی راسته واده پئی دهنگی (همزة) خوئی له ناو ده با بؤ دهنگی ئه لف وهك ئه وهی که له جیاتی (ده ناخپوئی) ده گوتړی (داخپوئی) به لام ئه م تاییه نییه (همزة) له گه ل (ی) شدا هر وایه . تۆ ده لئی (ده ئیشی) ده شتوانی بلئی (دیشی) به مدها دیار ده بی هه مزه قابلیه تی تی چونی هه به نهك له ئه لفه وه هاتوه .

ئهم بیروژایانه ی لیره دا خوینهر و فوآنه تیک زانی کورد ده یان خویننه وه سه ره تاییکې نوپئی باسیکی درپژه دار و بنجین له زمانه که ماندا . به هه له چونی من له هه ندلی لایه نه کانی باسه که له بایه خ و گرنکی باسه که خوئی کم ناکاته وه . هه رووه ها خه ریک نه بونی زمان زان و فوآنه تیک زانی

كورد و غەيرى كوردىش پىيەو ، سۆچىكى من و باسەكى تىدانيە .
 وا دەزانم سۆز بۆ راستى بە گشتى ، بۆ زمانى كوردتى بە تايىبەتى ، داوا
 لە ھەمۆ كوردېك دەكا بە گيا ئىكى (موضوعى) سەيرى باسەكە بىكرى
 نەك لە گۆشەى (من من و تۆ تۆ) وە كە پىشەيىكە زۆر رېبازان كوېر
 دەكاتەو .

يەك دە تى يىنى كورتىلەم ماوہ بيان كەم بە كۆتايى گوتار :

دەتو بلىم ھاتنى ھەمۆ دەنگىك لە پىشەوہى وشەوہ ، كە بزويىنى
 ئاشكرای بە دوادا نەيىت بە ناچارى دەنگەكە قورس دەكات . ھەر
 لەبەر ئەم ناچارى بە دەنگى (س) كە لە وشەى وەك (ستاندن ، ستران) دا
 لە پىش دەنگى (ت) ھوہ دىت دەبى قورس بىكرىت ئەگىنا تلفظى پى
 ناكرى . لەم شوپىنا نەشدا وادەبى ھوكى خزمایەتى و گونجانی دۆدەنگى
 (س ، ت) خۆ بەدىار دەخا بەوہدا كە وشەى (ستاندن) دە كرپتە
 (ئەستاندن) بۆ ئەوہ ئىمكان ھەبى سىنەكە بە تەواوتى بوہ ستىندىرپى ،
 وشەى (ئەستەم) ىش ھەر لەم رىگەيەوہ لە (ستەم) ھوہ وەركىراوہ .
 ئوسىنى ھەندى وشەى ناو باسەكە كە بۆ مەبەسى رۆن كردنەوہ بە
 لائىنى ئوسراوہ چ رىنتوسىكى قەراردادەى تىدا رەچاو نە كراوہ ،
 تەنھا ويستومە بيروڤايە كە بىخەمە قالىبىكى مەفھومەوہ .
 داواى چاوپۆشيش دە كەم لە ھەر شتىكى ئەوتۆ كە چىگەى
 چاوتى پۆشىن بىت .

ماذا ينبغي للفونتيك ان ينجزه ؟

العضو العامل : مسعود محمد

يحتوي المقال على ملحوظات أولية من حيث ان الأمام بقواعد الفونتيك ومصطلحاته لايجمل من اللّمّ بها طالماً بخواص الأصوات في لغة من اللغات ، مثله في ذلك مثل المحيط بقواعد اللغة أو بعلم اللقام : فإن إتقان القواعد واصول اللقام شيء والتمكن من اللغة واداء اللقام شيء آخر . صحيح ان الضوابط النظرية للمصطلح عليها في الفونتيك امر لاغنى عنه للمعنى به ولكن حتى التبحر في ذلك ، وليس مجرد الامام ، لايفيد وحده في فتح الطريق امام الدارس الى خبايا لغة من اللغات وتركيبها الداخلي في بناء كلماتها وتحديد مقاطعها وما الى هذا وذاك من الأمور المتعلقة بالأصوات اللغوية . وليس لدارس الفونتيك الكردي ان يستسلم الى آراء علماء الفونتيك في اللغات الاخرى فلربما جاءت تصوراتهم نابعة من خصائص لغات قد لا تأتلف مع خصائص الصوت في اللغة الكردية . والوقوف في الفونتيك عند حد تعيين مخارج الحروف دون التعمق في خاصية كل صوت في اللغة الكردية أمر مبتور لاغناء فيه ولا لزوم له فليس يُعين الدارسَ علمه

ان صوت الدال ، مثلاً ، يخرج من الحلق او اللثة او الانف ما لم يتعزز ذلك بمعرفة كيفية تصرف الناطق الكردي في هذا الصوت وكيفية تصرف الصوت نفسه في تمايشه مع الاصوات الاخرى . ويركز اللقال بشكل خاص على وجوب درس ظاهرة صوتية لم تبحث حتى الآن رغم كونها اس الالاساس في كل بحث يتصل بالفونتيك سيما في اللغة الكردية. ملخص الظاهرة ان الالاصوات في الالكلام الكردي تتفاوت في التجاذب والتنافر فيما بينها فمنها ما يكون التوافق بينها تاماً من كل وجه فيأتي صوت منها ساكناً تمام السكون قبل صوت آخر ساكن في الكلمة الواحدة كوقوع السين الساكنة قبل التاء الساكنة او وقوع الراء قبل الدال والتاء او النون قبل الكاف الفارسية . وهناك اصوات اخرى تحتمل التسكين التام كما تحتمل اشباعها بالنبرة واصوات اخرى لا بد من اعطائها نبرة والا تعذر النطق بها ساكنة قبل ساكن آخر . وهناك اصوات يمتنع مجيئها سواء كانت ساكنة تمام السكون او مشبعة بالنبرة قبل اصوات اخرى ساكنة .. هذه للليزة في الالاصوات الكردية ذات اثار بعيدة في صياغة الكلمة الواحدة وفي مجيئها في الجملة وفي استدعاء صوت دون صوت او حذف هذا دون ذلك . وللمقال تفصيل لايفيد غير المتفرغ له كما ان للبحث نفسه ابعادا وأعماقاً لم يتسع لها اللقال الا ماكان من الالاشارة السريعة او الالايماة العابرة ، وهو في مجموعه بداية مستحدثة لأمر لم يطرق بمد .



القسم العربي

جولات تارخية

بن مواطن الآثار في شمالي العراق

بقلم

طه باقر

استاذ الآثار في كلية الآداب

وعضو المجمع العلمي العراقي

مقدمة في أهمية المواقع الأثرية الشمالية من الناحيتين الحضارية والسياحية :

كنت أوجزت في العديدين السابقين من هذه المجلة عصور ما قبل التاريخ في حضارة وادي الرافدين على ضوء التحريات الأثرية في شمالي العراق ، ونوهت بالأهمية الكبرى التي يوليها الباحثون في تأريخ الحضارات القديمة لهذه العصور لأنها الأصول الأولى التي انبثقت عنها حضارة وادي الرافدين . على أن أهمية تتبع عصور ما قبل التاريخ في شمالي العراق لا تقتصر على كونها الأصول الأولى لتلك الحضارة بل أنها أوضحت كذلك جوانب مهمة من تطور الإنسان وتدرجه في مسيرته الشاقة عبر عصور ما قبل التاريخ (التي قلنا أنها استغرقت زهاء تسعة وتسعين بالمائة من عمر البشرية) إلى طور الحضارة الناضجة التي استكملت أولى مقوماتها في السهول الرسوبية من وادي الرافدين في مطلع الألف الثالث ق.م. فقد تحقق في شمالي العراق جملة منجزات حضارية وتبدلات بيولوجية في حياة الإنسان كانت مراحل حاسمة في سير التطور البشري من بينها ظهور النوع الإنساني الحديث الذي أطلق على أقدم نماذج منه اسم « الإنسان

الماقل « (Homo Sapiens) الذي ظهر في النصف الثاني من العصر الحجري القديم قبل نحو ٣٥٠٠٠ أو ٤٠٠٠٠ عام ، فاطلق الباحثون على هذا الدور من العصر الحجري القديم « عصر الانسان الحديث » (Neolithic) في حين ان النصف الاول من ذلك العصر يسمى « عصر الانسان القديم » (Palaeolithic) حيث عاشت فيه انواع واجناس بشرية بائدة يرجع تاريخ البعض منها الى نحو مليون ونصف مليون عام ، وكان آخرها النوع الانساني المسمى « انسان النياندرتال » (Neanderthal) (نسبة الى وادي نياندرتال في المانية) قبل نحو ٧٠٠٠٠ أو ٦٠٠٠٠ عام ، واعقبه النوع الانساني الحديث السالف الذكر، ويرى الباحثون المختصون ان هذا النوع الحديث نشأ بطريق التطور عن نوع انسان النياندرتال البائد ، حيث ظهرت في النماذج المكتشفة من هياكله العظمية في الشرق الادنى ملامح من ذلك التطور . وقد سبق ان ذكرنا في العدد الاول من هذه المجلة الاكتشاف الخطير الذي اسفرت عنه التحريات الاثرية في كهف « شانيدر » (في أعالي الزاب الاعلى) حيث وجدت عدة هياكل عظمية من انسان النياندرتال وفيها امارات تشريحية مهمة على أن هذه النماذج كانت من بين حلقات الوصل او الانتقال الى نوع الانسان الحديث .

وبعد عدة آلاف من السنين على ذلك التطور البيولوجي الخطير شهدت مسيرة الانسان تطورا مهما آخر يضعه مؤرخو الحضارة في مقدمة المنجزات الكبرى التي مهدت السبيل لظهور الحضارة ونعني بذلك اهداء الانسان الى انتاج قوته بالزراعة وتلجين الحيوان بعد ان كان في العصور الحجرية السابقة جامعا للقوت (Food gatherer) . وقد قضى زهاء

٩٨٪ من حياته في ذلك الطور من الحياة الهمجية . وقد تتبعنا المراحل الاولى لظهور هذا الانقلاب العظيم في جملة قرى فلاحية قديمة في كردستان العراق كما أظهرت ذلك التحريات الاثرية مثل الموقع الاثري المسمى « زاوى چمى » (القريب من كهف شانيدر وعلى ضفة الزاب الاعلى) وقرية « جرمو » (في منطقة جمجمال على بعد نحو ٣٥ كم شرقي كركوك) ، وكان مما ذكرناه عن المناطق التي وجدت فيها بقايا انقلاب العصر الحجري الحديث (اي الزراعة وتدجين الحيوان) انطباق الشروط الاساسية ، التي يضعها الباحثون لوقوع ذلك الانقلاب فيها ، على شمالي العراق وفي مقدمتها وجود اصول النباتات والحيوانات البرية التي دجنها انسان العصر الحجري الحديث وعثور المنقبين على القرى الفلاحية القديمة التي وجدت فيها بقايا العصر الحجري الحديث مثل عظام الحيوانات التي دجنت وفي مقدمتها الماعز والضأن والحبوب المدجنة واولها الشعير والحنطة . وتبعنا كذلك في بحثنا السابقين أدوار العصر الذي اعقب العصر الحجري الحديث السالف الذكر ، وهو العصر الذي اصطلح عليه في تاريخ الحضارات القديمة اسم العصر « الحجري - المعدني » (Chalcolithic) حيث ظهرت أطواره الاولى في شمالي العراق ثم بدأ استيطان السهول الرسوبية الوسطى والجنوبية منذ منتصفه (في حدود ٥٠٠٠-٤٠٠٠ ق م) ، وبيننا اهمية هذه الحقبة الحضارية في تطور الانسان وانها كانت بمثابة فجر الحضارة أو المقدمات الاولى التي مهدت لظهور الحضارة الناضجة في السهل الرسوبي في مطلع الالف الثالث ق م ، كما بينا خصائص كل دور من أدوار ذلك العصر ، وعددنا الاسماء التي أطلقت عليها وهي مأخوذة من أسماء المواقع المحلية التي وجدت فيها آثارها المميزة لأول مرة وهي ابتداء من الاقدم : (١) حسونة (٢) سامراء (٣) حلف (٤) العبيد (٥) الوركاء



(٦) جملة نصر ، وتقصينا سلسلة التطور الحضاري فيها وفي مقدمة ذلك ازدياد القرى الفلاحية التي ظهرت أوائلها في العصر « الحجري الحديث » السابق وتوسعها في المراحل الاخيرة منه الى اوائل المذن في السهل الرسوبي ، واتساع زراعة العصر الحجري الحديث ، وبداية ظهور معالم التخصص وطلائع الصناعات البدائية مثل النجارة وصناعة الفخار وصنع الادوات والآلات المعدنية والحياكة ، وظهور اجهزة الارواء الاصطناعي عندما استوطن الانسان في السهول الرسوبية بالقرب من ضفاف الانهار ، وبداية انظمة الحكم والتدوين بالكتابة الى غير ذلك من مقومات الحضارة .

واذ كنا قد بلغنا في تبئنا لادوار ما قبل التاريخ بداية العصر التاريخي وطور الحضارة الناضجة في مطلع الالف الثالث ق.م فستتابع عرض الادوار التاريخية في شمالي العراق على هيئة رحلات أو جولات تاريخية أثرية ، مقسمة بحسب المراكز الادارية او المدن الكبيرة التي سنوجز تاريخها وآثارها بحسب العصور التاريخية المختلفة ، ثم الانطلاق منها الى وصف الاماكن التاريخية القريبة منها والتي يمكن الوصول اليها من تلك المراكز .

وقبل أن نبدأ بأولى هذه الجولات الآثرية يحسن ان نمهد لذلك بإيجاز ما تتميز به المواطن الاثرية في شمالي العراق من أهمية خاصة من الناحيتين الحضارية والسياحية . فمن الناحية الحضارية اوجزنا ذلك في مقدمة هذا البحث التي هي خلاصة للبحثين المنشورين في العديدين السابقين من هذه المجلة . اما من الناحية السياحية فان المواقع الاثرية في شمالي العراق تتميز ، بالاضافة الى اهميتها الحضارية التي فوهنا بها ، بكونها تقع في مناطق طبيعية جميلة ذات جاذبية كبيرة للسياح من الخارج والداخل ، فانها بالمقارنة مع معظم الاماكن الاثرية في الاجزاء الوسطى والجنوبية التي تقع

في مناطق جرداء يصعب الوصول اليها تقع كما قلنا في اراض جبلية وشبه جبلية ذات مناظر طبيعية خلابة بحيث يستطيع الزائر لها ان يجمع بين المتعة السياحية وبين الفائدة التاريخية والاثريّة ، اضافة الى ذلك الجاذبية الانسانية التي يجدها الزائر للمناطق الشمالية من ناحية تنوع الازياء والصناعات الشعبية . ثم ان الكثير منها اما ان يكون قائما بحالة جيدة من الحفظ نوعا ما وبالمقارنة مع المواقع الاثريّة الجنوبية التي يقتصر الامر في الكثير منها على كونها مجرد مجموعات من التلّول الترابية المبعثرة وفوقها كسر الحجارة مما تصعب معرفته على السائح الاعتيادي وحتى الاثري المختص ان لم يكن على علم مسبق بمخططاتها وتاريخها . وهناك المنحوتات الجبلية المنتشرة في شمالي العراق والواضحة في معالمها واشكالها بالنسبة الى السائح غير المختص ، وسيمر بنا وصف اشهر هذه المنحوتات في اثناء جولاتنا الاثريّة المقبلة . ان هذه الميزات وغيرها تجعل من المواقع الاثريّة في شمالي العراق ذات اهمية بالغة من الناحيتين التاريخية والسياحية ولا سيما بعد اعدادها وتهيتها للسياحة الاثريّة ، وهذا ما شرعت به السلطات المسؤولة في الآونة الاخيرة .

جولة اثريّة في محافظة اربيل :

ونبدأ في جولاتنا التاريخية الاثريّة في مدينة اربيل والمناطق المحيطة بها وهي غنية بمواقعها التاريخية التي سنختار المشهور منها مما يمكن تعيينه بأحد المستوطنات القديمة او المدن التاريخية المعروفة على ضوء الاشارات التاريخية في النصوص القديمة وفي مقدمتها النصوص المسارية .
وتفرد لمدينة اربيل وصفا خاصا .

١ - بعض المعالم الاثرية في الطريق من كركوك الى اربيل :

بما انا سنخصص جولة مستقلة لمنطقة كركوك فلا نتكلم الان عن مدينة كركوك ومعالمها الاثرية بل نجتازها في الطريق الى اربيل . ولعل ابرز ما يلفت النظر ان هذا الطريق بعد ان يجتاز التلال والمرتفعات الواطئة الواقعة في ضواحي المدينة يمر في سهل واسع بين كركوك واربييل اشتهر في جميع عصور التاريخ بخصبه ووفرة مياه الامطار فيه فازدهر في محاصيله الزراعية ، الامر الذي جعل المئات من الاطلال الاثرية تنتشر فيه وهي تدل دلالة واضحة على كثافة سكانه واتساع المستوطنات فيه ، ومع انه لم تجر لحال التأريخ تحريات اثرية كثيرة في هذه المستوطنات بيد ان الفحوص السطحية ودرس الملتقطات السطحية على هذه التلول (Surface finds) تشير الى امتداد الاستيطان البشري في هذا السهل الى عصور ما قبل التاريخ والعصور التاريخية المختلفة . وحديثا بدأت التنقيبات الاثرية في احد هذه التلول واسمه « يارمجه » (ويعني في التركية التل النصف او نصف التل)^(١) ، وقد نقت فيه بعثة اثرية سوفيتية منذ عام ١٩٦٨ تحت اشراف الاستاذ « منجايف » (Rauf Munchaev) وعثر فيه على بقايا ادوار العصر الحجري المعدني من حسونة وسامراء وحلف (انظر مجلة سومر المجلدان ٢٥ و٢٦) ، ويبدو ان هذا المستوطن ازدهر في دور «حلف» (في حدود ٥٠٠٠ ق م) وهو الدور الذي اشتهر بأواني الفخارية الجميلة ذات الالوان المتعددة ووجدت في مواقع اثرية كثيرة في الشرق الادنى وشمالي العراق ، مثل بلاد الشام ومنطقة الخابور وشمالي ما بين النهرين ، وفي جملة مواقع اثرية في منطقة الموصل اشهرها

(١) يقع هذا التل جنوب غربي تلعفر بنحو ٥ كم .

تل الاربيجة وتبه گورا (٢) . ويشاهد في الطريق ايضا التل الذي يطلق عليه اسم « كوك تبه » ، وهو موقع واسع ومرتفع ، وتظهر فيه للعيان بقايا مدينة اثرية مسورة لا يعرف اسمها القديم لانه لم تجر في الموضع تحريات اثرية .

آلتون كوبري :

وعلى مسافة نحو ٤٦ كم من كركوك يمر الطريق على جسر فوق الزاب الاسفل (٣) حيث البلدة المسماة « آلتون كوبري » او « آلتون كوبري » وهي عبارة عن شبه جزيرة تقريبا بين ذراعي الزاب حيث اقيم عليهما جسران حديثان . ومع ان اسم البلدة يعني بالتركية «قنطرة الذهب» او « جسر الذهب » بيد ان المرجح كثيرا ان هذا تعريف لاسمها الصحيح « قنطرة الزاب » ، للتشابه اللفظي الظاهري بين «الزاب» و «الذهب» في اللفظ التركي . ولا يعلم متى اسست هذه المدينة الحديثة ولا من اسمها . ويروي عن أخبار حملة السلطان التركي مراد الرابع على بغداد وفتحها لها في عام ١٦٣٨م انه اقام جسرا على الزاب الاسفل في هذا الموضع ، وعلى هذا فيرجح ان البلدة نشأت في حدود هذا التاريخ او قبيله بقليل . وكان

(٢) عن هذا الدور والادوار الاخرى من عصور ما قبل التاريخ في العراق راجع العددين السابقين من هذه المجلة وكتاب المؤلف الموسوم : «مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة» ، الجزء الاول (الطبعة الثالثة ١٩٧٣) .

(٣) الزاب الاسفل على ما هو معروف من روافد دجلة الكبرى مما يلي الزاب الاعلى وقد حافظ الزابان على اسميهما القديمين الواردين في النصوص اي (عيلو) ، وهو الزاب الاعلى (راجع كتاب المؤلف المذكور في الهامش رقم (٢) .

على النهر عند موضع المدينة جسران كانا قائمين الى زمن حديث حيث زار
الموضع الآثاري الالاماني « هرتسفلد » (Herzfeld) في عام ١٩١٦
ووصفهما وسجل للجسر الكبير منهما مخططا ، وارجع زمنه الى القرن
الثالث الهجري ، التاسع الميلادي (٤) . والجدير بالذكر بهذه المناسبة ان
كتب البلدان العربية ومنها معجم البلدان لياقوت ذكرت موضعا باسم
القنطرة عند « آلتون كوبري » .

وتقع « آلتون كوبري » في طريق تاريخي مشهور وفي موضع سهل
منه عبور الزاب ، وكانت مرحلة تاريخية الى اربيل والى مدن السهل
الرسوبي في الجنوب (بلاد سومر واكد التاريخية) . ورأى بعض الباحثين
ان في هذا الموضع كانت تقوم المدينة المعروفة باسم « شياه قرد » او
« شهرقرد » التي ازدهرت في القرون الاولى من العهد الميلادي (٥) ، كما
ارتأى باحثون آخرون انها موقع المدينة القديمة التي ذكرتها النصوص
الآشورية ببيئة « شيمورو » (Shiomurru) والواقعة في اقليم عرف
بالاسم نفسه ، وان المدينة نفسها جاء ذكرها في العهود الاقدم مثل العصر
البابلي القديم وعهد سلالة اور الثالثة (في مطلع الالف الثاني ق م) ، وعين
باحثون آخرون في هذه المنطقة المدينة القديمة التي ذكرت ببيئة «زبان» في
أخبار حملة الملك الآشوري سرجون الثاني (٧٢١-٧٠٥ ق م) على
أذربيجان وارمينية ، وهي الحملة العسكرية التي عرفت بين الباحثين باسم

Sarr und Herzfeld, Archaeologische Reise im Euphrat (3)
und Tigris Gebiete, (1920).

Sarre und Herzfeld, Op. Cit.

(٥)

« حملة سرجون الثامنة » (٦) .

كما ارتوي ان آلتون كوبري واقليمها كانت ضمن اقليم او مملكة حدياب (ادياينه) التي سنذكرها ، وان عند الطون كوبري كان موضع المدينة او المملكة الوارد اسمها بهيئة « تون - اشري » في الكتابة المنقوشة على قدمة تمثال الملك «أثلو» المكتشف في الحضرة .

والجدير بالذكر بمناسبة كلامنا على الطريق المؤدي الى اربيل ان الطريق التاريخي في العصور البابلية - الآشورية كان يمر في المراحل الرئيسية ابتداء من نينوى ثم الى «اربايلو» (اربيل) ثم « اربخا » (المحتمل تعيين موقعها في كركوك) ثم الى بلاد بابل ، وكان يطابق تقريبا الطريق الملكي في العصر الفارسي الاخميني (٥٣٩ - ٣٣١ ق م) الذي كان يربط ما بين مدن الاناضول وبين العاصمة الملكية « برسيبوليس » (قرب اصطخر في ايران) .

اربيل :

وترك « آلتون كوبري » لنصل من بعد نحو ٥٠ كم الى مدينة اربيل الشهيرة التي تقع في السهل الواسع الخصب بين الزابن الاعلى والاسفل شمالا وجنوبا ودجلة غربا ، وهذا هو الاقليم الذي كان يؤلف القسم الاكبر من بلاد آشور التاريخية ، وعرف ايضا منذ منتصف القرن الثاني ق م باسم «حدياب» (ادياينه في المصادر الكلاسيكية) الذي سنخصص له موضعا آخر من بحثنا ، في اثناء العرض التاريخي الموجز لمدينة اربيل .

Luckenbill, Ancient Records of Babylonia and Assyria, II.

(٦)

تقع الاحياء القديمة من مدينة اربيل الحديثة فوق تل اثري واسع يطلق عليه اسم قلعة اربيل حيث القلعة التاريخية الاسلامية تقوم فوق تراكم طبقات اثرية كثيرة تمثل مستوطنات تاريخية متعاقبة منذ ان قام اول مستوطن فوق ما يسمى بالارض البكر في زمن لا يعلم امتداده وتحديده لانه لم تجر في الموضع تحريات أثرية لحد الآن . وان المرتفع الذي تقوم فوقه الاحياء القديمة من اربيل احسن ما يمثل لنا الكيفية التي تتكون فيها التلول الاثرية المنتشرة في جميع انحاء القطر ، والمثال الثاني التل المرتفع الذي تقوم فوقه الآن الاحياء القديمة من مدينة كركوك ، وكثيرا ما فكرت مديرية الآثار والسلطات المحلية في اربيل في مشروع يرمي الى اخلاء قلعة اربيل من دور السكنى القديمة ونقلها الى مكان آخر لاجراء التنقيبات المنتظمة التي لا شك عندي في انها ستسفر عن نتائج مهمة في تاريخ المدينة وتاريخ المنطقة وتلقي الضوء على فصول مهمة من تاريخ حضارة وادي الرافدين . والى ان تتحقق هذه التحريات لا يمكن الآن معرفة اشياء مؤكدة عن ادوار المدينة القديمة سوى ما ورد عنها من اشارات في النصوص المسمارية ، واقدم ما وصل الينا منها الاشارات الواردة في سجلات ملوك سلالة أور الثالثة السومرية (٢١١٢-٢٠٠٤ ق م) حيث ذكرت المدينة بهيئة « أوريلتم ° (Urbilum) (٧) كما جاء ذلك في الحوادث

(٧) ورد الاسم بهيئات اخرى مختلفة من المقاطع المسمارية مثل :
Ar-bi-lum ki , (Ur-bi-i-lum ki) , (Ur-bi-lum ki)

انظر النصوص المنشورة في :

Yale Oriental Series, IV, No. 25, 1. 11; No. 29, 1. 40

وراجع مادة Arbela في المعلمة الاشورية الالمانية المعنونة :
Ebellling, Realexikon der Assyriologie, I, p. 141

« المؤرخ بها » (Data formulae) الخاصة بالسنة الثالثة والاربعين من حكم ثاني ملوك تلك السلالة المسمى «شولكي» (Shulgi) (٢٠٩٤ - ٢٠٤٧ ق م) والسنة الثانية من حكم خلفه الملك « امار - سين » او « بور - سين » (٢٠٤٦-٢٠٣٨ ق م) حيث دخلت اربيل والمنطقة الخصبة التي تقع فيها ضمن امبراطورية سلالة اور السالفة الذكر .

اما الشكل المؤلف الوارد فيه اسم اربيل في النصوص الآشورية فهو « اربايلو » او « اربائيلو » (Arba-ilu) ^(٨) ، وبهيئة ar-ba-ilu و ar-ba-il وفسر هذا الاسم على انه يعني « اربعة آلهة » او « الاربعة آلهة » ، ولعل الكتابة الآشورية فسروا الاسم السومري القديم أوريلم (Urbilum) تفسيريا جماهيريا (Popular) على انه « اربعة آلهة » فحولوا الاسم القديم بهيئة « اربائيلو » .

وما دمنا في استعراض اسماء المدينة التاريخية فيجدر ان نذكر ان اسم المدينة حور في العصر الفارسي الاخميني (٥٣٩-٣٣١ ق م) السى صيغة « اربيرا » (Arbira) كما ورد ذلك في النصوص الفارسية القديمة المدونة بالخط المسامري . وذكرت في حوادث فتح الاسكندر الكبير للعراق (٣٣١ ق م) بهيئة « اربيللا » او « اربلا » (Arbelā) وهي الصيغة التي احتفظت بها في المصادر الكلاسيكية (اليونانية والرومانية) وظلت اربيل محافظة على اسمها القديم في العهد الاسلامي - العربي بهيئة « اربل » ،

(٨) الملحة الاشورية الالمانية المذكورة .

وحرف الاسم قليلا بالكردية الى «ارويل» و «اوليرا» و «هولير» و «هوليرا» .

لمح من تاريخ اربيل في العهد الآشوري :

المحنا فيما سبق كيف ان موقع اربيل في وسط السهل الخصب بين الزابين قد جعلها من المدن الرئيسية في العصور القديمة ، واكتسبت اهمية خاصة في العصر الآشوري بحيث انها غدت من بين الحواضر الآشورية الرئيسية وهي آشور ونيوى وكالح (نمرود الآن) منذ ما يسمى بالعصر الآشوري القديم (في حدود ٢٠٠٠ - ١٤٠٠ ق م) ، وذكرت في كتابات احد ملوك هذا العصر المسمى « شمسي - أدك » الخامس (٨٢٣ - ٨١١ ق م) على انها كانت مدينة مزدهرة (٩) . وكانت الى جانب ازدهارها الحضاري والعمرائي احدى القواعد العسكرية الآشورية لتسيير الحملات العسكرية منها الى المناطق الشرقية ، حيث المجاز الجبلي الذي ورد اسمه في النصوص الآشورية بهيئة (كرثوري) (Kirruri) ، وكانت كذلك مركزا دينيا مهما لعبادة الآلهة الشهيرة « عشتار » التي سميت « عشتار اربلا » ، تميزا لها عن عشتار « نينوى » وعشتار مدينة « أكد » (العاصمة الاكدية في وسط السهل الرسوبي) . وعرف معبد عشتار في اربلا في الكتابات السامرية باسم « اي-گشان-كلاما »

(E-GASHAN-KALAM-MA)

ويعني في اللغة السومرية « بيت سيدة الاقليم » (١٠) ، ولعل

(٩) راجع الكتابة السامرية في مسلته المنشورة في :

Luckenbill, Ancient Records, I, 1. 49

(١٠) كانت المعابد في العراق القديم كلها تقريبا تسمى باسماء سومرية فني

جميع عهود حضارة وادي الرافدين .

اقدم ذكر لهذا المعبد وصل اليينا في النصوص الآشورية في الكتابة
 المسماية المنقوشة على تمثال صغير من البرونز (في باريس الآن) وتذكر
 اسم صاحبه « شمش - بيل » وانه قرب التمثال الى «عشتار اربيللا » من
 اجل حياة سيده « آشور - دان » ، وهذا هو الملك الآشوري « آشور
 دان الثالث » (٧٧٢-٧٥٤ ق م)^(١١) . واشتهر هذا المعبد بانه كان مركزا
 للتنبؤ والفأل ولا سيما الفأل بطريقة فحص الكبد^(١٢) فاصبحت اربيل
 بذلك بمثابة مدينة « دلفي » اليونانية التي كانت اشهر مراكز العرافة
 المتعلقة بمعبد الاله « ابولو » . وبلغت اربيل ومعبدها أوج الازدهار في
 عهد السلالة السرجونية التي اسماها الملك سرجون الثاني (٧٢١ - ٧٠٥
 ق م) وكانت آخر دولة حكمت في بلاد آشور ، واعقب سرجون في
 الحكم ابنه الشهير سنحاريب (٧٠٤ - ٦٨١ ق م) ثم اسرحدون
 وآشور بانيبال (٦٦٨ - ٦٢٦ ق م) حيث كثر ذكرها وذكر معبدها في
 عهود هؤلاء الملوك على انها مركز الفأل والعرافة ، وكثيرا ما قصدوا
 معبدها للاستشارة والاستخارة كما جاء ذلك في اخبار الملك « آشور
 بانيبال »^(١٣) الذي وجه عنايته لشؤون المدينة حيث يذكر انه اقام سورا

(١١) انظر مجلة : Revue d'Assyriologie, VI, p. 133ff.

(١٢) كان فحص كبد الحيوان المضحى (Hepatoscopy) من الطرق
 الشائعة للعرافة والتنبؤ بالفأل وقد انتشرت من حضارة وادي الرافدين
 الى معظم الامم القديمة مثل الحثيين والاتروسكيين واليونان والرومان.
 وخلف لنا العرافون منهم نصوصا مهمة في الارشادات الى كيفية تفسير
 ما تبدو للعراف من امارات على كبد الحيوان المضحى ، كما رسموا
 صورة الكبد على الواح الطين وفيها اسماء اجزائه وعلامات التنبؤ التي
 تبدو عليه .

Lucbenbill, IBID, II, p.331-332; 377

(١٣)

للمدينة وجدد بناء معبد «عشتار» فيها ، وان الآلهة «عشتار» التي يصنها بانها « ترتدي النار وتتحلى بالمجد الالهي الصاعق قد ساعدته في القضاء على القبائل العربية (القبائل البدوية في بادية الشام) » (١٤) .

مشروع سنحاريب في ارواء اربيل :

ولعل اوضح ما يدل على اهمية اربيل عند الملوك الآشوريين ما نالته من حظوة وعناية في عهد الملك سنحاريب السالف الذكر الذي اشتهر باعماله العمرانية الواسعة في امهات المدن الآشورية وفي مقدمتها العاصمة « نينوى » التي جعلها العاصمة الاولى للامبراطورية الآشورية بعد ان جدد مبانيها واقام فيها قصوره وخصها بمشروع مهم للري سنذكره بعد قليل . ونالت اربيل حصة كبرى من هذه الاعمال العمرانية ومنها انه اقام لها مشروعا مهما لاروائها لا يقل في اهميته عن مشروع ري نينوى . وقد اظهرت التحريات التي اجرتها مديرية الآثار في عام ١٩٤٧ (١٥) معالم هذا المشروع واظهرت المهارة الهندسية التي تم بها تحقيقه . ويتألف المشروع من قناة بعضها على هيئة نفق والبعض الآخر بهيئة قناة مفتوحة ، بتسديء فوهتها او فتحتها عند القرية المسماة « قلة مورثكه » في الجانب الجنوبي من وادي « باستورا » ، على بعد نحو ٢٠ كم شمال اربيل . وقد عثر هنا على مسناة من الحجارة المهندمة تطل على وادي باستورا ، وقد نقشت احدى هذه الاحجار بكتابة مسمارية يذكر فيها الملك « سنحاريب » اقامته

(١٤) ذات المصدر ص ٣٣٥

(١٥) راجع تقرير الاستاذ فؤاد سفر المنشور في مجلة سومر ، المجلد الثالث (١٩٤٧) ص ٢٧٩ فما بعد .

لمشروع الري نصها : « أنا سنحاريب ، ملك العالم ، ملك بلاد آشور ،
 حفرت ثلاثة انهار في جبال «خاني»^(١٦) ، الجبال الواقعة في اعالي
 «اربائيلو» ، واضفت اليها مياه العيون التي في يمين ويسار تلك الانهر ،
 واجريتها في قناة الى وسط «اربائيلو» ، موطن السيدة العظيمة ، الالهة
 عشتار ، وجعلت مجراها مستقيما »^(١٧) . ويمكن للمسافر الى
 صلاح الدين ان يشاهد وادي باستورا الذي يفصل بين مرتفعات « خانه
 زاد » وجبل صلاح الدين ، فيمر من بين ما يمر به من المعالم والقرى
 الحديثة قرية « عين كاوه » ثم قرية «بحرکه» التي يوجد فيها عين ماء
 غزيرة تتجمع مياهها في بركة كبيرة ومن هنا منشأ الاسم «بحرکه» الذي
 هو تصغير بحر او بحرية باللغة الكردية ، ثم يمر من بعد ذلك بقرية
 « قلة مورتهك » ومنها يمكن تفحص مبدأ المشروع السالف الذكر . كما
 يمكن فحص اتجاه القناة من بدايتها في «قلة مورتهك» الى اربيل ، حيث
 تبدأ المياه عن طريق قناة مفتوحة في الوديان اما في الاماكن المرتفعة فان
 مجرى القناة يمر بسلسلة من الكهاريز او الاتفاق المائية التي حفرت لهذا
 الغرض على هيئة آبار متصلة بعضها ببعض وتبعد احداها عن الاخرى
 بمعدل ٤٢ الى ٥٠ مترا ، على غرار آبار الكهاريز التي يتم بواسطتها ارواء
 بساتين طوزخورماتو وتازه خورماتو الآن . والمرجح ان سنحاريب اتم مشروع ري
 اربيل في عام ٦٩٠ ق م وهو العام الذي انجز فيه مشروعا آخر للري لارواء

(١٦) يكاد يكون من المؤكد ان جبال « خاني » المذكورة في كتابة « سنحاريب »
 مجموعة الجبال والمرتفعات التي يطلق عليها الآن جبال سفين وصلاح
 الدين و « باني - باوه - باغ » ، وكلها في اعالي سهل اربيل ، ومنها
 تتجمع ينابيع « باستورا » بالقرب من المجاز الجبلي المسمى «الدريند» .
 (١٧) مجلة سومر ، المجلد ٣ (١٩٧٤) ، ص ٢٧٩ .

العاصمة «نينوى» بجمع مياه نهر «الكومل» وينابيع جبال بعشيقية والشيخان في قناة ضخمة طولها زهاء ٥٠ ميلا عن نينوى ، شيدها بالحجارة المهندمة ، وتبدأ فوهة القناة عند قرية «خنس» حيث لا تزال بقايا المنحوتات الحجرية والكتابات المسامرية تشاهد في هذه القرية ، كما تشاهد اجزاء من القناطر الحجرية التي شيدها على الوديان لامرار القناة من فوقها ، ولا سيما جزء القناطر المتبقية عند قرية جروان وفي القرى المجاورة مثل قرية « باقصرى » (١٨) .

اريل من بعد العهد الآشوري :

ان ما اسلفنا ايجازه من النبد التاريخية عن مدينة اربيل في العصر الآشوري هو كل ما يمكن جمعه من النصوص المسامرية الواردة في كتابات الملوك الآشوريين لانه لم تجر فيها تحريات اثرية كما قلنا ، وكذلك يقال بالنسبة الى العهد التاريخية التي اعقت عهد الدولة الآشورية الاخيرة . ومما لا شك فيه ان كثيرا من الدمار اصاب اربيل مع المدن الآشورية الاخرى ابان هجوم الفرس الماديين والبابليين الكلدانيين على بلاد آشور من عام ٦١٥ الى عام ٦١٢ ق م ، حيث خربت في عام ٦١٥ ق م من جانب الملك المادي « كى - أخسار » (Kayxares) المذكور في المصادر المسامرية بهيئة «اوماكشتار» (Umakishtar) واعقب ذلك سقوط العاصمة نينوى في عام ٦١٢ ق م وتدميرها . والمرجح

(١٨) تحرت هذا المشروع بعثة من جامعة شيكاغو (١٩٣٢ - ١٩٢٤) التي كانت تنقب في خرسباد ، انظر :

Jacobsen and S. Lloyd, Sennacherib Aqueduct at Jerwan (1935)

ان اربيل ومدنا آشورية اخرى ضمت من بعد ذلك الى الدولة البابلية الكلدانية التي قامت على اقاض الامبراطورية الآشورية (٦٢٦-٥٣٩ ق.م) واشتهر من ملوكها مؤسس السلالة « نوبولاصر » (٦٢٦ - ٦٠٥ ق.م) وابنه الشهير نبوخذ نصر (٦٠٥-٥٦٢ ق.م) ، كما ضمت المدينة المسماة « ارابخا »^(١٩) والاقليم المسمى بالاسم نفسه .

وبعد سقوط الدولة البابلية الحديثة على يد الفرس الاخمينيين في عام ٥٣٩/٨ ق.م ، دخلت بلاد ما بين النهرين ضمن اقاليم الامبراطورية الفارسية الاخمينية وبضمن ذلك شمالي العراق ومدينة اربيل واقليمها . وعرفت اربيل في هذا العهد باسم « اربيرا » (Arbira) كما جاء ذلك في

(١٩) اغلب الظن ان مدينة « ارابخا » كانت سلف مدينة كركوك الحالية واقدم ذكر لمدينة ارابخا وصل الينا لحد الآن في أحد النصوص السامرية العائدة للملك حمورابي (١٧٩٢-١٧٥٠ ق.م) ، واشتهرت كذلك في العصور الآشورية وكانت تعد ضمن بلاد بابل في بعض عهود التاريخ القديمة الى ان ضمت نهائيا الى الدولة الآشورية ولعل ذلك كان من بعد غزو الملك الآشوري « توكلتى - نورتا » الاول في حدود ١٢٥٠ ق.م. ولما كنا سنخصص لها بحثا في سلسلة رحلاتنا المقبلة فنكتفي في هذه الملاحظة بذكر الأشكال المختلفة التي ورد فيها اسم المدينة في النصوص السامرية ، فمن هذه الأشكال :

Ar-ra-ap-hi-im-ki

Ar-rap-ha ki

A-rap-hu

Arba (4) -ha. Ar-ba-ha

وذكرت في المصادر الكلاسيكية (اليونانية والرومانية) بهيئة
Arrapchitis « ارابخيتس »

انظر مادة Arrapha في المعلة الألمانية :

Reallexikon der Assyriologie, I,

النصوص الفارسية المدونة بالخط المسماري ، كما نوهنا بذلك . وظل الاقليم تابعا الى الفرس الاخمينيين حتى عام ٣٣١ ق.م ، وهو العام المشهور الذي وقعت فيه المعركة التاريخية الحاسمة «اربلا» بين آخر ملوك الدولة الفارسية الاخمينية «دارا» الثالث (٣٣٥-٣٣١ ق.م) وبين الاسكندر الكبير . وكانت فيها نهاية تلك الدولة .

ولان اسم اربيل برز في اخبار هذه المعركة التي سميت باسمها فيستحسن ان نوجز شيئا عنها فنقول ان الاسكندر الكبير (٢٠) الذي خلف ابيه فيلب المقدوني بدأ زحفه على الشرق في عام ٣٣٤ ق.م من بعد عامين على توليه العرش على اثر اغتيال ابيه ، والتقى بجيوش دارا الثالث في «ايسوس» في آسية الصغرى عبر الدردنيل ، فتحطمت جيوش الفرس ونجا الملك الفارسي بالهرب ، بيد ان الاسكندر لم يلاحق دارا مع فلول جيشه بل انه قصد سورية ومصر وفتحهما (٣٣٢-٣٣١ ق.م) واسس في مصر اولى المدن الكبيرة التي سميت باسمه اي الاسكندرية ، ثم توجه في عام ٣٣١ ق.م الى العراق لغزو الامبراطورية الفارسية فعبّر الفرات من سورية في الموضع الذي ورد ذكره في اخبار الاسكندر (٢١) باسم « ثبساكوس » (Thapsacus) قرب دير الزور ثم اتجه شرقا قاطعا الجزيرة العليا ما بين

(٢٠) ولد الاسكندر في عام ٣٥٦ ق.م وخلف اياه فيلب في مقدونية في عام ٣٣٦ ق.م وهو بسن عشرين عاما ، وبدأ في حملته على آسية في عام ٣٣٤ ق.م وفتح سورية ومصر وخطط مدينة الاسكندرية في عام ٣٣٢ ق.م ، وفتح العراق في عام ٣٣١ ق.م ، وتوفي في مدينة بابل في شهر حزيران عام ٣٢٣ ق.م وهو بسن ثلاثة وثلاثين عاما .

(٢١) انظر Arrian, Anabasis of Alexander Tarn, Alexander: The Great (1947).

النهرين صوب دجلة فعبرها بمسافة قليلة شمالي الموصل في الموضع الذي ورد ذكره باسم «بازبدا» الى سهل اربيل وكان دارا قد جمع في هذا السهل بالقرب من اربيل جيشا ضخما قيل انه بلغ المليون مقاتل ، وكانت خيالاته وحدها تربو على جيش الاسكندر الذي قدر بزهاء ٤٠٠٠٠٠ مقاتل من المشاة ونحو (٧٠٠٠) فارس . ونشبت المعركة التاريخية العاصمة في قرية ورد اسمها بهيئة « گوكميلة » (٣٣) بالقرب من اربيل ولكن المعركة عرفت باسم موقعة « اربلا » لقربها وشهرتها ، وفيها حلت الهزيمة بجموع دارا وتقرر مصير آسية والعالم القديم ، وهرب دارا الى العاصمة المادية القديمة «اكتانا» (همدان) ولعله سلك طريق راوندوز . وبعد مكث الاسكندر في اربيل بضعة ايام اتجه الى مدينة بابل وفتحها في العام نفسه (اي ٣٣١ ق م) ، وروي ان اسراع الاسكندر في ترك اربيل الى بابل كان بسبب تفسخ جث القتلى التي امتلأ بها سهل اربيل .

وبعد مغامرات بعيدة قام بها الاسكندر في ايران واقباليم ما وراء النهر وتخوم الهند عاد الى بابل في عام ٣٣٣ ق م واخذ يعد العدة لحملة الى الجزيرة العربية ولكنه مرض بالحمى وتوفي في ١٣ حزيران من العام نفسه وهو بسن ٣٣ عاما ، وانه مات في قصر نبوخذ نصر ولم يجد شعاعا عرضه وهو مسجى على فراش المرض على معبد آله الشفاء البابلي في

(٢٢) يعين بعض الباحثين موضع «گوكميلة» في قرية «كرمليس» الآن . عن گوكميلة (Gaugamila) وموضع عبور الاسكندر لدجلة انظر البحث الآتي :

A. Stein, "Notes on Alexander's Crossing of the Tigris and the Battle of Arbela" in Geographical Journal, (1942).

المعبد الرئيسي في بابل « اي - ساغلا » . وقد اطلق على القرون القليلة التي اعقتبت فتح الاسكندر للشرق اسم العصر الهلنستي (Hellenistic) كما اطلق على الحضارة التي نتجت من التقاء الحضارة اليونانية الصرفة (Hellenic) بالحضارات الشرقية ولا سيما حضارتي وادي النيل ووادي الرافدين باسم الحضارة الهلنستية . ولما كان ليس من موضوعنا تفصيل القول في هذا العصر وفي حضارته فيكفي لتوضيح الموضوع الذي بين أيدينا ان نذكر ان امبراطورية الاسكندر الواسعة اقسمتها ثلاثة من قواده من بعد المنازعات والحروب فيما بينهم التي دامت زهاء (٤٢) عاما ، فاستحوذ احد قواده المسمى «سلوقس» (Seleucus) على بلاد الشام ووادي الرافدين وايران (٢٣) . وصارت مصر من حصة القائد « بطليموس » (Ptolemy) الذي اسس فيها سلالة الملوك البطالسة او البطالمة التي دام حكمها في مصر الى الفتح الروماني في عام ٣١/٣٠ ق م .

وهكذا دخل العراق وبضمنه الاقاليم الشمالية ضمن الامبراطورية السلوقية وكانت اربيل واقليمها ولاية (Eparchy) من الولايات التي قسم اليها القطر ، ولكن لم يصل اليها من اخبارها اشيء يعتد بها الى ان

(٢٣) بدا العهد السلوقي (Seleucid Era) في العراق في اول نيسان عام ٣١١ ق م وهذا هو التقويم البابلي للعصر السلوقي ، وقد عم استعماله في العراق وايران وسورية وارخت به الحوادث ومنها الكتابات الارامية المكتشفة في مدينة الحضر واستعمل ايضا في دولة «ميسان» العربية - الارامية في سواحل الخليج العربي ، كما استخدمه الملوك الفرثيون (Parthian) في تاريخ النقود التي سكوها . والجدير بالذكر بصدد هذا العهد السلوقي انه قبل اخذاه لم يكن في وادي الرافدين عهد ثابت تؤرخ منه الحوادث .

نصل الى العهد الفرثي الذي اعقب العهد السلوقي في العراق وايران ،
وسنوجز طرفا من تاريخ العراق واقليم اربيل في هذا العهد في الفقرات
التالية :

اربيل في العصر الفرثي - اقليم حدياب (اديبينه) :

ظهر الفرثيون او الارشاقيون في المسرح السياسي في هذه الفترة من
تاريخ العالم القديم في حدود ٢٥٠ ق م ، يوم قام منهم زعيم اسمه
«ارشاق» Arsaces استطاع ان ينتزع اقليم خراسان من الوالي او
الحاكم السلوقي حيث كانت بلاد ايران تابعة الى الدولة السلوقية ، كما
نوهنا بذلك واعتبر العام ٢٤٧ ق م بداية العهد الفرثي (٢٤) في ايران.ولكن

(٢٤) يرجح كثيرا ان الفرثيين (Parthians) يرجعون في اصلهم
الى احدى القبائل « الهندية - الاوربية » (Indo-Europeans)
في آسية الوسطى ويمتون بصلة الى القبائل السكيثية (Scythians)
(الوارد اسمهم في الكتابات الاشورية بهيئة اشكوزيين) ، وان الاسم
الذي اطلق عليهم أي « الفرثيين » مشتق من اسم الاقليم الذي استوطنوه
في ايران وهو اقليم « بارتوا » (اقليم خراسان تقريبا) ، وقد ورد ذكره
قبل استيطان هذه القبائل فيه في الاخبار الاشورية (راجع مثلا
حوليات اسرحدون) والكتابات الفارسية الاخمينية ، وذكر الاقليم في
اخبار الملك الفارسي « كورش » باسم « برتوكا » و « برتوا » وان
الفرثيين اتخذوا احدى اللهجات الايرانية المسماة « بهلويك » (البهلوي
الفرثي) القريبة من الفارسية الساسانية (بارسيك) ، وعرف الفرثيون
ايضا باسم « الاشغانيين » او « الاشكانيين » ، كما سماوا باسم
الارشاقيين نسبة الى زعيمهم ارشاق (Arsaces) الذي قلنا انه
ظهر منهم في حدود ٢٥٠ واستقل عن السلطة السلوقية ، وذكرت الدولة
الفرثية في المصادر العربية باسم ملوك الطوائف . والجدير بالذكر بهذه
المناسبة ان نصوصا فرثية عثر عليها في مطلع هذا القرن في منطقة
هورمان بالقرب من حلبجة (هي الان محفوظة في المتحف البريطاني) .

المنازعات والحروب استمرت بين الفرثيين والسلوقيين من اجل الاستيلاء على الولايات الشرقية وبلاد وادي الرافدين ، وكانت الحروب سجلا بين الطرفين ولكن برجحان كفة الفرثيين ، فقد استطاع الملك الفرثي « مثراداتس » الاول (١٧١-١٣٨ ق م) فتح العراق في حدود ١٤٠/١ ق م ولكن السلوقيين استمروا في محاولاتهم لاستعادة القطر منهم ، الى ان استتب الامر في النهاية الى الفرثيين في عهد ملكهم المسمى « ارطبان » الثاني (١٢٨-١٢٤ ق م) . واذ انتهى النزاع والحروب بين الفرثيين والسلوقيين على العراق في حدود هذا الزمن ، بيد ان الحروب استمرت بينهم وبين الرومان ولا سيما منذ القرن الاول ق م ، وكانت حروبا متقطعة كان شمالي العراق والاقسام الشمالية من بلاد ما بين النهرين مسرحا دائما لها ، وقد استطاع الرومان الاستيلاء موقتا على بعض تلك الاقسام كما ستتطرق الى ذلك في كلامنا على منطقة اربيل في هذا العهد .

وتميز العصر الفرثي في بلاد الرافدين بالازدهار الكبير الذي حققته عدة مدن ومراكز عمرانية ، اسس البعض منها لاول مرة مثل طيسفون والحضر واولفاشييه وميسان ونشأ البعض الآخر من تجديد المدن القديمة مثل مدينة آشور وسلوقية والوركاء ونفروكيش وبابل وغيرها من المدن البابلية القديمة .

وبعد هذا التعريف الموجز بالعصر الفرثي تقدم لمحا عن اخبار مدينة اربيل واقليمها في هذا العصر الى الفتح العربي الاسلامي . فنقول ان اربيل نالت في العصر الفرثي نصيبا كبيرا من الازدهار ، وصارت مركز اقليم ومملكة عرف في المصادر الكلاسيكية (اليونانية والرومانية) والمصادر الآرامية - السريانية باسم « حدياب » و« اديابينة » Adiabene

(في المصادر الكلاسيكية) ، وهي على ما يرجح صيغة ارامية مأخوذة من اسم الزابين اللذين يحدان المنطقة شمالا وجنوبا ، فان لفظ الزاب بالارامية شبيه بلفظ «دب» ، فيكون مصطلح حدياب او « اديابينه » يعني « اقليم الزابين » ، وهو اقليم واسع لا سيما بعد ان اتسع مدلوله الجغرافي بحيث صار يطابق الجزء الاكبر من بلاد آشور القديمة ، ولذلك اطلق عليه احيانا « آثوريا » اي بلاد آشور ، وفي كتب البلدانين العرب «اقوريا» و «اثوريا» ايضا ، كما دعى « ارض بابل » و «حزة» ، وسمى ايضا في بعض المصادر الكلاسيكية باسم «اربلتيس»^(٢٥) (Arbeletis) اي « بلاد اربيل » .

وصار لاريل واقليمها حدياب مكانة بارزة لدى الملوك الفرثيين بسبب خصبها وغناها وموقعها الممتاز ، وكان من بين ما اشتهرت به ان كثيرا من الملوك الفرثيين دفنوا في اربيل ، وسيمر بنا في اثناء كلامنا على غزو الامبراطور الروماني «كراكلا» (Caracalla) (٢١١-٢١٧ق م) كيف ان هذا الامبراطور دمر المدينة ونش قبور ملوكها واتتهك حرمتها^(٢٦) وتميز العهد الفرثي الى جانب ازدهار المدن ومراكز العمران مما نوهنا به

(٢٥) يكفي ان نذكر بعض المراجع الكلاسيكية مثل « اريان » (Arrian) الذي اشتهر بانه الف في تاريخ الاسكندر ولا سيما اخبار حملته على اسية بعنوان (Anabasis of Alexander) . ويذكر « اريان » الزاب باسم « ليكوس » (Lycus) وهي ترجمة اغريقية لكلمة « زاب » او « دب » السريانية وتعني ذئبا . وكذلك ورد اسم الزاب عند « زنيفون » في اخبار حملة العشرة الاف الاغريقي (القرن الخامس ق . م) وراجع ايضا « بلين » (Pliny) وجغرافية بطليموس (القرن الثالث الميلادي) .

(٢٦) راجع رواية « ديو كاسيوس » (Dio Cassius)

سابقا بان حكم الملوك الفرثيين لم يتصف بالحكم المرزبي الشديد بل ان امبراطوريتهم الواسعة كانت مؤلفة من اقاليم او ممالك شبه مستقلة اي انها كانت تتمتع بما يمكن ان نسميه بالحكم الذاتي مع تبعيتها الى الملك الفرثي في عاصمته طيسفون ، ولعله لهذا السبب سمي المؤرخون العرب العصر الفرثي عهد ملوك الطوائف كما المحضا الى ذلك من قبل .

وكان من بين الاقاليم المهمة التي نالت قسطا وافرا من الحكم الذاتي اقليم حدياب حيث ظهرت فيه مملكة تتمتع بالحكم الذاتي في النصف الثاني من القرن الثاني ق م ، واستمرت في النمو والازدهار فبلغت اوج اتساعها في القرن الاول ق م . وكانت الظروف مواتية لذلك الازدهار والنمو حيث المنازعات الداخلية بين ملوك السلالة الفرثية فيما بينهم من جهة ونزاعهم وحروبهم مع الرومان وملوك ارمينية من جهة ثانية ، نخص بالذكر منها عهد الملك الفرثي « افراهاط » الثاني (٦٩-٥٧ ق م) وابنه « وروود » الثاني (٥٧-٣١ ق م) . وحققت مملكة حدياب في القرن الاول الميلادي استقلالا تاما تقريبا ، ولم يقتصر الامر في سلطانها على اقليم حدياب بل انها اتسعت في نفوذها فبسطت سلطتها على منطقة « نصيبين » وحران وماردين وشملت جزءا من بلاد ارمينية ، والمرجح ان نفوذها شمل مدينة الحضر العربية ايضا واشتهر من ملوكها في منتصف ذلك القرن ثلاثة ملوك عرفوا باسم « ايزاد » او « ايزاط » (ازاط) (٢٧) وكان

(٢٧) Izad او Izatec . راجع عن ملوك حدياب بوجه عام وهؤلاء الملوك بوجه خاص المرجعين التاليين :

(1) Altheim Stiehl, Die Araber in der Alten Welt, II, (1955), 68ff.

(2) Josephus, The Antiquity of the Jews, XX, 17ff.

«ازاط» الثالث المعاصر للملك الفرثي ارطبان الثالث (١٢-٣٨م) اكثر هؤلاء الملوك شهرة ، فكان مقربا للملك الفرثي ونال عنده حظوة كبيرة لانه ساعده في استعادة عرشه من الامراء الفرثيين المنازعين له ، فمنحه جزءا من مملكة ارمينية واذن له بان يلبس التاج ويتخذ سريرا من الذهب وكانت هذه من الامتيازات الخاصة بالملوك الفرثيين (٢٨) ، وقد اظهرت الدراسات الحديثة عن المنحوتات الجبلية في جبل « باطاس - حرير » (٢٩) أن هذا الملك الحديابي «ازاط» الثالث هو الذي نحتها تخليدا لبعض انتصاراته الحربية في هذه المنطقة . وامتد سلطان حدياب كما ذكرنا عبر دجلة الى الاقاليم الغربية فشمّل نصيبين وسنجار وماردين ومنطقة التون كوبري ، كما يرجح ان نفوذهم شمل مدينة الحضر قبيل قيام الملوك

(٢٨) « الحضر » لفؤاد سفر ومحمد على مصطفى (١٩٧٤) ص ٢٦ .

(٢٩) يمكن مشاهدة منحوتة جبل حرير في الطريق من شقلاوة الى قريتي باطاس وحرير بعد نحو كيلومترين من قرية حرير حيث سلسلة جبال « باطاس - حرير » على يمين الطريق ، وقد نحتت المنحوتة في وجه الجبل على ارتفاع نحو ٥٠ مترا ، ويبلغ طول المنحوتة زهاء ٢ م وقد نفذت داخل اطارين مستطيلين يشاهد في داخلهما صورة رجل يتزيا بالزي الملكي فيلبس في راسه قبعة مخروطية ويلبس سروالا طويلا وبجانبه رمح طويل وقد مد ذراعه اليمنى الى الامام ، ويشير طراز النحت وزي اللباس الى ان المنحوتة من العصر الفرثي وقد نشر عنها احد الباحثين حديثا بانها تمثل ملك حدياب «ازاط» الثالث ، كما ذكرنا . وقد زار المنحوتة وكتب عنها جملة باحثين منذ نهاية القرن التاسع عشر ونسبها بعضهم الى الحثيين كما عزاها البعض الاخر الى انها ارمينية (اورارتية) ، ولكن الاورارطيين لم يصلوا الى هذه المنطقة . راجع احدث الدراسات في البحث الآتي :

R. M. Boehmer, "Das Felsrelief bei Batas Harir" in Baghdader Mitteilungen, Band 6, (1973), 65 .

فيها منذ منتصف القرن الثاني الميلادي ، وقد عثر في اثناء التنقيبات التي اجرتها مديرية الآثار في الحضر من بين ما عثر عليه من الآثار والمنحوتات على تمثال من الرخام لاحد ملوك حدياب اسمه « أثلو » ، وقد اقيم هذا التمثال في المعبد الثالث الذي خصص لعبادة كبير آلهة الحضر «بعلمين» (سيد السموات)^(٣٠) ، وتذكر الكتابة الارامية المنقوشة على مقدمة التمثال ان «أثلو» كان ملك مدينة او مملكة « تتون - اشري » ، التي لا يعلم موقعها على وجه التأكيد ولكنها كانت من مراكز مملكة حدياب ، وقد سبق ان ذكرنا احتمال أن موقعها عند «الطون كوبري» .

وخضعت مملكة حدياب فترة قصيرة من الزمن الى الرومان على اثر غزو الامبراطور الروماني الشهير «تراجان» (Trajan) للشرق في عام ١١٤م ، وقد بدأ باخضاع ارمينية ثم نصيبين وماردين ثم اتجه الى حدياب ويرجح ان اهل الحضر حاربوا في صفوف الملك الحديابي بصفقتهم حلفاء له ولكن دون جدوى ، ومع انه لم يستطع فتح حدياب في هذه الحملة الا انه استطاع في حملته الثانية على الشرق في عام ١١٦م ان يستولي على اقليم حدياب بضعة اشهر ، وقدم اهل الحضر الخضوع لتراجان . وتوجه هذا الامبراطور من بعد ذلك الى «طيسفون» (طاق كسرى) عاصمة الفرثيين ففتحها وهرب ملكها المسمى «خسرو» (١٠٩-١٢٨م) ، وسار تراجان من بعد فتحه طيسفون الى جنوبي العراق فاستولى على الدولة الارامية - العربية «ميسان» في سواحل الخليج العربي واخضع ملكها المسمى «اتمبيلوس» الخامس . وكان تراجان شغوقا بمحاكاة الاسكندر الكبير في فتوحه فاراد ان يتابع زحفه الى الهند بحرا ، ولكن تقدمه في السن

(٣٠) نشرة الحضر السالفة الذكر (١٩٧٤) ، الصورة رقم ١٩٧ ص ٢٨ .

(وكان عمره ستين عاما) حال دون ذلك ، كما ان انتصاراته التي نوهنا بها كانت اشبه ما تكون بالاحلام ، اذ سرعان ما اعلن العصيان معظم الاقاليم والمدن التي فتحها ومنها مدينة الحضر ومملكة حدياب ومدينة الرها (في عهد ملكها المسمى أبجر السابع) ، وكان تراجان آنذاك في مدينة بابل التي كان يعمها الخراب ولكنه قصدها لزيارة الموضع الذي توفي فيه الاسكندر وتقريب القرابين لروحه . فارسل جيوشا لاعادة اخضاع تلك الاقاليم ولكن بدون جدوى ، وقصد هو بنفسه مدينة الحضر وضرب عليها الحصار ولكن اسوارها المنيعة واستبسال اهلها في الدفاع عنها حالت دون تمكنه من فتحها ، فتخلى عن ذلك وقصد انطاكية ، قاعدة الجيوش الرومانية في حملاتها العسكرية على الامبراطورية الفارسية ، وتوفي في عام ١١٧م ، ولم يحاول خلفه الامبراطور « هادريان » (Hadrian) (١١٧-١٣٨م) استعادة هذه الاقاليم ، ولكن استؤتفت الحملات الرومانية الى الشرق من بعد نحو نصف قرن في عهد الامبراطور « سبتيموس سويروس » (Septimus Severus) (١٩٣-٢١١م) وابنسه الامبراطور « كراكلا » (Carcalla) (٢١١-٢١٧م) ، وكلاهما هاجم الحضر ، واستطاع كراكلا ان يفتح العاصمة طيسفون بالخدعة والمكر فقد تظاهر بالصلح ، ولما خرج اهل المدينة من اسوارها اعمل فيهم السيف (٢١٦م) ، وعند عودته من طيسفون هاجم اربيل وفتحها ودمرها واتتهك حتى حرمت الموتى اذ انه نبش القبور الملكية التي تعزى الى الملوك الفرثيين كما المحنا الى ذلك من قبل .

واتهمى النزاع ما بين الفرثيين والرومان على بلاد ما بين النهرين بابرامهم الصلح ما بين آخر الملوك الفرثيين «ارطبان» الخامس (٢٠٨ -

(٢٢٢٦ م) وبين الامبراطور الروماني «مكربنوس» (Macrinus)

(٢١٧-٢١٨ م) الذي خلف الامبراطور «كراكلا» وپروى ان «مكربنوس» قدم للملك الفرثي تعويضا ماليا ضخما عن انتهاك سلفه لحرمة قبور الملوك الفرثيين .

وبعد نحو عشر سنوات من هذا الحدث اي في عام ٢٢٢٦ م ، انتهى حكم الفرثيين في حكم آخر ملوكهم «ارطبان» الخامس حيث اعقبهم في حكم بلاد فارس والاقليم التابعة لها الدولة الساسانية التي اسماها «اردشير» (٢٢٦ - ٢٤١ م) ، ونسبت الدولة الى جده ساسان الذي كان الكاهن الاعلى في معبد الالهة الايرانية «اناھيتا» في اصطخر في زمن الملك الفرثي ارطبان الخامس السالف الذكر . واستطاع اردشير ان يستعيد الاقاليم التي استولى عليها الرومان ومن بينها اقليم حدياب ، ولكن ظل حكامها في هذا العهد محافظين على استقلالهم الذاتي واستمر الاقليم في ازدهاره . وحاول احد ملوكه المسمى «قردك» الاستقلال والانسلاخ عن الامبراطورية الساسانية وتبعيته لها في عهد الملك الساساني «شابور الثاني» (٣٠٩-٣٨٣ م) ولكنه اخفق وقتل مدافعا في قصره في عام ٣٥٩ م .

ومما يجدر التنويه به عن تاريخ «حدياب» في العهد الساساني حركة التنصير الواسعة التي ظهرت في الاقليم في القرون الاولى المسيحية ، فصار مركز اسقف في زمن مبكر من العهد المسيحي ، وقد عرفت لدى اهل الشام باسم « اسقفية حدياب » او « اسقفية اربيل » او «حزة» ، وصار الاقليم مركز اسقفية نسطورية في حدود عام ٥٠٠ م ، وتبعته اسقفية الموصل والمدن المجاورة ، وظلت محتفظة في مركزها المهم بحيث ان الجثليق النسطوري نقل مقره في عام ١٢٨٠ م من بغداد الى اربيل . واشتهرت

اريل في ان عددا من مشاهير الكتاب المسيحيين عاشوا فيها ، من بينهم الكاتب المسمى « مشيخازخا » الذي الف في تاريخ اريل بالسريانية .
حدياب في العصر العربي - الاسلامي :

اتتهت الامبراطورية الساسانية على ايدي الفاتحين المسلمين على ما هو معروف ، ودخلت حدياب ضمن الدولة الاسلامية في العصر الاموي (٤١ - ١٣٢ هـ / ٦٦١ - ٧٥٠ م) ثم العصر العباسي (١٣٢ - ٦٥٦ هـ / ٧٥٠ - ١٢٥٨ م) ، الذي شاهد في المراحل الاولى من انتزاع السلطة من الامويين معركة تاريخية فاصلة وقعت في اقليم حدياب هي موقعة الزاب الشهيرة عند الزاب الاعلى بين الموصل وارييل ، (١٣٢ هـ) بين آخر خلفاء الامويين مروان وبين جموع العباسيين بقيادة عبدالله بن علي ، فهزم مروان وجموعه فكانت معركة حاسمة تضاهي موقعة « اربلا » القديمة الفاصلة التي مرت بنا بين آخر ملوك الفرس الاخمينيين « دارا » الثالث وبين الاسكندر الكبير قبل اكثر من الف عام (٣٣١ ق م) .

وازدھر اقليم اريل في العهد العربي - الاسلامي الجديد ، كما يستشف من روايات المؤرخين والبلدانيين العرب ، من بينهم ياقوت الحموي في معجم البلدان الشهير (١٢٢٥ م) والمسالك والممالك لابن خرداذبه (٨٦٤ م) والمستوفى وغيرهم ، ممن ذكر اريل ووصف ازدهارها التجاري وقلعتها الشهيرة ، وانها فوق مرتفع عال من التراب ولها سور وخذق ولها سوق كبيرة ، وان مسجدھا يدعى « مسجد الكف » لان فيه حجرا عليه كف انسان . ويسمى الآن « مسجد بنجه » ويؤخذ من مثل تلك الروايات التاريخية ان شأن اريل بدأ بالازدياد منذ اواسط الدولة العباسية ، اذ لم يرد عنها اشياء مهمة من اوائل هذا العهد ، فالطبري مثلا لا يذكر عنها

امورا مهمة ولكن ابن خردادبة (القرن التاسع الميلادي) وقدامة بن جعفر (القرن العاشر الميلادي) ذكراهما في تقسيمهما ارض العراق على انها طسوج اقليم حلوان ، ثم اعتبرت من بعد ذلك من بلاد الجزيرة ومن اقليم الموصل بوجه خاص .

وقامت في اقليم اربيل في القرن السادس الهجري (الثاني عشر الميلادي) امارة شهيرة ، فقد اسس في عام ٥٦٣ هـ (١١٦٧ م) زين الدين على كوجك بن بكتكين في عهد المستنصر بالله دويلة مهمة كانت عاصمتها مدينة اربيل . واشتهر من حكام الاسرة البكتينية مظفر الدين « كوكبري » ، صهر صلاح الدين الايوبي (ومعنى الاسم كوكبري في التركية الذئب الازرق او الاغبر) ، واستطاع مظفر الدين ان يخضع الاقاليم والامارات المجاورة فضم اليها اقليم شهرزور و اقليم الموصل وسنجار وحران والهكارية وتكريت ومنطقة داقوق (داقوقا ، او «دقواق») وروى المؤرخون عن احوال اربيل في عهد هذا السلطان ازدهارها الواسع بحيث امها الكثير من الناس من جميع الامكنة ، واشتهرت باقامة الاسواق التجارية ولا سيما ابان مواسم الاعياد وفي مقدمتها عيد المولد النبوي كما روى ذلك ابن خلكان . وبقي من آثار مظفر الدين في اربيل الآن وضواحيها منارة اربيل القائمة التي سنوجز وصفها في موضع آخر . ويعزو اليه المؤرخون تأسيس الاجزاء السفلى من اربيل في سفح التل الذي تقوم فوقه قلعتها ، كما اسس فيها مدرسة سميت المدرسة المظفرية ، درس فيها من بين من درس ابو المؤرخ الشهير ابن خلكان ، كما شيد فيها رباطا للصوفية ، وتوفي السلطان مظفر الدين في عام ٦٣٠ هـ (١٢٣٢ م) ، ولم يعقبه احد من ذريته فالت دولته الى الخليفة المستنصر بالله العباسي (الخليفة السادس

والثلاثين) ، وكان لضم اقليم اربيل ، اليه انتعاش لحكمه الذي تقلصت حدوده ، ولكن هذا الاقليم لم ينتقل الى الخليفة العباسي بسهولة اذ رفض السكان الاعتراف بسلطة الخلافة فارسل الخليفة اليه قائده الشرايبي فحاصره واخذها عنوة (ابن الطقطقي - الفخري) .

وتعرضت اربيل قبيل فتح المغول لبغداد الى هجوم هؤلاء المغول وتدميرهم لها ولمدنها المجاورة عدة مرات ، وكان آخر هجومهم عليها في عام ٦٣٤هـ (١٢٣٦م) فحاصروا قلعتها ولكن المدافعين قاوموا ببسالة بحيث تعذر فتحه هذه المرة فانسحب المغول مقابلة جزية^(٣١) . ولما توجه هولاء في عام ٦٥٦هـ (١٢٥٨م) الى بغداد وجه على اربيل حملة عسكرية فدافع سكانها الاكراد عنها ببسالة اكثر من عام واحد ولم يستطع الجيش المغولي فتحها الا بمساعدة بدرالدين لؤلؤ صاحب الموصل (القرن الثالث عشر الميلادي ، وقد حكم الموصل الى عام وفاته ٦٥٧هـ / ١٢٥٩م) .

ويمكن القول بوجه عام ان اقليم اربيل ومدينة اربيل قد عمها الخراب والاضمحلال منذ ذلك التاريخ وتعرضت الى هجمات القبائل المجاورة وتدميرهم^(٣٢) ، وقاست كثيرا من جراء حملة ملك ايران نادر شاه في عام

(٣١) انظر اخبار ذلك في تاريخ ابن الاثير .

(٣٢) اشتهرت في منطقة اربيل في القرون الوسطى وفي هذا العهد جملة قبائل كردية منها الهلبانية والحكمية اللتين كثر النزاع فيما بينهما ، وروى ابن خلكان طرفا من هذه المنازعات وسجلت في دير مار بهننام المشهور ، (على بعد نحو ٣٥ كم من الموصل) جملة نقوش سريانية مهمة ترجع في تاريخها الى القرن الخامس عشر الميلادي . وجاء في بعضها ذكر اكتساح « ايلخان بايدو » لاقليم اربيل في عام ١٢٩٥ م ، وهدمت في عام ١٢٩٦ م كنائس المدينة بامر السلطان . وفي عهد السلطان « الجايتو »

١٧٤٣م على اقاليم السلطان العثماني ، وقد احتل المدينة بعد حصار دام طوال شهرين، واصبحت اربيل في العهد العثماني ولا سيما في القرن التاسع عشر مركزا اداريا مهما ، واشتهر حصنها الذي كان ترابط فيه حامية قوية من الانكشارية ، وكان تابعا الى ولاية بغداد ، ولما انفصلت ولاية الموصل عن بغداد ضمت اربيل الى ولاية الموصل .

اشهر البقايا الاثرية في اربيل :

نهى هذه الجولة التاريخية في مدينة اربيل بذكر ابرز الآثار القائمة في المدينة وضواحيها ، ففي المدينة نفسها سبق ان ذكرنا ان احياء السكن القديمة فيها تقوم فوق تل اثري مرتفع نشأ من تراكم طبقات السكنى المتعاقبة في ادوارها وانه يمثل «اربائيلو» القديمة ، وبما انه لم تجر فيه تحريات اثرية لحال التأريخ فلا يمكن ذكر امور اخرى عنه في عصورما قبل الاسلام سوى ما اوجزناه بالاستناد الى الاشارات الواردة في النصوص المسارية القليلة ومن روايات الكتاب والمؤرخين الكلاسيكين (اليونان والرومان) والكتابات الارامية - السريانية . ومن العهد الاسلامي سبق ان نوهنا بجامع اربيل الذي بناه مظفر الدين «كوكبري» والذي اطلق عليه اسم مسجد الكف ، ومنه التسمية الحديثة « مسجد بنجه » ولم يبق من الجامع القديم سوى اسسه وقد اجرت فيه مديرية الآثار بعض التحريات الاثرية في عام ١٩٦٠ . والمرجح كثيرا ان مئذنة هذا الجامع تمثلها الآن بقايا المنارة القديمة القائمة الآن في الجهة الغربية من المدينة ، ويرتفع القسم الباقي منها زهاء ٣٧م وهي مشيدة بالآجر والجص ومزينة بزخارف

الابلخاني وقعت في عام ١٣١٠ م مدبحة كبيرة في النصارى على السر قتال دموي دام اكثر من ثلاثة اشهر .

من الآجر ، تضاهي بوجه عام زخارف منارة سنجار وزخارف منارة الجامع النوري (الحدباء) في الموصل ومنارة داقوق (٣٣) ، وكلها من العصر نفسه (اي القرن الثاني عشر الميلادي) . وتقوم منارة اربيل على قاعدة مثمثة ولها بابان مغلقان يفضي كل منهما الى سلم ، ويوجد في بطن المنارة اسطوانة يلف (يدور) حولها السلطان اللذان يدخل اليهما من البابين المذكورين . وقد اجرت مديرية الآثار بعض الترميمات والصيانة والتقوية في المنارة حينما تحرت بقايا الجامع في عام ١٩٦٠ .

تل قالينج اغا :

يشاهد المتجول في ضواحي اربيل بقايا تل اثري اسمه « كرد قالينج اغا » بجوار الملعب الرياضي الحديث الذي اقامته الادارة المحلية ، ويقع على يمين الطريق الآتي من كركوك الى اربيل ، وهو تل اثري واسع يشغل مساحة تربو على سبعة ايكرات ونصف الايكر (اي زهاء ٣٠ الف متر مربع) ويرتفع عن مستوى الشارع المحاذي بنحو (٧) أمتار ، وقد سبب توسع المدينة في السنوات الاخيرة زحف البيوت السكنية الجديدة الى

(٣٣) يشاهد القادم من بغداد الى داقوق « داقوقا ، دقوقا القديمة » في ظاهر المدينة بقايا منارة اثرية مشيدة من الآجر وتقوم فوق قاعدة مثمثة مثل منارة اربيل ، ويرتفع الباقي منها ١٧ م و٨٠ سم ، وهي ايضا من بناء مظفرالدين كوكبري ، باني مسجد اربيل ومثدنته كما ذكرنا . وتقوم منارة داقوق في انقاض جامع قديم تحرت بقاياه مديرية الآثار (١٩٥٥ - ١٩٥٦) وسجلت لبقايا الجامع دورين بنائيين ، كما وجدت مجموعة من النقود الفضية ، معظمها يعود الى زمن الدولة التيمورية « النصف الاول من القرن التاسع الهجري ، الخامس عشر الميلادي » ، من بينها مسكوكة باسم تيمورلنك الشهر « ٧٧١ - ٨٠٧هـ / ١٣٦٩ - ١٤٠٤م » وبعضها من عهد الدولة التركمانية القره قوينلية « القرن التاسع الهجري » .

هذا التل بحيث صار يتوسطها . وعملت مديرية الآثار منذ عام ١٩٦٥ على انقاذ آثار هذا التل باجراء تنقيبات منتظمة فيه (٣٤) .

وتدل اللقى السطحية المنتشرة على التل كالفخار وغيره على ان الموضع بدأ الاستيطان فيه منذ عصور ما قبل التاريخ ولا سيما من الالف الخامس ق٠م الى اواخر الالف الرابع ق٠م ، حيث يرجع زمن اقدم كسر فخارية فيه الى عصر حلف (٥٠٠٠-٤٥٠٠ ق٠م) الذي سبق ان تتبعناه في بحثنا السابقين والتميز باوانيه الفخارية المزينة بالوان متعددة جميلة ، ثم فخار دور البعيد (في حدود ٤٠٠٠ ق٠م) وفخار دور الوركاء (٣٥٠٠-٢٨٠٠ ق٠م) ، ويبدو ان السكنى انقطعت فيه في اوائل الالف الثالث ق٠م . واطهرت التنقيبات التي اجريت فيه لحال التاريخ ان دور الوركاء السائف الذكر يمثل اوسع استيطان في التل ، فقد شمل هذا الدور خمس طبقات اثرية (ادوار بناءية) ، وتستقر اقدم الطبقات وهي الطبقة الخامسة على ما يسمى في علم الآثار بالارض البكر التي شيد فوقها اول استيطان . ومما يجدر التنويه به بصدد هذه الارض البكر انها تقع تحت مستوى الشارع الحالي بمعدل مترين الامر الذي يستتج منه ان مستوى سهل اربيل قد ارتفع مترين في مدى ٥٠٠٠ عام تقريبا قبل الزمن الحاضر . واطهرت اعمال التنقيبات التي اجريت في موسم عام ١٩٦٧ (٣٥) بقايا اثنتي عشرة طبقة اثرية في مواضع اخرى من التل ، معظمها من دور الوركاء السائف الذكر . وكشف عن بقايا مجموعات مهمة من دور السكنى،

(٣٤) اشرف على هذه التنقيبات الدكتور « بهنام ابو الصوف » . انظر التقارير المنشورة في مجلة سومر ، المجلد ١٩٦٦ ، القسم الاجنبي ص٧٧ فما بعد ومجلد ١٩٦٧ ، ص ٦٩ فما بعد ومجلد ١٩٦٩ .
(٣٥) الدكتور ابو الصوف ، مجلة سومر ، مجلد ٢٣ (١٩٦٧) القسم الانجليزي ، ص ٦٩ .

وجد فيها عدد من القبور في اسفل ارضيات الدور ، وتميزت هذه الدور بما وجد فيها من حلى الخز من الاحجار الكريمة وشبه الكريمة مثل حجر اللازورد والعقيق (Cornelian) ، وكذلك قليل من الحلى الذهبية ، وتعد من اقدم ما وجد من الذهب المستعمل في الزينة . ووجد ما يضاهاى هذه الحلى الذهبية في الموضع الاثري المسمى « تبه گورا » (قرب الموصل عند قرية الفاضلية) وهي من دور الوركاء ايضا . وكشف في موسم التنقيبات لعام ١٩٦٨ عن ابنية مهمة لها صفة دينية يرجع زمنها الى عصر الوركاء السالف الذكر ، وجمعت اشياء مهمة عن دور السكنى في هذا العصر وعن تخطيط المدن وتنظيم الدور والشوارع التي تقع عليها ، ومنها شارع عرضه ٢-٣م وجدت على جوانبه بقايا من افران وتناير للخبز ، ويتفرع منه ازقة مرصوفة بالحصى . ومن الابنية الدينية التي كشف عنها وتستحق التنويه بها معبد صغير مستطيل الشكل (٨٥×٧م) تتوسطه حجرة مستطيلة تحف بها من الجانبين حجرات صغيرة ، وفي الوسط الحجرة المقدسة (cella) ، وقد زينت جدران المعبد من الخارج بما نسميه في تاريخ العمارة في حضارة وادي الرافدين بالطلعات والسدخلات (Butresses and recesses) . وكشف ايضا عن معبد آخر اكبر من المعبد الاول (٩٥٠×٣٠م) ، اوجه جدرانه الداخلية مصبوغة بطلاء ابيض . كما عثر في الموضع على مجموعات مهمة من دمي الطين (Terra Cotta figurines)^(٣٦) وهي تلقي اضاءة مهمة على طرف من عبادات القوم في الالفين الرابع والثالث ق م .

(٣٦) عن دمي الطين المكتشفة في قالينج اغا انظر :

السيد اسماعيل حجارة في مجلة سومر ، المجلد ٢٦ ، (١٩٧٠) ص ٣١

فما بعد .

مراجع أساسية مختارة

بالإضافة الى المراجع التي ذكرت في هوامش البحث نورد هنا ثبنا مختارا باهم المراجع الاصلية عن اثار منطقة اربيل وتاريخها بوجه خاص وشمالي العراق بوجه عام .

المراجع الاجنبية :

1. Sarre und Herzfeld, Archaeologische Rise im Euphrat—und Tigris Gebiete, (3 vals., Berlin, 1920).
2. Edmons, Kurds, Turks and Arabs, (1960).
3. Braidwood, Prehistoric Investigations in Iraqi Kurdistan, (1960).
4. F. Delitzsch, Wo Lag das Paradies (1881).
5. Pawly-Wissowa, Reallexikon der Altertum.
6. Streck in Encyclopedia of Islam.
7. Luckenbill, Ancient Records of Babylonia and Assyria, 2 vols.
8. Ebeling, Reallexikon der Assyriologie, val. I.
9. E. A. Speiser, "Southern Kurdistan in the Annals of Ashur-Nasir pal II," The Annals of the American Schools of Oriental Research", VIII (1926-271).
10. LeStrange, The Lands of Eastern Caliphate, (1930).

ترجم الى العربية من قبل الاستاذين بشير فرنسيس وكوركيس عواد
(المجمع العلمي العراقي ١٩٥٤) .

11. Miss Bell, Amurath to Amurath, (1911).
12. Parrot, Archeologie Mesopotamienne, (1946-48).

بعض المراجع العربية :

- ١ - تاريخ البلدان لليقوي .
- ٢ - معجم البلدان لياقوت الحموي .
- ٣ - الاعلاق النفسية لابن رسته .
- ٤ - رحلة ابن بطوطة .
- ٥ - المسالك والممالك لابن خرداذبه .
- ٦ - اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث (تاليف لونترك Longrig وترجمة الاستاذ جعفر الخياط) .
- ٧ - دائرة المعارف الاسلامية .
- ٨ - شرف نامه : لشرف الدين البديسي .
- ٩ - خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، محمد امين زكي ١٩٣٩ .
- ١٠ - مشاهير الكرد وكردستان ، محمد امين زكي .
- ١١ - المرشد الى مواطن الآثار والحضارة (طه باقر وفؤاد سفر ، ١٩٦٢ ، ١٩٦٦) .

مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال في السلطنة

العضو العامل : الشيخ محمد الخال

٤٩٣ - القاموس المحيط للإمام مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي المتوفى سنة ٨١٧ هـ والنسخة كاملة ومذهبة ومجدولة ومكتوبة بخط بديع على ورق الترمه في مجلد واحد كبير وفي ٨٢١ ص ، ٣٥ ص ، ٣١ ط سم ، ١٨/١٥ ع سم ، ٣٥ سم . الا انه لم يبق آخر الصحيفة الاخرة التي كتب فيها اسم الكاتب وتاريخ الكتابة غير ان الكاتب كتب شرحا لخطبة القاموس قبل البدء بالقاموس في عشر صحائف بعين الخط وعين الورق ويقول في آخره: ثم شرح الديباجة بعون الملك العلام على يد الحقير الفقير ، المقرط في التصير ، يعقوب بن محمد لاجل شيخ الشيوخ الشيخ محمد رحمه الله في الدارين سنة ١١٤٧ هـ ، وليس يبيد ان يتم الكتاب كتابة القاموس في عين السنة ، او في السنة التالية ، وهي سنة ١١٤٨ هـ .

٤٩٤ - مجمع الفرس السروري : قاموس فارسي الفه محمد قاسم بن الحاج محمد الكاشاني المتخلص بالسروري الذي عاش في عصر الشاه عباس الكبير ، فرغ منه المؤلف سنة ١٠٠٨ هـ ، وفرغ الكاتب عمر بن عبدالكريم في شعبان سنة ١١٩٤ هـ والنسخة كاملة ومكتوبة بخط جميل في ٥٩٢ ص ، ١٩ ص ، ٢٠ ط سم ، ١٣/٥ ع سم ، ٣ سم .

٤٩٥ - فهرهنگی جهانگیر : قاموس فارسي لجمال الدين حسين بن فخرالدين حسن الملقب بأنجو ، باشر بتأليفه سنة ١٠٠٥ هـ واكمله سنة ١٠١٧ هـ ، وفرغ الكاتب من استنساخه في الرابع عشر من ذي القعدة سنة

١١٣٠ هـ في ٨٤٢ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٤ م سم ،
أوله : (بنام أيزد بخشاينده بخشايشكر) .

٤٩٦ - مختصر فهرهنگي جهانگير : كتب بخط محمد معروف بن
السيد رسول سنة ١٢٥٩ هـ في ٣٢٦ ص ، ٢٨ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ،
١/٥ م سم .

٤٩٧ - السامي ، في الاسامي : تأليف أبي الفضل احمد بن محمد بن
احمد الميداني النيسابوري المتوفى سنة ٥١٨ هـ ، أوله : (الحمد لله الذي
لا يتم امر دون حمده) . والكتاب عبارة عن أربعة اقسام ، القسم الاول في
الشرعيات ، ويشتمل على خمسة ابواب . الثاني في الحيوانات ويشتمل على
سبعة وعشرين بابا . الثالث في الآثار العلوية ويشتمل على خمسة ابواب .
الرابع في الآثار السفلية وتوابعها وهو ستة ابواب . والكتاب في اللغة من
العربية الى الفارسية وفي ٢٣٢ ص ، ٢١ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ،
١/٥ م سم . والنسخة مصححة ومشكلة ومكتوبة بخط واضح على ورق
متين .

كتب في ظهر الصحيفة الاولى هذه الايات تقریظا للكتاب :

درج من الدر أو كنز من السامي	هذا الكتاب الذي سماه بالسامي
خاطر القلب من حام ومن سام	ما صنفت مثله في فنه ابدا
لكل أروع ماضي العزم بسام	فيه قلائد ياقوت مفصلة
فوق السماكين من تصنيفه السامي	فكعب احمد مولاي الامام سما

٤٩٨ - كتاب في ترجمة المصادر الثلاثة من العربية الى الفارسية :
للقاضي الامام ابي عبدالله الحسين بن احمد الزوزني المتوفى سنة ٤٨٦ هـ

في ٩٤ ص ، ٢١ ، س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ، ١٦ م سم . والنسخة
مصححة ومشكلة ومكتوبة على ورق قوي . أوله : (الحمد لله على سوابغ
آلائه المتسابقة افواجا) وانها غير مطبوعة .

٤٩٩ - فهرهنگی خال : قاموس كردي من الكردية الى الكردية
بجميع لهجاتها من الزازائية والبادينانية والسورانية والهورامية والاردلانية
والقيلية واللورية : تأليف الشيخ محمد الخال ، وهو خمسة مجلدات :

المجلد الاول كتب في ٣٤١ ص مع المقدمة ، وكل صفحة في حقلين وكل
حقل عبارة عن ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ٢/٥ م سم .

المجلد الثاني كتب في ٢٧٥ ص ، ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم
سم ، ٢/٥ م سم .

المجلد الثالث في ٢٩١ ص ، ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ،
٢/٥ م سم .

المجلد الرابع في ٢٧٩ ص ، ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ،
٢/٥ م سم .

المجلد الخامس في ١١١ ص ، ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ،
٢/٥ م سم .

البالغ مجموع صفحات الكتاب ١٢٦١ صفحة .

٥٠٠ - نسخة ثانية من فهرهنگی خال ، كتبت في مجلدين :

المجلد الاول في ٤١٥ ص ، ٢٦ ، س ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٤ م سم .

المجلد الثاني في ٢٤٢ ص ، ٢٩ ، س ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم .

- ٥٠١ - نسخة ثالثة من فهره نكي خال في ٤٨٠ ص ، ٣٣ س ، ٣١/٥ ط سم ٢٠ ع سم ، ٢/٥ م سم .
- ٥٠٢ - نسخة رابعة من فهره نكي خال في ٤٨٦ ص ، ٣٣ س ، ٣٠ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٣ م سم .
- ٥٠٣ - نسخة خامسة من فهره نكي خال في ٤٨٩ ص ، ٣٤ س ، ٣١ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ١/٣ م سم .
- ٥٠٤ - نسخة سادسة من فهره نكي خال ، كتبت في مجلدين :
- المجلد الاول من حرف الالف الى حرف الجيم في ٤٣١ ص ، ٢٠ س ، ٣٣ ط سم ، ٢١ ع سم ، ٥ م سم .
- المجلد الثاني من حرف الجيم الى القاف ، كتبت في ٤٦٢ ص ، ٢٠ س ، ٣٣ ط سم ، ٢١ ع سم ، ٥ م سم .

التراجم والرجال

- ٥٠٥ - الاجازة البالغة التراجم بعض الائمة الاعلام من شيوخ المؤلف أحمد بن حجر الهيتمي رحمه الله ، والكتاب ناقص من اوله لان الكاتب ترك مقدمة طويلة منه مبتدأ بذكر سلسلة من اشياخه في الفقه على طريق الاختصار بادئا بشيخ الاسلام زكريا الانصاري ، كتبت سنة ١١٧٢ هـ في ٩٢ ص ، ٢١ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ١ م سم .

٥٠٦ - ترجمة لحياة احمد بن حجر الهيتمي : تأليف ابي بكر بن محمد بن عبدالله بن عمرو ، فرغ منها ليلة السبت السابعة من ذي القعدة الحرام سنة أربع وسبعين وتسعمائة ، أي بعد وفاة ابن حجر بثلاثة أشهر وخمسة

وعشرين يوماً تقريباً ، كتبت في ١٧ ص ، ٢٤ س ، ٢٣٥ ط سم ، ١٧ ع سم .
 ٥٠٧ - مهولوودنامهى نهوئهثر ، يا تاريخى پيغهمبهر ، بالكردية ،
 رسالة مختصرة في حياة الرسول الاعظم صلى الله عليه وسلم بالنثر والنظم ،
 تقرأ في حفلات المولد النبوي : تأليف الشيخ محمد الخال كتبها سنة
 ١٣٥٦ هـ - ١٩٣٧ م في ٣٥ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم ،
 ٢/١ م سم .

٥٠٨ - نسخة ثانية من مهولوودنامهى نهوئهثر ، كتبت في ٢٩ ص ،
 ١٦ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٢/١ م سم .
 ٥٠٩ - نسخة ثالثة من مهولوود نامهى نهوئهثر ، كتبت في ٣٦ ص ،
 ١٨ س ، ١٩ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢/١ م سم .

٥١٠ - البيتوشى : كتاب باللغة العربية في حياة الشيخ عبدالله الكردي
 البيتوشي : تأليف الشيخ محمد الخال بن الشيخ علي بن الحاج
 الشيخ امين الخال ، كنه سنة ١٣٧٠ هـ في ١٨٢ ص ، ٢٩ س ، ٢٥ ط سم ،
 ٢٠ ع سم ، ٣ م سم .

٥١١ - نسخة ثانية من كتاب البيتوشي ، كتبت في ١٧٩ ص ، ٣١ س ،
 ٣٣ ط سم ، ٢١ ع سم ، ٢ م سم .

٥١٢ - نسخة ثالثة من كتاب البيتوشي ، كتبت في ١٤٣ ص ،
 ٣٥ س ، ٣٢ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٢ م سم .

٥١٣ - نسخة رابعة من كتاب البيتوشي كتبت في ٣٥٣ ص ، ١٨ س ،
 ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣ م سم .

٥١٤ - الشيخ معروف النودهى البرزنجي ، كتاب باللغة العربية في

حياته وآثاره الادبية ، كتبه الشيخ محمد الخال سنة ١٣٨١ هـ = ١٩٦١ م في
١٤٨ ص ، ٣٣ ، ٣٣ ط سم ، ٢٢ ع سم ، ٢٠ م سم .

٥١٥ - نسخة ثانية من حياة الشيخ معروف النودهي ، كتبت في ١٦٤
ص ، ٢٠ ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٢٠ م سم .

٥١٦ - مفتي زهراوي ، كتاب باللغة الكردية في حياة محمد فيضي
الزهاوي مفتي بغداد : تأليف الشيخ محمد الخال ، كتبت سنة ١٣٧٣ هـ =
١٩٥٣ م في ٣٥٤ ص ، ١٦ ، ٢٠ ط سم ، ١٧٥ ع سم ، ١٥ م سم .

٥١٧ - رسالة مختصرة في حياة الشيخ معروف النودهي البرزنجي بقلم
رسول اللوزعي ابن السيد محمد سناء الدين ، كتبت في ١٧ ص ، ١٤ ، ١٩
ط سم ، ١٤٥ ع سم .

كتب الادب

٥١٨ - مقامات الحريري : تأليف ابي محمد قاسم بن علي بن محمد بن
عثمان الحريري البصري المتوفى سنة ٥١٦ هـ ، نسخة كاملة كتبت في مدينة
اربيل سنة ١٢٣١ هـ بخط جميل ، مشكلة ومحشاة بالشروح والقيود في
٣٥٢ ، ١٣ ، ٢١٥ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢٥ م سم .

٥١٩ - نسخة ثانية من مقامات الحريري ، سقط من اولها ثلاث
صحائف ومن آخرها صحيفتان اكملتا بخط شخص آخر، وأصل النسخة قديمة
جدا ، كتب بظهر الصحيفة الاولى التي كتبت حديثا تاريخ حادثتين احدهما
بتاريخ ١١٣٨ هـ والاخرى بتاريخ ١١٤٥ هـ ، كتبت في ٢٩٤ ص ، ١٧ ، ٢٤
ط سم ، ١٥ ع سم ، ٤٥ م سم .

٥٢٠ - نسخة ثالثة من مقامات الحريري كتبت في ٤٥٧ ص ، ١٩ س ،
 ٣٠ ط سم ، ٢٢ ع سم ، ٥٥ م سم ، بخط حسن ومحشاة بحواش فارسية
 بخط حضرة مولانا خالد النقشبندي ، وكانت النسخة من ممتلكاته رضي الله
 عنه .

كتب في ظهر الصحيفة الاولى ما يأتي : (لولا نسبة الملك الى العبد
 تخصيصا لقلت ان هذه النسخة ما وهبها المولى الواهب بعدما كانت لغيري ،
 وستكون كما كانت ، وهذه النسخة هي التي كتب جميع قيوداتها من الاول
 الى الآخر بيد حضرة الفوٲ الاعظم مولانا ومقتدانا الشيخ خالد النقشبندي
 قدس سره ، انا الحقير تراب اقدام مريديه محمد صالح الكركوكي غفرالله
 له ولوالديه سنة ١٢٧٥ هـ) .

٥٢١ - كتاب السيرة المرضية ، في شرح الفرضية : تأليف العالم
 الالمعي ، والشاعر العبقرى ، عبد علي بن ناصر الشهير بابن رحمة الحوزي
 المتوفى سنة ١٠٧٥ هـ كما ذكر في كتاب هداية العارفين ج ١ ص ٥٨٦ ، شرح
 به بيتين من ابيات الامير علي باشا بن افراسياب باشا بن احمد بك بن
 حسين چلبي بن فرحشاد بن افراسياب بن سنادست التركي السلجوقي التي
 نظمها في وزن المواليا ، اعني المواليا الفرضية ، يكشف عن غرر معانيه
 جلباب الخفا ، ويجلي عرايس مخدراته لمجالس اخوان الصفا ، وخلان
 الوفا ، ثم يقول المؤلف : (فكتبت هذا المحرر اللطيف ، والمؤلف
 الشريف ، مشتتلا على مطالب عديدة ، وفوائد عتيقة وجديدة ، ينتفع بها
 المبتدئ ، ويستأنس بها المنتهي ، جامعا فيه ما يناسب المقام ، ويسوق اليه
 استطراد الكلام ، من الاشعار الراقية ، والحكايات اللائقة ، لاسيما اشعاره
 الغرر الفائقة ، على الدرر التي اختار لنظم اكثرها الوزن المذكور ، من

البحور ، وشحها بمعان هي لؤلؤ البحور ، ودرر النحور ، والحكايات التي لم تسمع الرواة بمثلا ، ولا وقف اهل السير على شبهها وشكلها ، فجاء بعون الله ملائ من الفوائد الاديبة • مشحونا بالفرائد العلمية) •

وبهذه المناسبة كتب المؤلف عبد علي الحوادث التاريخية والوقائع الجارية في ولاية البصرة التي شاهدها بنفسه على عهد الامير علي پاشا الذي دام عشرين سنة ، أي من سنة ١٠٣٣هـ الى سنة ١٠٥٣هـ لتكون كالتاريخ لامارته •

هذا الكتاب يقع في ٢٦١ ص ، ٢٥ س ، ٢٩/٥ ط سم ، ١٨/٥ ع سم ، ٤ سم . اعتقد بان هذا الكتاب لم يطلع عليه أحد من الباحثين ، ولا نظير له في دور الكتب والمتاحف المشهورة ، ونادر الوجود ، لذا فانه كتاب قيم يعد بحق من نفائس الكتب الخطية ، ونوادير المخطوطات العربية ، لقد رأى المجمع العلمي العراقي ان ينشر القسم المتعلق بتاريخ البصرة وأميرها على صفحات مجلته الزاهرة فنشرنا القسم المتعلق بامارة علي پاشا بن افراسياب في المجلد الثامن من مجلة المجمع العلمي العراقي سنة ١٩٦١ م تحت عنوان « حلقة مفقودة من تاريخ البصرة ، او تاريخ الامارة الافراسيابية » كما نشر مستلا من المجلة المذكورة باسم (تاريخ الامارة الافراسيابية) •

وفي آخر الكتاب مباحث عن السماء والنجوم وما يتبعهما من العالم العلوي ، واخرى عن الارض والجبال وغير ذلك ، وفيها ابحاث مهمة واشكال ودوائر ورسوم غريبة • كتبت النسخة بخط جميل للغاية ، غير ان الكتاب ناقص من آخره بصحائف قليلة مع الاسف الشديد •

٥٢٢ - كنز اللسن : تأليف العلامة السيد احمد فائز ابن السيد محمود البرزنجي الكردي ، ضمنه احد عشر علما من العلوم العربية ، يقرأ بخمسة

عشر نوعا ، يشتمل على ستة السنة ، لان الكتاب عبارة عن احد عشر جدولا ، الجدول الاول في علم الكلام ، والثاني في التفسير ، والثالث في الحديث ، والرابع في الفقه ، والخامس في النحو والصرف ، والسادس في الحكمة ، والسابع في المنطق ، والثامن في المعاني والبيان والبديع والآداب ، وكل هذه الجداول باللغة العربية ، والجدول التاسع قصيدة تركية في مدح السلطان عبد الحميد الثاني ، والعاشر قصيدة فارسية في مدح السلطان همسه ، والحادى عشر اربعة ابيات واحد منها باللغة الكردية والثاني بالروسية ، والثالث والرابع بالفرنسية ، ومن اغرب الغرائب انه اذا قرىء الكتاب افقيا تنقلب الكلمات التركية والفارسية والفرنسية والروسية والكردية الى كلمات عربية ، وتنقلب جميع العلوم المذكورة والقصائد والاشعار الى علم الفقه الاسلامي ووجوب طاعة السلطان ، وفضائل آل عثمان ، واذا التقطت من اواخر كل جدول في آخر الكتاب كلمة واحدة يحصل من مجموعها بيت عربي فيه تاريخ تأليف الكتاب ، وهذا البيت هو :-

ما قيل ما ابدعت من عجائبي لذا اتى التاريخ (من غرايبي)

١٣١٣

والنسخة تقع في تسع عشرة صفحة مع التقاريط المكتوبة في آخر الكتاب . وهذا الكتاب غير مطبوع ، ونسخته الوحيدة المقرظة بتقاريط علماء استنبول وادبائها موجودة لدي .

٥٢٣ - تذكرة العنوان : تأليف العالم الفاضل فرج الله بن محمد ، ضمنها ثلاثة علوم من العلوم العربية ، لان الكتاب عبارة عن جداول ، الجدول الاول من اول الكتاب الى آخره في علم المنطق ، والثاني علم العروض ، واذا قرىء الكتاب افقيا بحيث يقرأ السطر الاول من جميع

الجدول وكذلك السطر الثاني والثالث وهكذا ، ينقلب العلمان المذكوران
وهما علم المنطق والعروض الى علم النحو ، والنسخة تقع في ١٧٠ ص ،
٥ س ، ١٨/٥ ط سم ، ١٣ ع سم ، ١ م سم .

يقول الكاتب في آخرها : قد فرغ من تسويدها وتحريرها العبد
الجاني ، الغريق في بحار الذنوب والمعاصي ، المحتاج الى عفو ربه الباري
ابن رحمة الله الاصفهاني عفى عنهما بمحمد وآله في يوم الخميس ثامن
شوال المكرم من شهور سنة ١١١٨ هـ في دار سلطنة اصفهان صينت من
نواب الحدثان في المدرسة الكبيرة للجدة الصغيرة ، تقبل الله قرباتها ،
وضاعف حسناتها ، وامحى سيئاتها بمنه وكرمه .

٥٢٤ - أنوار السهيلي : ترجمة كلية ودمنة ، والاصل كتاب علي
السنة البهائم والطيور ، وضعه فيلسوف هندي لدابشليم ملك الهند ،
ولما سمع به انوشروان ورام تحصيله ارسل طبيباً يقال له بزرجهر الى
بلاد الهند لاستنساخه ، ولما استخرج هذا الكتاب نقله من الهندية الى
الفارسية لكسرى أنوشروان ، ثم ترجمه في الاسلام عبدالله بن المقفع من
اللغة الفارسية الى العربية ، ثم أمر ابو المظفر بهرام شاه بن مسعود الغزنوي
أبا المعالي نصرالله بن محمد بن عبد الحميد فنقله ثانياً من نسخة ابن المقفع
الى الفارسية ، الا انه اظن واسهب بايراد الالفاظ المغلقة ، ثم جرد هذه
الترجمة ولخصها وهذبها حسين بن علي الواعظ الكاشفي للامير السهيلي ،
أوله : (حضرة حكيم على الاطلاق جلت حكمته . . الخ) ، كتب بخط
فارسي بديع على ورق الترمه في ٤٧٩ ص ، ١٧ س ، ٢٧/٥ ط سم ١٧/٥ ع
سم ، ٣ سم . والنسخة كاملة من الاول والآخر .

٥٢٥ - نسخة ثالثة من كتاب أنوار السهيلي : ترجمة فارسية لكتاب

كليلة ودمنة بقلم حسين بن علي الكاشفي الواعظ ، كتبت بخط فارسي بديع
 فاعم في ٣٧٠ ص ، ١٨ س ، ٢٠ طسم ، ١٤/٥ ع سم ، ٣٣ مسم ، والنسخة
 ناقصة من آخرها كما ضاعت الورقة الثانية من أولها .

٥٢٦ - المنح المكية ، في شرح الهزبية : لاحمد بن حجر الهيتمي ،
 كتبه الشيخ عبدالقادر المهاجر السنوي شارح تهذيب الكلام سنة ١٢٦٩ هـ
 في ٢١٥ ص ، ٢٤ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥ ع سم ، ١ مسم ، والنسخة مصححة
 ومشكلة . ويليهما في نفس المجلد الكتاب التالي :

٥٢٧ - شرح قصيدة البردة باللغة الفارسية لمولانا عصام الدين ابراهيم
 ابن عربشاه الاسفرايني المتوفى سنة ٩٤٣ هـ وأتمه بعد صلاة الجمعة في
 معرم الحرام سنة عشرين وتسعمائة . كتبه عبد المؤمن ابن الملا عبدالرحمان
 الاورامي سنة الف ومائتين وتسع وستين من الهجرة النبوية في ٧٩ ص ،
 ٢٠ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥ ع سم ، ١ مسم . ويليه الكتاب التالي :

٥٢٨ - اطباق الذهب : لشرف الدين عبد المؤمن بن هبت الله المعروف
 بشقروة الاصفهاني ، كتب في ١٥٦ ص ، ١٠ س ، ٢١ طسم ، ١٥ ع سم ،
 ١ مسم ، بخط محمد بن الشيخ شمس الدين ، والنسخة مشكلة ومحشاة
 ومصححة . كتب في ظهر الصفحة الاولى ما يلي : (اتقل الي بالشراء
 الشرعي) وانا تراب اقدام الطلاب رسول الكاژاوى سنة ١٢٤٧ هـ .

٥٢٩ - نسخة ثانية من اطباق الذهب ، كتبت في ١٢٣ ص ، ١٣ س ،
 ٢٢ طسم ، ١٥/٥ ع سم ، ١ مسم .

٥٣٠ - كتاب رشف الضرب ، من شرح لامية العرب : تأليف ابي
 البركات عبدالله بن الحسين المعروف بالسويدي ، كتب في ٧٦ ص ، ٢٥ س ،
 ٢١ طسم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ مسم . قال المؤلف : قد نجزت من تبييض هذه

الاوراق في مجالس آخرها نصف ليلة الاربعاء السابعة من ذي الحجة الحرام
عام اثنين وستين ومائة والى من الهجرة المدنية .

فرغ الكاتب محمد صالح بن الحاج حامد بن الحاج محمد البغدادي
يوم الخميس ثالث عشر من صفر عام ثلاثة وستين ومائة والى كتبها على
خط مؤلفها .

٥٣١ - قصيدة البردة : للشيخ الامام شرف الدين محمد البوصيري
كتبت في ٣٢ ص ، ١١ س ، ١٥ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ، ٢٢ م سم .

٥٣٢ - شرح خالد بن عبدالله الازهري المصري على قصيدة البردة ،
كتب في ٨٥ ص ، ١٧ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ، ٢٢ م سم بخط
جميل ، وبهامشه مع الحواشي والتعليقات الكثيرة ترجمة نورالدين
عبدالرحمن بن احمد الجامى للقصيدة المذكورة ، فمثلا يقول في ترجمة
مطلع القصيدة القايل :

امن تذكر جيران بنى سلم مزجت دمعا جرى من مقلة بدم

أى زياد صحبت يارانت أندر ذى سلم
أشك چشم آميخته باخون روان گشته بهم
يا مگراز كاظمه بوى وزيد ازكوى دوست
يا مگر در نيم شب برقى جهيدست ازاضم

٥٣٣ - نسخة ثانية من شرح خالد الازهري على قصيدة البردة ،
كتبت في ٧٤ ص ، ٢١ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢١ م سم . قال الشارح
فرغت من تأليف هذا الشرح يوم الاربعاء العشرين من رجب من شهر سنة
ثلاث وتسعمائة و فرغ الكاتب محمد صالح بن الحاج حامد سنة ١١٦٣ هـ .

٥٣٤ - نسخة ثالثة من شرح خالد الازهري على قصيدة البردة ،
كُتبت الاشعار بالحبر الاحمر ، وتقع النسخة في ٧٥ ص ، ١٧ س ، ٢١ طسم ،
١٦ ع سم .

٥٣٥ - شرح قصيدة بانث سعاد ، لابي بكر يحيى بن علي الخطيب
التبريزي ناقص من الآخر بصفحات قليلة ، كتب في ٣٢ ص ، ١٥ س ،
٢١ طسم ، ١٦ ع سم .

٥٣٦ - شرح القصيدة الطنطراية لمعين الدين ابي نصر احمد بن
عبدالرزاق الطنطراي ، وهي في مدح الوزير نظام الملك ، كتب سنة ١١٥٩ هـ
في ٣٥ ص ، ١٨ س ، ٢١ طسم ، ١٦ ع سم .

٥٣٧ - گلستان : كتاب فارسي بالنثر والنظم للشيخ سعدي بن
عبدالله الشيرازي المتوفى سنة ٦٩٠ هـ ، رتبه على ثمانية ابواب محتويا على
ايات فارسية واشعار عربية وحكايات ولطائف غريبة ، الفه سنة ٦٥٦ هـ في
١٨٤ ص ، ١٩ س ، ١٨/٥ طسم ، ١١ ع سم ، ١/٥ م سم ، وجاء في آخره
مكتوبا بالذهب : (حرره الحقيير پيرى زاده نامراده) تحريراً في ٧ رجب
سنة ١٠٤٦ هـ .

٥٣٨ - كتاب المنشآت للشيخ عبدالرحمان الجامي كتبها بالفارسية
فظلما وثرا بمناسبات عديدة وفي شتى المواضيع ، وهي عبارة عن ست
وتسعين رقعة ، وقد تم جمعها من قبل شخص الم يذكر اسمه واتمها يوم
الاثنين من آخر شعبان سنة ١٢٦٤ هـ ، كتب في ١١٨ ص ، ١٧ س ،
٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم ، ١ م سم ، وكتبت العناوين بالمداد الاحمر .

٥٣٩ - نسخة ثانية من كتاب المنشآت لعبد الرحمان الجامي ، كُتبت في
٣٦ ص ، ١٦ س ، ٢٠/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

- ٥٤٠ - تخسيس قصيدة بانث سعاد : للشيخ معروف النودهي الكردي ،
والاصل لكعب بن زهير الصحابي الجليل ، كتب بخط الحاج الملا عبدالله
الچرستاني سنة ١٣٥٥ هـ في ١٤ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ٥٤١ - تخسيس القصيدة المضرية : للشيخ معروف النودهي الكردي ،
مع مقدمة في ١٦ ص ، ١٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم .
- ٥٤٢ - په ندى پيشينان : كتاب الفه الشيخ محمد الخال في
الامثال الكردية ، جمع منها ثلاثة آلاف وثلاثة وتسعين وثمانمائة ، بوبها
ورتبها على ترتيب حروف الهجاء ، وشرحها وبين مواردها ومضاربه . كتبها
في ٥٣٨ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٢٥/٥ سم .
- ٥٤٣ - نسخة ثانية من « په ندى پيشينان » كتبت في ٣٤٧ ص ، ٢٥
س ، ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣ م سم .
- ٥٤٤ - نسخة ثالثة من « په ندى پيشينان » كتبت في ٢٩٠ ص ، ٢٢
س ، ٢١ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ٣ م سم .
- ٥٤٥ - نسخة رابعة من « په ندى پيشينان » كتبت في ١٣٢ ص ، ٢١
س ، ٢٠ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ١/٥ م سم .
- ٥٤٦ - نسخة خامسة من « په ندى پيشينان » كتبت في ٤٦ ص ، ٣٤
س ، ٣١ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ١ م سم .
- ٥٤٧ - منظومة : « نان وحلوا » أي خبز وحلوى لبهاء الدين العاملي
بالفارسية ، في النصائح وذم الدنيا ، تقع في ٣٢ ص ، ١٠ س ، ١٥/٥ ط
سم ، ١٠/٥ ع سم .

علم العروض

٥٤٨ - الشرح الوافي ، على منظومة الكافي : تأليف الشيخ عبدالله البيتوشي ، في علمي العروض والقوافي ، والاصل ايضا في ثلاثمائة وسبعة وعشرين بيتا ، وفي ٨٠ ص ، ٣٣ ، س ، ٢١ ، ط سم ، ١٥ ، ع سم ، ١٤ ، م سم . أوله : (نحمدك اللهم على تأسيس الدين ، ووصلنا منه بالمسبب المتين .. الخ) .

وجاء في آخره : قال مسود هذه الاوراق ومؤلفها تم هذا الشرح في نواحي الكرد سنة مائة وتسع وسبعين بعد الالف في مدرسة البيتوش الصيفية في ايام الحكومة اليوسفية ، نفع الله به المسلمين آمين .

٥٤٩ - متن الاندلسي في العروض لابي عبدالله محمد المعروف بابي الجيش الانصاري الاندلسي ، كتب في ١٤ ص ، ١٣ ، س ، ٢٢/٥ ، ط سم ، ١٦ ع سم .

٥٥٠ - شرح على متن الاندلسي في علم العروض المنسوب الى عبدالله محمد المعروف بابي الجيش الانصاري الاندلسي ، كتبه بقريّة قره خضر ، كتب في ٥٢ ص ، ٢٠ ، س ، ٢١ ، ط سم ، ١٥ ، ع سم ، ١٤ ، م سم .

٥٥١ منظومة العروض : للشيخ معروف النودهي البرزنجي الكردي في ١٧٥ بيتا ، أوله : (قال محمد حسيني النسب . الحمد لله الذي علم (الادب) .

ثم يشرع في بحور الشعر وأجزائه وأعارضه وضروبه ، ويأتي بالامثلة والشواهد في آيات بديعة من بنات أفكاره كلها في مدح الرسول ، كتبت

- ٥٥٢ - نسخة ثانية من منظومة العروض بخط ناظمها الشيخ معروف النودهي البرزنجي في ٨ ص ، ١٥ س ، الا انها ناقصة من آخرها .
- ٥٥٣ - نسخة ثالثة من نظم العروض للشيخ معروف النودهي البرزنجي ، منظومة في خمسة وسبعين ومائة بيت ، كتبت في ٤ ص ، ١٣ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ٥٥٤ - نسخة رابعة من منظومة العروض للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت في ١٢ ص ، ١٤ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم .
- ٥٥٥ - نسخة خامسة من منظومة العروض للشيخ النودهي ، كتبت في ١٢ ص ، ١٦ س ، ١٢/٥ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ٥٥٦ - رسالة في العروض باللغة الفارسية ، كتبت بخط فارسي جميل في ٤٢ ص ، ١٣ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ٢/١ م سم . النسخة مزركشة ومجدولة ، لكنها غير كاملة .

دواوين الشعر

- ٥٥٧ - ديوان مولانا خالد النقشبندي الكردي ، المتوفى سنة ١٢٤٢ هـ فارسي وعربي وكردي ، مرتب حسب ترتيب الحروف من الالف الى الياء ، كمل اوله وآخره بخط عبدالكريم سنة ١٢٦١ هـ ، وله اسلوب رائق في نظم الشعر ، لم يجمع ديوانه بنفسه ، وانما اعتنى بجمعه مريدوه ومتسبوه ، وطبع بعد وفاته بأمر من السلطان عبدالعزيز سنة ١٢٦٠ هـ ، كتب في ١١٠ ص ، ١٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .
- ٥٥٨ - ديوان جان جاتان ابن ميرزا جان جاني المتخلص بمظهر المتوفى

في حدود سنة ١١٦٥ هـ ، فارسي مرتب حسب ترتيب حروف الهجاء ، كامل من الاول والآخر ، كتب بخط عبدالكريم سنة ١١٦١ هـ في ١١٧ ص ، ١٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم . وله في أسلوبه عذوبة وحلاوة .

٥٥٩ - نسخة ثانية من ديوان جان جانان ، كاملة من الاول وناقصة من الآخر بورقة واحدة ، وبهامشها تعليقات كثيرة للملاحم الشهزوري المشهور ، بين معنى الاشعار على طريقة التصوف ، كتبت في ١٩٦ ص ، ٦ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧/٥ ع سم ، ١/٥ م سم .

٥٦٠ - ديوان نالي الشهزوري الكردي المتوفى سنة ١٢٧٣ هـ ، كردي بلهجة سوران ، وله اشعار قليلة بالفارسية والتركية ، شعره رقيق ومشهور يجري على الافواه كالمثل بين الحسن والجودة والعذوبة والحلاوة والرقة ، وديوانه مشتمل على الغزليات والقصائد ، أما الغزليات فمرتبة حسب ترتيب الهجاء ، كتب سنة ١٣٢١ هـ وفي ٩٣ ص ، ١٤ س ، ٢٣/٥ ط سم ، ٤١٤ سم ، ٢/١ م سم .

٥٦١ - نسخة ثانية من ديوان نالي ، كتب بخط حسن في ٥٨ ص ، ١٤ س ، ١٩ ط سم ، ١٤ ع سم ، ٢/١ م سم .

٥٦٢ - ديوان خاكي : كردي وفارسي ، وهو الملا محمد الشهزوري المتخلص بخاكي المتوفى سنة ١٣٣٤ هـ = ١٩٠٦ م ، ومن أشعاره الكردية قصيدته المشهورة في نعت النبي صلى الله عليه وسلم وخلفائه الاربعة في مائة وستة وخمسين بيتا التي تمد بحق من عيون القصائد الكردية والتي مطلعها :

بارنى خودا بارانى هه رچى فيض و احسانه
له سه ره و باعشى خلقه و گزيدهى جمع اكوانه

واشعاره الفارسية تشتمل على غزليات وقصائد وترجيعات ورباعيات
ومثنويات ، كما له تخميس لاشعار حافظ الشيرازي وثمانين لاشعار مولانا
خالد النقشبندي ، والنسخة الوحيدة التي كتبت بخط يده رحمه الله
موجودة في مكتبتي في ٥٤ ص ، ١٥ س ، ١٨ ط سم ، ١١ ع سم ، ٢/١ م سم .

٥٦٣ - ديوان عبدالرحمان بابان : كردي وفارسي وتركي ، هو ديوان
جيد لاشتماله على المدح والتقريظ والرثاء والفلسفة والغرام والذم
والشكوى والاباء والنقد لبعض الاحوال الاجتماعية وغيرها كتب في ١٥٠
ص ، ١٠ س ، ١٩ ط سم ، ١٤ ع سم ، ١/٥ م سم ، والنسخة الوحيدة
المكتوبة بخط يده رحمه الله موجودة عندي بوصية منه وبموافقة الورثة ،
وسنقوم ان شاء الله بطبعه عند سنوح الفرصة .

٥٦٤ - قصة مجنون وليلى : نظم عربي للعلامة الشيخ حسين القاضي
الكردي المتوفى سنة ١٢٩٢ هـ ، كتبت النسخة من خط المؤلف رحمه الله ،
الا انه ضاع منها صحائف كثيرة ، وبقي منها اثنان وخمسائة بيت في ٤٦
ص ، ١١ س ، ١٧ ط سم ، ١٢ ع سم ، ٢/١ م سم .

فلنورد على سبيل المثال بيتين على لسان مجنون لليلى ، وبيتين على
لسان ليلى جوابا لمجنون . فمما كتبه على لسان مجنون قوله :

قد نال من الهوى فؤادي نيلا
ما مال الى غيرك قلبي ميلا
من وصلك اصبح مسائي سحرا
من هجرك قد غدا نهاري ليلا
ومما كتبه على لسان ليلى قوله :

مكونون هواك في العشى مخزون

مستور نواك في النهى مكون

فالماقل لا يظهر ما في خلدك

والله لانت في الهوى مجنون

يظهر من هذا ان الشيخ حسين القاضي جود النص الشعري التمثيلي
بالعربية قبل أمير الشعراء احمد شوقي بستين عاما .

٥٦٥ - ديوان عارف : ديوان فارسي للشيخ محمود الكردستاني
المتخلص بعارف والديوان عبارة عن ستة آلاف وثمانمائة وخمسين بيتا ،
كتب بأجمل خط وعلى أحسن ورق وبأبداع صورة ، يبدأ الديوان بشرح
بعض الكلمات والمصطلحات الصوفية ، ثم يأتي تقييد بالنثر للاديب الكبير
والعالم النحرير الملا حامد الشهرزوري مؤلف كتاب رياض المشتاقين في
حياة مولانا خالد النقشبندي ، ثم تأتي قصائد متعاقبة في نعت النبي صلى
الله عليه وسلم والخلفاء الراشدين وفي نسبهم حسب الترتيب الحالي
والظن فيمن له شبهة في صحة ذلك ثم تأتي قصيدة في سلسلة الطريقة
النقشبندية ، ثم قصيدة في مدح الشيخ عثمان سراج الدين ، ثم قصيدة
تبحث عن سفر الشاعر مع الشيخ محمد بهاء الدين ابن الشيخ عثمان سراج
الدين الى الحجاز واداء فريضة الحج والعمرة وباقي المناسك وزيارة المدينة
المنورة والروضة المطهرة ، ثم قصيدة في مدح الشيخ محمد بهاء الدين ، ثم
يأتي اصل الديوان حسب ترتيب الهجاء ، وهو عبارة عن القصائد والغزليات
والرباعيات والمفردات والتضمينات لاشعار الشيخ عبدالرحمان بن الشيخ
سراج الدين المتخلص بوفاء والتخاميس على أشعار حافظ وسعدي الشيرازي
ومولانا خالد النقشبندي والسيد والهلاقي والعراقي وجامي وغيرهم .

والديوان يقع في ٥٣٩ ص ، ١٥ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٤/٥ ع سم ،
٢/٥ م سم ، وهو غير مطبوع .

٥٦٦ - ديوان فارسي كبير ، وضعه أحد شعراء السليمانية وعلمائها
البارزين المتصوفين في شرح حكاية من كتاب المشوي لجلال الدين الرومي ،
والديوان عبارة عن ثمانية آلاف وسبعمأة وسبعة وعشرين بيتا ، كتب في كل
سطر بيتان كاملان بخط المؤلف .

يبدأ الديوان بقوله :

بشنواز نيك به يك اسرارنى پس به بانك نى دى مى نوش مى
مست شوگاى ز صهباى شهود رو ازين تنگى بدرىاى وجود

ثم يقول في آخر الديوان :

يك حكايت از كتاب مشوى شرح بنمودم بنظم پهلوى
يك مجلدشد سزاوار قبول نى گمانم كس شود ازوى ملول

كتب الديوان في ١٧٢ ص ، ٢٩ س ، ٢٦/٥ ط سم ، ٢١ ع سم ، ١٦ م سم .

• م سم

٥٦٧ - ديوان عرفان من أهل السليمانية : ديوان شعر كردي كتب في

٦٣ ص ، ١٣ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٧ ع سم ، ١٦ م سم .

٥٦٨ - ديوان حافظ الشيرازي المتوفى سنة ٧٩٢ هـ ، وهو فارسي
مشمتمل على غزليات ومقطعات ورباعيات ، ومرتب على ترتيب الحروف ،
كتب بخط فارسي بديع للغاية وعلى اوراق ملونة دون تأريخ وبيان اسم
الكاتب ، كتب في ٣٤٤ ص ، ١٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٣ ع سم ، ٢ م سم .

٥٦٩ - ديوان كليم الهمداني : فارسي ، يقال ان نصفه غزليات ونصفه قصائد ، وأكثر قصائده في مدح شاه جهان بن سلطان سليم من ملوك الهند ، غير ان هذه النسخة مشتملة على الغزليات فحسب ، كتبت سنة ١٢٩٣ هـ بخط جميل وفي ٣٤٣ ص ، ١٥ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٢/٥ م سم ، وهو مرتب حسب ترتيب الهجاء وعلى شعره طلاوة رائقة ، وبهجة فائقة ، وافكار عميقة .

٥٧٠ - ديوان ميرزا محمد المتخلص بسحاب ابن الحاج السيد احمد المتخلص بالهاتف ، ديوان فارسي بليغ ، كتب بأحسن خط ، وعلى أجود ورق في ٢٨٨ ص ، ١٥ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ١/٥ م سم ، كتب بخط درويش حسين نوآبادار سلطنة تبريز سنة ١٢٢٨ هـ ، والنسخة مجدولة بالاحمر من الاول الى الآخر .

وبهامش هذه النسخة ديوان الحاج لطفعلي بك المتخلص بأذر الوارد ذكره في كتاب آتشكده .

٥٧١ - ديوان فضولي : تركي وفارسي ، وهو محمد بن سليمان البغدادي المتوفى سنة ٩٧١ هـ والديوان مرتب على ترتيب حروف الهجاء من الالف الى الياء ، ولا حاجة الى الاطالة في وصف اشعاره مع شهرة ديوانه وكثرة نسخه عند الناس ، كامل من الاول وناقص من الآخر بصحائف قليلة ، كتب في ١٨٢ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٢ م سم .

٥٧٢ - يوسف وزليخا : فارسي منظوم لمولانا نورالدين عبدالرحمان بن احمد الجامي المتوفى سنة ٨٩٨ هـ ، كتب سنة ١٢٩٤ هـ في ٣٥٠ ص ،

١١ س ، ١٧/٥ ط سم ، ١١/٥ ع سم ، ١/٥ م سم .

٥٧٣ - درة التاج : المنظومة الاولى من منظومات عبدالرحمان جامي المشهورة بسلسلة الذهب في التصوف والنصائح ، ويليهما الحلقة الثانية من تلك السلسلة ، وأما الحلقات الثلاث الباقية فلم تكتب هنا ، كتبت سنة ١٢٥٧ هـ في ٢٩٢ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ٢/٥ م سم .

٥٧٤ - مجموعة اشعار فارسية كتبت في ٤٩ ص ، ١٧ س ، ٢٠ ط

سم ، ١٥ ع سم ، ١/٥ م سم .

٥٧٥ - ديوان شعر عربي للشيخ محمد العلمي ، ناقص من الاول بمقدار سبع صحائف ، كتب في ليلة الجمعة الرابع والعشرين من محرم الحرام سنة ١٣٠٤ هـ بقلم ابراهيم احمد السلفيتي القدسي .

المعمى

٥٧٦ - منظومة فارسية في المعمى لمولانا شهاب الدين الملقب بالحقير تلميذ مولانا مير حسين المشهور ، كتبت في ١٨ ص ، ١٢ س ، ٢٣ ط سم ، ١٨ ع سم ، وبهامشها حواشي ابن عبدالله .

٥٧٧ - منظومة أخرى في المعمى ، كتبت في ٢٥ ص ، ١٢ س ، ٢٣ ط سم ، ١٨ ع سم . وبهامشها حاشية ابن عبدالله وحاشية السيد احمد الجناري .

٥٧٨ - رسالة فارسية في معرفة المعمى وطريقة حله ، كتبت في ٣٦ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٣/٥ ع سم ، دون ذكر اسم الكتاب والمؤلف والكتاب ، أولها :

أي اسم توگنج هر طلسمی
هم اسم توی وهم مسمی
قانع ز توهر کسی باسمی
عاجز شده عقل ازین معنی
ویلیها :-

۵۷۹ - رسالة اخرى فارسية في المعنى أيضا ، كتبت في ۳۶ ص ، ۱۹ ،
۲۱ ط سم ، ۱۳/۵ ع سم ، دون ذكر اسم الكتاب والمؤلف والكتاب .
أولها :

سهرنامه بنام نامداری گشاد کار هر بسته کاری

۵۸۰ - كتاب فارسي في المعنى ناقص من الاول بصحائف قليلة دون
الآخر ، والكتاب مشتمل على واحد وعشرين بابا من باب الالف الى باب
الياء باستثناء بعض الحروف ، ومكتوب باحسن خط فارسي ومجدول
بالذهب وبقي من أوراقه بصورة مرتبة ۱۵۲ ص ، ۱۰ س ، ۱۸/۵ ط سم ،
۱۱ ع سم ، ۱ م سم .

علم التجويد

۵۸۱ - سبعة ابواب ، في علم التجويد ، كتب بخط الشيخ
عبدالسيب الجناري في مدينة كركوك سنة ۱۳۱۱ هـ في ۱۴ ص ، ۱۷ س ، ۲۴
ط سم ، ۱۶ ع سم .

۵۸۲ - نسخة ثانية من كتاب سبعة ابواب ، كتبت في ۱۴ ص ، ۱۵
س ، ۲۱ ط سم ، ۱۶ ع سم .

۵۸۳ - نسخة ثالثة من كتاب سبعة ابواب ، كتبت سنة ۱۲۷۹ هـ في
۹ ص ، ۱۷ س ، ۲۰/۵ ط سم ، ۱۵/۵ ع سم .

- ٥٨٤ - رسالة في التجويد : كتبت بخط الشيخ عبدالسميع الجناري في قرية بيارة وفي محرم الحرام سنة ١٣١٤ هـ في ٤ ص ، ١٣ س .
- ٥٨٥ - فتح المجيد ، في قواعد التجويد : تأليف الشيخ معروف النودهى البرزنجي ، كتبه في ١٧ ص ، ١٤ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم .
- ٥٨٦ - الجواهر النضيد ، في قواعد التجويد ، نظم الشيخ معروف النودهى البرزنجي ، كتبه في ١٧ ص ، ١٤ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم .
- ٥٨٧ - نسخة ثانية من كتاب الجواهر النضيد ، في قواعد التجويد ، للشيخ معروف النودهى الكردي ، كتبت بخط السيد جميل بندي روثبه ياني في ١٢-٢-١٩٦٠ في ١٧ ص ، ١٨ س ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم .
- ٥٨٨ - الكافي منظوم فارسي في التجويد ، نظمه العالم الفاضل الشيخ عبدالله الحولاني سنة ١١٥٥ هـ في ٧٨ ص ، ٩ س .
- ٥٨٩ - رسالة فارسية في بيان صفات الحروف ، كتبت بخط الشيخ عبداللطيف بن الشيخ عبدالله المدرس بقره داغ سنة ١٢٣٥ هـ في ٢٨ ص ، ٨ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم .
- ٥٩٠ - رسالة تبحث عن اسماء سور القرآن ، كتبت في ٢٨ ص ، ١٣ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم .

الادعية والاوراد

- ٥٩١ - دلائل الخيرات : كتبت مجدولة بخط جميل في ١٧٩ ص ، ١٠ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢٢ م سم ، ورسمت صورة مكة المكرمة

في صفحة وصورة المدينة المنورة في الصفحة المقابلة بالوان مختلفة .

٥٩٢ - نسخة ثانية من دلائل الخيرات : كتبت بخط جميل سنة ١٢٧١ هـ في ١٥١ ص ، ١٢ ، ص ، ١٥/٥ ط سم ، ١٠ ، ع سم ، ١٦ م سم .

٥٩٣ - كتاب الحصن الحصين ، من كلام سيد المرسلين : تأليف الشيخ شمس الدين محمد بن محمد الجزري الشافعي المتوفى سنة ٧٣٤ هـ من الكتب الجامعة للادعية والاوراد والاذكار ، الواردة في الاحاديث والآثار ، ولقد أحسن من قال :

ان فابك الامر المـو ل اذكر اله العالمينا
واذا بغى باغ عليـ ك فدوتك الحصن الحصينا

نسخة خصوصية كتبت بخط مليح في ٢٤٤ ص ، ١١ ، ص ، ١٤ ط سم ،
١١ ع سم ، ٢٦ م سم .

٥٩٤ - نسخة ثانية من كتاب الحصن الحصين ، من كلام سيد المرسلين :
للشيخ شمس الدين الجزري ، كتبت في ١٨٨ ص ، ١١ ، ص ، ١٤ ط سم ،
١١ ع سم ، ١/٧ م سم .

٥٩٥ - نسخة ثالثة من كتاب الحصن الحصين ، ناقصة من الاول
باوراق قليلة ، وكاملة من الآخر ، كتبت في ١١٦ ص ، ١٥ ، ص ، ١٥ ط سم ،
١٠/٥ ع سم ، ١٦ م سم .

٥٩٦ - اوراد واذكار وادعية للشيخ عبدالقادر الجيلاني قدس سره
لكل من صلاة الصبح والظهر والعصر والمغرب والعشاء ، كتبت في ١٨٨
ص ، ١١ ، ص ، ١٤/٥ ط سم ، ١١/٥ ع سم ، ١/٣ م سم .

٥٩٧ - اوراد الاسبوع للقطب الرباني الشيخ عبدالقادر الجيلاني
قدس سره ، كتبت في ٣٨ ص ، ١٥٠ م ، ١٥/٥ ط سم ، ١١ ع سم .

٥٩٨ - مجموعة تشتمل على ادعية واوراد تتضمن واحدة واثم صلاة
بمبارات مختلفة وعلى حزب البحر ، كتبت سنة ١١٢٠ هـ في ١٣٢ ص ، ١٢
م ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم ، ١/٥ م سم ، يليها دعاء السيدي في ٢٠
ص ، ١٢ م .

٥٩٩ - كتاب الجوهر الاسني ، في الصلاة المشتملة على أسماء الله
الحسنى : كتاب في الصلوات ككتاب دلائل الخيرات . اوله : (الحمد لله
الذي من علينا بحبيبه الاكرم . الخ) تأليف الشيخ معروف النودهي
البرزنجي الكردي ، كتب مجدولا ومزركشا بخط جميل بيد السيد عبد
الرحمان بن السيد عبدالرحيم الصولي في ٥٣ ص ، ١٤ م ، ٢١ ط سم ،
١٤ ع سم ، ٢/١ م سم ، كما كتبت أسماء الله واسماء النبي بالجرس
الاحمر .

٦٠٠ - نسخة ثانية من كتاب الجوهر الاسني ، في الصلاة المشتملة
على أسماء الله الحسنى ، كتبت في ٤٠ ص ، ١٤ م ، ٢٠/٥ ط سم ،
١٢/٥ ع سم .

٦٠١ - نسخة ثالثة من كتاب الجوهر الاسني ، في الصلاة المشتملة
على أسماء الله الحسنى ، كتبت سنة ١٢٩٧ هـ في ٣٠ ص ، ١٥ م ، ٢٠
ط سم ، ١٢ ع سم .

٦٠٢ - تنوير الضمير ، في الصلوات المشتملة على أسماء البشير
النذير : اوله : (الحمد لله الذي جعلنا من امة من ارسله رحمة للعالمين)
تأليف الشيخ معروف النودهي الكردي ، كتب مجدولا ومزركشا بخط

جميل بيد السيد عبدالرحمان بن السيد عبدالرحيم الصولي في ٧٥ ص ، ١٤ ،
س ، ٢١ ، ط سم ، ١٤ ، ع سم ، ١/٢ م سم .

٦٠٣ - نسخة ثانية من كتاب تنوير الضمير ، في الصلوات المشتملة
على اسماء البشير النذير ، كتبت في ٦١ ص ، ١٤ ، س ، ٢٠/٥ ط سم ،
١٢/٥ ع سم .

٦٠٤ - نسخة ثالثة من كتاب تنوير الضمير ، في الصلوات المشتملة
على اسماء البشير النذير ، كتبت سنة ١٣٠٠ هـ في ٧٢ ص ، ١٦ ، س ، ٢٠ ،
ط سم ، ١٢ ، ع سم .

٦٠٥ - كتاب راحة الارواح ، في الصلوات والتحيات المشتملة على
خصائص حبيب الملك الفتاح : للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت
مجدولة ومزركشة بخط جميل بيد السيد عبدالرحمان بن السيد عبدالرحيم
الصولي في ٨٥ ص ، ١٤ ، س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦٠٦ - نسخة ثانية من كتاب راحة الارواح ، في الصلوات والتحيات
المشتملة على خصائص الملك الفتاح ، كتبت في ٨٥ ص ، ١٤ ، س ، ٢٠/٥ ،
ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ١ م سم .

٦٠٧ - أزهار الخمائل ، في الصلوات المشتملة على الفضائل
والشمائل : للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت مجدولة ومزركشة
بخط السيد عبدالرحمان بن السيد عبدالرحيم الصولي في ٦٢ ص ، ١٤ ، س ،
٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦٠٨ - نسخة ثانية من ازهار الخمائل ، في الصلوات المشتملة على
الفضائل والشمائل ، كتبت في ٤٥ ص ، ١٤ ، س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ،
ع سم .

٦٠٩ - الفتح الالهي ، في الصلوات المشتملة على المناهي تأليف
الشيخ معروف النودهي الكردي ، كتب مجدولا ومزركشا بخط السيد
عبدالرحمان بن السيد عبدالرحيم الصولي في ٢٧ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط
سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦١٠ - نسخة ثانية من كتاب الفتح الالهي ، في الصلوات المشتملة
على المناهي ، كتبت في ٢٢ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم .

٦١١ - كشف الاسف ، في الصلاة على سيد أهل الشرف : تأليف
الشيخ معروف النودهي الكردي ، كتب مجدولا ومزركشا بخط السيد
عبدالرحمان ابن السيد عبدالرحيم الصولي سنة ١٣٠٥ هـ في ١٠٨ ص ،
١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦١٢ - نسخة ثانية من كشف الاسف ، في الصلاة على سيد اهل
الشرف ، كتبت سنة ١٣٦٨ هـ في ٨٨ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥
ع سم ، ٢/١ م سم .

٦١٣ - ايقاظ القوابل ، في آداب الذكر والاوراد ، كتب في ١٣٨ ص ،
١٥ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم ، يقول المؤلف : تم الالحاق ليلة الاحد
١٨ رجب سنة ١٠٧٩ هـ ويقول الكاتب تمت هذه الرسالة الشريفة الموسومة
بايقاظ القوابل في يوم الاحد سنة ١١٦٥ هـ الا انها ناقصة من الاول بثلاث
صحائف .

٦١٤ - كتاب السيف الصقيل ، في اذكار الثقل ، كلام الله الملك
الجليل : تأليف السيد محمد البرزنجي المدني الكردي ، كتب في ٧٩ ص ،
١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٣/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦١٥ - كتاب الروضة الغنا ، في الدعاء باسماء الله الحسنى : تأليف

الشيخ معروف النودهي الكردي ، وهو منظوم في مأتين واثنى عشر بيتا ، ويحتوي على جميع اسماء الله الحسنى ، يدعو ويتضرع بها واحدا واحدا ، اوله : (الحمد لله الذي اسماؤه . اجيب للداعي بها دعائه) ، كتب في ٢٠٢ بيت وفي ٢٥ ص ، ٩ س ، ٥/٢٠ ط سم ، ٥/١٣ ع سم ، ١/٢٢ م سم ، وبخط ناظمه .

٦١٦ - نسخة ثانية من كتاب الروضة الفنا ، في الدعاء باسماء الله الحسنى : للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت في ٢٩ ص ، ١٥ س ، ٢٠ ط سم ، ١٣ ع سم .

٦١٧ - كتاب شرح الصدر ، بذكر اهل بدر : للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتب بخط ناظمه في ٤٠٢ بيت وفي ٤٩ ص ، ٩ س ، ٥/٢٠ ط سم ، ٥/١٣ ع سم ، ١/٢٢ م سم ، ضمنه جميع اسماء اصحاب بدر يتوصل باسم كل واحد منهم .

٦١٨ - نسخة ثانية من كتاب شرح الصدر ، بذكر اهل بدر ، كتبت سنة ١٣٣٠ هـ في ٢٨ ص ، ١٦ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، وعدد آياتها اربعمائة وعشرة .

٦١٩ - دعاء ختم القرآن ، كتب في ٢١ ص ، ٩ س ، ٥/١٦ ط سم ، ١١ ع سم ، ١/٢٢ م سم .

٦٢٠ - شرح حزب السيف القاطع : تأليف السيد مصطفى بن السيد محمد كمالي زاده ، كتب بخط السيد احمد البرزنجي سنة ١٣١١ هـ في ١٢ ص ، ٢٦ س ، ٥/٢٣ ط سم ، ١٧ ع سم . ويليه حزب التفرج في صحيفة واحدة . ثم يليه مغناطيس الادعية للشيخ الاكبر الشيخ محي الدين العربي قلنس سره . ثم يليه دعاء جنة الاولياء . ويليه حزب التسخير وحزب

بإيزيد البسطامي . ثم يليه حزب البحر للإمام الشيخ أبي الحسن
الشاذلي مع مختصر شرح العلامة أحمد بن عمر الأزميري، كتب في ٢٧ ص،
٢٦ ص ، ٥/٢٣ ط سم ، ١٧ ع سم .

٦٢١ - أورد وأدعية ، كتبت في ١٣٥ ص ، ١٤ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥

ع سم .

كتب متنوعة

٦٢٢ - تعليم المتعلم : للإمام برهان الدين الزرنوجي (بالجيم) أوله :
(الحمد لله الذي فضل بني آدم بالعلم والعمل) ، كتب في ديار بكر
سنة ١١٥٩ هـ في ٤٣ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .

٦٢٣ - شرح كتاب تعليم المتعلم : لابن اسماعيل ، شرحه شرحا
مزوجا في عصر السلطان مراد الثالث ابن سلطان سليم خان ، أوله :
(الحمد لله الذي انعم علينا بانواع النعم ولطائف الاحسان) ، فرغ من
هذا الشرح سنة ٩٩٦ هـ ، والنسخة كاملة مجدولة بخط حسن في ١٠٥ ص ،
٢٥ س ، ٥/٢١ ط سم ، ٥/١٢ ع سم ، ١ م سم ، والاصل للإمام برهان الدين
الزرنوجي .

٦٢٤ - اللؤلؤ النظيم ، في روم التعلم والتعليم : للقاضي زكريا
الانصاري المتوفى سنة ٩٣٦ هـ ، ذكر فيه اصناف العلوم وحدودها ، أوله :
(الحمد لله الذي شرف من وقته بالعلم والعمل) كتب في ١٥ ص ، ١٣ س ،
٥/١٨ ط سم ، ٥/١١ ع سم ، ١/٤ م سم .

٦٢٥ - نسخة ثانية من اللؤلؤ النظيم ، في روم التعلم والتعليم :
تأليف القاضي زكريا الانصاري الشافعي، كتبت في ٢٦ ص ، ٢٦ س ، ٢٣ ط سم ،

١٨ ع سم .

- ٦٢٦ - رسالة ناصر الدين البيضاوي في تعريفات العلوم ، كتبها محمد سعيد بن خليفة ملا عبدالله من سادات النهرية في قصبة اشنو سنة ١٣١٢هـ في ١٠ اص ، ١٤ س ، ١٨/٥ طسم ، ١١/٥ ع سم ، ١/٤ م سم .
- ٦٢٧ - رسالة في فضل العرب تشتمل على عشرة ابواب ، كتبت في ٨ ص ، ٢٠ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤ ع سم .
- ٦٢٨ - غاية في الطلب ، في اثبات كفر مبغض العرب ، بغير سبب : تأليف علي زايد الرشيدى ، كتبت في ١٠ اص ، ١٩ س ، ٢٠ طسم ، ١٤ ع سم ، والنسخة مكتوبة في عصر المؤلف بقرينة ان الكاتب يتول بعد ذكر اسم المؤلف : « فسخ الله في مدته » .
- ٦٢٩ - رسالة في حكم شرب اللخان ، اولها : (الحمد لله الكريم المنان . الخ) ، سقط منها اوراق قليلة بعد الصفحة السادسة وبقي منها ١٠٢ اص ، ٢١ س ، ٢٠ طسم ، ١٤ ع سم .
- ٦٣٠ - منظومة في بيان رموز جامع الاحاديث للسيوطي في ستة وثلاثين بيتا .
- ٦٣١ - شرح الخارق ، وقطع السارق ، وجرح المارق : تأليف العلامة السيد محمد بن السيد بابا رسول الحسيني المدني ، والغاية من هذا التأليف بيان علامات الولي الصادق ، وامارات القوي المارق ، فرغ منه ضحوة يوم السبت الخامس عشر من جمادى الاولى سنة ثمان وتسعين بعد الالف بمنزله بزقاق القشاشي خارج المدينة المنورة ، كتب بخط السيد احمد النقيب سنة ١٣٠٧هـ في ١٧ اص ، ٢٥ س ، ٢٣/٥ طسم ، ١٧ ع سم .
- ٦٣٢ - نصره الاحباب ، في رد كل باغ سباب : للشيخ ضياء الدين

ابني عمر عبدالرحمان بن السلطان المشهور بالكلاك الموصللي ، ارجوزة في
سبعة وسبعين بيتا ، اوله :

يقول راجي رحمة الرحمان عبد له في السر والاعلان

٦٣٣ - الجام المعاندين ، في حل الزكاة والنذر على السادة المحتاجين:
تأليف السيد عبدالرسول البرزنجي الكردي ، كتبه سنة ١٢٧٣هـ في ٢٥ ص ،
١٤ ص ، ١٩ طسم ، ١٤ ع صم .

٦٣٤ - رسالة في حكم اسلام الصبي عند اسلام احد الوالدين :
للسيد عبدالرسول البرزنجي ، كتبت في سنة ١٢٧٣هـ في ١٢ ص ، ١٤ ص ،
١٩ طسم ، ١٤/٥ ع صم .

٦٣٥ - كتاب في المكفرات : ألف سنة ٩٤٢ هـ في مكة المكرمة ، اوله
(نحمدك اللهم أن اطلعت لعلم الفتوى في سماء التحقيق شمساً وبدورا الخ.)
ولم يذكر اسم المؤلف ، كتبه السيد رسول اللوزعي سنة ١٢٧٦هـ في
١٥٦ ص ، ١٦ ص ، ١٩ طسم ، ١٤/٥ ع صم .

٦٣٦ - فلهسه في ثابني ئيسلام ، كتاب باللغة الكردية : للشيخ
محمد الخال ، كتبه بتاريخ ٢٨-٤-١٩٣٨م الموافق ٢٧-٢-١٣٥٧هـ على
منهج وزارة التربية العراقية للصف السادس الابتدائي لابناء الشمال في
٥٥ ص ، ١٧ ص ، ٢١/٥ طسم ، ١٧/٥ ع صم .

المجاميع

٦٣٧ - مجموعة : وفيها ما يأتي :-

١ - تخميس قصيدة البردة : للشيخ معروف النودهي البرزنجي
الكردي ، والاصل للشيخ شرف الدين محمد بن سعيد البوصيري المتوفى

سنة ٦٩٤ هـ . كتب بخط الناظم في ٥٤ ص ، ١٢ اس ، ٢١ طسم ، ٥ / ١٦ ع سم ، وبهامشه حواشي الناظم ومنهواته .

٢ - تخميس لقصيدة المضربة للشيخ معروف النودهي الكردي ، والاصل لمحمد البوصيري ، كتب بخط الناظم في ١٥ ص ، ١٢ اس ، ٢١ طسم ، ٥ / ٦ ع سم ، ويليهِ في نفس المجلد :

٣ - القصيدة المسماة بأوثق العرى ، في الصلاة والسلام على خير الورى : للشيخ معروف النودهي الكردي ، مع قصيدتين عربيتين له ايضا ، كتبت في ٨ ص ، ١٢ اس ، ٢١ طسم ، ٥ / ١٦ ع سم .

٤ - تخميس لقصيدة بانث سعاد للشيخ معروف النودهي الكردي ، والاصل لكعب بن زهير بن ابي سلمى المزني الصحابي ، كتب بخط الناظم في ١٦ ص ، ١٢ اس ، ٢١ طسم ، ٥ / ١٦ ع سم .

٥ - تخميس لقصيدة لامية العجم للشيخ معروف النودهي الكردي ، والاصل لمؤيد الدين اسماعيل بن الحسين بن علي محرر الكتاب العميد الطفرائي ، المتوفى سنة ٥١٤ هـ نظمها ببغداد سنة ٥٠٥ هـ في وصف حاله وشكاية زمانه ، والتخميس بخط الناظم في ١٦ ص ، ١٢ اس ، ٢١ طسم ، ٥ / ١٦ ع سم .

٦ - تخميس لقصيدة انعم عيشا بعد ما حل عارضي : للشيخ معروف النودهي الكردي ، والاصل للامام الشافعي ، كتب بخط الناظم سنة ١٢٣٤ هـ في ٣ ص ، ١٢ اس ، ٢١ طسم ، ٥ / ١٦ ع سم .

٧ - قصيدة فارسية للشيخ معروف النودهي :

٨ - تسطير اسواد ، في تسطير ذخر المعاد : للشيخ معروف النودهي

الكردي ، والاصل للشيخ محمد البوصيري •

٩ - شفاء الفؤاد ، في تسبيح ذخر المعاد : للشيخ معروف النودهي ،
كلها بخط الناظم •

١٠ - منظومة : جوهرة التوحيد ، في اصول الدين : للشيخ معروف
النودهي الكردي ، ناقصة من اخرها وبقى منها ٥ ص ، ٨ س ، ٢١ طسم ،
١٦/٥ ع سم • اوله :

الحمد لله على صلاته ثم سلام الله مع صلاته

١١ - التعريف ، بابواب التصريف ، رسالة مختصرة في ثلاث صحائف
مجدولة ، تناولت تقسيم الفعل الى صحيح وغير صحيح ، وتقسيم غير
الصحيح الى مضاعف ومعتل ومهموز ، والمعتل الى مثال واجوف وناقص
ومقرون ومفروق ، وكلها الى ثلاثي ورباعي ، مجرد ومزيد فيه ، والمؤلف
وضع فيها جداول تريك ان ابواب الصحيح ثلاثيها ورباعيها اثنان وعشرون
بابا ، والمضاعف اربعة عشر بابا ، والمثال ثلاثة ابواب والاجوف احد عشر
بابا ، والناقص اربعة عشر بابا ، واللفيف المقرون احد عشر بابا ، والمفروق
باب واحد ، والمهموز ستة عشر بابا ، ومعها امثلتها •

١٢ - عشر صحائف من نظم المنهاج •

١٣ - منظومة تنوير البصائر ، في التحذير عن الكبائر ، في اربع
صحائف ، كل ما في هذه المجموعة بخط الناظم رحمه الله • والمجموعة تقع
في ٢٠٠ ص ، ١٢ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم •

٦٣٨ - مجموعة : وفيها ما يأتي :

١ - ديوان مجنون العامري ، مخشى ومشكل ، كتب سنة ١٣١٣ هـ

في ٩٥ ص ، ١١ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٢ - قصيدة فارسية للشيخ سليم التختي الكردي ، وبعدها عشرة آيات فارسية للشيخ حسام الدين ابن الشيخ محمد بهاء الدين ، كتبها جواباً لعمه الشيخ عمر ضياء الدين البياري .

٣ - القصيدة الطنطراية لابي البركات الطنطراي ، كتبت سنة ١٣١١ هـ في احدى عشرة صفحة بخط جميل مشكل وعليها حواش وتعليقات .

٤ - عشرون قصيدة عربية من قصائد سعدي الشيرازي ، وكلها مشكلة وعليها تعليقات ، كتبت في ٣٢ ص ، ١١ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٥ - القصيدة الهزبية للبوصيري في ٤٢ ص ، ١١ س ، ٢٢ ط سم ، ١٤ ع سم ، كتبت بخط عبدالحميد السندي سنة ١٣١١ هـ ، والنسخة مصححة ومشكلة وعليها تعليقات كثيرة .

٦ - قصيدة بانث سعاد ، لكعب بن زهير مع ترجمة كل بيت منها الى بيتين فارسين بليغين ، اظن انها لنورالدين عبدالرحمان الجامي ، كتبت في ١٣ ص ، ١٥ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٧ - قصيدة لامية العرب للشنفرى الازدي في ٦ ص ، ١١ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٨ - لامية العجم لعبيدالدين الطفرائي في ٥ ص ، ١٢ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم ، وهذه القصائد الثلاث مصححة ومشكلة ومحشاة بالتعليقات .

٩ - اشعار فارسية لسعدي الشيرازي ومولانا محمد باقر الكردي .

١٠ - اشعار كردية للشاعر سالم ، وكوردي ، وهجري .

- ١١ - ترجيعات للشيخ نعمة الله ولي الكردي بالفارسية في ٦ ص ،
١٣ ص ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .
- ١٢ - ترجيعات للشيخ نور علي شاه في ٥ ص .
- ١٢ - قصيدة فارسية في ٥ ص للشاه نور علي شاه .
- ١٤ - سبع قصائد فارسية لمولانا عبدالرحمان الجامي ، انشأها في
طريق المدينة المنورة في ٤ ص .
- ١٥ - اربع قصائد عربية للشيخ محمد سليم التختي الكردي في
١٩ ص ، ١٠ ص .
- ١٦ - قصيدة لامية المتعرب للشيخ سليم التختي الكردي ، في ١١ ص ،
١٠ ص ، ويليهما خمسة ابيات عربية للشيخ ضياء الدين الياري وخمسها
الشيخ سليم التختي .
- ١٧ - تخصيص للشيخ ضياء الدين على خمسة ابيات تنسب الى سيدنا
عمر الفاروق رضي الله عنه .
- ١٨ - ترجيعات وقصائد عربية للشيخ سليم التختي الكردي في ١٦ ص ،
١٢ ص .
- ١٩ - تخصيص للشيخ سليم التختي على بعض مستجارات الشيخ
ضياء الدين .
- ٢٠ - اشعار وقصائد عربية وفارسية للشيخ سليم المتخلص بسالم
وغيره في ٥٠ ص .
- ٢١ - متن السلم في المنطق ، في مائة واثنين واربعين بيتا .

والمجموعة تقع في ٣٥٨ ص ، ١٢ اس ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم ، ٥ / ٢ م سم .
٦٣٩ - مجموعة : وفيها ما يأتي :

١ - القصيدة الوترية ، في مدح خير البرية : لابي بكر بن عبدالكريم
الجلبي الشافعي المتوفى سنة ٨٥٨ هـ ، رتبها على ثمان وعشرين قطعة ، كل
قطعة لحرف من حروف الهجاء محبوكة الطرفين ، اي مبدوءة بحرف
ومنتهية بعين الحرف من الالف الى الياء على ترتيب الهجاء . اوله :

اصلي صلاة تملأ الارض والسما على من له اعلى العلى متبوءة

كتبت سنة ١٠٩١ هـ في ٩٠ ص ، ١٤ اس ، ٢١ / ٥ طسم ، ٥ / ١٥ ع سم .
٢ - قصيدة لامية في التوحيد في ٦ ص ، ١٢ اس ، ٥ / ٢١ طسم ،
٥ / ١٥ ع سم .

٣ - قصيدة عينية في ٣ ص ، ١٢ اس ، ٥ / ٢١ طسم ، ٥ / ١٥ ع سم .
اولها :

لك الحمد ياذا الجود والمجد والعلی تباركت تعطي من تشاء وتمنع

٤ - قصيدة عينية اخرى مع تخميسها في ٤ ص . اولها :

يا من له كل العوالم تخضع يا من يجب العفو عن يرجع

٥ - القصيدة الخمرية لابن الفارض المتوفى سنة ٦٣٢ هـ في ٤ ص ،

٥ ص٨

٦ - رسالة باسم ترجمة الاخبار العلوية ، وهي عبارة عن اربعين
حديثا صحيحا في الاخلاق والفضائل ، وبعد ديباجة شعرية فارسية ترجم
كل حديث الى بيتين فارسيين بليغين ، فمثلا يقول في ترجمة الحديث

الشريف القائل « المسلم من سلم المسلمون من يده ولسانه » :

مسلم آنكس بود بقول رسول گرچی أمی بودوگر عالم
گر بهرجا بود مسلمانی باشد از قول وفعلى اوسالم

• كتبت في ١١ ص ، ١٢ اس ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

٧ - اربعينية اخرى لعبدالرحمان الجامي ، وبعد مقدمة ثرية يذكر
الحديث الشريف ثم ترجمه الى بيتين فارسيين ، كتبت في ١١ ص ، ١٢ اس ،
٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

٨ - منظومة للشيخ عبدالله البيتوشي الكردي في بيان افعال ات
واوية ويائية في ٤ ص ، ١٧ اس ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

٩ - منظومة اخرى للبيتوشي في الافعال التي استوى فيها اللزوم
والتعدي ، ذكرها مرة بلفظ المتعدي ، وتارة بلفظ اللازم ، وطورا بلفظ
الماضي ، وآونة بلفظ الامر ، رعاية لسلامة النظم ، والا فالكل من واد
واحد ، في ٣ ص ، ١٧ اس ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

١٠ - منظومة اخرى للبيتوشي في خصائص الاسماء في صحيفة واحدة .

١١ - ابيات للبيتوشي جمع فيها فعلان الذي جاء مؤنثه على فعلانة
سواء وجد له مؤنث على فعلى ام لا .

١٢ - ابيات للبيتوشي جمع فيها علامة الافعال .

١٣ - ابيات فارسية وعربية في ست صحائف .

١٤ - قصيدة عربية للشيخ عبدالله البيتوشي الكردي في ٤ ص ،

• ١٣ س

- ١٥- القصيدة المضرية للبوصيري في صحيفتين .
- ١٦- قصيدة عربية للسيد علي البرزنجي في صحيفتين .
- ١٧- قصيدة بانث سعاد لكعب بن زهير في ٥ ص ، ١٣ اس .
- ١٨- قصيدة (قفا نبك) لامرئ القيس في ٦ ص ، ١٤ اس .
- ١٩- ابيات لمجنون العامري وايات عربية لمولانا خالد النقشبندي .
- ٢٠- قصيدة للامام الشافعي .
- ٢١- قصيدة البردة في ١٢ ص ، ١٤ اس ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .
- ٢٢- اشعار عربية في المناجاة .
- ٢٣- منظومة ذات الشفا في ٤٨ ص ، ١٢ اس ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .
- ٢٤- ابيات عربية في ٤ ص .
- ٢٥- قصيدة المنفرجة في صفحتين .
- ٢٦- ابيات عربية في ٣ ص .
- ٢٧- رسالة في الفرق بين الاشياء المتقاربة .
- ٢٨- قطعة ادبية من منظومة حديقة السرائر ، في نظم الكبائر :
للشيخ عبدالله اليتوشي الكردي في صحيفتين .
- ٢٩- شرح بعض الكلمات القرآنية في ٣ ص .
- ٣٠- قصيدة كردية لاحمد بك الكوماسي .

٣١- رسالة في بيان الظرف الحقيقي والمجازي في صفتين .

٣٢- قصيدة فارسية لسعدي الشيرازي ، وايات عربية لابي نواس ، وايات للشيخ عبدالله البيتوشي ، وبعدها منظومة له ايضا في كيفية كتابة ابن ، وعن المواضع التي يكتب فيها الابن بدون الف ، ثم تأتي منظومة اخرى له ايضا في بيان المؤنثات السماعية في ٣ ص ، ١٢ س . ثم تأتي خمس صحائف كلها ابيات فارسية وعربية ومنها ثلاثة وثلاثون بيتا عربيا للبيتوشي الكردي .

٣٣- بعض القوائد العربية للشيخ معروف النودهي الكردي ، في ١٥ ص ، ١٢ س .

٣٤- منظومة الجزرى في مخارج الحروف في ١٦ ص ، ٨ س .

٣٥- منظومة فارسية في مثلثات الاسماء . ثم تأتي اشعار فارسية وعربية في ٩ ص . ثم تأتي سبع صحائف فيها نثر ونظم .

٣٦- قصيدة بديعة للشيخ عبدالقادر الطبري يمدح بها الشريف حسن بن ابي ندى شريف مكة من بحر البسيط ، والتزم ان يستخرج من اوائل كلماتها باجزاء هذا البحر حروف اذا قرئت هبوطا من اول القصيدة الى اخرها حصلت قصيدة اخرى كل بيت منها على حياله تأريخ مستقل لعام انشائها مع كون المحصل من مجموع حروف كل تفعيله بيتا كاملا عدته اربعة وعشرون حرفا من غير زيادة ولا نقصان ، وهذا في مقام الالغاز مما يعد من الاعجاز ، والقصيدة عبارة عن اربعة وعشرين بيتا . والاشعار التي كتبت حروفها بالحمرة ، وتستخرج من القصيدة الام اربعة ابيات . وهذا مطلع هذه القصيدة :

اقت من ادعي ان كان ينفسي

شواهد الحب لا كانت ولم يكن

والمجموعة تقع في ٣٤٨ ص ، ١٤ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ،

٢٥ م سم .

٦٤٠ - مجموعة وفيها ما يأتي :-

١ - منتخبات من ديوان مولانا خالد النقشبندی الكردي في ٧٠ ص ،

١٣ س .

وتليها رباعيات الشيخ ابي سعيد ابي الخير في ٢٤ ص ، ١٣ س .

وتليها بعض مكتوبات مولانا خالد الفارسية في ٣٤ ص ، ١٣ س .

وتليها قصيدة طويلة في مدح الشيخ عثمان الملقب بسراج الدين

الطويلي .

وتليها منظومة : « التبصرة » في سؤال القبر في ١٥ ص ، ١٣ س ،

كتبت بخط حسين ابن الشيخ محمد باقر في بلدة السنندج سنة ١٣١٦ هـ .

وتليها مقتبسات من كتاب شرح الصدر من مصنفات عبدالرحمان

السيوطي في ٢٠ ص ، ١٣ س .

وتليها اشعار لمحمد بهاء الدين النقشبندی قدس سره .

وتليها تخميس للشاعر العبقرى بيخود على رباعيات الشيخ ابي سعيد

الخير في ٢٧ ص ، ١٤ س ، ١٧٥ ط سم ، ١١ ع سم ، ١٥٥ م سم .

٦٤١ - مجموعة : كتبت بخط فارسي بديع على ورق ممتاز ، مجدولة

بالذهب في ٥٠٢ ص ، ١٣ س ، ٢٠ ط سم ، ١٣ ع سم ، ٢٥٥ م سم .

وفيها ما يأتي :

- ١ - ديوان نالي ، كتب في ٢٨ ص ، ٢٤ س ، بخط واضح .
- ٢ - ديوان حسن قلي خان الكردي المتخلص بحاوي ، واشعاره بالفارسية والعربية والكردية ، كتب في ١١٦ ص ، ١٢ س ، يتطرق الشاعر في بادىء الامر الى حادثة استيلاء البابانيين على سنة ونواحيها من ولاية أردلان ، ثم يشرع في المراثي بالنظم والنثر لبعض لبعض اقربائه واصدقائه ، ثم تأتي القصائد الفارسية ثم الاشعار الكردية ، يقع في ١١٤ ص ، ١١ س .
- ٣ - منظومة : « نان وحلوا » اي خبز وحلوى . لبهاء الدين العاملي المتوفى سنة ١٠٣١ هـ وهذه المنظومة بالفارسية والعربية في التصوف ، والمنظومة عبارة عن اثنين وعشرين فصلا ، تقع في ٢٧ ص ، ١٤ س .
- ٤ - رسالة فارسية في التصوف بالنثر والنظم لسultan العارفين خواجه عبدالله الانصارى ، تقع في ٣٦ ص ، ١٤ س .
- ٥ - ترجيعات من نظم فخر العلماء الشاعر العبقرى الكردي ، ويرجع بعد كل قصيدة قوله :
كه جهان جلوه گاه قدرة تست هرد وعالم گواه وحدت تست
- ٦ - اشعار فارسية وعربية في ٢١ ص ، ثم يأتي سبعة وتسعون بيتا في مرثية سيدنا حسين بن علي كرم الله وجهه ، للشاعر المشهور محتشم الكاشانى .
- ٧ - ترجيعات المرشد بالفارسية ، ويرجع قوله .
لمن الملك واحد القهار ليس في الدار غيره ديار

٨ - ترجيعات الشاعر احمد هاتف ، ويرجع قوله :-

كهيكى هست وهيج نيست جزاو وحده لا اله الا هو

٩ - قصيدة فارسية للشاعر مهدي بك الشقائي .

١٠ - قصائد عديدة لمحتشم الكاشاني في رثاء أخيه .

١ - منظومة فارسية في اختلاج الاعضاء وما يدل عليه ، كتبت في ١٤

ص ، ١٤ س .

١٢ - منظومة : شيرين وفرهاد للشاعر المتخلص بوخشي ، كتبت في

٧٦ ص ، ١٤ س .

١٣ - منظومة : ساقى نامه لاحد الشعراء ، وبعدها سبع قصائد

فارسية للشاعر الكردي مصطفى بك بابان في نعت النبي صلى الله عليه وسلم ، وهكذا تأتي اشعار فارسية وعربية وكردية الى آخر المجموعة .

لقد فرغت من تسويد هذا الكتاب في أقل من ثلاثة اشهر ، مع كثرة الاشغال ، وتبلبل الاحوال - سنة ١٣٩٢ هـ الموافق لسنة ١٩٧٢ م ، واحييت شيئاً قليلاً من مؤلفات علماء الاكراد ودواوين شعرائهم ، وقد حوى هذا الكتاب على كتب لم يرد ذكرها في كشف الطنون للحاج خليفة المتوفى سنة ١٠٦٨ هـ وانا الفقير الى الله التقدير محمد بن الشيخ على ابن الحاج الشيخ امين الخال ، غفر الله لنا ولهم امين بحرمة سيد المرسلين .

موجز تاريخ وضع القواميس الكردية

الدكتور عبدالرحمن معروف

- ١ -

منذ البدء حتى الحرب العالمية الاولى

بدأ العمل في حقل وضع القواميس الكردية منذ أمد طويل . وان
واضع أول قويميس كردي كان رجلا كرديا . ففي عام ١٠٩٤ - ١٦٨٢ -
١٦٨٣ م وضع الشاعر الكردي العظيم الخالد الذكراحمدي خاني قويميسا كرديا
- عريسا منظوما للصيبة الكرد ، أسماه « نوبهار » واعيد طبعه لمرات
عديدة .

اولا - ضمن ملحق قاموس يوسف ضياء الدين باشا الخالدي (١) .
ثانيا - في كتاب (ليكوك) العالم الألماني (٢)

على أن اول قاموس كردي تم وضعه من لدن الاوروبيين هو ذلك
القاموس الايطالي - الكردي الذي نشره القس الايطالي (ماوريزو غارزوني
Maurizio Garzoni) عام ١٧٨٧ في روما (٣) ضمن ملحق

(١) يوسف ضياء الدين باشا الخالدي المقدسي . الهدية الحميدية في اللغة
الكردية . استنبول ، ١٣١٠ هـ - ١٨٩٣ م .

(٢) Le Coq, Kurdische Texte, Berlin, 1903; T. I. II.

(٣) Maurizio Garzoni, Grammatica e vocabolario della
lingua kurda, Roma, 1787.

كتابه حول اللغة الكردية . وهو يؤلف بمجموعه قرابة خمسة آلاف كلمة ايطالية مفسرة بلهجة العمادية . اما ما يتعلق بتفسير المفردات وشرحها وايضاها فعمل ناجح وموفق بالنسبة الى الفترة التي وضع فيها ، بل انه بالرغم من مضي (٢٠٠) عام على طبعه ، ما زال محط فائدة وشائع الاستعمال .

وفي عام ١٢١٠ هـ - ١٧٩٥ م وضع الشيخ معروف النودهي قويمسا كرديا - عربيا منظوما سماه (احمدي) ، وقد طبع سنة ١٩٣٦ مرتين ، مرة في السليمانية^(٤) . ومرة في بغداد^(٥) . وما خلا الاعمال التي اسلفنا ذكرها آنفا ، وحتى منتصف القرن التاسع عشر لم ينجز شيء من هذا القبيل جدير بالذكر ، اللهم الا (٢٠٠) كلمة دونها ريج^(٦) و (٢٧٣) كلمة دونت في قاموس للمقارنة بين سائر اللغات واللهجات^(٧) .

(٤) شيخ معروف نوديسى « احمدي » ، سليمانى ، ١٩٣٦ (الشيخ معروف النودهي « احمدي » ، السليمانية ، ١٩٣٦) .

(٥) شيخ معروف نوديسى « احمدي » ، بغداد ، ١٩٣٦ . (الشيخ معروف النودهي « احمدي » ، بغداد ، ١٩٣٦) .

(٦) C. J. Rich. Narrative of a residence in Koordistan and on the site of ancient Niniveh, London, 1836—1837. pp. 394—398.

(٧) П. С. Палас. Сравнительные словари всех языков и наречий, СПб., 1787, ч. I, № 77

(پ . س . بالاس ، قاموس مقارن لجميع اللغات واللهجات ، سانت بطرسبرغ ، ١٧٨٧ ، الجزء الاول) .

الا أنه ما ان أطل النصف الثاني من القرن التاسع عشر حتى راج البحث في اللغة الكردية عموما وفي وضع القواميس الكردية خصوصا. ففي الاعوام ١٨٥٦ و ١٨٥٧ و ١٨٥٨ نشر المستشرق والعالم الكبير - بيوتر لرخ ثلاثة كتب حول الكرد وكردستان^(٨) تعد حتى يومنا هذا نادر المثال في مكتبة الدراسات الكردية ، وتعتبر من المراجع الاصيله . يحتوي كتابه الثالث على قاموس كردي - روسي (ص ١ - ٨٤) و كردي (زازائي) - روسي (ص ٨٥ - ١٠٨) .

اما آ. جابا فعلاوة على خدماته في تدوين الآثار الفولكلورية الكردية والبحوث القيمة عن الكرد ولغتهم فقد قام بعمل عظيم في ميدان وضع القواميس الكردية . والى هذا العالم الجليل يعود فضل تأليف أول قاموس كردي - فرنسي نشره فرديناند يوستي بأمر من الاكاديمية الروسية سنة ١٨٧٩^(٩) . ويقع القاموس المذكور في (٤٦٣) صفحة و (١٥) ألف كلمة كردية ، هذا عدا الشروح والايضاحات الفارسية والعربية والتركية ، كما أنه وضع قاموسين آخرين : فرنسيا - روسيا - كرديا ، وكرديا - فرنسيا - روسيا ، ألا انها ما زالا مخطوطين محفوظين في أرشيف أكاديمية العلوم الموفيتية في لينينغراد .

(٨) П. Лерх. Исследования об иранских курдах и их предках северных халдеях, СПб., 1856, 1857, 1858

(٩) (پ . لرخ ، بحوث عن الاكراد الايرانيين واجدادهم الخالديين الشماليين ، سانت بطرسبورغ ، ١٨٥٦ ، ١٨٥٧ ، ١٨٥٨) .
A. Jaba, Dictionnaire kurde-francais, St-Petersbourg, 1879.

أما س . أ . رى المبشر الامريكى الذى أمضى فترة طويلة فى منطقة حكارى فقد نشر عام ١٨٧٠ موجزاً لقواعد اللغة الكردية^(١٠) مردفاً بتويمييس كردى - انجليزى يقع فى (٢٠) صفحة .

وما ان اشرف القرن التاسع عشر على نهايته حتى بادر المستشرق آ . سوتين بنشر كتاب حول قواعد اللغة الكردية^(١١) كرس القسم الثالث منه لتويمييس كردى - ألماني (ص ٢٨١ - ٣٤١) .

وفى كتاب س . آ . يگيزاروف الذى ألفه فى اثنوغرافيا الكرد^(١٢) نجد قويميسين : أحدهما كردى - روسى (ص ١ - ٦٥) يضم حوالي ثلاثة آلاف كلمة - وثانيهما روسى - كردى (ص ٦٦ - ١٢٢) يضم حوالي أربعة آلاف كلمة .

S. A. Rhea. Brief Grammar and vocabulary of the (١٠)
Kurdish Language of the Hakari district in "Journal of the
American Oriental Society", New Haven, 1872. Vol. X.
E. Prym and A. Socin, Kurdische Sammlungen, (١١)
Abt I. II, S. Pbg, 1887—1890.

(١٢)
С.А. Егизаров. Краткий этнографический очерк курдов Эриванской губернии, "Записки Кавказского отдела императорского Русского географического общества", книжка XIII, выпуск 2, Тифлис, 1891

(س . آ . رى . يگيزاروف ، موجز تاريخ الاثنوغرافيا الكردية لمحافظة اريفان ٢ « تقارير القسم القفقاسي للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية » ، تفليس ، ١٨٩١) .

وفي عام ١٨٩٣ نشر يوسف ضياء الدين باشا الخالدي في استانبول قاموسا كرديا - عربيا (١٣) يقع في (٣١٩) صفحة ، فهو يعد بحق أثرا قيما في حقل القواميس الكردية (١٤) .

وفي ملحق الكتاب الذي نشره ميغرسون سنة ١٩١٣ في لندن (١٥) نجد قويميسا انجليزيا - كرديا (ص ١٧٥ - ٢٨٩) ، كما أننا نجد في كتابه الآخر الذي طبع في بغداد سنة ١٩١٩ قويميسا انجليزيا - كرديا يقع في سبعين صفحة (١٦) .

وفي سنة ١٩١٦ نشر ف . نيكيتين في اورمية قويميسا روسيا - كرديا (١٧) . وفي أعقاب ذلك بثلاث سنوات صدر كتاب في قواعد اللغة

(١٣) انظر المرجع المذكور ، يوسف ضياء الدين باشا الخالدي المقدسي .

الهدية الحميدية في اللغة الكردية ، استنبول ، ١٣١٠ هـ - ١٨٩٣ م .

(١٤) للوقوف على معلومات اكثر بشأن هذا القاموس ، راجع : ماموستا

نهجمه دين مهلا ، كهنجينه به كي پر كه وهري كوردان ، كوئاري

« روژي نوئي » ، ١٢ ، سليماني ، ١٩٦٠ ، ل ٢١ - ٢٥ . (الاستاذ

نجم الدين ملا ، كنز الاكراد الملوء من الجواهر ، مجلة « روژي نوئي » ،

العدد ١٢ ، السليمانية ، ١٩٦٠ ، ص ٢١ - ٢٥) .

E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish (١٥)

Language, London, 1913.

E. B. Soane, Elementary Kurmanji Grammar, Baghdad, (١٦)

1919.

В. Никитин. Краткий русско-курдский (١٧)

военный переводчик, Урмия, 1916

(ف . نيكيتين ، ترجمان حربي روسي - كردي مختصر ، اورميا ،

١٩١٦ .

الكردية للمبشر الامريكى ل . و . فاسوم^(١٨) وهو يضم قويميسا يقع في ١٦
صفحة (ص ٢٦٢ - ٢٧٨)

- ٢ -

بعد الحرب العالمية الثانية

في كردستان :

وفي الثلاثين من القرن العشرين يبدأ دور جديد في تاريخ تأليف القواميس الكردية ، وذلك كاحدى حصائل تعاظم الوعي القومي وتممه الذي كان من ثماره الثقافية المهمة اهتمام المثقفين الكرد انفسهم بالابحاث اللغوية والادبية والتاريخية لشعبهم . الا ان العمل في مضمار تأليف القواميس الكردية ظل حتى عام (٥٠) محدود الاطار بطيئا تشوبه السذاجة والبساطة ، والذي نشر منه في تلك الفترة ويستحق الذكر لم يتعد ما يأتي :

اولا - قائمة المصطلحات الاجتماعية والسياسية التي نشرها جلادت بديرخان بعنوان (قويميس كردي) خلال الثلاثينات على صفحات مجلة « هاوار » وثانيا تلك المصطلحات التي نشرها الاستاذ علاء الدين سجادي في مجلة « نزار » ، وثالثا قويميس الاستاذ شاكر فتاح الذي طبعه عام ١٩٣٤^(١٩) ، ورابعا القاموس العربي - الكردي الذي وضعه الاستاذ عبداه

(١٨) L. O. Fossum, A practical Kurdish grammar, Minnea-polis, 1919.

(١٩) شاكر فهتاح ، فورهه توكوك ، ئينكليزى - كوردى ، وه كوردى - ئينكليزى ، ره واندوز ، ١٩٣٤ . (شاكر فتاح ، قويميس ، انجليزى - كردي ، وكردى - انجليزى ، رواندوز ، ١٩٣٤)

زيور سنة ١٩٤١ (٢٠) .

الا أنه بعد السنوات العشرين الاخيرة خطا بعض الاساتذة المخلصين في هذا المضمار خطوات كبيرة ، فنشروا عددا من القواميس القيمة وتقدم بذلك التأليف القاموسي وازدهر بصورة ملحوظة ، يعد الاستاذ گيو الموكرياني ذا دور مشهود فيما قدمه الى تاريخ وضع القواميس الكردية حيث امضى من سني شبابه وكهولته عشرات الاعوام في العمل الدائب لهذا الغرض واقف عددا من القواميس ومنه :

المرشد : وهو قاموس مدرسي عربي - كردي طبع في مطبعة كردستان بأربيل سنة ١٩٥٠ (٢١) . ويضم هذا القاموس حوالي (١٥) ألف كلمة عربية مفسرة بالمفردات الكردية . وقد وفق في شرح المفردات ، ولاسيما المفردات العربية التي ليس لها مقابل في الكردية . وعلى الرغم من مضي قرابة (٢٠) عاما على طبع هذا القاموس فانه ما زال موضع فائدة كبيرة .

وفي عام ١٩٥٥ نشر قاموس كردي - عربي - فارسي - فرنسي - انجليزي تحت عنوان (كوكله زيرينه - قوس قزح) (٢٢) موزعة مفرداته

- (٢٠) مترجم من قاموس « اختري » ، وهو كما كتب المؤلف نفسه - ~~تم~~ في الخامس والعشرين من تموز سنة ١٩٤١ . غير انه - للاسف - لم يطبع بعد ومازال مخطوطا ، محفوظا في مكتبة « المجمع العلمي الكردي » .
- (٢١) گيو موكرياني - « رابره » ، فهره تكيكي قوتابخانهي عارهبي وكوردي به ، هولير ، ١٩٥٠ . گيو الموكرياني « المرشد » ، قاموس مدرسي في اللغتين العربية والكردية ، اربيل ، ١٩٥٠ .
- (٢٢) گيو موكرياني - « كوكله زيرينه » ، كوردي - فارسي - عارهبي ، فهرنسي - ئنگليزي ، چاپي به كه م ، هولير ، ١٩٥٥ . (گيو الموكرياني - « كوكله زيرينه » ، قاموس كردي - فارسي - عربي - فرنسي - انجليزي ، الطبعة الاولى ، اربيل ، ١٩٥٥) .

على (٥٩) موضوعا صغيرا . ونصادف في كل موضوع معظم المفردات التي تخصه .

ومع ما فيه من بعض النواقص الا ان معظم تلك النواقص انما تقع على عاتق تأخر التأليف القاموسي الكردي في تلك المرحلة .

وفي عام ١٩٦٦ أصدر الاستاذ گيو الموكرياني الطبعة الثانية ل (كولكه زيرينه - قوس قزح) منقحة ، مضيفا اليها ما جعلها تختلف اختلافا كبيرا عن الطبعة الاولى بما اجري فيها من اصلاح واكمال للنواقص التي شابتها (٣٣)

كما أنه نشر سنة ١٩٦١ قاموسا كرديا - عربيا بعنوان (مهاباد) (٢٤) وهو قياسا الى سوابقه من القواميس التي وضعها المؤلف أجود وأقرب الى الكمال وأبعد عن النواقص ، سواء اكان من حيث غزارة المفردات التي يحويها ام من حيث طريقة وضعه وأسلوب ترتيبه . يبلغ عدد مفرداته الكردية قرابة (٣٠) ألف كلمة ، أي ضعف القاموس المرشد . وقد نهج في ترتيب المفردات وتنظيمها وطريقة تفسيرها وشرحها منهجا جديدا وصحيحا وطريفا .

وعدا ما ذكرنا فقد وضع الاستاذ گيو الموكرياني (قاموس كردستان)

(٢٣) گيو موكرياني - « كۆلكه زيرينه » ، كوردی - فارسی - عهدهبی - فهره نسی - ئینگلیزی ، چاپی دووهم ، ههولیر ، ١٩٦٦ . (گيو الموكرياني - « كۆلكه زيرينه » ، قاموس كردي - فارسي - عربي - فرنسي - انجليزي ، الطبعة الثانية ، اربيل ، ١٩٦٦) .

(٢٤) گيو موكرياني - « مهاباد » ، فهره نگیکی قوتابخانهی كوردی و عهدهبی به ، ههولیر ، ١٩٦١ . (گيو موكرياني - « مهاباد » ، قاموس مدرسي في اللغتين العربية والكردية ، اربيل ، ١٩٦١ .

ايضا الا أنه ما زال غير مطبوع ، وهو قاموس كردي - كردي^(٢٥) . وفي ميدان اللغة والادب والتاريخ الكردي يبرز الشيخ محمد مردوخ هو الآخر كعالم كردي له الفضل في حقل وضع القواميس الكردية . ومن الجدير بالاشارة أنه وضع سنة ١٩٥٦ قاموسا كرديا - فارسيا - عربيا وطبعه في طهران^(٢٦) وعمله هذا يعد بحق جهدا كبيرا وانجازا قيما سد ثغرة كبيرة في حقل وضع القواميس الكردية . ومع ذلك فلا يخلو من بعض النواقص وذلك كحشره لبعض المفردات المفتعلة التي لا أساس لها في الكردية ولا تتفق مع قواعدها ، او اقحامه لبعض الالفاظ العربية والفارسية التي لا يمكن ان يستخدمها الكردي بأي حال من الاحوال . هذا علاوة على ما يشوب تفسير المفردات وایضاحها من نقص واضطراب وعدم الدقة . .

يبد أن هذه النواقص لا تقلل من قيمة هذا الانجاز العلمي الرائع ، وان جوانبها الموفقة تغطيها ولا تكاد يحس بها .

وحتى عام ١٩٦٠ لم يكن يتوافر لدينا قاموس كردي - كردي غير ان الاستاذ الشيخ محمد الخال استطاع بحرصه ونشاطه أن يملأ هذا الفراغ

(٢٥) للوقوف على معلومات أوفى بشأن قواميس الاستاذ گيو الموكرياني ، انظر : ثورهحماني حاجي مارف ، « چالاکی ماموستا گيو موكرياني له ميژووی فهرهنگ نووسینی کوردیدا ، رۆژنامهی « هاوکاری » ، ژ ١٠٠ - ١٠٤ ، بهفدا ، ١٩٧٢ . (عبدالرحمن الحاج معروف ، نشاط الاستاذ گيو الموكرياني في تاريخ وضع القواميس الكردية ، جريدة « هاوکاری » ، العدد ١٠٠ - ١٠٤ ، بهفداد ، ١٩٧٢) .

(٢٦) شيخ محمدهدي مردوخ ، فهرهنگی « مردوخ » ، تاران ، ١٩٥٦ . (الشيخ محمد مردوخ ، قاموس « مردوخ » ، طهران ، ١٩٥٦) .

فاصدر سنة ١٩٦٠ - ١٩٦٤ جزءين من (قاموس الخال)^(٢٧) منتهيا بهما الى حرف (ف) أما تكملته فمعدة للطبع .

يمد قاموس الخال أحد القواميس الكردية الناجحة ، وانجازا عظيما ثمينا رتب في الجملة بأسلوب جميل وصحيح وقد تلافى فيه الاستاذ الخال الكثير من الاخطاء والعيوب والنواقص والتعقيدات التي تشوب القواميس الاخرى التي سبقتة .

وبصدد تفسير المفردات وايضاها فانه يسلك عدة طرائق صحيحة وعلمية : يكتفي بايراد المرادف للمفردات التي يمكن تفسيرها بمرادف واحد ، فيما يشرح ويوضح ويفسر ما يحتاج الى الشرح والتفسير من المفردات الاخرى ، وفي كثير من المناسبات يعمد الى ايراد الجمل السهلة امعانا للتيسير وايغالا للدربة على استخدامها .

وعلى الرغم مما يرد على قاموس الخال من بعض العيوب والنواقص الا انها ليست بالدرجة التي تقلل من قيمته - وعموما فان قاموس الخال قاموس ناجح وعمل مهم وثمره جهود مضية للاستاذ الخال بذلها خلال اعوام طوال ، وهو يمثل فنا عاليا لوضع أول قاموس كردي - كردي^(٢٨) .

(٢٧) شيخ محمدهدى خال ، فهرهنگى « خال » ، ب ١ - ٢ ، سليمانى ، ١٩٦٠ - ١٩٦٤ . (الشيخ محمد الخال ، قاموس « الخال » ، الجزء الاول والثاني ، السليمانية ، ١٩٦٠ - ١٩٦٤) .

(٢٨) تحت عنوان « فهرهنگى خال - قاموس الخال » في الاعداد ١٩ - ٢٢ من جريدة « هاوکارى » لعام ١٩٧١ ، وتحت عنوان « چهنه روونکردنه وه و به لکه و تيبينى به کى نوئى ده رباره ی فهرهنگى خال - بعض الايضاحات والاستنتاجات والملاحظات حول قاموس الخال » في الاعداد ١٠٥ - ١٠٨ من الجريدة نفسها لعام ١٩٧٢ نشرت سلسلة مقالات حول القاموس المذكور متحدنا بأسهاب عن كثير من جوانب الانجاز .

وفي سنة ١٩٦٢ نشر الاستاذ علاء الدين سجادي قاموسا كرديا - عريا - فارسيا (٢٩) يتحدث في المقدمة التي دمجها بثلاث لغات - عن الاملاء الكردي ومشكلاته وعيوبه ، كما يتحدث في (١٥) صحيفة عن قواعد اللغة الكردية بقدر ما يخص المبادئ الاساسية لتعلم اللغة واصطناع القواميس .

وزع المؤلف مفردات هذا القاموس على (١٧) موضوعا واسعا . ومما يذكر أن معظم المفردات الواردة في أي موضوع انما يخص ذلك الموضوع بالذات وتلك هي احدي مزايا القاموس الجيد . . الا أن ثم بعض النواقص والعيوب التي تشوه بعض ملامحه : منها على سبيل المثال ، ان الاضطراب في ترتيب مفرداته من الكثرة بحيث يعقد طريق الوصول السريع الميسور الى الكلمة المطلوبة . كما أن ثم كلمات حشرت تحت الموضوعات الرئيسية حشرا دون ان يكون بينها وبين تلك الموضوعات أدنى صلة ، فيما لم يرد ذكر كثير من المفردات ذات الصلة الوثيقة بها وكان الاولى ذكرها . هذا عدا التكرار الكثير لبعض المفردات والاطفاء الاملائية التي يصادفها القارئ .

وفي عام ١٩٦٢ طبع الاستاذ جگرخوين الجزئين الاول والثاني من قاموسه الكردي في بغداد (٣٠) ، وهو قاموس كردي - كردي باللهجة الكرمانجية الشمالية وقد لعب وسيلعب دون شك دوره . ولكن للاسف أنه مشحون بالنواقص والعيوب . فلو قورن هذا القاموس بالقاموس (المرشد) للاستاذ گيو الموكرياني المطبوع سنة ١٩٥٠ او بقاموس الخال للاستاذ

(٢٩) علائذهدين سجادي ، دهستور وه فرههنگي زمانى كوردى - عهريى - فارسى ، بغداد ، ١٩٦٢ . (علاء الدين سجادي ، قواعد ومعجم اللغات الكردية والعربية والفارسية بغداد ، ١٩٦٢) .

(٣٠) جگهريى ، فرههنگا كوردى ، ب ١ - ٢ ، بغداد ، ١٩٦٢ (جگهريى ، فرههنگا كوردى ، ج ١ - ٢ ، بغداد ، ١٩٦٢) .

الشيخ محمد الخال المطبوع جزؤه الاول سنة ١٩٦٠ لوجدنا عيوبه ونواقصه اكثر من عيوب ونواقص القاموسين المذكورين . في حين ان القاموس الكردي للاستاذ جگرخوين انما صدر بعد نشر القاموس (المرشد) ، وقاموس الخال ومن الملاحظ ان الاستاذ جگرخوين لم ينتفع بالقواميس الكردية السابقة التي حلت كثيرا من المشكلات وذلك مزيدا من الصعوبات (٣١) .

ومما يذكر أن موسى عتتر قد طبع سنة ١٩٦٧ في استانبول قاموسا كرديا - تركيا (٣٢) يعد اول قاموس من نوعه ، وهو يضم عشرة آلاف كلمة وملحقا عن بعض اصوات اللغة الكردية .

هذا وقد نشر السيد عبدالقادر البرزنجي سنة ١٩٧١ قاموسه (قاموس الاعلام) (٣٣) والسيد معروف القردي سنة ١٩٧٢ - ١٩٧٣ (القاموس الزراعي) (٣٤) ، كما نشر الاستاذ كمال جلال غريب قاموسه الموسوم بـ (القاموس العلمي) سنة ١٩٧٤ (٣٥) . ومما لا شك فيه أن هذه القواميس

(٣١) للوقوف على معلومات اضافية بشأن هذا القاموس انظر : سلسلة المقالات المنشورة في العدد ١٣٧ - ١٣٨ من جريدة « هاوکاری » لسنة ١٩٧٢ بعنوان « فهرهنگه کهای ماموستا جگر خوين - قاموس الاستاذ جگر خوين » لکاتب هذا البحث .

(٣٢) Musa Anter, Ferhanga Kurdi—Tirki, Istanbul, 1967.

(٣٣) عهبدولقادر بهرزنجی ، فهرهنگی زانیاری ، سلیمانسی ، ١٩٧١ .

(عبدالقادر البرزنجي ، قاموس الاعلام ، السلیمانیة ، ١٩٧١) .

(٣٤) معروف قهره داغی ، فهرهنگی کشتو کال ، ب ١ - ٢ ، بهغدا ،

١٩٧٢ - ١٩٧٣ . (معروف القردي ، القاموس الزراعي ، ج ١ - ٢ ،

بغداد ، ١٩٧٢ - ١٩٧٣) .

(٣٥) کمال جهلال غریب ، فهرهنگی زانیاری ، عهره بی - کوردی ، ب

١ - ٢ سلیمانسی ، ١٩٧٤ . (کمال جلال غریب ، القاموس العلمي ،

العربي - الكردي ، الجزء الاول ، السلیمانیة ١٩٧٤) .

الثلاثة من الاعمال العظيمة والضرورية وسدت في المكتبة الكردية عموما وفي حقل تأليف القواميس خصوصا فراغا كبيرا . ومع ما يلاحظ فيها من بعض العيوب فانها كأول تجربة موفقة وناجحة .

وفيما يتعلق بالعمل على صوغ ووضع واكتشاف وترجمة المصطلحات أنه لم يكن يجري الا بصورة بطيئة وساذجة ، غير أنه نشط في اعقاب ثورة الرابع عشر من تموز . ومن نتائج هذا العهد مجموعة المصطلحات العلمية التي وضعت من قبل عدة لجان خاصة ونشرت في مجلة (اليوم الجديد) سنة ١٩٦٠ . صحيح أن فيها كثيرا من النواقص من حيث الترجمة والصياغة والنحت كما يبدو من خلال مقال الاستاذ جمال نبز^(٣٦) الذي كرسه لنقد المصطلحات الرياضية في حينه الا انه نتاج لعبوسيلعب دوره لا محالة . وعقب نشر هذه المصطلحات اصدرت نقابة المعلمين في السليمانية قويميسا للمصطلحات العلمية البالغ عدد صفحاتها ٩٧ صحيفة . ومما يذكر ان الاستاذ غفور رشيد بحث في قسم المصطلحات الجغرافية ووجه اليها تقدمات صائبة^(٣٧) .

وفي عام ١٩٦٠ طبع الاستاذ جمال نبز قويميسا بعنوان « بعض

(٣٦) جمال نهبز ، زاراوه كانى ليژنهى رياضيات له ژيتر ورده بينسى ليكولينه وهدا ، گوڤارى « رۆژى نوئى » ، سالى ١٩٦٠ ، ژ ٦ ، ل ١٠٢ - ١٠٩ ، ژ ٧ ، ل ١١٢ - ١٢١ ، ژ ٨ ، ل ٨٥ - ٩١ . (جمال نبز، مصطلحات لجنة الرياضيات على بساط البحث، مجلة «رۆژى نوئى»، سنة ١٩٦٠ ، العدد ٦ ، ص ١٠٢ - ١٠٩ ، والعدد ٧ ص ١١٢ - ١٢١ ، والعدد ٨ ، ص ٨٥ - ٩١) .

(٣٧) غهفور رهشيد ، سهرنجتيك له بهراوى زاراوهى زانستى كوردى ، گوڤارى «رۆژى نوئى» ، سالى ١٩٦٠ ، ژ ١٢ ، ل ٢٧ - ٣٥ . (غفور رشيد ، نظرة حول كتاب المصطلحات العلمية الكردية ، مجلة «رۆژى نوئى» ، سنة ١٩٦٠ ، العدد ١٢ ، ص ٢٧ - ٣٥) .

المصطلحات العلمية» (٣٨) . كما نشر في سنة ١٩٦٠ - ١٩٦١ مئة نسخة منه بالرونيو (من القويميس العلمي) (٣٩) يضم الاول زهاء ٣٠٠ والثاني زهاء ٣٠٠٠ مصطلح .

ومن جراء الظروف الشاذة في كردستان لم يطبع خلال عشر السنوات الماضية شيء يذكر في هذا الباب . الا أنه بعد اتفاقية آذار التاريخية بدأنا نحس بالنشاط في هذا الحقل : في سنة ١٩٧١ طبع قويميس من قبل لجنة خاصة من الملمين باللغة الكردية المقتدرين بعنوان « قويميس المصطلحات لمحافظة السليمانية » (٤٠) وهو يضم مجموعة من المفردات والمصطلحات الكردية العربية ويحوي حوالي (١٤٠٠) كلمة خاصة بالمصطلحات المتداولة في الدوائر والمؤسسات الحكومية (٤١) . كما خصصت مديرية الدراسة الكردية العامة سنة ١٩٧٢ العدد الرابع من مجلتها « التريبة والمعرفة »

(٣٨) جمال نهبز ، هه نديك زاراوهى زانستى سليمانى ، ١٩٦٠ . (جمال نيز ، بعض المصطلحات العلمية ، السليمانية ، ١٩٦٠) .

(٣٩) جمال نهبز ، فهره نكوكي زانستى ، هه وليتر ، ١٩٦٠ - ١٩٦١ . (جمال نيز ، القويميس العلمي ، أبريل ، ١٩٦٠ - ١٩٦١) .

(٤٠) زاراوهى پاريزگاي سليمانى ، سليمانى ، ١٩٧١ . (مصطلحات محافظة السليمانية ، السليمانية ، ١٩٧١) .

(٤١) للحصول على معلومات أوفى حول هذا القويميس انظر : ثوره حماني حاجي مارف ، چهند سه رنجتيك ده بارهه زاراوى پاريزگاي سليمانى ، رۆژنامهى « هاوكارى » ، بهغدا ، ١٩٧٣ و ١٦١ - ١٦٢ - عبدالرحمن الحاج معروف ، بعض الملاحظات بشأن مصطلحات محافظة السليمانية ، جريدة « هاوكارى » ، بغداد ، ١٩٧٣ ، العددين ١٦١ - ١٦٢ .

نشر معظم المصطلحات المدرسية في قويميس يقع في ١٩٦٦ صحيفة (٤٢) . كما نشرت سنة ١٩٧٤ في العدد السابع والثامن مجموعة اخرى من المصطلحات المدرسية (٤٣) .

وقد شمر المجمع العلمي الكردي عن ساعده للعناية بهذه الناحية ، منتهجا طريقة علمية لتقديم نتاج ناضج في هذا المجال . فقد تم في المجمع لحد الان اختيار عدد كبير من المصطلحات الكردية وصياغتها ، ونحتها . ونشرت حصيلة هذا المجهود بثلاث قوائم في اعداد مجلة المجمع الصادرة لحد الان (٤٤) ثم جمعت في كتابين مستقلين (٤٥) . ورغم بعض النواقص ان وجدت فان ما يمتاز به هذا العمل من دقة وتقاء وما اتمج فيه من اسلوب علمي يحملنا على الاعتقاد بأنه عمل منقطع النظير حتى اليوم في هذا الميدان .

(٤٢) انظر : مجلة « بهرورده و زانست - التربية والمعرفة » ، بغداد ، العدد ٤ ، ١٩٧٢ .

(٤٣) انظر : مجلة « بهرورده و زانست - التربية والمعرفة » ، بغداد ، العدد ٧ - ٨ ، ١٩٧٤ .

(٤٤) انظر : « مجلة المجمع العلمي الكردي » ، المجلد الاول ، العدد الاول ، ص ٤١٩ - ٥٢٦ ، المجلد الثاني ، العدد الاول ، ص ٨٩٤ - ٩٤١ ، المجلد الثاني ، العدد الثاني ، ص ١٦٦ - ٢١٨ .

(٤٥) زاراوى كارگيرى ، دانان و ليدوانى ئه نجومه نى كور ، پيشه كى و ريكخستنى د . كمال مهزهر ، بهفدا ١٩٧٣ - ١٩٧٤ ، وه زاراوى هه مه چه شه ، دانان و ليدوانى ئه نجومه نى كور و ليژنه كانى ، پيشه كى و ريكخستنى د . ئه وره حمانى حاجسى ماف ، بهفدا ١٩٧٤ . (المصطلحات الادارية ، وضع ومناقشة مجلس المجمع العلمي الكردي ، تقديم وترتيب د . كمال مظهر ، بغداد ، ١٩٧٣ - ١٩٧٤ ، ومصطلحات متنوعة ، وضع ومناقشة مجلس المجمع العلمي الكردي ولجانه ، تقديم وترتيب د . عبدالرحمن الحاج معروف ، بغداد ، ١٩٧٤) .

وعدا القواميس والقويميسات التي اسلفنا ذكرها آنفا فان ثمة بعض الاعمال المدرجة بهذا الشأن ابرزها :

القاموس الموحد (كردي - كردي) الذي ما زالت لجنة القاموس في المجمع العلمي الكردي منهمكة في وضعها ، وفق الخطة الموضوعة له ويعتبر أعظم القواميس الكردية وأقربها الى النهج العلمي ، وهو يحوي جميع مفردات اللغة الكردية على اختلاف لهجاتها .

في الاتحاد السوفيتي :

في أعقاب ثورة اكتوبر تعاطف الاهتمام بالدراسات الكردية اكثر فاكثر فكان وجود الاقلية الكردية في هذه البلاد وما نجم من ثورة اكتوبر العظمى من تحولات عظيمة في الحياة الجديدة من الاسباب التي افضت الى تطور وازدهار الدراسات الكردية السوفيتية ، ومن الآثار المهمة لذلك ان شمر ابناء هذه الاقلية انفسهم عن سواعد الجد ، وأقبلوا على العمل في هذا الميدان بشكل منقطع النظير .

ولا شك في ان ازدهار التأليف القاموسي مرتبط في الاساس بالدراسات الكردية السوفيتية نفسها ، وهو في الحق أهم الاوجه البارزة المزدهرة ، فعلى سبيل المثال :

نشر سنة ١٩٣٣ في أريقان قاموس ارمني - كردي (٤٦) . وفي سنة ١٩٣٥ نشر قويميس المصطلحات الارمنية - الكردية (٤٧) . يقع الاول منهما

(٤٦) خه بهرناما ژ زمانه فه له بي - كورمانجي ، رهوان ، ١٩٣٣ . (قاموس اللغة الارمنية - الكردية ، أريقان ، ١٩٣٣) .

(٤٧) خه بهرناما تيرمينولوجي بي يا فه له بي - كورمانجي ، رهوان ، ١٩٣٥ . (قاموس المصطلحات الارمنية - الكرمانجية ، أريقان ، ١٩٣٥) .

في نحو (٣٠٠) صفحة والثاني في (٥٠) صفحة . ومع ان القاموسين يضمن بعض المفردات التي لا تتفق وقواعد اللغة الكردية الا انها استطاعا ان يلعبا دورهما المطلوب .

وفي عام ١٩٥٧ نشر قاموس ارمني - كردي جديد^(٤٨) ، يقع في (٣٥٢) صفحة ويضم (٢٣) الف كلمة . وعلى الرغم من ان هذا القاموس افضل وانجح من سوابقه الا انه لا يخلو من العيوب والنواقص الكثيرة ، وبخاصة ما يتعلق بقسمه الكردي الذي يحوي من المفردات الروسية والارمنية التي لا يستخدمها الكرد انفسهم ، والتي الحق ببعضها اللواحق (ي ، تى ، جى) بتكلف وتعسف ظاهرين ، ونحت منها العديد من الكلمات المعوجة الخاطئة . وفي العام ذاته نشر قاموسان اخران : أحدهما روسي - كردي^(٤٩) والثاني كردي - روسي^(٥٠) . اما الاول وهو من وضع الدكتور ي . فاريزوف فيقع في نحو (٧٨٢) صفحة و (٣٠) الف كلمة ، واما الثاني وهو من تأليف الدكتور چركزي بكو (بكاييف) فيقع في (٦١٨) صفحة و (١٤) الف كلمة .

(٤٨) سهه ندى سيابند ، نارامين چاچان ، خه برناما نهرمى - كوردى ، يريفان ، ١٩٥٧ . (سمند سيابند . آرامى چاچان ، القاموس الارمنى - الكردي ، اريفان ، ١٩٥٧) .

И.О. Фаризов. Русско-курдский словарь, Москва, 1957 (٤٩)

(ى . و . فاريزوف ، قاموس روسي - كردي ، موسكو ، ١٩٥٧) .

Ч.Х. Бакаев. Курдско-русский словарь, Москва, 1957 (٥٠)

(چ . خ . باكايف ، قاموس كردي - روسي ، موسكو ، ١٩٥٧) .

وان كلا من القاموسين يسد فراغا ملحوظا في الدراسات الكردية السوفيتية . وان عالم الدراسات الكردية قناتي كوردو (كوردوييف) طبع سنة ١٩٦٠ قاموسا كرديا - (الكرمانجية الشمالية) روسيا^(٥١) وهو ثمرة جهوده المتواصلة خلال سنوات عديدة . ويعد وضع هذا القاموس مكسبا كبيرا في مجال وضع القواميس الكردية . ولعل بهذا يكتسب اهميته الكبيرة في تاريخ وضع القواميس الكردية . لقد بذل المؤلف جهدا كبيرا لجمع مفردات قاموسه وراجع الكثير من المصادر والمراجع مستخدما معظم مفردات اللهجات المختلفة للكرمانجية الشمالية ، و (أحيانا الكرمانجية الجنوبية) وبذلك استطاع ان يجمع زهاء (٣٤) الف كلمة تشكل القسم الغالب منها اللهجة الكرمانجية الشمالية وهذا ما يدل على نجاحه .

بذل الاستاذ كوردو في كيفية ترجمة الفاظ قاموسه وتفسيرها مجهودا فنيا رائعا ، فقد شرحها بلغة فصيحة سلسة سهلة ، وبمفردات مطابقة أشد المطابقة ، مستوفيا بالشرح والتفسير بالروسية ما يحتمله اللفظ من المعاني المتعددة ، مستشهدا بالمزيد من الامثال الكردية السائرة ، ومأثورات القول على غنى اللغة الكردية وسعتها . كما انه ادخل اكثر الالفاظ في الجمل مترجما اياها الى الروسية ، ممهدا بذلك الطريق الى فهم معانيها ، وتيسيرا لهما ، شارحا باقتضاب وابانة معنى كل كلمة ليس في الروسية ما يقابلها . وما يدل على اهمية هذا القاموس وفضله ما يقوله ي . ي . تسوكرمان

К.К. Курдоев. Курдско-русский словарь, Москва, 1960 (٥١)

(ف . كوردوييف ، قاموس كردي - روسي ، موسكو ، ١٩٦٠) .

الكردية : « انه اكبر سفر عرف حتى الآن في الدراسات الكردية السوفيتية » (٥٢) .

ومنذ عشر سنين يعمل موظفو القسم الكردي في جامعة لينينغراد باشراف قناتي كوردو لوضع قاموس كردي (الكرمانجية الجنوبية) - روسي ، وهو معد للطبع .

ان هذا القاموس الذي يجمع بين دفتيه زهاء ٣٠ الف كلمة كردية لمن المنجزات العلمية الموفقة النادرة ، وثمرة جهود كبيرة مضية وتحتاج مراجع ومصادر جمة غنية . ومما يذكر ان الدكتور مكسيم خامو العامل في القسم الكردي في اريشان عاكف منذ أعوام على وضع قاموس للمصطلحات والكنائيات الكردية الروسية وهو دون ريب عمل مهم ورائع (٥٣) .

وفي ختام هذا الجزء من كلامي اود ان استرعي انتباه القارئ الكريم الى ان مخطوطة القاموس الكردي - الروسي الذي وضعه الاكاديمي اي.آ. اوربيلي خلال عام (٢٠) معدة هي الاخرى للطبع من قبل العاملين في القسم الكردي في لينينغراد وفي خلال المقالة التي دمجها اي . اي . تسوكرمان و

И.И. Цукерман. Очерк курдской грам- (٥٢)
матики, Москва, 1962, стр. 35

(٥٣) . اي . اي . تسوكرمان موجز قواعد اللغة الكردية ، موسكو ، ١٩٦٢ .

(٥٣) ان كاتب هذا المقال قد اطلع على مخطوطتي هذين القاموسين - الاول منهما موضوع في لينينغراد برئاسة قناتي كوردو والثاني لا يزال يعمل فيه مكسيم خامو في اريشان .

ز . س . موسيليان حول هذا القاموس يبدو انه عمل رائع وفذ(٥٤) .
في اوروبا :

عقب صدور كتاب ر.ف. جاردن حول قواعد اللغة الكردية الذي طبعه في بغداد سنة ١٩٢٢(٥٥) والذي يضم قويميسا كرديا - انجليزيا (ص ٥٥-١١٤) لانجد في اوربا نشاطا في مضمار الدراسات الكردية يذكر، وبخاصة في حقل وضع القواميس ، حتى ان الاعوام الاخيرة لم تشهد بهذا الصدد نشر شيء جدير بالذكر . والذي ظهر في الآونة الاخيرة هو :

قاموس كردي - فرنسي - انجليزي نشرته جويس بلاو سنة ١٩٦٥ في باريس (٥٦) . ومما يشوب هذا القاموس من عيوب عدم ايفائه بالكثير من

И.И. Цукерман, Ж.С. Мусаэлян. Курдско-русский словарь акад. И.А. Орбели, "Тезисы докладов II-й годичной научной сессии ЛО ИНА", март 1966, стр. 69-70 (٥٤)

(ى . ى . تسوكرمان ، ژ . س . موسيليان ، القاموس الكردي - الروسي للاكاديمي ى . ت . اوربيلي ، « مجمل محاضرات الحلقات العلمية الدورية للسنة الثانية لمعهد دراسات الاقوام الاسيوية فسي لينينغراد » ، مارت ١٩٦٠ ، ص ٦٩ - ٧٠) .

R. F. Jardine. Bahdinan Kurmanji; a Grammar of the (٥٥) Kurmanji of the Kurds of Mosul division and surrounding districts of Kurdistan. Baghdad, 1922.

Joyce BLAU, Dictionnaire kurde—Français—Anglais, (٥٦) Paris, 1965.

المفردات الضرورية البارزة وقصوره في استعمال الجمل والامثلة للتفسير والايضاح .. ومع ذلك فانه والحق يقال عمل قيم وذو فائدة جمة وله شهرة في الدراسات الكردية .

وما يستحق التقدير ان العالم الكردي الشهير الاستاذ توفيق وهبي نشر في عام ١٩٦٦ بالتعاون مع س . ادمونس قاموسا كرديا - انجليزيا^(٥٧) . وهو من الانجازات العظيمة في الدراسات الكردية عموما ومن القواميس الكردية الناجحة خصوصا . وما يزيد من قيمة هذا القاموس دفع كثير من الاشكالات والمعضلات وحلها بطريقة علمية . ولهذا الانجاز الرائع من القيمة والفضل ما اكسبه في اوساط المشتغلين بالدراسات الكردية صيتا دائما .

استخدم في هذا القاموس اكثر المفردات في جمل قصيرة سهلة ، وتحقق بذلك امران ! تفسير معانيها بصورة اوضح واعانة القارئ على طريقة استعمالها في الجمل . ولعل اسلوب واضعي هذا القاموس يتفق ورأي الاكاديمي الروسي ل. ف . شيريا ، الواضع الشهير للقواميس من ان: « الفرق بين كلمة في هذه اللغة واخرى في تلك لا يكمن في ترادفهما واشتراكهما في المعنى الواحد حسب وانما يكمن في سلسلة من العلاقات المتباينة المتشابكة بين اساليب استعمالهما »^(٥٨) .

Taufiq Wahby & C. J. Edmonds. A Kurdish—English (٥٧)
dictionary. London, 1966.

Л.В. Щерба. Опыт общей теории лекси- (٥٨)
кографии, "Известия ОЛЯ АН СССР",
№ 3, Москва, 1940

(ل . ف . شيريا ، التطبيقات العامة لنظرية وضع القواميس ، انباء
اكاديمية العلوم السوفيتية ، العدد ٣ ، موسكو ، ١٩٤٠) .

وبعض النظر عن بعض النواقص الهينة جدا لهذا القاموس فإن ما يمكن ان يؤاخذ عليه في نظري هو اعتماد اصول الكلمات في ترتيبه اولا ، واتباعها بما يشتق منها من المفردات ثانيا، ومع ما لاتباع هذه الطريقة المعتمدة لدى بعض علماء اوروبا في ترتيب القواميس الكردية من تيسير طبعها الا انها لاتيسر سرعة الوصول الى الكلمة المطلوبة ، هذا فضلا عن افتقار اللغة الكردية في مرحلتها الراهنة الى الابحاث العلمية التي تثبت اصول الكلمات وجذورها ، ليس من المستبعد والحالة هذه ان لاتدرج بعض الكلمات تحت اصولها وجذورها .

ومما يذكر ان دار النشر العالمي في امريكا نشرت سنة ١٩٦٥ قويميسا انجليزيا - كرديا (٥٩) يقع في (٣٠) صفحة وسجلت معه ست اسطوانات لتيسير التحدث بالكردية للسياح .

كما طبع ارنتست مكاروس سنة ١٩٦٧ قاموسا كرديا - انجليزيا (٦٠) ، وللأسف فانه مشوب بكثير من النواقص والعيوب ، وبخاصة في ترجمة المفردات وتفسير معانيها وترتيبها واملأها .



وصفوة القول فإن ما نشر من القواميس الكردية حتى الان يكاد يربو على (٤٠) قاموسا وقويميسا يؤلف لنا اليوم كنزا صغيرا لا بأس به (٦١) .

(٥٩) Kurdish, The world publishing company Cleveland and New York, 1965.

Ernest N. McCarus. A Kurdish — English dictionary, (٦٠) dialect of Sulaimania, Iraq. Ann Arbor (Michigan), 1967.

(٦١) من الجدير بالذكر ان القسم الاعظم من القواميس الكردية المنوه بها هنا توجد في مكتبة المجمع العلمي الكردي العامة .

الا ان معظم هذه القواميس تفتقر لاسباب كثيرة - الى الاسلوب العلمي في
الوضع والترتيب ، ومع ذلك فلا مناص من الاعتراف بان ما انجز منه في
هذا الميدان يعد نسبيا خطوة كبيرة ، ويمكن القول بان لنا عددا من
القواميس الناجحة .

اما بالنسبة للقواميس القديمة فان اثنين منها ناجحان ، هما القاموس
الايطالي - الكردي (ماوريزو غارزوني) ، والقاموس الكردي -
الفرنسي ل (آ . جابا) .

ومن الواضح ان العمل في ميدان وضع القواميس الكردية اخذ يحتل
مكانه الجدير به في الحياة العلمية والثقافية للشعب الكردي ، وان عددا من
الاساتذة المخلصين من امثال الاستاذ توفيق وهبي ، وقناتي كوردو
(كوردوييف) والشيخ محمد الخال ، وغيو الموكرياني ، وآية الله مردوخ
وعلاء الدين سجادي، وچركزي بكو (باكايف) وجمال نيز وايشان فاريزوف،
وسمند سيابند ، وجگرخوين قد خطوا في هذا المضمار خطوات كبيرة ،
ودخلوا تاريخ الثقافة الكردية من باب واسع بما قدموه في حدود قدراتهم
وامكانياتهم من انجاز حفظا للغة امتهم . وان كلا من الاساتذة توفيق وهبي
وقناتي كوردو والشيخ محمد الخال موضع اشادة وثمانين الكثير من
المستشرقين الاجانب .

وبالرغم من حسم بعض المشكلات المتعلقة بعلم الكلمة عموما وعلم
تأليف القواميس خصوصا في حقل وضع القواميس الكردية ، الا ان في اللغة
الكردية كثيرا من معضلات علم الكلمة وعلم القواميس لم يتناوله الفكر ولم
يهتد اليه العلم .
وكما يتضح فان تأليف القواميس قائم على نهجين : نظري وتطبيقي ،

اما الاول فهو ما يستنبط استنباطا علميا كحصوله للبحث والنظر . واما الثاني فهو التطبيق لهذا النهج . وان بين النهجين علاقة وثيقة ويصاحب احدهما الاخر في كل خطوة يخطوانها . ولن يوفق اي واضع للقواميس باعتماد الجانب التطبيقي وخبرته الفردية فقط في التأليف مالم يشفعه بالجانب النظري . والعكس صحيح .

ومما يذكر ان بعض القواميس الكردية انما وضعت على اساس نظري محض ، وان مؤلفيها انما وضعوها بجهدهم الشخصي وخبرتهم الفردية التي اوصلتهم الى نتائج نافعة . ولكن للاسف لم يكتب شيء باللغة الكردية عن علم القواميس وذلك ما يشكل عقبة كأداء في طريق واضعي القواميس الكردية المحترمين .

وواضح ان اللغة الكردية ولا سيما في كردستان العراق ، وان كانت سائرة قدما الى امام الا انها يجب ان يرافقها تطور متناظر في الميدان النظري لوضع القواميس ايضا لكي يظهر الى الوجود قواميس ثمينة تجمع بين الجانب النظري والتطبيقي جنبا الى جنب .

الامارة الحنوية في الدينور و الشمرزور

٣٤٨ هـ - (٤٠٥ هـ - ٤٠٦ هـ)

الدكتورة جليلة ناجي الهاشمي

من الواضح تاريخيا ان نهاية القرن الثالث الهجري والقرن الرابع الهجري ، شهدا احداثا مهمة في تاريخ الدولة العباسية . فكان من ابرز سمات تلك الفترة ظاهرة انفصال الاطراف وتكوين امارات مستقلة ، اعترفت اسما بالخليفة العباسي فخطب امرؤها للخليفة ايام الجمع وقدموا له الضريبة ، وضربوا اسمه على النقود .

كان ظهور الامارات المستقلة نتيجة طبيعية للنظام الاقطاعي الذي ساد الدولة العباسية ، والذي تركز على طبقتين اساسيتين ، هما الطبقة الارستقراطية المتمثلة بالاسرة الحاكمة وما تبعها من الوزراء والكتاب وعمال الخراج ، وطبقة فلاحية كونت الدعامة الاساسية في الانتاج الزراعي ، ومثلت هذه الطبقة الاكثرية العظمى من بين شعوب الدولة العباسية ، والى جانب هاتين الطبقتين وجدت مراتب اجتماعية مختلفة لم يكن لها دور كبير في الكيان الاقتصادي للدولة .

ان التباين في توزيع الثروة بين افراد المجتمع العباسي ، كان السبب المباشر في ازدياد حدة التناقضات الطبقية والصراعات الفكرية ، مما جعل طبقة الفلاحين وبقية الفئات الاخرى من السكان ، ذات المورد الضئيل جدا

والمعدومة الدخل ، ان تلتف حول حركات الثائرين ضد الدولة العباسية وتوازرها ، على اعتبار انها اذا لم تكن تهدف الى تخليصهم من المآسي كليا ، فلربما لتخفيف بعض الشيء عن كواهلهم ، الا ان هذا لا ينفي الظاهرة الاخرى وهي التغاف بعض هذه الفئات حول بعض القادة الذين هم من قومية واحدة وهذا يعكس ايمان هذه الفئات بان هذا القائد يتحسس مشاكلهم بصورة اكثر .

فقد كان لضعف الموارد الاقتصادية للدولة العباسية وتسلب الجند وزيادة نفوذهم وتدخلهم في امر الخلفاء والانحياز والخضوع للجهة التي تدفع لهم رواتب أعلى ، ان ضعفت سلطتها المركزية في عهد الخلفاء العباسيين المتأخرين ، وعند ذلك لم يكن بمقدورها السيطرة على اقاليم واسعة متباينة جغرافيا وبشريا وفكريا وسرعان ما اوضحت ظاهرة انفصال الاطراف وتكوين امارات مستقلة امرا غير متعذر او مستبعد الحدوث ، وعليه فان ظهور الامارة الحسنية البرزيكانية كان وليد تلك الظروف التي مرت بالدولة العباسية ، حيث استطاع الامراء البرزيكانيون ان يستقلوا ويكونوا لهم امارة مركزها الدينور ثم شملت بعض المدن من اقليم الجبال كنهاوند وهمذان وشهرزور .

المؤسس لهذه الامارة ::

يعتبر المؤسس الاول وباني صرحها ، هو حسنويه بن الحسين الكردي البرزيكاني ، الذي كان اميرا على جيش من الاكراد البرزيكانية .

ان المعلومات الواردة عن هذا الامير قليلة جدا بسبب قلة المصادر الواردة عن تلك الامارة ، ورغم ذلك استطعنا ان نحصل على بعض المعلومات

التي كشفت لنا عن شخصية هذا المؤسس للامارة الحسنية .
استطاع حسنويه ان يفرض سيطرته على كافة ارجاء الدينور^(١)
وهذان^(٢) وناهوند^(٣) والصامغان^(٤) وبعض انحاء اذربيجان بعد ان
عاجلت المنية كلا من ونداد وغانم ابني احمد ، اقرباء حسنويه وكانا اميرين
على صنف آخر من الاكراد الميشانية^(٥) .

(١) الدينور : من اهم مدن الجبال في العصور الوسطى ، افتتحت في عهد
الخليفة عمر بن الخطاب سنة احدى وعشرين للهجرة ، وكانت الدينور
من فتوح اهل البصرة ، وسميت بماء الكوفة « انظر ، فتوح البلدان ،
البلاذري ، الجزء الثاني ، نشره ووضع ملاحقه وفهارسه ، الدكتور
صلاح الدين المنجد ، القاهرة ، ١٩٥٦ ، ص ٣٧٤ - ٣٧٥ ، بلدان الخلافة
الشرقية ، كي لستربنج ، نقله الى العربية وازاد اليه تعليقات بلدانية
وتاريخية واثرية ووضع فهارسه ، بشير فرنسيس ، كوركيس عواد ،
بغداد ١٣٧٣ هـ - ١٩٥٤ م ، ص ٢٢٤ » .

(٢) همذان : كانت اكبر مدينة بالجبال ، افتتحت في عهد عمر بن الخطاب
سنة ثلاث وعشرين للهجرة « انظر ، فتوح البلدان ج٢ ، ص ٣٨٠ -
معجم البلدان ، ياقوت الحموي ، المجلد الثاني ، طهران ١٩٦٥ ، ص
٩٨١ » .

(٣) ناهوند : تقع مدينة ناهوند في جنوب همذان بينهما ثلاثة ايام افتتحت
في عهد عمر بن الخطاب سنة احدى وعشرين للهجرة ، وكانت ناهوند من
فتوح اهل الكوفة،وقد سميت ناهوند بماء البصرة . ومعنى ناهوند الخير
المضاعف . ويذكر ياقوت ان فتحها كان سنة ١٩ هـ ويقال سنة ٢٠ هـ،
بينما البلاذري اشار الى انها افتتحت سنة احدى وعشرين للهجرة .
(البلاذري ، فتوح البلدان ج٢ ، ص ٣٧٤ - ٣٧٥ - ياقوت الحموي ،
معجم البلدان ، المجلد الثاني ، ص ٨٢٧) .

(٤) الصامغان : افتتحت في عهد عمر بن الخطاب ، وكانت من فتوح عتبة ابن
فرقد السلمي « البلاذري ، فتوح البلدان ، ج٢ ، ص ٤١٠ » .

(٥) ابن الاثير ، ابو الحسن علي بن ابي الكرم الجزري ، الملقب بعز الدين ،
الكامل ، الجزء السابع ، بيروت ١٣٨٧ هـ - ١٩٦٧ ، ص ١٠١ .

وقد وصف حسنويه ، بعض المؤرخين كأبن الاثير ^(٦) بالسيرة الحسنة، حيث منع اتباعه من السرقات والتلصص .

ملك حسنويه الاموال التي لاتحصى وبنى قلعة سرماج(*) بالصخور المنظمة ، وبنى في الدينور جامعا على غرار قلعته^(٧) وكان كثير الصدقات والصرف في وجوه الخير وبالعرمين^(٨) . توفي هذا الامير باجماع رأي المؤرخين سنة ٣٦٩هـ/٩٧٩م في قلعته المعروفة بسرماج .

ابناء حسنويه :

خلف حسنويه بن الحسين الكردي ، عدة ابناء وهم ابو العلاء وعبدالرزاق وابو النجم بدر وعاصم وابو عدنان وبختيار وعبدالمملك ، وقد اختلف هؤلاء الاخوة بعد وفاة والدهم ، فنشب بينهم نزاع حاد ، بسبب تضارب الاهواء والمصالح ، فبعضهم مال الى جانب فخر الدولة البويهى ضد عضد الدولة البويهى وبعضهم وقف ضده .

اما بختيار فقد انزل عن اخوانه واقام في قلعة سرماج وراسل عضد الدولة ولمح له بتسليم القلعة والانضمام اليه . ان اختلاف ابناء حسنويه ، حفزت عضد الدولة لاغتنام فرصة السيطرة على هذه الامارة .

(٦) نفس المصدر السابق ، ص ١٠١ .

(*) قلعة سرماج : لعلها كانت في جوار الدينور (انظر ، بلدان الخلافة الشرقية ، كي. لسترنج ٢٤٤) .

(٧) ابن الاثير ، الكامل ، ج٧ ، ص ١٠١ .

(٨) شرف خان البدليسي ، الشرفنامه ، ترجمة عن الفارسية الى العربية محمد علي عوني ، راجعه وقدم له ، يحي الخشاب الجزء الاول مصر ، ص ٢٠ .

قاد عضد الدولة جيشا ضخما وتوجه به الى اقليم الجبال فشن غاراته على الامارة واستطاع ان يدخل همدان وانحاز اليه عدد كثير من قواد فخر الدولة البويهى ومن البرزيكانيين . ونتيجة لذلك الضغط المتصاعد ، استسلمت نهاوند وفتحت قلعة سراج .

اما بنو حسنويه عبد الرزاق وابو العلاء وابو عدنان فانهم راسلوا عضد الدولة معلنين خضوعهم له ، الا ان عضد الدولة حجزهم بعد مجيئهم ، وكذلك القى القبض على كتابهم ووجوه البرزيكانية ، واستدعى بدر وعاصما وعبدالملك فقدموا اليه واسترضاهم ، حيث خلع على بدر القباء والسيف والمنطقة الذهب وحمل على جواد بسرج مذهب وقلده زعامة الاكراد البرزيكانية ومن تبعهم، كما انه خلع على عاصم وعبدالملك الدراعة الديداج والسيف بالحمايل وحملا على دابتين بسرج مذهب^(٩) .

اما بقية ابناء حسنويه المقبوض عليهم من الزعماء الاكراد ، فقد وضع السيف في رقابهم ونهبت اموالهم وصودرت ممتلكاتهم^(١٠) .

علاقة حسنويه بالامراء البويهيين :

كان طابع العلاقات السائدة بين الامارات تتسم وطبيعة المرحلة التي تمر بها ، فطابع الخوف من تضارب المصالح بين الامارات الاقطاعية وسيطرة القوي على الضعيف ، حتمت على امراء المناطق خوض معارك حربية ضد بعضهم البعض ، وبالتالي توسيع مناطق نفوذهم على حساب

(٩) ابو شجاع ، محمد بن الحسين الملقب بظهير الدين الروذراوى ذيل تجارب الامم ، ج ٣ ، مصر سنة ١٣٣٤ هـ ١٩١٦ م ، ص ٩ .

(١٠) نفس المصدر السابق ، ص ٩ .

جيرانهم ، ومن هنا فنجد ان علاقة حسنويه بالامراء البويهيين لم تكن وليدة الصدفة وانما حتمتها طبيعة المرحلة الاجتماعية التي كانت تمر بها الدولة العباسية من ضعف سياسي وضعف في الموارد الاقتصادية مهدت الطريق للامراء الاقطاعيين في ان يدخلوا في صراعات وفق ما تمليه عليهم مصالحهم .

عاصر حسنويه ركن الدولة البويهي وكانت صلته بهذا الامير ودية ، وقدم لركن الدولة مساعدة قيمة في حربه مع الخراسانيين ، وبفضل تلك الجهود التي بذلها استطاع ان يحرز على رضى ركن الدولة واعجابه ، الا ان حسنويه كان رجلا طموحا ، استطاع ان يوسع حدود امارته واصبح له نفوذ واسع في البلاد . ولكن الظاهر لم تكن لرغبته حدود وانما اراد الاستزادة والتوسع . وبما ان نفقات جيشه آخذة بالتزايد يوما بعد يوم لكثرة ما يقوم به من الحروب ، فانه اصبح بحاجة الى تسديد تلك التكاليف لتنظيم الجيش وتوجيهه نحو التوسع ، فقد حتمت عليه الضرورة جباية الضرائب من القوافل المارة من الطرق والمعابر العامة (١١) الخاضعة تحت سيطرته . كما انه ضغط على اصحاب الضياع والاغنياء وطلبهم بدفع الرسوم والقيام بالخفارة (١٢) . وامام ذلك النشاط الحربي الملحوظ ، حاول البويهيون الحد من نشاطه ، فقد وجه معز الدولة البويهي جيشا الى شهرزور بقيادة ينال كوش ولكن حسنويه استطاع ان يبحر هذا الجيش ، بعد ان قطع عليه الطريق في غربي اربيل ، ثم اضطر معز الدولة الى ارسال جيش آخر وهاجم الدينور فنهب ودمر ، ولكنه اخيرا

(١١) محمد أمين زكي ، تاريخ الإمارات الكردية ، عربيه وراجعه ، محمد علي

عوني ، مصر ١٣٦٧ هـ - ١٩٤٨ م ، ص ٧١ .

(١٢) مسكويه ، تجارب الامم ، ج ٢ ، ص ٢٧٠ .

وقع صلحا مع حسنويه على ان يخطب حسنويه لمعز الدولة على المنابر (١٣)، بسبب ما تعرض له ركن الدولة من هجوم فجائي من ناحية جرجان . وعند ذلك ساد الهدوء بينهم فترة ، ولكن هذا الهدوء لم يستمر طويلا اذ سرعان ما شبت الحرب في سنة ٣٥٦هـ ، وكانت هذه المرة بين حسنويه وبين بختيار بن معز الدولة البويهي ، وقد اسفرت الحرب عن انتصار حسنويه وتصاعد قوته حيث تم الاتفاق بين الطرفين سنة ٣٥٧هـ على ان يوحدوا جهودها لضرب ابي تغلب الحمداني ، وكان هذا الاتفاق بايعاز من حسنويه لغرض توسيع رقعة الامارة حتى الزاب الكبير على حساب الدولة الحمدانية ، وقد استطاعا ان يكيلا ضربة ادت الى هزيمة ابي تغلب الحمداني ، وعلى اثرها رجع حسنويه الى الدينور سالكا طريق اربيل وشهرزور (١٤) .

ويظهر من خلال ذلك ، ان ركن الدولة كان مستاء من تصرف حسنويه لعقده الاتفاقية مع بختيار ابن اخيه ، حيث اعتبرها اتفاقية معقودة ضد المصالح البويحية واضعافا لهم .

وتتيجة لذلك النفوذ المتصاعد الذي حصل عليه حسنويه بدأت تظهر على ركن الدولة مخاوف واضحة ، وقد توضحت تلك المخاوف عندما نشب الخلاف بين حسنويه وبين سهلان بن مسافر (١٥) بسبب رغبات

(١٣) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٧٠ .

(١٤) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٧١ .

(١٥) ابن الاثير ، الكامل ج ٦ ، ص ٣٧ ، - مسكويه ، تجارب الامم ، ج ٢ ، ص ٢٧٠ .

انظر تاريخ الامارات الكردية هامش ص ٧١ « فهو شخص واحد مشهور باسم محمد الروادى الكردي تارة وباسم محمد بن مسافر الديلمي تارة اخرى ، موصوفا دائما بصاحب الطرم وشمسيران واذربيجان » .

حسنيه التوسعية على حساب حدود جيرانه سهلان بن مسافر .

قاد سهلان جيشا في سنة ٣٥٩ هـ للملاقاة حسنيه لردعه عن هذا التوسع، الا ان حسنيه استطاع ان يكيّل لخصمه ضربة قاضية ارغمته على التراجع، حيث احاط حسنيه بجيش سهلان من جميع جهاته وقطع عنهم الذخيرة والطعام، وامر جنده برمي الشوك والطرفج في معسكر سهلان ثم اوعز حسنيه لجنده باشعال النار في معسكر عدوه من عدة اماكن وامام تصاعد الحرارة الشديدة والحصار المضروب حول المعسكر اضطر جيش سهلان الى الخضوع وطلب الامان^(١٦) .

ان هذا الانتصار الذي احرزه حسنيه ، اثار ارتياب ركن الدولة حيث اصبح حسنيه بنظر ركن الدولة عدوا خطرا يهدد مصالحه ، لذلك فانه اوعز فوراً الى وزيره ابي الفضل محمد بن الحسين بن العميد ، بالاستعداد لمواجهة حسنيه ، وعلى اثر ذلك هيا ركن الدولة جيشا حيث اختار عناصره من اشجع الرجال وزودهم بكامل العدة ، وعهد بقيادته الى ابن العميد . وبعد ذلك خرج ركن الدولة مشيعا لهم ، حيث خلع على قواده الخلع السنية ، ثم عاد الى الري^(١٧) ، بعد ذلك التوديع الحافل ، غير ان مهمة جيشه لم تنجز بسبب وفاة ابن العميد ، وعلى اثر ذلك عهد ركن الدولة مسؤولية الجيش الى ابي الفتح ولد بن العميد .

اما ابو الفتح فلم يكن متحمسا للحرب وكان يرى في مفاوضة حسنيه والاتفاق معه، ما هو اضمن له في تثبيت مركزه من تلك الحرب التي ربما سببت له ضياع تلك المكانة المرموقة ، لهذا اقنع ابو الفتح ركن

(١٦) مسكويه ، تجارب الامم ، ج ٢ ، ص ٢٧٠ - ٢٧١ .

(١٧) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧١ .

الدولة بضرورة المصالحة مع حسنويه ، وبعد ان تم له ذلك ارسل مسن يفاوض حسنويه لقبول الصلح ، على شرط ان يرسل حسنويه مقدارا من المال الى ركن الدولة ، مقابل ذلك يضمن له ابو الفتح رضى ركن الدولة عنه .

اما حسنويه ، فكان هو الآخر ميالا الى عقد الصلح مع ركن الدولة، فبادر الى ارسال مبلغ مقداره خمسون الف دينار مع هدايا مختلفة^(١٨) .

اما علاقة حسنويه بعضد الدولة ابن ركن الدولة ، فان كل الدلائل تشير الى ان حسنويه وقف منه موقفا عدائيا بسبب ما لمسه منه من نوايا سيئة تجاه الامارة الحسنية حيث تعود جذورها الى ايام الخصومة الاخيرة التي حدثت بين حسنويه وركن الدولة^(١٩) .

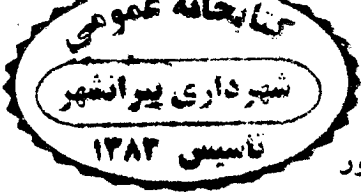
ولو تأملنا في اسباب ذلك العداء ، لاتضح لنا ان السبب في ذلك يعود الى تضارب المصالح بينهما ، فكل منهما يحاول التوسع على حساب الآخر اذا سنحت لهما الفرصة المناسبة ، بالرغم من عقدهما اتفاقات الصلح والمساومات على الاخرين .

فقد حاول الامراء البويهيون الاطاحة بهذه الامارة قبيل وفاة حسنويه ، حيث شن عضد الدولة الفارة على منطقة الجبل وهمذان والدينور حتى وفاة حسنويه سنة ٣٦٩هـ وقد تم دفنه في قلعة سراج^(٢٠) وبوفاته اعتبر ذلك فاتحة خير له ، اذ انه تخلص من منافس عنيد .

(١٨) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٤ .

(١٩) محمد امين زكي ، الامارات الكردية ، ص ٧٣ .

(٢٠) مسكويه ، تجارب الامم ، ج ٢ ، ص ٤١٤ .



بدر بن حسنويه الملقب ب ناصر الدولة :

ان الشخصية الجديرة بالبحث والتقصي من ابناء حسنويه هي شخصية
أبى النجم بدر الملقب ب ناصر الدولة .

بعد وفاة والده ، اسند له عضد الدولة امارة الجبل وهمدان والدينور
وبروجرد ونهاوند واسد آباد وغيرها (٢١) .

ان هذا الدعم السياسي والافضلية لبدر ، اثارت ضغينة اخوانه
ضده ، فانشقوا عليه واستطاعوا ان يجذبوا حولهم مجموعة من الاكراد .
وتهاؤوا للاطاحة ببدر ، مما اضطر عضد الدولة الى تسيير جيش لمساندة
بدر ، فوقعوا هزيمة بعاصم ومن معه ، وعلى اثرها اسر عاصم وادخل
همدان على جبل بدراعة ديباج للتشهير به (٢٢) ، وبعد هذه الحادثة لم يبق
له خبر (٢٣) .

بعد ان نال بدر مساندة عضد الدولة وتأيده له وبعد ان قضى على
جميع منافسيه من اخوانه ، واستتب له الحكم ، وجه اهتمامه الى اصلاح
الايوضاع الاقتصادية والداخلية ، فأولى الناحية المالية اهتماما كبيرا بحيث
تضمن له تدفق الاموال على خزائنه بشكل يتفق مع مصلحة قومه ، فقد
منع الاحتكار وضرب على ايدي المحتكرين ، واعتبر ذلك خيانة يعاقب

(٢١) ابن الجوزي ، ابو الفرج عبدالرحمن بن علي ، المنتظم في تاريخ الملوك
والامم ، المجلد الاول ، الطبعة الاولى ، حيدرآباد ، الدكن سنة ١٣٥٨ ،
ص ٢٧١ .

(٢٢) ابن الاثير ، الكامل ، ج٦ ، ص ١٠٤ .

(٢٣) ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ج٣ ، ص ١٢ .

عليها المرتكب (٢٤) .

ان اهتمام بدر بالناحية المالية جعلته يبذل قصارى جهده في تنظيم الطرق الجبلية وعمل القناطر ، حيث ساعد ذلك في تقصير المسافات ، ومعرفة الوارد والصادر لهذه الامارة (٢٥) ، كما انه كان شديد المحاسبة لعماله ومعاينة المقصرين منهم بالجس اذا اتضح له خيانتهم ، اما اذا تبين له ان هذا العجز في الوارد العام سببه كوارث طبيعية فوق طاقة المتزمين ، فعند ذلك يعوضهم من مال الصدقة عن تلك الاضرار التي لحقت بهم ، ويطلبهم بتقسيط الاموال المطلوبة ، واذا تعذر ذلك يؤجل الدفع الى حين (٢٦) .

ان هذه الطريقة التي اتبعها بدر جنبته خيانة العمال وجعلتهم ملتزمين بما تعهدوا امامه ، فضمنت له تحصيل الاموال باستمرار كما ان هذا الامير اذا اراد ان يقدم على مشروع كبناء القناطر او اقامة الطرق ، يبادر قبل كل شيء الى تهيئة سوق يجمع فيه من مختلف انواع الحاجيات بأسعار زهيدة ، بحيث توفر للمتزمين بالعمل كلما يحتاجونه من مواد ، فيتوارد عليه العمال والصناع من مختلف الاماكن (٢٧) . اما تكاليف هذا السوق كما يذكر الهلال الصابي (٢٨) فقد بلغت (الف الف ومائتي الف درهم) . وان بدرا ارسل ابا غالب بن مأمون الصيمري الى همدان ليضمن له على من

(٢٤) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٨٤ .

(٢٥) ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ص ٢٩٠ .

(٢٦) نفس المصدر السابق ، ص ٢٩٠ .

(٢٧) نفس المصدر السابق ، ص ٢٩٠ .

(٢٨) تاريخ ابي الحسين هلال بن محسن ابن ابراهيم الصابي ، الحق بلذيل تجارب الامم ، للوزير ابي شجاع ، ج ٤ ، القاهرة ١٣٣٧ هـ - ١٩١٩ م ، ص ٤٥٢ .

يرغب به^(٢٩) . ويعتبر هذا المشروع الوحيد من نوعه ، فلم يسبق وان لاحظنا اميرا او غيره يتبنى مشروعا لاقامة السوق بحيث يضمن للملتزمين توفير كافة البضاعة المطلوبة بسعر زهيد ، فان دل على شيء فانه يدل على سعة افق هذا الامير اقتصاديا وضره للاحتكار وسيطرته بشكل جيد على تلك السوق بحيث تعود الفائدة على الجميع .

اما عن اهتمامه بالزراعة ، فانه حصى الفلاحين والزراع من المنفسدين والعاثين والمستبدين الذين عاثوا بالاراضي الزراعية فسادا . ولم يتوان عنهم حتى وان تطلب الامر اقسى العقوبات واقسم بدر على نفسه قسما « ان تعرض احد لصاحب زرع ليقابلنه بسفك دمه »^(٣٠) ، وبهذه الطريقة استطاع الامير بدر ان يقضي على الفوضى والغارات التي كانت تشن بين حين وآخر على الاراضي الزراعية ، كما انه قضى على بعض العادات السيئة التي كانت منتشرة بين صفوف الفلاحين ، منها احراق البيادر بدافع من الحقد تجاه بعضهم البعض^(٣١) .

كان بدر محبا للخير والمدل وخص الفقراء والايتام والضعفاء ، والقضاة والشهود والفقهاء واشراف القوم بالعطاء ، وكان يتصدق في كل جمعة بعشرة آلاف درهم على الضعفاء والارامل ، ويصرف في كل سنة ثلاثة آلاف دينار الى الاساكفة والحذائين بين همذان وبغداد ليصنعوا الاخذية للحجاج الفقراء وكذلك خصص مبالغ لتكفين الموتى ، مقداره عشرون الف درهم في كل شهر ، وبنى في عهده ثلاثة الاف مسجد وخان للغرباء ، عمر

(٢٩) نفس المصدر السابق ، ص ٤٥٢ .

(٣٠) ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ص ٢٩٠ .

(٣١) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٣١ .

القرى وبنائها حول المياه الجارية^(٣٢) . كان يرسل في كل سنة من الصدقات الى أهل الحرمين مائة الف دينار ، مع خفارة الطريق ، واهتم بعمارة المصانع وتنقية الآبار وجمع العلوقة في الطريق^(٣٣) .

اما مقدار الصافي لوارد خزائنه في كل سنة بعد ان يستحصل منه اوجه الصرف ، فقد بلغ عشرين الف درهم^(٣٤) ، ملك من الدواب الفا وسبعمائة ، ومن الجشير عشرين الف رأس^(٣٥) .

علاقاته بالامراء البويهيين :

يعتبر الامير بدر بن حسنويه من دهاة السياسة في عصره وبارعا في رسم الخطط العسكرية . ويعود الفضل في تنصيب بدر اميرا على الاكراد البرزيكانيين الى عضد الدولة البويهي ، حيث خلع عليه الخلع السنية وظل بدر وفيها له طوال حياته .

ان علاقة بدر بالامراء البويهيين فترة طويلة اسفرت عن حروب كان هم الطرفين فيها توسيع حدودهما كل على حساب الآخر . ففي ايام قوة الدولة البويهية وعظمتها ، خضع لهم الامراء البرزيكانيون وكسبوا تأييدهم ودعهم ، وفي اوقات ضعفهم حاول الامراء الحسنيون توسيع حدود امارتهم على حساب البويهيين .

بعد وفاة عضد الدولة ، انحاز بدر الى فخرالدولة البويهي ولم يد

-
- (٣٢) ابن الجوزي ، المنتظم ، المجلد الاول ، ص ٢٧١ - ٢٧٢ .
 - (٣٣) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٢ .
 - (٣٤) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٢ .
 - (٣٥) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٢ .

ميولا نحو شرف الدولة بن عضد الدولة وكان هذا الانحياز يثير مخاوف شرف الدولة ، اذ ان اتحاد اثنين ضده يشكل خطرا على امارته ، ولذلك فان شرف الدولة اعتبره منحرفا ويجب اعادته الى جادة الصواب ، فارسل نحوه جيشا سنة ٣٧٧هـ بقيادة قراتكين الجهشياري ، فخلع عليه شرف الدولة الخلع الثمينه .

اما سبب اختيار قراتكين ، فانه يعود الى تزايد نفوذه ، مما بدا لشرف الدولة ، انه شخص خطر والضرورة تقتضي التخلص منه بسرعة ممكنة ، وارساله الى بدر هو اضمن الطرق واسلمها ، فكلاهما سواء بدر ام الجهشياري عدو يجب التخلص منه ، فايهما قتل يعتبر ذلك نصرا ولصالح شرف الدولة .

لقد اظهر بدر براعة عسكرية في حرب مع قراتكين حيث ارغمه على التراجع ، اتبع بدر خطة التمويه مع العدو ، فعندما التقى الجيشان على الوادي بقرميسين واقتتلا فر بدر بمن معه حتى تواري عن الانظار وعند ذاك ظن قراتكين ان بدر اهرب مع اصحابه ولم يعد لهم اثر ، وبعد ان اطمأن جيش قراتكين ، ونزل الجند عن خيولهم وذهبوا الى خيامهم ، لم يكتشوا الا فترة قصيرة ، حتى كر عليهم بدر مع جيشه بسرعة خاطفة اذهلتهم ، ولم تتح لهم الفرصة للاستعداد ثانية ، فعند ذلك بطش جيش بدر بهم واستولى على عدتهم ، وفر قراتكين ، طالبا النجاة مع نفر من غلمانه (٣٦) .

اما بدر فقد سيطر على اعمال الجبل وما تبعها واصبح له النفوذ وقويت شوكته (٣٧) .

(٣٦) ابن الاثير ، الكامل ، ج ٧ ، ص ١٣٢ .

(٣٧) نفس المصدر السابق ، ص ١٣٣ - ابن الجوزي ، المنتظم ج ١ ، ص

١٣٦ - ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ص ١٣٩ .

ومن خلال علاقاته الحربية مع البويهيين ، تبين لنا ان هذا الامير لم يكن له ميل شديد للحرب ، الا اذا اضطر اليها اضطرارا ، وكثيرا ما كان يعد شبح الحرب بالمفاوضات والمراوغة والحيل العسكرية التي تجبر العدو على الانسحاب .

فقد استطاع ان ينقذ السيدة والدة مجد الدولة البويهي من محاولة يمين الدولة ابي القاسم محمود بن سبكتكين ، عندما استولت السيدة على الري .

كانت بين بدر والسيدة مراسلات ومشاورات اتضح انها كانت تستعين به في تدبير امورها ، فعندما عزم يمين الدولة على المسير والسيطرة على الري ، ارسلت هي الى بدر تستعين به .

اما هو فقد اتبع حيلة عسكرية ترغم العدو على التراجع ، حيث اظهر جيشه بكامل عدته وعدده ، وصفهم وزينهم جيدا ، بحيث تربك الخصوم ، وبنفس الوقت طلب من السيدة ان ترسل اليه رسول يمين الدولة لمقابلته فعندما تقدم هذا الرسول واخذ بالمسير بين صفوف الجيش هاله ذلك الامر ، مما بدا ان حليف السيدة له كل الامكانيات في احراز النصر ، وعندما عاد هذا الوفد جرت المصالحة بين الطرفين^(٣٨) ، كما ان بدرا بذل جهوده في مناصرة بعض الامراء البويهيين في حروبهم ضد اعدائهم ، ففي سنة ٣٨٨هـ قدم بدر المساعدة لجيش بهاء الدولة اثناء حربه مع ابي علي استاذ هرمز^(٣٩) . ازداد نفور بدر ، بعد ان ضعف البويهيون واضطرب امرهم ، ففي سنة ٣٨٨هـ انعم الخليفة العباسي القادر بالله على بدر ولقبه بنصرة الدولة وكفى

(٣٨) ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ص ٢٩١ .

(٣٩) نفس المصدر السابق ، ص ٣١٠ .

أبو النجم ، وعهد له على أعماله بالجبل وعقد له لواء وحمل إليه الخلع
الجميل .

كان بدر قد اقترح ان يلقب بناصر الدولة الا ان الخليفة تردد عن هذا
اللقب ، ولكنه اخيرا تراجع عن رأيه ولقبه بناصر الدين والدولة وتكاتبا
على ذلك (٤٠) .

وفاة بدر بن حسويه - (١٠٥ هـ) :

في سنة ٤٠٥ هـ (٤١) تجهز بدر (ناصر الدين) وقاد جيشا لحصار
حسين بن مسعود الكردي في قلعة كوسجد ، وكان الموسم شتاء والبرد
قارسا وقد تدمر جيشه مما قاساه من شدة البرد وبينما كان العدو مستميتا
في دفاعه عن القلعة هجمت عليه طائفة من خواصه تسمى الجوزقان وارذته
قتيلا ونهبوا عسكره وتركوه مرميا على الارض ، وعندما لاحظ الحسين بن
مسعود ان بدرا ملقى على الارض ، تقدم نحوه وامر اصحابه بتجهيزه ومن
ثم دفنه (٤٢) .

ابناء بدر وعلاقتهم بالدولة البويهية :

لم يطلعنا المؤرخون بشكل واضح عن عدد الابناء الذين خلفهم بدر
بن حسويه ، سوى هلال وابي عيسى ، فقد كانت والدته هلال من قبيلة
الشاذنجان الكردية ، ولم يحظ هلال يعطف والده ، مما أدى ذلك الى
تعمير العلاقة بينهما ، وقيل ان سبب تلك العلاقة السيئة بينهم ، تعود الى

(٤٠) نفس المصدر السابق ، ص ٢٩٩ .

(٤١) ابن الاثير ، الكامل ، ج ٧ ، ص ٢٧٢ .

(٤٢) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٢ .

مجافة بدر لوالدة هلال ، بينما كان بدر يعطف على ابنه الآخر ابي عيسى ويفضله على هلال .

والشخصية التي لعبت دورا من ابناء بدر هي شخصية هلال . قام بدر (ناصر الدين) بمحاولة ابعاد هلال عنه ، فاقطعه الصامغان ، وكان عمله هذا لقي استحسانا وترحيبا من جانب هلال ، حيث هو الآخر كان يود هذا الانعزال والابتعاد عن ابيه (٤٣) . وبعد ان استقر هلال في الصامغان بدأت تظهر عليه اطماع توسعية تصطدم مع سياسة ابيه ، وقد تبينت تلك النوايا عندما اخذ هلال بالتصدي لحاكم شهرزور(*) (ابن الماضي) الذي نصبه بدر عليها ، وكان قد وصل خبر تلك الملاحقة الى بدر ، وعلى اثر ذلك ارسل بدر الى ابنه ينيه ويحاسبه على ما بدر منه تجاه حاكم شهرزور ، الا ان هلالا كان قد رسم مخططا يهدف به السيطرة على شهرزور ، فبادر الى حشد جيش وحاصر شهرزور وقتل حاكمها واستولى على امواله وبغس الوقت بذل هلال كل امكانياته لاستمالة جند ابيه ببذل العطاء لهم بحيث تضمن له السيطرة التامة عليهم ، ونظرا لقله ما كان يقدمه بدر لجنده ، لذلك فقد انحاز هؤلاء الى هلال وتفرقوا عنه . ثم ان هذه الوضعية قد تطورت الى اسوأ ، حيث ادت الى اثاره نار الحرب بينهم ، حتى التقى الجانبان

(٤٣) نفس المصدر السابق ، ص ٢٤٧ .

(*) شهرزور ، افتتحت في عهد عمر بن الخطاب ، وكانت من فتوح عبسة ابن فرقد السلمي ولم تزل شهرزور واعمالها مضمومة الى الموصل حتى فرقت في آخر خلافة الرشيد ، وتشمل منطقة شهرزور على مدن وقرى ومن ضمنها مدينة شهرزور حصينة يحيطها سور . «انظر فتوح البلدان، البلاذري ، ج ٢ ، ص ٤١٠ ، بلدان الخلافة الشرقية ، كي لسترنج ، ص ٢٢٥ » .

على باب الدينور سنة ٤٠٠هـ (٤٤) . ونتيجة لما حل بجيش بدر وانحيازه الى ابنه هلال ، ان تفرق اصحابه ووقع بدر نفسه اسيرا ، واثار جماعة من اصحاب هلال بقتل ابيه ، الا انه رفض ذلك ، وبناء على طلب بدر منح قلعة ليتفرغ فيها للعبادة مع مقدار من الاموال يقضي بها حاجاته (٤٥) . لكن هذه الاهانة لم ترض بدر ، فقد نوى شراء لولده . فترث فترة من الزمن يعمر القلعة ويحصنها ويمهد لملاقاة ابنه ، وارسل جماعة من مؤيديه ابا الفتح بن عناز (٤٦) و ابا عيسى شاذلي بن محمد في اسدآباد لمواجهة هلال . فسار ابو الفتح الى قرميسين* ، حيث استولى عليها . اما ابو عيسى فقد توجه الى سابور خواسب* ونهب ما كان يملكه هلال فيها ، ثم توجه الى نهاوند ، ولكن الحظ لم يسعفه فوقع اسيرا وسلم الى هلال فعفا عنه كما ان بدرا استنجد بالملك بهاء الدولة البويهى فأمدته بجيش بقيادة فخرالملك ابي غالب ، وعندما وصلت الاخبار الى هلال فكر بامر يتلافى فيه ملاقاة

(٤٤) نفس المصدر السابق ، ص ٢٤٧ .

(٤٥) نفس المصدر السابق ، ص ٢٤٧ .

(٤٦) ان كلمة عناز مصحفة من كلمة (عيار) او عنان ، فابن الاثير في كتابه الكامل ، ج ٧ ، ص ٢٤٧ يذكر كلمة عناز ، والبديسى في كتابه الشرفنامه يذكر كلمة عيار .

ان الامير ابا الفتح بن عناز هو امير اكراد الشاذنجان - انظر تاريخ الامارات الكردية ، محمد امين زكي ، ص ١٢٦ .

* قرميسين : مدينة كرمنشاه الحالية في ايران .

* سابور خواسب: مدينة عظيمة أهلة فيها اخلاط من الشعوب وعاصمة الإمارة الحسنية وفي سنة ٤٩٩ هـ استولى عليها الاتابك منكربرس « كي لسترنج ، بلدان الخلافة الشرقية ، نقله الى العربية و اضاف اليه تعليقات بلدانية وتاريخية واثرية ووضع فهارسه بشرح فرنسيس ، كوركيس عواد ، بغداد ١٣٧٣ - ١٩٥٤ ، ص ٢٣٦ - ٢٣٧ » .

هذا الجيش ، حيث راسل فخر الملك بالطاعة والولاء ، وكاد ان يتم الاتفاق بينهما لولا تدخل بدر في الموضوع وتوضيحه لفخر الملك ، بأن هلالا اراد ان يلعب لعبته وان ذلك خديعة يجب ردها فعند ذلك تقدم الجيش وحدثت بينهما معركة انتصر فيها جيش فخر الملك وبدر ، اما هلال فقد وقع اسيرا ، وطلب منه تسليم القلعة ، وفي بداية الامر ، امتنعت والدته ومن معها ، الا انهم رضخوا مؤخرا . فدخل فخر الملك القلعة ثم سلمها الى بدر واستولى على ما فيها من الاموال والجواهر النفيسة والثياب والسلاح ، وكان فيها اربعمون الف بدره دراهم واربعمئة بدره ذهب (٤٧) .

اما شهرزور فقد سلمها بدر الى عميد الجيوش وزير بهاء الدولة واصبحت خاضعة له يعين عوضا عنه نوابا لادارة المنطقة(٤٨) . اما هلال فقد زج في السجن وبقي سجينا طيلة عهد بهاء الدولة وخلفه سلطان الدولة في العراق حتى تم تخليص شهرزور من سيطرة نائب عميد الجيوش عام ٤٠٤هـ (٤٩) وعودتها الى طاهر بن هلال .

وبعد اطلاق سراح هلال ، عينه جلال الدولة حاكم بغداد قائدا لحملة عسكرية مساعدة له في استرداد ملكه ، بعد ان علم جلال الدولة ان شمس الدولة بن فخر الدولة البويهبي استولى على الامارة الحسنية في سنة ٤٠٥هـ ، وجرت بين هلال وشمس الدولة حروب شديدة ومعارك طاحنة فسقط على اثرها هلال قتيلًا في ساحة المعركة وانتهى امره (٥٠) .

(٤٧) ابن الاثير ، الكامل ، ج ٧ ، ص ٢٤٧ .

(٤٨) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٨٢ .

(٤٩) نفس المصدر السابق ، ص ٨٢ .

(٥٠) شرف خان البديسي ، الشرفنامه ، ص ٢٢ .

خلف هلالا ولده طاهر ، وكان طاهر مختفيا في شهرزور اثناء ما كان والده سجينا فيها ، خشية ان ينتقم منه جده بدر ، وبعد مقتل جده سنة ٤٠٥هـ ، بادر الى استرجاع بلاده من حكم شمس الدولة وجرت بين الطرفين حرب وقع فيها طاهر اسيرا وزج في السجن ومكث فيه حتى سنة ٤٠٦هـ وبعدها اطلق سراحه وقتل في نفس السنة في معركة حدثت بينه وبين ابي الشوك^(٥١) احد امراء دولة بني غناز الكردية .

وبموت طاهر بن هلال ارتبك وضع الاسرة الحسنية وزال حكمهم ، وخضعت اكرية المناطق التي كانت في حوزتهم واجزاء من منطقة شهرزور الى امارة بني غناز الكردية^(٥٢) .

اما بدر بن طاهر بن هلال ، فانه تولى حكم الدينور وقومش^(٥٣) ، سنة ٤٨٨هـ .

ويعتبر الامير ابو سالم ديسم بن ابي الغنائم ، اخي حسنيه آخر امراء اسرة حسنيه ولكنه لم يمكث بعد وفاة طاهر فترة طويلة حتى انهار حكمه .

(٥١) شرف خان البديسي ، الشرفنامه ، ص ٢٢ .

(٥٢) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٨٧ .

(٥٣) انظر ، الشرفنامه ، شرف خان البديسي ص ٢٢ ، لعله تصحيف (قرميسين - كرمانشاه) والا فلا يوجد في تلك الجهات بلدة او مقاطعة بهذا الاسم .

بهشی عه‌رلابتی



- ٦٢٥ نه‌ما باقر چەندگەشتیکی میزۆیقی به شوینە‌واره‌کانی
باکۆری عراقدا
- ٦٦٢ شیخ مه‌حه‌مه‌دی خاڵ دە‌سنۆسه‌کانی کتێبخانه‌ی شیخ مه‌حه‌مه‌دی
خاڵ له‌ سلێمانی
- ٧٠٥ ئە‌وزه‌حمان ماری کورته‌ میزۆویه‌کی فه‌ره‌ه‌نگ نووسی کوردی
- ٧٢٩ جە‌لیله‌ ناجی هاشمی میرنشینی حسنویه

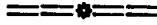
د الفهرس

القسم الكردي



- احسان شيرزاد (رئيس المجمع)
الدورة الثانية لديوان رئاسة المجمع
مسمود محمد
باقة ورد من حديقة الشاعر الكردي
« نالى »
علاء الدين سجادي
الأدب الكردي
قناني كورد و (ترجمة وبحث
عبدالرحمن معروف)
ي. آ. اوربيلي والدراسات الكردية ...
باكيزه رفيق حلمي
إحياء اللغة
اللاحقة - السوفيكس - اندن - andin
في اللغة الكردية
صادق بهاء الدين الاميدي...
شاعر اللحن والثقافية الملا احمد الجزيري ...
أمين عبدالله
علامة التنقيط في الكتابة الكردية
العبيد احمد حسن
البريفيكس والسوفيكس والبادئة واللاحقة ...
جمال بابار
بعض للمصطلحات الكردية التي لها اكثر من
مدلول
من تحضير مقرر لجنة اللغة وهلومها
مسمود محمد
قواعد اللغة الكردية بحسب تحقيقات لجنة
اللغة وهلومها
المجمع العلمي الكردي
القائمة الرابعة من مصطلحات المجمع
المجمع العلمي الكردي
خلاصة بمنجزات المجمع العلمي الكردي ...
مسمود محمد
ماذا يلبني للفونتيك ان يتجزه
٥٦٨

القسم العربي



- ٦٢٥ طه باقر جولات تأريخية بين مواطن الأناضول في شمالي العراق
- ٦٦٢ الشيخ محمد الخال مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال في السليمانية
- ٧٠٥ عبدالرحمن معروف موجز تاريخ وضع القواميس الكردية ...
- ٧٢٩ جليله ناجي الهاشمي الامارة الحسنية

The Arabic Section



T. BAQIR	Tour among historical places in the north of Iraq.	526
M. AL-KHAL	MSS. in the library of Sheikh Mohammed Al-Khal in Sulai- many, part 3	266
ABDUL RAHMAN MAR- OOF	Brief history in writing Kurdish dictionaries.	705
JALILA N. AL-HASHIMI	Hasnawiyah Amirate	729

CONTENTS

The Kurdish Section



IHSAN SHERZAD.....	Second Course of the Academy	5
MASOOD MUHAMED ...	A Bunch of flowers from the garden of the poet Nali.....	10
ALA'ADEEN SAJADI.....	Kurdish Literature	89
QANATY KURDO.....	Y. A. Orbaili and the Kurdish studies translated by ABDUL RAHMAN MAROOF	113
P. R. HILMI	Renovation of Language	143
NASREEN FAKHRI	Suffix -andin in the Kurdish Language.....	198
S. BAHADEEN.....	Mulla Ahmed Al-Jaziri Poet of tune and rhyme	299
AMEEN ABDAL	The point sign in Kurdish writing	303
AHMAD HASSAN	Prefix and Suffix	319
JAMAL BABAN	Some Kurdish terms that have more than one meaning.	358
MASOOD MUHAMED ...	Kurdish grammar according to the Committee of Linguistics....	389
THE KURDISH ACADEMY	The fourth list of Academy Terminology.	497
THE KURDISH ACADEMY	Summary of the achievements of the Kurdish Academy.	543
MASOOD MUHAMED ...	What should phonetics achieve?	568

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجمع العلمي الكردي

volume 3 . part 1
1975

المجلد الثالث
العدد الاول
١٩٧٥

رقم الايداع في المكتبة الوطنية بغداد ١١٨ لسنة ١٩٧٥

بغداد - مطبعة المجمع العلمي الكردي ١/٣٠٠٠